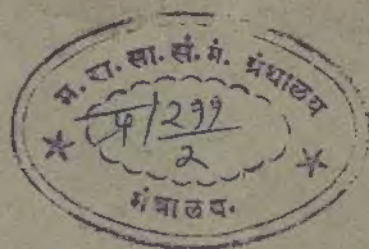


२११

२



इनिड

अनुवादक : प्रा. द. र. घोडके

(The Aeneid by Virgil या पुस्तकाचे भाषांतर)



महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृती मंडळ मुंबई

इनिइड



(The Aeneid by Virgil
या पुस्तकाचे भाषांतर)



अनुवादक
प्रा. द. र. घोडके



महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृती मंडळ
मुंबई



प्रकाशक :

सचिव, महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृती मंडळ,
मंत्रालय, मुंबई-४०० ०३२

© प्रकाशकाधीन



मुद्रक :

न्यू सन्मित्र प्रिंटर्स,
१०५८/अ, दीनानाथ बिल्डिंग,
गावभाग, सांगली-४१६ ४१६.



किंमत ३३ रुपये

निवेदन

महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृती मंडळाने प्रा. दत्तात्रय रघुनाथ घोडके यांनी अनुवादित केलेल्या " इनिइड " या पुस्तकाचे प्रकाशन करण्यास मंडळास आनंद होत आहे.

सुरेंद्र बारलिंगे

अध्यक्ष

महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृती मंडळ

मुंबई

मुंबई

दिनांक २८ जून १९८३



माझे माता पिता

ति. रघुनाथ राजाराम घोडके

ति. सौ. जानकी रघुनाथ घोडके

यांचे चरणी

द. र. घोडके

अनुक्रमणिका

१. प्रस्तावना	१
२. परिचय	२७

इनिइड

३. सर्ग पहिला : द्रोजनांचे काथेंजला आगमन	१
४. सर्ग दुसरा : इनीआसचे कथन-ट्राॅयचे पतन	२९
५. सर्ग तिसरा : इनीआसचे कथन-प्रवासवर्णन	५७
६. सर्ग चौथा : डायडोची दुःखान्तिका	८३
७. सर्ग पाचवा : श्राद्धविधी प्रीत्यर्थ क्रीडा समारोह	१११
८. सर्ग सहावा : इनीआसची पाताललोकांस भेट	१४३
९. सर्ग सातवा : लॅसिअममधील युद्ध	१७५
१०. सर्ग आठवा : भावी रोम नगराची जागा	२०५
११. सर्ग नववा : द्रोजन छावणीला वेढा	२३१
१२. सर्ग दहावा : उसंत आणि घनघोर युद्ध	२६१
१३. सर्ग अकरावा : युद्ध सभा : पुनः घनघोर युद्ध	२९५
१४. सर्ग बारावा : निर्णय-टर्नसचा मृत्यु	३२९
१५. परिशिष्ट १	
ग्रीक व रोमन दैवते	३६७
१६. परिशिष्ट २	
सर्गानुक्रमे टीपा	३८७
१७. परिशिष्ट ३	
४०३	
१८. परिशिष्ट ४	
शब्द-नाम सूची	४०७



व्हजिलच्या "इनिड" या लॅटिन महाकाव्याच्या

मराठी अनुवादाची प्रस्तावना

नगराज हिमालयाच्या पर्वतराजीत जसे कांचनगंगेचे शिखर आपल्या अतीव उंचीने उठून दिसते तसे काव्याच्या प्रांतात महाकाव्य हे त्याच्या विशाल भव्य-दिव्यत्वाने उठून दिसते. महाकाव्य हे थोर महाकवींच्या कल्पकतेची, प्रतिभेच्या सामर्थ्याची, कलाविलासाची व जीवनाचा आशय उलगडण्याच्या मानवी प्रयत्नांची सर्वोच्च भरारी आहे. आपण भारतीय आपल्या संस्कृतीचा रत्नाकर म्हणून जसे महाभारत रामायण या संस्कृत महाकाव्यांना मानतो तसे पाश्चिमात्य जग होमरचे ग्रीक भाषेतील 'इलिअड' व व्हजिलचे लॅटिन भाषेतले 'इनिड' या महाकाव्यांना फार मानते. अर्थात् या दोन महाकाव्यांची प्रकृती भिन्न आहे; पण आपापल्या विशिष्ट श्रेणीत दोघांना अत्युच्च मानाचे स्थान प्राप्त झाले आहे.

व्हजिलच्या 'इनिड'चे साक्षेपी रसग्रहण करण्यासाठी प्रथम महाकाव्य या साहित्यप्रकाराचे विशेष व त्याचे दोन प्रकार "पारंपारिक महाकाव्य" व "साहित्यस्फूर्त" अथवा "संस्कारित महाकाव्य" यांचे विवेचन करणे अवश्य आहे. होमरचे 'इलिअड' हे पारंपारिक महाकाव्य गणले जाते. यालाच "Traditional Epic" "Authentic Epic" किंवा "Epic of Growth" अशाही संज्ञा आहेत. व्हजिलचे "इनिड" हे "साहित्यस्फूर्त महाकाव्य" म्हणून ओळखले जाते. याला "Literary Epic" किंवा "Epic of Culture" असेही म्हणतात.

महाकाव्याच्या सिद्धांतांचे विवेचन शोकात्मिकप्रमाणेच प्रथम ॲरिस्टॉटल (इ. स. पूर्व ३८४ ते इ. स. पू. ३२२) या ग्रीक आद्य समीक्षकाने आपल्या "काव्यशास्त्र" (The Poetics) या टीकाग्रंथात केले आहे. मात्र शोकात्मिकेचे जितके विस्तृत विवेचन त्याने केले आहे तितके महाकाव्याचे केलेले नाही. त्याने तत्कालीन ग्रीक महाकाव्ये व विशेषतः 'इलिअड' या महाकाव्याच्या अनुषंगाने हे विवेचन केले आहे. "संस्कारित महाकाव्य" त्या काळात नव्हतेच; नामवंत असे संस्कारित महाकाव्य पुढे व्हजिलने इ. स. पूर्व १९ चे सुमारास लिहिले.

ऑरिस्टॉटलची महाकाव्याची कल्पना पृढीलप्रमाणे आहे.

“महाकाव्याचे कथानक एकसंघ असावे. आदि, मध्य व अंत सुव्यवस्थित रचावे. कथानक स्वयंपूर्ण, गतिमान, एकाद्या चैतन्यपूर्ण जीवासारखे (organic) असावे. त्यापासून आनंद प्राप्त व्हावा. महाकाव्य सत्यघटनांवर आधारलेले असावे पण महाकाव्य म्हणजे इतिहास नव्हे. इतिहासात अनेक घटना विस्कळितपणे एकापाठोपाठ वर्णिलेल्या असतात. महाकाव्याच्या कथानकांत एकसूत्रता हवी. महाकवी आपला विषय म्हणून एखादीच मध्यवर्ती, महत्त्वपूर्ण घटना निवडतो व मग तिच्याभोवती तिच्याशी संबंधित अशा घटनांचा तपशील कुशलपणे गुफतो. होमर हा आदर्श महाकवी आहे त्याने ट्रॉयचा संपूर्ण रणसंग्राम विषय म्हणून न घेता, वेड्याच्या दहा वर्षांपैकी फक्त शेवटच्या वर्षातील एक महत्त्वाची घटना “अॅकिलीजचा प्रकोप” याची निवड केली.

महाकाव्य हे वऱ्याच अंशी शोकात्मिकेप्रमाणेच असते. त्यात दृश्ये नमतात व ने कथनात्मक असते हाच काय तो फरक. महाकाव्याच्या कथानकातही मध्यवर्ती व्यक्ति उच्चपदस्थ, थोर असताना व कथानकाच्या गतीत भाग्यचक्राची उलथापालथ व सत्यस्थितीची अचानक प्रखर जाणीव याचा अंतर्भाव असतो. कथनाची शैली गंभीर, भारदस्त असावी. कथनात व वर्णनात नाट्यगुण (dramatic quality) असणे अवश्य आहे. महाकाव्यात नाट्यगुण नसेल तर ते केवळ घटनांचा रक्ष आढावा होईल. विस्थित करणाऱ्या, भावनांचा बत्तील निमाण करणाऱ्या घटनातून व व्यक्तीव्यक्तींच्या सभ्रम उत्पन्न करणाऱ्या संघर्षातून, या सभ्रम संघर्षाच्या अंतिम फलिताबद्दल उत्कंठा जागृत करून ती सतत वृद्धिंगत करण्यांत नाट्यगुणाचा उत्कर्ष होतो.

महाकाव्यात अद्भुत रसाची उत्पत्ती करणे आवश्यक आहे. अतिमानुष यंत्रणांच्या द्वारे अद्भुत रस उत्पन्न होऊन तो महाकाव्याला उच्च पातळीवर नेतो. अतिमानुष यंत्रणेत (Supernatural element) अवास्तव घटनासुद्धा खपून जातात. मात्र त्या वास्तविक वाटाव्या अशा कुशलतेने कवीने रंगवल्या पाहिजेत. होमर या कलेत अत्यंत कुशल होता.

महाकाव्यात कथानकापेक्षा व्यक्तींना जास्त महत्त्व असते. (शोकात्मिक कथानक जास्त महत्त्वाचे) व्यक्तीदर्शन त्या त्या व्यक्तीच्या भाषणातून, कृतीतून व्हावे. कवीने कथनात्मक पद्धतीने व्यक्तीचित्रे रेखाट नयेत.”

ऑरिस्टॉटलनंतर अनेक युरोपीय समीक्षकांनी महाकाव्याच्या वैशिष्ट्यांचे विवेचन केले आहे.

पारंपारिक महाकाव्य हे वीरवृत्तीप्रधान युगाचे (Heroic Age) अपत्य आहे. हे युग म्हणजे शूर व्यक्तींच्या कर्तृत्वाची गाथा होती. हे वीर ज्या लढाया लढत त्यात द्वंद्व युद्धांना व व्यक्तीगत पराक्रमांना महत्त्व असे. आदर्श, धोरणपुरुष म्हणजे आकर्षक व्यक्तीमत्त्वाचा, बलदंड, पराक्रमी धैर्यशील वीर असे मानीत. वृक्ष, मित्रा, दुवळा पुरुष हास्यास्पद ठरे. या युगाच्या समाजरचनेत या वीर पुरुषाचे वर्चस्व असे. क्षुपीवलादि शांततामय व्यवसाय चोखाळणाऱ्यांना नगण्य मानले जाई. मात्र नंतरच्या सुधारणायुगात निर्माण झालेला वर्गभेद या समाजात नव्हता. वीरपुरुष जेव्हा युद्धात गुंतलेले नसत तेव्हा शेती, गुरे मेंढ्या वळवणे, नौकानयन वगैरे ते करीत. समुद्रावर व्यापार व प्रसंगानुसार लुटमारी ते करीत. मात्र त्याची मालमत्ता किंवा स्त्रिया कुणी पळवल्यास त्याचा सूड ते घेत. त्याच्या जीवनाला नीतीमूल्याचे बंधन नसे.

याचा अर्थ या वीरवृत्तीप्रधान युगात अराजकता किंवा स्वैराचार होता असा मात्र नव्हे. समाजजीवनाचा केन्द्रबिंदु म्हणजे वीरश्रेष्ठ, शासक पुरुषाचा निवास. त्याच्याभोवती त्याच्या आप्तेष्ट मित्रांचे वर्तुळ असे. या वर्तुळात सर्वजण एकमेकांचे हितसरक्षण करण्यास बाधलेले असत. मात्र हा एकोपा आदिम (primitive) समाजाइतका दृढ नेहमीच नसे एकाच घराण्यात अतर्गत यादवी रक्तपात, सूड, त्या सूडाबद्दल प्रतिसूड यांची मालिका पुष्कळवेळा आढळे. बरीच ग्रीक शोक नाट्ये या अतर्गत यादवीवर रचलेली दिसतात.

वीरवृत्तीप्रधान समाज ही मानव समाजाची पौगंडावस्था असे म्हणता येईल. तत्पूर्वीचा आदिम समाज ही बाल्यावस्था होती व तदनंतरच्या सुधारणायुगातील समाज ही परिपक्व पूर्णावस्था होय. धीरवृत्तीप्रधान युगातील समाज निर्बंधांना झुगारणारा, व्यक्तीगत शौर्याची व्रीदे मिरवणारा व जीवना-नदाचा मनसोक्त उपभोग घेणारा असा होता. शत्रूचे युद्धात पारिपत्य, पाहुण्याचे उदार आतिथ्य, धार्मिक उत्सव, मेजवाऱ्या यात हे वीर स्वतःला सारख्याच उत्साहाने जणू झुगारून देत. युद्धात पराक्रम गाजवल्यावर, मेजवाऱ्यांच्या वेळी स्वतःच्या शौर्याची प्रौढी मिरवणे, परस्परात बांदंग माजवणे चारजणांकडून आपल्या व आपल्या पूर्वजांच्या साहसांची वर्णने ऐकणे यांत ते कालक्रमणा करीत. मात्र अनिबंध भावनावेगावे, प्रत्येक प्रांतांत अतिशयोक्त वर्तनाचे हे युग महान होते

धांत शंका नाही. होमरसारख्या महाकवीला इलिअडसारखे थोर महाकाव्य लिहिण्याची स्फूर्ती याच घुगाने दिली. मासं हो युद्धदेवता व म्युझेप या कलादेवता यांच्या पूजनाला वाहिलेले हे युग उत्साहाने, स्वाभिमानाने, आत्मविश्वासाने, डवरलेले होते.

पारंपारिक महाकाव्याचा कवी या वातावरणातून; व त्यांतल्या वीरकृत्यांतून स्फूर्ती घेई. तो त्या वातावरणाशी समरस झालेला असे. ही महाकाव्ये वाचून, ऐकविली जात. श्रोत्यांच्या अंतःकरणाला ती भिडत कारण त्यातील घटना, वर्णने त्यांच्या अनुभूतीचा भाग असत पारंपारिक काव्यांत त्याकाळच्या समाजात प्रचलित असलेल्या लोककथा, व पुरातन काव्य समाविष्ट असत. पिढ्यान्पिढ्या ही पारंपारिक महाकाव्ये नव्या कवींच्या नव्या कृतींची भर पडून वृद्धिगत होत जात आपले महाभारत हे असेच अनक कवीच्या कृतींनी गुफिलेल आहे. मूळचा व्यासाचा "जय" नावाचा इतिहास, प्रत्येक पिढीतल्या व्यासाच्या कृतींची भर पडत शेवटी "महाभारत" या नावाने ओळखण्यात येऊ लागला.

पारंपारिक महाकाव्य व संस्कारित महाकाव्य यांच्यामधल्या अनेक फरकांपैकी हा एक फरक प्रमुख आहे. पारंपारिक महाकाव्याला अनेकांचा हात लागलेला असतो तर संस्कारित महाकाव्य एका कवीची कृता असते. व्हर्जिलचे "इनिइड", मिल्टनचे "पॅरडाइज लॉस्ट", डाटचे "डिव्हाइन कॉमेडी" ही एका कवीची कृती आहे. हे महाकवी, पारंपारिक महाकाव्यांच्या जनकाप्रमाणे आपल्या काव्यातील वातावरणाशी एकजीव नसतात. त्यांच्या भावना, विचार, संस्कार वीरवृत्तीप्रधान युगातील नसून, ते ज्या युगांत लिहितात, त्या सुधारणायुगातील असतात. पण अभ्यासाने, परिश्रमाने व आपल्या काव्यशक्तीच्या सामर्थ्याने ते पुरातन युग पुनरुज्जीवीत करतात व त्यांतील अनुभूती आपल्या वाचकांपर्यंत पोचवतात.

अतिमानुषयंत्रणा ही सर्व पारंपारिक महाकाव्यात वापरलेली असते. होमरपासून हा पायंडा पडला होता व तो नंतरच्या महाकवींनी चालू ठेवला. वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या पौर्णंडावरस्थेतील समाजाला अद्भुताचे आकर्षण असते व त्याची देवादिकावर श्रद्धा असते. होमरच्या श्रोत्यांना युद्धात आपल्या पूर्वजांच्या बाजूने देव लढत असत अशी वर्णने वाचून अभिमान वाटत असेल व त्यांच्या अगावर रोमांच उभे रहात असतील. आपल्या महाभारतातही देवराक्षस यक्षगंधर्व किन्नर यांचा समावेश आहेच. ऑलंपियानिवासी देवदेवतांच्या कथा होमरच्या

ओत्यांना चिरपरिचित असत. याशिवाय ग्रामदेवता, गृहदेवता, स्थलदेवता, प्रत्येक देवतेला रोचक असे होमहवत, शकुन, भाकिते वगैरे गोष्टी त्यांच्या वैनदिन जीवनाचा भाग होता.

या संदर्भात एक गोष्ट मात्र लक्षात घेण्याजोगी आहे. होमरने या देवदेवतांना इलिअडमध्ये नेहमी दुय्यम स्थान दिलेले आहे; कारण महाकाव्य ही वीरांच्या कर्तृत्वाची गाथा असे, देवांच्या कर्तृत्वाची नव्हे. आदिम युगातील लोककथांत अतिमानुषयंत्रणेला अग्रस्थान असे. पण वीरवृत्तीप्रधान युगांत देववीरांना स्वर्गाच्या कर्तृत्वात फक्त साहाय्य करीत; त्यांच्या उज्ज्वल कर्तृत्वाला अद्भुतरसाची डूब देऊन त्याला जरा जास्त लकाकी आणत, एवढेच. शिवाय देवाची कृपा लाभण हा मानवांचा गौरव होता. देव साहाय्य करीत ते महामानवांना, येरागवाळ्यांना नव्हे. मात्र अॅरिस्टॉटलच्या मते हा अद्भुत रस म्हणजे अगदी वाऱ्यावरच्या वादळाचा नसाव्यात. तो शक्य कोटीतला असावा. नाहीतर महाकाव्य म्हणजे फक्त अवास्तव अशी कपोलकल्पित नवलिका (romance) ठरेल. अद्भुत गोष्टी वास्तव घटनांच्या वर्णनात अत्यंत कुशलपणे गुफण्यावद्दल, अॅरिस्टॉटलने होमरची बाळाणणी केली आहे.

महाकाव्याचा हेतू वाङ्मयानंद देणे हा असला तरी त्याच्यामागे काही सखोल हेतू असतोच. वास्तव घटनांच्या, कल्पनाशक्तीची जोड देऊन केलेल्या कथनातून महाकवी मानवी जवनाच्या आशयाचा शोष घेत असतो. प्राचीन युगातील व समकालीन युगातील समस्या उलगडता, उलगडता त्याला शाश्वत, विश्वात्मक सत्याचाही साक्षात्कार होतो व आपल्या वाचकांपर्यंत तो पोचवण्यात तो यशस्वी होतो या सार्वत्रिक, सार्वकालीन गुणांचा उलगडा करताना तो आपल्या पूर्वीच्या पिढ्यांतील थोर महाकवीना वाढ पुशीत जातो. रामायण महाभारतातील आशय नंचमहाकाव्यांच्या कवीना आपल्या कालाच्या संदर्भात समकालीनांना ज्ञानप्रकाश पुरवण्यात निश्चितच मार्गदर्शक झाला असावा. होमर व्हर्जिलचे बोट धरूनच डॉ. टेमिल्टन यांनी ब्रॅलीक्याचा ठाव घेतला.

पारंपारिक महाकाव्यांचा, विशेषतः होमरचा आदर्श पुढे ठेऊन, इंग्लंड, फ्रान्स, जर्मनी, इटली वगैरे देशातील कवी महाकाव्ये लिहू लागले. अर्थात सुधारणा-युगांतल्या या कवींची काव्यस्फूर्ती, वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या वातावरणाची नसून त्या युगांतल्या साहित्यापासून झालेली असे; म्हणूनच या महाकाव्याला Literary Epic किंवा सांस्कारित महाकाव्य (Epic of Culture) असे म्हणण्यात येऊ

लागले. व्हॅजिलला 'इनिड' लिहिण्याची स्फूर्ती मुख्यतः होमरपासून, तसेच इतर जुन्या महाकाव्यातून, लोककथांतून मिळाली. व्हॅजिलने या अनेक स्फूर्तिस्थानांतून एकत्र केलेली साधनसामुग्री महाकाव्यात आपल्या प्रतिभेच्या सामर्थ्याने कशी परिणत केली याचा विचार करण्यापूर्वी व्हॅजिलचे जीवन व इनिडपूर्वीची त्याची काव्यकृती याकडे एक दृष्टीक्षप टाकणे आवश्यक आहे.

इटलीच्या ऑगस्टन युगांतला (इ. स. पूर्व ४४ ते इ. स. १४) व्हॅजिल हा थोर कवी त्याच्या जीवनावद्दल प्रत्यक्ष अशी माहिती फारशी मिळत नाही. त्याच्या काव्यांतून व त्याच्या समकालीन होरेससारख्यांच्या लिखाणातून काय थोडी माहिती मिळते तेवढ्यावरच समाधान मानणे भाग पडते. त्याचा जन्म इ. स. पूर्व ७० मध्ये १५ ऑक्टोबरला मॅटुरानजीकच्या अँडीज या गावी झाला. आपल्या जन्मस्थानाचे वर्णन व्हॅजिलने इनिडमध्ये केले आहे. याच वर्षी इटलीतले जुने लाकसत्ताक राज्य मोडकळीस येऊन पाँपी हा शासनाचा मुख्यतार झाला होता. व्हॅजिलचे बालपण खेड्यातच गेले. त्याचा पिता शेतीवाडी व इमारती लाकडाचा, मध्यमाशा पाळण्याचा वगैरे व्यवसाय करी. त्यामुळे व्हॅजिल झाडाशेतात, गुरादोरात व पक्षीप्राण्यांच्या सान्निध्यात वाढला. या ग्रामीण जीवनाचे पडसाद त्याच्या तरुणपणातील जॉर्जिकस् व एक्लोग्स् या काव्यांतून उमटले आहेत. ग्रामीण जीवन हे धर्मश्रद्धेस व इतर अनेक सद्गुणांस पोषक आहे असे मत या काव्यांत तो प्रदर्शित करतो. त्याच्यावर बाल्यदशेत धार्मिक संस्कार मोठ्या प्रमाणांत झाले असावे. जीवनदशेत एपिक्युरस या तत्त्ववेत्त्याच्या भोगवादी तत्त्वज्ञानाचा त्याच्यावर काही काळ प्रभाव पडला; तरी बालपणचे धार्मिक संस्कार त्याच्या अंतःकरणपटलावरून पुसले गेले नाहीत.

त्याचा पिता खेडूत असला तरी महत्त्वाकांक्षी होता. नानाव्यवसाय करून त्याने बऱ्यापैकी पैसा कमावला होता. आपल्या मुलातली सुप्त गुणवत्ता ओळखून त्याने त्याच्या शिक्षणाची उत्तम सोय केली होती. प्रथम मिलनला व नंतर रोमला व्हॅजिल विद्याभ्यासासाठी गेला त्याच्या शिक्षकांनी त्याला ग्रीक कवींच्या कृतींची व अलेक्झँड्रीन काव्याची गोडी लावली. सायरी या तत्त्वज्ञानशिक्षकाने त्याला भोगवादी तत्त्वज्ञानाची ओळख करून दिली. पण या तत्त्वज्ञानात तो फार काळ रमला नाही. लुश्रेशिअसच्या तत्त्वज्ञानाने त्याच्या मनाला पुष्कळ समाधान दिले. पण त्याच्या अंतःकरणात तत्त्वज्ञानापेक्षा काव्यालाच जास्त प्राधान्य या काळात होते.

सत्तावीस वर्षांचा झाल्यापासून तो कविता करू लागला. व्यावहारिक जीवनात मात्र ती अद्यापि स्थिर झाला नव्हता. त्याने त्याकाळी अत्यंत लोकमान्यता पावलेल्या वक्तृत्वकलेचा (Rhetoric) अभ्यास केला होता. पण बोलतांना तो अडखळत असल्यामुळे वकिलीच्या व्यवसायात त्याचा काही आले नाही. पण बोलतांना तो चाचरत असला तरी आपल्या मित्रापुढे तो आपली काव्ये अत्यंत परिणामकारक रीतीने वाचून दाखवीत असे.

जुलियस सीझरचा खून इ. स. पू. ४४ मध्ये झाला. व्हर्जिलने आपल्या जॉर्जिक्स या काव्यतमूहात, पहिल्या काव्याच्या शेवटी या घटनेचा उल्लेख केला आहे. सीझरनंतर ऑक्टव्हियनचा (यानेच बादशहा झाल्यावर पुढे ऑगस्टस हे नाव धारण केले) उदय झाला. ज्या सैनिकांच्या मदतीने त्याने रोममध्ये सत्ता मिळवली त्या सैनिकांना खूप करपासाठी, त्याने जुन्या मालकाच्या जमिनी काढून घेऊन त्या या सैनिकांना वसोण दिल्या. त्या प्रकरणात व्हर्जिलचा पिता आपल्या शेती-वाडीला मुकला. व्हर्जिलने आपल्या निर्वासित, खचलेल्या पित्याला संभाळून सायरोच्या घरा आश्रयार्थ आणले. इतिहासामध्ये इनीआस आपला वृद्ध पिता ऑग्यसिस याला द्याव्या भडकलेल्या उद्यालामध्ये खाद्याद्वारा बाहेर काढतो हा प्रसंग व्हर्जिलने आपल्या जिवनातल्या या घटनेवरूनच रचवला असावा.

पुढे व्हर्जिलला ऑगस्टस यादशहाचा आश्रय मिळाला. वक्तृत्व व लेखन अशाच गुरुपार्श्व कव्यांमुळे त्या उभयतांची मैत्री होती. व्हर्जिलचा जर्मन परत मिळाली व तत्पश्चात् त्याचा जॉर्जिक्स स्नेहाच्या साहाय्याने व बादशहा ऑगस्टसच्या कृपेने मुक्तीवर आला. या काळात खडवात वाढलेल्या व्हर्जिलला नागरा खानदानी रहाणाची व दरबारी रीतिरिवाजाची ओळख आली. ऑगस्टस यादशहाचा सत्प्राप्त झाल्यामुळे, इतिहासामध्ये इनीआसचा व्यवर्तीच्या अदर्श राज-पुष्ट म्हणून त्याला रेखाटला आला.

पण एकदरीने रोमचे वातावरण त्याला स्वप्रायोजने नव्हते दरबारातले मतलबी, ढोंगी व कारस्थानी वातावरण त्याच्या स्वभावाला मानवले नाही. रोम सोडून तो नेपोल्सला गेला. तेथे शांत, स्थिर जीवन व्यतीत करात असताना त्याने एकलागम् (Eclogues) या निसर्गवर्णनाच्या व निरागस, समग्रान्ती ग्रामोण जीवनाच्या कविता लिहिल्या. जॉर्जिक्स (Georgics) या काव्यतमूहात निसर्गाचा जवळीक साधणाऱ्या जीवन्निवासावर जीवनविषयक तत्त्वचिंतनही

आहे. या काव्यांनी त्याने इटलीतल्या रमिकाचे मन जिंकून घेतले. आयुष्याची शेवटची दहा अकरा वर्षे त्याने इनिड्ड हे महाकाव्य लिहिण्यात व्यतीत केली. इ. स. पू. १९ मध्ये तो ग्रीसला गेल्या निथली भूमी प्रत्यक्ष पाहून, त्याला इनिड्ड मधल्या ट्रॉयच्या वर्णनावर सफाईचा हात फिरवायचा होता. आणखी तीन वर्षे इनिड्डला परिपूर्णता आणण्यात तो खर्च करणारा होता व नंतर तत्त्वज्ञानाच्या अभ्यासात उर्वरित जीवन वेचण्याचा त्याची मनीषा होती. पण वाटेनच त्याला मृत्यूने गाठले. त्याच्या कलावंत दृष्टीने इनिड्ड अद्यापि निर्दोष झालेले नमल्यामुळे ते प्रसिद्ध न करता, जाळून टाकावे असे त्याने आपल्या मित्रांना वजावले होते पण त्याच्या मित्रांना तसे करवले नाही. त्यांनी ते ऑगस्टम बादशहाला दाखवले. त्यातले पहिले तीन सर्ग बादशहाने पूर्वीच ऐकले होते. त्याला ते आवडले होते. संपूर्ण काव्य पाहिल्यावर त्याने ते त्वरित प्रसिद्ध करण्याची आज्ञा केली व रसिक जगाला एका महान्, अमर कृतीचा लाभ झाला. चंद्राना आपल्यावरच्या डागाबद्दल विषाद वाटत असेल पण जगमाथ त्याच्या अमृतमय, धबळ चंद्रिकेन व्हाताना अपार आनंदाच्या अनुभूतीने मुखावते, उत्हासित होते, एका अनोख्या उदात्त, मनोरम वातावरणात विहार करू लागते.

जॉर्जवस व एक्लास् लिहित्यानंतर वर्जिलचे चित्त महाकाव्य लिहिण्या- वडे लागले. होमरच्या इलियडसारखे महान् काव्य आपल्या हातून लिहिले जावे अशी महत्त्वाकांक्षा त्याच्या अंतःकरणात उदय पावली. त्याची प्रतिभेची श्रेष्ठता महाकाव्याला वेधण्यास समर्थ झाली होती. त्याची कल्पकता व कला पूर्णत्वास पोचली होतीच. आता तो महाकाव्यास योग्य अशा विषयाचा शोध घेऊ लागला. महाकाव्य हे वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या शूरांच्या कर्तृत्वाभोवती गुंफले जाते ही जाणीव त्याला होती. त्याच्यासमोर रोमन कवींनी लॅटिनमध्ये लिहिलेली महाकाव्ये होती. नीव्हिअस या इ. स. पूर्वं तिसऱ्या शतकातल्या कवीने पहिल्या प्युनिक युद्धावर महाकाव्य लिहिले होते. त्यात सिसिलीवर रोमने मिळवलेल्या विजयाची गाथा होती. एनियस या लॅटिन कवीने तर महाकाव्याचा आवाका विस्तृत प्रमाणावर असावा या धारणेने, इनीआसने ट्राय सोडले त्या कालापासून रोमच्या इतिहासाची मुद्रात करून तो आपल्या कालापर्यंत मिडवला. अठरा सर्गांत रोमचा इतिहास महाकाव्यांत गुंफणारा एनियस (इ. स. पू. २३० ते इ. स. पू. १७०) लॅटिन महाकाव्याचा एक नामवंत पाईक मानला जातो. इतिहासावर आधारलेल्या या महाकाव्याला व तत्सम इतर महाकाव्यांना "annals" हेच नांव पडले व त्या कवींना annalists इतिहास लेखक अशी संज्ञा प्राप्त झाली. कारण

एतिअसने आपल्या 'महाकाव्याचे नांव Annales Romais - रोमचा इतिहास' असेच ठेवले होते. अँक्रिस, पयुरिअस या लॅटिन कवींनीही अशी इतिहासजमा महाकाव्ये लिहिली. काही कवींनी 'वादशहा ऑगस्टस याच्या इच्छेनुसार त्याच्या शौर्याचे व राजधुरीणत्वाचे पवाडे गाणारी महाकाव्ये लिहिली. व्हर्जिललाही सम्राट ऑगस्टसबद्दल अत्यंत आदर व वात्तुक होते. त्या उभयनाचा गाढ स्नेहही होता पण समकालीन विषयावर लिहिलेल्या महाकाव्यात वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या प्रेरणा व धारणा प्रगट करणे अशक्य आहे, ही जाणीव त्याला होती. एतिअसने प्राचीन इतिहास, विषय म्हणून निवडल्या होता. पण त्याच्या महाकाव्यांतही, इतर 'अँनलिस्टस्' प्रमाणेच कलेचे दर्जन व तज्ज्ञास्य एकसंधपणा प्रतीत होत नव्हता. ही महाकाव्ये केवळ अनेक घटनांची विरकटित व काहीशी रस वर्णने होती.

विषयाची निवड करताना व्हर्जिलला दोन गोष्टी साध्याच्या हात्या. वीरवृत्तीप्रधान युगातले कथानक तर निवडायचे होतेच, पण त्या कथानकाचा त्याला ऑगस्टन युगाच्या वीरश्रीशो व कर्तृत्वाजो सवध जोडायचा होता. आद्य राष्ट्रीय महाकाव्य रचण्याची त्याची मनीषा होती. रोमनांचा अस्मिता, स्वाभिमान, आशा आकांक्षा यांचे पडसाद त्याच्या महाकाव्यात प्रकट व्हावयास हवे होते. ग्रीसचा संबंध रोमच्या संस्थापनेशी व ऑगस्टस बादशहाने घडवून आणलेल्या राष्ट्रगौरवाशी जोडण्यासाठी त्याने ट्रॉजन वीर इनीआस याला आपला वीरनायक करण्याचे योजले. अर्थात् रोमचे मर्यापक लाडगीच्या दुघावर बाढलेले रेशम व रोम्बुलम हे होते ही लोककथा प्रचलित होतीच, पण व्हर्जिलने इनीआसबद्दलची ग्रीक लोककथा निवडली या कथेचा उल्लेख इ. स. पू. महाकाव्या शतकातल्या सिसिलीतल्या एका कवीने, स्टॅसिकोरमने, केलेला होता, इटलीत ट्रॉजन वसाहत होईल, बापलेकाना असे तीन ट्रॉजन द्रॉयचे देव घेऊन समुद्र पर्यटनास निघतील असे त्याने लिहिले होते. असे ट्रॉजनाचे पुढे ठिकाठिकाणी समुद्रतीरी आढळतही होते. एनीअस या महाकवीनेही रोमनवंश जोव्हापासून उद्भवला व इनीआस हा त्याच वंशातला असे लिहिले होते. इनीआसच्या अप्रतिम शौर्याच्या व त्याच्या उज्ज्वल भवितव्याचा उल्लेख होमरने इलियडमध्ये केला होताच.

याप्रमाणे महाकाव्याला शोभेल असा वीरनायक निवडल्यावर व्हर्जिलने आपल्या महाकाव्याची हपरेखा साधनसामुग्री जमवावयास सुरुवात केली. व्हर्जिल आपली कलाकृती सर्वांना परिपूर्ण व्हावी म्हणून नेहमीच अत्यंत परिश्रम, ती उत्स्फूर्त झाल्यावर व परांपर्यात उतरल्यानंतरही करीत असे. कधी कधी तर तो कथानकाचा संबंध आराखडा प्रथम गद्यात लिहून काढीत असे.

इनिड्झची सुरुवात ट्रॉयच्या पतनापासून होणार होती. ट्रॉयच्या प्रसिद्ध फसव्या लाकडी घोड्याचा वृत्तांत जवळजवळ शब्दशः व्हर्जिलने पायसॅंडर नावाच्या रोमन कवीपासून घेतला असे एक समीक्षक म्हणतो. या कवनात ज्युपिटर ज्यूनोच्या विवाहापासून सुरुवात करून रोमचा इतिहास आपल्या कालापर्यंत (पायसॅंडरचा काल अनिश्चित आहे) आणून भिडवला होता. नंतरचे इनिआसचे समुद्रपर्यटन व त्यातली साहसे संकटे होमरच्या ओडिसीतल्या ओडिसस याच्या साहसवर्णनादरून सुचली आहेत, इनीआसच्या कार्थेजमधल्या वास्तव्याची कथा नीव्हिआसने आपल्या महाकाव्यांत घातली होती. कार्थेज व रोमन साम्राज्य यामधल्या आंगस्टन युगातील स्पर्धेने कार्थेजचे नाव व्हर्जिलच्या काळी फार गाजत होते. शिवाय रोमन जनतेला दूरदूरच्या देशाविषयी त्याकाळी उत्पन्न झालेले कुतूहल या वर्णनानी तृप्त होणार होते. नाना स्थळांच्या वर्णनात व्हर्जिलने आपल्या काळांत उपलब्ध झालेली भौगोलिक माहितीही वापरली, इनीआस इटलीत येऊन पोचल्यावर त्याचे तेशील इटॅलिनशाही जे युद्ध झाले, त्यातील वर्णने पुष्कळशी इलिडमधील तत्सम वर्णनां-वरून केलेली आहेत. शत्रूच्या गोटात रात्रो हेर पाठवून देहेळण्या करणे, दोन्ही पक्षातल्या योद्ध्यांच्या याद्या व त्याच्या शस्त्रास्त्रांची तपशीलवार वर्णने, स्वपक्षातील वीरांच्या अत्यसंस्काराच्या वेळी शत्रू पक्षातील कैद करून आणलेल्या योद्ध्यांचा बळी देणे, अत्यसंस्कारानंतर आयोजित केलेल्या क्रीडास्पर्धा, उभयपक्षात होणारे संधी व नंतर त्याचा शालेला भंग, इनीआस व इटॅलिन बोर, तुल्यबल टर्नेस यांचे अंतिम, निर्णायक युद्ध वगैरे उदाहरणे देता येतील. इनिड्झमधाल अनेक घटना होमरच्या इलिअडचे वारवार स्मरण करून देतात. इनीआसची माता व्होनस ज्युपिटरकडे आपल्या पुत्रावरच्या संकटांतून त्याला वाचवण्याविषयी साहाय्य मागायला जाते तेव्हा अँकिलीजचा माता ह्यूसची भेट घेते याची आठवण होते. ट्रोजन्स कार्थेजच्या बंदरात येताना धुक्याखाली देव त्यांना संरक्षणार्थ झालेला हा प्रसंग ओडिसस धुक्याने आच्छादित असा फीअॅशिन्याच्या बंदरात जातो या प्रसंगावरून घेतलासे वाटते. मर्क्युरो डायडॉकडे निराव घेऊन येतो तसाच हर्मीज कॅलिप्सोकडे येतो. व्होनसची इनीआसचा पिता याच्याशी मुलाखत होमरच्या अँकिलीजच्या स्तोत्रांतून घेतली आहे. डायडो इनीआसला आपली साहसे निवेदन करण्याची विनंती करते, तशीच अँल्सीनॉस ओडिससला करतो. ओडिसीमध्ये पेनेलोपीच्या अनक विवाहेच्छेचे वर्णन आहे तसे डायडोच्या विवाहेच्छेचे आहे. अँकिलीज पॅट्रोक्लसच्या अत्यसंस्कारानंतर क्रीडास्पर्धा आयोजितो तसाच इनीआस पित्याच्या अत्यसंस्कारानंतर आयोजितो. हेक्टरचा भूतात्मा इनीआसशी बोलतो तेव्हा पॅट्रोक्लसचा भूतात्मा अँकिलीजची बोलतो त्याचे स्मरण होते. इटलीतील

अनेक स्थळांशी व रोमन देवदेवतांशी संबंधित अशा अनेक लोककथाही व्हर्जिलने आपल्या कथानकात वापरल्या आहेत.

याप्रमाणे व्हर्जिलने आपलो साधनसामुग्री निरनिराळ्या ठिकाणांहून उसनी घेतली असली तरी आपल्या प्रतिभेच्या, व कलेच्या सामर्थ्याने तिच्यात त्याने नवचैतन्य निर्माण केले आहे या विस्कळित घटनाना एकसूत्रता आणणेही आवश्यक होते. विस्कळित घटनांचे वर्णन अँरिस्टॉटलच्या महाकाव्याच्या व्याख्येत बसत नव्हते. व्हर्जिलने आपल्या वीरनायकाच्या एकमेव ध्येयाने या सर्व घटनांना—प्रवास, साहसे, लढाया—एकसंधपणा आणला, इनीआसला नवी नगरी वसवून, ट्रॉयच्या देवांना नवीन आश्रयस्थान मिळवून द्यावे होते. या एकमेव सूत्रावर त्याच्या सर्व हालचाली होत होत्या.

इनीआसला या ध्येयाने प्रेरित करून व्हर्जिलने आपले महाकाव्यामागील दुसरे उद्दिष्ट साध्य केले वीरवृत्तीप्रधान युगातील कथानक व वीरनायक निवडून इल्लिअड सद्दश महाकाव्य रचण्याचे उद्दिष्ट साधनसामुग्री गोळा करून त्याने साध्य केले होते. दुसऱ्या उद्दिष्टानुसार त्याला आपले महाकाव्य राष्ट्रीय स्वरूपाचे, राष्ट्रीयरावाचे, आपल्या काळातील आशाआकांक्षा, प्रेरणाधारणा यांचे प्रातिनिधिक करावयाचे होते. व्हर्जिलच्या काळातील रोमनजनतेची साम्राज्य स्थापण्याची मनीषा व परमेश्वराचे वरदान त्याच्या प्रिय रोमनवंशाला लाभले असल्यामुळे ही मनीषा पूर्ण होण्याबद्दल दृढ आत्मविश्वास—या तत्कालीन राष्ट्रीय धार्मिक धारणा इनीआसच्या ध्येयात प्रतिबिंबित झाल्या आहेत. इनीआसच्या संकल्पित नगरीत व युद्धोत्तराच्या शांततासमृद्धीच्या काळात व्हर्जिलने ऑगस्टन युगाची प्रतिमा सूचकपणे उभी केली आहे. आरमीच ज्युपिटर व्हीनसपुढे जे इनीआसच्या उज्ज्वल भवितव्याचे व त्याच्या भावी वंशजांच्या वैभवाचे वर्णन करतो ते ऑगस्टन युगाला लागू पडते. 'इनीआसचे वंशज असीम साम्राज्य स्थापन करतील; ते अतुल पराक्रमी असतील; रोमन जनता युद्धकला व इतर कलाकौशल्ये यांत नैपुण्याचा उच्चांक गाठील.' असे ते वर्णन आहे. इनीआसने आश्रयस्थान मिळवून दिलेले ट्रॉयचे देव पण म्हणतात.

'आम्हाला तू दूरवर सागरावरून वाहून आणले आहेस; तुला आमचे आशीर्वाद आहेत. आम्ही तुझ्या वंशजांची कीर्ती आकाशापर्यंत भिडवू. तुझ्या नगरीला साम्राज्याची राज्ञी करूं. इडॅलिअन राजा लॅटिनस याला फॉनसची देववाणी सांगते.

“तुम्हा जावई म्हणून एक परकीय येईल (इनीआस) व त्याच्या नेतृत्वाखाली सारी भूमी सारे सागर एका साम्राज्य छत्राखाली येतील.” कार्येमध्ये ज्युनोच्या मंदिरान भित्तेचित्रांवर व इनीआसच्या ढालीवर ज्या घटना रेखाटल्याचे वर्णन आहे त्या सर्व ऑगस्टसच्या युगातील भावी उज्ज्वल घटनांच्या सूचक आहेत. कार्येजमधल्या राजी डायडोच्या थाटाच्या मेजवान्यांत ऑगस्टस राजाच्या दरबारी वैभवाचे व थाटामाटाचेच प्रतिबिंब आहे. इनीआस, ओडिससप्रमाणे अधोलोकी गेल्या तेव्हा त्याचा पिता अँनायमिस याला त्याचे वंशज दाखवतो. हे आत्मे पुढे रोममध्ये जन्म घेणार होते, या वंशजात ऑगस्टसचा समावेश आहे. मात्र ऑगस्टसचे नांव न घेता व्हर्जिलने त्याला ज्यूलिअस, असे संबोधून त्याला आयुलसचा (इनीआसपुत्राचा) वंशज म्हटले आहे. राज्यावर येण्यापूर्वी ऑक्टोव्हियनने आपल्या दत्तकपित्याचे, ज्यूलिअस नाझरचे नाव धारण केले होते. ऑगस्टसच्या मावी त्रिजयाचे व समृद्ध रोमन साम्राज्यात नागरी सद्गुणाच्या होणाऱ्या प्रतिष्ठापनेचे, तसेच या सद्गुणापासून व वंचित होणाऱ्यांच्या पारिपत्याचे वर्णनही इथे समाविष्ट आहे. इनीआसच्या इटलीतल्या वास्तव्याच्या वर्णनात, रोमनांना रोचक वाटतील असे परिचित स्थळांचे निर्देश व तत्संबंधित लोककथा व्हर्जिलने कौशल्याने गुफल्या आहेत.

याप्रमाणे व्हर्जिलने अनेक समकालीन तपशील आपल्या महाकाव्यांत सूचकपणे समाविष्ट करून आद्य राष्ट्रीय स्वरूपाचे महाकाव्य लिहिण्याचे आपले मनोगत सिध्दीस नेले. व्हर्जिलच्या या संकल्पनाद्वारा, इ. स. पू. दहाव्या शतकात रचलेली ग्रीक पारंपारिक महाकाव्ये व लॅटिन साहित्यस्फूर्त महाकाव्ये यामधला आणखी एक फरक स्पष्ट होतो. पारंपारिक महाकाव्य ही व्यक्तिगत कर्तृत्वाची व व्यक्ति-माहात्म्याची गाथा असे. पण व्हर्जिलचे संस्कारित महाकाव्य हे राष्ट्रीय कर्तृत्वाची, राष्ट्रगौरवाची गाथा आहे. शिवाय ते समकालीन राष्ट्रीय आशाआकांक्षा, प्रेरणा-धारणा यांचे सूचकपणे प्रतिनिधित्व करते. पारंपारिक महाकाव्याप्रमाणे या संस्कारित महाकाव्यांमध्येही वीरवृत्तीप्रधान युगांतले वीरपुरुष, त्यांची युध्दे, त्यांचा दिनक्रम याची वर्णने कलापूर्ण अशी रेखाटलेली असतात. पण साहित्यिक या कवीना त्या पुरातन कालापासून प्रत्यक्ष स्फूर्ती मिळालेली नसल्यामुळे व त्या कालाशी ते एकजीव झालेले नसल्यामुळे, या महाकाव्यांत पारंपारिक महाकाव्यासारखा भावनांचा स्वयस्फूर्त उमाला व कथनाची सहजताजन्य, अनलंकृत परिणामकारकता नसते. पारंपारिक महाकाव्यापासून व्हर्जिलसारख्या कवींनी स्फूर्ती घेतलेली असते; त्यांच्या महाकाव्यांत ते ज्या सुसंस्कृत, सुधारणायुगात वावरत असतात त्यांतले संस्कार अपरिहार्यपणे उमडतात; म्हणूनच या रोमन महाकाव्यांना

साहित्यस्फूर्त, साहित्यिक किंवा संस्कारित महाकाव्ये अशी त्यांचे भिन्नरूप दर्शवणारी संज्ञा प्राप्त झाली.

होमरचे इलियड आपल्या युगाचे आपल्या समाजाचे प्रतिनिधित्व करते; पण ते फक्त अयेन्सच्या गौरवाची गाथा आहे. त्या युगांत राष्ट्राची कल्पना उदयास आली नव्हती; ग्रीक नगरराज्यांचे भिन्नभिन्न समूह होते पण त्यांना एकत्र बांधणारी साम्राज्याची कल्पना नव्हती. संघटित कर्तृत्वापेक्षा व्यक्तीच्या कर्तृत्वाचे ते युग होते. पण व्हर्जिल प्रतिनिधी आहे ऑगस्टसच्या घुरीणत्वाखाली उदयाला आलेल्या विशाल रोमन साम्राज्याचा. या ऑगस्टस युगात रोमला शांतता, समृद्धी, प्रतिष्ठा लाभली होती. तत्पूर्वीची यादवी, अशांतता, अमुरक्षितता, दैन्य समाप्त झाले होते. राष्ट्राभिमनाने, प्रखर आत्मविश्वासाने डवरलेले रोमन अखिल जगावर आपले साम्राज्य स्थापण्याची स्वप्ने पहात होते व ती स्वप्ने ऑगस्टस सत्यसृष्टीत उतरवीत चालला होता. त्यामुळे दिवसेंदिवस अधिकाधिक उफाळून येत असलेल्या राष्ट्राभिमनाने, देशप्रेमाने, अस्मिनेचा हुकार व्हर्जिलने आपल्या महाकाव्यांत उमटविला.

पारंपारिक महाकाव्यांत नसलेले आणखी एक महत्त्वाचे अंग व्हर्जिलच्या इनिडमध्ये प्रकट झाले आहे. ते म्हणजे त्यांत अंतर्भूत असलेले मानवतावादचे नवीन तत्त्वज्ञान हा मानवतावाद रोममध्ये ऑगस्टस युगांत उदय पावू लागला होता. या युगापूर्वी जे यातनाकष्टांचे दशावतार रोमनांनी पाहिले होते त्यामुळे त्यांच्यात परदुःखाची जाणीव व तद्विविषयक कणव उत्पन्न झाली होती. होमरच्या वीरपुरुषांना युद्धाबद्दल अपरिमित उत्साह व भीती होती. त्यामुळे होणारा रक्तपात, प्राणाची व वित्ताचा हानी, प्रियजनाची ताटातूट याबद्दलचा विचार त्यांच्या अतःकरणांना स्पर्श करात नव्हता. पण व्हर्जिलचे वीरपुरुष विशेषतः इनीआस, हे युद्धाकडे केवळ ध्येयसिध्दीचे एक अपरिहार्य साधन म्हणून पहात. युद्धाबद्दल उल्हास नसून फक्त कर्तव्ययुद्धी होती. इनीआसला रक्तपाताने बरबटलेल्या युद्धाबद्दल उबग वाटतो. पित्याचे प्राणरक्षण करण्यासाठी लॉससने इनीआसशी झुज घेतली व त्यात तो ठार झाला; तेव्हा इनीआसला त्या विजयाबद्दल हर्ष किंवा गौरव वाटण्याऐवजी त्या मृत मुलाबद्दल अपार करुणा त्याच्या हृदयांत दाटून आली. तत्कालीन वीरांच्या पद्धतीप्रमाणे जित लॉससचे चिलखत, लूट म्हणून त्याच्या मृतदेहावरून त्याने ओरबाडून काढले नाही. शत्रूच्या मृतवीरांचेमुद्दा उचित अंत्यसंस्कार व्हावे याबद्दल ते इनिडमध्ये वीर दक्ष असत. ऑकलिजने

हेवटरच्या मृतदेहाची केलेली विटंबना किंवा शत्रूच्या मृतवीरांची शवे कोल्ह्या-
गिघाडांपुढे फेकण्याची भाषा इनीडमध्ये आढळत नाही. ही माणुसकी वीरवृत्ती
प्रधान युगात उस्फूर्त झालेल्या पारंपारिक महाकाव्यात आढळणे शक्य नव्हते.
ती सुधारणायुगात विकसित झालेल्या संस्कृतीची प्रेरणा होती.

महाकाव्यात अद्भुतरस निर्माण करून त्याला भव्य दिव्य पातळीवर
नेण्यासाठी अतिमानुषयंत्रणा (Supernatural element) वापरणे अवश्य आहे
असे ॲरिस्टॉटलने म्हटले आहे. व्हर्जिलने तदनुसार ऑल्लिपस निवासी अनेक
देवदेवता इनिडमध्ये घातल्या आहेत. होमर मधल्या देवांची नावे ग्रीक, इयूस,
ॲप्रॉडायरो, हीरा वगैरे आहेत तर त्याच देवांची रोमन नावे ज्युपिटर, व्हीनस
ज्यूनो, व्हल्कन, ॲपॉलो वगैरे आहेत. हे देव, इल्लिअड मधल्या देवाप्रमाणेच,
वीरकृत्ये करणाऱ्या आपल्या भक्तांना साहाय्य करतात या इल्लिअडमधल्या देवा-
खेरीज इटलीतील रोमन देवायतनातले जुटुन, फॉनस' पॅन निरनिगळ्या अप्सरा,
सिलव्हॅनस, मिबिली, सॅटन, जॅनस, पायकस, पिलरुमनस, व ठिकठिकाणच्या
इटलीतल्या स्थलदेवता, ग्रामदेवता वगैरेचाही समावेश व्हर्जिलने केला आहे;
व्हर्जिलला इल्लिअडमधल्या देवदेवतांची अभ्यासु व्यासगाने व प्राचीन रोमन
देवांची, व त्यांच्या प्रीत्यर्थ होणाऱ्या यज्ञयाग, होमहवन वगैरेची ऐकीव व प्रत्यक्ष
माहिती होती. या दोहोचा सांधा त्याने कुशलतेने जोडला आहे. प्राचीन रोमन
हे कर्मकांड भक्तीने व काटेकोरपणे आचरीत, कुठल्या देवाला कुठला वळी प्रिय
आहे, यज्ञीय बलीवर्द कुठल्या प्रकारचा असावा. अशुभाची नजर पडू नये म्हणून
उपाध्यायानी आपले भक्तक जांभळ्या वस्त्राने कसे आच्छादावे, यज्ञस्थलाची
निवड कशी करावी या सर्व रोमनांच्या जुन्या चालीरिती व्हर्जिलने अभ्यासिल्या
होल्या. व्हर्जिलचे समकालीन रोमनही धर्मनिष्ठ, धर्मशील होते. स्वतः ऑगस्टस
बादशहा हा धर्मश्रद्धा होता व राष्ट्राच्या एकीकरणासाठी धर्मश्रद्धेचे पुनरुज्जीवन
करण्याचा त्याचा प्रयत्न होता. ही धर्मनिष्ठाच रोमन साम्राज्याला एकत्र बांधून
ठेवणारी शक्ती होती असे म्हणण्यास हरकत नाही. रोमन सेनापती युद्धावर
निघण्यापूर्वी मास या युद्धदेवाची प्रार्थना करीत, यामुळे व्हर्जिलने, केवळ इल्लिअडचे
अनुकरण म्हणून नव्हे तर राष्ट्राच्या धार्मिक आचार विचार, श्रद्धासमजुती प्रति-
बिंबित करण्यासाठी देवदेवता, भूतात्मे, देववाणी, शकुनअपशकुन वगैरे अति-
मानुषयंत्रणा इनीडमध्ये समाविष्ट केली. स्वतः व्हर्जिलही या धर्मश्रद्धेच्या व
अदृश्य शक्तीच्या मानवावरील प्रभावाच्या ग्रामीण वातावरणात वाढला होता.

श्रीमतांना देवदेवताविषयी तसाच पितरांविषयी व थोर मृतांविषयी अत्यंत आदर होता. म्हणून व्हर्जिलने इनीडच्या महाकाव्या सर्गांत इनीआसला अधोलोकांत पित्याची भेट घ्यायला पाठवून त्या लोकांचे विस्तृत वर्णन केले आहे. आपले जीवनाविषयक तत्त्वज्ञानही अँकायसिसच्या मुखाने त्याने वदवले आहे. इनीआसला अधोलोकांत सर्व थोर मृतात्म्यांचे दर्शन होते. या मृतात्म्यांना इहलोकविषयी ओढ आहे; ते पुनर्जन्म घेण्यास उत्सुक आहेत. अधोलोकातील पाण्यांच्या वाट्यास येणारा यातनामय विभाग व पुण्यात्म्यांचा एल्शियम, याची वर्णने प्रत्ययकारी व उद्बोधक आहेत. हे मरणोत्तर जीवन वर्णितांना व्हर्जिलच्या कल्पनाशक्तीचा अपूर्व विलाम अत्युच्च कोटीला पोचला आहे. हे जीवन सर्वसाधारण कल्पनेप्रमाणे वाटने तसे धूर्तर, भीतीप्रद, अवास्तव नसून सुंदर, प्रसन्न आहे, जडशीळ नसून गतीमान, उत्तमितीत आहे. पृथ्वीवर ज्याची ताटानूट झाली त्या प्रियजनांचे येथे पुनर्मिलन होते. डायडो मयत पतीच्या भीमतात सुखी झालेली दिसते.

या हेडीजच्या - अधोलोकाच्या वर्णनात व्हर्जिलने होमर, व समकालीन इतिहास, तत्त्वज्ञान, धार्मिक समजुती व नीतीमूल्ये याचा उत्तम समन्वय साधला आहे. अधोलोकात प्रवेशण्यापूर्वी इनीआस होमहवन करतो व एक सुवर्णपर्ण शाखा कक्षेवर घेतो. ही शाखा जणू इहलोक व अधोलोक यांना जोडणाऱ्या स्नेहवधनाचे प्रतीक आहे. सिबिली त्याला मार्गदर्शन करणे, निरनिराळ्या प्रकारे मृत्यू पावलेल्या मृतात्म्यांच्या पांच विभागातून ते टाटंरगपाशी येतात. सिबिली पाण्यांना इथे भोगावयास लागणाऱ्या यातनाची वर्णने करणे; पण त्या अतिभयंकर प्रदेशांत ती त्याला नेत नाही. नीतीमूल्ये व कायदे झुगारून देणारे पापी-व्यभिचारी, विश्वासघातकी, वाघवद्रोही-इथे ठेवण्यात येत. या वर्णनांत व्हर्जिलने प्राचीन व समकालीन नीतीमूल्यांची उत्तम सांगड घातली आहे. नंतर इनीआस जातो एलिशियममध्ये - धन्यपुण्यात्म्यांचा स्वर्ग. इथे लल्लु प्रकाश, मुसद हवामान असते. इथे इनीआसला प्राचीन युगातले सर्व थोर वीरपुरुष दिसतात. लक्षात घेण्याजोगी गोष्ट म्हणजे व्हर्जिल इथे व्यवृतीमहात्म्याचा उदोउदो न करतां राष्ट्रासाठी, धर्मासाठी ज्यानी आपले सर्वस्व वेचले त्या थोर पुरुषांचा-वीरांचा कलावंतांचा धर्मात्म्यांचा उल्लेख करतो.

आणि सग इथेच इनीआसला अँकायसिस भेटतो. आपल्या पित्याला भेटण्यासाठी तर त्याने हा सगळा महाकाव्य केला होता. सिबिलीत मरतांना अँकायसिसने

इनीआसला बजावले होते, "तू हेडीजमध्ये ये. मग मी तुला तुझी भावी नगरी व तुझा वंश यांचे सारे वृत्त कथन करीन." पायर्थगोरस या तत्त्ववेत्त्यांची पुनर्जन्माची कल्पना व्हर्जिलने स्वीकारली आहे. नंतर अँकायसिस इनीआसला जीवनाचे गूढ उकलून सांगतो. या तत्त्वज्ञानावर प्लेटोच्या तत्त्वज्ञानाची दाट छाया आहे व भारतीय तत्त्वज्ञानाशी त्याचे साधर्म्य उघड दिसते. या सर्व विश्वाचा संचालक एक महात्मा आहे व त्याचा दिव्यांश प्रत्येक जीवात्म्यांत आहे. जडदेहाच्या साप-
छ्यात अडकल्यामुळे हा जीवात्मा महात्म्याचे स्वरूप ओळखू शकत नाही. तो संसाराच्या जंजाळात गुरफटून स्वतःमबला दिव्यांशही दृष्टीआड करतो. या शृंखलांतून सुटका झाल्यावर, मरणोत्तर अग्नी, जल, वायू वगैरेंकडून शुद्धी झाल्यावर तो एलिशियममध्ये येतो व येथे त्याला दिव्यस्वरूप प्राप्त होते; पुढे त्याला कालांतराने पुनर्जन्म येतो.

व्हर्जिलचा अधोलोका व त्याचे तत्त्वज्ञान होमरहून भिन्न आहे तसे त्याचे ऑलिंपस निवासी देवही होमरहून भिन्न आहेत. त्यांच्या कृती इलिअडमधल्या व ओडिसीतल्या देवदेवतांसारख्याच आहेत. अर्गोनी ओडिससला मदत करते तशीच व्हीनस इनीआसला करते. पॉसीडोन ओडिससवर समुद्रप्रवासांत मंकेटे आणतो तशीच ज्यूनो इनीआसच्या प्रवासांत अरिष्टे आणते. प्रत्यक्ष युद्धातही हे देव आपापल्या पक्षांच्या बाजू समाळीत असतात. इलिअडमध्ये पॉसीडॉन झ्युसपुत्र डारटॅनस याच्यापासून उत्पन्न झालेला द्रीजनाचा वंश नष्ट होऊ नये म्हणून इनीआसला रणक्षेत्रातून दूर नेऊन वाचवतो, तशीच ज्यूनो टर्नसला इनीआसपासून दूर घेऊन जाते. अप्सरा जुटुर्नु आपला भाऊ टर्नस याच्या बाजूने लढते.

पण कृती समान असली तरी इनिडमधल्या देवदेवतांचे स्वभावगुण होमरचित्रीत देवदेवतांच्या स्वभावगुणाहून भिन्न आहेत. वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या मानवाप्रमाणे या युगातील महाकाव्यांच्या देवदेवता ही मुक्त भावनांच्या आहारी जाणाऱ्या, रांगड्या, बालिश वाटतात. स्पर्धा, द्वेष, क्रोध, हेवा या असमत भावनांच्या दडपणाखाली त्या अपत्या भक्ती न लागणाऱ्या भावनांच्या मार्गित अडचणी-उत्पन्न करतात. इनिडमधील देव सुधारणायुगाच्या प्रकृतीप्रमाणे गंभीर भारदास्त औचित्याने व सयमाने वागणारे आहेत. इलिअडमवली प्रणयदेवता अँकॉयडायटी निर्देय व हिणकस पातळीवरची वाटते. इनिडमधील प्रणयदेवता व्हीनस केवळ इनीआसच्या मातेसारखीच नव्हे तर जगन्मातेसारखी बत्सल, मोहक व वतंणुकीने मृदु, गोड वाटते. देवांचा राजा ज्युपिटर इनीडमध्ये यज्ञावत,

समदर्शी व गंभीर वृत्तीचा आहे. इलिअडमधला देवराज झ्यूससारखा तो विषयी, जुलमी, मत्सरी व आततायी नाही. ऑलिंपसनिवासी देवदेवता दीर्घदृष्टी, कोपिष्ट, अन्यायी, निर्धृण असतील ही कल्पनाच व्हर्जिलला करवत नाही. शिवाय इलिअड ओडिसीतल्या देवाप्रमाणे व्हर्जिलचे देव सर्वशक्तीमान नाहीत. त्यांच्याही वर "नियती" ही एक शक्ती आहे व तिच्या संकेतानुरूप मानवी व्यवहार चालू असतात. स्वतः ज्युपिटर मुद्धा नियतीच्या संकेतात हस्तक्षेप करीत नाही. "प्रत्येक मानवाचे 'कर्म' असते व त्याचप्रमाणे वरे वाईट भोग त्याच्या वाट्यास येतात व ते त्याने भोगलेच पाहिजेत. या कष्टातून तावून सुल्लाखून त्याचे व्यक्तीमत्त्व उमळून उठते." असे तो व्हीनसला सांगतो. या विचारसरणीला अनुसंहनच व्हर्जिल आपल्या देवाकडून मानवांना फक्त प्रेरणा देण्याचे व मावी घटनाची सूचना देऊन त्यांना सावध करण्याचे कार्य, बहुतांशी करवतो. सोकीक्लीज या ग्रीक शोकादिमकाकराप्रमाणे व्हर्जिलही इनीडमध्ये मानवाच्या कर्तृत्वाला जास्त महत्त्व देतो. त्याच्यावर स्टोइसिझमचा (Stoicism) पगडा या काळात बऱ्याच प्रमाणावर पडलेला दिसतो. एमिक्युरसचा भोगवाद त्याच्या मनातून केव्हाच गला होता. मानवाने आपल्या भावना संयमित कराव्या व जीवनातील सर्वोच्च शक्तीला स्मरून सद्सद्विवेकाची व सदाचागची काम धरानी म्हणजे त्याचे जीवन सुखी व कृतार्थ होईल हे जेनीचे स्टोइसिझमचे तत्त्वज्ञान पुढेही रोममध्ये पुष्कळच लोकप्रिय होते. सेनेका, एजिक्टेटम व माकस अरिलिअस या थोर तत्त्ववेत्त्यांनीही या तत्त्वज्ञानाला पाठिंबा दिला.

व्हर्जिलचे व इनीआसचेही अंतिम तत्त्वज्ञान हेच आहे की केवळ व्यक्तीगत हितासाठी नव्हे तर राष्ट्राचे ध्येय साधण्यासाठी मानवाने सकटाना न जुमानता, नेहमी प्रयत्नशील रहाणे हे त्याचे पवित्र कर्तव्य आहे. ध्येयसिद्धीसाठी घेतलेल्या कष्टातून मानवाचे व्यक्तीमत्त्व उजळून निघते. आपल्या अनुभवावरून परदुःखाची कल्पना घेते व त्यावरून करुणा उत्पन्न होते. गिर्यारोहण तत्त्वज्ञानाने जो करुणेचा माणुसकीचा संदेश पुढे अगाला दिला तो व्हर्जिल इनीड या द्वारे रोमनांना अखिल मानवजातीला देतो जीवनात दुःख अपार आहे, त्याच्यापासून निवारा मिळतो तो परपीडा जाणून अतःकरण द्रवते तेव्हा : म्हणूनच की काय सेंटपॉल, रोमच्या वाटेवर व्हर्जिलच्या समघोषाजी उभा राहून म्हणाला होता.

"तू आज जीवंत असतास तर !" "कवीश्रेष्ठा, केवढा नवजीवन आपल्या अभिनव काव्याच्याद्वारे तू दिलंस जगाला "

महाकाव्याला साजेल असे भव्य, व्यापक स्वरूपाचे व आकर्षक असे कथानक व्हिजिलने इनिड्‌साठी निवडले. ट्रॉयचे पतन हा प्राचीन व कार्थेज आणि रोमन साम्राज्याची स्थापना हा तात्कालीन विषय व्हिजिलच्या समकालीनाना अद्भुत-रम्य व अत्यंत महत्वाचा वाटण्याजोगा होता. इनिड्‌चे कथानक तीन खंडे—आशिया, आफ्रिका व युरोप यामध्ये घडणार होते. त्याचा प्रवास ट्रॉय, सिसिली, कार्थेज लिशियम, टायवर तीर, इटलीच्या सात टेकड्या असे लांबचे पल्ले गाठीत होणार होता. अशा कथानकात भाग घेणाऱ्या व्यक्ती तशाच महामना, आदर्श, महान ध्येयासाठी अविरत झगडणाऱ्या अशा ह्या महाकाव्यांतील प्रमुख व्यक्ती उच्चपदस्थ, थोर कर्तृत्वाच्या असाव्यात असे ॲरिस्टॉटलने म्हटलेच आहे. इनीड्‌चा वीर नायक इनीआस हा आदर्श वीर व आदर्श राजपुरुष होताच. पण तो पराक्रमी, आदर्श शासक सम्राट ॲंगस्टस याचा पूर्वज शोभेल असा व ॲंगस्टसच्या उज्वल कर्तृत्वाचे पुनः पुनः स्मरण करून देईल असाही होता. इनिड्‌मधली इतर पात्रेही अशाच भव्य परिमाणात व्हिजिलने रेखाटली आहेत.

इलिअडचा वीरनायक ॲकिलीज तसा इनीड्‌चा इनीआस, तो ॲकिलीज सारखाच पराक्रमी योद्धा आहे. होमरने त्याचा गौरव इलिअडमध्ये केला आहे व त्याचे उज्वल भवितव्यही वर्तविले आहे. मात्र इनीआसच्या अग्री शौर्याखेरीज इतरही गुण आहेत. त्यांतला सर्वांत प्रमुख म्हणजे निष्ठा. ॲकिलीजही मित्रनिष्ठ होता पण इनीआसची निष्ठा व्यापक आहे. म्हणूनच trietas एकनिष्ठ, श्रद्धावंत असे विशेषण व्हिजिलने त्याच्या नावामागे सातत्याने वापरले आहे. धर्म, आपली नगरी, किबहुना अखिल मानव जातच यांच्याविषयी त्याला जिव्हाळा आहे. त्याच्या श्रेयस् संबंधी त्याची वांछिलकी त्याच्या रोमरोमात झिनली आहे. त्याचे सर्वजीवन या ध्येयनिष्ठेने रसरसले आहे. उत्तम योद्धा समदर्शी शासक पितृनिष्ठ पुत्र, कनवाळु पिता, कुशल लोकनेता या सर्व बिंदूदानी त्याचे नाव इनीड्‌भर लल्लल्लताना दिसते. वीरवृत्तीप्रधान युगातल्या थोर पुरुषांचा रांगडेपणा त्याच्यात आढळत नाही. त्याच्या वृत्तीत सुसंस्कृत माणसाची मृदु मानवता आहे. भर युद्धांत शत्रुवर विजय संपादित्याच्या क्षणीही त्याला शत्रूविषयी कणव वाटते. होमरचे वीरनायक “नगरी लुटणारे” असे बिंदू मिरवण्यात घन्यता मानीत, पण इनीआसचे ध्येय नवी नगरी स्थापन करण्याचे आहे. कार्थेज प्रथम दृष्टीपथांत येते तेव्हा त्याच्या मनात विध्वंसाचा विचार नसून त्याच्यातील अव्य प्रासादांचे कीतुक असते. तो युद्ध करतो ते अंतिम शांततेसाठी; शांतता नांदेल, असे अनुशासनबद्ध, सख्ख असे समर्थ नवे राष्ट्र त्याला निर्माण करावयाचे आहे.

इनीआसचे व्यक्तीचित्र होमरच्या बीरपुरुषांसारखे अंतःकरणाला मिळत नाही असा काही समीक्षकांचा आक्षेप आहे. पण हा व्हर्जिलचा दोष नसून, तो ज्या युगांत जन्मला त्या युगाचा परिणाम आहे. हे सुधारणायुग अंतःस्फूर्त, सहजपूर्ण अशा भावनावेगाचे नसून संयमित, संस्कारित भावनांचे होते. या युगात लिहिणारा कवी कितीही कलावंत व व्यासंगी असला तरी प्राचीन युगाची प्रकृती तशीच्य़ातशी त्याच्या कृतीत उतरणे कठीण होते. शिवाय व्हर्जिलचा इनीआस हा नियतीच्या हातचे खेळणे होता. तिच्या संकेतपूर्तीचे एक साधन होता असेच व्हर्जिलला सुचवायचे होते. त्यामुळे त्याच्या वागण्यांत स्वयस्फूर्त भावनांचा उफाळणारा उभाळा दिसत नाही. युद्धांत तसाच प्रीतीत तो सारखाच स्थितप्रज्ञ, अथवा थंड, रुक्ष आहे असे प्रतीत होते. डायडोविषयीची त्याची भीती तिच्या भीतीइतकी बेवद अनिवार नाही, तिच्यापामून दूर होताना, तिची विरहाने तडफड होते तशी त्याची होत नाही. इथे व्हर्जिलच्या स्टोइसिझमची सावली त्याच्यावर पडल्याचा भास होतो.

एकनिष्ठता, अहंदा ही त्याची भावना मात्र सतत ज्वलत आहे. आपल्या ध्येयापामून, कितीही अडथळे आले तरी इगमगून तो विचलित होत नाही. डायडोचे प्रीतीबंधन, तिने दाखवलेले राज्याचे, संपत्तीचे प्रलोभन तिचा आक्रोश-यापकी कशालाही बळी न पडता, आपल्या ध्येयसिद्धीसाठी कार्येजक्या बदरातून तो आपली जहाजे हाकारतो. आपल्या ध्येयाबद्दल निष्ठा तसाच त्याच्या पूर्तीबद्दल त्याला आत्मविश्वास आहे. टर्नसच्या फाजील अहंकाराच्या व लॅटिनसच्या दुवळ्या, सदैव आशंकित अशा इच्छाशक्तीच्या पाखंडभूमीवर हा आत्मविश्वास उठून दिसतो.

इनीआसचे व्यक्तीचित्र रेखाटताना व्हर्जिलच्या डोळ्यांपुढे त्याचा स्नेही व उत्तुंग व्यक्तीमत्वाचा, आदर्श राजपुरुष व राष्ट्रपुरुष सम्राट ऑगस्टस होता यात शंका नाही. ऑगस्टसने रोममध्ये पुनरुज्जीवित केलेल्या सुवर्णयुगाची वर्णने, भाकिताच्या रुपानी व्हर्जिलने इनीइडमध्ये जागोजाग पेरली आहेत. इनीआसच्या अंगचे सद्गुण ऑगस्टसच्या ठायी त्याला दिसत होते. व त्याप्रमाणंच जणू त्याने ते रेखाटले. ऑगस्टसही सच्चा मित्र, पितृभक्त, पराक्रमी योद्धा, चतुर व समर्थ शासक, राष्ट्राचा तारणहार व थोर साम्राज्य संस्थापक होता. इनीइडच्या आठव्या सर्गात शेवटच्या पन्नास ओळीत केलेले युद्धाचे वर्णन ऑगस्टसने अँकिडॉम येथे अँटनीवर मिळवलेल्या महत्त्वाच्या, निर्णायक, अभूतपूर्व विजयाचे निश्चितच स्मरण करून देते.

इटस्करनांचा मुख्य इव्हेंडर व त्याचा पुत्र पॅलस यांच्या व्यक्तीचित्रांत वीर-वृत्तीप्रधान युगांतील रांगडेपणा व भावनांनील सहजता आणि रोमनवशाचा भारदस्तपणा, श्रद्धा व काटकपणा यांचे मिश्रण आहे. इव्हेंडरच्या रांगड्या जीवन-क्रमाचे व त्याने केलेल्या इनीआसच्या रांगड्या आतिथ्याचे वर्णन आकर्षक आहे व त्याचा पुत्रशोक हृदयस्पर्शी वाटतो.

एक गोष्ट लक्षात येते की द्रोजनांपेक्षा इटॅलियनांची व्यक्तीचित्रे रेखाटण्यात व्हर्जिल जास्त यशस्वी झाला आहे, व त्याची मौलिक प्रतिभा येथे जास्त प्रमाणांत उठून दिसते. द्रोजनवीर रेखाटतांना त्याच्या मनावर होमरचा प्रभाव होता. इटॅलियनांच्या स्वभावदर्शनाच्या वेळी तो स्वतंत्र आहे. शिवाय इनीआसच्या शत्रू-पक्षातील वीरांचे वर्णन करतांनाही त्याने दाखवलेली निर्मळ गुणग्राहकता स्पृहणीय आहे. टर्नेस व मेनॅटिअस यांचे धैर्य व निष्ठा व्हर्जिलने परिणामकारकरीत्या रेखाटली आहेत. टर्नेस मोठा हिममतवान व मनस्वी वृत्तीचा आहे. त्याच्या परीने तो आपल्या भूमीशी एकनिष्ठ आहे. इटलीमध्ये द्रोजनांच्या वंशाला थारा देणे त्याला रचण्याजोगे नव्हते. लॅटिनसकन्या लॅव्हिनिआ हिच्याशी त्याचा वाङ्मनश्चय झालेला होता व आता लॅटिनस तिला इनीआसला देऊ पहात होता. हेलनसाठी ग्रीक लढले तसे लॅव्हिनिआसाठी इटॅलियनांनी लढावे हे वाजवीच होते व त्याच्या या निर्धार-बद्दल आदर उत्पन्न होतो. तो पॅलसला ठार करतो पण त्याला अत्यसंस्कार नाकारतो नाही. डॉनिसा राज्याचा प्रमुख डायॉमीडीज त्याला साहाय्य देण्याचे नाकारतो तरी त्याचे धैर्य खचत नाही. देव व नियती त्याच्याविरुद्ध ठाकली आहेत हे तो जाणून आहे; तरीही तुल्यबल इनीआसशी लढत देऊन घारातिथी पडण्यास तो तयार होतो. आपला वृद्ध पिता डॉनिस याला आपले अंत्यसंस्कार करण्याचे समाधान मिळावे एवढीच त्याची अंतिम इच्छा आहे. मनस्वी व भावनांवर निर्बन्ध घालणे ठाऊकच नसलेला टर्नेस आपल्या शौर्याने, धैर्याने, स्वाभिमानाने व स्वदेश-भेतीने इनीआसइतकाच प्रभाव आपल्या मनावर टाकतो.

मेनॅटिअस या इटॅलियनच्या पदभ्रष्ट राजाचे व्यक्तीचित्र, काही समी-शकांच्यामते टर्नेसइतकेच प्रभावी आहे. दहाव्या सर्गात तो टर्नेसच्या बाजूने लढतो व खुद्द इनीआसशी संज घेतो त्यावेळी त्याच्या धैर्याबद्दल कौतुक व आदर वाटतो. त्याच्या भावना अकृत्रिम व वास्तवनापूर्ण अशा रेखाटल्या गेल्या आहेत. आपले रक्षण करतांना मृत्यू पावलेल्या आपल्या पुत्राबद्दलचा-लॉससबद्दलचा त्याचा शोक अंतःकरण विदीर्ण करतो.

पण साऱ्या इनिइडमध्ये अतःकरणावर कायम ठसा उमटवणारी व्यक्तीरेखा कोणती असेल तर ती कार्येजची राज्ञी डायडो हिची. तिची सर्वच कथा, तिच्या दारुण शोकांताने अविस्मरणीय झाली आहे. डायडो ही कितीतरी काळ नृत्य, संगीत, चित्रकला भिक्तीचित्रे, काव्य वगैरे कलामाध्यमांचा विषय होऊन राहिली होती, इनीइडमध्ये माणुसकीचा ओलावा मोठ्या प्रमाणात डायडोच्या कथेत आढळतो. व्हर्जिलने तिच्या दुःखाशी समरस होऊन तिचा शोकांत रगवला तेव्हा तिचा हा शेवट आपल्या बोरनायकाच्या व्यक्तीमत्त्वाचे तेज झाकाळण्यास कारणीभूत होतो याचा त्याला जणू विस्मय पडला होता.

डायडोच्या कथेच्या पूर्वभागात देवांचा हात पुष्कळसा होता. ज्युनोने इनी-आसच्या ध्येयसिद्धीच्या मार्गात विघ्न आणण्यासाठी सागरात वादळ निर्माण करून इनीआसची जहाजे कार्येजच्या शत्रूपक्षाच्या किनाऱ्यावर लोटली. पण व्होनसने ज्युपिटरचे साहाय्य घेऊन कार्येजच्या नागरिकांच्या व राज्ञीच्या मनात इनीआस-विषयी सहानुभूती व मित्रभाव उत्पन्न केला. नंतर ज्युनोने इनीआस डायडोच्या विवाहबंधनात अडकून पडावा म्हणून डायडोच्या अतःकरणात इनीआसविषयक अतिप्रवळ प्रणयभावना निर्माण केली.

पण खरे म्हणजे डायडोच्या प्रीतेला देवाच्या मध्यस्थीची आवश्यकता नव्हती. डायडो ही कार्येजची सस्थापिका व राज्ञी होती खरी-पण अखेर ती एक स्त्री होती. पतीच्या मृत्यूनंतर ती प्रीतीला आचवलेली होती. तिच्या स्त्री सहज-वृत्तीवर इनीआसच्या भरदार, समर्थ पौरुषत्वाची मोहिनी पडली; भावाचा विद्रोह व पतीवध यांनी पोळलेल्या तिच्या मनाला निर्वासित इनीआसची, त्याने सोसलेल्या कष्टाची कणव वाटू लागली. इनीआसही पत्नी विरहाने व्यथित होताच हे समजुन जीव एकमेकाकडे साहजिकच आकर्षित झाले. त्याने आणलेल्या बहु-मोल नजराण्याने व त्याच्या साहसी कृत्यांच्या श्रवणाने हे आकर्षण वृद्धित झाले. पितृमुखी अँस्कॅनिसला, अपत्यस्पर्श माहीत नसलेल्या आपल्या छातीशा तिने प्रीतीच्या आवेगात कवटाळले.

पण या उमलत्या प्रणयभावनेला शरण जाण्यापूर्वीची डायडोच्या मनांतली खळबळ व्हर्जिलने अत्यंत सूक्ष्मदर्शी जाणीवेने रेखाटली आहे; इनीआसच्या आगमनापूर्वी डायडोच्या अतःकरणावर मृतपतीविषयक प्रेम व निष्ठा यांचेच साम्राज्य होते. अनेक विवाहेच्छू तिचा पिच्छा पुरवीत होते; पण पुनर्लिंगाचा विचार तिच्या मनाला स्पर्श करू शकला नव्हता. पण इनीआसच्या दर्शनाने तिच्या

मनांत संघर्ष उद्भवला व त्याने तिचे मन ढवळून काढले. तिला दुःस्वप्ने पडतात. पती दिसल्याचा भास होतो. काही काळ या भावनांच्या ओढाताणीने ती अस्वस्थ व त्रस्त होते. पण शेवटी नवोदित प्रीतीचा विजय होतो, व इन्ही आसच्या प्रीतीच्या लाभाने ती तृप्त होते. इनीआसच्या छोट्या प्रतिमेला, मांडीवर खेळवण्याची स्वप्ने पाहू लागते.

पण या प्रणयपूर्तीच्या धुंदीत ती आपले रात्रीचे कर्तव्य विसरून जाते. इनीआस येण्यापूर्वी तिच्या नव्या नगरीत कितीतरी प्रगतीपथावर वाट चालणारे प्रकल्प सुरू झाले होते, पण राणीचे दुर्लक्ष झाल्यामुळे आता ते सर्व मंदावले होते. या कर्तव्यच्युतीचा दंडच जणू नियतीने तिला केला.

तिच्या वर्तमान व भावी सुखाची मंदिरे एकदम धडाधड कोसळली. मर्क्युरीचा निरोप मिळाल्यावर इनीआस प्रण्याच्या धुंदीतून जागृत झाला होता. आपल्या ध्येयपूर्तीसाठी प्रवासास पुन्हा निघण्याचा वेत त्याने ताबडतोब मुकुर केला. डायडो घाबरली, इनीआसला आपली नगरी, संपत्ती देऊ करू लागली. पण त्याचा निर्धार अढळ असलेला पाहून आपला विश्वासघात केल्याबद्दल ती निद्रा लागली, त्रागा करू लागली, पण इनीआस शहाजोगपणे म्हणाला, “विवाहाचे वचन मी कधी दिले होते तुला ?” त्याने तिला समजावण्याचा आटोकाट प्रयत्न केला. आपल्या बांधीलकीबद्दल, मर्क्युरीच्या निरोपाबद्दल, मृत पित्याने दर्शन देऊन ध्येयाचा विसर पडल्याबद्दल दटावल्याबद्दल परोपरीने सांगितले. पण प्रीतीच्या सहजीवनाचे स्वप्न भंगल्यामुळे डायडो वेडीपिशी झाली होती. त्याची जहाजे मोडून तोडून त्याचा प्रवास अशक्य करण्याचा ती वेत करते; पण इनीआसला वेळीच दैवी सूचना मिळून तो आघीच पळ काढतो.

त्याच्या पाठलागाचा वेडा विचार ती सोडून देते; पण आता तिच्या प्रथम-पतीच्या प्रीतीच्या स्मृती तिच्या अंतःकरणात पुन्हा उसळू लागतात. आपला व्यर्थ पावित्र्यभंग झाल्याचा तिला खेद होतो. इनीआसला आता ती शिष्याशाप देऊ लागते. शेवटी जगणे अशक्य होऊन, इनीआसची तलवार जराशी कवटाळून ती आत्मघातासाठी चितेवर चढते. शेवटच्या क्षणी तिला एक प्रकारची शांती लाभते. तिचे गत-जीवन कृतार्थ होते. ती म्हणते,

“मी एक विस्थात नगरी वसवली. माझ्या नगरीचे तट उभारत जात असताना मी पाहिले, पतीवघाचा सूड मी घेतला. माझे जीवन भाग्यशाली होते—

अखेरपर्यंत तसेच राहिले असते जर द्रोजन तीका कार्येजच्या किनाऱ्याला लागल्याच नसत्या तर ! ”

अधोलोकांत तिला इनीआस दिसतो तेव्हा ती त्याच्याकडे तिरस्काराने पहाते. त्याच्या खेदोद्गारांकडे अधिक्षेपाने ती पाठ फिरवते. आपल्या पतीशी झालेल्या गुनगुनीनांत ती तृप्त, मुक्ती असते. एकंदरीने डायडोची व्यक्तीरेखा ही व्हर्जिलच्या मनुष्यस्वभावाच्या सखोल ज्ञानाचे व मानवाच्या अंतर्मतीतील गुंता-गुंतीच्या भावना व विचारतरंग कुशलपणे रंगवायच्या सामर्थ्याचे सर्वोत्कृष्ट उदाहरण आहे.

इनीडचे भव्य, दिव्य कथानक, त्यातील कथावस्तूला साजेशा महान् व्यक्ती व त्यात गुंफलेले तत्त्वचिंतन व माणुसकीचा आदेश यामुळे त्याला विश्वसाहित्यांत श्रेष्ठ स्थान प्राप्त झाले आहे. या श्रेष्ठत्वात त्याच्या अर्थवादी, समय, कलालंकृत भाषाशैलीचा सिहाचा वाटा आहे. व्हर्जिल आपल्या काव्यावर पुन्हा पुन्हा हात फिरवून त्याला निर्दोष मुमगता आणीत असे. त्याने स्वतःच म्हटले आहे की “अस्वली ज्याप्रमाणे आपल्या नवजात पिल्लांना चाटून चाटून आकारास आणते, त्याप्रमाणे मी माझ्या काव्यपंक्ती पुन्हा पुन्हा घासून पुसून परिपूर्णत्वास नेतो.” व्हर्जिलने योजलेले शब्द वेचक व अभिप्रेत आशयाला समपंक अभिव्यक्ती देणारे असतात, तो भाषाप्रभू आहे. त्याची शैली प्रसंगानुसृत कधी वीरशैलीला स्फुरण देते तर कधी काव्यात मिजते; कधी भावनांची पकड घेते तर कधी शाश्वत सत्ये तत्त्वचिंतनात गुंफून विचारांना चालना देते. त्याच्या मूळ लॅटिन पद्यपंक्तीचे नादयाधुर्य तालबद्धता याची समीक्षकांनी तोड भरून वाखाणणो केली आहे. टेनिसन या इंग्लिश कवीने व्हर्जिलच्या कलाविकासाला आपल्या एका कवितेत गौरवचे आहे.

“..... thine ocean roll of rhythm sound for ever of Imperial Rome I salute thee

Wieler of the stateliest measure ever moulded by the lips of man ”

स्थलाचे प्रसंगाचे, निसर्गाच्या विविधरूपाचे व मानवाच्या अंतरंगातील भावनांच्या इंद्रजनुष्याचे वर्णन करण्याची व्हर्जिलची शैली प्रभावी, सूक्ष्मदर्शी व कलावती आहे. मनाला मोहून टाकणारे वक्तृत्वकलेचे (rhetoric) गुण तिच्यात ओतप्रोत भरलेले आहेत. व्हॉल्टेमर व्हर्जिलला “वक्त्यांचा कवी ” म्हणतो. प्राचीन

काली ववतृत्वलेला फार महत्त्व होते. महाकाव्याच्या भव्य आकारवधाला व नवरसांनी नटलेल्या कथेधाला तर अशा जैलीची अत्यंत आवश्यकता अमते. ते ते प्रसंग डोळ्यापुढे हुवेहुवे उभे करून भावनांची पकड घेणाऱ्या व बुद्धीला गुंतवून टाकणाऱ्या इनिडिमधल्या वर्णनांची पुढील काही उदाहरणे देता येतील. ज्वाला भडकलेल्या पराभूत ट्रॉयमधली कोलाहल, इनीआसची पित्याला व पुत्राला घेऊन सुरक्षित निसटण्याची घडपड, त्याची पत्नीशी झालेली ताटातूट, हेक्टरच्या व पत्नीच्या भूतात्म्याचे दर्शन, समुद्रपर्यटनातले वादळाचे श्रेमान व खवळलेल्या पच-महाभूतांपुढे मानवाची अगतिकता, वाटेत लागलेल्या काही ज्ञान व काही अनोख्या भूप्रदेशाचे दर्शन, कार्थेजचे प्रथम दर्शन व बंदरातील शांत, प्रसन्न सागर, अधो लोकातली दृश्ये, इटलीतील इव्हॅंडरच्या राजधानीतील स्थले, व्हीनम-दैवी तंत्रयल यांकित अद्भुतरम्यता-व इनीआम-पीरुषाचा माक्षात्कार धडविणारे देवपेण-यांची भेट, डायडोची अन्वरे, अँकायनिसचा मृत्यू, पॅलसचे अत्यसंस्कार, युद्धातील आणिबाणीचे क्षण, -या सान्या वर्णनांतून व्हर्जिलच्या भाषागैलीचे सामर्थ्य पूर्णांगाने प्रगट झाले आहे.

व्हर्जिलच्या उपमा उत्प्रेक्षा त्याच्या वर्णनात चैतन्य आंततात, निसर्ग व प्राणीजगत बालपणापासून त्याला परिचिन होते. जलाशय, पर्वतराजी, रानवने, हंस, करकोचे, रानडूकरे यांना, आपली वर्णने प्रत्येककारी करण्यामाठी जणू तो साद घालतो. प्रबड सैन्याच्या मोर्च्याची तुलना तो गंगा व नीलनदींच्या विस्तृत व वेगवान प्रवाहाशी करतो. कार्थेजमधले कामकरी मन्त्रमाशासारखे सतत कायरत असतात. कार्थेज सोडताना सामानभुमान घेऊन ओळीने समुद्रतीरी जाणाऱ्या ट्रोजनांची तुलना, पावसाळ्याच्या आरभी तोडात धाव्याचे कण घेऊन धावणाऱ्या मुंग्यांशी केली आहे. खडिता डायडोची, बेसावध असताना घायाळ झालेल्या हरिणीशी व अवोलीकी अँकेरॉनच्या काठी शॅरोनच्या होडीभोवती जमा होणाऱ्या असंख्य भूतात्म्याची रानांतली शरदारमीची पानगळ व उर्वण प्रदेशांकडे धळ्याने जाणाऱ्या पक्ष्यांशी तो तुलना करतो.

व्हर्जिलची युद्धातल्या हालचालीची वर्णने होमरइतकी वास्तवदर्शी नाहंत असे कांही समीक्षक म्हणतात. कुशल सेनापती नेपोलिबन व्हर्जिल वाचल्यावर म्हणाळा होता, " इनीडिमधल्या सैन्याच्या व्यूह रचना व हालचाली भ्रामक व सुळ्या आहेत. " व्हर्जिलचे युद्धाचे ज्ञान, होमरसारखे स्वानुभवजन्य नव्हते हे झरेच, पण प्राचीन युद्धशास्त्रातले नसले तरी समकालीन युद्धाचे डावपेच त्याला

माहीत होते. नवव्या सर्गात रुटुलिअन थोडे विशिष्ट सेनाव्यूह रचून इनीआसच्या शिबिरावर हल्ला करतात. ती सैन्याची रचना वास्तवदर्शी म्हणून प्रसिद्ध पावली आहे. अकराव्या सर्गातला इनीआसच्या सेनेचा लॉरेन्टसवर हल्ला 'Firing movement' या नावाने अजूनही ओळखला जातो. मात्र व्हर्जिल होमरसारखा रणदुंदुभीच्या आवाजाने रोमांचित होत नाही व झुज घेताना होणारा उन्मादक आनंद त्याला माहीत नाही. युद्धांतलं कष्ट, दुःख, यातना या त्याच्या हृदयाची जास्त जोराने पकड घेतात.

इनीइडवर व्हर्जिल आणखी तीन वर्षे मेहनत घेऊन ते परिपूर्ण करणार होता. पण आपणास उपलब्ध असलेले इनीइडही त्यातील कलाविलासाने, कल्पकतेने, मानवाच्या सुखदुःखाशी समरस होणाऱ्या व्हर्जिलच्या सहृदयतेने व व्यक्तीगत अनुभूतीतून वैश्विक अनुभूती साकार करणाऱ्या त्याच्या प्रतिभेच्या भरारीने रसिकांचे मन जिंकून जाते.

इनिइड हा आज द्योतकानुगतके पश्चिम युरोपचा आवडता ग्रंथ होऊन राहिला आहे. होमरच्या खालोखाल श्रेष्ठ महाकवी म्हणून तो ओळखला जाऊ लागला. युरोपीय विद्वानांच्या व्यासगात व्हर्जिलच्या लॅटिन काव्याचा अभ्यास हा एक अत्यंत महत्त्वाचा भाग मानला जाई. व्हर्जिलच्या मृत्यूनंतर इनिइड प्रसिद्ध झाले व त्याच्या किर्तीच्या दुंदुभी पश्चिम युरोपभर गाजू लागल्या; कवी इनिइडचा आदर्श पुढे ठेऊन आपली महाकाव्ये रचू लागले. मॅटुआ ही व्हर्जिलची निवासभूमी कलादेवताचे माहेरघर मानली जाऊ लागली. त्याच्या काव्यावर समीक्षा प्रवच लिहिले जाऊ लागले. मध्ययुगातही त्याच्या काव्याचा दबदबा कायमच राहिला. पंधराव्या शतकात इटलीत पाँडित्याच्या पुनरुज्जीवनाचो (Renaissance) लाट आली व ती पश्चिम युरोपभर पसरली. तेव्हा ग्रीक व लॅटिनमधील अभिजात वाङ्मयाचा अभ्यास अधिकच जोराने सुरू झाला. नाना भाषांत इनिइडची भाषांतरे झाली व त्यानी अनेक कवींना स्फूर्ती दिली. डॉटे या इटॅलियन महाकवीने आपल्या साहित्यस्फूर्त "द डिव्हाइन कॉमिडी" या महाकाव्यात व्हर्जिलला उद्देशून उद्गार काढले आहेत -

“ज्या छैलीने मला सन्मान मिळवून दिला ती मी तुझ्यापासून घेतली. तू माझा गुरू आहेस.”

इनिड्ड हे श्रेष्ठ साहित्यस्फूर्त तसेच आद्य राष्ट्रीय महाकाव्य आहे. इटलीतील भूमी, भूमीपुत्र, राष्ट्रपुरुष यांची यशोगीते जाऊन, रोमची संस्कृती व विचारधन याना त्याने अमरत्व प्राप्त करून दिले आहे. शिवाय ही फक्त इनीआसची किंवा रोमन वंशाची उत्कर्षकथा नसून हा अखिल मानवजातीच्या प्रगतीचा अलेख आहे. मानववश दैवी संकेतानुरूप यातनांतून, नैराश्यातून, परिश्रमांतून अखेरीस कैवल्याला कवटाळणार आहे. हा दिव्य संदेश व्हर्जिलने "इनिड्डच्याद्वारा सर्व जगाला दिला आहे व म्हणूनच या महाकाव्याला केवळ लॅटिन साहित्यातच नव्हे तर जगाच्या साहित्यात मानाचे अदळ स्थान प्राप्त झाले आहे.

सौ. कमलाबाई टिळक

दिनांक १० जुलै १९७८.

परिचय

व्हर्जिलचे इतिइड हे महाकाव्य मूर्तिपूजक आणि क्रिश्चन युगांच्या मधीले प्रवेशद्वार आहे. व्हर्जिलच्या (जन्म क्रि. पू. ७० मृत्यू क्रि. पू. १९) मृत्यूच्या वेळी हे काव्य अपूर्ण होते. ही घटना प्राचीन रोमच्या लोकसत्ताकाकडून सम्राटाच्या हाती सत्तेचे स्थलांतर झाल्यानंतर आठ वर्षांनी आणि क्रिश्चन युगाच्या आरंभाच्या काही वर्षांपूर्वीची आहे. व्हर्जिल त्या प्रवेशद्वाराचा कवी आहे.

प्रारंभी रोम ही शत्रूंनी वेढलेली एक लहान वसाहत होती. आणि जीव धरून राहण्यासाठीही तिला स्वाभिमानी, शिस्तबद्ध आणि अदम्य इच्छाशक्तीची सातत्याने आवश्यकता होती. रोम टिकून राहिले आणि लामोपाठ मिळविलेल्या कष्टसाध्य विजयांनी ते जागतिक सत्तेप्रत पोहोचले.

प्रारंभीचा इतिहास अस्पष्ट आहे. परंतु हे बघण्यास बहुतांशो अविरत युद्ध-प्रसंगांची किमान पाच शतके लागली असावीत असे दिसते, आणि त्या काळात रोमनांनी सकृदृशंनी त्यांच्या ठायीच्या असामान्य गुणाबरोबरच त्यांच्या वाट्यास आलेल्या विशेष दैवी कृपेचा त्यांचा भाग आणि त्यांचे श्वोर भाव्य यांच्या सहाय्याने अनन्यसाधारण यश संपादन केले. रोमचा नेत्रदीपक उदय हा एक आश्चर्याचा आणि विशेषतः पुढे लोकसत्ताकाच्या उत्तर कालखंडात जेव्हा शांतता आणि समृद्धीच्या नवीन संधीमुळे आणि नास्तिकत्वाच्या नव्या उदयाने राजनिष्ठा, सच्छीलता आणि आत्मत्याग हे परंपरागत स्वभावविशेष धक्कारले जात होते त्या काळी स्वतः रोमनांनाही तो एका विशिष्ट भक्तिचा विषय होता. लोकांनी त्या काळी आपल्या पूर्वीच्या मौलिक, नैतिक वारश्याकडे वळून पाहण्यास सुरुवात केली. आणि त्यांना रोमच्या कुळकथेत आणि जीवनदायी आणि काव्यरसमय कदृष्ट्या सत्य असलेल्या रोमनकल्पित पुराणकथेत अधिकाधिक रस वाटू लागला. प्राचीन रोमची वीरता, जिच्यामुळे फार पूर्वीचे प्रजासत्ताक निर्माण होऊ शकले होते आणि जगू शकले होते ती सश्रद्ध आणि उदात्त निष्ठा क्रिश्चन सेवाधर्माला अर्पण करण्यापूर्वी नष्ट झाली नाही. व्हर्जिल हा त्या मानवी अनुभूतीतील भव्य अवस्थेचा सर्वश्रेष्ठ कवी होता. त्याने त्या अवस्थेचे सार काढून ती संक्षिप्तपणे शब्दांकित केली. आणि निर्मितीच्या किमयेने त्याने सर्व आगामी युगे एका नव्या प्रकाशाने तेजोमय केली.

व्हॅजिलच्या जीवनाविषयी काही माहिती उपलब्ध आहे. पण तिचे प्रमाण फार मोठे नाही. त्याचे पूर्ण नाव पटिलअस व्हॅजिलअस मॅरो असे होते. त्याचा जन्म त्या काळी उत्तर इटली ज्या नावाने ओळखले जात असे त्या सिसॅल्पाईन गॉल मधील मॅन्टुआ जवळ झाला. त्याच्या वडिलांचा तेथे शेतवाडी होती. बाल व्हॅजिलला फारच चांगले शिक्षण मिळाले होते, आणि ते पूर्ण करण्याकरिता तो रोमला गेला. विज्ञानासहित सर्वविषयांमध्ये त्याला स्वारस्य असावे असे दिसते जरी त्याने लवकरच महत्वाच्या अनेक रामन व्यक्तींशी स्नेह संपादन केला होता, आणि त्यामध्ये पुढे पहिला सम्राट ऑगस्टस झालेल्या तरुण ऑक्टॅव्हिअसचा समावेश असण्याचा संभव आहे, तरी रोमपासून दूर, शांत जीवनच त्याने पसंत केले. तो अति संकोची वृत्तीचा होता आणि त्याची प्रकृती नेहमीच तोळामासा असे. तो लवकरच नेपल्स येथे रहावयास गेला, आणि तिथेच त्याने आपले बहुतेक जीवन लेखन वाचनात व्यतीत केले. क्रि. पू. १९ साली तो ऑगस्टस बरोबर ग्रीसच्या प्रवासाला निघाला, परंतु तो अतिशय आजारी पडला आणि त्याला परत यावे लागले. ब्रिटिसी येथे त्याला मृत्यू आला. मृत्यूपूर्वी त्याने आपल्या मित्राना 'ईनिइड' जाळून टाकण्यास सांगितले, परंतु आपला निर्णय बदलण्यास त्याम प्रवृत्त केले गेले असावे असे दिसते, आणि व्हेरिअस आणि ट्यूका यांना ते संपादन करण्यास आणि प्रसिद्ध करण्यास त्याने अनुमती दिली.

ते दोघेही तरुण असताना सम्राट ऑगस्टसने व्हॅजिलच्या कल्पनाशक्तीची पकड घेतली होती. रोमनविश्वाला तो शांतता आणि सुव्यवस्था प्राप्त करून देईल हे व्हॅजिलला दूरदृष्टाने उमगले असावे असे दिसते आणि ऑगस्टसने खरोखरच या दोन्ही गोष्टी रोमला दिल्या. रोमच्या श्रेष्ठत्वाच्या आणि इटलीच्या वैभवाच्या पुनर्स्थापनावर व्हॅजिलचा उत्कट विश्वास होता, आणि ऑगस्टस आणि त्याचा प्रधानमंत्री मिर्सिनस यांचे धोरणही तसेच होते. हे उभयता व्हॅजिलचे आश्रयदाते होते व त्याच्या इच्छानुषंग तो आपली काव्यरचना करी. परंतु ऑगस्टस कधी कधी कठोर मार्गाचा अवलंब करी; त्याबद्दल व्हॅजिल त्याला क्षमा करू शकला नाही; आणि विशेष म्हणजे नंतरच्या आपल्या काव्यात काही ठिकाणी त्याने ऑगस्टसवर सदिग्धरित्या टीकाही केली. वाढत्या वयाबरोबर अधिक मवाळ होत गेलेल्या ऑगस्टसला सुधारण्याकरिता व्हॅजिलच्या आणि त्याचा मित्र, थोर ललित कवी होरेसच्या प्रभावाचे खरेच सहाय्य झाले असण्याचीही शक्यता आहे.

व्हर्जिलने तीन वाङ्मयीन काव्यकृती मागे ठेवल्या. काही लहान कविताही त्याच्या नावावर आहेत. परंतु दोन अगदी छोट्या परंतु सुंदर कविता सोडल्या तर बाकीच्या निदान सध्याच्या स्वरूपात आहेत तथा तरी, त्याने लिहिल्या असाव्यात असे आता सामान्यतः मानले जात नाही.

निश्चितपणे त्याने लिहिलेल्या त्या तीन कवितांपैकी पहिली ही 'ग्राम-गीतांचा' संग्रह आहे, या काव्य प्रकारालाच 'ब्यूकॉलिकस' (Bucolics) किंवा 'एक्लोज' (Eclogues) असेही म्हणतात. या दहा लहान कविता अमून कवीने प्रतिपादित्याप्रमाणे त्या काल्पनिक मेढपाळ आणि इतर ग्रामजनांविषयीच्या काल्पनिक कथा आहेत असे मानते; परंतु कधी कधी खऱ्याखऱ्या व्यक्तीचाही उल्लेख त्याच्यामधून आढळतो, त्यांतील काही व्यक्ती समकालीन आहेत; शिवाय अतिशय गोष्टळवून टाकणाऱ्या रूपकांद्वारा काही सत्य घटनांचे सूचक उल्लेखही केले आहेत. हे काव्य रम्य विचार आणि चित्रप्रतिमानो ओतप्रोत भरलेले असून त्यातील लॅटिन भाषेचे नादमाधुर्य केवळ वर्णनातीत आहे आणि त्याच्या अंतरंगात सखोल जाण आहे.

दुसरी कविता आहे 'जॉर्जिकस' या नावाचे शेतवाडी काव्य. या कवितेच्या चार स्रंझत शेतकऱ्यांना पिके, झाडे आणि पशुधनाविषयी, विशेषतः मधमाशां-विषयी माहिती आणि सल्ला दिला आहे; परंतु तो काव्यात्मक भावना आणि छटा यांच्या, पुष्कळ ठिकाणी विलोमनीय आणि कुठे कुठे तर उदात्त अवगुंठनात दिला आहे.

'ईनिड' ही व्हर्जिलच्या कवितांतील तिसरी आणि शेवटची सर्वात दीर्घ कविता आहे. परंपराकृत कथांवर आधारलेल्या या कवितेत खुद्द रामची प्रस्थापना होण्याच्या फार पूर्वीपासूनची रामन राष्ट्राची काल्पनिक कुळकथा आहे.

ते एक महाकाव्य आहे. महाकाव्य हा काव्यातील एक विशाल प्रांत आहे. त्याचा प्रारंभ चार हजार वर्षांपूर्वी बॅबिलोनच्या गिलगॅमेशा या महाकाव्यापासून आणि पुढे एक हजार वर्षांनंतर होमरच्या 'इलिअड' आणि 'ओडिसी' या महाकाव्यापासून झाला आहे; आणि अन्य काळात आणि अन्य स्थळातही, विशेषतः आशिया आणि युरोपमध्ये त्याचा आविष्कार घडला आहे. महाकाव्याची व्याख्या करणे अवघड आहे. परंतु कदाचित् असे म्हणणे युक्त होईल की महाकाव्य ही एक आख्यानात्मक

दीर्घ कविता असते; तिच्यात विपुल घटना असतात. ती मानवी जीवनाविषयी असते आणि मानवी आणि अतिमानवी शक्ती यांच्यातील संबंधाविषयी विचार करावयास लावते; तिच्यातील मुख्य पात्रे 'वीरपुरुष' (उदात्त नायक) असतात; म्हणजेच ती माणसे कोणत्यातरी प्रकारे सामान्य जनांहून अधिक सामव्यंशाली असतात, परंतु दैवी सामर्थ्याच्या खालच्या पातळीवर असतात. महाकाव्ये एकतर "मील्य" कविता असतात. जे लोक लेखनकेला अजून पुरते सरावले नव्हते अशा लोकांनी त्या रचलेल्या असतात; किंवा संस्कृतीच्या प्रगत अवस्थेत प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे 'मील्य' काव्याच्या जुन्या परंपरेतून विकसित झालेल्या लिखित कविता असतात.

महाकाव्य जसे असावे तशीच 'ईनिड' ही अत्यंत प्रभावीपणे कथन केलेली, विविध घटनांनी परिपूर्ण अशी एक चित्तवेधक कथा आहे, कथा म्हणूनही अवांतर विचार लक्षात न घेता ती वाचता येईल. परंतु कथेशिवाय आणखीही काहीतरी तिच्यात आहे. ती लाक्षणिक, आणि एका अर्थाने रूपकात्मक आशय असलेले चलचित्रही आहे.

परंपरेने रूढ झालेल्या कथांनुसार काही रोमनांचा बांशिक संबंध होमरच्या काव्याने सुविदित झालेल्या ट्रॉय नगरीच्या ट्रोजनांपर्यंत पोहोचू शकत होता. असे म्हणतात की ट्रॉयचे पतन झाल्यानंतर ट्रोजन राजपुत्र इनिआस तेथून निसटला व त्याने इतर ट्रोजनांसह समुद्रावरून इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्याकडे प्रयाण केले. तिथे तो व त्याचे सहकारी स्थाईक झाले आणि कालांतराने त्यांच्या वंशजांनी प्राचीन रोमचा प्रथम पाया घातला किंवा त्याच्या पायाभरणीस सहाय्य केले. व्हर्जिलने ही परंपराकृत कथा पुन्हा विस्ताराने व कलात्मकतेने वर्णिली व तद्द्वारा आपल्या कल्पनाचक्षुषुदे उभे असलेले प्राचीन रोमचे भव्यदिव्य चित्र शब्दसृष्टीत साकार केले.

'ईनिड' मध्ये आपण जेव्हा ट्रॉय सर करून त्याला नामशेष करणाऱ्या ग्रीकांविषयी वाचतो तेव्हा या अंतिम सर्वनाशातून कुणीही ट्रोजन बाचू शकेल असे वाटत नाही. अवशिष्ट ट्रोजनांच्या नव्या नियतीचा आरंभ अशा दारुण निराशेतून होतो; आणि नंतरही ते आपला दुर्धर, साहसी मार्ग आक्रमीत असताना काहीवेळा धोर निराशेने ग्रासले जातात. तरीही भग्नस्थ प्रयत्नांनी आणि असीम सहनशीलतेने त्यांनी परिस्थितीवर मात केली, आणि त्यामुळेच रोमचे भविष्यकालीन

अधिराज्य व वैभव शक्यसृष्टीत आले. द्रौजनांना यश प्राप्त झाले ते त्यांच्या स्वतःच्या सामर्थ्यपेक्षा दैवी सहाय्य आणि दैवी प्रोत्साहनामुळेच झाले. समग्र कथाच दैवी साक्षात्कार आणि चमत्कावण्या, आज्ञा आणि उपदेश, स्पष्टीकरणे, आणि काही वेळा देवाचे प्रत्यक्ष सहाय्य यांच्या मालिकामधून गुंफलेली आहे.

द्रौजनांचा नेता इनीआस हा प्रीतीदेवता व्हीनसचा आणि मानवी पिता अँकायमीस याचा पुत्र होता असा समज होता. व्हीनस इनीआसचे रक्षण करी. परंतु देवांची सम्राज्ञी आणि देवाधिदेव ज्युपिटरची पत्नी जूनो ही द्रौपची शत्रू होती आणि तिने इनीआसला भयंकर विरोध केला. ज्युपिटरला अर्थातच या प्रश्नाच्या दोन्ही बाजूंचा विचार करणे आवश्यक होते; म्हणून त्याने आणि नियतीदेवतेने एक होऊन द्रौजनाना सहाय्य केले आणि त्याचे यश निश्चित केले. एखाद्या व्यक्तीवर किंवा बाजूवर कृपा व दुसऱ्याला विरोध करून इतर देव आणि देवताही अशा रीतीने यामध्ये गुंतल्या होत्या. या कवितेत हे देव आणि देवता मर्त्य माणसाशी प्रत्यक्ष किंवा स्वप्नातून, दृष्टांतातून, शकुनांच्या सहाय्याने आणि द्रष्ट्यांच्या आणि भविष्यजात्यांच्या भाषिताद्वारा संपर्क साधतात. या मूलोकावरील व्यवहार अन्यलोकांतील शक्तींच्या आधीन असताना याविषयी व्हाजिलला शका नव्हती हे अन्य अग सर्वसाधारणपणे, परंतु निश्चितच नेहमी नव्हे, अदृश्य असले तरी त्यामुळे मिथ्या मात्र मुळीच ठरत नाही. या कवितेच्या मध्यावर त्याने आपल्या या श्रद्धेच्या एका भागाचे स्पष्टीकरण समाविष्ट केले आहे.

ही श्रद्धा या कवितेच्या धारणेला अत्यंत आवश्यक आहे. कारण मानवी व्यवहार मानवी आणि अतिमानवी गणांतो आणि कृतींतो कसे नियंत्रित केले जातात आणि विशेषतः, दैवील्य आणि नैराश्य या प्रारंभीच्या प्रवृत्तीतून शेवटी श्रेष्ठ सार्वभौमत्व रोमने कसे प्राप्त केले हे दाखवून व्हाजिल वस्तुतः या जगाचे खरेखुरे काव्यात्मक रूप रेखाटीत होता. इनीआस स्वतः अनेक वेळा आशा सोडून घ्यायला सिद्ध झालेला आहे; पण प्रत्येक वेळी त्याला कुठूनतरी आपसावन मिळते; आणि त्याचे कोणतेही दोष असले तरी-आणि तसे त्याच्यात अनेक दोष होते, ईश्वरी आवाजाकडे तो कधीही दुर्लक्ष करीत नसे.

जगात घटना कशा घडतात याचे दर्शन 'ईनिड' घडविते. प्रथमदर्शनी यातील काही गोष्टी चमत्कारिक वाटतात. परंतु थोड्या विचारांनी यातील प्रत्येक गोष्ट जीवनाशी प्रामाणिक आहे असे वाटणे संभवनीय आहे. आपण स्वतःच

आपली अनुमाने काढायची असतात. परंतु तो काढीत असताना, प्रत्यक्ष प्रतिपादन केलेली किंवा लादलेली नव्हे, तर प्रसंगातून आणि कृतीच्या परिणतीतून सहजरीत्या प्रकट होणारी काही महत्वाची नैतिक मूल्ये आढळतात. उदाहरणार्थ आचरण संबंधीच्या दोन दंडकांचा 'ईनिड' सातत्याने आणि समर्थपणे पाठपुरावा करीत असते. एक मुख्यतः ग्रीक पिडांचा 'अतिरेक टाळा' आणि दुसरा मुख्यतः रोमन आहे. 'निष्ठावंत रहा' म्हणजेच देवांशी, मातृभूमीशी, आणि कुटुंबाशी, आणि आश्रितांशी व मित्रांशी एकनिष्ठ रहा. व्हर्जिल इनीआसला नेहमी 'सत्यशील निष्ठावंत इनीआस' असे संबोधितो; आणि व्हर्जिलने अविचारी अतिरेक व्यक्तीला सर्वनाशाप्रत कसा नेतो याची अनेक उदाहरणे दिली आहेत. एखादी वस्तू किंवा व्यक्ती यावरील सर्वंकष प्रेमाने वाहवत जाऊन माणूस अथवा प्रेमाचा कसा अतिरेक करतो यावर त्याने विशेष भर दिला आहे. सागरावरील वादळानंतर ट्रोजन वीर जेव्हा उत्तर-आफ्रिकेतील कार्थेजच्या किनाऱ्याला येतात तेव्हा इनीआस आणि कार्थेजची राणी डायडो परस्परांच्या प्रेमात पडतात आणि ज्या नियतीनुसार त्याला पुढे इटलीस जाणे कर्मप्राप्त होते, त्या नियतीकडे पाठ फिरवून ते एकत्र राहण्याचे ठरवितात. कथेच्या या भागात व्हर्जिल 'इनीआसला सत्यशील' असे विशेषणही लावीत नाही. कालवशात स्वर्गातून यथोचित कानउघाडणी झाल्या नंतर आज्ञाचारकपणे इनीआस समुद्रप्रवासाला निघतो. या त्रिश्वासघाताने प्रयुक्त होऊन डायडो त्याला शाप देऊन आत्मघात करते. तिच्या शापाच्या परिणामी रोम आणि कार्थेजमध्ये जवळ जवळ सातत्याने शंभर वर्षांचे घोर वैर निर्माण झाले आणि ईनीडच्या शेवटी आपला मित्र पॅलस याच्या मृत्यूचा सूड घेण्याकरिता इनीआसने पराभूत शत्रू टर्नसला खुनशीपणाने ठार मारले. ज्या मित्राचे रक्षण करण्यात तो अयशस्वी झाला होता त्याच्या स्मृतीने इतर सर्व विचार त्याने मनातून हट्टावर केले. या अप्रसृत क्रीयाने त्याने आपला विजय कलंकित केला नसता तर इटलीचा पुढचा इतिहास कदाचित कमी रक्तस्त्रावित आणि कमी कटु झाला असता की काय असे वाटू लागते.

बहुतेक थोडे काव्ये दुष्टपणा, हिंसकता आणि भेमूरता यांच्याशी संबंधित असतात. परंतु अनेक वेळा, निदान सुसंस्कृत समाजात, याच प्रकारच्या काव्यातील समग्र प्रवृत्ती वस्तुतः शांततामय सद्गुण, मानवता, आणि समन्वय यांच्याकडेच कललेली असते. व्हर्जिलच्या काव्यात ही प्रवृत्ती प्रकर्षाने आहे. फार थोडे कवी व्हर्जिल इतके हळुवार आणि सहानुभूतीशील असतील, आणि त्यांच्या बाबतीत तर समन्वय आणि सुसंवादिन यांच्या कल्पना त्यांचे मन सर्वस्वी व्यापून राहिलेल्या

आहेत. आणि व्हंजिलच्या मते शूर वीरश्रेष्ठांनी समरांगणावर दाखविलेले शौर्य तेवढेच काही धीरोदात कृतीत गणले जात नाही, आणि केवळ त्यांच्या धैर्यावर व निर्धारावरच काही महत्वाची भवितव्ये अवलंबून नसतात.

नियतीने नियुक्त केलेला राजा म्हणून इनीआसने इटलीचे राज्य जिंकायचे आहे आणि स्वर्गस्थ देवदेवता त्याला मार्गदर्शन आणि सहाय्य करणार असतात. त्याची माता व्हीनस त्याला अग्नी आणि लोहकामाचा देव व्हल्कन, ज्याच्यासाठी राक्षस व ज्वालामुखी एटना पर्वताची शक्ती राखत असते— याचे खास त्याच्या-करिता घडविलेली शस्त्रे व चिन्हे देते. व्हंजिल आपले बरेचसे प्रभावी, चानुर्य, आपल्या उपमांतून व्यक्त करता. या सर्व मानवी व दैवी स्वभाव-गुण आणि कृतीच्या बरेचवेळा, परंतु नेहमीच नव्हे, प्राण्याच्या बरोबर किंवा निसर्गातील प्रचंड शक्तीबरोबर केलेल्या छोट्या तुलना आहेत. व्हंजिलच्या सर्वच उपमांचा काळजीपूर्वक अभ्यास करणे आणि त्यांची परस्परशा तुलना करणे उपयुक्त ठरणार आहे. व्हल्कन जेव्हा इनीआसकडिा शस्त्रे घडविण्याकरिता आपल्या शय्यवरून ताडकून उठतो तेव्हा व्हंजिल त्याच्या वरिता एक उपमा योजतो. व्हल्कनच्या तपस्वतेची तुलना तो, आपल्या मुलांचे भरण पापण करण्याकरिता आणि कुटुंब एकसंध राखण्याकरिता रात्रभर मागावर विणत बसणाऱ्या झोपडीतील एखाद्या गरीब मातेच्या निष्ठावत इच्छाशक्तीला करतो. एखाद्या सामान्य गृहिणीच्या धैर्यशाली निष्ठेहून आणि निश्चयी इच्छाशक्तीहून दुसरी कोणतीही गोष्ट श्रेष्ठ नाही; अगदी साम्राज्यावर बसलेला गाजवणारी व त्याची उलथा पालथ करणारी प्रचंड शक्ती ताब्यात असणाऱ्या महाभूतांच्या शक्तींचा दारुण निर्धार सुद्धा—असेच जणु व्हंजिल म्हणून गेला आहे.

व्हंजिलचे काव्य या प्रकारे मनावर परिणाम करीत जाते. कथेच्या वेधकतेत व्यत्यय न आणता मधून मधून सारख्या सूक्ष्म अर्थछटा पेरलेल्या असतात. त्या नजरेतून सहज मुटतातही; पण त्याचे मर्म लक्षात घेतले तर मिळणारा आनंद अवर्णनीय असतो. अनपेक्षितपणे, एकाएकी, व्हंजिलच्या काव्यातील एखादा खाल आशय हळुवारपणे उकलत असताना पाहणे म्हणजे एखाद्या सौंदर्यवस्तूच्या अनुभूती इतक्याच भावपूर्ण आणि उत्कट अशा कलात्मक आनंदाचा लाभ होण्यासारखे आहे. आणि या बहुतेक अनुभवांचा आस्वाद जे उघड आहे, त्याकडे दुर्लक्ष न करता कथेचे केवळ वाचन केल्यानेही घेता येतो. कदाचित येवढ्यावरही समाधान मानणे योग्य होईल. किंवा कदाचित व्हंजिलच्या रचनापद्धतीचे अवलोकन

करून तो काव्य कसे करीत असे हे पाहणे हे केवळ व्हर्जिलला अधिक योग्य न्याय देण्यापुरतेच नव्हे तर त्याच्या वाचकांनाही लाभदायक ठरणार आहे. ईनिडची निर्मिती अत्यंत प्रभावी प्रतिभा आणि अनंत श्रम यांतूनच घडली आहे.

व्हर्जिलच्या कार्यपद्धतीचे एक चांगले व प्रत्ययवादी उदाहरण प्रारंभीच्या एका प्रसंगात आहे. या प्रसंगात व्हीनस इनीआसला सुंदर परंतु पापिणी असलेल्या हेलेनचा वध करण्यापासून परावृत्त करते. दुदैवाच्या अंतिम बिंदूवर इनीआस असताना त्याचे नगर ट्रॉय पादाक्रांत होऊन अग्नीमुखी पडले असताना, या सर्व अनर्थचि मूळ असलेल्या स्त्रीला शासन करण्याचे समाधान मिळविण्याहून इनीआसला दुसरे काहीही करण्यासारखे उरले नसताना व्हीनस अचानकपणे प्रकट होते आणि त्याला 'क्रोधिष्ट न होता, चांगल्या गोष्टीचा विचार करावा, वाईट गोष्टींचा करू नये आणि व्यवहारी व्हावे' असे सांगते.

व्हर्जिलला ज्ञात असलेल्या ट्रॉयच्या पाडावाच्या दुय्यम प्रतीच्या एका ग्रीक वृत्तांतानुसार हेलेन सापडली आणि तिचा वध करण्याची इच्छा झाली ती इनीआसला नव्हे परंतु मेनेलॉसला. मेनेलॉस हा एक ग्रीक राजा होता आणि हेलेनचा तो पूर्वपति होता; तो त्याच्यापासून पळून आली होती. तो त्याला परत प्राप्त करून देण्याकरिताच ग्रीकांनी युद्ध केले. परंतु ती त्याला जेव्हा शेवटी सापडली तेव्हा तो इतका सतापलेला होता की तो तिचा वध करणार होता. व्हीनस अगदी वेळेवर मेनेलॉस पुढे प्रकट झाली आणि तिने त्याला जाणवून दिले की अजूनही हेलेन ही एक चांगली भार्या होऊ शकेल, आणि तिचा वध करणे म्हणजे मुख्यपणाने एक सुंदर वस्तू केवळ व्यर्थ दबडणे ठरेल. मग मेनेलॉसने हेलेनला जीवदान दिले. या पूर्वीच्या वृत्तांतातील ही घटना आपल्यापरीने वेधक आहे आणि गमतीदार वाटण्यासारखी आहे; ती एका अगदी साध्या सरळ कथेतील एक समाधानकारक भाग आहे असे मानण्यासही प्रत्ययाय नाही. परंतु तिला तसा खोल आशय आणि उदात्तताही नाही. मेनेलॉस स्वाभाविकपणेच चिडलेला आहे परंतु त्याच्यात उच्च स्तरावरची शोकात्मक भावनांकटता नाही. संबंध दहा वर्षांच्या युद्धात हेलेन करिता झुजायचे आणि शेवटी तिला परत घेऊन जायचे नाही हा मुख्यपणाच झाला असता. व्हीनसने मेनेलॉसच्या स्वार्थपरायणतेला आवाहन केले ती प्रीतीदेवता असल्यामुळे आणि सौंदर्यवती हेलेनवर तिची नित्य कृपादृष्टी असल्यामुळे तिने तसे करणे तिचे कर्तव्यच होते. परंतु या प्रकारात कुठेही प्रभावी प्रेरणा नाही व कुठेही सूचक उच्च कार्यशक्ती नाही आणि वाचकास विचार करावयास लावणारी एकही गोष्ट नाही.

असाधारण प्रतिभा वेगळ्या प्रकारे आविष्कृत होते. इथे व्हजिलला काही अधिक करावे लागले नाही. केवळ एकदोन कुचल्याचे स्पर्श पुरेसे होते. मेनि-लॉअसच्या ऐवजी त्याने इनीआस आणला. परंतु परिणाम मात्र विलक्षण आहे. तो सर्व प्रसंगच उदात्त श्रेणीला पोचतो. हेलेनचा वध करण्याला इनीआसला अत्यंत समर्थनीय कारण आहे. केवळ स्वार्थ हा त्याचा हेतू नाही. हे नाट्य अत्यंत उत्कट आहे. व्होनस कुणी केवळ बेजबाबदार प्रीतीदेवता नमून त्याची साक्षात् माता आहे. तिच्या उपदेशातील एक गाढ नैतिक सखोलता व एक आगळी व्यापकता क्रिश्चन मतप्रणालीशी सदृश आहेत. ट्राॅयचे पतन देवाच्या प्रकोपामुळे झाले असल्यामुळे कुणाही मानवाला दोषी ठरवू नकोस असे ती इनीआसला सांगते, आणि इथे व्हजिलला एका जुन्या कवितेतोला एक ओळ मिळाली 'दोपी हेलेन नाही परंतु पॅरिस आहे' त्याने केवळ 'परंतु' बदलून 'किंवा' घातले; आणि लिहिले 'पॅरिस किंवा हेलेन कुणाच दोषी नाही.' आणि सर्व द्वेष आणि सूडाची भावना यांच्याविरोध आपला विरोध हळूवारपणे नोंदविला. या अशा सूक्ष्ममर्मग्राही मार्गांनी व्हजिलने आपल्या कथेत चेतना ओतली आणि विशेषतः तिच्यातील नाजूक, कोमल क्षणात, तत्पावेतो काव्याला अपरिचित असलेला गाढ आशयाचा तेजोरस ओतला. हा आशय अंतिम सत्याच्या पुष्कळच जवळ जाऊन पोहोचला होता. इतकी समीपता व्हजिल पूर्वीच्या कोणत्याही कवीला साधली नव्हती.

व्हजिलची प्रतिभा नेहमी अशाच प्रकारे कार्य करीत असे. समग्र ईन्डिडमध्य अशाच परस्पराली संबंधित असलेल्या अंतर्दृष्टीच्या दिव्य साक्षात्कारांनी गुळलेली सुसंबद्ध पद्धती दिसते. दृष्टांतून अदृष्ट व्यक्त करण्याचे सामर्थ्य श्रेष्ठ कवीच्या प्रतिभेत असते; आणि त्यांनी जर स्वतःच्या आणि इतरांच्या जीवनाच्या निरीक्षणांचा विपुल सचय केला आणि नंतर प्रचंड दबावाखाली त्याचा संकोच केला तर परिमित शब्दांनाही सूचकतेचे आणि समर्थ अनुनयाचे श्रेष्ठ सामर्थ्य प्राप्त होते आणि अदृष्टाचा अभिव्यवती ते अधिक प्रभावापणे करू शकतात. निःसंशय ते नेहमीच जेवढे अत्यंत महत्वाचे असते तेवढेच नेमके अचुकपणे वेचतात. परिणामी केवळ सामान्य घटनांचे कथन करण्यास समर्थ असलेलीच नव्हे तर त्यांच्या भागील सर्वव्यापी साथ प्रकट करण्यास समर्थ असलेली अशी हपकात्मक आणि लाक्षणिक भाषाशैली सिद्ध होते.

असे श्रेष्ठ कवी कालाची सीमा उल्लंघून भूतपूर्व जीवनातही प्रवेश करतात आणि अशा जगाचे दर्शन घडविताना की जे एका माणसाचे किंवा माणसांच्या एक

पिढीचे जग नसते तर मागच्या एका भागून एक येणाऱ्या अनेक पिढ्यांचे जग असते किंबहुना ते एका समग्र संस्कृतीचेही दर्शन असते. जो अनुभूती मार-झपाणे साकार होते ती कदाचित अनेक शतकांची अनुभूती असेल; आणि एकाच प्रतिभाशाली कवीने एकाच काव्यात्मक आविष्कारात तिचा संकोच आणि केन्द्रीकरण केलेले असेल. ' इन्डिड ' मध्ये व्हर्जिलने ग्रीक आणि रोमन अनुभूतीचा असाच संकोच आणि केन्द्रीकरण केले आहे.

हे माध्य करण्याकरिता व्हर्जिलला असंख्य ग्रंथांचे वाचन आणि मनन करावे लागले, आणि त्याला स्वतःची शब्दरचना, त्याचप्रमाणे स्वतःच्या विचारांचे स्वरूप या वाचनमननानुन प्रादुर्भूत होईल अशी योजना करावी लागली. त्याची कार्यपद्धति ही अशी होती. त्यामुळे त्याला वर्तमान काळातील आणि भूतकाळातील अनेक लाकांशी विशेषतः प्राचीन कवींशी संपर्क साधता आला, आणि या काव्याच्या रचना काळात सातत्याने तो त्यांच्याशी स्नेहमय प्रस्थापित करीत राहिला. व्हर्जिलने हे इतक्या यशस्वीपणे साधले की त्याने बहुविध विषयावर एकदमच काव्यरचना केली असे म्हणतात. तो एका आदर्श काव्यसृष्टीत जगला आणि आपला नेथील पूर्वीच्या काव्याची असलेला मबंध तुटून देता त्याने या सृष्टीतून नवनवी उच्च शिखरे गाठण्याचा मार्ग दाखून काढला, असे म्हणणे अधिक सत्याला घट्ट न होईल. व्हर्जिलने पूर्वीच्या अगणित काव्यात्मक विचारांच्या संकलनातून निमिलेल्या या काव्य विचारविश्वाची पुनर्रचना केली आणि ते नव्याने सुसूत्र केले. अशा तऱ्हेने त्याने लाक्षणिक आणि अशतः प्रतीकात्मक अशा बाह्यदृष्ट्यांमागील सत्य विस्वाविषयी त्याला जे कथन करावयाचे होते ते यथायोग्य कथन करणाऱ्या भाषेची निर्मिती केली.

खलजनांसहित सर्व विविध प्रकारच्या लोकांच्या सर्व दृष्टीकोनाविषयी व्हर्जिलला सहानुकंपना व सहानुभाव होता. प्रश्नाची एकच बाजू मांडण्यात त्याला समाधान नव्हते. जेव्हा सत्यच विरोधात्मक किंवा अनाकिकही भासत असे आणि जेव्हा त्याच्याशिवाय दुसरे कुणीही त्याच्या तळातील आशय स्पष्ट करणे शक्य नव्हते तेव्हा लोकाविषयीचे किंवा वस्तूविषयीचे सत्य सांगणे त्याला आवश्यक वाटे त्याच्या विस्तृत वाचनावर आधारलेली त्याची विपुलसंदर्भात्मक पद्धती संपूर्ण सत्य - म्हणजेच ' कलेतील सत्य ' - ' वास्तवातील क्षुद्र सत्य नव्हे - ' कथन करण्यास त्याला सहाय्य करीत असे एखादा विषय परिमित शब्दात जीवंतपणे रेखाटण्याची आणि त्याचा वास्तविक व रसरशीत ठसा वाचकाच्या मनावर

उठविण्याची देणगी व्हजिलला निश्चितच लाभला होती. परंतु सामान्यतः छायाचित्रातील वास्तवता साधण्याचा त्याचा उद्देश नसे. कुचल्याच्या थोड्याच पण प्रतिमाशाली फटकाऱ्यांनी, सामान्यजनाना चित्रणीय चेहऱ्यात जे काही दिसते त्यासारखे मुळीच न दिसणारे परंतु प्रत्येक मुरकृतीची तक्कल करून काढलेल्या चित्रांपेक्षा सत्याशी अधिक साधर्म्य साधणाऱ्या व्यक्तिचित्रे काढणाऱ्या चित्रकारा-प्रमाणे तो होता. ही तुलना आणखीही पुढे नेना येईल. व्हजिल हा आपला विश्वविषय पूर्ण समजून घेण्याकरिता तो त्याक्षणी कसा दिसतो हे पहाणाऱ्या व नंतर न-पूर्वीच्या चित्रकारांना त्या विषयाच्या निरनिराळ्या वेळी काढलेल्या व्यक्तिचित्रांच्या सहाय्याने ती दृक्ता तिच्या जावनाच्या पूर्वं कालखंडात कशी होती, हेही समजून घेण्याचा प्रयत्न करणाऱ्या व्यक्तिचित्रे काढणाऱ्या चित्रकारासारखा होता.

व्हजिल आपले ग्रंथ एखादा व्यक्तिचित्रे रेखाटणारा चित्रकार पूर्वीचा व्यक्तिचित्रे जशी वापरतो तशी वापरतो जेवढे साहित्य जमविणे शक्य होते तेवढे तो जमवी. परंतु त्याने कशाचीही कधी जशीच्यानशी तक्कल केली नाही. आणि एकाचवेळी एकापेक्षा अधिक आपल्याला प्रेरणा करणारी साधने आपले कार्य करत राहतील याद्वारे तो दक्षता घेई. होमर हा त्याच्या मुख्य मार्गदर्शकांपैकी एक होता आणि 'ईनिड' च्या प्राग्भोच्या ओळीत होमरच्या दोहा वाव्याच्या सुरवातीच्या ओळीतील मूचिनमयीचा त्याने उपयोग केला आहे. सर्व 'ईनिड' मध्ये अथपामून इतिपर्जन होमरच्या आठवणी घेव राहणान, आणि 'ईनिड' च्या निर्मितीत सहाय्यभूत झालेल्या असंख्य वाट्मयीत द्वितीयकी होमरचा कवळ दानव काली आहेत. घटना आणि पात्रे अशा तऱ्हेने घडविले गेली आहेत. उदाहरणार्थ स्वतः इतीहासमध्ये समग्र कथानकानुसार ऐतिहासिक पात्रांप्रमाणे तळपणाऱ्या जीवत आणि स्वयामुच्या सम्राट ऑगस्टमशिवाय, होमरच्या काव्यात एक गीत कार्यभाग असलेल्या काहीशा वेगळ्या इतीहासत्रच केवळ अस्फुट प्रतिबिंब नसून, होमरच्या जिकिलीजचे, त्याच्या युलिनीमचे (किंवा ओडिसिस), आणि त्याच्या हेक्टरचेही आहे ! आणि त्याच्याशिवाय हनर ग्रयातून घेतलेली हर्क्युलीमची आणि कदाचित आणखीही काही पात्रांचीही अस्फुट प्रतिबिंब आहेत. 'वास्तव आणि आदर्श यांचा संयोग करून सत्य अधिक तेजामय करण्याची व्हजिलची पद्धती होती.' व्हजिलचे तत्त्वज्ञानविषयक विचारही अशेत. त्याच्या पूर्वीच्या वेगवेगळ्या लेखकाकडून घेतलेले आहेत त्याच्यावर ल्युक्सिअसचा फार मोठा प्रभाव होता. व्हजिलला त्याचे ग्रंथ सुपरिचित होते, आणि 'ईनिड'मध्ये त्याने त्याच्या शेकडा

वाक्प्रचाराचा मुक्त उपयोग करून कल्पना नूतित केल्या आहेत. परंतु व्युत्क्रि-
शिमच्या आधिभौतिक तत्त्वज्ञानाशी त्याचा तीव्र मतभेद असल्यामुळे व्हर्जिल
त्याच्या विचाराचा स्वीकार करू शकला नाही. उलटपक्षी व्युत्क्रिशिमच्या वाक्-
प्रचाराचा त्याच्यावर प्रभाव असूनही व्युत्क्रिशिमचे तत्त्वज्ञान उलट करून
त्यामधून प्लॅटोच्या आदर्शवादी तत्त्वज्ञानाप्रमाणे काही नवी दृष्टि कल्पना
व्हर्जिलला आनंद वाटत असावा.

ईनिडच्या मध्यावर जेव्हा इतीआमला 'इव्हार्नि कॅमेडी' मधाल उल्टे-
प्रमाणे मृत्यूच्या पलिकडील आत्म्यांच्या विषयाने जाऊ दिले आहे तेव्हा त्याच्या तिथे
प्रवेश मिळविण्याकरिता एका 'मृवर्णाच्या डहाळीचा' मोघ कल्पना ती परवात्या-
सारखी बराबर घेऊन जावे लागले. व्हर्जिलला ही डहाळीची कल्पना सुचवायला
बऱ्याच गोष्टी निश्चितच कारणांमून झाल्या असाव्यात, तथापि त्यातील सर्वांत
अधिक महत्त्वाची कोणती असावी याबाबतीत संशय नाही. निशानेराळाच्या ग्रीक
लेखकाविषयी व्हर्जिलच्या कालापूर्वी थोड्या अगोदर लिहिलेल्या एका ग्रीक
कवितेत एके ठिकाणी प्लॅटोच्या वाङ्मयीन दृष्टीचा 'मर्य गृणनी, मर्य बाजूनी
जगजगणारी मृवर्णाची फाडा' असा उल्लेख केला आहे. मुजाण आणि प्रगनीशील
राजनीतीत जनेला आवश्यक असलेला आंतरिक विवेक प्राप्त करण्यास नैतिक सत्व
शीलता आवश्यक आहे हे प्रतिपादन करण्याकरिता व्हर्जिलने आपल्या विशिष्ट
पद्धतीने या मार्गाचा अवलंब केला आहे.

व्हर्जिल दक्षतेने आणि हेतुपूर्वक काव्यरचना करीत असे. कधी कधी तो
एका दिवसात साधारणतः एकच ओळ लिहीत असे. ईनिड लिहिण्यात त्याने
अकरा वर्षे घालविले, आणि इतक्या कठीण, भव्य प्रमाणावर इतक्या तपशिलवार
कल्पिलेल्या आणि इतक्या परस्पर विरोधी रचनाविषयक निकडीला तोंड देणाऱ्या
काव्याच्या मानाने हा काळ अल्पच होता. तो जगला असता तर त्याचे पुनर्लेखन
करण्याकरिता आणखी तीन वर्षे घालविण्याचा त्याचा मानस होता. म्हणून हे
काव्य सद्दोष आहे परंतु त्यात नेमके आणखी काय करण्याचा त्याचा उद्देश होता
हे कळत नाही. उपलब्ध असलेल्या ईनिडमध्ये काही अप्रयोजकता आणि विमगती
आहे; परंतु तरी ती बहुधा सर्वच दीर्घ आणि विशेषतः श्रष्ट सर्वाहत्यात असते
एकच विधान किंवा कृती एखाद्या भागात एखाद्या पात्राला जोडलेली असेल
तर अन्य भागात दुसऱ्या पात्राला जोडलेली असेल; आणि कुठे कुठे एखाद्या काल-
खंडाचा किंवा अंतराचा मेळ. व्हर्जिलने या काव्याच्या अन्य भागात उल्लेखिलेल्या

कालखंडाशी किंवा अंतराशी कसा घातला आहे हे समजणे अवघड पडते. या अनवधानाने झालेल्या क्षुल्लक चुकांना फारसे महत्त्व नाही. व्हर्जिल आणि जगला असता तर यांची काही दोष तरी त्याने बहुधा दूर केले असते.

या महाकाव्यात काही गोष्टी अशाही आहत की ज्या आपल्याला चमत्कारिक वाटल्या तरीही त्या व्हर्जिलच्या कलेचे एक आवश्यक अंग आहेत. आणि व्हर्जिलच्या कलेचे स्वरूप लक्षात घेतले तर त्या चमत्कारिक वाटणारही नाहीत. केवळ एखाद्या छायाचित्रकाराप्रमाणे चित्रण करण्यात व्हर्जिलला समाधान नव्हते आणि केवळ वास्तवाच्या मर्यादेत राहून कथन करता येईल त्याहून अधिक विस्तृत सत्यकथन करणे त्याला पसंत होते म्हणूनही या चमत्कारिक गोष्टी त्या काव्यात आल्या असतील उदाहरणार्थ काही ट्राजन काही थोड्या, अगदी छोट्या जहाजातून प्रवास करतात. परंतु त्यांना लागणारी प्रत्येक गोष्ट - त्याचे आतिथ्य करणाऱ्या त्यांच्या विविध यजमानांना नजर करण्याकरिता लागणारी सर्वतऱ्हेची वस्त्रप्रावरणे आणि रत्नजडित अलंकार, व कधी त्यांच्या विविध दैवताना बळी देण्याकरिता लागणारे बैल मंडे वगैरे पण - सर्वच गोष्टी त्यांच्याजवळ असतात. याचे थोडक्यात कारण म्हणजे शक्याशक्यतेच्या सामान्य मर्यादांपेक्षा या प्रसंगातील प्रतिमाविश्व आणि प्रतीकात्मक सूचकता अधिक महत्त्वाच्या आहेत. ट्राजनांचे पूर्व वैभव आणि मामर्थ्य आणि त्यांना अद्यापही जतन केलेली त्यांची उच्चकुलान उदात्तता आणि धर्मप्रवणता याचा आपल्या मनावर ठसा उमटविणे हे अधिक महत्त्वाचे आहे; सर्व कथा खरेच घडली अशी आपली खात्री झाला की नाही याला फारसे महत्त्व नाही कारण कुणीही ती खरी मानण्याची शक्यता नाहीच.

नंतर युद्धाचा प्रश्न उभा राहतो व्हर्जिलने वर्णन केलेल्या काही विशिष्ट लढाया एकाच ठिकाणी आणि एकाच काळात झाल्या असाव्यात असे दिसत नाही कारण त्या मध्ये भिन्न व विसंगत युद्धपद्धती आणि शस्त्रे यांची गुंतागुंत आढळते. व्हर्जिलच्या कलातत्त्वाना आणि त्याच्या, अनेक गोष्टींचे, किंवा एकाच गोष्टीच्या उत्क्रांतीच्या वेगवेगळ्या अवस्थांचे लेखन एकाच वेळी करण्याच्या पद्धतीला हे अनुसरूनच आहे. होमरच्या लढायाप्रमाणे त्याला सर्व लढाया जुन्या पद्धतीने रंगविता आल्या असत्या, किंवा ज्युलियस सीझरच्या लढायांप्रमाणे समकालीन पद्धतीच्या दाखविता आल्या असत्या परंतु त्याला अधिक काही तरी साधण्याची ईर्ष्या होती. सर्वच युद्धे कशी असतात हे दाखविण्याची त्याची पद्धत होती. एक विशिष्ट लढाईचे वर्णन करणे त्याला संमत नव्हते, कारण युद्धात सर्वसाधारणपणे काय घडते याचे ते योग्य उदाहरण कदाचित् अमू शकत नाही.

या काव्यात अतिशयोक्तीही आहे. अतिशयोक्ती हे तर महाकाव्याचे वैशिष्ट्यच आहे, परंतु महाकाव्याच्या पद्धतीशी अपरिचित असलेल्या वाचकांना त्याचे आश्चर्य वाटेल. महाकाव्याच्या काल्पनिक परीजगात अतिशयोक्ती अगदी स्वाभाविकच वाटते. अतिशयोक्ती वालीशही नसते. अनेक काळी व स्थळी हळूळन गेलेल्या प्रतिभावात कवींनी सखोल आणि सत्य आशयव्यक्त करण्याकरिता अवलंबिलेले ते एक प्रौढ आणि महत्वाचे प्रतीकात्मक साधन आहे सामान्यतः व्हर्जिल आणि त्याहोपेक्षा होमर आपल्या अतिशयोक्तीच्या दाखतीत बरेच सयमशील आहेत. समराची तीव्रता वाढेल तसतमे स्वयंप्रेरणेच अधिकाधिक तप्त अग्निज्वाला फेकणारे शिरस्त्राण घालणारा आणि युद्धविषयक अधिकाधिक उत्सुकतेदरोवर ज्याच्या मुद्रेतून प्रत्यक्ष अग्नीस्फुल्लिंग बाहेर पडतात असा व्हर्जिलचा टर्नसही अतिविलक्षण नाही. स्फुल्लिंग आणि ज्वाला ही टर्नसचा स्वभाव व्यक्त करण्याकरिता योजिलेल्या पुनरावर्ती प्रतिमेचा एक भाग आहे तो एक अतिविलोभनीय नायक आहे, तरुण, उमदा, देखणा, दिलदार, गूर आणि अभागी; आणि त्याच्या विजेत्याहून, इनीआसहून, तो निश्चितच अधिक आकर्षक होता. परंतु त्याच्या ठायी एक दोष होता तो अति कोपिष्ट होता. आणि टर्नसचा हा क्रोधांगार निर्मितीक्षम नाही. व्हर्जिलने हे दोन उपमातून दर्शविले आहे. एक टर्नसकरिता व दुसरी इनीआसकरिता योजलेली आहे; आणि प्रत्येक उपमा एखाद्या भांड्यातील किंवा कटाहातील पाण्याविषयी आहे. टर्नसविषयीच्या उपमेत पाणी उकळून ओसडते आणि त्यातून धूर आणि वाफ वर जाते. इनीआसविषयीच्या उपमेत जलाच्या पृष्ठावरून प्रकाशकिरण परावर्तित होतात आणि लवकरच जसजसे पाणी उसळण्याचे थांबने तसतमे ते स्थिर होतात अंगी दोष अमूनही इनीआसला शोधतो प्रकाश दिवतो, परंतु टर्नसच्या वाटचाल शोधतो आधारच येतो. एखाद्या शास्त्रीय ग्रंथातून व्हर्जिलने जर इनीआस आणि टर्नस यांचे मानसशास्त्रीय स्वभाव-विश्लेषण केले असते तर त्या ग्रंथाचा विस्तार भयंकर वाढला असता. आहे या स्वरूपात काही प्रासंगिक कुशल प्रतिमांमधून सत्याचे एक भांडारच खुले झाले आहे.

व्हर्जिलची कला. प्रतिमा, प्रतीकात्मक संदर्भ आणि कुशल कथाकथन एवढ्यापुरतीच मर्यादित नाही, विविधतेच्या श्रेष्ठ दडकाला अनुसरून त्याच्या कलेत विविध प्रकारच्या प्रमाणबद्धतांचा आणि आकृतीबद्धांचा समावेश होतो. ईनिडमध्ये सूर्योदय आणि सूर्यास्त वरचेवर होत असतात त्यांची विविध वर्णने जरी सारखी भासली तरी ती नेमकी सारखी कधीच नसतात; आणि याचे उबड कारण असे दिसते की निवडलेल्या अभिव्यक्तीतून आगामी दिवसातील किंवा

रात्रीतील प्रसंग आणि घटना सूचित करायच्या असतात. समग्र काव्यातच सर्वत्र शब्दांची निवड आणि योजना अनेक सूक्ष्म तत्वांनुसार केलेली आहे. त्याच्यातील व्यंजने, स्वर आणि ताल ही केवळ त्या ओळीतील इतर शब्दांशी संवादी असावयास हवीत एवढेच नव्हे तर त्या परिच्छेदातील इतर ओळीतील शब्दांशीही संवादी असायला हवी असतात; शब्दाचा आरंभ योग्य अक्षराने होतो, अंतही योग्य ध्वनीने होतो, आणि ते शब्द अर्थ आणि नादाच्या आकृतीबद्धातही चपखलपणे असतात म्हणूनच त्या शब्दांची निवड केली जाते. एकत्र, सन्निध असलेल्या ओळीमध्ये परस्पर प्रतिध्वनी आणि परस्परांशी असलेला विरोध यांचा कलात्मक सन्धर्भ असतो, आणि एखाद्या स्पष्टातील एखाद्या ओळीत त्या काव्यातील अति दूरच्या एखाद्या ओळीचाही अर्थगर्भ प्रतिध्वनी उमटता. तालाचे विविध संकार या काव्यात आहेत. काहीचे नियमन मात्राच्या लघुगुरुत्वाने केले आहे; काहीचे मात्रांन्वरील आवातानी केले आहे, आणि काहीचे स्वरोच्चाराने केले आहे आणि हे ताल अतर्गत प्रक्रियेतून साधणाऱ्या स्वतःच्या आणि इतर रचनांचे केवळ जुळवितात असे नसून आशयालाही सहाय्यभूत होतात. ज्यांना लॅटिन भाषेतील एक शब्दही कळत नाही तेही व्हर्जिलच्या काव्यातील नादमाधुर्याचा आस्वाद घेऊ शकतात.

हे सर्व कलामुण गद्य भाषांतरात नष्ट होणार खरेच, पण पुष्कळसे, खरे म्हणजे खूपच नष्ट होण्याची गरज नाही; कारण व्हर्जिलच्या काव्यातील महत्वाची जमेची बाजू म्हणजे त्यातील कथानक, नाट्यगुण आणि कथानक नाट्य यांतून प्रकट होणारे आशय. म्हणून साध्यासुध्या गद्यात व्हर्जिलची कथा सादर करण्यात समाधान मानणारा अनुवाद वाचणे म्हणजे व्हर्जिलच्या काव्याला केवळ अगदीच अन्याय करणे असे मानण्याचे कारण नाही. अशा अनुवादातूनसुद्धा व्हर्जिलच्या काव्यातील कलागुणांचा आस्वाद घेता येईल.

असा अनुवाद साधणे देही सोपे नाही. शक्य असेल तर अशा अनुवादात जे खरोखरी महत्वाचे आहे ते गाळून चालणार नाही, आणि ज्यामुळे व्हर्जिलच्या अधिक महत्वाच्या आशयांत बदल किंवा विकृती निर्माण होईल असे काही पदरेचे जास्त घालूनही चालणार नाही. परंतु व्हर्जिलची कला इतकी सूक्ष्म आणि कलाकुसरीची आहे, आणि त्याची भाषाशीली अचूक आकलन होण्यास इतकी अवघड आहे की काय गाळावे किंवा काय विस्तारावे म्हणजे मुळास घबका लागणार नाही हे निश्चित करणे कठीण आहे. व्हर्जिलचे शब्द इतके अन्योक्तीगर्भ असतात की त्यांचा पूर्ण अर्थ साकल्याने उभा करण्याचा प्रयत्नही करता येत नाही, आणि ते जरी शक्य

असले तरी त्यामुळे शब्दविस्तार अमर्याद वाढेल व भलतीच निराशाजनक गुतागुत होईल. आणि तरीही त्याची वाक्यरचना इतकी संक्षेपपूर्ण आहे. आणि परिमित शब्दात विस्तृत आशय व्यक्त करण्याचे त्याचे सामर्थ्य इतके वेधक आहे की अनुवादात काही विस्तार आवश्यक ठरतो, वस्तुतः सूचकतेचे वाहन असलेल्या काव्याचे, वाक्याचाचे वाहन असलेल्या गद्यात रूपांतर करताना विस्तार साधारणपणे अनिवार्यच असतो; पण व्हर्जिलच्या काव्याचे गद्यात रूपांतर करताना त्याच्या विशिष्ट भाषाशैलीमुळे आणखी जास्तच विस्तार करणे अपरिहार्य होते. आवश्यक तेवढे सर्व व्यक्त झालेच पाहिजे ही निकड आणि वाजवीहून अधिक व्यक्त केले जाण्याचे भय, तसेच कवेचा ओघ सुस्पष्ट आणि प्रवाही राखण्याची आवश्यकता आणि मूळ संहितेचा नेमका आशय कोणता आहे हे जितके शक्य होईल तितके शोधून काढण्याची किंवा त्याविषयी निर्णय घेण्याची अखंड जबाबदारी या दोहोमध्ये आगळ्या तीव्रतेचे संघर्ष होत राहतात. या असल्या अनावस्था प्रसंगी, माझ्या अनुवादात काही दोष, नजर चुका आणि काही उघड चुका टाळल्या गेल्या असतील अशी भाशा मला करता येत नाही. हे तिन्ही प्रकारचे दोष कदाचित् विपुलही असतील. आणि जरी काहीही चुकले नसले तरी कांहीतरी चुकल्यासारखे वाटणे शक्य आहे कारण काही शब्दांवर अन्यायन करता एखाद्या वाक्याला किंवा परिच्छेदाला न्याय देणे निदान मला तरी पुष्कळ वेळा अशक्य वाटते. अशापेक्षा पूर्ण अधिक महत्वाचे आहे; परंतु अंशाचाही अधिकार आहेच की.

भाषेचा विचार करता, व्हर्जिलचे प्रत्येक भाषाशैलीवर कमालीचे प्रभुत्व आहे असे आढळून येते. त्याच्या शैलीत 'दिव्य साक्षात्कारी भव्यता' आहे असे म्हटले जाते. परंतु त्याच्या लॅटिनमध्ये मृदु, सय स्वरातले अत्यंत कोमल कारण्याचे निनादही उमटतात. साधारणपणे तो भारदस्तपणे व भाषेच्या सर्व उपचाराकडे लक्ष असल्यासारखे लिही, पण कधीकधी अगदी मुक्तपणेही लिही. मवूनमघून परिणामकारक अशी बोलीभाषाही वापरी व कुठे तर काहीसे श्राम्यपणेही लिही. फार धोर व्यक्तींमध्ये आढळणारा लहरीपणा थोड्या प्रमाणात व्हर्जिलमध्येही सापडतो. लोकसंमत ठराविक भाषेचा त्याला अत्यंत उबग येत असे. मोठमोठ्या कविश्रेष्ठांना हा असा उबग येतोच.

या विराट काव्याच्या गद्य भाषांतराकरिता तितकीच यथोचित अशी शैली गवसणे सोपे नाही. काय योजिले पाहिजे हे कळणे तितकेसे अवघड नव्हते. परंतु त्याची योजना करता येणे हा फारच वेगळा भाग आहे. हे गद्य समकालीन हवे,

काही प्रमाणाने तरी प्रवाही हवे, आणि त्यामध्ये कुठेही वाचतांना फार मोठ्या ठेवा लागू नयेत असे हवे. ईनिड्डचा कथाप्रवाह कटाळवाणा, मंदगती, अनाकलनीय व वाचण्यास दुःकर करणे वाचकांना आणि स्वतः व्हर्जिललाही अत्यंत अन्यायकारक ठरेल. पण योजिलेले गद्य शक्यतो वैयक्तिक स्वरूपाचे आणि विमोक्षित शतकाच्या मध्यातील प्रचलित गद्य असूनही उपयोग नाही भाषांतरकाराने शक्यतो स्वतःच्या लेखन शैलीतील वैयक्तिक लक्षणी टाळायला पाहिजेत, आणि प्रसंगी दुसऱ्या लेखकांच्या शैलीस जास्त स्वाभाविक ठरतील अशा वाक्प्रचाराचाही स्वीकार करायला हवा. बोलीभाषेतील अगदी नवीन वाक्प्रचार आणि विविध वर्गीतच प्रचलित असलेल्या भाषेतील चमत्कृतीही टाळल्या पाहिजेत. पुरोहितवर्ग, खलाशी किंवा सैनिक यांना केवळ परिचित असलेल्या पारिभाषिक संज्ञा वापरून चालणार नाही, शक्य असेल तर पन्नास वर्षांपूर्वीच्या आणि पन्नास वर्षांनंतरच्या लोकानाही वऱ्याच प्रमाणाने स्वाभाविक वाटेले अशीच भाषा वापरली पाहिजे; निदान हा आदर्श असला पाहिजे. ईनिड्डची कथा माथी सरळ सांगायची तर त्यामध्ये इतर व्यक्तय येऊ देऊ नयेत. अशा तऱ्हेचे व्यक्तय एखाद्या विशिष्ट काळाच्या, स्थळाच्या किंवा समाजाच्या विशिष्ट उल्लेखानी निर्माण होताने.

व्हर्जिलला 'ईनिड्ड' हा ग्रंथ पाश्चात्य जगातील प्रमुख धर्मनिरपेक्ष ग्रंथ आहे. मुद्रणकलेचा शोध लागल्यानंतर थोड्याच काळाने जवळ जवळ पाचशे वर्षे दरवर्षी त्याची निदान एक तरी नवी मुद्रित आवृत्ति प्रसिद्ध होत असे. त्यापूर्वी युरोपातील धर्मनिरपेक्ष ग्रंथात 'ईनिड्ड' हा सर्वात अधिक माहित असलेल्या लोकप्रिय ग्रंथ होता असे म्हणावयास प्रत्ययाय नाही. रोमन कालावामून आजवर त्याच्याइतका मानल्याने मुप्रसिद्ध असा दुसरा ग्रंथ निश्चितच नाही. साधारणतः ईनिड्ड हा नेहमीच सर्वोत्कृष्ट ग्रंथ मानला गेला आहे. आणि ते सर्वश्रेष्ठ वाक्य आहे असे प्रतिपादन करणे हे नेहमीच सापे वाटत गेले आहे.

व्हर्जिलच्या मृत्यूनंतर लवकरच त्याची देवाप्रमाणे उपामना होऊ लागली. त्याचा मृत्यू क्रिश्चन शकापूर्वी झाला असला तरी त्याला क्रिश्चन पूजाविधीत आणि क्रिश्चन कलेत स्थान प्राप्त झाले. 'अ-यूद्धी लोकांचा प्रेषित' असे त्याला मानण्यात येऊ लागले. तो जादुगार असावा असे मानले गेले होते आणि त्याने करून दाखविलेल्या चमत्कारांवर लिहिल्या गेलेल्या एका ग्रंथाची मध्ययुगात अनेक भाषांत भाषांतरे झाली होती. इटॅलीचा तो 'प्रेमळ गुरू' होता आणि फ्रेडिअन व ट्रॉय, शेक्सपियर, मिल्टन, कॉमीन्स, पोप, व्हिक्टर ह्यूगो, टेनिसन आणि इतर

अनेक कवींची घडण करण्यात त्याचा मोठा वाटा आहे. कुणी पहिल्या दर्जाचा पाश्चिमात्य कवी त्याच्या प्रभावापासून मुक्त आहे की काय हे मला माहित नाही. असे म्हणतात की त्याच्या (Pastoral Poems) ' ग्रामजीवनावरील कवितांमधील पहिल्या चार ओळींतील बीचवृक्षाच्या विस्तारलेल्या फाखांच्या छायेत पावा वाजविणाऱ्या एका स्वस्थचित्त मेंढपाळाचे शब्दचित्र युगेपातील सर्व साहिऱ्यात आढळते. व्हर्जिलने आधुनिक भाषांवरही योडाफार परिणाम घडविला आहे. कारण लॅटिनपासून झालेल्या भाषातून आणि काही प्रमाणात इतर भाषातूनही काही वाक्यरचना लॅटिन भाषेच्या संवसाधारण नियमानुसार न होता व्हर्जिलच्या वैयक्तिक शैलीप्रमाणे होतात. आजही वऱ्याच गुंतागुंतीच्या प्रश्नांवर लांबलचक वाद होत असतात. या सर्व प्रश्नांना व्हर्जिलने आज्ञार्थ्यतः उत्तरात सर्वोत्कृष्ट ठरेल असे उत्तर देऊन ठेवले आहे; आणि तेही काटेकोर युक्तिवादाने परिपूर्ण अशा थोडक्या शब्दात. अभिजात परंतु तरीही गूढ अशा व्हर्जिलच्या या सूत्रपणातून ' सॉर्टेस व्हर्जिलिआनी ' चा, व्हर्जिलच्या काव्य पंक्तीच्या सहाय्याने ' मविष्य वनं. विषयाच्या प्रसिद्ध पद्धतीचा लांबडतोब उगम झाला. असंख्य महत्त्वाच्या आणि महत्त्व नसलेल्या व्यक्तींना व्हर्जिलच्या ग्रंथाच्या सहज उघडलेल्या पानावर, डोळे मिटून, बोट ठेवून निर्णय घेतले आहेत. उदाहरणार्थ पहिल्या चाल्सून नेसबीच्या लढाईपूर्वी असा निर्णय घेतला होता हा पद्धती आजही प्रचलित आहे.

व्हर्जिलच्या काव्याचे सामर्थ्य वर प्रकाशात आणणाऱ्या भूमीतील बीजा-प्रमाणे आहे; आणि ते अजूनही सतत वाढत आहे. ईनिडमधील प्रत्येक तऱ्शील कुणालाही अगदी रोमतावाही, कळलेला नाही; आणि असे अनेक लोक आहेत की जे सर्व जाणण्याच्या प्रयत्नात त्या कथेतील सर्वोत्तम भाग हरवून वसले आहेत. त ' सर्वोत्तम ' काय आहे हे सांगणे अवघड आहे त्याचा काय लाभले हे सांगण्याकरिता त्यांना विक्षिप्त मार्गाचा अवलंब केला असला तरी, वाचकाना सामान्यतः खूप लाभले असावे असे वाटते. अर्थात व्हर्जिलला विरोधक होते. (Pastoral Poems) ग्रामजीवनावरील कविता प्रसिद्ध झाल्यावरोंवर जरी त्याला एकदम कीर्ती प्राप्त झाली होती तरी त्याच्या हयातीतही त्याच्या विरुद्ध ग्रंथलेखन झाले होते. तरीही एकूण त्याच्या अत्यंत प्रभावशाली कीर्तीची अवहेलना जेरिकोच्या भितीसारखी पुढे मागे कोसळलीच आहे.

त्याच्या काळापासून आजवरच्या त्याच्या कीर्तीचा इतिहास पाहता इतर काही करण्यास लोकांना वेळच कसा मिळाला याचे आश्चर्य वाटते. इंग्लिश कवी

डायडनेने 'अखिल कवींत आपल्या अभिज्ञान गुणांनी आणि राजतेजाने उठून दिसणारा कवीश्रेष्ठ' असे व्हर्जिलचे वर्णन केले आहे. असा हा व्हर्जिल सर्वांच्या प्रशस्तीस व निष्ठावंत कुतज्ञतेस पात्र आहे. नंतरच्या काळातील एका रोमन समीक्षकाने म्हटल्याप्रमाणे "टीकेने आणि प्रशंसेने अविचलीत राहण्याचे व्हर्जिलचे विलक्षण वैशिष्ट्य आहे." अशी एक भावना असण्याची शक्यता आहे. परंतु बहुधा असे असावे की निष्ठेच्या उद्गात्या व्हर्जिलला मानवजातीची त्याच्या वरील निष्ठा प्रिय असावी. आणि तरीही त्याच्या उदात्त व्यक्तिमत्त्वाच्या सान्निध्यात भययुक्त आदराची भावना अनिवार्य असावी. एक प्रसिद्ध चित्र-संग्रहालय पाहण्यास आलेल्या एका प्रेक्षकाची एक गमतीदार कथा आहे. ती चित्रे पाहून तो प्रेक्षक तेथील एका परिचरापाशी उद्गारला "लोक या चित्राचे एवढे अवडंबर का माजवितात तेच मला कळत नाही! मला तर त्यात काहीच विशेष असे दिसत नाही." त्यावर त्या परिचराने दिलेले उत्तर अत्यंत मार्मिक होते; "महाशय माफ करा, या चित्राच्या परीक्षेचा इथे प्रश्नच नाही."

दत्तात्रय रघुनाथ घोडके

१ मे १९८३



इतिह

सर्ग पहिला

ट्रोजनांचे कार्थेजला आगमन

पूर्वी ग्रामजीवनाची तरंग गीते गायिलेला मी कवी आहे. वनराई मागे टाकून नंतरच्या माझ्या काव्यात मी जवळच्या शेतवाड्यांत आलो. अत्यंत कसून काम करून घेणाऱ्या शेतकऱ्याची सुद्धा आज्ञा पाळण्याला मी त्या शेतवाड्यांना शिकवले. आणि शेतकऱ्यांना माझे काव्य आवडले. परंतु आतां मी मासंच्या रोंद्र संघर्षाकडे वळत आहे.

ही कथा आहे शम्रानांची आणि एका माणसाची. दैववात् देशाज्याहेर वाडला गेलेला. द्रायची भूमी सोडून नोंकेवर आरुड होऊन इटलीच्या लॉव्हिनियनच्या किनाऱ्यावर पोचणारा तो पहिला माणूस. प्रवासांमध्ये भूमीवर आणि सागरा-वरही त्याला अनंत आपत्तींना तोंड द्यावे लागले. परमेश्वराची तशी इच्छा होती, कारण जूनो निर्दय झाली होती आणि आपला क्रोध विसरू शकत नव्हती. युद्धांतही त्याला अपार यातना भोगाव्या लागल्या होत्या. तरीही शेवटी आपले नगर वसवण्यांत आणि आपल्या कुलदैवताची लॅटिन भूमीवर प्राणप्रतिष्ठा करण्यांत त्याला यश आले. लॅटिन राष्ट्राची, अल्बाच्या उमरावांची आणि रोम शहराच्या गर्बान्त तटबंदीची उत्पत्ती अशी झाली.

ह्या सर्व प्रकरणाचा आरंभ कसा झाला आणि मत्त्वशूल म्हणून प्रसिद्ध असलेल्या एका माणसाला संहसपूर्ण असा दीर्घ प्रवास करण्याला आणि अनंत आपत्तींना तोंड देण्याला क्रोधाच्या आहारी जाऊन, स्वर्गसंभ्रांती जूनोने कसे भाग पाडले व त्यामुळे तिच्या थोरवीचा कस कसा उतरला हे सांगण्याचे स्फूर्तीं माझ्या मला लाभो अशी मी प्रार्थना करतो. खरेच! स्वर्गस्य देवांच्या ठायी अशी द्वेषभावना असावी ह्यावर विश्वास बसत नाही.

पूर्वी इटलीसमोर, टायबर नदीच्या मुखाच्या विरुद्ध दिशेला पण दूर, कार्थेज नांवाचे प्राचीन नगर होते. टायर देशातून आलेल्या लोकांनी तेथे आपले

वसतीस्थान केले होते. कार्येजमध्ये मंात्ती आणि सामर्थ्य होते; तेथे युद्धांत कौशल्य आणि कौर्य दिसून येई. असे म्हणतात की जूनोचे जगांतील इतर सर्व नगरांपेक्षां कार्येजधर अधिक प्रेम होणे याबाबतोन तिने सेमांसलाही दुय्यम स्थान दिले होते. तिने आपली शस्त्रे आणि आपला रथ तेथे ठेवला होता. कार्येजला त्रिल्लड पृथ्वीची राजधानी बनवावी व त्याने सर्व पृथ्वीवर आधिपत्य गाजवावे अशी तिची मनीषा होती. आपली सर्वशक्ति आणि आपले प्रयत्न तिने त्याच्या संवर्धनाच्या कारणी लावले होते. नियती देवता आपल्या इच्छेला उचलून धरील अशी तिला आशा होती. परंतु दुसऱ्या एका मानववंशाकडून, ट्रोजन वंशातील योद्धयाकडून एक दिवस टायराच्या या बालेविल्ल्याचा पाडाव होणार आहे, ट्रॉयच्या रक्तातून एक भूर प्रभुत्त्व राष्ट्र निर्माण होणार आहे, त्याची अधिपत्ता विस्तीर्ण, प्रदेशावर चालणार आहे आणि त्यांच्या वडाईने आफ्रिकेचा नाश होणार आहे हे जूनोने ऐकले होते आणि तिने असेही ऐकले होते की मानवाच्या नशिबाचे जाळे सतत विणित असणाऱ्या अधिष्ठात्री देवतांनी हीच योजना आखली होती व या योजनेचेच तिला भय वाटत होते. ट्रोजन युद्धाचाही तिला विस्मय पडणे शक्य नव्हते. या युद्धात तर ती आपल्या आवडत्या अर्गॅसकरिता आपाडीवर लढली होती. या संघर्षाच्या बीजाचे आणि त्यामुळे तिला आलेल्या भयंकर क्रोधाचे तिला स्मरण होते. पॅरिसच्या निकालामुळे तिच्या सौंदर्याचा झालेला अन्याय्य उपमर्द तिच्या मनात घर करून राहिला होता. शिवाय समस्त ट्रोजन वंशाविषयीच तिच्या मनात कमालीचा मत्सर होता. गॅनिमोडचे अपहरण वसे केले गेले आणि नंतर त्याचा सम्मान कसा केला गेला हेही ती विसरू शकत नव्हती.

जूनोच्या प्रकोपाची ही अशी कारणे होती. आणि ज्या उर्वरित ट्रोजनांचा संहार प्रोकोना किंवा निंदय अँकिलीझलाही करता आला नाही ते ट्रोजन वादळी सागरावर चोहीकडे, या प्रकोपामुळेच भटकत राहिले होते; दैवाच्या लहरींवर वर्षानुवर्षे सागरानागरातून जगभर भटकत होते आणि तरीही जूनोने त्यांना लॅशॅमपासून दूरच ठेवले होते. रोमन जीवनाच्या प्रारंभाची कष्टाच्या रूपात अशी जबरदस्त किंमत द्यावी लागली.

ट्रोजनांनी मिमिलीहून सागरी प्रवास मुद केला होता. भूमी नुकंतीच त्यांच्या दृष्टी आड झाली होती. व्रांझने मन्विलेल्या वल्ह्यांनी घुसळलेले समुद्राचे खारे पाणी फेगळून होते. ते गन्धवनावर आनंदाने गिडे उभारीत होते. तितक्याच काळजातली खोल जखम सतत वहात ठेवीत आलेली जूनो स्वतःशीच म्हण ती : 'मी, पराभूत? मी, युद्धातून माधार घ्यावी? ट्रॉयच्या राजपुत्राला इटलीच्या

किनाऱ्यापर्यंत पोहूचू न देण्याचेही सामर्थ्य माझ्या ठायी नसावे ? दैव मला प्रति-
रोध करते हं ! पण मिनव्हनि जेव्हां आरगाईव्हेचे सर्व आरमार अरनीमळे नष्ट
केले आणि सर्व खलाशांना जलसमाधी दिली तेव्हां ह्याच दैवाने तिला मात्र
प्रतिरोध केला नाही. आणि हे तिने कशासाठी केले ? तर केवळ एका माणसा-
करितां—ऑइलिअस पुत्र अेजॅक्स हा एकटाच वेडा झाला आणि त्याने पाप कम
केले म्हणून. गिनव्हनि तेव्हा ज्यूपिटरचे सर्व भक्षक अग्न्यस्त्र हाती घेतले आणि ते
मेवामधून भिरकावले. तिने गलवतांच्या चिरफळ्या उडविल्या आणि वाऱ्याने
समुद्राचा पृष्ठभाग फाडून काढला. त्या विद्युज्ज्वालांनी अेजॅक्सच्या छातीचा भेद
केला आणि तो शेवटचे क्षण मोजीत असतां तिने त्याला वाऱ्याच्या जोरात वर
उचलून एका टोकदार खडकावर झिळवून टाकले. आणि मी मात्र, सर्व देवाची
सम्राज्ञी, जोव्हेची बहिण आणि पत्नी, माझ्या प्रतिष्ठेच्या अग्रमानाने एका जमा-
तीशी इतकी वर्षे लढत आहे ! यापुढे कोणी जूनोच्या थोरवीला मान देईल का ?
किंवा नम्रपणे प्रार्थना करून तिला वेदीवर हवीभांग अर्पण करील का ?

तिच्या क्रुद्ध मस्तकात अशा विचारांचे मंथन चालू असतांना ती सगळ जेथे
वादळी मेघाचे निवासस्थान आहे व जेथे पिसाट वाऱ्यांचे मुक्तीकविता बेभान
थैमान चाललेले असते त्या इओलियाकडे गेली. तेथे एका विस्तृत गुहेच्या गर्भात हे
वारे एकमेकांशी धडका घेत असतात, व वादळांच्या गर्जना उठत असतात; परंतु
त्यांच्यावर अग्निसत्ता गाजविणारा ईओलस त्यांना वटणीवर आणून दावांत ठेवीत
असतो. तिथे हे पिसाट वारे बंद दारांना धडका देत धावपळ करीत असतात
आणि सर्व पर्वत त्यांच्या क्रुद्ध हुंकाराने निनादत असतो. परंतु ईओलस त्यांच्यावर
उच्चस्थानी स्थिरपणे सिंहासनाधिष्ठित झालेला असतो आणि राजदंड धारण
करून त्यांच्या उद्दामपणाला आळा घालीत असतो आणि त्यांचा आवेश आवरीत
असतो. ससे नसते तर झंझावातांनी सर्व भूमीभाग प्रत्येक सागर आणि गाढ अव-
काश केव्हांच दांडगाईने उघडून लावले असते, आणि साऱ्या अंतर्गळात त्यांना
हाकलीत भिरकावून दिले असते. सर्वशक्तीमान जगत्पिता ज्युपिटरला याची पूर्ण
कल्पना होती म्हणूनच त्याने सर्व वाऱ्यांना हद्दपार करून त्या अंधाऱ्या गुहेत
बंदिवान केले होते. त्यांच्यावर पर्वतराशीचे दडपण रचून ठेवले होते. त्यांच्यावर
एक राजा नियुक्त केला होता आणि एका कायमच्या शासनपत्राच्याद्वारे या
वाऱ्यांना प्रतिबद्ध कसे करायचे व ज्युपिटरची आज्ञा झाल्यास त्यांना मोकळेही कसे
सोडायचे या वद्दल्या सूचना दिल्या होत्या. वाऱ्यांच्या याच अधिपतीची आज्ञा
जूनोने नम्र प्रार्थना केली.

‘हे राजा इओलस, सर्व देवांचा पिता व सर्व मानवांचा अधिपती जो ज्युपिटर त्याने तुला सागराच्या लाटा शमविण्याची आणि वाऱ्याच्या सहाय्याने त्यावर वादळे उठविण्याची शक्ति दिली आहे, ज्यांचा मी द्वेष करते असे काही लोक इट्रस्कन समुद्रावरून प्रवास करीत आहेत, ते खुद्द ट्रॉय आणि ट्रोजन घराण्याची पराभूत कुलदैवते घेऊन इटलीकडे निघाले आहेत. तुझ्या वाऱ्यांना खचळून उठू दे, त्यांची गलबते बुडवून टाक. सागराचे पाणी त्यांना गडप करून टाकू दे. किंवा त्यांची गलबते एकमेकांपासून दूर दूर भिरकावून दे, त्यांचे खलाशी लाटांवर फेकून दे आणि त्यांना समुद्रावर भरकटू दे. माझे पदरी अप्रतिम लावण्यावती अशा चौदा समद्रपण्या आहेत. डिओपी ही त्या सर्वांत सुंदर आहे. मी तिचा तुझ्याशी विधिपूर्वक विवाह लावून देणे आणि तू मजवर केलेल्या मोठ्या उपकाराचे फल म्हणून ती तुझ्या बरोबर अनंत काल मंमार करील व तुला सुंदर पुत्ररत्नाच्या पितृत्वाचा लाभ करून देईल.”

उत्तरादाखल इओलस म्हणाला, ‘महाराजी, आपले काम केवळ स्वेच्छेनुसार निर्णय घेण्याचे आहे आणि माझे कर्तव्य फक्त आपल्या आज्ञेचे त्वरीत पालन करण्याचे आहे. या छोट्या राज्यावर माझी जी सत्ता आहे ती सर्व आपल्यामुळे आहे. कारण आपल्यामुळेच मजवर ज्युपिटरचा अनुग्रह झाला आपल्यामुळेच मला देवाच्या पंक्तीस भोजनाला वसता येते आणि वादळी भेवांवरील व वादळावरील सत्ता आपणांकडूनच मला प्राप्त झाली आहे.’

असे म्हणून त्याने आपला त्रिशूल गरगर फिरविला व जेथे त्या कड्यावरील कवच विरळ होते तेथे मर्मभेदी आघात केला. सर्व वारे सज्ज खडे राहिले आणि त्याने पाडलेल्या गव्हरांतून ते वेगाने बाहेर पडले. ज्ञावाताने पृथ्वी हादरली, त्यांच्या तुफानी फटक्यांनी त्यांनी पृथ्वी हादरून टाकली, नंतर ते वारे सागरावर झेपावले, पूर्वेकडील आणि दक्षिणेपूर्वेकडील आणि दक्षिणेकडील आणि आफ्रिकी वारे आपल्या खोल वसतीस्थानातून घोंगावत सारे फोडीत तोडीत पिसाटून आले आणि समुद्राच्या अकाळ विकाळ लाटा त्यांनी किनाऱ्यावर उधळून लावल्या. माणसांच्या आरोलाचा उठल्या, शिडांचे दोर करकळू लागले. क्षणात ट्रोजन डोळ्यापुढून सूर्यप्रकाशे हिसकला गेला. रात्रीसारखा अंधार ट्रोजन खलाशाच्या भोवती समुद्रावर पसरला. आकाशात उचावरे दगांचा कडकडाट होऊ लागला आणि हवेत विजा सतत चमकू लागल्या जिकडे पाहिले तिकडे ट्रोजनाना साक्षात् मृत्यू भेडसावू लागला मरणभयाने गलितगात्र होऊन, इमीअस विव्हल झाला. आकाशातील नक्षत्रगणाकडे हात पसरून तो मोठ्याने आकंदला : ‘तुम्ही किती भाग्यवान होता ! त्रिवार

आणि त्याहूनही अधिक भाग्यवान होता ! आपल्या माता पित्याच्या देखत द्रौपद्या उच्च मितीच्या छायेत आणि रणांगणावर वीरगती मिळविण्याचे तुमचे भाग्य होते हे डायोमिड ! परम पराक्रमी ग्रीका. तुझ्या वीरवाहूनी माझा अंत का केला नाही ? इलिअमच्या रणभूमीवर, जिथे अँक्लीजच्या भात्याने विद्ध झालेल्या शक्तिशाली सपिडॉन आणि शत्रुहंता हेक्टर यांना वीरगती लाभली आणि जिथे सिमॉइस असह्य चिलखने, गिस्त्राणे आणि ते सर्व शूर मृत योद्धे आपल्या प्रवाहाखाली खोल बुडवून लोटीत नेतो, तिथे माझ्या आत्म्याला मृत्यूनंतर लाभणारी मुक्ती का दिली नाही !'

इनीआसच्या मुखातून हे दुःखाद्गार सारखे बाहेर पडत असतानाच उत्तरेकडून सरळ त्याच्या गलबताच्या शिडावर, चित्कार करणाऱ्या वाऱ्याचा, प्रचंड आघात झाला व आभाळगवढ्या लाटा उमळल्या, वल्ही मोडली, गलबत गरंगत फिरले आणि त्याच्या बाजूवर लाटा कोसळू लागल्या. पाण्याचा एक प्रचंड उंच-उंच पर्वत चालून आला. कांही खलाशी लाटांच्या टोकावर कसेवसे सावरून लटकत राहिले. काहीना लाटा तळत धुमतांना दिसल्या आणि धुमळलेले पाणी व वाळू यांच्या सालच्या खुद समुद्रतळाचे दर्शन होऊ लागले. दक्षिण वाऱ्याने नंतर अन्य तीन गलबतांना तडाखा दिला, आणि त्यांना गरंगत फिरवून इटलीपासून दूर मध्यसमुद्रांत अर्धवट बुडलेल्या मोठ्या, "अल्टा" टणक खडकावर भिरकावले. पूर्व वाऱ्यांनी आणखी तीन गलबते खुल्या समुद्रातून हाकारून उथळपाण्यात आणि भुसभुशीत फसव्या वाळूत नेली व ग्रेवटी विनाऱ्यावर ढकलून त्याच्यावर वाळूचा पर्वत रचला आणि हे सारे पाहून त्याचे मित्र हताश झाले. एका गलबतात विश्वासपात्र ऑरन्टीसच्या आधिपत्याखाली लिसियन लोक होते. इनीआस तिकडे पाहता असतानाच एक राक्षसी लाट त्या गलबताच्या मागच्या भागावर कोसळली. त्या गलबताचा सुकागुघर खाली डोके आणि वर पाय असा पाण्यात गलबतावरून भिरकावला गेला व खाली तोड करून पडला. ते गलबत तीन वेळा होते तेथेच चक्राकार फिरले. आणि नंतर पाण्यातील प्रचंड भोवऱ्यात अडकले, आणि त्या भोवऱ्याने त्याला समुद्रतळी ओढले. त्यावरील काही खलाशा इतस्ततः पाण्यावर पोहतांना दिसत होते. भग्न गलबताचे तुकडे, खलाशांचे सामान आणि द्रायमग्रून वाचवून आणलेल्या मौल्यवान वस्तु लाटांवर तरंगत हात्या वादळाने इलिअॉनिस आणि शूर अँक्लीजच्या दोन वळकट गलबतावर हल्ला केला होता. अँवास आणि वृद्ध अँलटीझ असलेल्या दुसऱ्या दोन गलबताचीही वाट लागली होती. प्रत्येक गलबताच्या फळाचा फुटल्या होत्या. त्यांची भगदाडे रुदावली आणि कराळ समुद्र धो धो आत घुसला.

परंतु या वेळेपावेतो समुद्राच्या गरजत्या खळवळीने आणि त्याच्या शांत गर्भानूनही गरगर फिरणाऱ्या प्रवाहांनी नेपच्यूनला मोकाट मुटूलेल्या वादळाची जाणीव करून दिली होती. भयंकर खवळून त्याने आपले डोके समुद्राच्या लाटांच्यावर काढले; आपली प्रशांत दृष्टी फेकली आणि त्याला खवळलेल्या लाटांनी व कोसळणाऱ्या आकाशांने इनीआसच आरमार आणि त्याचे ट्रोजन सहप्रवासी उधळून लावलेले दिसले आपल्या खुनशी बहिणीचे जमोवे कपट कारस्थान त्याला तात्काळ उभगले. पूर्व आणि पश्चिम वाऱ्यांना त्याने आपल्या समोर बोलावले आणि तो त्यांना सुनावू लागला :

‘वाऱ्यांनो ! तुमच्या उच्च कुलाभिमानाची मजल येथवर जाते तर ! माझ्या खास अनुमतीशिवाय आकाशात आणि पृथ्वीवर हाहाकार उडविण्याची आणि सागरावर पर्वतप्राय लाटा उठविण्याची तुम्हाला हिमत होते ! यांवा, तुम्हाला दाखवितो ! — पण नाही — प्रथम सागरावरील या वादळी लाटा शमविल्या पाहिजेत. आणि नंतर तुमच्या या अधिश्पेपाबद्दल तुम्हाला जबर शासन भोगावे लागेल. जा येथून ! ताबडतोब चालते ब्रह्मा, आणि तुमच्या त्या राजाला माझा निरोप सांगा. निर्धृण त्रिशूळामुळे प्राप्त होणारी सागरावरची अधिसत्ता ही मला मिळाली होती, त्याला नाही. त्याची सत्ता तुम्हाला आणि पूर्वे वाऱ्याला ज्या खडकांतील प्रचंड गुहेत ठेवले आहे तेथे आहे. तीच ईश्रोलसची राजसभा आहे. वाऱ्याच्या बदीशाळीचे त्याने व्यवस्थित रक्षण करावे आणि मग आपल्या राजसत्तेची हृयी तेवढी मिजास दाखवावी.’ हे बोलणे सपण्याच्या आतच त्याने हेलावणारा सागर शांत केला. मेघमडळाला त्याने उधळून लावले आणि सूर्याला परत आणले. त्याचे हे काम झाल्यावर ट्रायटॉन आणि सायर्मायी यांनी गलवते रेटती आणि तीक्ष्ण खडकांनून साडवली. आपल्या त्रिशूळाचा टेकू लावून नेपच्यूनने त्यांना मदत केली. लाटांच्या शिखरावरून हळुवारपणे धावणाऱ्या आपल्या रथातून हिंडत त्याने सागर शांत केला, तसे वाळूचे प्रचंड धांध पुन्हा दिसू लागले, हा सर्व प्रकार एकाद्या प्रचंड जनसमुदायात अचानक उद्भवणाऱ्या दंगली सारखा होता. खालच्या थरातील लोक स्वतःच स्थान विसरून, सहजस्वभावानुसार, बेभान होऊन भडकतात आणि लगंघ जळते पलिते आणि दगड फेकू लागतात. कारण रानटी भावना भडकल्या म्हणजे त्यांना शस्त्रे सहज सापडतात. मग एखादी आदरणीय, चारित्र्यसंपन्न प्रशसनीय कर्तृत्ववान व्यक्ति त्याच्या दृष्टीपथात येते. तसे झाले म्हणजे तो माणसे शांत होऊन लक्षपूर्वक ऐकून घेतात. ती व्यक्ती त्यांच्याशी बोलते, त्याचा भावनावेग शांत करते. आणि त्याच्या कार्यशक्तिना वेगळे वळण लावते.

तसाच हा प्रकार होता. तसाच भाता सागरावरील कल्लोळ कमी झाला. सागराश्रिपती नेपच्यूनने सागरावर एकदाच दृष्टी टाकली. वरस. आकाश निरभ्र झाले. त्याने थोडे वटवले, लगाम सैल सोडले आणि त्याचा गमनांतसुक रथ उड्डाण करू लागला.

अगदी थकून गेलेल्या इनीआसने व त्याच्या सोबत्यानी आपल्या आठो-
क्यातल्या सर्वांत जवळचा किनारा गाठण्याची परामाष्टा केली, आकिकेच्या
किनाऱ्याच्या राखाने त्यांनी मुकाणू फिरविले तिथे एका लांब समुद्रधुंगीच्या
टोकाला एक निवात निवारा आहे. समुद्रधुंगीच्या तोंडाशी एक बेट आहे.
त्यामुळे समुद्राकडून येणारे पाणी दुभंगून आणि दोन प्रवाहांनी वाजूला
जात. समुद्रधुंगीच्या दोन्ही तोंडावर खडकांचे घडको भरविणारे प्रचंड सुळके
आकाशात घुमले आहेत. त्याच्या छायेतील या विस्तृत खाडीतीत पाणी
शांत आणि सुरक्षित आहे. पाण्याच्या पलिकडे, किनाऱ्यावरील वृक्षांच्या
सळसळत्या पानांचा पडदा त्याला उतरणावर जातो, आणि त्याच्या मागे गूढरम्य,
छायाधन, पुढे झुकलेल्या नृशृङ्गांनी झाकून टाकलेला हिम्रवा गंद पर्वत राजी
उभायने. या कड्याच्या पायथ्याशी, समोरच एक गुहा आहे त्या गुहेत युगा-
युगाच्या जलधाराची गोठलेली झुबरे आणि निर्मळ अलप्रवाह आहेत, खडकांत
कोरलेला आसने आहेत. तिथे जल्पण्याची दप्ती आहे, वावळाने झोडपलेल्या
दमवलेल्या गळबनाला स्विगवण्याकरिता दागण्याची तिला आपल्या अणुचोदारा
टोकानी समुद्रतळाची पकड घेणाऱ्या नांगराचीह. येथे आवश्यकता नसते. इनी-
आसने आपल्या आरमारातील अवची सान गळवने मोठ्या प्रयासाने पुनः एकत्र
केली, आणि त्याने त्या चित्रोळचा खाडीत प्रवेश केला. कोरड्या जमिनीवर पाय
ठेवण्याची ओढ लागलेले दोन गळबनातून उतरले आणि पायतळीच्या बाजूच्या
स्पर्शाने मुखावले आणि थार पाणी अंगावरच बाळू देत समुद्र किनाऱ्यावर
निसावले. पहिल्या प्रथम जंकेटाजने चकमकाने ठिगणी पाडला, पाचोळ्यांत
ठिगणीने पेट घेतल्यावर त्याभोवती वाळलेली लाकडे रचली व लवकरच उवाला
पेटल्या. हलकपेष्टानी इतरजण गुप जिणले हाते तरी त्यानी बावळांतून वाच-
विलेले परंतु समुद्राच्या पाण्याने खराब झालेले धान्य आणि शिजविण्याकरिता पात्रे
आणली दगडावर धान्य भरडून त्याच्या भाकरी भाजण्याची त्यानी नयारी केली.

त्याचा हा उद्योग चालला असता इनीआस एका खडकावर चडला. तिथून
दूर समुद्रापलिकडील विस्तृत अखंड दृश्य सगळ समोरच दिसत होते. बावळाने
झोडपलेली परंतु अजूनही तरंगणारी काही दोन गळबने—कदाचित् अथिअस,

कॅपिस किंवा कायकसचे उच्च चित्रांकित वराम भसलेले गलबत दिलेल अशी त्याला आशा होती. पण समुद्रावर एकही गलबत नव्हते; मात्र किनाऱ्यावर तीन काळवीट आणि त्याच्या मागे लांब ओळीत हरिंगाचा संबंध बळपच त्या दरीन व्हरताना त्याला दिसला. तो एकदम थंबकला त्याने चटकन एक घनपुष्प आणि निष्ठावत अँकेटोग्रने सभाळून आणलेले गनिमान बाण घेतले. पहिल्या तीन बाणांतच झाडाच्या कांद्यासारखी उच्च निगे असलेले ते तीन काळवीट पडले नंतर तो त्या कळपाकडे वळला. त्याच्या बाणाच्या वर्षावाने गोथळून तो कळप त्या हिरव्या वनराईत चौखूर उधळला. उर्वरित प्रत्येक गलबताकरिता एक अशी सात धिप्पाड जनावरे हर्षभराते पाडल्या नंतरच इवीआमने बाणांचा वर्षाव थांबविला. तो बदराकडे परतला व आपल्या साथीदारात त्याने त्यांच्या मांमाची वाटणी केली. त्याचप्रमाण मिमिलीच्या किनाऱ्यावर गलबतावर आरुड होताना दयाशील अँसेस्टीझने त्याला शूराम साजेल अशा औदार्याने दिलेले मद्याचे बुध्दही त्याने आपल्या खऱ्याशात वाटले, आणि नंतर त्याचा दुःखपरिहार करण्याकरिता तो म्हणाला :

‘मादया मित्रांतो, आपण दीर्घकाळ आपली सोमन्या आहेत. त्या आपल्याला अपरिचित नाहीत. याहूनही भयंकर मरुटे तुम्हां साहिली आहेत पूर्वीप्रमाणे आताही देवीपत्नी तुमच्या सकटाचा अंत करील. जिव सिळाचे भयंकर पिसाट समुद्रस्वान भुक्तात त्या खडकामधून तुम्ही आपली गळवते हाकारली आहेत. अश्मदानव सायक्लोप्सणीही तुम्ही झुज दिली आहे. तुम्ही आपले दुख आणि भय सोडून धोर धरला पाहिजे. तुम्ही आतां जे भोगीत आहात त्याकडे वळून पाहण्यातही एक दिवस तुम्हाला वधाचिन् आनंद वाटेल. पुनः पुनः सर्वश्व पणाला लावून सर्व प्रकारच्या सकटातून आपण मार्ग काढला आहे. पण ह्या मार्ग लेझिअमकडे जाणारा मार्ग आहे. नियतीदवनेने आपल्याला तेथे धर आणि विसावा वेळ केदा आहे तिथे सार्वभौम ट्रॉयला पुनः मजीवनाचा अधिकार प्राप्त होण्याचा संभव आहे म्हणून हिमंत घरा. भल्या दिवसाकरिता शक्ती आणि धोर राखून ठेवा.’

तो हे असे धोराचे शब्द बोलला सारा परंतु अंतर्दामी तो खचून गेला होता. कारण ज्या चिंता तो वाहात होता त्या परोखरच अवजड होत्या. तरीही त्याने आपले दुख आंतल्या आत दाबले आणि आत्मनिर्भर आणि आनंदी मुद्रा धारण केली. ज्याची मेजवानी ते लवकरच झोडणार होते त्या गिळारेची व्यवस्था करण्यास आता दोजन सज्ज झाले. काही जणानी चामडी सोलून काढली आणि

आंतील मांस दिवू लागले. नंतर काही जणांनी त्याचे तुकडे केले, आणि ते थरथरत अमृताग्राह त्यात मळत्या खूपसण्या काहीनी ते निजविण्यासाठी काहीनी ठेवण्याकरिता किनाऱ्यावर जागा सोडल्या व त्याच्याबाबती अरती पेटविली. नंतर त्यांनी भोजन केले व ते नाजे तयार झाले त्यांनी द्विखळीवर आडवे पडून मुरलेल्या मंदिराचे आकंठ प्राशन केल्यावर त्यांनी रुखर मृगमासाचे क्षुद्रातूणी होईपर्यंत यथेच्छ भक्षण केले. जेवणानंतरची प्राचराआचर झाल्यावर बराचवेळ ते सागरात हसलेल्या आपल्या सहवायाविषयी जडमनाने वोलत होते. ते अजूनही मुखरत असतील ही आज्ञा व कदाचित् त्याचा अन झाला असेल आणि ते मानवी हाकेच्या पादकडे गेले असतील ही भीती अशा दोन भावनांच्या मध्ये ते जणू थबकून उभे होते. सत्यशील इतीआसचे मन सर्वांतून अधिक दुःखी होते शूर ऑरॉन्टोस आणि ऑमिकस याच्या दैवगतीच्या विचाराने किंवा त्याचे पराक्रमी मित्र लायकस, गायस आणि बल्बोअॅन्थस याच्या दैवदुविलासाच्या विचाराने त्याचे मन उसासत होते.

त्याचे भोजन आतां संपले होते. उच्च स्वर्गातून ज्यूपीटर, ज्यावर शुभ्र शिंहाचा संचार चाललेला असतो त्या समुद्राकडे, त्याच्या मनात भ्रमोक्ते, किनाऱ्याकडे व अफाट जगाच्या पाठीवरील राष्ट्राकडे पहात होता. अथेनाशाच्या अत्युच्च शिखरावर तो उभा होता, आणि त्याची दृष्टी राजशाही कार्थेजवर स्थिरावली. या सर्व समस्यांचा तो गभीरपणे विचार करीत असता व्हीतस त्याला एकाएकी म्हणाली : 'अनाद्यन्त सकेतानुसार मृत्युलोकवरील आणि स्वर्गातील जीवमात्राच्या नियत्या, प्रभो,' वोलत असताना दुःखाने तो गिन्न झाली होती आणि तिच्या चमकणाऱ्या नेत्रात अश्रू उभे राहिले 'तुझ्या विशदृषी वज्रानेही आम्हाला धडकी भरते, माझा प्रिय पुत्र इतीआस आणि त्याचे द्रौजत यांनी तुझा अगा कोणता भयंकर अपराध केला असेल बरे ? मृत्यू पुन्हा पुन्हा त्याच्यापुढे उभा ठाकला आहे. आणि आता ते इटलीकडे निघाले म्हणून सारें जग त्यांना बंद झाले आहे. याच द्रौजताचे वंशज, ज्याच्या धमण्यांतून टक्कूरचे पुन्हा एकवार दमदार बनलेले रक्त वाहत असेल आणि जे लोकनायक बनतील ते रोमन लोक कालान्तराने सागरावर आणि जमिनीवर साम्राज्य करतील असे तुम्ही मला अभिवचन दिले होते. वावा कुठल्या विचाराने तुमच्या मनाचा कल आता पालटला आहे ? ट्रायचा भयानक सर्वनाश झाला तेव्हां तुमच्या या अभिवचनानेच माझा शोक मी आवरला होता. कारण त्या सर्वनाशाच्या दुर्दैवाची भरपाई या नव्या विधिलेखाने होणार होती, हे मला जोखता येत होते. परंतु द्रौजत आता तर एका सकटातून

दुसऱ्या भयंकर संकटाने लोटले जात आहेत. तेच दुर्दैव त्यांचा अजूनही पाठ-पुरावा करीत आहे. हे सर्वसत्तावीश सम्राटा, त्यांच्या या भयंकर दिव्यांची तू कशी सांगता करणार आहेस ? अँटेनॉर प्रत्यक्ष ग्रीक सैन्याच्या फळीतून निसटला आणि अँड्रिअँटिक समुद्राच्या उत्तर टोंकाशी जिये लायबर्निअनांची सत्ता आहे, जेथे टाममॅक्स नदीच्या नऊ मुखांतून सागराच्या लाटा भूगर्भातील गव्हारातून खळाळून उसळत असतात आणि सागराची गर्जना भूमीवरील कुरणातहो-ऐकू येते, तेथपर्यंत सुखरूप पोहोचण्यात त्याने यश मिळविले. आणि इनकेच नव्हे तर जेथे द्रोजनांना वसाहत करता येईल अशी जागा त्याने शोधून काढली आणि तिथे पंडचुआनगरी वसविली. तेथील नागरिकांना त्याने द्रोजन नाव दिले, आणि भिंतीवर द्रोजनाची गस्त्रे लटकविली. तेथे तो मर्या विपत्तीपासून मुक्त होऊन मुत्तममात्रानाने नांदत आहे. आणि आम्ही, साक्षात् तुझी अपत्ये, ज्यांना स्वर्ग दुर्गावरही आरोहण करण्याची तुझी स्वतःची अनुज्ञा आहे त्यांचा मात्र केवळ एका व्यक्तीच्या कांधामुळे अत्यंत क्रूर विश्वासघात झाला आहे. आमची गलबते नष्ट झाली आहेत. आणि आम्ही इटलीच्या किनाऱ्यापासून दूर फेंकलो गेलो आहोत. तुमच्यावरच्या आमच्या भक्तीचे तुम्ही हेच का फल आम्हांला देणार आहात ? आम्हांला जे राजपद मिळायचे आहे त्यावर तुम्ही आम्हांला ह्या रीतीने बसवणार आहात काय ?'

देवामानवांच्या भित्त्यानें तिजकडे पाहून स्मित केले. याच स्मिताने बादळ शांत होत असत, आकाश निवळत असे. तिचे मस्तकावघ्राण करून तो म्हणाला : सिथेरिअन्, मुली, भिऊं नको. तुझ्या माणसांचे भवितव्य सुरक्षित आहे. त्यामध्ये कांहीही व्यत्यय येणार नाही तुझी नगरी तू पाहशील. लॅन्हिनिअन्च्या तटाच्या भिंती तू पाहशील. मी तुला तसे अभिवचनच दिले आहे. आणि थोर अंतःकरणाच्या इनीअसची कीर्ती तू गगनापर्यंत उंचविशील. कोणत्याही विचारामुळे माझ्या मनाची चलविचल झालेली नाही. पण आतां, त्याच्या विषयीच्या चिंतेमुळे तुला इतकी टोचणी लागली आहे म्हणून, अधिक दूरचे भविष्य मी तुला सांगतो आणि देवतांची नोंदपत्रे उलटून त्यातील गुपिते उघड करतो, ऐक ! इटलीमध्ये इनीअस एक मोठे युद्ध करील आणि दुराभिमानी लोकांचे पारिपत्य करील. त्याच्या योद्ध्यांकविता तो जीवनाचा एक नवा मार्ग—प्रस्थापित करील. आणि त्यांच्या संरक्षणाकरिता तो तट बांधील. लॅशिअँसवर त्याची सत्ता सुरू झाल्यानंतर तीन उन्हाळे आणि रटलिअनांवरच्या विजयानंतर तीन हिवाळे छावणीत काढीपर्यंत तो राहिल. परंतु त्याचा तहण पुत्र अँसकॅनिअस, ज्याला 'आयुलस'

हे दुसरे नामाभिधान प्राप्त झाले आहे आणि जो इल्लिअसचे सार्वभौमत्व अबाधित होते तोवर 'आयुलस' म्हणून ओळखला जात होता तो प्रत्येक भ्रमण करणारा महिना राजशाही दिवाखाने गाजवीत, सपवीत तो पूर्ण तीस वर्षे राज्यसत्ता गाजवील, कार्यरत व सामर्थ्यशाली आयुलस आल्या लागाची मजबूत बाधणी करील. आणि लॅव्हिअस येथून आपली जुनी राजधानी तसे हलवील. हेक्टरच्या आप्तांच्या एका राजवंशाची सत्ता तेथे राहिल या राजदधानील इल्लिअस या जोनिगीस मार्सपामून जुळी मुले होईपर्यंत म्हणजे तीसशे वर्षे या वंशानील राज तेथे राज्य करतील. त्यानंतर लांडग्याने पालन केलेला, लांडग्याची लाल तपकिरी कातडी परिधान केल्यामुळे उठून दिसणारा रोम्युलस गादीवर येईल, तो मार्सच्या नावाखाली तटबंदी बांधील आणि आपल्या लोकाना 'रोमन' असे स्वतःच्या नावाच्या अनुरोवाने संबोधील. रोमनांच्या सत्तेला मी देश कालाच्या मर्यादा घालीत नाही. त्यांना मी सर्वसत्ता बहाल केली आहे. आणि तिला अंत असणार नाही. जी क्रुद्ध जूनो सध्या समुद्र, पृथ्वी आणि आकाश यांची भयाने गाळण उडवीत आहे त्या जूनोला ही तिची योजना — बदलाची लागेल. तो आणि मी टोंगा परिधान करणाऱ्या ह्या राष्ट्राला, या रोमन राष्ट्राला जोपासून पृथ्वीचा स्वामी करू हा माझा आदेश आहे. पाच वर्षांचे कालखंड एका पाठोपाठ सरतील आणि नव्या युगाचा आरंभ होईल. अँसॅरॅक्सचे घराणे फिथियाचा आणि कीर्तीमान मायसीनीचा पाडाव करतील. अँरगॉस जिंकतील आणि तेथे सत्ता गाजवतील. आणि नंतर ट्रॉयच्या उच्च कुलात सीझरचा जन्म होईल. त्याचे अधिराज्य समुद्रा-पलीकडे आणि त्याची कीर्ती नक्षत्रसूचित आकाशापर्यंत पसरेल. 'ज्युल्लिअस' हे त्याच्या थोर पूर्वजाचे — 'आयुलसचे' नांव त्याला प्राप्त होईल. पूर्वकडील लुटीने गौरववृद्धी झालेल्या ज्युल्लिअसचे तूच एक दिवस स्नेहपूर्ण चिंताने स्वर्गात स्वागत करशील. लीक आपली प्रार्थना ऐकण्यासाठी त्यालासुद्धा साकडे घालतील नंतर ही आमची प्रक्षुब्ध शतके युद्धव्यग्र शस्त्रे खाली ठेवतील आणि दयामय होतील. शुभ्र केस असलेली फायडिलीटी, व्हेस्टा या देवता, व सहाय्यक क्विराईन रोम्युलस आणि त्याचा बंधु रोमस कायदेकानु करतील. युद्धाची भयंकर लोखंडी कवाडे बंद होतील; आणि निघूण शस्त्रांच्या ढिगाऱ्यावर टेकून, रक्ताळलेल्या मुखाने गर्जना करणारी परंतु ब्राँझच्या शेंकडो साखळदंडांनी पाठीमागे जेरबंद केलेली, राक्षसी आणि पिसाट रक्तपिपासा, त्या कवडाआड सुरक्षितपणे बंदिवान होईल.

त्याने असे भविष्य कथन केले आणि मईभाचा पुत्र मरवयुरी ह्याला मूलोकांवर पाठविले; हेतू हा की आफ्रिकी प्रदेश आणि विशेषतः कार्यज व

त्याची नवी उभी केलेली तडबंदी द्रोजनांचे अतिथी म्हणून स्वागत करण्यास खुली अनावी, आणि डायडोने ज्यूपिटर निमित्त योजनेच्या अज्ञानामुळे त्यांना आपल्या प्रदेशांत येण्यास प्रतिबंध करू नये. आपल्या पत्नीचा बल्ह्याप्रमाणे उपयोग करित मक्युरोने विशाल आकाशांतून झेप घेतली. निमिषार्धात ती आफ्रिकेच्या किनाऱ्यावर पोचला ज्यूपिटरच्या आज्ञा त्याने पार पाडल्या आणि कार्यजि- अनानी त्याच्या दैवी इच्छेनुसार वैरभावना मनातून दूर सारली; विशेषतः राणी डायडोच्या टायी त्याने द्रोजनांविषयी सहिष्णुता आणि सद्भावना निर्माण केली.

रात्र विचारात घालविल्यानंतर सत्यशंकर रानीअंसने पहाटेच्या प्रसन्न- वातावरणांत नवीन पदेशाची पाहणी करण्याचे ठरविले. वादळाने आपल्याला कोणत्या किनाऱ्याला लावले आहे; तेथील जमीन मशागतीतील नव्हती, म्हणून तेथे कोणते प्राणी राहतात, माणसे की रानटी पशु याची नेमकी माहिती आपल्या सोबत्यांना द्यावी असा त्याचा उद्देश होता. वृक्षांच्या निबिड छायेत त्याने आपली गलबते लपवून ठेवली. तेथे भोवताली वनराजींनी आच्छादित उचवट होते व वरून डोंगराचे कडे झेपावले होते. एकट्या अँफेटोझला बरोबर धेऊन तो बाहेर पडला. रंद लोखंडी टोकाचे दोन शिकारीचे झाले त्याच्या हातात थरथरत होते. या वृक्षांच्या छायेत- त्याची आई त्याला भेटली. तिचे रूप आणि वस्त्रे नवयौवनेची होती. शस्त्रेही तशीच होती. एखाद्या स्पार्टन युवतीसारखी किंवा घोड्यांनाही दमवून मागे टाकणाऱ्या, किंवा गतिमान ह्रीनस नदीहूनही अधिक वेगाने धावणाऱ्या त्या श्रेषियन हॅररॉलेसो सारखी ती होती. मृगया- निपुण शिकार्याप्रमाणे तिने आपल्या खांद्यावर सिद्धचाप लटकविले होते. तिचे केस बाऱ्यावर भुरभुरत होते. तिच्या बाऱ्यावर झुळझुळणाऱ्या कुडत्याच्या लांब- सडक चुण्या एकत्र कसन बांधलेल्या होत्या. तिचे गुडघे उघडेच होते. ती प्रथम बोलली. 'अहो, तरुण महाशय, तुम्हाला माझी एक बहीण कोठे दिसली काय ? तिने चित्याच्या कातड्याचा ठिपके असलेला झगा घातला आहे, आणि तिच्या पाठीवर बाणांचा भाता आहे. ती इथेच भटकत असावी किंवा एकाद्या फेसाच्या शितोड्यांनी आच्छादलेल्या वराहाच्या मागावर हाका घालीत असेल. पाहिली असलीत तर कुठे ते मला सांगा.'

वहीनस असे म्हणाला आणि तिचा पुत्र उत्तर देऊ लागला, 'नाही, तुझी कोणतीही बहीण मला दिसली नाही. आणि तिचा आवाजही माझ्या कानी आला नाही.' हे युवती पण-मी तुला कसे सर्वोद्य ? तुझे रूप मानवी नाही आणि तुझ्या

आवाजाचे स्वरही मानवी नाहीत. देवते ! तू खचित देवताच असावीस. तू अपां-
लोची बहीण तर नाहीस ? किंवा कुणा अप्सरांची एखादी आम्त ? तू कुणीही
ऐस, आमच्या आपत्तीतून आमची सुटका करण्याकरितां तुझ्या कृपेची मी याचना
करतो. कृपा करून आम्ही कोठल्या आकाशाखाली उभे आहोत, कोणत्या देशाच्या
विनाच्याला लागलो आहोत ते साग. राक्षसी लाटांच्या उन्मत्त वादळाने आम्हाला
येथे हाकलून आणले आहे आम्ही कोठे आहोत, येथील रहिवासी कोण आहेत
हे माहित नसल्यामुळे आम्ही आता येथे भटकत आहोत तू आम्हाला सांगितलेस
तर तुला आम्ही अनेक वळी देऊ तुझ्या वेरीवर आता ते मरून पडतात.”

आणि व्हीनस म्हणाली, ‘अशा प्रकारच्या सम्मानाला पात्र अशी मी कोणी
नाही, बाणांचा भाता धरण करण्याची व उच्च, वरपयंत बाधलेल्या फिताचे गर्द-
लाल शिकारी चढाव वापरण्याची कार्येजीविअन युवतीची ही नेहमीचीच पद्धत
आहे. हा जो प्रदेश तुम्हाला दिसत आहे त्यावर टायरमधील फिनीशियनांची सत्ता
अमून अँगैनॉर धरण्याचे ह्या नगरावर राज्य आहे. पण त्यांच्या भोवती
आफ्रिका खंड आहे, आणि आफ्रिकनांना लढाईत जिंकणे शक्य नाही. राणी डायडो
आपल्या भावापासून सुटका करून घेण्याकरिता टायरहून येथे आली आणि
आमच्या या नगराचे राज्य तिच्या सल्ल्याने चालते. ती एक तिच्यावर झालेल्या
अन्यायाची मोठी आणि गुंतागुंतीची कहाणी आहे परंतु त्या इतिहासातील मह-
त्वाच्या घटना मी तुम्हांला सांगते.’

डायडोचा विवाह सायकिसशी झाला होता. सर्व फिनीशियनांमध्ये त्याची
सर्वात अधिक जमीन होती. आणि दुर्दैवाने तिचे त्याच्यावर उत्कट प्रेम होते.
तिच्या पित्याने तिला त्याला दिले तेव्हां ती लहान वयाची होती. ती तिचा प्रथम
विवाह होता. तिचा भाऊ पिग्मॅलिअन त्यावेळी टायरच्या गादीवर होता. तो एक
अजोड दुष्ट प्रवृत्तीचा राक्षस होता. त्या दोघांमध्ये विनाशकारी संघर्ष निर्माण
झाला. पिग्मॅलिअन संपत्तीच्या अभिलाषेने इतका अधळ झाला होता की एका
पवित्र धार्मिक समारंभाचे समदी दवा घेऊन वमून, सायकिसला तो बेसावध
असतांना त्याने कट्याराने भोसकून ठार मारण्याचे महापातक केले परंतु आपल्या
बहिणीच्या प्रेमाच्या सामर्थ्याची भीती बाळगायला पाहिजे हे तो विसरला. बराच
काळ पिग्मॅलिअनने आपले पापकर्म लपविले. डायडोला अनेक खोट्या सवडी
सांगून त्याने तिच्या सनात आशा निर्माण केली, तिच्या हृदयव्यथित कर-
णाऱ्या चितेला क्रूर फसवणुकीने झुचविले पुढे ती निद्रिस्त असता सायकिसचा
भूतात्मा तिच्या स्वप्नांत आला. त्याच्या देहाचे दफन अजूनही झाले नव्हते. त्याचा

भयप्रद पांडरा फटफटीत चेहरा तिच्या दृष्टीपुढे आला. त्या धार्मिक विधीच्या प्रसंगी आपली पाश्ची हत्या कशी केली गेली ते त्या भुतात्म्याने उघड केले. छातीतील कटघारीच्या जखमा तिला दाखविल्या आणि राजवाड्यातील सर्व दुष्ट कपटांचा भेद केला. त्याने तिला मायदेश सोडून तात्काळ दूर निघून जाण्याचा आग्रह केला. तिच्या प्रवासासाठी उपयोगी पडावे म्हणून दीर्घकाल भूगर्भात गुप्त राहिलेल्या विस्मृत, विपुल धनाची तिला माहिती दिली. या दृश्याने डायडोला धक्का बसला व ती प्रयाणाची तयारी करू लागली, तिने आपल्या बरोबर नेण्यासाठी दुष्ट राजा पिगमॅलिनचा आत्यंतिक तिरस्कार करणारी व त्याचे तीव्र भय बाळगणारी माणसे जमविली. सर्व एकत्र येऊन त्यांनी समुद्रपर्यटनास सिद्ध असलेली जहाजे घाईघाईने ताब्यात घेतली आणि त्यावर तो खजिना चढविला. कृत्रिम पिगमॅलिन संवत्तीच्या साठ्याला मुकला कारण तो जहाजातून समुद्रपार झाला होता, आणि या सगळ्या मोहिमेचे नेतृत्व एका स्त्रीने केले होते. ती माणसे येथे आली. नव्या नगरीच्या, कार्येजच्या तटवंदीच्या भव्य भिंती, आणि तिच्या किल्ल्याचे चालू असलेले बांधकाम तुम्हाला आताच दिसत आहे. एका बैलाच्या संपूर्ण खात्रीत जेवडी जमीन वेडून घेता येईल तेवढी जमीन त्यांनी विकत घेतली त्या घटनेपासून अजूनही त्या जमिनीला 'खाल' असेच म्हणतात. परंतु मला हे सांगा, तुम्ही कोण आहात, कोणत्या देशातून आलात आणि कोठे जाणार आहात.'

या प्रश्नाचे उत्तर देताना इनिआसच्या अतःकरणातून एक खोल निःश्वास उमटला, 'हे देवते, मी जर मुळापासून आमच्या आपत्तींचा आणि दिव्यांचा इतिहास सांगितला, आणि तुला एकावयास वेळ असला तर त्याचा शेवट होण्यापूर्वीच सायंतारा आकाशाची कवाडे बंद करील आणि दिवस झोपी जाईल. तुझ्या कानावर कधी पुरातन ट्रॉय नगरीचे नांव आले असेल तर ती नगरी सोडल्यापासून आम्ही अनेक अज्ञात सागरांतून भटकत आहोत. आणि शेवटी लहरी वादळांनी आम्हांला आफ्रिकी किनाऱ्याला लावले आहे. मी इनीआस आहे, मला सत्यशील म्हणतात. शत्रूपासून रक्षिलेली माझी कुलदैवते मी माझ्या गलबतांतून नेत आहे. माझी किती दिगंती पसरलेली आहे. आणि जेथे जोव्हूपासून माझ्या कुलाचा प्रारंभ झाला त्या इटलीच्या शोधांत मी आहे. मी माझ्या प्रारब्धाने नियत केलेला मार्ग आक्रमित आहे माझ्या दैवी मातेने मार्गदर्शन केल्याप्रमाणे — फिजिअन सागरांत मी वीस गलबतांसह प्रवेश केला. त्यांतून, पूर्ववाऱ्यापासून आणि सागराच्या वादळी लाटा-पासून वाचविलेली केवळ सातच गलबते शिल्लक आहेत. प्रथम आशियातून, नंतर युरोपमधून गृहहीन होऊन मी येथे आफ्रिकेच्या उजाड प्रदेशात अनोळखी असा दैन्यावस्थेत भटकत आहे.'

परंतु त्याची गा'हाणी अधिक ऐकण्याची व्हीनसची इच्छा नव्हती. त्याची जोकगाथा मध्येच थांबवून ती म्हणाली, 'तुम्ही कुणीही असो, मला वाटते स्वर्गस्थ देवाना तुमच्याविषयी खचित अप्रीती नसावी. तुम्ही अजून जिवंत आहात; टायरांच्या नगरीत आलेले आहात; याच मागिनि राणीच्या प्रासादाच्या प्रवेश-द्वाराशी जा. कारण मी तुम्हाला हे सांगू शकते की उत्तरेकडे बळून वाऱ्यांनी आपलो दिशा उलटवा बाजूकडे बदलली आहे. तुमची जहाजे सुरक्षित स्थळी आली आहेत तुमचे सहकारी तुमच्याकडे परतले आहेत. असे घडले नसेल तर माझ्या मातृपितृयांचे प्रतिपादन खोटे होते आणि त्यांनी मला दिलेले भविष्यकथनाचे पाठ अयशस्वी झाले असे म्हणावे लागेल. आनंदाने एका पक्षीत भ्रमण करणारे ते बारा राजहंस पहा. ज्यूपिटरचा गळंड उंच आकाशातून खाली झोपावला होता आणि आताच त्या राजहंसाचा आकाशातून बारबार पाठलाग करीत होता. तरीही त्यातील काही हंस भूमीवर उतरतांना दिसत आहेत. वाकीचे काही, जिथे हे हंस आताच विसावले आहेत त्या भूमीकडे आकाशातून पाहत आहेत. जसे हे आनंदाने पंख फडफडणारे हंस सुरक्षित परतले आहेत आणि कांही उंच आकाशात मोठ्याने शब्द करीत मुक्त विहार करीत आहेत तशी तुमचीही कांही जहाजे ट्रोजन खलाशांसहित बंदरात सुरक्षित आहेत. उरलेली शिडांत बारा भरून बद-राच्या मुखाजवळ येत आहेत. म्हणून तुमचे भ्रमण असेच चालू ठेवा आणि ही वाट नेईल तिकडे जा.

असे म्हणून व्हीनस परतली तेव्हां तिचे रूप दैदीप्यमान झाले. तिच्या कंठावर गुलाबी कांती पसरली व स्वर्गाय सुगंधाची लहर तिच्या दैवी केशसंभारातून दरवळली. तिचे वस्त्र पायापर्यंत खाली ओघळले आणि तिच्या केवळ पदम्यासा-वरूनच ती देवता आहे हे स्पष्ट झाले. इनीआसने आपल्या मातेला ओळखले आणि ती अदृश्य होत असतांनाच त्याची हाक तिच्या मागोमाग दौडत गेली. 'अरेरे, तू मुद्धा कठोर आहेस ! पुनः पुनः तू अशा फसव्या रूपांतरांनी का तुझ्या प्रत्यक्ष पुत्राची जंचना करतेस ? तुझ्या हातांत हात देऊन मोकळेपणाने मी तुझे शब्द का ऐकू नयेत ? आणि मी तशाच मोकळ्या मनाने तुझ्याशी का बोलू नये ?'

तिला असे अधिक्षेपाने बोलून तो नगरीच्या तटाच्या दिशेने चालू लागला. व्हीनसने आपल्या दैवी शक्तीने त्या दोघां ट्रोजनांना, कुणी पाहू नये किंवा स्पर्श करू नये, अटकाव करू नये किंवा ते तेथे का आले असे विचारू नये म्हणून दाट धुके त्यांच्या भोवती पसरविले व घन अशा ढगांच्या आवरणाने त्यांना वेढून घेतले आणि ती स्वतः उंच आकाशात भ्रमण करीत पॅकॉसकडे निघाली. आनंदाने ती

आपल्या प्रसादात परतली. तिथे तिचे मंदिर आहे आणि त्या मंदिरात शंभर वेदी जिबाच्या धुपाने नित्य घगवगत असतात आणि ताज्या फुलांच्या मालांचा सुगंध सतत दरवळत असतो.

मध्यंतरी आपला नेमलेला मार्ग अनुसरीत टोउन लोक लगवणीने चालू लागले. आता ते एक नगरीवर झुकलेली भली मोठी, उंच टेकडी चढत होते. त्या टेकडीवरून पाहण्याशी असलेल्या तटबद्ध नगरीचे दृश्य दिसत होते. जिथे पूर्वी आफिकी लोकांच्या फक्त झोपड्याच होत्या, तिथे उभविल्या जाणाऱ्या भव्य इमारती, प्रवेशद्वारे, फरसबंदी केलेले राजमार्ग व त्यावरील वर्दळ इतीआस आश्चर्यचकित होऊन पाहू लागला. टायरिअन लोक कामाच्या गडबडीत लगवणीने वावरत होते. काही भिनीकरिता रेषा आखीत होते, आणि प्रथमपूर्वक वांधीत असलेल्या आपल्या बालकिल्ल्याकरिता उतरणी करून दगड बर खेचीत होते. काही इमारती-साठी योग्य स्थळ शोधून तिच्या अंशाने त्याच्या वाह्यरेषा नांगरणी सरी पाडून खोदीत होते आणि ज्याचा मान राखला जाईल असे कायदे करीत होते आणि राज्यव्यवस्थेसाठी अधिकारी तसेच लोकप्रतिनिधी निवडीत होते. एका ठिकाणी वंदरावरिती जमीन खोदण्याचे काम चालू होते. दुसरीकडे एक तुकडी नाट्यगृहाकरिता खोल पाया काढण्याकरिता कामिनीची आख्या करीत होती. सर्वहित रंगमंचाच्या वातूना जसे रंगण्याकरिता भव्य उंच आणि सुंदर खांबे दगडाच्या खाणीतून खोदून काढून काढीत होते. ग्रीष्म ऋतूच्या ज्ञान प्रारंभकालांत, तूरप्रकाशाने न्हालेल्या आणि फुलांनी वहरलेल्या अन्नप्रदेशात, मध्यमांगा जशा कामात गंग असतात, मध्यमांगाची पूर्ण वाढलेली नवी रिवा उघड्यावर मोवळ्या हवेत संभाळून आणीत असतात; पोळ्यामधल्या फुगत चाललेल्या एकेका घरात स्वच्छ पारदर्शक मध्य ओतीत असतात आणि अशा रीतीने संभाळून त्यांना गोड अमृतात गुंगत भरीत असतात, किंवा मध्य मोठा कप्प आणण्यासाठी नेमलेल्या मध्यमांगांनी आणलेल्या मद्याचा भार स्वीकारीत असतात, किंवा आपल्या दोघातून ऐदी नराच्या झुडी हुमकातून लावण्याकरिता व्यूहचरणा वरीत असतात. तशीच टायरिअनाची कार्यसमनता असत होती. सगळीकडे कामाला उधाण आलेले जमने आणि दवण्याच्या सुगंधासह मधुगंधही दरवळत असतो.

इतीआसने त्या वास्तुकडे वरपर्यंत दृष्टी टाकली आणि तो उद्गारला, 'अहा ! तुम्ही भाग्यवान आहांत ! कारण तुमच्या नगरीच्या भिती आतापासूनच उंचावू लागल्या आहेत चमत्कृतीने संरक्षणासाठी निर्माण झालेल्या धुक्याच्या अवगुंठनात ती अन्नसमूहातून पुढे चालला. कार्येजच्या लोकांत मिमळूनही त्याला कोणी पाहू शकत नव्हते.

नगरमध्यावर दाट छाया देणारी वृक्षराई होती. वादळी पथटनामुळे हादर-लेल्या फिनिशियनाना येथेच जमीन खणतांना एक प्रतीक सांपडले होते. जूनोने आपल्या दिव्य ज्ञानाने त्यासबधी पूर्वीच भाकित केले होते. ते एका तेज घोड्याचे शिर होते. हे राष्ट्र युद्धांत असाधारण यश संपादन करील आणि तेथे शेकडो वर्षे समृद्धी नांदेल असा त्या प्रतीकाचा अभिप्राय होता. त्याच जागेवर फिनिशियन डायमी जूनोचे एक वैभवशाली भव्य मंदिर उभविण्यास प्रारंभ करीत होती. त्यातल्या भवतीने अर्पण केलेल्या वस्तु बहुमोल होत्या. तेथे त्या देवतेच्या समर्थ अस्मित्वाचा साक्षात्कार होत होता. त्या मंदिराच्या पायऱ्या ब्राँझच्या उच्च उबऱ्या-पर्यंत गेल्या होत्या, तुळसा ब्राँझमध्ये बसविल्या होत्या. दरवाजे ब्राँझचे होते व त्यांच्या वजनामुळे त्यांच्या विजागाऱ्या कुरकुरत असत. या राईत इनीआमला एक विलक्षण अनुभूती झाली. त्याच्या मनांतोल भय प्रथमच शमले; आणि आपत्तीत असूनही जीवनाविषयी आशा बाळगण्याचा आणि काहीशी उमेद धरण्याचा त्याला प्रथमच धोर झाला. त्याचे कारण असे होते की राणीची प्रतीक्षा करीत असता त्या महामंदिरातील सर्त गोष्टीचे त्याने अवधानपूर्वक अवलोकन केले. नगरीचे वैभवा, कारागिराचे अहमहमकेचे उच्च कौशल्य आणि शिल्पाची भव्यता यांचे त्याला आश्चर्य वाटले. द्रोजन युद्धाच्या, इन्ड्रिमच्या परिसरात होऊन गेलेल्या सर्व लढायांचा यथाक्रम चित्रपट त्याला तेथे दिसला कारण त्यांची कीर्ती सर्व पृथ्वीवलावर पसरली होती. अँगमेमनॉन आणि मेनॅलॉस तेथे होते. आणि प्रायमही. आणि या तिघांच्याही वावर्तत निर्दय असलेला अँकिलीझहो तेथे होता. इतोआस थक्कला, त्याच्या डोळ्यात अश्रू उभे राहिले आणि तो उद्गारला, 'अँकिलीझ ! जगाच्या पाठीवर असा एक तरी देश किंवा स्थळ आहे का की जेथे आपल्या विपत्तींचा वृत्तात पोहोचला नाही ? हा येथे प्रायम पाहा. येथेही माणसाच्या थोर सद्गुणाना मान आहे. जगताच्या दुःखाविषयी दया आहे. अल्पजीवी मानवतेविषयी महानुभूती आहे. सर्व भय दूर सार. तुजविषयी जी समज येथे व्यक्त झाली आहे तीच तुला तारण्यास माहाय्य करणार आहे.' असे तो म्हणाला. ती तर केवळ चित्रकृतीच होती. तरीही खोल निश्वास टाकांत आपले विचार त्याने त्याच्यावर खिळू दिले. आणि त्याचे मुव अश्रुधारांनी ओले झाले. त्याच्या मनःचक्षूंमोर द्रायॅच्या तटवंदी भोवती लढगारे शत्रु पुनः उभे राहिले. एका बाजूम द्रायॅच्या शूर योद्ध्यांनी चढविलेल्या हत्त्यापुढे पळून जाणारे ग्रीक दिसत होते तर दुसऱ्या बाजूस माघार घेणारे द्रोजन होते आणि शिरस्त्राण घातलेला रयारूड अँकिलीझ त्यांचा पाठलाग करीत होता अश्रूमधूनच त्याने, दुसऱ्या दृश्यांतील, पूर्वाश्रंकांच्या निद्रासमयी फितुरीमुळे डायमिडच्या हाती पडलेले आणि त्याने उद्धवस्त केलेले

होमसच्या छावणीतील हिमासाखी भूध्र तंत्र ओढवले, आणि त्या दृश्यांत त्या भयंकर सहारातून रक्ताने माखलेला लूट डायमंडही चित्रित केला होता. द्रायमधील चारा चाखण्यापूर्वीच किंवा ज्ञान्यमचे पाणो पिण्यापूर्वीच तिथले तेज घोडे तो घोडाच्या छावणीकडे विदाळून पळत होता दुसरीकडे आपल्यापेक्षा कितीतरी जास्त पराक्रमी अशा ऑकिलीसबरोबर उदणारा आणि त्याच्यापुढून पळ काढणारा चित्रारा तरुण द्रायमस चित्रित केला होता त्यानी जस्तरे इतस्तत विखुरली होती, घोंटे पळवले गेले, व रिबाभ्या रक्तानून लोबधळत तो पाठीवर फरपटत होता. तरोही लगाम त्याच्या हातात होता, मान आणि वेस जमिनीवर फरपटत होते आणि त्यावर पाठीमागे रोमलेला भावा मागे धळीत रेखा ओढीत होता. त्याच मुमारास द्रायचा स्थिती वेस मागळे सोडत प्रार्थना व शोक करीत जमावाने रस्त्याने चालल्या होत्या. त्या तळहातांनी वक्षावर ताडून वरीत पॅलसच्या मदिराकडे, तिला अर्पण करणाकरिता बरोबर एक महावस्त्र घेऊन त्या निघाल्या होत्या. पण ती निघण्यानी लव्हरी. कारण तो तांड फिचून जमिनीकडे पाहत होती. ऑकिलीसचे जाणवी एक चित्र रंगते होत आपल्या रथासागून तीन वेळा इलियमच्या लूट आंबता फरपटत गेलेले तेथेच घेन तो युवणाच्या मोवदल्यात बिकीत आले असे त्या दाखविते होते आपल्या जम्बविहना आणि रथविहीन मित्रांचे निप्राण पारीर आणि प्रायमन याचतने पतंगेले गिअरन हात पाहून इतीआमने एकदा विचारक उग्यासा सोडला. ग्रीक मेवांनीबराबर लंकगत लडत असलेला आपला स्वतःचे चित्रही त्याने ओढले. आरगो देवदत्त जम्बे धारण करून पुर्वेकील सैन्याचे नेतृत्व करणारा कृष्णवर्ण मेमनांत व त्याच्या लढणाऱ्या सैन्याच्या फळासाठी त्याला दिसल्या. आणि चद्राच्यावृत्ती दाखी घेऊन हल्या चडविणाऱ्या अमेझॉनच्या नेतेचे नेतृत्व करणारी युद्धात बेमान झालेली पेन्थेमिलीही एका चित्रात होती. हजारो योद्ध्यांमध्ये ती तळपत होती. तिचे अनायून वक्ष आणि त्यावाळील मुगंमळला दिसत होती ही वीरकन्या योद्ध्यांबरोबर सज करण्याचे साहस करीत होती.

डांडेन इतीआमची दृष्टी त्या चित्रावरच अचव्याने खिळली होती, ना ती द्रायचा दृश्य न्तिमित होऊन, गुंग होऊन एकाग्रतेने पाहतात असतानाच स्वतः छावण्यामया राणी डायडो युवकाच्या मोठ्या लबाजम्यासह मोठ्या धाटात मदिरा-पुढे जाली आपल्या डाव्या उजव्या बाजला हतारा गिरिदेवताचे थवे घेऊन, युरोटसच्या किनाऱ्यावर किंवा मिन्यमच्या उतरणीवर आपल्या नर्तकीना नृत्य करावयाला लावतांना डायना जशी दिसते तशी डायडो दिसत होती. इतर सर्व

देवतांतून डायना उंच आहे. लाद्यावर बाणांचा भाता लटकवून नी डोलाने मार्ग धाकमने त्यावेळी लेंडोनाचे हृदय शब्दातीत आनंदाने भरून येते. डायडो तिच्या-माखीत होती. तिच्यामाखेच डायडो आनंदाने आपल्या भोवतालच्या प्रजा-जनांमगवेत चाळला होतो. आपल्या भावी राज्याच्या रचनेचे कार्य लवकर पूर्ण करण्याची तिची मनीषा होती. देवतेच्या गाभाऱ्याच्या प्रवेशद्वाराला सन्मुख होऊन मंदिराच्या घुमटावरील केंद्रस्थानी नी एका उच्चानवावर विराजमान आली. तिच्या भोवती तिचे सगळे रक्षक होते. लगोलग ती आपल्या प्रजाजनांकृतिता नवीन दंडन व नियम घोषित करीत असता आणि आपल्या समतोल व्यावबुद्धीने किंवा चित्बुचा टाकून त्याच्याकडून अपेक्षित असलेल्या श्रमाची योग्य विभागणी करीत अमर्ता इनीआसला त्याच्यापाठेच येत असलेली अँथ्रॅस, सॅमिस्टन आणि धैर्यवान कॅनॉथस आणि त्याच्या मागून येणारी काळ्याकुट्ट वादळाने समुद्रावर पागून दूरच्या किनाऱ्याला लगमने की द्रोजन मंडी आणि त्याच्याद्वारे मागून येणारा मोठा जन-समुदाय अचानक थिमा, या दर्याने इनीआस आणि अँकेटीस आश्चर्यजनक होऊन थक्कडे ते अत्यंत आनंदित झाले होते पण थोडसे निताळपणेही होते त्याच्या सहकाऱ्यांना ह्मनाईत करण्याकरिता ते वातावरण झाले होते परंतु हा क्षणभार घेऊन त्या अना प्रश्न पडून ते गोदूनही गेले होते. थजूनही मृदु धुन, त्या अवगुडनात जाल्यामुळे त्यांनी काही इशारा केला नाही, पण त्यांनी काय अवस्था झाली त्यांनी जगाचे कोडे नागरली होती आणि ते कार्येजला वा आले हे जाणण्याच्या आशेने ते नुसते त्याच्याकडे पाहून राहिले कारण त्या कोकालातून मंदिराकडे जात असलेल्या लावाच्या गर्दीने आपली हवीकत सहानुभूतीने ऐतून घेण्याची विनंती करण्याकृतिता आलेले द्रोजनाच्या प्रत्येक जहाजावरील प्रतिनिधी होते.

द्रोजनांनी आता मंदिरात प्रवेश केला होता, आणि प्रत्यक्ष राजेशी बोलण्याची त्यांना अनुज्ञा मिळाली होती. त्यांच्यातील सर्वांत ज्येष्ठ अशा आदलिअँ-थिमने शांत आत्मनिर्भरतेने आपले वृत्त सांगण्यास प्रारंभ केला; 'महाराज्ञी, आपणाय ज्युपिटरने आपले नवे नगर वसविण्याची अनुमती दिली आहे, आणि आपल्या व्यावबुद्धीने रानटी जमातीचे पारिपत्य वारण्याचे कर्तव्य आपल्यावर सोपवले आहे. वादळाने प्रत्येक समुद्रावर भरकटत नेलेले आम्ही अभागी द्रोजन आहोत. आमच्या जहाजावरील सयकर अग्निज्वालांचे जमन करण्याची आणि पापमीह माणसावर दया दाखविण्याची आपणास आम्ही प्रार्थना करीत आहोत. आपण आनच्यावरील आपत्तीचा अधिक बारकाईने विचार करावा. खड्गबळाने

आपली आफिकन भूमी उद्ध्वस्त करण्याकरितां किंवा आपले गोधन लूटून किनाऱ्याकडे ह्वाकारण्याकरितां आम्ही आलो अमण्याची मुळीच शक्यता नाही. आम्ही पराभूत असल्यामुळे आम्ही कधीच टाके उन्मत्त आणि आक्रमक असू शकत नाही. खरेच नाही! परंतु ग्रीक ज्याला हेरपेरिया 'पश्चिम भूमी' या नावाने संबोधितात असा एक प्राचीन प्रदेश आहे. तेथील वीरांच्या वाहत बळ आणि मुरीक जमिनीत बस आहेत. इनाट्रियन हे त्याचे रहिवासी होते. परंतु त्यांचे वंशज त्या प्रदेशाला त्यांच्या एका नेत्याच्या नावावरून इटली असे संबोधितात, असे म्हणतात. त्या इटलीकडे आम्ही आपले मूळाला वळवीत होतो इतक्यात वादळ आणणारे नक्षत्र जे मृगशीर्ष त्याच्या उदयाच्या सुमारास सागरावर प्रचंड वादळे उठली. अदृश्य अशा बालुकामय उथळ सागता आमची गळवत कोठली गेली. माथेकिरू वादळी वाऱ्याने आमची गळवने भयंकर खडकावर केसाळणाऱ्या लाटावर फेकली गेली; आणि आम्ही काही थोडे लोक आपल्या ह्या किनाऱ्याला लागलो. आता आम्हांला हे सांगा की येथे कोण राहते? अशी ही बोणोनी मातृभूमी आहे की जेथे अशा रावटी प्रथा संमत आहेत? उगाड वाळवंटात जे स्वागत झाले असते तेही आम्हांला येथे मिळाले नाही. आपल्या प्रजाजनानीं आमच्यावर हलके करण्यास मुखान केळी आहे आणि ते आम्हांला किनाऱ्यावर पाऊलही ठेवू देत नाहीत. आपण माणसाची किंवा त्यांच्या मानाची शरणाची ही जिवी नसेल तर आपण निवाम याचे तर्गे स्मरण असू याचे कां न्याय आणि ज्ञान्या जाणणारे देव अस्तित्वात आहेत. इनीआम आमचा राजा होता. त्याच्याहून अधिक न्यायी, अधिक मायबव आणि यद्वांत अधिक प्रतापी असा दुसरा नागांदा राजा नसेल. जर नियती देवतेने त्याचे रक्षण केले असेच तो जर अदृश्य अशा परमेश्वरांत अग्रणी गेल्या नसेल आणि मूळ्यावरील वायूतूनच प्रकटाने जडित मिळवीत असेल तर आम्हांला काही भय नाही. आतिथ्यामध्ये आपण त्याच्यागी स्पर्धा करण्याकरितां पहिले पाऊल टाकले तर आपणांस परचाताप करण्याची कधीच वेळ येणार नाही. मिमिलीत आमचीही नगरे आहेत, आणि तीही यद्वातिपुण आहेत. दूरच्या राजताचा, राजघराण्याचा कीर्तिमान अँसेस्टोस तेथे आहे. वादळाने जायबंदी केलेली आमची गळवने किनाऱ्याला लावण्याची, आपल्या अरण्यातून लाकूड कापण्याची व वल्कांकरितां झाडे तोडण्याची आम्हांला अनुज्ञा मिळाली अशी आमची इच्छा आहे म्हणजे आम्हांला इटली आणि लॅजिअॅमन्डा जाता येईल. आमचे उद्दिष्ट इटली, माध्य झाले आणि आमचा राजा आणि सहकारी आम्हांला परत मिळाले तर आम्ही घन्य होऊ परंतु आम्हांला जर हे परमसौख्य मिळणार नसेल आणि हेट्रोअनांच्या महान आणि सच्छील नेत्या तू जर आफ्रिकेच्या खोल

सागरतळाशी विसावला अमलास आणि आयुलस द्वारा आम्ही आपल्या राष्ट्राचे भविष्य साकार करू शकणार नमलो तर मिमिलीच्या ज्या चिंचोळ्या समुद्रातून आम्ही आपल्या भ्रमंतीला प्रारंभ केला तेथे परत जाऊ तेथे आमचे आश्रयस्थान आहेच आणि तेथे आम्ही अँसेस्टीसचा राजा म्हणून स्वीकार करू, असे आयलिओ-निअस म्हणाला आणि इतरद्वीजनानी तांकाळ त्याचे वक्तव्य उत्साहाने उचलून घेतले.

नंतर नतदृष्टि डायडोने परिमित शब्दात आपले उत्तर दिले 'द्वीजन हो, आपल्या मनातून भय काढून टाका आणि चिंता बाळगू नका. आमचे जीवन विकट आहे आणि हे तर नव राज्य आहे. म्हणून इतकी दक्षता घेण मला प्राप्त होते. मला रक्षाकाची योजना करावी लागते आणि सीमेवर सतत लक्ष देवाच लागते. परंतु इनीआस आणि त्याचे सवधिन ह्यांच्याविषयी, ट्रॉय नगरी आणि तिच्या नागरिकांचे पराक्रम व तो भयंकर पेटलेला रणसंग्राम ह्यांविषयी ऐकले नाही असा कोण असेल ? आम्हा ट्रिनीशियन इतके मदबुद्धी नाही आहोत, किंवा मूर्ख आरंभे घोटे जुपितो तेव्हा आमच्या ट्रिनिशियन नगरीपासून दूरही नमना. तुम्हाला सेंटवॅच्या अधिपत्याखालील सुकीर्ती हेस्पेरिआला जायचे असो किंवा अँसेस्टीस राज्य करीन असलेल्या ट्रिनिशियन किनाऱ्यावरील प्रदेशात जायचे असो, संरक्षण देऊन मी तुम्हाला जाण्यास सहाय्य करीन आणि माझ्या अधिकारक्षेत्रात असलेली सर्व मदन मो माझ्या कोपातून करीन को तुम्हाला येथेच माझ्या राज्यांत बरोबरीच्या नात्याने राहायला रुचेल ? मी उभवीन आहे ही नगरी तुमचीच माना. तुमची गळयते किनाऱ्याला नागरा द्वीजन आणि ट्रिनिशियन असा भेद करण्याचे प्रयोजनच नाही आता माझी एकच इच्छा आहे तुमच्यासारखाच त्याच वाऱ्यामुळे वा किनाऱ्याला लागून इतीआसही येथे यावा. तो कुठेनरी किनाऱ्याम लागला असेल, तुटल्यानरी नगरीत किंवा अरण्यत मार्ग चुकला असेल या आणेतो मी विज्वांमू माणसे सत्रघ आकिकेत शोध घेण्याकरिता तजकीच पाठविते.'

तिच्या भाषणाने शूर अँकेटीझ आणि त्याचा नायक इनीआस हे दोघेही आश्चर्यचकित झाले. धुक्याच्या आवरणानून बाहेर पडण्यासाठी बराच वेळ ते अतिउत्सुक झाले होते अँकेटीझ प्रथम इनीआसला म्हणाला, 'व्हीनसपुत्रा, आता काय करावे असा तुझा विचार आहे ? सर्व सुरक्षित आहे हे तर तू पाहिलेसच. आपले सर्व मित्र आणि जहाजेही परत मिळाली आहेत. एक मित्र मात्र नाहीमा झाला आहे आणि तो समुद्रात बुडतांना आपणच पाहिले आहे. बाकी सर्वच तुझ्या मातेच्या भविष्यकथनाशी जुळते आहे.'

तो असे म्हणाला इतक्यांत त्यांना वेढणारे ध्वषादे आकर्षण पत्रदम
दूर झाले आणि नितळ हवेत विरून गेले. दुर्मीळाम चालण्याचा धात्र्या
आणि वैदिष्यमान तेजाने प्रखर प्रकाशाने तो नळपू लागल्या त्याच्या मगस डोला-
वर व साध्यावर दैवी सौंदर्य विलसू लागले. त्याच्या मानेने त्याच्या केशमभाराला
यंगळेच सौंदर्य प्रदान केले होते. आणि हस्तिचरणांचा किंवा मुत्रणीचे जडवलेल्या
चांदीला किंवा सगरवराला कलाकुसर जरी आपल्या कांती प्राप्ति करून देत
तशी त्याच्या देहाला तिने शरीराची रमणीय कांती दिली होती आणि त्याच्या
नेत्रात आनंदी वृत्तं व तेज ओतले होते. नंतर सर्वांना चकित करीत ती राणीला
म्हणाला, 'तुम्हा मारे ज्याची प्रतीक्षा करीत आहोत ती मी तुमच्यासमोरच
आहे. आफ्रिका गणराज्य वाचलेल्या मी होऊन उभीयाम आहे. महागजी, तू
एकटीनेच ट्राॅयच्या जवळीत मंडाविषी दया दाखविली आहेस आणि
श्रीकाच्या नडातून वाचलेल्या, जमिनीवरील व पायरावरील आपत्तींनी मर्ता-
शक्तिपात झालेल्या दानवाण्या अमहाय्य अल्पमंड्य अशा आमचे पुढ्या राज्यात
आणि घरांत सहभागी म्हणून स्वागत करण्यास तू सिध्द झाली आहेस तुझे
यथोचित आभार मानगेहा आसच्या किंवा उरठे मुरलेले जे कोणते डांडन वशीय
ह्या विशाल भूतारावर कुठेतरी विखुरलेले अस्तीक त्यांच्याही शक्तीवाहेरचे
आहे. परंतु इतक्यापेक्षाही शक्तिशाली शक्तीच्या मनात भला विचार असेल, जर
कुठेही न्याय म्हणून कांही असेल किंवा सत्य जाणणारी एखादी चिच्छका असेल
तर त्याच्यामून मात्र तुला योग्य श्रेय मिळेल. कुठल्या आनंदमय भूमांत तुला
जन्म झाला ? तुझे श्रेष्ठ मातापिता कोण होते ? जोवर नद्या सागराला
मिलण्यापरितो शक्ति राहिल, जोवर निर्गुण शक्ति लाया खेळून राहिल,
जोवर नभीमंडलात तारका विह्वल राहिल तोपर तू ज्याला अत्यंत पात्र आहेस
ता मान तुला मिळा गेहील ; तुझी मुक्तीर्णी, तुजे नाव, तुझे स्तोत्र मी जेथे जेथे
जाईन तेथे तेथे मादेन.' असे म्हणत त्याने आपल्या उजव्या हाताने आपला मित्र
आयलिओनिस हाच्या व उजव्या हाताने सेरमसचा हात हाती घेतला आणि
नंतर जूर गायस व प्रतापी क्लोन्यसचा हात घेतला व नंतर इतरांचे हात त्याने
हाती घेतले.

दुर्मीळाच्या प्रथम दर्शनानेच त्याच्या वाद्याला आलेल्या दुर्दैवाच्या विचा-
राने फिनीशियन डायडो भयचकित झाली. नंतर ती म्हणाली 'व्हीनसपुढा
वसले हे देव भयकर संकटातून तुझा सतत पाठपुरावा करीत राहिले आहे ?
कसल्या कुयोगामुळे तुला या रानटी किनाऱ्यावर येणे भाग पडले आहे ? फ्रिजियन

मिमॉईसच्या किताऱ्यावर धाडत अँकार्सिसगामून दयालय जीवनदायी व्हीनसने ज्याला जन्म दिला तोन का तू इनीआम आहेस? मिमॉनला आलेला टायमर आता मला आठवतो मानूभूमोतून त्याला हृदयार केले होते आणि माझे बघील बोलम बाच्या माहाय्याने नवे राज्य जिकण्याची त्याची आकांक्षा होती. माझे बघील त्याची जिकलेल्या व त्याच्या अविषयाव्याली प्रमदे या मगल सावधम वेदाची त्यावेळी चूट करीत होते. लक्षापामून टायमर लामळल्या आवर्तीची मला भाविली आहे तुला मी ताराने ओढवत, आणि ग्रीन सेनानीचीही मला ताराने गाविली आहे. तुला शत्रू टायमरमुढा टोळनाची खूप स्तुती करीत होता आणि आपण त्याच प्रचीन टायकियन घराण्यात जन्म हो जे सामंत होता. म्हणून गर गिवातो, माझ्या घरी चला. तुमच्या गारवान देवान माझाही छळ केला होता आणि शेवटी अंता हाकण्यापासून त्यान मला या भूमीत आसरा दिला आहे. माझे स्वयं के हुरेवान अनुभव हुरेवी जावना माहय करण्यास मला निवर्तान आहेव इनीआसला उदेगून अमे बोलल्यानवर निने त्याला राजप्रामादात नेले. आता जाता निने देवाचे आदार मानण्याकरिता विविध वेगळी मंदिरांना अर्पण करण्याचा आज काळा तसेच निने आठवण ठेऊन समुद्र किताऱ्यावर जमलल्या देवाआसच्या विष्वाकडे वीस वेंड, ताडकेलाच्या, लक्याच मोरलेल्या लमर बराहूच्या पाटी, शमर पुढ मेढ्या, त्याच्या काकडासहित आणि देवाचा प्रगाढ म्हणून आनंदायी मंदिरा पाठविली. राजप्रामादात जाही भक्तांनीचो प्रचंड तयारी चालू होती मध्यमहालात मेजवाणीचो गिद्धता होत होती माहा जावळवा रगाचे कलात्मक पडदे मांडले. होते. मेजावर चारीचो अगणिता भाजनपात्रे मांडली होती आणि टायरिअनाच्या राहत्याच्या व राजवगण्याच्या प्रारभापामूनच्या सर्व विटानीट ऐतिहासिक घटनाची शीर्गाथा कोरलेल्या सोन्याच्या पाटात होणा.

परंतु इनीआसच्या लक्षात आले की पुत्रावरील त्याचे प्रेम त्याला जैन पद देणार नाही. त्या प्रेमळ पिण्याचे सर्व लक्ष अँसॉनियसहचे लागले असल्याने त्याने अँकेटीझला सर्व वृत्तान अँसॉनियसला सांगून त्याला स्वरित तटबद्ध नगरीत घेऊन यात्रायस सांगितले टायच्या पतनातून वाचविलेल्या नांही वस्तूही अँकेटीझ नगरापा म्हणून घेऊन येणार होना. विविध आकृतीचे भरतकाम केलेले व जरीच्या काठांनी ताड झालेले महावस्त्र व एव पिळगा फुलाच्या आकृतीची चितार असलेली अन्नगुठनी, ही अर्गाइव्ह हेल्नचा भपविलेकी, तिच्या आईने, लीडान, निळा भेट दिलेली व ती जव्हा तिच्या अगुभ विवाहाकरिता प्रथम माय-सांनीहून टायला निघाला तेव्हा तिने नेलेली वस्त्रे हाती. प्रायमच्या जेष्ठ कन्येने

आयलिओनी हिने एके काळी धारण केलेला राजदंड, तुर्तीफलाच्या मालेदारवा कंठहार आणि शिवाय सुवर्णाचा रत्नजडीत दृढेरी किरोट अशा वस्तू इनीआसने आणावयास सांगितल्या.

अँकेटीश गडबडीने आज्ञापालनार्थ जहाजाच्या वाटेला लागला. परंतु व्हीनस नव्या योजनेचा व मार्गाचा विचार करीत होती. वरिष्ठ अँकेटीश असलेले रूप धारण करण्यास लावण्याचे व त्याच्या अँकेटीशमच्या ऐवजी पाठविण्याचे तिने ठरविले होते. त्याने डायडोचा नजराणा द्यावा व नवे करणांना तिच्या अंतःकरणात प्रीतिज्योत प्रज्वलित करावी, निला अस्वस्थ करावे आणि प्रीति गज्जूनी निला अंतर्बाह्य वद्ध करावे, कारण फिनिशियनांच्या द्रुतप्रीपणामुळे शापित झालेल्या घराला कितपत शाश्वती लाभेल याची व्हीनसला चिंता वाटत होती. जूनोच्या द्रुष्ट मनमुढ्यांनी ती वस्तू झाली होती. आणि रात्र होऊ लागली तशी तिची चिंता वाढू लागली. म्हणून ती पंथ असलेल्या आपल्या पुत्राला म्हणाली, 'मुला, तू माझे सर्वस्व आहेस. माझी शक्ति आणि सामर्थ्य तूच आहेस. ज्युपिटरच्या वादळी वज्राघातांनाही तू जुमारीत नाहीस तुझ्या दैवी सहाय्यासाठी मी तुजपाशी नम्रपणे तूझी याचना करीत आहे. केवळ निर्दय जूनोच्या दोर्बद्वेषामुळे तुला वध इनीआस ह्याला वादळी सागरावरून कने भरकटाने लागले हे तुला माहीतच आहे. माझ्या दुःखात तू माझ्याबद्दल सतत सहानुभूती दाखविली आहेस. फिनीशियन डायडोने त्याला ठेऊन घेऊन आहे आणि तिच्यापाशी राहण्याचा तो त्याला गोड बोलून आग्रह करीत आहे. जूनोने समत केलेल्या कोणत्याही आनिश्याचे परिणाम काय होतील ह्याची मला चिंता वाटते, आणि या कसोटीच्या क्षणी काहीतरी निर्णायक असे करण्याला ती मूळीच विलंब लावणार नाही. म्हणून माझ्या स्वतःचाच डाव टाकून निला पूर्वीच शह देण्याची माझी योजना आहे. प्रीतीज्वालेच्या मेखलेने राणीला असे वेढावे की कोणतीही दैवी दृक्ती तिच्या इनीआस विषयाच्या उत्कट प्रीतीच्या आधीन होण्यापासून विचलित करण्याचा समर्थ होऊ नये. असा माझा उद्देश आहे. तुला हे साध्य व्हावे म्हणून तू माझी योजना ऐक. या तरुण राजपुत्राला त्याच्या प्रिय बडिलांनी, इनीआसने बलावणे पाठवले आहे. ट्रॉयला लागलेल्या आगीतून आणि सागरावरील आपत्तीतून वाचविलेल्या वस्तूंचा नजराणा घेऊन जाण्याची तो आता निश्चिंत करीत आहे. मो त्याला निद्रावश करते आणि माझ्या सियेरिआवरील किंवा आयडॅलिसमधील पवित्र परिसरात लपवून ठेवते, नाहीतर माझा डाव त्याच्या ध्यानात येईल किंवा ऐनवेळी माझे कारस्थान चालू असताना तो तिथे उपस्थित होईल. एका रात्रीवरितां तू त्याचे रूप धारण कर.

त्याच्या मुद्रेंसारखी आपली मुद्रा कर. नाहीतरी तो तुझ्यासारखाच सुलगा आहे. नंतर मेजवानीच्या वेळी मदिरा मुक्कपणे वाहात असतांना आणि डायडो आनंदा-
तिशयाने हृदयाशी घटून तुला आलिप्तन देत असतांना आणि तुझ्यावर मधुर
चुवनांचा वर्षाव करीत असतांना तिला नकळत तू तिच्या अंतःकरणात अदृश्य
प्रीतीज्वालेची फुकर घाल. हे जहर तिच्यांत ओत. वृष्पिडने आपल्या प्रिय मातेच्या
आग्नेचे पालन केले त्याने आपल्या स्कंधावरून पंख उतरवले आणि आयुलसच्या
चालण्याच्या पद्धतीचे मोठ्या गमतीने अनुकरण केले. व्होतसने आयुलसच्या नेत्रात
गाढ आणि गोड निद्रा ओतली आणि त्याला हळुवारपणे हृदयाशी धरून कुरवाळीत
आपल्या दैवी सामर्थ्याने तो न्याला आयडॅलिअमच्या वृक्षाच्छादित पठारावर
उपवनात घेऊन गेली. मृद अमरवृक्षांनी छायी पुष्पात त्याचे रक्षण केले आणि
आपल्या मुग्धनिद्रा निद्रासांनी सर्वत्र मधुरता पसरवली.

अकैटीझच्या मार्गदर्शनाखाली आज्ञाधारक क्यूपिड आनंदाने कार्येजच्या
राणीकडे शाही नजराणा घेऊन चालला होता. तो तेथे पोहोचला तेव्हा राणी
तुळतीच मध्यभागी पडदे सोडलेल्या सुवर्णासनावर दिवाखाने विराजमान झाली
होती. इथेच समीर ट्राॅयचा प्रमुख 'इनीआस' आणि इतर ट्राॅयची मुख्यमुख्य
पुरुष मंडळी जमून जागळ्या रगाच्या बिछायतीवर स्थानापन्न झाली होती. सेवक
हात धुण्याकरिता पाणी घेऊन उभे होते. ते करंड्यामधून रोट्या देत होते आणि
त्याच्यामाठी तलमवस्त्राचे हमाल आणीत होते. पलिकडे प्रासादाच्या अंतर्भागात
पन्नास परिचारिका वाढप करण्याकरिता आपापल्या जागे उभ्या होत्या. तेथील
मोठमोठ्या कोठारातून जिघांसामग्री सारखी भरीत राहणे आणि घरातील अग्नी
सतत प्रदीप्त करणे ही त्यांची कामे होती. त्याचप्रमाणे समवयस्क असे शंभर दास
आणि शंभर दामी मेजावर मद्य आणि अन्न भरभरून आणून ठेवीत होते. या
मेजवानीन कॅन्थाकुमरी केलेल्या आसनावर स्थानापन्न होण्याकरिता निमज्जित केलेले
अनेक कार्येज नगरजन शृंगारलेल्या दारातून प्रवेश करते शाले. इनीआसने दिलेले
नजराणे पाहून व भावनावेगाने आयुलसप्रमाणे बोलणाऱ्या आणि त्याचे रूप धारण
केलेल्या वेषधारी देव क्यूपिडकडे पाहून ते आश्चर्यचकित शाले होते. त्यांनी त्या
राजदंडाची व पिचळ्या फुलांची किनार असलेल्या अवगुठनीची प्रशंसा केली.
पण सगळ्यात कठीण अवस्था विचान्या किनीशियन डायडोची होती. तिचा
सर्वनाश आतां अटळ होता आणि आपली इच्छा ती आबरू शकत नव्हती. ती
एकाग्र दृष्टीने पाहता होती आणि तिचा आंतरिक दाह वाढत होता. त्या मुलाच्या
स्वाचा आणि त्या सुंदर भेटीचा तिच्यावर सारखाच प्रभाव पडला होता. क्यूपिड

इनीआसला विलखा होता इनीआसच्या गळ्याभोवती आपल्या हाताचा विलखा घालून तो आपल्या पिढ्याबद्दल अनिवार्य प्रेम व्यक्त करीत होता. नंतर तो राणीकडे गेला. डायडोची दृष्टी आणि तिचे सर्व अवधान त्याच्यावर केंद्रित झाले होते. तो त्याला पुनःपुन्हा कुरवाळीत होतो. आणि हृदयाशी धरीत होतो. किती सामर्थ्यशाली देव तिच्या रोमरोमात भिनत होता हे विचाराऱ्या डायडोला माहित असणे शक्य नव्हते. आपल्या मातेची, मिश्रित-व्हानसचा मनापा लक्षान धेऊन साधवि-अममं वधांचा समग्र विचार डायडोच्या मनावून हळुहळु काढून टाकण्यास त्याने प्रारंभ केला, आणि आजवर अशा प्रकारे स्पंदन न पावलेल्या तिच्या हृदयावर व या विचारांना अन्विष्ट असलेल्या तिच्या वृद्धावर त्याने चेतनामय प्रीतीच्या रोमांचकारी भावनेचे आघात केले.

मेजवानीतील पहिला भाग संपला, मेजे दूर सारली गेली. मद्याचे मोठमोठे चपक मांडून ते काठोकाठ भरले गेले. मडळी मोठमोठ्याने एकमेकाणी बोलू लागली आणि प्रासादाच्या विशाल अंतर्भागात ते आवाज घुमू लागले. सोम्याने मढविलेल्या छताच्या दिवे लटकले होते, आणि त्यातील मेणबत्त्याच्या लखलखीत ज्योतींनी अंधाराला पराभूत केले होते. राणीने रत्नजडित जड सुवर्ण चपक मागविल्या. तिने तो जसा बोलसने आणि त्याच्या वंशजांनी पूर्वी अनेक प्रसंगी भरला होता तसा अत्यंत कडक मदिरेने भरला. प्रासादात शांततेचा इशारा झाला आणि ती बोलू लागली.

‘हे ज्यूपिटर, आतिथ्याचे नियम तू घालून दिले आहेस असे म्हणतात. आजचा दिवस हा फिनीशियन आणि ट्रॉयमधून देशांतरित होऊन आलेले, ह्या दोघासाठी शुभदिवस ठरावा आणि आमच्या पुत्रपौत्रांच्या स्मरणात राहावा अशी तुझी मनीषा असो, अशी आमची प्रार्थना आहे. आनंददायी बॅकस आणि उदार हृदयी जूनो ह्याचाही आशीर्वाद लाभावा ही प्रार्थना. फिनीशियनांनो, आपलो सद्भावना व्यस्त करा आणि आजचा आनंद सांठ्या साजरा करा!’ असे म्हणून तिने मदिरेचे अर्धे मेजावर अर्पण केले. त्यानंतर प्रथम आर्तील मदिरेस ओष्ठस्पर्श करून तिने तो चपक विटिअॅमकडे आवाहनपूर्वक दिला. काठोकाठ भरलेल्या त्या सुवर्ण चपकांतील मदिरेने स्वतःला भिजवीत त्याने तो फेसाळणारा चपक मोठ्या धिटाईने रित्या केला. इतर फिनीशियन उमरावानी त्यानंतर मद्य प्राशन केले. लांब केस असलेल्या इओपसने आपले सुवर्णमंडित तंतुवाद्य वीणा (लायर) घेतले; आणि त्याचे संगीत निताडू लागले. थोर संगीतज्ञ अँटलस त्याचा गुरू होता आणि आता तो भ्रमण करणारा चंद्र आणि जीवमात्रासाठी श्रमणारा सूर्य मानवाची आणि जीव-

मृष्टीची उत्पत्ती, वर्षा, अग्नी, स्वाती नक्षत्र आणि वर्षेचे आगमन सूचित करणारी राहिणी आणि सधर्पी आणि वृश्चिक यांच्या गीते तो गान होताना मिशिरांतल्या प्रत्येक दिवशी सूर्य सागरांत बुडण्याकरिता गडबडीत का नातो आणि रात्री का रेंगाळत राहतात याची कारणे त्याच्या गीतातून सांगितली होती. किनीशियनानी पुनःपुन्हा त्याची वाहवा केली, आणि द्रौजनांनी त्याच्याबरोबर टाळ्या दिला. भावीनाश नटल असलेलो दुर्दैवी डायमो स्वतः आपल्या प्रीतीचे आकंठपान करीत रात्रभर अनेक गोष्टी बोलत राहिली. प्रायम आणि हेक्टर विषयी तिने प्रश्नामागून प्रश्न विचारले उषापूत्र टॉयला आला तेव्हा त्याने कोणती शस्त्रे धारण केली होती हे तिने विचारले. कधी डायमिडच्या घाटाच्या गुणाविषयी तर कधी अकिलीझच्या उचाविषयी तिने चौकशी केली. शेवटी ती म्हणाली, 'परंतु हे माझ्या सन्मान्य अतिथी, तू मला सर्व वृत्तांत पहिल्यापामून कथन करावयास हवा. ग्रीकांनी लावलेला सावळा, तुझ्या प्रजाजनांवर कोसळलेला आपत्ती आणि तुझी भ्रमंती; कारण पृथ्वीच्या पाठीवर, भूमीवर आणि सागरावर भ्रमण करीत राहिल्याला तुला आतां सात वर्षे झाली आहेत.'



सर्ग दुसरा

हुनीआसचे कथन-द्रौप्यचे पतन

ते सर्व शांत झाले, प्रत्येकाचे डोळे उत्कंठेने इनीआसकडे वळले. छत्वा-सनावरून द्रोजन प्रमुख इनीआस बोलू लागला.

राज्ञी, ज्याचा आम्ही नित्य शोक करीत आहोत त्या द्रौप्यचे वैभव व द्रोजन साम्राज्य ग्रीकांनी कसे नष्ट केले हे जे तू शब्दांतून पुनः जीवंत करण्यास सांगत आहेस ते दुःख अति भयंकर आहे. तो दुःखान्त मी स्वतः पाहिला आहे, आणि त्या घटनांत मी मोठा भाग उचलला आहे. त्याचे कथन करताना कुणालाही अश्रु आवरता आले नाहीत, मग तो मार्यामिडॉन असो किंवा डोलोपिथन असो किंवा अदय युलिसिझचा एखादा योद्धा असो. शिवाय उत्तररात्रीची आर्द्र हवा आकाशातून वेगाने पसरत आहे. तारका अस्तंगत होत आहेत. आणि माता आपणही त्रिसावले पाहिजे याचे त्या आपणास स्मरण देत आहेत. तरीही तुला जर खरेच आमच्यावर कोसळलेल्या आपत्तींचा आणि द्रौप्यच्या अतिम यातनांचा त्रोटक वृत्तांत ऐकण्याची उत्सुकता असेल तर त्याच्या आठवणीनेही माझा थरकाप होत असला आणि त्याची कटुता सोसण्याचे धैर्य माझ्या ठायी नसले तरी मी ती सांगण्यास प्रारंभ करतो.

दैवगतीने निराश झालेल्या व वर्षामायून अनेक वर्षे चाललेल्या युद्धाने खचलेल्या ग्रीक सेनानींनी लाकडाचा एक प्रचंड राक्षसी अश्व तयार केला. त्याच्या कुशीच्या वाजू त्यांनी फर वृक्षाच्या कापलेल्या फळ्यांच्या जाळींनी बनविल्या. मिनव्हर्च्या दैवी प्रेरणेनेच ती कारागिरी निर्माण झाली होती. घरची परतीची सफर सुखरूप व्हावी म्हणून तो देवांना अर्पण करावयाचा आहे असे त्यांनी भासविले; आणि तशीच अपक्वा पसरवली होती. नंतर त्यांनी चिट्ट्या टाकून, कुणाला नकळत वेचक माणसांची तुकडी निवडली आणि त्या अशवाचा एखाद्या गुहेसारखा प्रचंड अतर्भांग सशस्त्र योद्ध्यांनी भरल्यानंतर बंद केला,

द्रोणपासून दृष्टीच्या टप्प्यात टेनेडॉन वेद आहे. प्रायमच्या माध्यम्याच्या काळात तेथे सत्ता आणि संपत्ती होती आणि ते सर्वपरिचित आणि प्रसिद्ध होते. आता तेथे जहाजे नागरण्यात घोव्याची असलेल्या उडसागराच्या वक्र किनारपट्टी-शिवाय दुसरे काही नाही. श्रीकांती आपली गळ्याने टेनेडॉसपर्यंत हाकारली आणि त्या निर्मनुष्य समुद्रकिनाऱ्यावर ते लपले. अनुकूल वाऱ्याच्या गहाऱ्याने ते मिसिनीला आणि तेथून परत मायगंगी गेले असे आम्हाला वाटले. म्हणून अनेक दुःखद वर्षांनंतर द्रोणच्या सर्व भूमिने विस्तार घेतला. आम्हां देशीचे दरवाजे सताड उघडले आणि श्रीकांती मोडलेली, आता निर्मनुष्य असलेली किनाऱ्यालगतची श्रीकांची छावणीची जागा पहावयास जाण्यास आम्हाला आनंद वाटाय होय! इथेच डोलोपिशनांचा तळ होता. आणि तिथे पल्लिडे निर्दय ऑक्लिडोसची छावणी होती. त्या निथे जहाजे नागरली होती. आणि हीच तूळ रणभूमीची नित्य भूमी होती. आमच्यापैकी काहीनी भयचकित होऊन तो अपरिणीत मिनह्नीला अपंग केलेला प्रचंड अश्व पाडिला. हाच पुढे आमच्या सर्वनाशाचे मूळ ठरणार नाही. कदाचित् विद्रोहाने किंवा द्रोणचे दुर्दैव पूर्वीच निश्चित झाले असल्यामुळे यायमिटीयने प्रथम सूचना केली की तो अजून ओढून नगरमिनीच्या अंतःस्थावा व नगराच्या बाहेरिल्यावर ठेवावा. परंतु कॉपिममरीन हजर काही जणांनी अजिण सूत्रपणे विचार केला कारण श्रीकांती फुकट दिलेल्या कोणाच्याही भेदात त्यांना विश्वासवाताचा सशय येत असे. समद्रोत लावून तो नष्ट करावा किंवा त्यास आग लावून तो जाळून टाकावा नाही तर त्याचा भेद करून त्याचा अंतर्भाग उघडा करावा असा त्यांनी सल्ला दिला. उरलेल्या कोणात दोन्ही सूचनांना पाठिंब देण्यात प्रबल मतभेद होता.

परंतु तिथे आमच्या पुढेच नगरच्या किल्ल्यावरून क्लिऑनून त्वेषाने, गडबडीने व्याघ्र माठ्या जनसमुदायाबरोबर आला. आमच्यापासून दूर असतानाच तो ओरडला. “माझ्या अभागी मित्रांनो तुम्ही खचितच वेडे आहात! तुमचे जत्रु निघून गेले यावर तुमचा स्वराख्यान विश्वास आहे काय? विश्वासघात, शिवाय ग्रीक एखादी गोष्ट तजर करील असे तुम्हाला वाटते काय? सुलमिसस ज तुम्ही याहून अधिक चांगल्या प्रकारे ओढलेत नाही काय? एक तर लावडाच्या या डोलान्यात त्याची काही माणसे बंद केली असावीत आणि आता ती आत लपली असावीत. किंवा अगल्या लढाईवर मात करणारे, कदाचित् आपल्या घरात कसातरा गिरवात बसून घेण्याचे किंवा द्रुपिडा त्याच्या उच्च स्थानावरून गड देण्याचे कसलेतरी रणयंत्र असावे. किंवा त्यामधे आपणास नाशकारक काहीतरी

दुसरे असावे. दोजनानी. त्या घोड्याचा भरवसा खोही धरून नका. तो काही का ठरेना, त्यांना नजराणा दिला तरीही श्रीकांचे मला भय वाटते. तो बोलत असतानाच त्याने एक मोठा भाग जोराने त्या घोड्याच्या कुशीत फेकला. बळकट लाकडाच्या त्या गालाकार पोटावर तो थरथरत रुतून बसला. त्या आघाताबरोबर त्या घोड्याच्या खांद्या गर्भानून गमोर आवाज आकवला आणि स्वस्थ देवाची पूर्वनिर्वाजित कृपाच आमच्या विरुद्ध नमनी किंवा आमची मागमार विचार घडवूनच विवृण झालेली नमना तर लेझीनचा आघात बराबर खोच वर्मावर बसला अमना आणि त्याच्या लोखंडी फाळाने श्रीकांचे कुटील तोंडात उघडी पडली असली. द्राघ अजूनही जगून राहिले असते. हे प्रायमच्या गर्वोन्नत नगरीत अजूनही उभी असतील !

पण प्रचलनकारणे पाठीमागे टाकत वाटलेल्या एका अनोळखी तय्यारी जाकती आमच्यापुढे आली. काही दौलत धरगाराना तो दिवाळा होना आणि मृग आगडा-ओरड करीत त त्याला राजा प्रायमकडे मिटाळत नेत होते. दस्तुनः त्यांनी परड-प्याचीच तो वाट पाहत थांबला होता श्रीकांना द्राघ नगरी खुली करण्याचाच त्याचा नियोजित हेतू होता त्याच्या स्वतःच्या धर्मीवर विलंबून त्याच्या वनवा-वनदान यज्ञ किंवा निश्चिंत मृत्यू यापैकी कोणत्याही परिणामाला तो सिद्ध होता. त्याला पाह्याम उठावलेले आलेले दोजन तय्यार धावन आले आणि त्याच्यामोली गाढा दाटे. त्या गाढ्याची दमछाी करण्यात ते एकमेकावर मात करीत होते. श्रीकांनी आम्हाला वसे बनविले हे तुम्ही आता पेंकणार आहात. त्याच्या विश्वास-यातकी वृत्तीच्या या एकाच उदाहरणावरून तुम्ही त्या सर्वांचे आकलन करू शकाल.

तो कैदी आमच्यामधून निघून जिथून सर्वप्रथम त्याला पाहू शकतील अशा जागी गोंदवून जमदारपण थरकला. त्याचे गवभीत दोळे भोवनाळच्या दोजनाच्या रांगवरून फिरले तंतर तो म्हणाला "अरे, या भूमीवर तिवा नगरावर मला आमरा मिळेल अशी एकादरी जाना दारली आहे काय ? नाही, या आत्यंतिक हाकलपेष्टान मला मलाच आशा नाही गोंकांच्यात मला कुठेही स्थान नाही आणि इकडे दोजनानही काय कमी शक्त्व नाही, ते तर मूड भावनेने माझ्या रक्ताचे तहानेले झाले आहेत" या दोनवाण्या बोलण्याने आमची वृत्ती पालटली आणि आमच्यातील प्रत्येक हिंसक विचाराला आळा बसला. ती कोणत्या देशाचा आहे. त्याचे काय काम आहे व असे पकडले जाण्याचा धोका पत्करण्याचे धाडस त्याने

का केले हे सांगण्याचा आम्ही त्याला आग्रह केला. शेवटी भय दूर करून त्याने उत्तर दिले "माझे काहीही होवो परंतु, महाराज, मी आपणास सर्व वृत्तांत सांगतो. आणि तो सत्यच असेल. प्रथमच मी मान्य करतो की मी ग्रीस देशचा रहिवासी आहे. माझे नाव सिनॉन आहे. दैवगतीने मला दुःखी केले असले तरीही तिचा दुष्टपणा मला कधीही अगत्यवचनी आणि विश्वासघातकी बनवू शकणार नाही. युद्धात सुकीर्ती प्राप्त झालेल्या पॅलॅमिडिस राजाच्या नावाचा उल्लेख आपल्या कानावर आला असेल. तो निष्पाप असूनही या युद्धास त्याने विरोध केला म्हणून ग्रीकांनी त्याच्यावर राजद्रोहाचा राक्षसी आरोप ठेवून खटला भरला व त्याचा वध केला. तथापी आता तो या अशून्य गेल्यावर ते त्याच्यासाठी शोक करीत आहेत. मी लहान असतानाच माझ्या गरीब वडिलांनी पॅलॅमिडिसचा परिसहाय्यक म्हणून मला दकडे घुड्यावर पाठविले कारण आमचे नाते जवळचे होते. पॅलॅमिडिस जोवर राज्यपदावर अढळ होता आणि राजमंडळातील राजावर त्याचा प्रभाव होता तोवर मलाही सन्मान आणि मोठेपणा मिळत होता. परंतु युलिमिझच्या मत्सरी कपटामुळे-तुम्हाला त्याच्या कुटिलनीतीसतेचे आश्चर्य वाटणार नाही. जेव्हा पॅलॅमिडिस हा मृत्यूलोक सोडून गेला त्या वेळी मी पार खचून गेलो. न्या माझ्या निरपराध मित्राच्या दुर्दैवाची खंत करीत एकाकी दुःखी कष्टी व अज्ञात जावन मी जगू लागलो. परंतु मी खचित् मूर्ख असलो पाहिजे कारण माझा सत्ताप मी माझ्यापाशीच ठेवला नाही. मी जर कधी माझ्या मायभूमीला आरणांसला लढाई जिंकल्यावर परतलो आणि मला सधो मिळाली तर मी त्यांच्यावर सूड घेण्याची प्रतिज्ञा केली. परंतु माझ्या शब्दशक्ती मी माझ्यावर त्यांचा द्वेषाग्नी ओढवून घेतला आणि मी सर्वनाशाच्या निसरड्या मार्गाला लागलो. कारण तेव्हापासूनच माझ्यावर नवे नवे आराप करून मला गोत्यात आणण्यात युलिसिझने कधी खंड पडू दिला नाही. सैन्यामध्ये त्याने सूचक अफवा पसरवित्या व निर्दयपणे माझा नाश करण्याच्या योजना तो आखू लागला. अविधात प्रयत्न करून त्याने कॅलचॅसला आपला साथीदार केले-परंतु या गोष्टी तुम्हाला तपशीलवार सांगून आता काय उपयोग? तुम्हाला ऐकण्याची इच्छा नाही आणि माझे शब्द वाऱ्यावरच जाताहेत. कारण सर्व ग्रीक सारखेच असे तुम्हां साहाजिकच मानता माझे नाव ग्रीक आहे एवढेही तुम्हास पुरेसे आहे. खरे तर माझ्यावर मूड घेण्याची तुमची वेळ दळू लागली आहे. बहा ! इथाकाच्या त्या माणसाला यागुळे किती आनंद होईल ! आणि अँटिअसचे पुत्र त्या कविता कोणता मोवदला देणार नाहीत !"

“याम्ळे अर्थातच सितांनाला अधिक खुलासा करण्याविषयी आग्रह करण्याची आम्हाला उत्सुकता लागली. ग्रीकांचा द्रष्टपणा व कावेबाजपणा कोणत्या थराला जाऊ शकतो याची आम्हाला मुळीच कल्पना नव्हती. त्या कुशल नटाने आपली कहाणी विमनस्क मनाने पुढे चालू केली.”

“दीर्घकाळ चाललेल्या या युद्धाला कंटाळून ग्रीकांना अनेकवेळा युद्धत्याग करावा असे वाटले. द्रॉयभमी सोडून जावे व काही उपायाने माघार घ्यावी असा ते विचार करीत होते. त्यांनी तसे केले असते तर अगदी माझ्या मनाभारखे झाले असते ! परंतु प्रत्येक वेळी वादळी समुद्राने त्यांना रोखले, आणि प्रतिकूल वाऱ्याच्या भयाने त्यांची मने ग्रासली. विज्ञेयतः मेगलच्या फड्याचा बनविलेला हा घोडा पूर्ण झाला. त्यावेळी तर आकाशात वादळ आणि पावसाची गर्जना उठली. चित्तेने आम्ही युरिपिलसला अंपालोला कोल लावण्यास पाठविले. त्याने मदिरा-तून हा भयकर आदेश आणला. “ग्रीकांनो, द्रॉयच्या सफरीवर निघताना तुम्ही वादळा शांत करण्याकरिता एका कुमारीचा बळी दिलात. आताही घरी परतण्या-करिता तुम्ही बळी दिला पाहिजे. कारण एका ग्रीकजीवाची आहुती दिलीत तरच तुमचा मार्ग सुत्तर होईल” अंपोलोचा हा आदेश सैन्यात पसरताच सर्व भयभीत झाले, आणि भीतीचे थडगार शहारे त्यांच्या शरीरातून थरथरले. अंपोलो कुणाची निवड करील आणि कुणाचा काळ ओढवला आहे हे कुणालाही सांगता येणे शक्य नव्हते. याच वेळी दयाकाच्या युलिसिझने कॉलॅचॅसला, आमच्या द्रष्ट्याला त्याच्या-बरोबर आमच्यापुढे येण्यास भाग पाडले. मोठ्या भारीळ्या उठल्या. देवाच्या आदेशाचा अर्थ स्पष्ट करण्याचा युलिसिझने सारखा आग्रह चालविला. या क्रूर आणि धूर्त द्रष्टपणाचा बळी मीच होणार आहे असे भाकीत अगोदरपणूनच अनेक करीत होते, परंतु कसलाही विरोध न करता ते परिणामाची प्रतीक्षा करीत होते. आपल्या शब्दाने कुणाचा यज्ञात बळी पडू नये म्हणून कॉलॅचॅसने दहा दिवस मोन पाळले. परंतु युलिसिझच्या दुराग्रहापुढे त्याचा निभाव लागला नाही, शेवटी स्वतःची अतिच्छा वाजूला ठेवून त्या द्रष्ट्याने आपले मोन सोडले व त्याने वेदीवर बळी देण्याकरिता माझी निवड केली. इतर सर्वांनी त्याला संमती दिली—कारण प्रत्येकाला हे दुर्दैव आपल्याच वाटाचास येईल असे भय वाटत होते आणि ते हुसत्याच दुर्दैवी जीवाच्या वाटाचास आले म्हणून त्यांना हायसे वाटले. तो भयावह दिवस लवकरच उगवला. लारवलेले धान्य, माझे शिरोवध वर्गरे मला बळी देण्याच्या विधीची नामश्री व माघने त्यांनी सिद्ध केली. मी बंत्रनांतून निसटलो आणि मृत्यू-पासून स्वतःची सुटका करून घेतली हे मला आता कबूल करायला हरकत

नाही. त्या संबंध रात्री मी मरोवराच्या काठावरील चिखलानील वेळूच्या बेटात ते समुद्रावर निघून जातील अशी व्यर्थ आशा करीत लपून राहिलां. मला माझी पुरातन मायभूमी माझी मुलेबाळे किंवा ज्यांना भेटण्याची मला आतुरता लागली होती ते माझे वडील कधीतरी भेटतील असे मला आता मुळीच वाटत नव्हते. ग्रीक आता बहुधा त्या सर्वांवर मी निमट्टन गेल्यावद्दलचा सूड उगवतील. माझ्या अपराधाची शिक्षा, माझ्या अमहात्म्य कुटुंबाचा विध्वंस करून त्यांना भोगायला लावतील. स्वर्गस्थदेव व ज्या शक्तीपासून कोणतेही मृत्यु लपून राहात नाही त्यांना आणि या माणसांच्या जगात जी कुठली निष्ठा अदृष्ट राहान असेल तिला साक्षी ठेवून, महाराज, मी आपणाम प्रार्थना करतो की भयंकर दिव्यांतून गेलेल्या व जे कुणालाही सोसावे लागू नये ते भोमलेल्या माझ्यावर आपण दया करावी.

या अभ्रमळे त्याने आपले प्राण वाचविले, इतकेच नव्हतेच आम्हाला त्याच्याविषयी अनुकंपाही वाटू लागली. बेड्या आणि धट्ट दोरपासून त्याची मुक्तता करण्याची आज्ञा देऊन प्रायमनेच आम्हाला उदाहरण घातून दिले. तो त्याच्याशी ममतेने बोलू लागला, तू कुणीही भय, येथे कोणी ग्रीक नाही. त्यांना तू तावडतोच विमरून जा आणि आमच्यातील एक होऊन रहा. आता माझ्या प्रश्नाची प्रामाणिकपणे व मविस्तर उत्तरे दे. हे राज्यही घोड्याच्या आकाराचे प्रचंड जिल्हा उभे करण्यात त्यांचा काय उद्देश होतो ? ही कुणाची कल्पना होती व त्याचा हेतू काय होतो ? धार्मिक विधींमध्ये किंवा रणयंत्र म्हणून याचा काय उपयोग आहे ?”

एवढेच बोलून प्रायम थांबला, दुसऱ्यांना ठकविण्यात कुशल असलेल्या मित्रांने नुकतेच बंधनानून मुक्त केलेल्या आपल्या हाताचे तळवे आकाशाकडे पसरून ग्रीकांच्या इससाल धूर्तपणाने उचावले व तो म्हणाला “हे अखंड तळपणाऱ्या तारकांनो, तुम्ही माझे साक्षीदार आहात, हे ज्याचा उपमर्द करण्यास कधीही कुणी धजले नाही अशा सर्वसत्ताधीया, तू माझा साक्षीदार आहेस, बेदी, भयानक शस्त्रे, आणि मी एकदा परिधान केलेले वळीचे पवित्र शिरोबध, हे सर्व माझे साक्षीदार आहेत. ग्रीकांनाच पूज्य असलेल्या बधनाचा मी आता भंग केला तर ते आता माझ्या लेखी पाप होणार नाही. त्यांच्याविषयी मला वाटणारा निरस्कार मी व्यक्त केला आणि त्यांनी लपविलेल्या गोष्टी मी प्रकाशात आणल्या तर ते पाप ठरणार नाही. कारण माझ्या मातृभूमीच्या कोणत्याही वंडकाप्रमाणे मी त्यायोगे अपराधी ठरत नाही. मी जर आपणाला सत्य सांगितले

तर आणि आपल्या उपकाराची योग्य परतफेड केली आणि द्रोंव जर अभाग राहिले तर द्रोंवपाशी माझे एकच मागणे आहे की द्रोंवने आपल्यावर टाकलेल्या विषवासाला जागावे, दिलेला शब्द पाळावा.”

“या युद्धाच्या प्रारंभासमूह श्रीकांता विजय मिळण्याची एकमात्र आशा पॅलसच्या सहाय्यातच होती. परंतु त्या रात्री पावित्र्यभंगक डायोनिमड आणि नवे पापगर्भ जोडण्यात तत्पर असलेला युलिसीझ, द्रोंवचे सरक्षक कवच अमलेली मिनर्वाची मूर्ति तुमच्या पवित्र मंदिरातून हिरावून नेण्याकरिता चोरून लपून आले. नगराच्या वरच्या बाल्किल्ल्यावरील रक्षकांची त्यांनी हत्या केली. त्यांनी ती पवित्र मूर्ती ताव्यात घेतली आणि त्या रक्तलाशित हानानी आमच्या देवतेच्या शुभ्र होण्या निरोवस्त्राला त्यांनी प्रत्यक्ष स्पर्श केला त्या रात्रीपासून त्याच्या त्रिजशाच्या आशाही ओहोटीच्या लाटेसारख्या हटत हटत मिरपून गेल्या त्याचे सामर्थ्य नष्ट झाले व त्या देवतेने आपले हृदय त्याच्याविषयी अत्यंत कठोर केले.

“याची प्रचीती त्या देवतेनेच काही चमत्कारातून करून दिली. ती मूर्ति श्रीकांच्या तळावर ठेवली नाही तोच तिच्या रोखलेल्या डोळ्यातून लबलबत्या ज्वाळा उफाळल्या तिच्या मर्मिंगाला खारट घाम मुटला आणि तीन वेळा हाती टांगून थरथरता भाना घेऊन ती आपल्या चवुन्यावरून आश्चर्यकारकपणे पुढे झेपावली. अतःप्रेरणेने प्रभावित होऊन कॅल्बॅसने श्रीकांना ताऱ्याळ मागण्यावर निघून जाण्याचा सल्ला दिला. कारण आता प्रथम आरमंभला जाऊन त्याच्या सागरावरील प्रथमजयाणाच्या वेळी ज्या देवतेने त्यांच्या डोळ्यांदार जहाजांना धोका उत्पन्न केला होता त्या देवतेच्या दैवी कृपेचे अभिन्नचन दिले होते ते पुन्हा मिळाल्याशिवाय, श्रीकांच्या कसल्याही हत्य्याने द्रोंवची सरक्षक तटवरी ढासळण्याची आता शक्यता नव्हती, म्हणून ते आता स्वगृही मिसिनी नगरीला परतले आहेत. पुनः अस्त्र यज्ञ हांण्याकरिता, दैवी महाय्य पुन्हा प्राप्त वरून घेण्याकरिता लवकरच ते सागर ओलाडून त्यांच्या पुनरागमनाने तुम्हाला चक्रीत करणार आहेत. दैवी शकुनावहन कॅल्बॅसनच ही योजना त्यांच्याकरिता जुळविली होती. त्यांच्या मृत्तेवरूनच पॅलसच्या मूर्तीचे जे पावित्र्यविड्वन झाले त्या पापमाराचे धाळून करण्याकरिताच त्यारी हा घोड्याची प्रतिमा उभ्या केली. नगरीच्या वेशीतून आत नेजा येऊन नगराकडे तटावरून पलिकडे चढविना येऊ म्हणून ती प्रतिमा कठीण अशा ओक्क्या फळधांची जाडजूड व आकाशाला भिडेल एवढी उंच करण्यास त्यानेच भाग पाडले. तसे झाले असते तर त्या प्रतिमेने तुमच्या नगरजनांचे तुमच्या पुरातन धर्माच्या छत्राखाली रक्षणच केले असते. कारण तुमच्या

हातून मिनव्हेंच्या या प्रसादाला जर धक्का लागला अमता तर कॅन्वेंसवर ज्या भयंकर आपत्ती कोसळल्यात अशी माझी परमेश्वराजवळ प्रार्थना आहे त्या आपत्ती प्रायमच्या साम्राज्यावर व दोजनावर कोसळतील. परंतु हा घोडा जर तुमच्या हस्ते तुमच्या नगरीत प्रस्थापित झाला तर पेल्पोसच्या बुद्ध्यापर्यंत आक्रमणाची धडक मारण्यास तुम्हाला आशिया मोकळा होईल आणि ही अशी योजना तुमच्या पोत्रांसाठी नियतीदेवता करून ठेवील.

त्याच्या पाखंडीपणाने व धूर्तपणाने फ्रमून आम्ही सिनॉनवर असा विश्वास ठेवला. त्याच्या वनवावनवीने व खोटा अश्रूंनी ज्या माणसाना टायडिअसचा पुत्र किंवा लॅटिमिअन अँकिलस, त्याच्या दीर्घ दहा वर्षांच्या युद्धात आपल्या हजार गलबनाच्या ताप्यानेही नमवू शकले नाहीत त्या माणसांना जाळ्यात पकडले.

‘परंतु आमच्या दुर्दैवाने याहूनही प्रचंड आणि भयंकर अनुभव आमच्या वाट्यास आला आणि त्या अनपेक्षित धक्क्याने आम्ही विमनस्क होऊन गेलो. नेपच्यूनचा पुरोहित म्हणून चिठ्ठ्या टाकून निवड झालेला लेऑकून त्यावेळी त्रिशिष्टपंथीय वेदीवर एका उमद्या बैलाचा बळी देत होता; इतक्यात नुसत्या आठवणीनेही मला कमेनरीच होत आहे; दोन राक्षसी समुद्रसर्प शरीराच्या कमानी करीत टेनेडॉसच्या शांत जळावरून पाणी बापीन भूमीकडे शेपावत होते त्यांच्या शरीराचे पुढचे भाग आणि त्यांच्या मस्तकावरील रक्तासारखे लाल तुरे लाटावर उंचावले होते, उर्वरीत शरीरे बळगावळणाची राक्षसी बेटोळी टाकीत मागून सागराच्या पाण्यातून शेपावत होनी आणि मागे कापलेल्या पाण्याचे फेसाळलेले रोरावणारे पट्टे उडत होते. ते सर्व लंगोलग समुद्र किनाऱ्यावर येऊन पडकले त्यांचे आग ओकणारे डोळे रक्तासारखे लालभडक होते आणि लवळवणाऱ्या जिब्या फुत्कारणाऱ्या मुखावरून फिरत होत्या. त्या दृश्याने आम्ही भयाने हतप्रभ झालो, आणि तेथून सैरासैरा धावत सुटलो ते सरळ लेऑकून वर चालून गेले. प्रथम प्रत्येक सर्पाने लेऑकूनच्या एकेका मुलाला पकडले, त्याच्याभोवती विळखे घालून त्यांना आवळले आणि त्यांना दश केले आणि त्याचे चिमणे अवयव भक्षण केले. नंतर त्यांनी शस्त्र धारण करून आपल्या मुलांना वाचविण्याकरिता धावत रेत असलेल्या लेऑकूनला पकडले. त्यांनी खवले असलेल्या आपल्या लाबलचक शरीरांचे राक्षसी विळखे दोनदा त्यांच्या कमरेभोवती व दोनदा गळ्याभोवती आवळले तरीही त्यांच्या माना आणि मस्तकांच्या वर उंचावली होती. त्याचे हात त्या विळखांच्या मिठ्या सोडविण्याकरिता पिसाटासारखे झटत होते. घाण आणि काळ्या विपाने त्याची पुरांहिताची वस्त्रे भिजून गेली होती. मानेवर कुऱ्हाडीचा निसडगा धाव असल्यावर मानला हिसडा देऊन ती कुऱ्हाड दूर भिरकावणारा,

आणि वेदीवरून जखमी होऊन चौखूर उधळणारा बैल जशा डरकाळ्या फोडतो तशा लेआंकूनच्या भयंकर क्रिकाळ्यांनी आकाश दुमदुमले. मरंदूय आता मापारी फिरले. निर्दय मिनव्हांच्या उंच मंदिराकडे सरपटत तिच्या उच्चासनाधिष्ठीत मूर्तीच्या पायाजवळ तिच्या हातीच्या वर्तुळामागे अदृश्य झाले. यावेळी थरकाप उडालेल्या प्रत्येक हृदयात आत्यंतिक भयाने प्रवेश केला. लेआंकूनने आपला भाला त्या पवित्र काष्ठाकृतीच्या उदरान मिरवावून त्या अजबावर केलेल्या पायी व दुष्ट आवातावे त्याला योग्य प्रायश्चित्त मिळाले असे लोक म्हणाले. सर्वचजण तो घोडा त्याच्या योग्य हस्काच्या स्थाना ओडून नेण्याची आणि सामर्थ्यशाली मिनव्हांच्या क्षमागाननेच्या प्रार्थनेची जारजाराने मागणी करीत होते.

“आम्ही आमच्या सरक्षक भिनीना भगदाडे पाडली. सत्रंच उत्साहाने कामास लावले तो ओडून नेणे मुळम व्हावे म्हणून त्या घाड्याच्या पायाखाली लाकडाचे गोल ओडके बसवले आणि वळलेले तागाचे दोर त्याच्या मानेला बांधले. गर्भाने सशस्त्र घोडे घेऊन ते मृत्युयुक्त आमच्या तटावर आरडू झाले. वेगळ्या दाराच्या स्वर्णामेढी भाग्यादय टाईल या मुख्यकारात आघेने कुमार आणि कुमारींनी त्याच्याभोवती स्तोत्रे गावली. तो पशुवर चढूनच गेला आणि मंतर अगदी द्रोंगच्या मध्यभागी एखाद्या भीतीमूचक त्रिहानारखा खाली आदळला. हाय रे, माझ्या इलियमदेणा ! देवानो तुला घसतीस्थान म्हणून निवडले होते ! तुऱ्या भूमीचे व तटवर्दीचे द्रोंजमानी केवड्या पराक्रमाने आजवर रक्षण केले होते. तो घोडा चार वेळ वेणीमजे अडखळला आणि प्रत्येकवेळी शस्त्राळा खणखणाट त्यामवून उमटला. परंतु आम्ही मूर्ख, अध आणि खुलेच राहिलो. आम्ही पुढे सरसावितच राहिलो आणि आमच्या पुनीत नगरीत त्या दुष्ट मूर्तिमत भयाची स्थापना केली कोणीही द्रोंजन तिच्यावर विश्वास ठेवणार नाही असा तिच्या देवानेच शाप दिलेल्या कॅसॅड्राच्या ओडानी भविष्यात वाडून ठेवलेल्या घटनेचे पुन्हा एकवार सत्यकथन केले. आम्ही नादान मूर्खानी तो आमचा शेवटचा दिवस नगरीतील आमचे प्रत्येक मंदिर लतापल्लवानांनी शृंगारण्यात व्यतीत केला.

मध्यनगरी तारकागण फिरले. सागरावर रात्र पसरली आणि अधाराच्या एकाच आवरणखाली तिने पृथ्वी उंच आकाश आणि ग्रीकांची कुटील नीनी झाकळून टाकली. भक्कम तटबंदीने वेढलेल्या त्या नगरीत, निद्रेच्या आलिंगनात थकलेले द्रोंजन चौहोकडे विसावले होते. त्याच्याकडून बोडाहो आवाज येत

नव्हता. त्याचवेळी ग्रीकांचे सर्व आरमार, सर्व जहाजांची व्यवस्थित रांग करून दडलेल्या चंद्राच्या मिश्रत्वाच्या सहाय्यभूत अंधारातून गुप्तपणे टेनेडॉसहून त्यांच्या पूर्वीच्याच धक्क्याकडे येत होते. राजाच्या जहाजावरून अचानक प्रकाशाचा इशारा झाला आणि अन्यायी दैवाच्या संरक्षणाखाली मिनाॅनने लपत छपत येऊन घोड्या-वरील पाईनच्या लाकडाचे अडसर दूर केले आणि ग्रीकांना त्यांच्या बदिवासातून मुक्त केले. घोड्याचे उदर खुले झाले आणि ते मोकळ्याचा हवेत परत आले. मुक्त झाल्याच्या आनंदात त्या लाकडी पोकळीतून थेमॅन्ड्रस आणि स्टेनीलम हे दोन प्रमुख बाहेर पडले आणि नंतर निर्दय गुलिसीझ घोड्याच्या उदरातून खाली सोडलेल्या दोरावरून घसरत खाली आला. नंतर अॅकॅमस व थोआस आले. पेलिअस वंशातील निओटोलेमस आणि पुढे मॅकॅजॉन, व मागून मेनेलॉस आणि ज्याने तो घोडा तयार केला होता तो कारागीर इपिअस आले. मदिरेने अधिकच गाढ झालेल्या निद्रेत बुडून गेलेल्या नगरीवर ते चालून गेले. पहारेकऱ्यांना कापून काढून देशी खुल्या केल्या गेल्या व त्यांनी त्यांच्या सहकाऱ्यांना आत घेतले; आणि योजनेप्रमाणे सैन्याच्या तुकड्या एकत्र आल्या.

दैवी वरदान अशी विश्वांती पामर मानत्राला प्रथम स्पर्श करते आणि नंतर हळू हळू आपला गोडवा त्यांच्यावर पसरीत जाते असा तो अवसर होता. माझ्या स्वप्नात हेक्टर माझ्या पुढे उभा राहिलेला दिसला. तो अति दुःखी दिसत होता आणि तो मुक्तपणे अश्रू ढाळीत होता. त्या दिवशी रथामागून ओढला जात असताना तो जसा रवताने व धुळीने माखलेला, आंगठ दिसत होता, तसाच तेव्हा दिसला. आणि ज्या ज्या ठिकाणी चामड्याच्या वाद्या रतल्या होत्या तिथे तिथे. त्याचे पाय मुजले हांते. हाय ! त्याचे ते दर्शन किती व्यथित करणारे होते ! अॅकिलोजची लूट मिरवीत, संगरातून परनलेल्या त्या पहिल्या हेक्टरपेक्षा, किंवा ज्या वेळी त्याने ट्रॉजनांचे अग्नीगोल ग्रीक जहाजांवर फेकले त्यावेळच्या हेक्टरहून तो किती तरी वेगळा दिसत होता ! आता त्याची दाढी विस्कटून तिच्या क्षिप्र्या लोंबत होत्या आणि रवताने मावून केसांच्या जटा झाल्या होत्या. मातृभूमीच्या दटवंदांचे संरक्षण करताना लढघात त्याला झालेल्या जखमा अजूनही दिसत होत्या. मीच त्याच्याशी प्रथम बोललो असे मला स्वप्नात दिसले. मी रडत होतो आणि या दुःखद भेटीकरिता शब्द शोधण्याची मी पराकाष्ठा करीत होतो. "हार्डन भूमीच्या प्रकाशा ! ट्रॉयची एकमेव दृढ आशा ! तू आमच्यापासून इतका काळ दूर का राहिलास ? हेक्टर, आम्ही तुझे किती वाट पाहत होतो ! तू आता कोणत्या लोकातून परतला आहेस ? आम्ही आता थकलो आहोत आणि तुझे कित्येक लोक मृत्युमुखी पडले आहेत आम्हाला आणि आपल्या नगरीला असंख्य साहसातून आणि दिव्यातून जावे लागले आहे. पुन्हा तुझे दर्शन

बडेल असे वाटले नव्हते! परंतु तुझी ती राजस मुद्रा अशी लाजिरवाण्याप्रकारे विसर कशामुळे झाली आहे? आणि मला दिसतात या जखमा कशा रे झाल्या? त्याने उत्तर दिले नाही आणि माझ्या निरर्थक प्रश्नांकडे लक्षही दिले नाही. गुदमरून टाकणारा, अमदी काळजाच्या तळातून आलेला हुंदका देत तो म्हणाला. "व्हीनस पुत्रा, तुझ्याभोवती पसरलेल्या अग्नीप्रलयानून तू तुझी त्वरित मुटका करून घे. तुमची तटबंदी शत्रूच्या ताब्यात गेली आहे. आणि सर्व द्रौप त्याच्या उत्तुंग मनोऱ्यासह कोसळत आहे. प्रायम आणि आपली प्रियभूमी यांचे भाग्याचे दिवस संपले आहेत. जर कुणाच्या बाहुबलाने आपल्या बालिकांच्याचे रक्षण होणे शक्य असते तर माझ्या बाहुबलाने ते निश्चितच केले असते. परंतु आता द्रौप्येने आपली कुलदेवते व गृहदेवते तुझ्यावर सोपविली आहेत. ती घेऊन तू तुझ्या नशिवाला सामोरा जा. आणि त्यांच्याकरिता, सागरावरील भ्रमतीनंतर एक दिवस आहेस, ती तटबंदीबद्ध नगरी तू उमडिणार आहेस व त्याच्या थोरवीला साजेल अशा भाग्याला चढणार आहेस त्या भव्य नगरीचा शोध घे" तो हे बोलत असतानाच त्याने स्वतःच्या हातांनी अतर्भाऱ्यातून ते पवित्र शिरोबंध आणि जिच्या ठायी सर्वसामर्थ्य सदैव नांदते तो व्हेस्टा आणि निचा अर्द्ध प्रज्वलित राहणारा गाहं-पत्याग्नी बाहेर आणला.

आता नगरीच्या अंतर्भागातून घाबरलेल्या व्यथित किकाळ्या माझ्या कानावर येऊ लागल्या, माझ्या वडिलांचे, अंकारासमचे घर दूर एकीकडे झाडांच्या राईजाड होते. परंतु तिथेही रणधुमाळीचा गोंगाट इतक्या मोठ्याने होऊ लागला की वातावरण त्याच्या भयाने ग्रसून गेले. मी झोपेतून दचकून जागा झालो आणि छपरावर अगदी उंच टोकावर चढून लक्षपूर्वक कान देऊन उभा राहिलो. बेबद वारे वाहून असताना उभ्या पिकाला आग लागायी किंवा पर्वतावरून धो धो कोसळणाऱ्या महापुराच्या वेगवान प्रवाहाने दैलांनी रावून पिकविलेली हसरी प्रसन्न पिके जमीनदोस्त करावीत, उभी अरण्या उन्मळून पाडावीत आणि एखाद्या धनगराने उंच खडक कपारीवरून ती गर्जना असहाय्यनेने भयचकित होऊन ऐकत रहावे तसा तो प्रकार होता. वस्तुस्थितीविषयी आता मुळीच संशय नव्हता. ग्रीकांनी आम्हाला कसे ठकविले हे ताबडतोब ध्यानात आले. डायकार्सच्या भव्य प्रासादाला अग्नीने केव्हाच अंकित केले होते. आणि तो धडधडून कोसळला होता. शेजारीच युक्लेगॉनचा प्रासादही भडकला होता. सिजिअसची विस्तीर्ण खाडी या अग्नीप्रलयाने उजळून निघाली होती, किकाळ्या उठत होत्या. आणि रणभेरी गर्जत होत्या. बेभान होऊन मी माझी शस्त्रे घट्ट धरली. युद्धाची काही योजना

माझ्या मनात होती असे नाही. परंतु लढा देण्याकरिता एखादी तुकडी एकत्र करून माझ्या सहकाऱ्यांसह माक्याचे एखादे ठाणे घेऊन लढवावे अशी जवळत ईर्ष्या हृदयात होती. संतापाने वेभान झालेल्या मला निर्णय घ्यायला अवघीच नव्हता रणांगणावरील मृत्यू गौरवशाली आहे एवढेच फक्त स्मरणात राहिले होते

परंतु त्याचवेळी बालेकिल्ल्यावरील अॅथोलोच्या मंदिराचा पुरोहित ऑथ्रिसचा पुत्र पॅथस समोर आला. ग्रीकांच्या अस्त्रांपासून तो बचावला होता. आणि आमच्या दाराकडे सैरभैर होऊन घाबत येत होता. तो आपल्या छोट्या नातवाला हाती घेऊन चालवीत होता आणि त्याने त्याची पवित्र उपकरणे व पराभूत दैवतांच्या मूर्ती बरोबर आणल्या होत्या. 'पॅथस' मी ओरडून विचारले, "कोणता भाग सर्वात अधिक धोक्यात आहे? आपण कोठे मोर्चा लावून झुजायचे आहे?" माझे बोलणे संपल्यापूर्वीच तो विव्छलत उत्तरला. "आपल्या डार्डन भूमीचा अंतिम दिवस उजाडला आहे. ही घडी अशी आहे की आपला कोणताही प्रयत्न तो बदलू शकत नाही. आपण ट्रोजन आता सपले आहेत इलियम सपले आहे. ट्र्यूफ्रिअन वैभवाचा दिमाख सफला आहे आता सर्व अरगांसच्या स्वाधीन आहे. ही ज्यूपिटरची निर्दय इच्छा आहे. कारण ग्रीक आता या आपल्या नगरीचे स्वामी आहेत आणि ती आताच धडधडून पेटते आहे. सशस्त्र योद्ध्यांचा गूर बाहेर लोटीत तो घोडा आपल्या तटाच्या आत मनोऱ्यासारखा उभा आहे. आणि विजयानेच दिमाख दाखवीत सिनॉन अग्नी भडकवीत आहे. ग्रीकांचे ते सार्वभौम निसिनीहून आलेले, सद्गत्यावधी मुख्य सैन्य उघड्या वेशीशी मोठ्या सख्येने लाटले आहे. याकीच्या सैन्याने अरंद रस्ते मज्ज शस्त्रांनी रोखून धरले आहेत. त्यांच्या नग्न खड्गांची तळपती टोके, जणू एक चमचमणारी पोलादी राखच, तात्काळ यमसदनास पाठविण्यास तत्पर आहेत. वेशीवरील आघाडीचे रक्षकच केवळ प्रतिकाराचा प्रयत्न करीत आहेत आणि ते अंधपणे कसत्याही पूर्व योजने-विना झुजत आहेत."

पॅथसच्या या शब्दांनी आणि कसल्यातरी दैवी प्रेरणेने मला त्या आगीत आणि युद्धात पुढे झुगारून दिले. गर्जना आणि आकाशास भिडणाऱ्या किकाळ्यानी आणि सूडाच्या तीव्र भावनेने मला येथपर्यंत वाट दाखविली. 'रिफ्रिअस आणि सामर्थ्यशाली योद्धा इपरस अंधुक चन्द्रप्रकाशात माझ्याकडे येताना मला दिसले. त्याच्यासमवेत हायर्पॅनिस आणि डायमॅस आणि तरुण कोरोइवस होते. ते सर्व माझ्या वाजूने खड राहिले. कोरोइवस हा मिगडॉनचा एक पुत्र होता. योगा-योगानेच तो काही दिवसांपूर्वी ट्रॉयला आला होता. प्रायमला आणि आमच्या

राष्ट्राला सहाय्य करणाचे अविचचन देऊन कॅम्पाशी विवाहबद्ध होता येईल अशी त्याला आशा होती. कारण कॅम्पावर त्याचे आत्यंतिक, अविवेकी प्रेम होते. आणि त्याने त्याच्या राजकुमारीच्या भयदावन पूर्वमूखता मानल्या नाहीत ही फार दुर्दैवाची गोष्ट होती. खांद्याला खांदा भिडवून उभे राहिलेल्या, युद्धात निर्भर असलेल्या त्यांना मी आवाहन केले "मर्दानो, निघड्या छातीच्या वीरानो-पण शौर्याचा आता आपणाम फारसा इतवोग होणार नसला तरी साहसाचा मार्ग धोवटपर्यंत अनुसरण्याचा असे तुम्ही उर्ध्वने ठरविले असेल तर देवाचे फासे आपल्याला कितपत अनुकूल पडणार आहेत याचा स्वतःच नीट शोध घ्या. ज्याच्यावर आपले सामर्थ्य अवलंबून होते. त्या देवांनी आपले देव्हारे आणि वेदी सोडल्या आहेत व ने आपणामधून निघून गेले आहेत. जी नगरी तुम्ही वाचवू पाहता ती आताच धडधडत आहे शस्त्राच्या या गदारोळान स्वतःचा शोकून देणे आणि मरणे एवढेच आता आपल्याकरिता उरले आहे. आता आपणाचा कोणीही वाचवू शकत नाही ही जाणीवच पराजिताला वाचवू शकते."

या उद्गारामुळे त्याच्या उमशा मताना निर्वाणाचे सामर्थ्य प्राप्त झाले. सतत आतडी तोडणाऱ्या भुकेने आणि घना मुकून गेलेल्या, मार्गे राहून त्याची परतण्याची वाट पाहत असलेल्या आपल्या छात्रांच्या आठवणीने वेडावलेले लाडगे जसे दाट धुवयातून आधळपणाने भिकारीमागे धावतात तसे आम्ही अंधाराच्या काळ्या मुलायम पक्षाच्या छायेत भाल्यांच्या गर्दीतून निघित मृत्यूकडे दीडत शत्रूच्या फळीमधून घेत मार्ग काढीत ट्रॉयच्या मध्यावर आलो.

त्या रात्रीचे हत्याकांड आणि मृत्यूचे कराल ताडव शब्दामधून व्यक्त करना येणार नाही. अश्रूंना त्या घातनाची बराबरी करना येणार नाही. एक प्राचीन नगर धुळीम मिळत होते, आणि त्याच्या दीर्घकालच्या साम्राज्याचा अंत होत होता सर्वच रस्त्यावर, घराघरातून आणि आजवर आमच्या पावलांनी पुज्य-बुद्धीने स्पर्शिलेल्या मंदिराच्या पायऱ्यावर मृतांचे अचेतन देह पडले होते. केवळ द्राजनातीच आपल्या रवाने दड भरला असे नव्हे. कधीकधी पराजितामध्येही शौर्याचा संचार होत होता, आणि अशावेळी विजया होऊनही ग्रीक धारातीर्थी पडत होते. मृत्यूच्या सहस्रेरूपांसह घातना आणि भय याचे ते एक समग्र वेदनाकांडच होते.

आमच्या तुकडीला प्रथम भेटला तो अँड्रॉजिअस त्याच्याबरोबर ग्रीकाची एक प्रबळ तुकडा होती. आम्ही त्याच्या तुकडीतीलच चाल करून जाणारे आहोत असा त्याने माफीपणे समज करून घेतला. त्याने आम्हाला मित्रत्वाने आरोळ्याही

दिल्या. " मित्रांनो त्वरा करा ! तुम्हाला इतका उशीर का झाला आणि असे रेंगाळत का चालला आहात ? द्रायनगरीचा मध्य भाग आताच धडधडत आहे आणि इतर सैनिक लूट आणि विध्वंस वगैरेत आहेत आणि तुम्ही आताच उंच गळबतावरून येत आहात काय ? पण त्याला आश्वासनात्मक उत्तर मिळाले नाही ; आणि त्याचे बोलणे संपण्यापूर्वीच आपण बगरी शत्रूच्या फळीत गवसलो आहात हे त्याला उमगले त्या धक्क्याने तो मागे हटला आणि त्याने आपले शब्द आवरले एखाद्या माणसाने जोराने जमिनीवर पाय टेकावा आणि आपला पाय रानटी काटेरी झाडांच्यावाली लपलेल्या सापावर पडला असे हे समजल्यावर, त्या संपाने आपली पोलादाच्या रंगाची निळसर मान पुगून देता परगदाकरिता त्याने उच्चवित्तावर एकाएकी भयान दचकून मागे फिरावे तशा त्याचा अवस्था झाली. आम्हाला पाहताच अँट्रॉजिआमही तसाच थरथर कातू लागला आणि त्याने माझार घेण्याचा प्रयत्न केला. परंतु आम्ही घडाई केली. ग्रीकांना या भूप्रदेशाची माहिती नव्हती, ते भयभीत झाले होते. आणि आमच्या प्रतिहत्त्याने ते पुढे वेढले गेले. आम्ही त्यांना जमानदोस्त केले. आमचे पहिलेच साहस यशस्वी झाले. तेव्हा या विजयाने उत्तेजित झालेला साहसी व उत्साहो कारोडसव म्हणाला. " मित्रहो, जाग्येवनेचा हा पाठला कोण आपण सूचना म्हणून स्वीकारावा. तिच्या कृपादर्शक हास्याच्या आधारांने, शत्रूवर मात करून आपण एखाद्या सुरक्षित जागी जाऊ. आपल्या हालीची ग्रीकांच्या दहलीशी अदलाबदल करू. त्यांचे भय- दर्शक एकधर्बंध आपण परिधान करू. शत्रूशी आपण खुल्या मैदानात शौर्याने लढतो की दगावाजपणे त्यांना ठकवतो याची कोण फिकीर करतो ? आपल्याला आवश्यक असलेली शस्त्रे ग्रीकच आपल्याला देतील. " या शब्दांवरोंवरच त्याने अँट्रॉजिआसचे पिमांचा तुरग असलेले शिरस्त्राग व त्याची डीलदार चिन्हे कोरलेली ढाल धारण केली, आंगाईव्हेच खड्ग त्याने आपल्या कमरेला लटकविले. परा- भूतांची नुकतीच लुटलेली शस्त्रे धारण करून रिफिअग, डायमॅस व आमच्या तुरडी तील इतरांनी मोठ्या उत्साहाने त्याचे अनुकरण केले. ग्रीकामध्ये मिसळून व परक्या दैवतांना बंदन करीत आम्ही अमेव पुढे जात राहिलो. त्या मिट्ट काळोखात आम्ही अनेक समरप्रसंगात लोटले गेलो, आणि जेव्हा जेव्हा आम्ही झुंजलो तेव्हा तेव्हा आम्ही अगणित ग्रीकांना यमसदनास पाठविले. इतर ग्रीक उधळले आणि आपल्या जहाजांकडे पळून गेले. रक्षणाकरिता समुद्रकिनार्याकडे ते धावत सुटले. बाही तर उंच चढून त्या धोड्याच्या विशाल उदरान पुनः लपण्याइतके म्याड होते.

उच्चारवासास दुख वाटते पण जेव्हा परमेश्वरच आपल्या भक्तीचा अव्हेर करतो तेव्हा त्यावर श्रद्धा ठेवणे हेही निपिद्धच ठरते कारण आमच्या डोळ्यादेखत

माझात प्रायमची कच्चा रंगदा हिला मितधर्माच्या घेत मंदिरातून फारपटन ओढून नेले जात होते तिचे केम बांध्यावर उडत होते. तिच्या अगळे मळमळीत नेत्रच नेत्र आकाशाकडे बघल्याने बळविता येत होते, कारण बांध्यामुळे तिच्या निचे नाजूक हात प्रार्थनेसाठी उचविता येत नव्हते या अग्रस्थेत कारिबसला निच्याकडे पाहून नव्हते वेळान होऊन तो प्रोकासने पुढे आणिले अटळ मृत्यूच्या स्वाधीन झाला. गर्भ अस्थितिची चढाई केली आमचे सर्व पंचक त्याच्या पाठीपासुन गेले. आणि आता प्रथमच आमच्यावर आमच्याच वाजने हल्ला झाला मंदिराच्या गोपुरातून आमच्यावर माझ्या वाजने आला. आमचे घात निरपेक्ष आणि ग्रीक धर्माची शस्त्रे यामळे त्याची चोवीची धारणा झाली आणि अशा तऱ्हेने अति दुःख व तल मुग झाली. राजकन्येच्या मृत्यूच्या प्रसन्नाने मतापून प्रोकाची गर्जना केली. मर्दान अक्षिप्त गतापेक्षा अजबम, अंगमेमनन व भेनेलान, गर्भ हो दोषिभन मैन्यामह एवढून आमच्यावर चाटून आले. अरण्ये वडात असताना आणि नौरिभम मागरफेनामध्ये आपला शिण ठ जोरजोराने परजून मागर तळापासून ढवळून काढीत असताना प्रचंड वादळ उठल्यावर परस्परावर आदळगारे वारे पश्चिम आणि दक्षिण, आणि उभेच्या अक्षावरून दिमावात दौडत घेणारे पूर्व वारे जसे येताना तसे सगळीकून एकवटून ते आले. ज्यांना आम्ही रात्रीच्या अंधारात पिटाळत लावून सर्व दुर्घमपून त्याचा पाठलाग केला होताना त्याच्यापैकी रात्रीशीही आमची पुन्हा प्रत्यक्ष गाठ पडली. आमच्या फसत्या हाली आणि शस्त्रातूनही त्याचीच आम्हाला प्रथम ओळखले आमची भावा त्यांना अपरिचित होती हेही त्याच्या लक्षान आले. आम्ही पूर्ण अग्रहाय्य होतो, आणि गळ्यावरून आमच्यावर मात केली होती पोरोडस प्रथम पडला. मधेशक्तिमान येवनेच्या वेदीभक्त येनेदिभ्रमच्या हातून त्याचा वर झाला. होशनाम ग्रीक मर्दान अधिक न्यायप्रिय रिक्तिभम पण पडला. तो रात्रीही समसंगासमून विचरित झाला नाही तरीही परमेस्वराने त्याच्या शत्रुपत्नीची नमा केली नाही. हायर्पणिस आणि आयसंगही त्याच्या मित्राकडून बागाळ होऊन मृत्युमुखी पडले. आणि पंथम, लूही ! तुझे सर्व पावित्र्य आणि तुझ्या मस्तकावरील साक्षान अंगोळीचे प्रसादविस्तीर्ण तुझ्या मृत्युपासून तुला वाचवू शकले नाही. हे इतिममच्या रक्षे ! मला प्रिय असलेल्या सर्वांचे दहन करणाऱ्या शेंबटच्या व्हाले ! तुमच्या अस्ताच्या क्षणी मी कोणत्याही धोड्याच्या समप्रसंगातून, शस्त्राच्या गर्दीतून कागोही मागे सरलो नाही. पण ग्रीकाच्या हातून मला नक्कीच यावयास ह्या होता तो मृत्यू नियतीने माझ्यापासून हिरावन घेतला याला तुम्ही माली आहात. आम्ही आता परस्परापासून दूर झुगाले गेलो होतो. माझ्यावरील वृद्ध आणि जिथिलगात्र इक्तिस्त

आणि युलिसिसकडून जखमी झाल्यामुळे गती मदावलेला पिल्लिअस होता. आरो-
ल्लाचांच्या रोवने आम्ही सरळ प्रायमच्या प्रासादाकडे मोठे समुद्राची दाहकता
तेथे खरोखर तीव्र होती. विचय मानाने नगर तांक इतरत्र चाललेला मगर आणि
संहार काहीच नव्हते. त्याच्या पपूर्ण रौद्र स्वरूपाने मांस आमच्यापुढे ठाकला
होता. ग्रीक चढाईने प्रासादाला भिडले होते. त्यांनी प्रवेशद्वाराशी इतकी झुबड
केली की गर्दीत त्याच्या पाठीवरच्या ढाली एकमेकांशी भिडत होत्या. जागोजागी
भितीवर शिड्या पक्क्या बसल्या होत्या आणि हल्लेखोर दाराच्या चौकटीच्या
वरच्या भागाजवळील शिड्यांच्या पायऱ्यावर पाय रडून चढू लागले होते.
संरक्षणाकरिता ढाकी दाव्या हाताने पुढे घसत, उजव्या हाताने बांनी छप्पर
पकडले होते. त्यांना प्रतिहार करण्याकरिता मृत्यूच्या वाटावर असलेल्या आणि
आता आपली अवस्था धार्मिक निराशाजनक आहे याची जाणीव असलेल्या
द्रोहजनांनी स्वतःचे रक्षण करण्याकरिता घरांच्या छपरावरील कोलेही उपसली
आणि अस्त्रासंख्या उपयोग करण्याकरिता मनोरेही निव्वलले केले द्रॉयच्या
पुर्वजाना ज्याचा अभिषाण होता अशा सोन्याने मढविलेल्या तुळ्याही त्यांनी
थळथळ लाटल्या. काहींनी अनावृत्त खड्गांसाठी एकजूटीने प्रवेशद्वारे अडवून त्यांचे
समर्थपणे रक्षण केले धैर्याची नवी लाट मार्गमध्ये उचलून आलेली आम्ही
अनुभवली आणि प्रासादाचे रक्षण करण्याचा, तो लढविणाऱ्यांना दिलासा
देण्याचा व पराजितांना नवे मार्गदर्श देण्याचा आम्ही निश्चय केला.

एका गुप्त दारातून प्रासादात लपूनलपून प्रवेश करून येत होता राजा
प्रायमच्या कुटुंबीय मंडळीच्या महालांना जोडणारे हे दार येणाऱ्याजाणाऱ्याच्या
नजरेम येत नसे. आमच्या साम्राज्याच्या काळात विचारी अँट्रोमॅकी एकटीच या
वाटेने छोट्या अँस्टिअॅक्सच्या त्याच्या आजोवाच्या भेटीसाठी बरोबर घेऊन,
हेक्टरच्या मंडळीकडे जाण्याकरिता या वाटेने जात असे येथून मी प्रवेश केला.
आणि उतरत्या छपराच्या मर्वात उंच टोकावर चढलो. इथून दुर्बवी द्रोहज आम्ही
निस्पयोषी निष्प्रभ गस्त्रे फेकण्यात मग्न होते. एका उंच कड्यावरील दुसऱ्या एका
वास्तूच्या छपरावर एक मनोरा बांधलेला होता त्या उंच टोकावरून आम्ही सर्व
द्रॉयभूमी आणि ग्रीकांचा तळ व आरमार पहात असू. वरच्या मजल्यावर जिथे
दिले पडलेले सांघे दिसते तिथे आम्ही पोझदी शस्त्रांनी यात्र घातले. त्या उंच
स्थानावरून आम्ही तो भाग खेचून वेगळा केला व पुढे लांढून दिला. तो भाग
तात्काळ गडगडाट करीत आणि मागे गदाराळ उठवीत हल्लेखोरांच्या अनेक

रागावर कोसळता परंतु दुसऱ्यांनी त्यांची जागा घेतली आणि त्यांच्या दगडांचा व सर्व प्रकारच्या भस्त्राचा वर्षाव किवितही दिसा पडला नाही

दर्जनी मशालामोर, प्रामादाच्या अगदी प्रवेशद्वारातच पृथ्वीच्या गर्भात एक हिवाळा काढल्यानंतर, विषवृत्तलेच्या भक्षणात पृष्ठ झालेला सर्व बाहेर प्रकाशात यावा, त्याने कात टाकून तक्तकीत नाजातदाना आणि तरुण व्हावे, सूर्याकडे मन्मथ होऊन उंच छानी काढावी, मागे वळवळणारी वेटीळी असावीन आणि त्यांनी विदल जिऱ्या उबडव करीत असावी, तसा ब्राझच्या नेजस्वी आचरणान चकाकणारा सशस्त्र गर्भच जणू साधार जाल्यासारखा पावरम उभा होता, त्याच्याबरोबर राक्षसी पेटोफॅम, अँक्विलीझचा साथी आणि अनुचर आँटो-मिथॉन आणि स्कायरॉचे सर्व पथक हांने एरुजटीने ते प्रामादावर चालून आले. आणि त्यांनी छपरावर पेटने पलिते फेकले. मदान पुढे असलेल्या पायरमने एक कुऱ्हाड घेतली आणि त्या वळकट दरवाजाचा चुराडा केला. ब्राझच्या विजागऱ्याचे खाव त्याच्या खोवणीतून उखडले, थोड राच वेळान त्यान एक फळी फोडून काढली आणि आंतच्या दणकट दारान एक भगदाड पाडून माठी, आ वासलेली मिडफीच नेवार केेली. सारा अन्मर्ग उघडा पडला, मज्जाची, एक लावलचक राग एक-दम दिसू लागली, आणि राजा प्रायम आणि त्याच्या पूर्वीच्या राजाचे खाजगी निवासस्थान, प्रवेशद्वाराच्या उंबरठ्यावर उभ्या असलेल्या सशस्त्र रक्षकासह दृष्टीस पडले.

प्रामादान केविलवाणी रडारड, मोठळ आणि अरडाओरडा चालू होता. स्त्रियांच्या व्यथित काहण्यपूर्ण रुदनाने प्रामाद उथूनतिथून घुमत होता, आरुदन मुवर्ण प्रभाकित तरकापरेंत भिडत होते. पोतत स्त्रिया भयातिशयाने वेडावून त्या भव्य प्रामादान ओचच सैरभैर धावत होत्या. खांबाना मिठ्या मानून त्यांची चवने घेत होत्या. अँक्विलीझप्रमाणेच पाय-सही पुढे आला: वसलेही दार किदा अडसर आणि रक्षक हा हल्ला थोपवू शकले नाहीत. सतत चाललेल्या माराने दरवाजा कोसळून पडला. विजागऱ्याचे खाव त्याच्या खोवणीतून उखडून पिघाले आणि पुढच्या वाजून कोसळले भयंकर महारातवर मार्ग मोडला झाला. जवरीने दुर्दम्य हल्ला करीत अत प्रवेण मिळवल्यानंतर आणि पहिल्या रक्षकाची कत्तल केल्यानंतर एग्राच्या नदीचे फेसाळलेले पार्श्व आरुने किनारे फोडून त्यावरून उसळत्या प्रवाताप्रमाणे क्षेपावणे, आणि सर्व वाघ पळवून तो उन्मत्त पाण्याचा लोडा नांगरलेल्या जमिनीत घुसतो आणि गुरे आणि त्याचे मोठे योनेच्यायोजने दूर प्रदेशात वाहवीत नेतो, त्याहीपेक्षा अधिक मोठ्या ग्रीकाच्या लोंढ्याने प्रामाद

भरून गेला. डोळ्यांत खून चढलेला पायरस आणि अँगमेमनाँन आणि मेनेलॉसला मी स्वतः प्रवेशद्वाराच्या अगदी आत आलेले पाहिले. त्यांनी तिच्या शंभर कन्यांसहित हेकुबाला व स्वतःच्याच रक्ताने स्वतःच प्रतिष्ठित केलेल्या वेदीतील पवित्र अग्नी भिजवून भ्रष्ट करताना प्रायमला पाहिले. ती पन्नास शयनमंदिरे आणि त्यासमवेत वंशवृद्धीची आशा, आणि ते विजय चिन्हांनी आणि पूर्वेकडील सुवर्णाने मंडित झालेले स्तंभ खाली कांसळले. जिथे जिथे अग्नी अजून प्रवेशला नव्हता तिथे तिथे ग्रीकांनी प्रभुत्व प्रस्थापित केले होते.

“प्रायमचा मृत्यू वसा घडला हेही जाणून घ्यायची तुम्हाला उत्सुकता असेल.”

ट्रायचे पतन झाले आहे व ते शत्रूच्या हाती पडले आहे, प्रासादाचे दरवाजे चौकटोतून उखडले आहेत, आणि शत्रू आत घुसला आहे हे राजाला दिसले तेव्हा वृद्ध असूनही त्याने बाधक्याने थरथरणाऱ्या आपल्या खांद्यावर दीर्घकाल न वापरलेले उरस्थान चढविले आणि हतप्रभ झालेले खडग कमरेस लटकविले, आणि आपल्या मृत्यूस सामोरे जाण्याकरिता शत्रूच्या ऐन गर्दीकडे तो त्वरेने निघाला. प्रासाद मध्यावर उंच आभाळाखाली अनाच्छादित अशी एक प्रशस्त वेदी होती. तीवर एक जीर्ण वे वृक्ष ओणावला होता व त्याने स्वतःच्या छायेने प्रासादाच्या पावित्र्याला कवटाळले होते. या वेदीभोवताली त्या आता असुरक्षित असलेल्या पवित्र गाभाऱ्यात मूर्तींना मिठ्या घालून हेकुवा व तिच्या कन्या, उतरणाऱ्या वादळात, भरारी मारून निवाऱ्याला येणाऱ्या कबुतरासारख्या वसत्या होत्या पूर्वी ताऱ्यात असे त्याप्रमाणे शस्त्रसज्ज झालेल्या प्रायमला पाहून त्याची कीव करीत हेकुवा म्हणाला, “नाय, तुम्ही अशी शस्त्रे कशाला धारण केलीत? तुम्ही कसला उत्पात करण्यास निघाला आहात? इतक्या त्वरेने तुम्ही कुठे निघाला आहात? आता अशा सहाय्याचा किंवा सशस्त्र एकजूट प्रतिकाराचा उपयोग होण्याजोगा नाही. माझा हुकूम जरी आज आपल्यात अमता तरी तोच अवस्था असतो. जाऊ नका इकडे आमच्याकडे या. ही वेदीच आपले सर्वांचे रक्षण करील नाहीतर आपण एकत्र तरी मरू.” असे म्हणून तिने त्या वृद्ध राजाला आपल्याकडे ओढले आणि वेदीपाशी त्याच्याकरिता जागा केली.

तेवढ्यात प्रायमचा पुत्र पॉलिटीझ पायरसच्या हातून बंध होता होता वाचून, घायाळ होऊन, शत्रूच्या फळीतून व त्यांच्या भाल्यांमधून, लावलचक कलाकुसर केलेल्या स्तंभांच्या रांगांमधून व रिकाम्या दिवाणखान्यांतून पळत येत

होता पायरस त्याच्या पाठीवरच मोठ्या त्वेषाने धावत होता. तो आपल्या भाल्याने दुसरा घाव घालण्याच्या अगदी बेतान होता क्षयाक्षणाला तो त्याच्यावर झडप घालण्याइतका ज्वळ येत होता. शेवटी पॉलिट्रीझ आपल्या मातापित्यांच्या वृष्टीच्या टप्प्यात आला आणि त्यांच्यासमोरच तो कोसळला आणि रक्ताच्या पाटात त्याचे प्राण घुपून गेले. भोवती मृत्यूचा वेढा पडला असून आणि मुटूक्या एकही भाग नमताता प्रायमने स्वतःला शिवा स्वतःच्या श्रोत्राला आणि शब्दाना आळा घातला नाही. तो त्वेषाने उद्गारला, "अरे, स्वर्गात जर निवृत्त अदम्यीची दखल घेणारी कोणी सत्त्वशीलशक्ती असेल तर देव तुझ्या दुष्टपणाचे, माझ्या पुत्राचा वध माझ्या प्रत्यक्ष डोळ्यांनी पाहायला लावण्याचे, पित्याच्या पुढ्यात केलेल्या या हिंसी बत्याचाराचे योग्य बक्षीस आणि नावासकी तुला देतो! अरे जो तुझा पिता आहे असा तू खोटा दावा करतोस त्या थोर अँकिलीझनेही प्रायम त्याचा शत्रू असतानाही त्याला असे वागविले नाही. शरणागतीच्या वाजवी हक्काचा त्याने श्मानाने मान राखला हेक्टरचा निष्प्राण देह त्याने क्रियाकमीकरिता परत केला. आणि मला माझ्या राज्यात सुरक्षित परतू दिले." तो बयोवृद्ध राजा असे म्हणाला आणि त्याने आपला भाला फेकला परंतु जोरदार जखमी आघात करण्याची ताकत त्याच्यात नव्हती; ब्राँझच्या ढालीने तो बाडवला गेला. तेथे त्याचा नुमता खणकन आवाज झाला आणि ढालीच्या मध्यावर तो रतून लोंबत राहिला. पायरसने उत्तर दिले, तसे असेल तर मग तू माझा अँकिलीझकडे जाणारा दूत हो. माझी निध कृत्ये आणि त्याच्या पुत्राने त्याला बसा कलंक लावला ते त्याला आठवणाने सांग, घाता मर!" असे म्हणून त्याने प्रायमला, त्याच्या स्वतःच्या पुत्राच्या रक्ताच्या थारोळ्यातून, तो थरथर कापत व घसरत असतांना वेशीपर्यंत थेट फरफर ओडीत नेले, आपला डावा हात प्रायमच्या केसात खुपसला; उजव्या हाताने त्याने आपले तळपते खड्ग उगारले आणि त्याच्या मुठी पर्यंत त्याच्या शरीरात खुपमले. ट्रॉयचा अग्नीप्रत्य आणि ट्रॉयच्या तटबंदीचा पाडाव स्वतःच्या डोळ्यांनी पाहिल्यावर प्रायमचे जोबित येथे संपले. ज्याने आशियाई भूमीवरील एका महान साम्राज्यावर आणि लोकांवर धीरोदासपणे साम्राज्य केले त्याच्या नशीबी असला मृत्यू होता. त्याचा उचापुरा देह मस्तकहीन असा किनाऱ्यावर फेकलेला पडला होता. आणि त्याच्याजवळच त्याच्या खांद्यावरून तोडलेले मस्तक पडले होते एक अनामिक बलेवर.

नंतर मला एका वेळाम भयाने घासले. मी जेव्हा भयंकर जखम झालेल्या राजा प्रायमचे प्राण जाताना पाहिले त्यावेळी माझ्या वडिलांचे चित्र मी मनाशी

रेखाटले. कारण दोपेही समययस्क होते. आणि अनाथ झालेली केऊसा माझ्या घराची लूट आणि माझ्या दोट्या आयुलसचे भवितव्य माझ्या डोळ्यापुढे उभे राहिले. माझ्या पाठीशी किती कुमक अजून आहे हे मी माने वळून पाहिले परंतु सगळेच मला सोडून गेले होते. पूर्ण नया हतबल झालेल्या त्यांनी एकतर स्वतःला इमारतीवरून खाली जमिनीवर ओकून तरी दिले होते किंवा नैराश्याने व्यग्र होऊन अर्पित तरी लोटून दिले होते. असा आता मी एकटाच जिवंत राहिलो होतो. आणि त्याचवेळी मी तिरा, टिमडरिड हेळनळा पाहिले, भडकलेल्या ज्वाळांच्या प्रकाशात मी सर्वत्र ओकावीत भटकत होतो. तिथे ती होती— निःशब्द, निश्चल, एकीकडे—व्हॅस्टाच्या मदिराच्या दाराजवळ लपून राहिलेली. ज्यांचे नगर उध्वस्त झाले होते त्या द्रोजनांचा आत्यंतिक कडवट द्वेष आणि ग्रीकांकडून निना राजकीरोत्याच घेतला जात असलेला मूड, आणि ज्याला टाकून ती आली होती त्या पतीचा फोद्याभनी या सर्वांचे तिला गारखेच भय वाटत होते. द्रांय आणि तिची स्वतःची भूमी या दोहोला ती सारखीच शापमूत ठरली होती तिरस्त्रुत अशी ती वेदाजवळच लपून राहिली होती. माझा सर्व द्वेषाग्नी उफाळून आला. माझ्या गृहनाशाचा मूड घेण्याकरिता, निव्या प्रत्येक अदराधाचे शासन तिला देण्याकरिता मी सताराने पेटवो होतो. मी स्वतःशीच विचार केला, 'ती आपल्या कुटुंब्याच हिनाला घगका लावून न घेता, स्पाटी आणि मिमिनीला, तिच्या जन्मभूमीला परतणार आहे तर! विजयी राजी म्हणून तोल्याने भिरवणार आहे! ती आपल्या पतीला आनापित्यांना, मुलांना, घराला पुनः डोळे भरून पहाणार आहे! आमच्या देशातील द्रोजन स्त्रियांच्या आणि उमरावांचा परिवार तिची सेवा करण्याकरिता पिष्टणार आहे! आणि हे सर्व प्रायमचा खड्गाने बघ झाल्यानंतर; द्रांयची अग्नि-प्रलयात राखे झाल्यानंतर? नाही! तसे होणार नाही!! स्त्री हत्या करण्यात मोठामा पुरुषार्थ नसेल. अशा विजयामुळे काही सुकीर्ति होणार नाही! परंतु एक भयंकर पाप नुडवून नगर केल्याचे, न्यायाला आव्हान देणाऱ्या पापाला शासन केल्याचे काहीसे श्रेय मला मिळेल; आणि या अग्नी-प्रलयाचा सूड घेण्याची माझी इच्छा आकड पूर्ण केल्याचा आनंद मला मिळेल आणि मला प्रिय असलेल्या सर्वांच्या रक्षांना शांनी मिळेल!"

"माझे हे शब्द तिसऱ्यांमारले होते कारण माझ्या विवेक शक्तीचा उन्मादाने संपूर्ण पाडाव केला होता. व तिच्यावर पूर्ण अधिकार राजवण्यास सुद्धात केली होती. परंतु ते शब्द उच्चारित असतानाच माझ्यापुढे माझी स्नेहमयी आई

प्रकट झाली. पूर्वी कवीही इतक्या स्पष्टपणे मला नी दिसली नव्हती. त्या अधा-
 रातून तिची दिव्य, निष्कलक प्रभा माझ्यावर पसरली. आपले देवी स्वरूप तिने
 पूर्णपणे प्रकट केले होते; अमर देवाने ती अशाच लावण्याने व दिमाखाने
 विहरत असावी. माझा हाव घेऊन तिने मला थावले; आणि तिच्या गुलाब-
 पाकळ्यांमार्फत ओठातून शब्द आले." बाळ, वडवटपणाने असा अनावर क्रोध
 तुझ्यात बसा जाणून होतो रे ! हा असा अध साजरा का ? आणि आमच्याबरोबर
 तुझे ग्राम तुझ्या विचारातून इतके पार नाहीसे कसे झाले ? वार्धक्याने थकलेले
 तुझे वडील औषधमिश्र यांना तू कुठे सोडले आहेस, तुझी पत्नी केवसा, आणि
 पुत्र अस्केतिअस अद्यापी जिवंत आहेत का ते तू प्रथम पहावयास नको काय ?
 त्याच्याभोवती सर्पत्रयोवाच्या गुंतीच्या झुडी क्षउष घालण्याची मशी पहात फिरत
 आहेत. आणि मा त्याच्या निगाविषयी दक्ष राहून त्याचे रक्षण केले नसते तर
 आतापर्यंत अग्नीध्यालाही त्यांना घातले असते नाहीतर क्रूर अश्वघाता त्यांना
 घास घेतला असता स्पार्टन टिमॅरिडच्या निरंकुत मोर्दारद्वारे, हेलनला, आणि
 पॅरिसलाही तू दूषण देऊ नकोस. दया दाखविली नाही ती देवांनी तेच दृष्टीला
 वैभव आणि सन्नेपासून खोटे मोदीत आहेत. हे पहा, तुझी मर्त्य दष्टी मंड करणारे
 व निभावर पडता ओढणारे हे तुम्हाभोवतीच उदमवागे आणि दमट धुणे
 मोर्तल पुनः दूर करणे आडव्या आलेले तुला भय वाटता कामा नये आणि तिच्या
 आज्ञा पालन करण्याचे नाक रू नकोस. तुला तिथे दाम्बुल्लेखा बाधकामाचे
 दंडाच्या दंडी, व एकमेकांपासून निरालेले चिरे दिसत आहेत, आणि तिथे धूळ
 आणि धुगाचे लोट पृथ्वीवर उडत आहेत तिथे नेपथ्यून स्वतः कागाला लागला
 आहे. तो मिनी फातून काढत आहे, आणि त्याच्या बलदंड विंगुल्याने पाया उचलून
 टाकीत आहे, सर्व नगरोच त्या मूळ जागेवरून उपटून काढीत आहे ! व तिथे
 पलिकडे अनिकट झालेली जूनी म्हाझिअन येथीसमोर आघातीवर उभी आहे.
 नाजूस खड्ग आणि हृदयात हिंसा असलेली जूनी ग्रीक जहाजावरून चालू करून
 येण्याच्या आपल्या मित्रांना पुकारित आहे वळून रहा. वानिस्वित्याच्या सर्वांत उच्च
 भागावर ट्रिटोनियन पॅलस बसलेली आहे तिच्या मेषाच्या बन्धनरून प्रकाश तळपत
 आहे. आणि तिच्या वशावर निदय गॉरगॉनचे शिर आहे. प्रत्यक्ष सर्वश्रेष्ठ जगत्पिताही
 ग्रीकांचे धैर्य, शक्ती आणि विजय पुनरुज्जीवित करीत आहे, आणि प्रत्यक्ष
 देवांनाही दृष्ट्याच्या गोदव्याविरुद्ध लढण्याची प्रेरणा देत आहे. बाळ, तू डबून निसट
 आणि पळून जा या सर्व संपूर्णाचा अंत कर. मी सर्वत्र तुझ्यावरच असून, आणि
 तुझ्या पित्याच्या दारात तुला सुरक्षित नेईन. तिचे बोलणे संपले आणि नंतर ती

रात्रीच्या घनकावेन अदृश्य झाली. आणि मग मला दिसल्या भीषण आवृत्ती, माझ्या द्रौपदी वर करणाऱ्या देवांच्या राक्षसी भवनी.

आणि खरेच अग्नीप्रलयामध्ये स्वचणारे सर्व इन्द्रियम मला स्पष्ट दिसले. माझ्याने नेपथ्यूनचे उन्मळलेले द्रौप आता कोळमडून होते. उच पर्वतावरील एखाद्या पुरातन रोवन वृक्षाप्रमाणे, ती पाडण्यावरिता शेतकऱ्यांची जणू एकमेकात स्पर्धा लागली होती. त्यांनी त्याच्या चारी बाजूंनी घातलेल्या कुऱ्हाडीच्या घावामागून घावाने तो यथरु लागला, अगदी आता पडणार असा भास होतो; आणि त्याचा थोडा व उंचावरील फाट्या हादरतात, हळूहळू हतबल होऊन तो एकदा शेवटचा विव्दलतो, आणि अवेगीम घावांनी घायाळ होऊन आणि उन्मळून पाठीमागे अनर्थ उसळवीत पर्वताच्या उतरणीवरून खाली कोसळतो. तशीच द्रौपदी अवस्था झाली होती. मी छपरावरून खाली उतरलो आणि देवीच्या मार्गदर्शनाने मी अग्नीज्वालामधून आणि शत्रुमधून माझा मार्ग काढला शस्त्रांनी मला मधून जाऊ दिले आणि अग्नी माझ्यापासून मार्ग हटला.

परंतु जेव्हा मी माझ्या वडिलांच्या वगैरेत्यांनाच्या, त्या जुन्या वास्तूच्या उबक्यावर आलो तेव्हा माझे आद्य पर्वतार म्हणून ज्यांना ओळखून काढून उच पर्वतावर कुठेनरी घेऊन जाण्याची मी उताट आशा बाळगली होती त्या माझ्या वडिलांनीच द्रौप या पृथ्वीतलावरून नामनेपे सात्वानगर परदेशी होऊन जीवन कठण्याम नकार दिल्या. ते म्हणाले : 'तुम्ही सारेजण—वार्धक्याने तुमचे रक्त सध झालेले ताहो. तुमची शक्तीही अजून कायम आहे. आणि निसर्गाने दिलेला जोम निश्चयामध्ये अजून ठिकून आहे. माझ्या व्यक्तिग्नित्त इतरांनीच आता सुटकेची त्वरा केली पाहिजे. माझ्यापुरतो म्हणाल तर, स्वर्गस्थ देवांचो मी जगावे असो इच्छा असतो तर त्यांनी इथेच माझे शर बांधिलेले असते. मी द्रौपदी पत्तन एवढा तर पाहिलेच आहे. आणि आताच्या नगरीवर दुसऱ्याचा कबजा झालेल्या पाहूनमुद्दा मी एकदा जिवंत राहिलो आहे. पुरे झाले तेवढे—खरे म्हणजे बाजवपेक्षा जास्तच झाले ! मी असा हा पडून आहे तोच तुम्ही माझा निरोप घ्या रे, मी माझ्या मार्गाने मग माझ्या मधूचा वेध घेईन. तेवढी दया प्रश् माझ्यावर करील त्याचे विचार लुटोवर केव्हा झालेले असतील. माझ्या अंत्यविधीचे म्हणाल तर—त्याला मुकणे ही द्यावी लागणारी ती एक क्षुद्र किमनच म्हणावीची. कारण देवाच्या पित्यानेच मानवाच्या राजाने मला त्याच्या वज्राच्या वादळी झगावानाने भक्त वेष्ट्यापासून आणि त्याच्या अग्नीने दग्ध केल्यापासून त्याच्या अवकूपेन मी यातना भोगित आहेच. माझे जायुष्य अकारण इतकी वर्षे लांबविले गेले आहे.' ते असे वृद्ध

निश्चयाने बोलले, आणि त्यांना आम्ही विचलीत करू शकलो नाही. मग आम्ही, माझी पत्नी फ्रेडसा, अँस्कॅनिअस आणि घरातील सर्व मंडळी दसादसा रडलो, आणि आम्ही त्यांना पुनः पुनः विचविले. त्यांनी-आमच्या कुलप्रमुखाने, स्वतःबरोबरच आमच्याही साऱ्या आशा अशा रसातळापर्यंत खेचण्याचे स्वप्नातही आणू नये, आणि तसेच हून आमच्यावर कोसळलेल्या नाशाचे पारडे अधिक जड करू नये." पण तरीही त्यांनी नकारच दिला. ते आपल्या जागचे हल्लेनात आणि आपला हेराही सोडीनात.

अति निराश होऊन आणि केवळ मृत्यूची मनीषा घरीत मी माझ्या शस्त्रा-कडे पुनः निघालो, कारण मी दुमरे काय करू शकत होतो? आणि दुमरा कोणता पर्याय माझ्यापुढे होता? मी म्हणालो: 'बाबा मी घर सोडून आणि तुम्हाला एकटे टाकून जाईन असे तुम्हाला खोखरीच वाटत होते काय? पित्याच्या मुखानून अमला वाहक विचार वाहेर पडू शकतो काय? या साऱ्या थोर नगरीनाश काहीही वाचू नये वशी जर स्वर्गस्थ शक्तींनी इच्छा असेल, जर तुमचा निर्धार अविचल असेल आणि तुमच्या स्वतःच्या आणि तुमच्या सवधिताच्या मृत्युने द्रौघवर कोसळलेल्या विनाशात भर घालण्याचा तुमचा हेतु असेल तर अशा मृत्यूचे दार मताड उघडे आहे. जो पुराची हत्या पित्याच्या डेळ्यासमोर करतो आणि नंतर वेदीवर पित्याचा वध करता तो पायरम, प्रायमच्या रक्ताच्या थारोळ्यातून थेट इथे तात्काळ येईल. पण माझ्या स्नेहमयी माते तू माझे जे अग्नीपासून आणि शस्त्रापासून रक्षण करीत होतीस व मला वाचवून नेत होतीस ते शत्रु माझ्या प्रत्यक्ष घरात घुसून, अँस्कॅनिअस आणि माझे वडील आणि त्यांच्याबरोबर फ्रेडसा एकमेकांच्या रक्तात, वळी पडलेले मी पहावेत म्हणूनच की काय? मित्रांना त्वरा करा! माझी शस्त्रे आणा. पराजितांना त्यांच्या जीवनाच्या अतास सामोरे जाण्याचे आवाहन आहे. मला ग्रीकांकडे परत जाऊ द्या. पुनः एकदा रणांगणावर जाऊन मला लवू द्या. आज मूड घेतल्याशिवाय आपण सारे मरणार नाही.

मग मी माझे खड्ग लटकवू लागलो. डावा हात डालीच्या पट्ट्यात अडकवून मी माझी दाढ पाठावर ठावठाक करीत होतो. परंतु मी घरानून वाहेर पडत असतानाच फ्रेडसा दारात उभी असलेली दिसली तिने मला थोपविले. माझ्या पायाला मिठी घालून आमच्या छोट्या आयुलसला तिने त्याच्या पित्यापुढे, माझ्यापुढे, धरले आर्कदंत तो म्हणाला: "तुम्ही जर मृत्युकडे जात असाल तर जे घडणार असेल त्याला सामोरे जाण्याकरिता आम्हालाही तुमच्याबरोबर स्वरित घेऊन चला. परंतु तुम्ही पाहिलेल्या समरावरून तुम्हाला पुनः युद्ध करण्यात आपल्याला विजयाची बोडी तरी आशा आहे असे वाटत असेल तर येथे आपल्या

घराचे रक्षण करणे तुमचे आद्य कर्तव्य आहे नाहीतर तुम्ही आपल्या छोट्या आयुद्धमग, तुमच्या पित्याला आणि तुम्ही जिला एकदा आपली पत्नी म्हणून स्विकारलीत त्या मला कुणावर सोपविणार आहात ?

“अशी माझी आळखणी ती मोठमोठ्याने करीत होती. तिच्या व्यक्तिमत्त्वाने सारे घर निग्राहून होते. त्याचवेळी अचानक एक चमत्कार झाला त्या दोन्ही दुःखी मातापित्यांच्या चेहऱ्यांच्या मधोमध आणि ज्या हातांनी त्यांनी त्याला धरले होते त्या हातांच्या मधोमध त्या छोट्या मुलाच्या हाक्यावरून टोपड्याने पेट घेतल्या आणि दाहक मगळेली परंतु तेजस्वी अशी ज्वाळा त्याचे मृदु केश चारू लागली व त्याच्या भाळप्रदेशाभोवती खेजू लागली. पावखून थरथर कापून आम्ही धावलो, ज्वाळा विस्फोटाकारिता त्याचे केश झटकले, आणि पाण्याने तो पवित्र अग्नी प्रांत करण्याचा आम्ही प्रयत्न केला, परंतु माझ्या बडिज्जती आनंदभराने आपले होठे तारांभडे उकळविले, आणि आकाशाकडे हान उंचावून ते म्हणाले : “हे सर्वशक्तिमान ज्योतिषी, जर प्रार्थनेने तुझ्या उच्छेते बदल हात असेल तर आमच्याकडे पकटे एकदाच पुरा. आम्ही तिकळ एकच प्रार्थना करतो, आणि आमच्या महामपाळाने जर तुम्ही थोडे कृपा आम्ही संपादन केली असेल तर आम्हाला गुप्ता गोष्ट दे आणि हे सुविस्तृत आहे अशी खात्री पटवून दे” त्या बृद्ध राजपुत्राचे बोलणे संपत ते संपत तोच हास्यावाजून एकाकी विजेमह मेघाचा गडगडाट झाला आणि रात्रीच्या अंधारातून एक झमझमीत तारा निवळला आणि दिव्य प्रकाशरेखा उमटलीच वेगाने खाली आला व त्याने आगमन उजळून टाकले. आमच्या घराच्या छत्रावरून मरकत जाताना तो आम्हाला दिसला त्याच्या प्रकाशाने रस्ते स्पष्ट उजळले होते आणि गंगेतून अजूनही तेजस्वी अमळेला तारा हड्डा पर्वताच्या अरण्यात दिसेनासा झाला त्याचे मागे एक लांब प्रकाशरेखा मात्र उरली होती आणि दूरवर अवतीभवती मध्याच्या घुराचे लोट उठताना दिसून होते माझ्या बडिलाचे एवढ्याने समाधान झाले, ते स्वतः उठले आणि उर्ध्वमुख होऊन त्यांनी आमच्या ईश्वराची प्रार्थना केली, आणि त्या पवित्र ताऱ्याची पूजा केली.” आता काही माझी नाराजी नाही. माझ्या कुलदैवतांनो, आता मी तुमच्या आणि इनीआम, तुझ्या पाठीपाठ तुम्ही न्याय तिकडे येतो. आपले कुल वाचवा आणि माझ्या नातवाला सुरक्षित ठेवा ! हे पवित्र सुत्रिह तुमच्या भविष्याचे निदर्शक आहे आणि द्रौपदी आता तुमच्या सापथ्यावर विमवून आहे. आणि मुला माझ्या-बडिल विचारशील तर मी माघार घेनो. तुझ्या बरोबर जायला मी अनुमती देतो.”

“माझ्या बडिलांचे बोळणे संपले, परंतु आता नगरीतून अग्नीची प्रचंड गर्जना आमच्या कानावर आली. आणि भडकत्या उवागती अग्नीच्या झळ्या अधिक जबरठ आणल्या, “होका आहे बाबा” मी म्हणाली. “माझ्या माणसांना तुम्हाला माझ्या पाठीवर उचलून ठेवू या. माझे सावे तुम्हावरीलता मिळू आहेत या प्रेमभाराचे मला ओसे होणार नाही. आपल्या दैवान काहीही असो मकड आणि मुक्ती सर्व मागणीच वाटून घेऊ. आयुष्यमने माझ्या वाङ्मन चालावे, आणि माझ्या पत्नीने आमच्या पाठीपाठ सुरक्षित अवगवून चालावे, आणि आता तुम्ही वाचोने, माझ्या मेवडानी, मी राय सांगतो इकडे द्या या. नगरीतून बाहेर पडल्याबरोबर एक छोटी टंकरी लागत. निच्यावर विरीसाचे प्राचीन आंसात मंदिर आहे त्याच्या जवळच आपल्या पूर्वजांना किथेत वर्षे पूजितेथ एक जुनाट सायप्रत वृक्ष आहे. निरतिगळ्या मार्गांनी जाऊन जाण तेथे भेटू. बाबा, तुम्ही आपल्या पूर्वजांचा गृहदेवते, आपला परिव्र विरदे घ्या मी रणधुमाळीतून सरळ हातेच आता माझ्या हातावर अजूनही तो नुसतच साडलेले रक्त आहे आणि जिवंत झाल्यात ह्यात धुनल्याशिवाय मी दवनाता रागशी केला तर पाप लागेल” असे म्हणून मी ओगावला व माझ्या मातेवर ज्या प्रकारे निहायलाऱ्यांवर तपासरी काढते पश्चिमान केले नंतर मा माझा मार त्याचावर चला. माझ्या ओढ्या आगूनमन आपला बोटे माझ्या उजव्या हातात गुफुठा व जावला ओढी तबड जळजळ टाकीत तो आपल्या पिण्याबरोबर चालू लागला. मज्जा मावून तब हातां अंधाराच्या छायेतून लपतलेपन धाही अने गुडे रोला. जासावेत गमनाला जात निवा माझ्यावर चाल करून येणाऱ्या प्राचांना पाहूनही मा अगदी निमय रहात होतो पण आता माय माझ्या पाठीवरसे उभाचला व त्याचप्रमाणे माझ्याबरोबर चालणाऱ्या सरगड्याला धक्का पविल म्हणून मी इतरा पावरोही होता मी वाऱ्याच्या झुळुकीचेहा मला अय वाटत होते. व निचित जावाजगेही मी दवचत होता

लवकरच मी नगरवेशीजवळ पोहोचलो आणि जावण मगला मार्ग काढून एकदाचे सुरक्षित पोहोचला असा मी विचार करीत असतानाच एकाएकी पाठीमागून जळदीने येणारा पडरव ऐकल्यासारखा वाटला. अशागतून दुसऱ्या पटान माझे वडील ओरडले. ‘मुला, मुला जीव वाचवायचा असतो तर लवकर पळ काढ ! जवळ जवळ येत आहेस, त्याच्या चमकत्या डोळ्या आणि लालपुण्याची त्रांसची चिन्हांने मला दिगंत आहेत’ नंतर माझ्या निवेनाचा आवाज पावरोहीच्या अचकर ताणामुळे कुठल्याचरी अदृश्य दवडीने माझे गान टिंगाळिले. कारण मला माझेन असलेले रस्ते सोडल्यानंतर मी वाट चुकलो आणि काहीहा लागावुणा नसलेल्या

प्रदेशातून भावू लागलो, तेव्हाच—फारच भयंकर गोष्ट घडली—दारुण दुर्दैवाला तिला माझ्यापासून हिरावून घ्यायचे होते म्हणून की काय, माझी पत्नी कैऱसा घावायची चाबली की ती वाट सोडून चुकून मलतीकडेच गेली की यकून कुठे खाली पडली आम्हाला काहीच कळले नाही; परंतु आम्हाला ती पुनः दिसली नाही एवढे मात्र खरे! कारण तिची आमची चुकामुक झाली तेव्हा मी एकदाही तिच्याकरिता मागे वळून पाहिले नव्हते आणि सिरीसची जिथे पुरातन कालापासून उपासना होत असे त्या जागृतस्थानी, त्या टेकडीजवळ घेईपर्यंत तिच्या विचारही माझ्या मनात आला नव्हता तिथे जेव्हा शेवटी आमची सर्व मंडळी एकत्र आली तेव्हा समजले की फक्त तीच तेवढी आली नव्हती. आणि पुरते काही लक्षात येण्या-पूर्वीच, तिच्या पतीला, पुत्राला आणि तिच्या मित्रांना ती कायमची अंतरली.

त्या भयानक घटक्याने मी वेडा झालो, प्रत्येक देवतेची मी निर्भंरमना केली आणि संबंध मानवजातीला मी शिव्याशाप दिले. ट्रॉयच्या सवघ्न सत्यानाशात घडलेली दुसरी कोणतीही घटना माझ्या या हानीइतके माझे हृदय विद्ध करून गेली नाही. मी माझ्या सवगडचावर अॅस्कॅनिस, अँकामिसिस आणि आमची ट्रोजन देवते सोपविली. त्यांना एका नागमोडच्या दरोत लपवून मी ट्रॉयला परतलो. माझी लखलखती शस्त्रे मी पुनः धारण केली. त्या सर्व साहसातून पुनः एकवार आप्याचा मी निर्धार केला होता. आणि प्रत्येक सकाळी पुनः एकदा सामोरे जाऊन आलेल्या सर्व वादानी शोध घेत घेत पुनः ट्रॉय नगरीत परत जायचे मी ठरविले.

अंधारात माझे मार्ग लक्षपूर्वक न्याहाळीत आणि त्यांच्या मागून मागून जात प्रथम मी नगरतटातील ज्या काळोख्या वेडीतून आम्ही बाहेर पडलो होतो तिथे गेलो. मला सतत एका कसल्यातरी भयावह समीपत्वाची जाणीव होती. आणि त्या नितांत निस्तब्धतेनेच मी भयभीत झालो होतो. कदाचित् ती घराकडे परत गेली असेल—म्हणून मी घराचा मार्गही अनुसरला. प्रोक्त त्यात मोठ्या जमावाने घुसले होते, आणि सर्व वास्तु आता त्यांच्या ताब्यात होती. सर्व संपले होते. वाऱ्याने सर्वभक्षक अग्नी उच छपरावर पसरविला होता. ज्वाला त्याच्यावर झेपावत होत्या, आणि तप्त घूर आकाशात थैमान घालत होता. मी पुढे गेलो आणि बाले-किल्ल्यावरील प्रायमच्या प्रासादात पुनः गेलो, तिथे त्या निर्मनुष्य कोरीव स्तंभांच्या रागांमधून त्याच कामासाठी खास नियुक्त केलेले फिनीक्स आणि भयंकर दिसणाऱ्या युलिसीझ जूनीच्या रक्षणाखाली लुटीवर पहारा करीत होते. अग्नीच्या भक्ष्यस्थानी पडलेल्या ट्रॉयच्या सर्व मंदिरांतून लुटलेल्या खजिन्याची रास इथे

रचली होती. देवतांच्या नैवेद्याची मेजे, मंदिरांचे मिश्रण करण्याचे जड सोन्याचे चषक, आणि लुटलेली वस्त्रे तेथे होती. भयभीत मले आणि त्यांच्या माता जवळच लाव रांग करून तिष्ठत होत्या. अधारान मोठ्याने हाक घालण्याचाही धोका मी पत्करला. दुःखानिश्चयाने मी फ्रेऊसाचे नाव पुनः पुनः व्यर्थ पुकारित मी माझ्या हाकांनी रस्ते दुमदुमविले. आणि नंतर व्याकूल होऊन आणि पांढऱ्यापुढे कुठलीच ध्येयसिद्धी मुळीच दिसत नवताना तगणेतोड इमारतीमधून मा माझा शोध लावविला असताना माझ्या डोळ्यागमोरच वेळगाचा टायगरेस प्रकट झाला. निवतणगाहूनही मृत्यून जाण उच रिसगारी तिचा विपण छाया पाहून मी विजून गेली. माझे केस ताठ झाले. आणि माझा आवाज घशातून गोठला. ती माझ्याशी बोलली आणि तिच्या शब्दांनी माझे दुःख शमले. "प्रिय नाथ, तुम्ही अथर्हान दुःखाच्या आधीन का होता? जे घडले ते ईश्वरी संकटाचा भाग आहे कारण त्यायनीतीची आणि उंच आदित्यवरील गर्वाविषयीची तुम्हाचा तुमच्या प्रयासात फ्रेऊसाला द्रव्यपासून दूर घेऊन जाण्याची मनाई आहे. दूर अज्ञान प्रदेशात जण्या-वर्तिता तुम्हाला अनंत सागरातून मार्ग काढायचा आहे जिथून लिडिअन टायगरांची संघ धारा समृद्ध कुरणांमधून वाहून आगते आणि जेथील पुरुष बलवान असतान त्या पश्चिम भूमीवर तुम्ही पोहोचाल. तिथे मुग आणि राज्य आणि विवाहयोग्य राजी तुमच्या भरितवान आहे. तुम्ही एकेकाळा जिच्यावर प्रेम केलेल त्या वेळमा-साठी आलेले अश्रु पुसून टाका. कारण मा डाउनम वशानील व स्वर्गीय व्हॅनसची बऱ्या असल्यामुळे डोळीपथन किंवा पायरमाझीन घराण्याचे ओढून मला सहन करायचे नाही, किंवा ज्या स्त्रियांचे पुत्र ग्रीक आर्तेन त्यांचे दाग्य मला करावयाचे नाही. सर्व देवतांची थोर माता मला द्रावभूमीच्या सरहद्दीतच ठवीन आहे. आता मी येते. आणि आपला उभयताच्या असलेल्या मुलाचे प्रेम जनन करा!" मला रडू कोसळले. आणि मला तिच्याशी खूप बोलायचे होते; तरावण एवढेच बाऊन ती माझा त्याग करून वातावरणान विलीन झाली. ती तिथे उभी होती तिथे तीन वेळा मी तिच्या मानमोवती हात गुफण्याचा प्रयत्न केला; परंतु तिन्हीवेळा माझे करपाश रितेच राहिले आणि ती छायी माझ्या हातून विरड वाऱ्यासारखी किंवा विजळून जाणाऱ्या स्वप्नासारखी निसटून गेली.

रात्र उलटून जात असताना मी माझ्या सहकाऱ्याकडे परतला, आणि त्याची सख्या नवीन आलेल्या मोठ्या जमावाने वाडलेली पाहून मला आश्चर्य वाटले. माता, पती, तसण पुरुष मातृभूमीला पारखे हाण्याकरिता दानवागे होऊन एवढ आले होते. सागरापाडकडील माझ्या निवडांच्या कोणत्याही भूमीला मी त्यांना

घेऊन जावे या एकाच निर्धाराने शिवताळच्या प्रदेशातून ते तेथे आले होते, आणि आपले सर्व वित्त त्यांनी आपल्याबरोबर तयार ठेवले होते, इडा पर्वताच्या शिखराजवळ, उतरणीवर आता प्रभात तारा उगवत होता. येऊ घातलेल्या दिवसाचा तो सूचकच होता. नगरीचे प्रत्येक प्रदेशात शीकांच्या ताड्यात होते व त्यांनी रोखून धरले होते. तिथून सुटकेची आशाच नव्हती. हताश होऊन मी माझ्या वडिलाना उचलले आणि पर्वताकडे चालू लागलो.



सर्ग तिसरा

हुनीआसचे कथन-प्रवासवर्णन

जरी अश्विक चागले दैव लाभाने अर्जो त्याची योग्यता होतो तरो आशियाई साम्राज्य आणि प्रायमचा राजवंग उलथून पडावा अशी स्वर्गस्थ शक्तीमान देवाची आज्ञा होती. वैभवशाली इन्डिअमचा पाडाव झाला होता आणि नेपचूनच्या सर्व यत्नवाचत ट्रॉयचे धुमसते अवशेष भूमीवर उरले होते. ईश्वराच्या आज्ञेत माझा वाचलेल्या गृहहीनांना जगाच्या पाठीवर आमच्यावरिती वस होती नमलेली भूमी गोवणे भाग पडत होते. म्हणून दैव आम्हाला कुठे नेणार आहे व आम्हाला कुठे वसती करू देणार आहे याची काहीच दल्पना नमनाना आम्ही मिजिअन दडाच्या पायथ्याजवळील टेकड्याच्या वाजूच्या अल्टॅनड्रास या नगराच्या रानाच्या बाजूस जहाजे वाधण्यास प्रारंभ केला. आम्ही आमची सर्व सज्जी एकाच केली. उन्हाळ्याच्या आरंभालाच आमचे प्रमुख अंकायमिस यानी आमच्या दैवनिर्वाचित सकरीवर निघण्याचा आग्रह धरला. माझ्या मातृभूमीचा मिनागा, त्यावरील निवाऱ्याच्या जागा आणि ज्यावर ट्रॉय पूर्वी उभे होते ते सगळे भूप्रदेश हे सर्व मा माथू नयनाना सोडले. गृहहीन होऊन माझ्या माबीदागमट माझ्या मुलामट, छोट्या गृहदैवतासह व माझ्या वशाच्या महान दैवतासह मी अकाट मागसवर प्रस्थान ठेवले.

ट्रॉयसमून थोड्याच अंतरावर मासच्या आश्रयस्थानाची भूमी आहे तीवशील सखल रुंद प्रदेशान श्रेष्ठिअन जेतकऱ्यानी लागवड केली आहे. पूर्वी चडप्रतापी राजा लायकर्सने तेथे राज्य केले होते. फार पूर्वीसमून या राज्याचे ट्रॉयशी मैत्रीचे घनिष्ट संबंध होते आणि ट्रॉयच्या वैभवाच्या काळाने तर कीटविक संबंध होते. याच भूमीतून मी आमची मलजम हाकारली, आणि जेथे मिनागा वशाकार हातो ती जागा आमच्या नव्या नगराच्या मिना वाधण्यावरिती निवडली, या नगराला माझ्याच नावावरून इतिअडी हे नाव द्यावे मी ठरविले. परंतु दैव

माझ्या या कार्यास प्रतिकूल होते मी माझी माता व्हीनन आणि स्वर्गस्थ देवतांचा अधिपती व माझ्या स्वीकृत कार्यावर अनुग्रह करतील अशा देवता याच्याकरिता यज्ञ करीत होती समुद्र किनाऱ्यावर मी एका उमद्या दैलाचा बळी देण्याची निवृत्ता करीत होतो, तिथे जवळच जमिनीवर एक उच्चवटा होता, त्याच्या वरच्या भागावर वॉर्नेलची दाट वाढ झाली होती व मटोलच्या काटेरी देठाची दाट जाळी झाली होती. मी तिथे वर गेलो आणि वेदीवर पसरण्याकरिता पाने मिळवण्यासाठी हा हिरवी झुडपे जमिनीतून उपटण्याचा मी प्रयत्न केला. तिथे एका भयानक आणि आश्चर्यकारक चमत्काराला मला तोंड द्यावे लागले. काळजें पल्ले झुडूप मी मुळापासून जमिनीतून उपटण्याचा प्रयत्न केला, त्यातून काळपट रक्तबिंदू शिरपू लागले; त्या काळ्या बिंदूंनी भूमी डागळली. माझ्या अंगातून एक थंड शिराशिवा चमकून गेली; भयाने माझे रक्त गोठल्यासारखे झाले पण तरीही मी प्रयत्न चालू ठेवला. या रहस्याचे कारण शोधण्याच्या उत्सुकतेने मी प्रतिश्रुत करणारे दुसरें झुडूप खेचले. परंतु पुनः त्याच्या सालीतून काळपट रक्त बऱ्हाले. अशा तऱ्हेने अत्यंत आश्चर्यचकित होऊन या भागातील स्थळदेवताची आणि धरेशिअन भूमीवर राज्य करणाऱ्या पिता मार्सची मी प्रार्थना केली. आणि या दुःस्वित्वाच्या अगुभ आशयाचे कल्याणात रूपांतर करावे अशी याचना केली. माझ्या गुडघरात बाळूवर जोर लावून मी माझ्या तिसऱ्या प्रयत्नाने बुडण्याशी अधिक सावकीने झगडलो. आणि नंतर-त्याचा उच्चार करण्याचे घाडस मी करू वा माझ्या ओठाना सोळ घालू?—त्या उच्चवटाच्या तळातून एक दीनवाणे विव्हळणे आणि एक मानवी आवाज माझ्या कानावर आला. “इनीआम, तू एका गरीब विवाच्या व्यक्तीला का विछिन्न करीत आहेस? माझे इथे दफन झाले आहे. मला आणखी घायाळ करू नकोस व तुझे संप्रवृत्त हात पापाने कलकित करू नकोस. मी काही परका नाही. मीही ट्रॉयमध्ये जन्मलो आहे. आणि जेव्हा या देठाना अपाय केला जाता तेव्हा त्यातून ठिन्नकते ते माणसाचे रक्त असते. या लोभी किनाऱ्यापासून व रातटी प्रवेशातून निघून जाण्याची त्वरा कर. मी पॉलीटोरस आहे. भाल्याच्या लोखंडी अणकुचीदार वर्षावात मृत्यूने माझ्यावर मात केली आणि म्हणून भाल्यासारख्या वनस्पती माझ्या देहावर उगवली आहे.”

“या उद्गारांमुळे माझे मन अनिश्चितता व भयाने खचले. या धक्क्याने मी स्तब्ध झालो; माझे केश ताठ झाले, आणि माझ्या कठातून शब्द फुटला. ट्रॉयच्या नशिबी दीर्घ वेढा आहे, असे दुर्दैवी प्रायश्च्या लक्षात आल्यानंतर व ट्रॉयच्या शौर्यावरील त्याचा विश्वास डळू लागल्यावर त्याने गुप्तपण प्रचंड

मुवणं [संचयासह पांलीडोरमला धरेसच्या राजाच्या हवाली केले होते. आणि जखोरख जेव्हा द्राघचे सामर्थ्य कोसळले, आणि राजे वैभव नष्ट झाले तेव्हा हा राजा विजयी अंगमेमनांमला मिळाला. आणि त्याने सर्व निदिन नीतीदख झुगारून दिले पांलीडोरसचा खन केला व मुवणं त्रिगवन घेतले. असे कोणतेही दुष्ट कर्म नाही का जे करून मुवणांमिळवलेने प्रेरित झालेला माणूस करू शकणार नाही. माझी गलितगाथना हावनाळ मरण्या-इतकी बसो आल्यावर मी माझे माही सोबती द्राघचे नेन, -अर्थात त्यामध्ये माझ्या वडिलाचा समावेश होता. त्यांना गळीकडे घेतले व यांना त्या चमकावा-विषयी सांगितले आणि त्यांचा त्यावरील अभिप्राय विचारला. 'हं' दुष्ट भयो तारकाळ मोडात्री, जेथे आतिथ्यधर्माचा कळकळ लागलेला होता त्या भूमीशी सर्व स्वध नोडावेत आणि बाग नेईत निघून याच्याबरोबर आपला गळवने हावा-गावीत असा सर्वांनी एकमताने आग्रह धरला, म्हणून अर्धा पांलीडोरमचे पुन. दफन केले. त्या उच्चवट्यावर मातीचा ढोंग केला. इहलोकाने वावरणाऱ्या भूतात्म्यांच्या नांवे एक वेदी उभारली, व निघावर दुसऱ्याक बाळी शोककथने व मायप्रसन्न्या मृत्युसूचक काळ्या फाट्या पसरल्या. उग्रिअमच्या मिथ्या गीतोप्रमाणे वेस मोकळे सोडून जवळच उभ्या राहिल्या. नंतर आम्ही उग्र द्याचं केलाळलेली भाटी व वळीच्या पवित्र रक्ताच्या दुप्याचा तैवेद दाखविला, आणि याप्रमाणे त्याच्या आत्म्यास त्याच्या समाधीत चिरंजाली लाभावी म्हणून सर्व निद्रो केले व आमचे आवाज उंचावून आम्ही निरोप घेतला.

अनुकूल समुद्र भरवणावा आहे असे दिमन्यावरीवर वाच्याने सांगून पमत्र झाल्यावर व वाच्याच्या कुशुत्रीने आम्हास सागरावर पावराण केल्यानंतर माझे सोबती समुद्र किनाऱ्यावर जमले. व त्यांनी आमची गळवने सागराने दाटवून आम्ही आमच्या निवाऱ्याच्या जगोतून बाहेर पडलो आणि गळवने सागरास आल्या-वर मी भूमी आणि तिची नगरे सांग पडली. दूर सागरात डेढोस नावाचे एक पवित्र बेट आहे, त्यावर वस्ती करणाऱ्या लोकांवर निरोधका माना व गरिजन नेपथ्यन्ची फार प्रीती आहे त्या धनधारी देवाला हे बेट किनाऱ्या किनाऱ्यावरून भरकटत असलेले आडले ती त्याची जन्मभूमी अमल्यामुळे आपल्या आईवरील निष्ठेने त्याने ते मायफौर्नास व गायारासला सागरद्वारे जन्मून टाकले सागराच्या लाटाचा धिंकार करणाऱ्या सामर्थ्य असलेली स्थिर भूमी त्याने सागराच्या वस्तीकरिता निर्माण केली. मी आता हेल्मसच्या दिशेने निघालो होतो आणि आमच्या झिगलेल्या तळाजाला नेत्रीक वडगान मुरझित व मुनकर असा तावट

मिळाला. आम्ही किताब्यावर उतरलो व त्या अँपोलोच्या नगरीस वंदन केले. अँनिस हा अँपोलोचा पुरोहित त्याचप्रमाणे तेथील राजाही होता. त्याने त्याच्या मस्तकावर वे वृक्षाची पवित्र पाने व शिराबंध धारण केले होते. तो आम्हांस भेटण्याकिता आला व त्याने अँक्कापमिन्ना आपला जुना मित्र म्हणून ओळखले. आम्हांस आपले अतिथी मानून त्याने आमच्याजी हस्तादीलन केले आणि आम्ही प्रायादाकडे चालत निघालो. मत्तभावांने मी त्या प्राचीन शिलामंदिरात प्रवेश केला व प्रार्थना केली, "अँपोलो ! आम्हाला स्वतःची भूमी दे, आम्ही जाता येऊन आहोत, आम्हाला चिरंतन टिकणारी तटबंदी असलेली नगरी दे. व तेथे आमच्या रत्नांना वंश लावू दे. आमच्याकरिता एखादा नवा बालेविन्ना मिळू दे आणि रीकापागन व निरंय अँकिलीझपासून वाचविलेले जवळपास दृश्य म्हणून त्याच यादृष्ट रक्षण कर आमचे नेतृत्व कोण करणार आहे ? आम्ही कोठे जावे असा तुझा आदेश आहे ? आम्ही कुठे वसती करावी ? आमचे तू पितृवंत हो; तुझा मनोदय आम्हांस सांग आणि तू आमच्या अंतःकरणांनाच प्रत्यक्ष कोल दे."

"माझी प्रार्थना संपल्यापूर्वीच एकाएकी सर्व सृष्टी, देवाच्या मंदिराचे प्रवेशद्वार आणि त्याचा वे वृक्ष शरथरत्यासारखे झाले, जिच्यावर आम्ही उभे होतो ती सर्व देखतीच हलत असल्यासारखी दिसले. अंतरमंदिर खुले झाल्यासारखे दिसले व आतील पंचरमी धातूची कोळ लावण्याची तिबई गर्जन बोलल्याचा आस झाला. आम्ही विनीत झालो आणि लोटमण घातले आमच्या कानावर आवाज आला." हे पाहत गीळ डारून हो, जिच्यातून तुम्ही जन्मलात ती तुमच्या पूर्वजांची भूमी. तुम्ही तिच्याकडे परगल्यावर तुम्हाला वास्तव्याने हृदयाशी घेऊन तुमचा स्वीकार करील. तुमच्या प्राचीन मातृभूमीचा तुम्ही शोध करा. या भूमीत इतोआसचा वंश त्याचे पुत्रपीत्र आणि त्याचे वंशज त्रिस्रड पृथ्वीवर राज्य करतील. अँपोलोच्या या वचनामुळे आमच्यामध्ये हर्षाचा कल्लोळ उमळला व खूपच मोठी खळबळ उडाली. अँपोलोस अभिप्रेत असलेले हे तटबंदी असलेले, जिये भ्रमती करणारे आम्ही आमच्या प्राचीन मातृभूमीस परतावे असा आदेश झाला ते नगर कुठले असावे याचा आम्ही विचार करू लागलो. मग जुन्या गाष्टी आठवीत, आमच्या पूर्वापार रुढींचा माझ्या वडिलांनी विचार केला. ते म्हणाले. हे द्वाजन सरदाराने, मी काय सांगतां ते ऐका आणि तुमचे आद्यास्थान कुठे आहे, ते जाणून घ्या समुद्राच्या मध्यावर महान् जोव्हेचे फ्रीट नावाचे एक बेट आहे, त्या बेटावर इडा नावाचा पर्वत आहे; आपल्या वंशाना तो पाळणा आहे. फ्रीटचे रहिवासी शंभर मोठ्या नगरातून राहतात आणि त्या भूमीवर राज्य करतात तिची कूस सुर्वीक आहे.

आणि मी जे पूर्वी गेलले ते मला ठीक आठवत असे व तर आपला मूळपुरुष ट्यूसर निधूनच गळवतानून ट्राईभूमोला आला, आणि तेव त्याने त्याच्या राजधानीकरिता जागा निवडली कारण तोर्यन्त इलियम आणि ट्रोमनाचा बालिकल्लाही अस्तित्वात नव्हता. लोक त्याकाळी खाली दग्यांतून रहात होते. फ्रीटहूनच थोर माता गिवीली तिचे धर्मविधी व दहा पर्वताच्या अगण्यात ब्रांजचे झांग वाजविणारे पारिवेंटम आले. आपल्या पूजाविधीची उदात्त निशब्दता, आणि आपल्या थोर दानेच्या यत्नात गुपिलेली मिहानी जोडी हा फाटचाच वारसा आहे. म्हणून अशा चला, देवाच्या आदेशाने दाखविलेला मार्ग आपण अनुसरू या. वागू देवनेला प्रसन्न करून आपण सॉयॉमच्या राजघाटडे गळवले हातारू. उपिटरच्या वृषेने आपला सगर फार लांबणार नाही. तमाच्या पहाटेस आपल्या गळवताना फ्रेटचा किनारा निघेल. ' असे म्हणून त्यांनी वेदावर वशानित भोग चढविले. नेपचूनला एक वैत तमव दुसरा वैदिष्यमान ऑपोलोला- वादलाच्या देवतेला काळी मेंढी व दयाळू पश्चिम वार्याच्या अग्निदेवताना पाउरो मेंढी अंग केले.

फ्रीटचा राजपुत्र आयडीमिनिअस याचा त्याच्या पित्याच्या राज्यातून हट्टार केले आहे, फ्रीट भूमोचा लोकाना त्याग केला आहे व तिचे आम्हाला कुणी जय भेटणार नाही व उलट आमच्या उपायोगाकरिता नगर मोडली घरे आडळवील अशी वदंता वेगाने पसरली होती. आम्ही पेलॉमचे बंदर मोडले व वेगाने समुद्र-पर्यटनास निघालो. सागराच्या सळसळणाऱ्या प्रवाहांतून नाना किनाऱ्याजवळून जिथे टेकड्याच्या उतरणीवर डायोनिसमच्या आनंदोत्सवाचा जल्लाप चालतो त्या नंक्रसांमज्ज्या वृडे गेलो. डेजूचे हिग्चे वेट ऑलिव-चे वेट मागे टाकले आणि सागरावर विचुरलेली सगमरवरासारखा वळत पॅरॉम आणि सायक्रेड्सही मागे टाकली. आरोंळ्या ठोकणारे खलाशी चढाओढीने आपल्या रामात गर्क होते "चला, आपल्या पूर्वजांच्या मातृभूमीस, फ्रीटकडे चला !" माते मोवनी एकमेकाला वृडे जाण्यास प्रोत्साहन देताना अशी साद घालीत हाते. गळवताच्या पिछाडीकरून वारा वाहू लागला आणि आमच्या मार्गक्रमणास सहाय्यभूत झाला. यथावकाश आम्ही जिथे वॉरुटीस रहाताना त्या प्राचीन किनाऱ्यावरील प्रदेशाला गृहस्व पोहोचलो.

आम्हाला जो नगरी वसविण्याची उद्देश्यता लागली होती तिच्या तटभित्तीच्या कामाला मी जोमाने मुरवात बेली. मी तिच्या "परगॅमोना" हे नाव दिले आणि माझ्या लोकानाही ते आवडले. त्यांनी आपल्या नव्या घरांवर प्रेम करावे व आमच्या रक्षणाकरिता उंच गडी बांधावी असे मी त्यांना सांगितले. लवकरच

आमची गलबने किताऱ्यावर उंचवट्याच्या कोरड्या जागी नांगरून पडली होती. आमची तरुण मंडळी विवाह समारंभात आणि नव्या शेतावरील कामात मग्न होती. मी स्वतः नवे कायदेकानू योजण्याच्या व घरे वाटून देण्याच्या कामात होतो; इतक्यात अकस्मात आकाशाच्या विखारी भागानून कोसळलेल्या एका काळजाचा ठाव घेणाऱ्या साथीच्या हल्ल्याने झाडे, पिके आणि माणसे नासून टाकली. मृत्यू हे एकच त्या हंगामातील पोक होते. माणसे इतकी आजारी झाली की एकतर ती आपल्या बहुमोल प्राणाला दारी मुक्तली किंवा जागवे हलण्याचेही सामर्थ्य त्यांना राहिले नाही. व्याध ताऱ्याच्या तापाने शेते अझून नापीक झाली. रोपे वाळून गेली व रोगट पिकाने आमचे उपजोषिकेचे साधनच हिरावून घेतले. मग माझ्या वडिलांनी आम्ही आलो त्या समुद्रमार्गाने परत आर्जेंटिनाच्या अँपोलो मदिराम जावे आणि त्याच्या अनुग्रहावरिना प्रार्थना करून आमच्या यातनाचा कोणता शेवट त्यास मंजूर आहे, आमच्या या दुर्घर कार्यात आम्ही सहाय्य कुठे शोधावे, आणि आम्ही कोणत्या वाटेने जावे हे विचारावे असा सल्ला दिला.

तो रात्रीचा समय होता. मृष्टीतील प्राणीमात्र निद्रेच्या पाशात विसावले होते. परंतु मी निद्रिस्त असता, भितीतील गदाझातून येणाऱ्या पूर्ण चन्दाच्या प्रकाशझोतात द्रव्यच्या दहनाच्यावेळी मी बरोबर आणलेल्या द्रव्यन देवताच्या पवित्र प्रतिमा माझ्या टोळ्यासमोर स्पष्ट दिसल्या, आणि त्या माझ्याशी बोलल्या व त्यांच्या वचनांनी माझी जिता हलकी झाली.

“हे पहा, अँपोलोने स्वच्छेनेच आम्हाला तुझ्या गयनागारााडे पाठविले आहे तू डिलान आर्जिजिआला गेला असतास तर जी भविष्य भाषिते अँपोलोने तुला सांगितली अमती, ती तू तुला आताच कथन करीत आहे. अग्नीने द्रव्यचा नाश केल्यानंतर आम्ही तुझ्या आणि तुझ्या सेनेच्या मागून येत आहोत; तुझ्या सरदाराखालीच तुझ्या आरमाराबरोबर आम्ही उमळता सागर ओलांडला तुझ्या पोत्राची काती आम्ही आकाशावेरी उंचवू आणि तुझ्या नगराला सार्वभौमत्व देऊ. म्हणून तू नगराभिनी भिडू कर, तुझ्या श्रेष्ठ देवतांकडिना भय भिती बाध. तुझ्या निर्वासित जीवनातील दीर्घ प्रयत्नात कनूर करू नकोस, परंतु तुला तुझे वसतीस्थान बदलले पाहिजे. डेलॉसच्या अँपोलाने तुम्ही श्रीष्टमध्ये स्थायिक व्हावे अशी आज्ञा कधीच केली नव्हती, आणि त्याने सूचित केलेला किनारा हा नव्हे. ग्रीक ज्याला हेस्पेरिआ, पश्चिमभूमी म्हणतात असा दुसरा एक प्रदेश आहे. त्या प्राचीन भूमीच्या बाहूत व सुनीक प्रदेशात सामर्थ्य आहे. ओनोट्रिअन हे तेथील रहिवासी होते. परंतु त्यांचे वंशज त्याच्या एका नेत्याच्या नावावरून त्या देशाला

इटली अमे संवीधितात अमे म्हणतात. इटली हेच आपले खरे घर आहे. डॉनस आणि दुसरा एक आपला वंशप्रमुख आणि ट्रोजन राष्ट्रांना संस्थापक इअॅसिअस हे इटलीतूनच आले होते. चल् ! उठ ! आनंद मान ! आम्ही आणलेला सदेश, जो नि सशय सत्य आहे तो तुझ्या वृद्ध पित्यास साग. इटलीच्या भूमीचा आणि कोरिथस ग्रामाचा शोध घेत त्याला प्रवास करू दे. डिपटोच्या पर्वतावरील जंगे तुम्हास देण्यास ज्युपिटरचा नकार आहे

या ग.क्षारकाराने व आमच्या देवतांच्या प्रत्यक्ष आवाजाने मी गोंधळलो होतो. हे काही केवळ स्वप्न असणे शक्य नव्हते. पुष्पमाला माळलेले त्याचे केस, बालताना हलणारे त्याचे ओठ मला समोर प्रत्यक्ष परिचयाचे असे दिसत आहेत, असे वाटत होते. माझ्या अंगावर थंड धाम फुटला. मी विछान्यातून दचकून उठलो, आकाशाकडे तळवे वर करून प्रार्थनेसाठी हात उंचावले, आणि निर्जळ मद्याचे अर्घ्य माहंपत्या अग्नीम अर्पण केले. आपण आपले कर्तव्य केले या ममाधानाने मग काय घडले ते अँक्वायसिस यांना मी जसेच्यातसे सांगितले हळू-हळू त्यांच्या लक्षात आले की वेगवेगळ्या पूर्वजाकडून निर्माण झालेल्या दोन मुलांमध्ये गोंधळ झाला होता आणि त्याच्या या चुकीमुळेच या भूमीच्या जुन्या परंपराचा चुकीचा अन्वयार्थ त्यांनी लावला होता. "द्वयच्या भवितव्याचा भार वाहणाऱ्या माझ्या मुला, हे असे घडणार आहे याचे पूर्वज्ञान *कॅसाट्राशिवाय कुणालाच नव्हते आता मला आठवते निच्या एका भविष्यभाषिताने आपल्या कुलाचे हे असे भविष्यव्य कथन केले होते. आणि तिने आपले भविष्यातील राज्य म्हणून हेस्पेरिआचा आणि इटलीचा पुनःपुनः नामोल्लेख केला होता 'परंतु ट्रोजन कधी हेस्पेरिआच्या किनाऱ्यापर्यंत प्रवास करताना अमे कुणाला वाटले होते !' आणि कॅसाट्राच्या भविष्यकथनाकडे त्यावेळी कोण लक्ष देत होते ? आपण अँपोलोवर श्रद्धा ठेवू या, त्याच्या सूचना स्वीकारू आणि अधिक योग्य मार्गाने जाऊ या." ते अमे म्हणाले आणि त्याच्या सूचना मानण्यात आम्हा सर्वांचाच अन्वानंद झाला आम्ही जसे ररेस सोडून निघालो होतो तसेच क्रीटवरून, आमच्या-पैकी फक्त थोड्या लोकाना त्या बेटावर मागे ठेवून निघालो. आम्ही शिडे उभारली आणि आमची डौलाने उभार धरणाऱी गलबने न्या विशाल सागरावरून वेगाने सरकली.

मुल्या सागरावर आमची गलबने बरीच पूटे गेल्यावर दृष्टीपथात कुठेच जमोन नव्हती; केवळ पाणी आणि आकाश दिसत होते; इतक्यात आमच्या ओक्यावर काळेकुट्ट पर्जन्यवादळ उठले. त्याने वादळ आणि काळोख आणला आणि

पाणी टाकून अधोमुख टाकले. लवकरच याच्याने समुद्राच्या पृष्ठभाग घुसळून त्यावर प्रवेश लाटा उठविल्या. वादळाने उधळून लावलेली गलबते विशाल सागरावर विखुरली होती. ढगानी सूर्यप्रकाश झाकून टाकला आणि अंधार आणि पाऊस यामुळे आकाश झारळून टाकले. पुनःपुनः ढग फुटून अलग होता होते आणि वीज चमकत होती. आमच्या नियोजित मार्गावरून आम्ही भलतीकडे लोटले गेली होती. आणि लाटांमधून अंशपणे भरकटत होतो. माझा मुवाण्या पॅलिनरसमुद्रा म्हाणाला की आकाशाकडे पाहून दिवस आहे की रात्र हे तो सांगू शकत नव्हता, आणि मध्य सागरात कोणत्याही खाणाखुणा नसताना तो गलबताची दिशा निश्चित करू शकत नव्हता. तीन मध्य दिवस, सारे म्हणजे ते मोजणे अवघडच होते तरी— आणि तितक्याच तारबाहीन रात्री आम्ही डोळ्यात बोट घातले तरी दिसू नये अशा निविड अंधारात सागरावर भटकत होतो. (एका रात्री वाजूम पेलॉप्स आणि मॅलीच्या गरजेच्या खडकानी आम्हाला कैचीत पकडले होते. सागरातकैच जमिनीनेही आम्हाला धोक्यात घातले होते आणि मनात कराल लाटांनी आम्हाला झोडपडे आणि पाग बिजवून काढले.) चौथ्या दिवशी आमच्यासमोर, दूर मागे पर्वतराजी आणि पुढे वटसे घेत वर जाणारे धूर अगलेल्या किनाऱ्याचे आम्हाला प्रथमदर्शन लाभले. आमची गिरे टिरी पटली आणि आम्ही वल्ही मार्ग्यास सरसावलो. आमच्या अडथळ्याने लगेच वल्हीवर ताकद लावली; ते आपल्या वल्ह्यानी समुद्राचा निळा पृष्ठभाग मागे लोटून होते व आपल्या जोरदार आघातांनी समुद्र फेसाळीत होते.

सागरी अगिष्टातून वाचल्यावर विशाल आयोजनान समुद्रातील स्ट्रॉफेडिमच्या किनाऱ्यावर मला प्रथम निवास सापडला. आता ही वेढे स्थिर आहेत परंतु अजूनही त्यांना या ग्रॅडनावानेच सर्वोपधान त्यांच्या अर्थी करनी वेढे असा आहे. यावून अवधीन करणाऱ्या सेरीनी आणि इतर हार्पीनी पिनजसचा राजवाडा त्यांना बंद झाल्यापामून आणि त्यांचा पाठलाग करणाऱ्याच्या भयाने त्या जिवे पूर्वी अघप्रण करीत जमन ती मेजे त्यानी सोडून दिल्यापामून, ही वेढे त्यांचे निवासस्थान झाले हे नी. हार्पीन अधिक भयानक दुसरा अतिमानव नाही. ईश्वरी प्रयोगाचा आघातही कधी त्याचा इतका धूर नव्हता. आणि स्टिक्सच्या* जलातून इतका दुःख दुष्ट राक्षस कधी वर आला नव्हता. युवतीचे मुख असलेले ते पक्षी आहेत व त्याच्या उदरातून दुर्गंधीयुक्त प्रवाह वाहत असतो. त्याच्या हातांना तीक्ष्ण नखा असताना व त्यांची मुखे भुकेने सतत फिकटलेली, वखवखलेली असतात.

तो तुझ्याबरोबर होता. त्याला त्याच्या हरपलेल्या आईची आठवण होते काय ? हनीग्राम त्याचा पिता आहे आणि हेक्टर त्याचा काका होता हे त्याला माहीत आहे काय ? आणि या जाणीवेने आतापासूनच त्याच्यामध्ये पौरुषमुलभ गुणांचा आणि पुरातनकाळीच्या कडव्या बाण्याचा संचार होतो काय.

“तो माझ्यावर प्रस्तावी ही सरबत्ती करीत होती आणि व्यर्थ दीर्घ हुदके वेळून शोक करीत होती एवढ्यात प्रायमचा राजपुत्र हेलनस स्वतःच अनेक अनुचरासह नगर तटबंदीकडून खालत आला. आपल्या भाऊवदाची ओळख घटून त्याला आनंद झाला आणि प्रत्येक शब्दाबरोबर अश्रू दाळीत, बोलत, आम्हाला तावशाकडे घेऊन गेला. पुढे खालत असतानाच हे छोटे द्राव्य, द्राव्याच्या जुन्या बालेकिल्ल्यामागच्या दिशावा असा बांधलेला बालेकिल्ला व झंझय नावाचा पाण्याचा कोरडा खंदक मी ओळखला, आणि मी स्केडन वेशीच्या उबरठ्याला नमस्कार-मुद्रा केला.

‘इतर द्रौजनही या नगराच्या आदरातिथ्यात सहभागी होण्याकरिता आनंदाने मला येऊन मिळाले प्रसन्न, स्वभावर उभारलेल्या दालनात राजाने त्याचे स्वागत केले. एका चौकाने सुवर्णाचात्रात भाजन बाळगून होते. आणि त्याच्या हातानीक नपरातून त्यानी ब्रकसच्या वरदानाचे (मद्याचे) अर्धे सोडले.

‘दिवसामागून दिवस गेले, आणि आता वाऱ्याने आमच्या शिडाना पाचारण केले, इथिणवाऱ्याने आमची गिडे भरली आणि फुगली. आणि म्हणून भविष्यकथन करण्याचो मिझा अगलेल्या हेलनसगी मी बोटलो आणि त्याला प्रश्न केले. “हे द्रौजनपुत्रा, तू स्वर्गस्थदवांच्या संकेतांचा अन्वयार्थ लावणोस. अपोलोच्या माभर्थाचे सम्यस्वरूप तू जाणवोस, पंचरसां तिथ्या तुला माहीत आहेत. वलॅरांस येथील त्यांचे वे वृक्ष, तारकांची गनि, पक्ष्यांचे बालही तू जाणवोस, त्याची उद्गाण भविष्यकथने सुचवितात हे तुला माहीत आहे. मग तू मला साग, प्रत्येक धर्मस्थ मी भाविकरण करीत असल्यामुळे माझ्या सागरधमगाविषयी माझ्या मनात बरोच आशा निर्माण केली आहे. हार्पी गेल्लोशिवाय प्रत्येक ईदी संदेशान अगदी पूर्ण अधिकारवाणीने मला दूरप्रदेशात इटलीकडे गेलवने हाकारून पुढचा मार्ग क्रमणाले प्रेरणा दिली आहे. हार्पीना मात्र माझ्यावर हाणाऱ्या दारुण कोपाचे भाकित केले आणि—उल्लेख करणही पावित्र्यमगाचे पाप आहे भयंकर घटना—हुकाळानून अन्व याचे भविष्य वर्णिले आहे म्हणून विचारतो, मी मुख्यत कोणते धोक टाळावेत ? आगामी भयंकर दिव्यातून मला कोण मुश्किलपणे मार्गदर्शन करेल ?

“यावर हेलनसने प्रथम त्रैल विधिपूर्वक वळी दिले, आणि प्रार्थना करून देवाचा अनुग्रह संपादन केला. नंतर त्याने आपल्या अभिषिक्त मस्तकावरील बंध

संल केले आणि दैवी शक्तीने अंगात संचारलेल्या अत्युत्कट उन्मादात त्याने मला हाताला धरून फोबस अपोलोच्या दारी नेले. नंतर तो पुरोहित असऱ्यामुळे आपल्या प्रभावित ओठातून त्याने भविष्यकथन केले, 'व्हीनसपुत्रा, अतिमानवी शक्तीच्या अनुमतीनेच तू सागारोल्लंघन करीत आहेस हे स्पष्ट आणि निश्चित आहे, देवाधिपतीने नियतीचा तसा वाटाच तुझ्या पदरी टाकला आहे. तशीच दिशा घटनांच्या गतीला तो देतो, भविष्याच्या इतिहासाची पाने तो तशीच उलगडतो. अनेक सत्यातील काही थोडी मी माझ्या शब्दांतून तुला सांगेन. त्यामुळे परक्या सागरावरून तुला अधिक सुरक्षितपणे संचार करता येईल, आणि इटलीच्या बंदरात निवांत आसारा मिळविण्यात तू यशस्वी होशील. उरलेल्या बाबतीत एकतर देवता हेलेनसला काही वळू देत नसाव्या, किंवा सेंटनियन जुनो त्याला भविष्यकथनाला प्रतिबंध करीत असावी. म्हणून प्रथमः हे सांगतो की इटली आता गरळ त्याच्या एखाद्या वदरात गलबते हाकारण्याइतका जवळ आहे असे तू अज्ञानाने मानीत आला आहेस. परंतु तुझ्यापासून इटली अजूनही फार दूर असून, सागरावरून व किनाऱ्यालगत दूरवर पसरलेल्या प्रदेशावरून तू अनेक दिवस प्रवास करशील तेव्हाच तू तिथे पोहोचणार आहेस. आणि सुरक्षित भूमीवर तू तुझे नगर वसविण्यापूर्वी तुला प्रथम सिसिलीच्या समुद्रात कष्टाने वल्ही मारली पाहिजेत; इटलीचा धारसमुद्र तुझ्या गलबतांनी उल्लघिला पाहिजे, व नरक सरोवरे व सरसीचे एमिशन बेट पार केले पाहिजे. आता मी तुला एक संकेत सांगतो तो तुझ्या मनात पक्का बिंबू दे आणि त्याची अंठवण राहू दे; एका अत्यंतिक चिंतेच्या क्षणी, तुला जेथे एक दूरच्या नदीच्या प्रवाहाजवळ, किनाऱ्यावरील सदापर्णी ओक वृक्षाखाली एक विशालकाय पादरी वराही नुकत्याच जन्म दिलेल्या, तिच्यासारखीच सर्व पादरी असलेल्या, तिच्या आचळामोदती जमलेल्या तीस पिलांसह पसरलेली दिसेल, ती जागा तुझ्या नगराची भूमी असेल आणि तिथेच तुझ्या सर्व क्लेशापासून तुला निश्चित स्वास्थ्य लाभेल आणि तुझी भोजनभेजे भक्षण करण्याच्या भयाने थाबरून जाऊ नकोस; दैव यातूनही तुझ्याकरिता मार्ग काढील, आणि तू अपोलोला शरण गेलास तर तोही तुझ्या सहाय्यास येईल. परंतु या बाजूची, इटलीच्या जवळच्या किनाऱ्यावरील, आपल्या सागराच्या भरतीच्या लाटांनी धुतली जाणारी इतर कोणत्याही किनाऱ्याहून आपल्याला अधिक जवळ असलेली भूमी तू टाळली पाहिजेस; कारण तेथील प्रत्येक तटबंदी असलेल्या नगरात ग्रीक वरी आहेत. यापैकी एका नगरीचा स्थापना नॅरिसिअसच्या लॉक्रिअनांनी केली होती दुसऱ्या एका नगरीत क्रीटचा आयडॉमिनीअस असतो. त्याचे शस्त्रचारी सैनिक सॅलेन्टि-निअनाच्या सपाट प्रदेशात घुमाकूळ घालतात. अन्यत्र मेलिविआचा प्रमुख

फिलाॅकटेसचे प्रसिद्ध नगर, छोटे पिटेलिआ आहे; ते त्याला विळखा घालणाऱ्या नितीवर स्थिरावल्यामारखे दिवते. परंतु ही सर्व ओलांडून गेल्यावर, आणि तुझे आरमार सागराच्या पलिकडच्या बाजूला भुरभिनवणे गेल्यावर नू किनाऱ्यावर वेदी बांधून तुझे नवस फेडले पाहिजेस हे करीत असताना नू जाभळे वस्त्र परिधान केले पाहिजेस, त्याने तुझे केसही झाकले गेले पाहिजेत नाहीतर नू यज्ञयाग करीत असताना आणि पवित्र अग्नी पेटलेला असताना एखाद्या अनाहुताच्या अस्मित्यांमुळे दैवी सदेश दुर्बोध होईल. तुझ्याप्रमाणेच तुझ्या सोवत्यांनाही यज्ञयागाचा हा दंड पाळला पाहिजे. आणि तुझ्या वंशजांना जर प्रत्येक गोष्ट विनवूक, चित्ताला दुरदुर न लागेल अशी करावयाची असेल तर त्यांना हा विधी अगदी नेमका असाच पाळला पाहिजे.

“आता नू येथून पुढे गेल्यानंतर वारा तुला सिसिलीच्या किनाऱ्याकडे घेऊन जाईल आणि पेलोरसचे अर्ध अडथळे खुले होऊन तुला अनिर्वध मार्ग दाखवितील. नंतर तू गल्बनाच्या डावीकडोल जमिनीकडे गलबत वळव आणि उजवीकडील किनारा आणि सागराचा भाग टाळीत गुल्ल्या सागरातून वळणावळणाच्या लांबच्या मार्गाने त्याच दिशेने गन्वने हाकार. अग्रे म्हणतात की एके काळी ही सर्व वेदे एक अखंड भूमी होती परंतु फार पूर्वी एका प्रचंड उद्रेकाने तिच्या चिंध्या उडवून दूरदूर भिरकावल्या; कारण कालाची प्रदीर्घ पुरातनता एवढा प्रचंड बदल घडवून आणण्यामही पुरेशी ठरली. आणि नंतर मध्ये समुद्र जोराने घुमला सिसिलीच्या किनाऱ्यापासून इटलीची नगरे फोडून अलग केली, आणि त्या भगानून नव्या किनाऱ्याने अलग केलेली भूमी आणि नगरे कापीत प्रचंड वेगाने खळखळू लागला. इथे तुझा मार्ग उजवीकडून मिला आणि डावीकडून नित्य अशात असलेल्या, दिवसातून तीन वेळा राक्षसी लाटांचे आचमन करून तिच्या अगाध सर्वभक्षी विदरात लोटणाऱ्या आणि नंतर पुनः जणू काही तारकाना पाण्याने फटकारण्याकरिता आकाशात भिरकावणाऱ्या करिबिडजने रोखला जाईल. सिला मात्र एका गव्हरात दडते आणि दृष्टीआड छपून राहते; परंतु ती आपली मुखे बाहेर काढते आणि जहाजे खडकांवर ओढते. कमरेवरचा निचा भाग सुदूरवश असलेल्या युवतीसारखा मानवी आहे. परंतु तिचा खालचा भाग लाडग्याच्या पोटावरून उगवलेल्या डॉल्फिन माशासारखा शेपटे असलेल्या राक्षसी देवमाशामाग्या आहे. जिथे सिलाच्या सागरसम निळ्या श्वाताच्या भुंकण्याने खडक दुमदुमत असतात तिथे खोल विशाल गव्हरातील अधोर सीलाच्या एकदामुद्धा दृष्टीम पडण्याचा धोका, घाई गर्दी करून पत्करण्यापेक्षा, दूरच्या वाकड्या मार्गाने जाऊन सिसिलीतील

पॅकिनसच्या भूशिरावरून परत मागे फिरणे अधिक महागपणाचे होईल. आणि आणखी एक सांगतो, हेलेनसला दिव्य दृष्टी नक्कीच आहे आणि अॅपोलोच त्याला सत्याची प्रेरणा देतो आणि त्याचे भविष्यकथन विश्वासाहू आहे— हे व्हीनसपुत्रा तुझे एक सर्वश्रेष्ठ कर्तव्य मी तुला सांगतो इतर सर्व कर्तव्याइतकेच हे महत्वाचे आणि निकडीचे आहे म्हणून मी या सूचनेचा पुनःपुनः पुनःपुन उच्चार करीन तू सर्वप्रथम सर्वशक्तिमान जूनोदेवतेची आराधना करावीस, तिची प्रार्थना करावीस, आणि तिची व्रते तू अंतःकरणपूर्वक करावीस. तिला शरण जाऊन यज्ञयाग करून त्या सर्वशक्तिमान देवतेला वश करून ध्यावेस कारण याच उपायाने तुला सिसिली मागे टाकून इटलीच्या सरहद्दीत विजयाने प्रवेश करता येईल इटलीला पोहोचल्यावर तू प्रथम अॅव्हर्नेसच्या कूजनपूर्ण अरण्यांमध्ये उदास सरोवरे असलेल्या क्यूमी नगराला भेट दे, तिथे तुला एक उन्मानी कुमारी भविष्यवादिनी भेटेल. ती खडकातील खूप खोल गुहेतून नियतीच्या निवाड्याचे पूर्वकथन करते. पानावर चिन्हे काढून तो शब्द लिहून काढते, नंतर ती लिहिलेली भविष्यकथने निवडून क्रमाने लावते व ते संदेश तसेच आपल्या गुहेत गुप्त राखून ठेवते. तिथेच ते क्रमवार आणि एका जागीच निश्चल राहतात, परंतु जर एखादेवेळी विजापरीचा खांब फिरला आणि किंचितही वारा त्यांना स्पर्श करून गेला तरी ती हलकी पाने दाराच्या हालचालीने चाळवतात, आणि ती भविष्यवादिनी ती पाने गुहेत वाऱ्यावर भरकटत असताना ती मोठा करण्याचा किंवा तो भविष्यभाषितांच्या स्वरूपात पुनः नीट क्रमवार लावण्याचा नंतर ती कधी विचारही करीत नाही. म्हणून मार्गदर्शनाकरिता आलेली माणसे उत्तर न मिळताच विस्मय होऊन परततात आणि या द्रष्ट्या योगिनीच्या भविष्यकथनाविरुद्ध कडवटपणे बोलतात. हा असला तुझ्या बहुमोल वेळाचा महागडा अपव्यय होऊ नये म्हणून मी तुला निवून सांगतो की तुझे सोबती कितीही रागवून बोलले; आणि तुझ्या प्रवासाची योजना जरी तुझ्या गलबतांना सागरावर शिडे फुगविणारा पाठीवरचा वारा घेऊन तावडतोब निघण्याची विकड करीत असलो तरीही तू त्या भविष्यवादिनीला भेटले पाहिजेस, आणि आग्रहपूर्वक विनंती करून तिच्याकडून प्रतिसाद मिळव. तू तिला तिचे घट्ट मिटलेले ओठ उघडावयास लाव आणि तिची उत्तरे तिला तिच्या स्वतःच्या वाणीने उच्चारावयास लाव. नंतर ती तुला इटलीतील राज्ये, तुला करावी र्हागपारी युद्धे, आणि तुझ्यावर येणाऱ्या प्रत्येक दिव्यातून तू तुझी सुटका कशी करावीस किंवा ती कशी सोसाव्यास ते उघड करील. तू तिची यथोचित आराधना केलीस तर ती तुला प्रवासाला अनुकूल असे बोलेल.

इथे आम्ही प्रथम किनाऱ्याला लागलो आणि बंदरात प्रवेश केला. आमच्या समोरच रातात फिरत असलेले पुष्ट गुरांचे कळप आणि कुरणात राखण नसलेल्या बकऱ्या आढळल्या. आमच्या लुटीत सहभागी होण्याकरिता ज्युपिटरसहित सर्व देवांना पाचारण करून हाती खड्ग घेऊन आम्ही त्या जनावरांवर हल्ला केला. नंतर आम्ही बकाकार किनाऱ्यावर गवताच्या बेटकी तयार केल्या व सुग्रास भोजनास सुरुवात केली. परंतु अचानक भयंकर वेगाने त्यांच्या टेकड्यावरून खाली झेप बत आणि मोठ्याने पंख फडफडावीत हार्पीनी आमच्यावर हल्ला केला. त्यांनी आमचे अन्न लुटले, त्यांच्या अमंगल स्पर्शाने त्यांनी सर्वच भ्रष्ट केले. त्यांची दुर्गंधी घृणास्पद होती व त्यांच्या विंकाळ्या भयावह होत्या. मग आम्ही पुनः एकदा भोजनाची सिद्धता केली आणि वेदीतील अग्नी पुनः प्रज्वलित केला. परंतु यावेळी उंच शडकाच्या वपारीखाली खोल (आणि गूढ छाया असणाऱ्या झाडांच्या आडोऱ्याला) आम्ही गेलो. परंतु आमच्या दृष्टीआड लपलेल्या कोलाहल करणाऱ्या त्या जळपाने आमच्यावर दुस्म्याच कोपऱ्यातून झडप घातली. भक्ष्याभोवती आपल्या पायांच्या नख्या पसरून फेंक्या घातल्या आणि पुनः त्यांनी आपल्या ओठांनी अन्न भ्रष्ट केले. मी तात्काळ माझ्या सोबत्यांना हाती शस्त्र घेऊन या घृणास्पद जातीशी युद्ध वेलेच पाहिजे अशी आज्ञा दिली. मी जसे सांगितले तसेच त्यांनी केले. आपली खड्गे इतस्ततः गवतात त्यांनी लपविली, ढाली दिसणार नाहीत अशा बाजूला ठेवल्या. त्याप्रमाणे हार्पी जेव्हा फडफडाट करीत बक किनाऱ्यावर झेपावल्या तेव्हा एका भोवत्याच्या जागेवरून मिसिनसने आपली ब्राँझची तुतारी वाजवून इशारा केला. त्या इशाराबरोबर माझ्या सोबत्यांनी हल्ला केला आणि त्या ओगळ, घृणास्पद समुद्राक्ष्यांना खड्गांनी जखमी करण्याच्या उद्देशाने ही अमानुष झुंज देण्याचा प्रयत्न केला. परंतु त्यांच्या पंखामुळे आमच्या धावांनी त्यांना काहीच अपाय झाला नाही, आणि कोणताही धाव त्यांच्या पाठीवरील कातडीपर्यंत पोहोचून त्यांना जखमी करू शकला नाही. उरलेले अन्न मागे टाकून आणि त्यांच्या हल्ल्याच्या उदग आणणाऱ्या खुणा ठेवून आकाशान भरारी मारून त्या वेगाने निघून गेल्या. परंतु त्यांच्यातील एकीने स्वतः सेजिनोने, खडकावर उच बसून भावी दुर्दैवाची दृष्टी असल्याप्रमाणे आमच्याशी बोळून शांतता भग केली. "हे लाओमिडॉनच्या भाऊ-वंदाच्या गुरावर केलेल्या हल्ल्याचे समर्थन करण्याकरिता तू युद्ध करणार तर? हत्या केलेल्या या बैलांकरिता तू लढणार? आणि आमच्या हक्काच्या राज्यातून तू आम्हा निष्पाप हार्पींना हुसकावून लावणार? मग माझ्या बोळण्याकडे लक्ष दे आणि ते तुझ्या मनात पक्के ठसव, कारण मी चंडिकामधील प्रमुख फोबस अपोलोला सर्वशक्तिमान देवपित्याकडून प्राप्त झालेले व त्याने मला कथन केले

भवितव्य तुला सांगते. तुझ्या सफरीचे अंतिम उद्दिष्ट इटली आहे. तू वाऱ्यांना पाचारण करशील आणि तू इटलीला पोचशील. इटलीच्या वदरात प्रवेश करण्यास तुला प्रतिबंध केला जाणार नाही. परंतु तू आमच्यावर हल्ला करून केलेल्या पापाचे प्रायश्चित्त म्हणून भयंकर भुक्तेने तू हीच भोजनाची मेजे प्रथम कुरतडल्या शिवाय आणि भक्षण केल्याशिवाय तुला तुझी नगरी प्राप्त होणार नाही. तू तिच्याभोवती भिती बाधू शकणार नाहीस. या वचनाबरोबरच ती तीरासारखी वेगाने अरण्यात दूर उडून गेली.

‘या वचनाने माझ्या सोबत्यांचे रक्त गरळले आणि एकाएकी भयाने मोठून गेले. त्यांची चित्तवृत्ती निराशेने ग्रामली आणि हार्पी देवना असोत किंवा घृणास्पद ओगळ पक्षी असोत. त्यांच्यापासून आपल्या सुटकेकरिता शस्त्रांवर अवलंबून रहाण्यापेक्षा प्रार्थना व नवस यांवर विसंवाचे असा सल्ला त्यांनी मला दिला. किनाऱ्यावर उभे असलेल्या माझ्या वडिलांनी अँकायसिसनी, दोन्ही हात पसरून सर्वशक्तिमान परमेश्वराचा घावा केला. त्यांनी आम्हाला आवश्यक ते पूजाविधी नेमून दिले आणि प्रार्थना केली. “देवांनो, या भयाचे निवारण करा आणि अशा सर्व आपत्ती टाळा; दयाळू व्हा आणि सन्मार्गी माणसांचे रक्षण करा.” नंतर त्यांनी आम्हाला जहाजे नागरलेल्या जागेपासून दोरखंड फेकायला सांगितले, आणि शिडे उलगडून सारखी करण्याची आज्ञा केली. दक्षिणवाऱ्याने आमची शिडे ताणली. फेसाळलेल्या लाटांवरून आम्ही वेगाने गेलो आणि वाऱ्याने आणि सुकाणू-धारकाने आमचा मार्ग निश्चित केला. आता लाटांची मेखला चढविलेले वृक्षा-च्छादित झॅसिन्यस वेट आणि ड्यूलिजिअम, लामो आणि नेरिटॉस वेट आणि त्याच्या तुटलेल्या उंच कड्यासह दृष्टिपंथात आले. जिथे लेअर्टीसने राज्य केले होते त्या इथाकाचे खडक आम्ही टाळले आणि रानटी युलिसीझला जन्म देणाऱ्या त्या भूमीला आम्ही शिव्याशाप दिले. लवकरच आम्हाला ल्यूकेटचा मेघाच्छादित उंच भूप्रदेश आणि खलाशाना ज्याची धास्ती वाटते त्या मुख्यभूमीच्या भूशिरा-वरील अँपोलोचे मंदिर समोरच दिसले. थकून गेल्यामुळे आम्ही जमिनीकडे निघालो आणि नाळीवरून नागर टाकले. किनाऱ्यावर वरामाची एक लांब राक झाली, आम्ही त्या छोट्या नगरीकडे चालत गेलो.

याप्रमाणे सरतेशेवटी, आशा जवळजवळ सोडून दिली असताना, आम्ही जमिनीवर पाय ठेवण्यात यशस्वी झालो. आम्ही विधिपूर्वक स्नान केले आणि नवस फेडण्याकरिता वेदींवर जग्नी प्रज्वलित केला. नंतर आही अँकिरअमच्या किनाऱ्या-

वर द्रोजन खेळ सुरू केले. आणि खूप मोठा समुदाय जमला, माझ्या मित्रांनी कपडे उतरविले. ऑलिव्ह तेलाने तुळतुळीत झालेल्या शरिरांनी मानूभूमीत जसे कुस्त्याच्या मैदानात ते खेळत असत तसे आता ते खेळांमध्ये गुंगले. शत्रूंपासून सुरक्षितपणे सुटका झाली आणि प्रवासाच्या मार्गावरील अनेक ग्रीक नगरांना आपण टाळू शकलो या विचाराने ते आनंदात होते या अवघीत सूर्याची एक वार्षिक प्रदक्षणा पूर्ण झाली हिम पडू लागले शिशिरातील उत्तर वाऱ्यांनी सागराच्या लाटा अधिक उग्र केल्या. पुढच्या दारावर मी महाप्रतापी आवास वापरीत असे ती ब्राझिमधून कोरून काढलेली ढाल बसविली व तिच्याखाली स्मृति लेख लिहिला. "विजयी ग्रीकाकडून जिंकून घेतलेली व इतीहासने समर्पित केलेली ढाल." नंतर मी व्हलकरांना होड्या बाहेर काढून त्यावर जाण्याची व वंदर सोडण्याची आज्ञा केली. परस्पराशी स्पर्धा करीत जोरजोराने वल्ही मारत माझ्या भाणसांनी लवकरच सागरावा पृष्ठभाग मागे ओटला. लवकरच फिओशियाचा उंच हवेशीर प्रदेश आमच्या मागे पडताना आम्ही पाहिला आणि ऑनोनिआच्या बदराजवळ जाईपर्यंत आम्ही एपिरसच्या किनाऱ्याला वळमा घातला. आणि शेवटी डोंगरावरील बथरॉटम नगराला पोहोचलो.

'येथे आम्ही एक विश्वास बसणार नाही' इतके विलक्षण वृत्त ऐकले. प्रायमचा पुत्र हेलेनसला राजा म्हणून ग्रीकांनी मान्यता दिली होती तो इअसिड *पायरसच्या गादीवर बसला होता आणि त्याने पायरसची राणी अँड्रोमॅकी हिच्याशी विवाह केला होता, अशा तऱ्हेने स्वतःच्या सवधितातील वराशीच तिचे पुनः एकदा मीलन घडले होते आश्चर्याने मी स्तंभित झालो आणि प्रत्यक्ष हेलेनसलाच विचारण्याकरित आणि या अनपेक्षित घटनेविषयी अधिक जाणून घेण्याकरिता मी असाधारण उत्सुकतेने, गडबडीने निघालो मी किनारा आणि माझी गलबते सोडून बदरावर जात होतो तो मला स्वतः अँड्रोमॅकीच अचानक भेटली. ती शीकप्रस्त होऊन हेक्टरच्या रक्षेला मध्यादे अर्घ्य यज्ञविधीने अर्पण करीत होती. तिच्या नगराजवळील मिमॉईसचे नामाभिधान प्राप्त झालेल्या नदी-किनाऱ्यावरील अरण्यांत, हेक्टरच्या हरित तृणाच्छादित थडग्याजवळ ती हेक्टरच्या आत्म्याला आवाहन करीत होती. तिथेच तिने तिच्या शोकावेगाला वाट देण्यासाठी स्थान म्हणून दोन वेदी भवित्भावाने बांधल्या होत्या. द्रोजनांची वेपभूषा केलेला माणूस जवळ येत आहे हे पाहून ती भयचकित झाली. या घक्क्याने भांबावून मला पाहता पाहता ती एकदम ताठरल्यासारखी झाली, तिच्यातीत चैतन्य नाहीसे झाले. तिला घड उभेही राहता येईना, आणि तिच्या मुखानून शब्द फुटायला बराच वेळ

लागला. "खरेच नू खराबुरा आहेस ? मी माझ्या डोळ्यावर विश्वास नरी ठेवावा काय ? हे व्हीनसपुत्रा, तो तूच आहेस हे मला कळेल काय ? तू जिवंत माणूस आहेस का ? किंवा तुझी जीवनज्योत मालवली असेल व तू परलोकी गेला असशील तर मला सांग हेक्टर कुठे आहे ? ती बोटत असतानाच रडू लागली आणि तिच्या हृदयाने तो अखिल परिसर दुमदुमला तिचे दुःख इतके अनावर होते की सधून मधून, बोटक उत्तरातीच केवळ मी ते खडित करू शकलो. "होय, मी खरेच जिवंत माणूस आहे. माझी जीवन यात्रा अजून चालू आहे. मात्र दारुण दुःखात ! तुझे डोळे तुला फसवीन नाहीत, तुला शका वाटू देऊ नको. परंतु कीर्तीमान विवाहाने प्राप्त झालेल्या उच्च प्रतिष्ठेस तू वंचित झाल्यानंतर नशिबाने तुझ्या हेक्टरच्या अडोमॅकीच्या धोर योग्यतेस साजेस असे देव तुझ्यावर पुनः प्रसन्न झाले आहे काय ? तू अजूनही पायरसची पत्नी आहेस काय ?

"अधोवदन होऊन क्षीण आवाजात तिने उत्तर दिले, "हो ट्रॉयच्या उत्तुंग वृषाच्या पायतळी वऱ्याच्या कवरीजवळ मरण्याची शिक्षा झालेली प्रायमची कन्या इतर सर्वांच्यापेक्षा अधिक नुखी आहे. जेत्याची कामगल्लसा भागविण्याकरिता चिट्ठ्या टाकून मिळविलेली ती बदीवान गुलाम नव्हती. माझे घर जळून गेलेले मी पाहिले. अँकिलीझच्या तरुण पुत्राच्या धृणास्पद औद्योग्याची बळी होण्याकरिता मला दूर मागपापर नेण्यात आले आणि गुलामगिरीच्या सर्व यातना मी सोसल्या परंतु लेडाची स्पार्टन नान हर्मिअनी हिच्याबरोबर विवाह करण्याकरिता अर्थन आतुर झालेल्या माझ्या पतीने मला लवकरच सोडले. आणि हेलेनमकडे त्याची साथी होण्याकरिता माझी बोळवण केली, आम्ही दोघेही घरगुलाम एकत्र आलो. त्याच सुमारास ज्याचा चडिकांनी त्याच्या अपराधाकरिता अजूनही छळ चालविला होता, आणि ज्याची पत्नी काढून नेण्याचा पायरसने डाव टाकला होता, तो ऑरॅस्टेस मत्सरानीने पेटून पायरसकरिता टपून बसला होता. त्याने त्याला बेसावध क्षणी गाठले आणि त्याच्याच घरातील बेदीवर त्याला भोसकून ठार मारले पायरसच्या मृत्यूनंतर त्याच्या राज्यातील काही भाग कायद्यानुसार हेलेनमकडे आला ट्रॉयभूमीतील शॅऑनवरून त्याने शॅऑनिया आणि शॅऑनितान पठारही नावे निवडली आणि डोंगराच्या उतरणीवर इलियमची गढी, ट्रॉयचा बालेकिल्ला बांधला. परंतु कुठल्या वाऱ्याने, कुठल्या नशिबाने तुला येथे नाफरीवर आणले आहे ? कदाचित् कुणी देवाने अज्ञानाने आमच्या किनाऱ्याला उतरणे तुला भाग पाडले असावे काय ? तुज्या छोटा मुलगा अँस्कॅनिसस कसा आहे ? तो अजून आहे ना ? अजून शक्तीदायी हवेचे स्वसन करतो ना ? ट्रॉयमध्ये

तेथील बंदर मोठे प्रशस्त आणि शांत आहे. कारण कुठूनही वारा त्याला स्पर्श करीत नाही, परंतु जवळच एटना गडगडत असतो आणि त्यामधून धडकी भरविणारा वर्षाव झडत असतो. कधी कधी तो एखादा काळाकुट्ट धुराचा ढग आकाशात उच फेकतो; त्यातून मग कागळी धुराचालोट आणि तप्तशुभ्र शिलारस यांचा स्फोट होतो, आणि अग्नीजिह्वा तारकांना चाटण्याकरिता त्यातून वर लवलवतात. कधी तो पर्वत त्याच्या उदरातील खडक उखडून बाहेर उंच मिरकावतो. त्याच्या खोल तळातील जमीन उकळून उठू जाते. त्या प्रत्येक वेळी भयंकर गर्जना होते. हा वितळलेला खडक तो घनीभूत करतो आणि हवेत उंच उडवून लावतो. त्याची कथा अशी सांगतात की विजेच्या उत्पाताने जळून कोळसा झालेला महाकाय एन्सेलॅडस एटनाच्या प्रचंड ओझ्याखाली दडपून पडला आहे, आणि त्याच्यावर तो विशाल ज्वालामुखी त्याच्या धडधडत्या चुलाणातून ज्वालाचे निर्यास टाकीत उभा आहे, आणि प्रत्येक वेळी जेव्हा एन्सेलॅडस अवघडतो आणि कुशीवर वळतो तेव्हा सर्व सिसिली थरथरतो आणि गुरगुरतो आणि आकाश धुराने झाकून टाकतो. कशांमुळे आवाज होत आहे हे पाहू न शकल्यामुळे विलक्षण अनुभव घेत त्या संबंध रात्री आम्ही त्या अरण्यात लपून राहिलो. तेव्हा झगमगणारी नक्षत्रे दिसत नव्हती, आकाशमध्य चांदण्यांच्या दिप्तीने उजळून निघाला नव्हता. घुगट घेतलेल्या आकाशात केवळ धुके होते आणि त्या रात्रीच्या भयान सनयी चंद्र दाट धुक्यात गुरफटला होता.

‘आता नव्या दिवसाची सकाळ होत होती. पूर्वेकडे पहिली किरणे पसरली आणि सूर्योदयाने उंच आकाशातील आर्द्र छाया दूर केलेल्या होत्या. त्याचवेळी एकाएकी अरण्यातून एक विलक्षण अनोळखी, माणूस बाहेर आला. दोनवाणा, दैन्यावस्था झालेला व भुकेने कृश झालेला होता. किनाऱ्यावर असलेल्या आम्हाकडे त्याने आपले हात याचनेने पमरले आम्ही अचंब्याने त्याच्याकडे पाहिले. भयंकर धुळीने तो माखला होता, त्याच्या दाढीची दुर्दर्शा झाली होती, आणि त्याचे कपडे काट्यांनी एकत्र टाचलेले होते. परंतु इतर सर्व बाबतीत, एकेकाळी ट्रॉयच्या मोहिमेवर आपल्या पिण्याची शस्त्रे धारण करून गेलेल्या एखाद्या ग्रीकासारखा तो दिसत होता. समोर डार्डन वस्त्रे व ट्रोजन शस्त्रे पाहताच तो चालता चालता थबकला. भयाने थिजून तो क्षणभर जागच्याजागी खिळल्यासारखा उभा राहिला. नंतर कमरेत बाकून रडत भाकत किनाऱ्याकडे मुसट घावला. “ट्रोजनहो, तारकांच्या साक्षीने, श्रेष्ठ देवांच्या साक्षीने, आणि ज्या तेजस्वी हवेतून आपण जीवन घेतो त्या हवेच्या साक्षीने मी तुमच्यापाशी भीक मागतो मला तुम्ही घेऊन जा,

तुमच्या मर्जीप्रमाणे कोणत्याही देशाला घऊन चला. माझी एवढीच इच्छा आहे. मी श्रीकांच्या मोहिमेत सामील झालो होतो हे मी जाणून आहे. ट्रोजनांच्या माय-भूमीविद्द मी युद्ध केले हे मी कबूल करतो माझ्या अपराधाने झालेल्या भयंकर अन्यायास योग्य शिक्षा करावयाची असेल तर त्याकरिता माझे राईएवढे तुकडे करून लाटांवर फेकून द्या आणि मला उजाड सागरात बुडवून टाका. मला मराय-चेच असेल तर माणसाच्या हातून आलेला मृत्यू मला सुखाचा वाटेल.”

‘हे शब्द उच्चारित असतानाच त्याने लोटांमण घालून माझ्या गुडघ्यांना मिठी घातली. तो कोण आहे, कोणत्या वशाचा आहे, दैवगतीने त्याला कोणत्या यातना भोगाव्या लागल्या हे सांगण्यास आम्ही त्याला आश्वासन देऊन आग्रह केला. थोडा वेळ थांबल्यानंतर माझे वडील अँकायसीस यांनी आपला हात त्या अज्ञात युवकाच्या हाती दिला आणि या स्नेहशील चेष्टिताने त्याचा धीर वाढविला त्यामुळे शेवटी आपले भय बाजून सारून तो बोलू लागला.

“मी इथाकाचा रहिवासी आहे, तेथे माझे घर होते. आणि मी दुर्द्वी युलिसीझचा साथीदार होतो. माझे नाव अँकीमेनिडीस आहे आणि अँड्रॅमॅस्टस माझे वडील होते, ते एक गरीब गृहस्थ होते आणि आम्ही जसे होतो तसेच राहिलो असतो तर बरे झाले असते असे मला किती वाटते ! परंतु मी त्यांना सोडले आणि सागरसफरीने द्रॉयला निघालो. सायक्लोप्सच्या त्या गुहेच्या भयंकर प्रवेश-दारातून सुटून जाण्याच्या निकडीच्या चिंतेतच माझे सोबती मला विसरले आणि सायक्लोप्सच्या राक्षसी गुहेत मला सोडून ते निघून गेले त्या गुहेचा आतील भाग अंधारा आणि अति विशाल आहे, आणि त्या रक्ताळलेल्या अन्नभक्षणांमुळे घाणेरडा आहे. सायक्लोप्स हा राक्षस आहे आणि आकाशाला धडक मारण्याइतका उच आहे. देवांनी, हे असले भय माणसाच्या जमापासून दूर ठेवा. त्याचे दर्शनही आपल्या डोळ्यांना खुपते, आणि कांगताही माणूस त्याच्याशी माणसाच्या भाषेत संभाषण करू शकत नाही. तो त्याच्या दुर्द्वी बळींच्या शरीरातील आतील अवयव आणि काळे रक्त भक्षण करतो. आमच्या टोळीपैकी दोघांना त्याने राक्षसी हातात पकडून तसेच पडल्यापडल्या त्यांना गुहेच्या मध्यावर एका खडकावर आपटलेले मी स्वतः पाहिले आहे. गुहेतील सगळ्या वाटांवर रक्ताचा सडा झाला आहे, आणि रक्ताची तळी आहेत. रक्त ठिक्कत असलेले, रक्त साकटून काळे पडलेले, अजूनही उष्ण असलेले आणि त्याचा जवळा मिटताच साधे थरथरणारे त्यांचे अवयव तो चपळीत असताना मी पाहिले आहे. परंतु त्याच्या कृत्याचे त्याला प्रायश्चित्त मिळाले आहे. असला रानटीपणा युलिसीझ सहन करणे शक्यच नव्हते. आणि आमच्या या

भयानक कसोटीच्यावेळी युलिसीझने आपली कीर्ति सार्थ केली. कारण भरपूर खाणे झाल्यावर माथ्यलोप्स आडवा झाला आणि गुंगीन झोपी गेला. सर्वंध गुहेत तो आडवा पसरला होता, त्याची मान कळली होती आणि क्षीपेतच अन्नाचे घास, घट्ट मंदिरा आणि इतर घाणीवरोवर मिपळलेले रक्त तो ओकत होता. त्याचवेळी आम्ही स्वर्गस्थ देवाची प्रार्थना केली आणि कामे वाटून घेण्याकरिता चिड्ड्या टाकल्या. त्याला घेरण्याकरिता आम्ही सर्वांनी एकदम आत मुसंडी मारली. एका अणकुचीदार हत्याराने आम्ही त्याचा आठवा पडलेल्या कपाळाखाली खोल वमविलेला, अर्गाइव्हच्या ढालीएवढा किंवा अँपोलोच्या सूर्याएवढा प्रचंड एकुलता एक डोळा फोडला, आणि मोठ्या हर्पाने आम्ही आमच्या सोबत्यांच्या मृत आत्म्यांचा सूड घेतला. परंतु गरीब बिनाऱ्या प्रवाशांनो तुम्ही इथून सुटून जाण्याची त्वरा केली पाहिजे. किनाऱ्यावरचे तुमचे दोर खेचून काढा. आपल्या विशाल गुहेत मेढघांना पाळून त्यांचे दूध काढणाऱ्या या पॉलिफेमस सारखेच भयकर, विशालकाय असे दुसरे शंभर सायक्लोप्स इथे आहेत या चन्द्राकृती किनाऱ्या-वरील प्रदेशात ते ठिकठिकाणी राहतात आणि उंच पर्वनावर भटकत असतात. कारण आता तिसऱ्यावेळी चन्द्र आपली शिगे प्रकाशाने भरीत आहे. आणि तितके दिवस (तीन महिने) मो जिये केवळ एवापदेच संचार करीत असतात आणि त्याच्या गुहा असतात त्या अरण्यातून आणि ओसाड रानातून रखडत मो दिवस कांठिले आहेत. एका खडकावर उभे राहून मो त्या भयंकर सायक्लोप्सना पहात राहता आणि त्यांच्या प्रत्येक पदरवाने आणि बोलण्याच्या आवाजाने माझा धर-काप उडतो. झाडांच्या फांद्यावरील तुटपुंज्या अन्नावर मो जगत आहे. दगडासारखी रानफळे आणि मुळावामून उपटलेले गवत हेच माझे अन्न आहे. आणि मो जरी सतत लक्ष ठेवून होतो तरी आतापर्यंत या बिनाऱ्याकडे येणारे एकही जहाज माझ्या दृष्टीस पडलेले नाही. तुमची जहाजे पाहताच ती कुणाचीही का असेनात मो त्यांच्यावर माझा पूर्ण भरवसा टाकण्याचे ठरविले. कारण एकदा या भयंकर सायक्लोप्स जमातीवामून माझी सुटका झाल्यानंतर निश्चितच माझे काहीही झाले तरी मला चालणार होते. त्यांना तोड देण्यापेक्षा तुमच्या इच्छेनुरूप कोणत्याही मागने मो तुम्हाला माझ्या जीवनाचा अंत करू देईन."

त्याचे बोलणे संपते न संपते तोच आम्ही प्रत्यक्ष राक्षसी, भेंबूर आणि किलसवाण्या अशा दृष्टी गेलेल्या त्या नरमांमभक्षक राक्षसाला, पॉलिफेमसला पाहिले. नित्याप्रमाणे समुद्राकडे हाकीत असलेल्या त्याच्या मेंढ्याच्या कळपासह तो पर्वताच्या उतरणीवरून येत होता. हातात टेकायला म्हणून व पावलांना

आधार म्हणून त्याने पाईनवृक्षाचे आखूड कापलेले खोड घेतले होते. त्याच्या बरोबर जाणाऱ्या केसाळ मेढ्याच काय तो त्याचा एकमेव आनंद होता, आणि आता त्याचा एकमेव दुखपरिवार होता. आणि नंतर खोल पाण्यात पोहोचेपर्यंत तो समुद्रातून चालत गेला, विव्हाळत आणि दात करकरत त्याने खोबणीतून काढलेला डोळा जिथे होता तिथून वाहणारे रक्त धुवन टाकले. किनाऱ्यापासून तो खूप दूर गेला होता, परंतु तरीही लाटांनी त्याच्या मल्या उच मांड्या कधीच भिजतथा नाहीत घाबरून आम्ही त्या शरणागताला जहाजावर घेतले. त्याने हे जीवदान मिळविलेच होते. न बोलता आम्ही आमचे दोर कापले, आणि सायक्लोप्सच्या पल्ल्याच्या बाहेर पडण्याकरिता त्वरा केली. आम्ही वल्ह्यावर जोर धरला आणि एकमेकाशी स्पर्धा करीत आमच्या वल्ह्यांनी समुद्र घुसळून काढला. सायक्लोप्सला कसला तरी संशय आला आणि त्याने आपली पावले आवाजाच्या अनुरोधाने वळविली. परंतु आमच्यावर शस्त्र फेकण्याकरिता दृष्टी नव्हती म्हणून म्हणा किंवा आयोनिअन समुद्राच्या लाटांमधून आमचा पाठलाग करण्याइतका तो उंचही नसल्यामुळे म्हणा, त्याने एक प्रचंड आरोळी ठोकली. त्या आरोळीने त्या महासागराची प्रत्येक लाट थरथरली, इटलीच्या दूर अंतरप्रदेशात घबराट उडाला आणि त्याच्या भूगर्भातील खोड, वस्त्राकार गव्हरातून एतानामुद्धा डरकाळी फोडली. आणि आता सगळी सायक्लोप्स जमातच चवताळून उठली. अरण्यातून आणि उंच पर्वतावरून ते बदराकडे धावले आणि किनाऱ्यावर मोठ्या सक्ष्येने जमले. भयंकर डोळे आणि आकाशाला मिडलेली डोकी असूनही असहाय्यपणे किनाऱ्यावर उभे राहिलेल्या त्या एतनाच्या भाईवंदाना आम्ही पाहू शकत होतो. पर्वत शिखरावर आकाशात शिरे उंचविलेल्या ज्यूपिटरच्या अरण्यात वाडत असलेल्या ओक वृक्षांप्रमाणे, किंवा डायनाच्या भव्य उपवनातील सूचिपर्णी सायप्रस वृक्षांप्रमाणे तो भयंकर समुदाय होता आमच्या आत्यंतिक भयाने आम्हाला आमची शिडे पार उलगडण्यास आणि पुढे प्रयाण करण्याकरिता दिशेचा विचार न करता पाठीवरच्या वाऱ्यावर तो ताणण्यास उद्युक्त केले. परंतु हेलेनसने आम्हाला वेगळा सल्ला दिला होता; मोठ्या आणि कॅरिडोअमधून गळवते हाकारू नका ! कारण त्यांच्यामधून जाणारा मार्ग दोन्ही वाजूंनी सर्वनाशापासून फार थोड्या अंतरामध्ये येत होता म्हणून आम्ही आमची शिडे गुंडाळून परत फिरण्याचा निर्णय घेतला. परंतु त्याचवेळी अंचामक पेलोरसच्या अहंद प्रदेशावरून येणारा उत्तरेकडचा वारा वाहू लागला. आम्ही नैसर्गिक खडकाने बनलेले पॅन्टाजिआ नदीच्या मुखावरील बंदर, मेगा-राचा उपसागर आणि खोल भागातील थॅस्पस यांच्यावरून काळजीपूर्वक पुढे गेलो.

“तर, तुझ्या इच्छेला प्रतिसाद म्हणून या पत्रद्वाराच मार्गदर्शनपर सूचना तुला देण्याची माझ्या ओठांना अनुज्ञा आहे. म्हणून तू पुढे जा, आणि तुझ्या कृत्यांनी आपल्या ट्रॉयचे वैभव आकाशापार उंचव.”

‘त्याचे भविष्यकथन संपल्यानंतर त्या दयाळू द्रष्ट्याने जड सुवर्णाच्या वस्तूचे व हस्तीदंताच्या कलाकुसरीच्या वस्तूचे नजराणे आमच्या गलबतावर पाठविण्या-विषयी आज्ञा दिल्या. त्याने चांदीचा मोठा संचय, शोडोनाच्या कढ्या, टोकदार साखळ्यांनी घडविलेले चिलखत व तीनपदरी सोन्याच्या पट्ट्यांनी आवळायचे एक डोलदार टोक असलेले, लाव वर टोक असलेले, लाव वेसाचा तुरा असलेले शिर-स्त्राण-या दोन्ही वस्तु पूर्वी पायसच्या होत्या-या सर्व वस्तु गलबताच्या गाळघात भरल्या माझ्या वडिलांकरिता खास नजराणे होते हेलनमने आम्हाला घोडे आणि वाटाडेही पुरविले. त्याने माझ्या सैनिकांना नवीन शस्त्रे दिली व माझ्या खला-श्यांची संख्या पुरेशी करण्याकरिता त्याने अधिक बल्हेकरीही आम्हाला दिले. हेलनस असा गुतला असताना अँकायसिस अनुकूल वाऱ्याचा उपयोग करून घेण्यात आमच्याकडून दिर्गई होणार नाही याची खात्री करण्याकरिता डोल्फाठीवर शिडे चढविण्याची आम्हाला आज्ञा देत होते. आणि आता माझ्या अँपोलोचा उद्गाता हेलनस अँकायसिसला उद्देशून अति आदराने बोलला : “हे साक्षी वहीनसशी दिव्य विवाहाने बद्ध होण्यास सुयोग्य मानलेल्या अँकायसीस, देवानाहा तुझी कदर करणे भाग पडले कारण दोन वेळा त्यांनी तुला पतन पावलेल्या ट्रॉय-पासून वाचविले आहे हे पहा इटलीची भूमी तुमच्यासमोरच आहे. वेगाने गलबते हाकारून ती भूमी तुम्ही आपलीशी करा सागरगलीकडे त्या तिथे असलेल्या इटलीच्या जवळच्या किनाऱ्याजवळून तुम्ही प्रथम पुढे जायला हवे. कारण अँपो-लोने तुमच्याकरिता खुली केलेली भूमी इटलीच्या पलिकडच्या वाजूला आहे. तुझ्या पुत्राच्या निष्ठेच्या सामर्थ्याच्या जोरावर पुढे जा. परंतु मी असे बोलतच काय राहिली आहे ? वारे वाहू लागले आहेत. मां माझ्या बोल्ण्याने त्यांना निष्ठत ठेवता कामा नये.”

‘आणि निघण्याचा क्षण समीप आला म्हणून खरेच दुःखी असलेली अँड्रॉमॅकी काही कमी आतिथ्यशील नव्हती. तिच्या ओढ्यात ती किंचितही मागे राहिली नाही. तिने अँस्कॅनिसकरिता सुवर्णाच्या धाग्यांनी विणलेली आणि चित्राकृती असलेली वस्त्रे आणि भरतकाम केलेला, ट्रॉयहून आणलेला झगा आणला. त्याच्या अगावर ती विणलेली भेटवस्त्रे चढवीत असताना ती त्याला म्हणाली “लाडवया

अॅस्सेंनिस, याही भेटीचा तू स्वीकार कर. माझ्या भरतकामाच्या कोशल्याचे तुला स्मरण रहावे म्हणून आणि हेक्टरची अँड्रोमॅकी तुझ्यावर नित्य प्रेम करते त्याची खूण म्हणून त्या भेटी माझ्या म्हणून तुला देत आहे तुझ्या सर्वाधिकारकून या तुला शेवटच्या भेटी आहेत त्या स्वीकार, कारण माझ्या अॅस्टिअॅन्कसचे जे काही माझ्या-जवळ उरले आहे ते म्हणजे तुझ्या आणि त्याच्यातील साम्य त्याचे डोळे, त्याचे हात, त्याचे मुख आणि त्याच्या हालचाली अगदी तुझ्यासारख्याच होत्या, आणि ती आता असता तर तुझ्याच बयाचा झाला असता.

‘अश्रु दाटून आलेल्या मी त्यांना मोडून जाताना म्हणालो : ‘जिगायु व्हा ! सपन्न व्हा ! कारण तुमचे सर्व माझसी जीवन आता मरण आहे. आम्हाला एका नियतीकडून दुसऱ्या नियतीकडे सारखे पुढे जायला हवे. तुम्हाला माय आता आराम प्राप्त झाला आहे, विशाल सागर आता तुम्हाला नागरून काढायचा नाही दृष्टी पुढून मतव मागे हटत आहे असे भामणारी भूमी तुम्हाला शोधून काढायची नाही. जॅन्वस नदीच्या तुमच्या प्रतिवृत्तीकडे आणि तुमच्या स्वतःच्या हाताने बांधलेल्या तुमच्या टॉपकडे उज्वलतर भवितव्याचा आशेने-मला विश्वास आहे की ते भवितव्य उज्वलतर असेल-आणि ग्रीकाकडून संभाव्य धोक्याचे भय न बाळगता, तुम्ही पाहू शकता, आणि मी जर कधी टायबरच्या मुखापर्यंत पोहोचलो, तिच्या किनाऱ्यावरील तिच्या भूमीवर उभा राहिलो आणि माझ्या प्रजाजनाना आश्वामिलेल्या नगरभित्ती तटवर्दी पाहिल्या तर आपल्या परस्पर-त्रिषयक स्नेहबंधाच्या आधारे एक दिवस इटलीतच आपण एपिगससी जवळचे नाते सांगणारी समरूप नगरे निर्माण करू. त्या पश्चिमभूमीचा संस्थापक डार्डनस हाच असेल. एकाच इतिहासात आपण सहभागी होऊ. तुम्ही आणि आम्ही प्रत्येकी सारखेच एक नवीनच टॉप होऊ. हेच एक कर्तव्य आपल्या वंशजांना वारसा-धिकाराने प्राप्त होवे.”

जिथून इटलीकडे जाण्याचा सर्वात अधिक जवळचा जलमार्ग आहे त्या नजिकच्या सेरॉनिअसच्या मुख्य भूमीजवळच्या समुद्राकडे आम्ही गळवते हाकागेली आम्ही जात असतानाच सूर्य बुडाला आणि पर्वत अधारात झाकळून गेले. आम्ही जमिनीवर उतरलो, आणि वल्ह्याजवळ राखण करण्याकरिता चिड्ड्या टाकून पाठच्या ठरविल्या आणि समुद्राजवळील स्नेहशील भूमीवर कृतज्ञतेने अग टाकले. कोरड्या किनाऱ्यावर आम्ही इत.स्ततः पसरली आणि स्वतःला ताजेतवाने केले. आमच्या शिणलेल्या गावाना शक्ति प्राप्त करून देण्याकरिता निद्रा आली. घटिकानी सरणाऱ्या रात्रीने तिचा प्रदक्षणेतील मध्यविंदुही अजून जवळ केला

नव्हता तेव्हाच नेहमी सावध असणारा पॅलिनरस आपला विळाना सोडून बाऱ्याची हालचाल लक्षपूर्वक ऐकू लागला. तो कोणत्या वाजुने वाहतो आहे याची त्याला विशेष चिंता नव्हती; निःशब्द आकाशातून गंभीर संशयणे भ्रमण करणारा प्रत्येक नक्षत्रपुंज त्याने पडताळून पाहिला. स्वाती, पर्जन्यमूचक रोहिणी तारकापुंज, सप्तर्षी, चंद्रमत्स आणि वृश्चिक आणि नंतर त्याने दृष्टी दूरवर फेकली तसे सुवर्णखड्गधारी मृगशिरा नक्षत्रही त्याने पाहिले. नंतर सर्व शांत आहे आणि आकाश निर्मल आहे असे पाहून आपल्या गळबत्ताच्या बरामावर उभे राहून त्याने जोरात पुकारा केला आम्ही तळ हलविला, आमच्या मार्गावर साह्याने निघालो, आणि आमच्या शिडाचे पक्ष पसरले. आणि आता जेव्हा उषेच्या लाल प्रभेने चांदण्या उघडून लावल्या तेव्हा पाण्यापलिकडे, खोल अशा किनाऱ्याखेवराच्या टेकड्या दिसू लागल्या. 'इटली' अशी पहिली आरोळी ठोकणारा अँकॅटस होता. 'इटली' आनंदाने त्या दृश्याचे स्वागत करीत माझे सोबतीही ओरडले. मघल्या डोलकाठीजवळ वरच्या बाजूस उभ्या असलेल्या माझ्या बडिलानी, अँकायमीसनी एक मोठा मद्याचा कटोरा घेतला, त्याला कुलाची माळ घातली. निर्जल मद्याने तो भरला, आणि त्यांनी आमच्या देवनांना आवाहन केले, "हे भूदेवतांनो, समुद्र देवतांनो, वादळावर आधिपत्य असलेल्या देवतांनो आमच्या मफरोस महाय्य करणाऱ्या बारा आम्हाच्या द्या, आणि तुमचे विषयाम आम्हाला सहाय्यभूत हाऊ द्यात !"

'त्यांच्या प्रार्थनेला साद म्हणून वायू लहर त्वरित आली. अगदी जवळच आमच्यापुढे एक बदर दिसू लागले आणि उचावरील मिनव्हर्चाचे मंदिर दृष्टीपथात आले. माझ्या सोबत्यांनी आपली शिडे गुंडाळली आणि आमच्या नाळी जमिनीकडे वळविल्या. पूर्वेकडून किनाऱ्यावर आदळणाऱ्या लाटांनी वाकविलेल्या धनुष्याचा आकार बंदराला आणला होता. क्षार तुपासानी फेसाळलेल्या, पुढे आलेल्या खडकांनी ते झाकले होते. आणि अत्युच्च कड्यावरून त्याच्या दोन भिती, वाहू खाली सोडल्यानारख्या, खोल खाली उतरल्या होत्या. मंदिर किनाऱ्यापासून आत होते. आणि येथेच मला आमचे पहिले भविष्यमूचक चिन्ह दिसले, मैदानाने इकडेतिकडे दौडणारे आणि तेथील मजत कुरतडणारे, चार तेजस्वी हिमशुभ्र घोडे दिसले. माझे वडिल अँकायमीस उद्गारले, "हे अज्ञात भूमी, तू जो संदेश आमच्याकरिता आणला आहेस तो युद्धाचा आहे, घोडे युद्धाकरिता सिद्ध करतात आणि हे प्राणी युद्धाचीच भयमूचना देत आहेत. तरीही काही प्रसंगी याच चतुष्पाद प्राण्यांना शिस्तीने एकत्र लगाम घालून एकोप्याने जूला जुपण्याचे आणि समाधानाने लगामी राहण्याचे शिक्षण दिलेले असते." आणि ते पुढे म्हणाले, "म्हणून यामधे

शांतीचीही आशा आहे.” नंतर आमच्या उत्सृष्ट समुद्राचे प्रथम स्वागत करणाऱ्या शास्त्राचा टणकार करणाऱ्या मिनव्हॉच्या पवित्र शक्तीची आम्ही प्रार्थना केली. फ्रिजियन वस्त्रांनी आमची मस्तके झाकून आम्ही वेदीपुढे उभे राहिलो, आणि सर्वाधिक महत्वाची आज्ञा म्हणून लक्षात ठेवण्यासाठी हेलेनसने आम्हाला ताकीद केली होती त्याप्रमाणे आम्ही अर्गाइव्ह जूनोप्रित्यर्थ विधिपूर्वक यज्ञांनी प्रज्वलित केला. नंतर आम्ही थांबलो नाही; आमचे व्रतविधी यथासांग पार पाडल्यानंतर लगेच आम्ही आमच्या परवाणाच्या काठ्या आणि शिडे वाऱ्याकडे फिरविली; ग्रीक लोक रहात असलेल्या कोणत्याही भागाचा भरवसा नसल्यामुळे आम्ही ता भूमी सोडली आमचे पुढील उद्दिष्ट आत्मातावरील टॅरन्टम होते. प्रचलित कथा खरी असेल तर हव्यूलीसने या नगराला भेट दिली होती; त्याच्या समोरच लॅसिनियन जूनोचे उत्तुंग मंदिर उभे होते होय, आणि तिथेच कॉलॉनियाचा किल्ला खडा होता, आणि तिथे पलिकडे, जिथे गलबते बुडतात ते सीलॅशियम होते. आणि आता फार दूर, सागरातून उचावणारा सिसिलीतील एटना पर्वत दिसू लागला होता, आणि दूरवरून खडकावर कोसळणाऱ्या सागराच्या प्रमत लाटांचा ध्वनी कानी येत होता सर्वत्र किनाऱ्यावरून राहून राहून मोठे आवाज कानी येत होते. सागराचे पाणी खोलवरून उच उसळत होते. आणि त्या उसळत्या भावऱ्यात वाळू भिरभिरत होती. माझे वडील, अँकायसीस मोठ्याने ओरडले. “ही खचितच भयावह करिबिडज असावी; हेलेनसने आपल्याला ज्याची सूचना दिली होती ते हेच कराल खडक आणि तेथे त्या कपारी आहेत. झटकन गलबते बाजूला खेचा. वल्ह्यावर जोर घरा. आणि एका लयीत वल्ही मारत रहा. त्यांनी आज्ञा केल्याप्रमाणे माझ्या सोबत्यांनी केले. प्रथम पॅलिनरसने आपली रोरावणारी नाळ खेचून मांडवीकडे वळवून खुल्या सागरात हाकारली; नंतर आमची सर्व मंडळी भरल्या शिडानी, वल्ही मारीत त्याच्या पाठोपाठ गेली. उसळत्या लाटांवर आम्ही आभाळात वर उचलले जात होतो. परंतु पुनः लाटा ओसरल्यावर, आम्ही एकदम खोल खाली जात होतो आणि जणू हेडीझपर्यंत बुडत होतो. खडकांच्या कमानांमधून आम्ही रखडत असताना तीन वेळा सागराचा प्रति-ध्वनी त्या कड्यावरून आमच्याकडे परत आला. तीनवेळा सागराने फेकलेल्या फेसातून आणि तुपाराच्या पडद्यातून आम्ही आकाशाकडे पाहिले, परंतु बारा आणि सूर्यप्रकाश या दोघांनीही आम्हाला सोडले होते. आम्ही थकलो होतो. आपण कुठे चाललो आहो ते आम्हाला कळत नसल्यामुळे आम्ही शेवटी सथपणे तरंगत सायक्लोप्सच्या किनाऱ्याला लागलो.

दुर्दैवी मूलिसौझचा सहप्रवासी म्हणून गलबतातून भटकत असता अँकॅमैनिडीस.या किनाऱ्यावरून गेला होता. त्या आठवणी उलट कमाने आठवून या स्थळांची माहिती त्यानेच मला दिली.

‘पूर्वीचे लोक ज्याला ऑर्टिजिआ म्हणत असत ते रोरावणाऱ्या लाटांनी वेढलेले प्लेमिरिअम सिकॅनिअन उपसागरासमोरच पसरले आहे. एलिसची नदी आर्लिअसने आरिथसच्या प्रवाहाच्या मुखाजवळ सिसिलीच्या सागराच्या पाण्यात मिसळण्याकरिता समुद्रासालून अदृश्य मार्ग कसा काढला हे सांगणारी एक कथा आहे आज्ञापालन करण्याच्या हेतूने तेथे आम्ही सर्वशक्तिमान देवाची पूजा केली. नंतर आम्ही त्या सुगीक प्रदेशातील दलदलीमधील हेलॉरस नगरी ओलाडून पुढे गेलो. नंतर आम्ही पॅकिनसचे पुढे आलेले खडक आणि खडकाळ किनारा याच्या जवळून गेलो. नंतर देववाणीनुसार कधीही हलणार नाही ते कमारिना आमच्या दृष्टीपथात आले. नंतर हसणऱ्या नदीच्या नावावरून नाव पडलेले गेलाचे पठार आणि ते क्रूर गेला नगर आले नंतर एकेकाळी अत्यंत उच्च प्रतीच्या घोड्याची जन्मभूमी असलेल्या उत्तुंग अँथॅगासने आमच्यासमोर आपली वळकट तूंतडबदी उभी केली. वारा अनुकूल असल्यामुळे वनराई असलेले जेलिनस मार्गे टाकले आणि किल्लीत्रिअमच्या अवघड उथळ समुद्रातून आणि लपलेल्या खडकातून माझा मार्ग आर्काविला. शेवटी ड्रेपॅनमजवळ मला वंदर सापडले. परंतु त्या किनाऱ्यावरही मला आनंद लाभायचा नव्हता. अरेरे दुर्दैवा! सागरावरील वादळांच्या सर्व छळानंतर येथे मी माझ्या वडिलाना अंतरला. अँन्कायसीजना, माझ्या सर्व साह्यानील आणि सर्व पितानील माझ्या आधारला मी मुकलो. होय येथे, माझ्या शिणलेल्या दैत्या-वस्थेत, सर्व पित्याहून श्रेष्ठ पिताजी, मी तुम्हाला अनंत दारुण संकटातून येथवर व्यर्थ आणल्यानंतर मला टाकून तुम्ही गेलात. त्या द्रष्ट्या हेलेनसनेही त्याच्या अनेक भयसूचनांमध्ये या दुःखाची मला पूर्वसूचना कधीच दिली नव्हती. किंवा त्या धृष्टाष्टाद नेलिनोनही दिली नाही. हा आघात हे माझे शेवटचे दुःख होते. वारण मी माझ्या सफरीच्या दृष्टिद्वारे पोहोचला होतो. आणि देवाने मला तुझ्या किनाऱ्याला लावले तेव्हा मी सिसिलीहून निघालो होतो.”

अशा तऱ्हेने ट्रायचा प्रमुख इनीआस याने त्याच्या दैवी दैवगतीची कहाणी आठवून सांगितली आणि त्याच्या सफरीचे त्याने कथन केले त्यावेळी प्रत्येक मुख उत्कंठेने त्याच्याकडे वळले होते. शेवटी तो प्थ्याबला, तो निःशब्द झाला त्याचा वृत्तांत संपला.



सर्ग चौथा

डायडोची दुःखान्तिका

परंतु या मधल्या वेळात प्रीतीच्या अदृश्य ज्वालेने विव्हल झालेल्या डायडोला जीवनरस शोषणाच्या त्या खोल जखमेमुळे दीर्घ यातना भोगाव्या लागल्या होत्या. तिच्या प्रिय वीरपुरुषाचे शौर्य आणि उच्चकुलातील जन्मामुळे प्राप्त झालेली धीरोदात्तता याबद्दलचे विचार पुनःपुनः आवेगाने तिच्या मनात येत होते, आणि त्याची मुद्रा आणि त्याचे शब्द यांचा ठसा तिच्या मनावर उमटून राहिला होता; त्या भनांशेदनेने तिला शांती आणि स्वस्थताही लाभू दिली नाही. आणि आता दुसऱ्या दिवसाची उषा अपोलोच्या प्रकाशाने विश्व उजळीत होती आणि तिने उंच वाकःशातील आर्द्र छाया दूर केल्या होत्या तेव्हा तिच्या हृदयाशी एकजीव असलेल्या तिच्या बहिणीला विचलित चित्ताने ती म्हणाली, "भगिनी अँना, जागृती आणि अज्ञांत निद्रा यांच्यामध्ये मो भयभीत होऊन का तिष्ठत आहे? आपल्या घरात येऊन आपल्या समवेत राहिलेल्या या नव्या अतिथीविषयी तुला काय वाटते? त्याचे व्यक्तिमत्त्व अनन्यसाधारण आहे. आणि त्याचे हृदय आणि शौर्य केवळ वीरधीपूर्ण आहे. त्याचा जन्म देवाळापासून आहे असा मला विश्वास वाटतो आणि तसे याटण्याला मला आधार आहे. अधमवृत्ती नेहमीच भयातून प्रकट होते परंतु- त्याच्या वृत्तात अगदी दारुण अंतापर्यंत साहिलेला दैवच्छल आणि युद्धाची अघोरता कितीतरी हंसी! मृत्यूच्या कपटाने माझे पहिले प्रेम हिरावून घेतल्यामुळे विवाहविधीचा आणि पहिल्या मीलनाचा प्रत्येक विचार मला केवळ कंटाळवाणा झाला नसता तर, पुनरपि कुठल्याही पुरुषाशी विवाहवधवाने समीलित व्हायची काक्षा करायची नाही असा मी अनिवार्य निश्चय केला नसता तर कदाचित हा एकच माह मला असा झाला असता की त्याला मी फशी पडले असते. खरेच, अँना, मी तुला माझे गुप्त सांगते. माझे पती सायकिस याच्या, माझ्या स्वतःच्या भावाने केलेल्या रुधिराभिषेकाने आपले घर भ्रष्ट झाले तेव्हापासून या अनोळखी पुरुषाशिवाय दुसऱ्या कुणीही कधीही मला प्रभावित केले नाही किंवा विचलित

होण्याइतके हृदयमंथनही केले नाही. पूर्व परिचित ज्वाला पुनः समीप येन आहे असे मला जाणवते. परंतु मी माझे पावित्र्य भंग करून घेण्यापूर्वी किंवा त्याच्या धर्माचे उल्लंघन करण्यापूर्वी ही धरणी खोल दुभंगून तिने मला पोटात घ्यावे किंवा सर्वशक्तिमान देवपित्याने त्याच्या वज्राघाताने मला भूतविषवात भिरकावून द्यावे, खोल खोल अंधार्या एरबॉसमध्ये त्या निस्तेज भूतात्म्याच्या संगतीत. कारण ज्याने प्रथम मला त्याच्याबरोबर समिन्हीत केले त्याने माझ्या जीवनातील सर्व प्रेम शोषित केले, आणि म्हणून त्यानेच ते प्रेम त्याच्या हृदयासमीप जतन करावे आणि मृत्यूनंतर थड्यातही जतन करावे ! तिने तिचे विचार व्यक्त केले, आणि निच्या नेत्रात अश्रू दाटून आले, आणि तिने नेत्रांना लावलेल्या वस्त्राचे पदर भिजले.

अँनाने तिला उत्तर दिले, " डायडो, माझे तुझ्यावर प्राणाहूनही अधिक प्रेम आहे. तू तुझे सर्व यौवन असे एकाकी शोक करीत झुरत व्यतीत करणार आहेस का ? आणि अपश्यप्रेम आणि व्हीनस देने त्या सर्वांना तू अनभिज्ञ राहणार आहेस काय ? राखेला, समाधिस्त मृतात्म्याला याची काही क्षिती अमते असा तुला खरेच विश्वास आहे काय ? पूर्वी कोणीही आफ्रिकन किंवा आपण येथे येण्यापूर्वी कोणीही विवाहेच्छ टायरिअन तुझ्या शोकातून तुला सोडवून मोहित करू शकला नाही हे मला मान्य आहे, कारण या विजयकीर्तीने संपन्न असलेल्या भूमीचे पुत्र आयवम आणि इतर प्रमुख सरदार यांचा तू निरस्कार करीत होतीस, पण म्हणून तू आता तुला प्रभावित करणाऱ्या प्रीतीला प्रतिकार केलाच पाहिजेस का ? शिवाय तुने राज्य वमलेल्या भूमीचे घनी कोण आहेत याचे स्मरण तू केले पाहिजेस. तुझ्या राज्याच्या एका बाजूने तुला अजिंक्य गेटचूल्डिआच्या रहिवाश्यांच्या नगरानी, ज्यांना कसलाच धाक नाही त्या न्युमिडिआच्या लोकांनी आणि पाय ठेवून देणाऱ्या सायटिसच्या दलदलींनी वेढिले आहे, आणि दुसऱ्या बाजूने जल्होम वाळवंटाने आणि बाफीच्या क्रूर लुटार्यांनी वेढिले आहे. आणि जिथून तुला भाऊ तुला अजूनही घमकावीत आहे त्या टायरिअन संभावणाऱ्या युद्धाच्या संकटाविषयी मी बोलण्याची आवश्यकताच नाही. आणि आता माझी अशी थड्या आहे की जेव्हा अतुकूल वाऱ्यासरशी द्रोजनाची गलवते काथिजच्या मार्गाला लागली तेव्हाच देवांनी त्यांची अनुमती मुद्रांकित केली आणि साक्षात जुनोने सहाय्य केले. आणि डायडो, तू जर हा सर्वोत्तम विवाह केलास तर आपल्या राज्याच्या आणि नगरीच्या भवितव्यात किती थोर भाग्य आहे याची केवळ कल्पना कर ! द्रोज सेना आपल्याबरोबर आघाडीवर कूच करू लागली तर

पराक्रमाच्या महान कृतींनी कार्याजची कीर्ती किती वृद्धिंगत होईल याचा विचार कर. तू केवळ आशिर्वादाकरिता देवाची प्रार्थना कर आणि यज्ञयाग करून त्याची कृपा संपादन कर, आणि मग तुझ्या अतिथीचे मनमुक्कत आदरातिथ्य कर, त्यांची गलबते अन्नही नादुस्तक आहेत, आणि शिगिर आणि पर्जन्यदा रोहिणी क्रद्ध नभाखाली महासागरावर त्यांचा राग काढीत आहेत; तेव्हा इथे ठेवून घेण्यासाठी काही ना काही निमित्ते गुंफित रहा.

याप्रमाणे बोलून अनाने आधीच उद्दिष्ट झालेल्या डायडोच्या हृदयाला प्रांतीच्या नव्या चहूकीने अतिरक्त चेतविले, तिच्या विचलित अंतःकरणाला मोहविण्याकरिता तवी आशा बिली आणि तिचे विवक्षु भगून टाकले नंतर त्यांनी प्रथम मंदिरांना भेटी दिल्या आणि क्रमाक्रमाने प्रत्येक वेदीवर परमेश्वराचा अनुग्रह संपादन करण्याकरिता प्रार्थना केली, वृद्धीची देवता सिरिसला, सूर्यदेवतेला स्वातंत्र्यदाता पिता बॅकसाला, आणि सर्वाधिक विवाहबंधन जूनीच्या अधिकारवक्षेत असल्यामुळे जूनीला त्यांनी निवडक मेढ्या विधिपूर्वक बळी दिल्या. लावण्यवती डायडो स्वतःच उजव्या हाती चपक घेऊन स्थळ पाडऱ्या माईच्या शिगामधून मध ओतीत असे, किंवा देवाच्या मूर्तीसमोरील स्वतःनात वेदी जवळ यज्ञविधीतील नृत्यात पदव्यास करीत असे. प्रत्येक नूतन दिवसाचे धर्मविधी सुरू करताना ती अधिकाधिक बळी देत असे, आणि चिडग ओठांनी ती मेढ्याच्या विविध उरात अजूनही रचून होत असलेल्या अवयवाकडून सूचित हाणाच्या संज्ञाकरिता डोकावून पाहत असे. परंतु द्रष्ट्याचे अनिष्टज्ञान किती कोव करण्याइतके अल्प असते ! तिच्या अनिवार विकाराला मंदिर किंवा प्रार्थना सहाय्यभूत होणार नव्हत्या. कारण ती ज्वाला तिच्या वितळत्या अंतःकरणाच्या अगदी गाभ्यात पाहोवली होती व तिच्या शरीरातील रेणू रेणू तिने पोखरून टाकला होता; आणि विचारो डायडो पेटून उठली होती तिच्या हृदयातील ती खोल जखम मूर्खपणे वहात होती. जिचा कटन अरण्यात दूर अंतरावरून एखाद्या मशस्त्र मेढपाळाने पाठलाग केला आहे आणि तो असावध असता तिच्या मामान पिये असलेला बाण घुसवून नंतर तो तसाच राहू दिला आहे, य म्हणून ते प्रागघातक मांसात चट्ट रुतलेले टांक पाठीवर वागवीत जी अरण्ये आणि छिटी पर्वत प्रदेशातील वाटा लेपा टाकीत ओलाडीत आहे अशा एखाद्या हरिणीसारखी ती तिच्या सर्व नगरातून विचलावस्थेत भटकत होती. जिथे तिच्या नगरभितीचे बाधकाम चालू होते तिथे डायडो कधी-कधी इनीआसला घेऊन जात असे, त्याला फिनिसिआची विपुल साधनसंपत्ती आणि तिच्या नगररचनेची प्रगती दाखवीत असे. आणि ती तिच्या भावना व्यक्त

करण्यास प्रारंभ करीत असे परंतु नेहमीच अर्धवट बोळूनच स्वतःला आवरीत असे. दिवस ढळत्यानंतर तिला मेजवानी पूर्वीमाखीच मुद्द व्हायला हवी असे, दृष्टीच्या यातनांची कहाणी पुनः श्रवण करण्याचा तो अप्रामाणिक वाटणारा अनाकलनीय अट्टाहास करीत असे, आणि पुनः ती वक्त्याचे शब्द न शब्द श्वास रोधून अत्युत्कण्ठेने ऐकत असे. नंतर अतिथी निघून गेल्यावर, चंद्र आपली झोती नित्यक्रमाने अधारात शमवीत अमता आणि अस्तंगत होणाऱ्या तारकांनी निद्रेची सूचना केल्यावर, रित्या भोजनमंदिरात डायडो एकाटाच शांक करीत बसे आणि तो ज्या आसनावरून उठून गेला होता त्यावर ती स्वतःला लोंटीत असे. तो आता दूर गेलेला असे, थवणाच्या दृष्टीच्या पलिकडे गेलेला असे. परंतु तिला तो अजूनही दिसत असे, त्याचा आवाज अजूनही तिला ऐकू येत असे. अँस्कॉनअमचे त्याच्या नित्याशी असलेल्या साम्राज्याच्या समोहनाने ती कधीकधी त्याला हृदयाशी कवटाळीत असे आणि जी प्रीती शब्दामधून व्यक्त करण्याचे तिला धैर्य नव्हते तिच्यामामून आपली सुटका करून घेण्याचा ती निकराचा प्रयत्न करीत असे. मध्यतरीच्या काळात अर्धवट थांबलेल्या मनोऱ्यांचे बांधकाम थरती चढण्याचे थांबले होते. तरुण सैनिकांच्या गरजांच्या कवायती होत नव्हत्या. बदराचे व अभेद्य बुरुजाचे बांधकाम थांबले होते. भव्य छातीत घडकी बसविणाऱ्या भित्रीचे बांधकाम मोळंबले होते. आणि आकाशातूनवा उंच वाऱ्या पून राहिल्या होत्या.

डायडो आता प्रेमविकाराच्या पूर्ण आधीन झाली आहे आणि स्वतःच्या प्रतिष्ठेचा विचार तिच्या तोंड वासनेला प्रतिकार करू शकत नाही हे पाहताच सेंटर्नची कन्या, ज्युपिटरची प्रिय पत्नी व्हीनसकडे एक सूचना करण्यावरिता गेली. “वा ! तू आणि तुझ्या मुलांना खरेच विजयाची चांगली फळे मिळविली आहेत. आणि तू संपादिलेले यश मोठे आहे. आता तुम्ही दोघी देवतांनी एका स्त्रीला फशी पाडून पराजित केले आहे. हे तुझे कर्तृत्व श्रेष्ठ आहे आणि त्याची सुकीर्ती व्हायला हवी. मोरचा नगरीच्या सरक्षण योजनेचे तुला भय वाटते म्हणून उत्तुंग काथिजच्या शांतताभय घराकडे तू केवळ संशयाने पाहतेस हे काही मला पूर्णपणे अज्ञात नाही. परंतु कुठल्या मर्यादितपर्यंत जायचे तुझ्या मनात आहे ? इतकी तीव्र स्पर्धा चाकू ठेवण्याची काही आवश्यकता आहे काय ? विवाहवधनाने दृढ होणाऱ्या चिरंतन शांततेप्रीत्यर्थ आपण सहकार्य करणे निश्चितच अधिक योग्य आहे. तुझ्या मनातील उद्दिष्ट तू साध्य केले आहेस. डायडोने रोमरोमात भिनणारे, वेड लावणारे ते विष प्राशन केले आहे. ती प्रेमविकाराने पेटली आहे. म्हणून या राष्ट्रात आपण दोघी सहभागी होऊ या. त्याच्या शासकीय व्यवस्थेत प्रत्येकीला समान अधिकार

देवू या. डायडोला त्या क्रिजिअनची घमैपत्नी-जन्माची दामी होऊ दे आणि हुडा म्हणून तिची टायरिअन प्रजा तुझ्या आधिपत्यावाली येऊ दे."

परंतु जूनोच्या शब्दातून तिचा खरा हेतू व्यक्त होत नसून तिचा खरा उद्देश नियतीने ज्यांना इटलीत साम्राज्य करण्याकरिता नियोजित केले आहे त्यांना आफ्रिकेकडे पाठविण्याचा आहे हे वहीनसच्या लक्षात आले. म्हणून तिने पुढीलप्रमाणे उत्तर दिले: "गुहात तुझ्याविरुद्ध उभे राहण्याचा धोका लक्षात घेतल्यावर तुझ्या सूचनेचा अव्हेर करण्याइतके वेडे खरेच कोण असो?—अर्थात तू सांगत असलेली योजना कार्यान्वित केल्यानंतर निच्यावर यशाचा मुगुट चढणार असो तर! परंतु मी देवाधीन आहे आणि नियती देवतांची योजना मला अगम्य आहे. टायरिअन आणि ट्रॉयटन आदिके निर्वासित यांचे एका नगरीवर सामाईक स्वाभिमान असाय अशी ज्युपिटरची मनीषा असो काय, आणि त्याच्यामधील तहाला किंवा प्रजेच्या परस्पर समिश्रणाला त्याची अनुमती असो काय? तू त्याची पत्नी आहेस. त्याला गरज विनंती करून त्याच्या मतेला तू अंदाज घेण्यात काही वावगे नाही. म्हणून तू या वावरीत नसून जर मी मागून येनेच आहे. मद्याला जून्याचे उत्तर तयारच होणे. ती म्हणाली, "ते काम ही माझी जबाबदारी राहिल. परंतु आपला तातडीचा उद्देश साध्य करण्याची योजना मला तुला थोडक्यात सांगू दे. एका उद्या सकाळी आपल्या किरणानी पृथ्वीचे अजगुठन दूर करण्याकरिता सूर्योदय होईल तेव्हा इनीआम आणि अमाग्री डायडोला मृगयेकरिता अरण्यात बरोबर जाण्याचा मानस आला. हाकेकरा पर्वतमार्गाभावी त्याचा वेडा वाडविण्याच्या गडबडीत अमतांनाच मी एक पर्जन्य व गारांचा वर्षाव करणारा काळा मेघ त्यांच्यावर सोडीन; त्या राजपुंगुटावर वर्षा कोमळेल आणि सारे आकाश मेघघगंजनेने दुम-दुमून उठेल. त्याच्या लवाजम्यानील मडळी पागनील आणि रावोसारख्या अघारात विसेनाशी होतील, आणि डायडो आणि ट्रॉयप्रमुख एकाच गुहेत आश्रय घेतील. मी तिथेच असेन, आणि तुझ्या वचनपूर्तीचे आश्वासन मला असेल तर मी तिला त्याची होण्याकरिता त्याच्या आधीन करीन, आणि वृद्ध विवाहवंधनात त्यांना मीलित करीन. हा त्याचा निश्चिपुवन विवाह असेल." या योजनेला मिथरिअनने काही आक्षेप घेतला नाही. इतक्या चतुर मोहजालाचे मयस्मिताने कौतुक करीत तिने मानेनेच त्याला अनुमती दिली.

त्याच सुमाराम सागर सोडून उपादरी वर आली. तिची किरणे दिसू लागताच निवडक माणसांचा एक समूह नगरवेष्टीतून बाहेर पडला. मोठ्या

चौकटीची जाळी, लहान चौकटीची जाळी बाहेर आली, आणि गोवंडाचे रुंद फाळ असलेले शिकारी भाले बाहेर आले; आणि पॅसिलिब्रन घोडेस्वार आणि तीक्ष्ण घार्णेद्रिय असलेले शिकारी कुत्रे बाहेर झेपावले. राजा अजूनही तिच्या म्हालातच रेंगाळत होतो, आणि कार्याजमधील उच्च उमराव दाराजवळ तिची प्रतीक्षा करीत होते. तिचा तल्लव पंचकल्याणी बांडा जांभळ्या रंगाच्या आणि सुवर्णाच्या इतक्यामात दिमावाने मुरानी मानी उडवीत होता आणि तोंडातून फेस टाकीत लगामाचे टोक चघळीत होता. शेवटी मोठ्या परिवारासह डायडोने बाहेर पाऊल टाकले. भरतकामाची किनार असलेले सिडॉनियन उत्तरीय तिने परिधान केले होते. तिचा भाता आणि केस एकत्र बांधलेला चापही सुवर्णाचाच होता, आणि सुवर्णाच्या चापाने तिने आपले जांभळे खमस मानेजवळ बांधले होते. द्रोजनाची तुकडीही पाठोपाठ आली; त्यांमध्ये उत्साहित आयुलमही होता. दोन्ही स्वाभ्या एक झाल्यावर त्या सर्वांहून अधिक देखणा असलेला इनीआस पुढे होऊन डायडोच्या बाजूस गेला. तो शिबिरात लिसिया आणि झान्थस नदी सोडून त्याच्या आईचे बेट डेलॉसला पुनः नव्याने नृत्यास प्रारंभ करण्याकरिता जाणाऱ्या अँपोलोसारखा दिसत होता. अँपोलोच्या वेदीभोवती जेटन ट्रापोविअन आणि गोंदलेले अगाथिरमन एकत्र जमतात आणि जयघोष करीत असताना, अँपोलो स्वतः नियमच्या उतरणीवर पायचाल करीत असतो. त्याच्या साद्यावर लटकविलेल्या घनुष्यबाणांचा नाद होत असतो, आणि त्याचे भुरभुरणारे केस पर्णाच्या मृदुल मालेने आणि सुवर्णबंधाने व्यवस्थित बसविलेले असतात. इनीआसही त्याच्या इतक्याच चापल्याने व सावधानतेने चालत होना; आणि अँपोलोसारखेच लालित्यपूर्ण तेज त्याच्याही कुशीन धरोवत मुखावर विलसत होते.

पायवाटही नसलेल्या उच्च पर्वत प्रदेशावर पोहचल्यावर शिकार्यांनी हुसकावून काढलेल्या राममेंढ्यांना एक कळप सगळ्यांच्यापुढेच असलेल्या खडकाळ शिखराच्या उतरणीवरून उधळत खाली आला; आणखी पुढे वळणावर काळवीटाचा एक कळप बुळीच्या लोटात एकजूट झाला आणि डोंगरी भागानून, उघड्या रानातून दूर उधळत गेला, खालच्या खोऱ्यात दरीत वाल अँस्कॅनियम अबलव पंचकल्याणी घोड्यावरील दौडीचा आनंद मनापामून लुटीत होता, भरवेगाने दौडत तो आता काही स्वारांना मागे टाकीत होता तर कधी दुसऱ्या स्वारांना; परंतु या सर्व निरुपद्रवी प्राण्यांपेक्षा एखादा तोडाशी त्वेपाने फेस आलेला बराह किंवा सावजाच्या मागावर असलेला सोनेरी तपकिरी सिंह टेकडीवरून खाली येताना पाहण्याची त्याला किती उत्कंठा लागली होती !

लवकरच आकाशात संमिश्र गडगडाट सुरू झाला. आणि नंतर पावसाचे ढग जमले व गारा आणि पावसाचा मिश्र वर्षाव झाला. सर्व शिकारी टायगरांना परिवार आणि द्रोजन तरुणांची तुकडी आणि व्हीनसचा नातू डार्डन किशोर घाबरून निवारा शोधण्याकरिता रानात जिकडेतिकडे पांगले. पर्वतावरून पाणलोट प्रचंड ओघाने रोरावत आले. डायडो आणि द्रोजन प्रमुखाने एकाच गुहेचा मार्ग अनुसरला पुरातन धरणीदेवता आणि जूनी, विवाहाची देवता, यानी आपला खाल इशारा केला, आकाशात या मीलनाकडे दुर्लक्ष केले, बीज चमकली; पर्वत शिखरावर वनदेवतांनी आपला जयघोष उंचावला त्या दिवशी यातनांची आणि मृत्यूची बीजे पेरली गेली. त्या क्षणापासून डायडोला लोकप्रवादाची आणि तिच्या स्वतःच्या प्रतिष्ठेची क्षिती उरली नाही. आणि प्रणयाराधनेत गुप्तता राखण्याचा विचारही तिने सोडून दिला. ती त्याला विवाहच म्हणू लागली. आपले पाप झाकण्याकरिता ती तो शब्द योजू लागली.

आफ्रिकेच्या मोठ्या नगरातून त्वरितच ही बदंताराक्षसी धावत सुटली. बदता ही सर्व उपाधीत अधिक गतिमान आहे. तिचे सामर्थ्य तिच्या गतिस्वातंत्र्यात आहे, आणि तिच्या संचारातून तिला नवी शक्ती प्राप्त होत असते. एखाद्या लहान भिक्ष्या प्राण्यासारखी ती प्रारंभी अमने परंतु नंतर ती बदता वाढता आकाशात उचलाने आणि ती अरी भूमिवरून चालते तशी तिचे मस्तक ती ढगा-आड लपविने असे म्हणतात की सर्वभूतांची माता पृथ्वीदेवी हिने सर्व देवांवरील संतापाने तिला जन्म दिला; ती तिचे शेवटचे अवस्थ आहे. ती कोअस आणि एन्सेलॅडसची आकटी बहीण आहे. बदंतेच्या पायात चापत्य आहे, आणि तिचे पंख गतिमान आहेत. ती एक प्रचंड भयावह राक्षसी आहे. तिच्या अंगावर उगवणाऱ्या प्रत्येक पिसावाला एक चमत्कृतीपूर्ण कौशल्याने वसविलेला दक्ष डोळा असतो. आणि त्या प्रत्येक पिसावागणिक एक मुख व त्या मुखात मोठ्याने बोलणारी एक जिह्वा असते. आणि एक नित्य सावघ असलेला कान अवकाशात असतो. रात्री ती आकाश आणि पृथ्वी यांच्यामधील अंधारात फुटकार करीत भ्रमण करते, आणि समाधानाच्या निद्रेत ती कधीही पापणी ढळू देत नाही. कधी घराच्या छप्पावर, कधी प्रासादाच्या उच्च मनोऱ्यावर बसून दिवसा ती लक्ष ठेवते. मोठमोठ्या नगरात ती घबराट उडविते, कारण ती जे सत्य आहे त कथन करण्यास जशी सिद्ध असते तशीच ती जे असत्य आणि दुष्ट आहे तेही स्मरणात ठेवते.

आतामुद्धा तिने मोठ्या आनंदाने सत्याप्रमाणेच कल्पितांचीही पुनरुच्चार करीत आफ्रिकी जनात विविध अफवा पसरविल्या, द्रोजनांच्या वंशातील इनीआस

तेथे कसा आला, लावण्यवती डायजेने त्याच्याशी मीलित होण्याचा अन्वय कसा केला. आणि आता लज्जाहीन विचाराच्या सापळ्यात अडकल्यामुळे ते हा दीर्घ हिवाळा कसा ऐपारामान आणि तणावाच्या संमोळित मुखापयोगात त्यांच्या राज्यकर्त्याच्या विचार न करून व्यतीत करीत आहेत. अशा तऱ्हेचे विषय त्या अमंगल देवनेने माणसाच्या सत्तापणाने सर्वत्र प्रसिद्ध केले होते. नंतर तिने आपली पावले द्रुतगतीने राजा जावरवकडे वळविवी, ती त्याच्याशी बोलली, तिने त्याचे विचार भडकाविले आणि त्याच्या कोशांमोठवर हथून रचले.

ज्युपिटर अॅमॉनने एका आफ्रिका जनरलनेर बलात्कार केला होता आणि आयरवस तिच्यापासून झालेला त्याचा पुत्र होता. ज्युपिटरची शंभर मध्य मंदिरे आणि शंभर वेदी त्याने आपल्या विस्तृत राज्यात बांधल्या होत्या. त्यामध्ये त्याने तिथ्य प्रज्वलित अमलेले मंदिरांमधी निधीपूर्वक प्रतिष्ठित केले होते आणि देशांच्या अखंड आराधनेकरिता पुरोहितांची प्रणाली नियुक्त केली होती. मंदिराच्या परिमरात नित्य बळीच्या रक्ताची दुर्गंधी असे, आणि मंदिराची प्रवेशद्वारे विविध रंगाच्या फुलांनी तेहमीच सुगंधित केलेली अग्न असे म्हणतात की ऐकलेल्या दरतेने अतिक्रुद्ध झालेला आणि अनहायनेने वेतान झालेला आयरवस, सभोवार दैवी अस्तित्व असलेल्या वेदीपुढे उभा राहिला, जरणागत होऊन त्याने आपले हात उंचावले, आणि ज्युपिटरची दीर्घकाल प्रार्थना केली. "हे सर्वशक्तिमान ज्युपिटर, तुला आता हे लोकांचे राष्ट्र संजवानीप्रसंगी गच्छ रंभात विणलेली वस्त्रे अंतरलेल्या सुवासनावर बसवला प्रिय असा नैवेद्य समर्पण करीत आहे! काय घडत आहे हे तुला दिसत आहे काय? की तू जेव्हा तुझे गगनने वज्र फेकतोस तेव्हा आम्हाला वाटणारे तुझे भय, प्रभो, व्यर्थच आहे काय? आम्हाला भिन्नविणारे मेघातील अग्नी केवळ निस्तेज अग्नीच आहेत काय, आणि त्याच्या परस्परात भिन्नगणाच्या अस्फुट गडगडाटाला काहीच अर्थ नाही काय? कारण ज्या उनाड स्त्रीने माझ्या प्रदेशात एक लहान नगरी वसविली व मी घातलेल्या अटाच्या करारावर एक किताबपट्टी खडाने कसण्याकरिता घेतली तिने माझी विवाहाची मागणी धुडकावून लावली आणि इनीआमचा स्वामी म्हणून, समाईक राज्याधिपती म्हणून स्वीकार केला आहे. आणि आता आपली हनुवटी वायव्याकरिता आणि आपले तेजकट केस झाकण्याकरिता क्रिजिअन गिरस्त्राण घालून, आणि बायकी पुरुषांचा परिवार समवेत घेऊन आलेला हा दुसरा पॅरिस माझ्या पासून त्याने जे चोरले त्याचा मालक होणार आहे, आणि तोवर इकडे ज्या श्रद्धेने मी वर्तन करतो तो पूर्णतया अस्थानी आहे असे दिसत असूनही, मी जी

तुझी आहेत असे मानतो त्या मंदिरांकडे ममर्ष करण्यासाठी नाना द्रव्ये आणीत आहे.

त्याच्या प्रार्थनेतील शब्द असे होते, आणि प्रार्थना करीत असताना त्याने वेदीला स्पर्श केला सर्व भक्तिमान प्रभूने प्रार्थना ऐकली, आणि त्याने राणीच्या नगरीकडे, आणि स्वतःच्या प्रतिष्ठेचे विमर्ष घडलेल्या त्या प्रेमिकाकडे आफली दृष्टी बळविली. नंतर तो मकर्युरीणी बोलला आणि त्याच्यावर पुढील कार्य सोपविले. "माझ्या पुत्रा उठ, तुझ्या मार्गांना लाग. पश्चिम वाऱ्यांना तुझ्याकडे पाचारण कर. तुझ्या पक्षांनी हळुहळु उडण करायला लाग. नियतीने त्याचीच हांणार अमलेल्या त्या अन्य नगरीचा क्षणभरही विचार न करता टायरिअन काश्चित्तमध्ये आता बोटाळणाऱ्या डार्डन राजपुत्राशी बोल. अवकाशातून द्रुतगतीने संचार करून माझा सदेश त्याला पोहोचव. त्या सर्वात मुंदर देवतेने, त्याच्या मातेने, त्याला दोन वेळा त्याच्या ग्रीक शत्रूपासून वाचविले ते काही यावरिना नव्हते. त्याच्याविषयी तिने आसच्या मनामध्ये ज्या अपेक्षा निर्माण केल्या होत्या त्या पुऱ्या करणारा हा पुरुष नव्हे नाही! जी भूमी नेतृत्वाची जन्मभूमी हांणार आहे आणि युद्धाच्या खणखणाटाने निनादणार आहे त्या इटलीचे तो नेतृत्व करणार होना, मानवत टगूमर पासून निर्माण झालेल्या वंशाचा वारसा पुढे चालविणार होना, आणि सर्वे शिखंड पृथ्वी व्यापडडाच्या अधिपत्याखाली आणणार होना, आणि जरी या दिव्य भवितव्याचे वैभव त्याचा पुष्पार्थ चेत-विषयाम अयमर्थ असले, आणि स्वतःकृतिनी मपादन करण्याकरिता परिश्रम करण्याची त्याची इच्छा नसली तरी तो त्याचा पुत्र अँस्कॅनिअस याला रोमच्या दुर्गापासून वचित करणार आहे काय? काय करण्याचा त्याचा मानस आहे? त्याच्या स्वतःच्या पुत्रपौत्राची भविष्यातील इटलीतील जगाची, आणि भविष्यात लॅन्डि-निआचे नाम नियतीनुसार धारण करणाऱ्या भूमीची चिंता न करता त्याचे अमलेल्या लोकात घोटाळून तो काय भिळवणार आहे? त्याने मागसंचार करायला निघालेच पाहिजे. मला त्याला हेच सांगायचे आहे आणि हाच माझा त्याला आदेश आहे.

त्यांचे बोलणे संपले, आणि मकर्युरीने आपल्या उच्चपदस्थ पित्याची आज्ञा पालन करण्याची मिद्धता केली. प्रथम त्याने त्याला भूमी प्रमाणेच सागरावरून झंजावाताच्या गतीने धेऊन जाण्याकरिता पंख अमलेले सुवर्णाचे चढाव पायात चढविले. नंतर त्याने त्याचा दंड धारण केला. या दंडाने तो पाताळ लोकातून विरलरूप मृतात्मे बोलावितो आणि दुसऱ्या काही मृतात्म्यांना उग्र टाईरसला* पाठवितो, निद्रा देतो, निद्रा हिरावून घेतो, आणि मृत्यूनंतर डोळे उघडे ठेवतो.

आपल्या दंडाने वारे पुढे हाकारीत त्याने काळचा भवानून भ्रमण सुरू केले असे भ्रमण करीत अमता, आकाशाचा मस्तकावर तोलून धरणाऱ्या सहनशील अँटलसचे शिर आणि खोल कुगी दिसला. त्याचे देवदारांनी आच्छादिलेले मस्तक नित्य काळ्याकुट्ट धुक्याने वेढलेले असते. आणि वान्यांनी आणि पात्रसाने शोडपले जात असते. त्याचे स्कंध हिमाच्या अवगुठनात लपेटलेले असतात, त्याच्या स्थविर हनुवटीवरून प्रपात कोमळत असतात. आणि त्याची स्त्री वाढलेली रक्त दाढी वफाने गोठून कडक झालेली असते. ताल सावरणाऱ्या पक्षावर स्थिर होऊन सिलिनिअन मर्क्युरो प्रथम पृथ्वी थांबला आणि नंतर निश्चिंत तो त्याच्या सर्व सामर्थ्यानिशी सगराच्या खाटावर उपावला. आणि समद्रपक्षा उपाप्रमाणे समुद्राच्या पृष्ठभागावर असरी खालून नितायमावता आणि जिव मासे सापडतात त्या खडकाभोवती भ्रमण करतात त्याप्रमाणे भ्रमण करीत त्याच्या आईचे वडील असलेल्या अँटलाम पर्यतावरून येणारा वाग कापून, पृथ्वी आणि आकाश यांच्या मधून संचार करीत तो सिलिनिअन आफ्रिकेच्या बालुकामय किनाऱ्यावर याप्रमाणे उडत आला.

पक्ष असलेल्या पात्रांनी उडत ता जोपड्याची खेडी असलेल्या आफ्रिकेत आल्याबरोबर किल्ल्याच्या पायाच्या वनऱ्या वस्तीच्या बाधनामाची पहाणी करीत असलेला इनीआन त्याला दिसला. त्याने मोनेरी पिगट सूर्यकाय मण्यांनी अलंकृत केलेले खड्ग धारण केले होते, आणि एका सपन्न दात्रीने, स्वतः डायझान नजर केलेले व तिने स्वतः नुरणीच्या उभ्या धाग्यांनी विणलेले टायरिअन लाज गडद जांभळे वस्त्र साद्यावरून परिधान केले होते. मर्क्युरीने त्वरित आपला सदेश त्याला दिला. "काय तू या मानवंत काश्चित्त नगरीच्या पायामाठी ठिकाण म्हाळाळीत आहेस आणि एक भव्य नगरी येथे उभवीत आहेस काय? अहा! मोठा आदर्श पति आहेस! लाजिरवाणी गोष्ट आहे ही! तुला तुझ्या भवितव्याचा आणि तुझेच होणार असलेल्या त्या दुसऱ्या राज्याचा विसर पडला आहे. जा सर्व देवावर आधिपत्य करतो आणि जो स्वेच्छेने पृथ्वी आणि आकाश यांना झुलवीत असतो. साक्षात त्याने मला दैदिप्यमान ऑलिंपमवरून तुझ्याकडे पाठविले आहे. त्यानेच हा सदेश अवकाशातून त्वरित तुझ्याकडे आणण्याची मला आज्ञा केली. काय करण्याचा तुझा मानस आहे? आफ्रिकन भूमीत ऐषारामात व्यर्थ वेळ घालवून तू काय मिळवू शकणार आहेस? आपल्या दिव्य भवितव्याचे वैभव जर तुझा पुरुषार्थ चेतविण्यास असमर्थ असेल, आणि तू स्वतःकरिता कीर्ती संपादन करण्याकरिता परिश्रम करणार नसलास तर निदान मोठा होत असलेल्या, इटलीवर

रोमच्या होणाऱ्या इटलीवर, राज्य करण्याचे भाग्यात असलेल्या, अॅरॉनिसचा, आणि नुझा वारस म्हणून त्याच्याकडून तू करीत असलेल्या अपेक्षाचा तरी विचार कर' हा कडक समज देत असतानाच आणि ता बालत असतानाच मध्युरी मानवी दृष्टीपुढून नाहीसा झाला आणि नजरेतून नाहीसा होत वानावरणात विह्वल गेला.

या साक्षात्काराने इतोश्राम स्तंभित आणि मृग्य झाला तो चक्रावला होता. भयाच्या शिरशिरीने त्याचे केस ताठ झाले होते, आणि त्याचा आवाज कडात घोटाळला होता. देवांच्या या निधून दिलेल्या आदेशाने त्याला इतका भयकर धक्का बसला की लगेच तो त्याच्या प्रीतीचे अधिष्ठान अगळेया भूमीतून पलायन करून निघून जाण्याचा उत्कटतेने विचार करू लागला परंतु तो काय करू शकत होता? विकारवश झालेल्या राजाशी बोलून निचे मन बळविण्याचे साहस तो कसे करू शकणार होता? सूत्रावाच करण्याची कोणती उत्तम संधी त्याला निवडता आली असती? त्याने याबद्दलचे विचार चटकन मनात धोळविले; शक्याशक्यतेच्या सर्व विविध वाजूचा घाईघाईने विचार करताना त्याच्या मनाचा कल एकदा एका याजनेच्या वाजून तर पुनः दुसऱ्या योजनेस अनुकूल हात होता. असा विचाराचा खल तो करीत असता, एक धोरण त्याला इतर प्रत्येक धोरणाहून अधिक योग्य वाटले. त्याने नॅस्विअम सर्जिस्टस आणि जार सेरेस्टम यांना जवळ बोलाविले. न्यायी कोणतेही स्पष्टीकरण करण्याच्या भरीस न पडता व योजनेतील बदलाचे कारण गुप्त राखून आरमार समुद्रसंचारासाठी तयार करायचे होते. त्याची गन्वतावरील सर्व अवजारे यथायोग्य ठेवायची होती आणि विना-यावर सोबत्यांना एकत्र जमवायचे होते. तोवर तो डायडोला भेटणार प्रोता कारण तिच्या निरागस आणि सत्प्रवृत्त मनाला इतकी दृढ प्रीती कधी भग्न हाणे शक्य आहे अशी शकाही शिवली नसेल म्हणून तो तिच्याशी कशा तऱ्हेने बोलणे करावे म्हणजे ते फलदायी होईल याचा विचार करीत होता, आणि कोणत्या वेळी गोष्ट वाढली म्हणजे तिला कमीत कमी दुःख होईल हे शोधण्याचा प्रयत्न करीत होता, आणि याप्रमाणे उभ्या राहिलेल्या विवट अवस्थेतून सुटण्याचा तो चातुर्यीने मार्ग शोधून काढणार होता.

त्याच्या मागसाने आनंदाने आणि तत्परतेने त्याचे आज्ञापालन आणि वापल्यावर सोपविलेली कामे पार पाडण्यास आरंभ केला परंतु प्रेमिकाला कुणीही फसवू शकत नाही. हा संकल्पित कावा राजीला पूर्वीच उमगला. कोणी सांगण्यापूर्वीच काय घडणार आहे हे तिच्या अंतःप्रेरणेला कळले आणि प्रत्येक सत्य किंवा कल्पित संभाव्य संकट तिच्या भयभीत ह्र्दयावर मनाला स्पष्ट दिसू

लागले. तिच्या अशा व्यग्र अवस्थेतच सफरीकरिना आरमार सुसज्ज करण्याचे चालू आहे हे वृत्त तिच्यापर्यंत आले— या वेळीही त्या असंगल वदंतेनेच ते तिच्या-कडे आणले. प्रभुस्थ झालेली आणि सन्यास सामोरे जाण्यास असमर्थ असलेली राखी, जेव्हा प्रत्येक वर्षासाठी उन्मवानोळ वेदोष उन्मादाचा अंकुश वेंककसच्या योगिनीला दोघतो आणि राखीच्या आरोळ्यानी मिथेरॉन पर्वत तिला बोलावतो तेव्हा वेंककसच्या ध्वजापताका फडकू लागल्यावर आणि त्याचा जयघोष मुरू झाल्यावर ती योगिनी बेभान अवस्थेत जाते तशी मरमर होऊन धुमाकूळ घालीत कार्यक्रमधून ती धावत मुटली. शेवटी टापडोने इतीश्रामला गाळले आणि त्याचा धिक्कार करीत त्याला उद्देशून तीच प्रथम त्याच्याशी बोळू लागली.

“विद्रोही पुण्या, हे कृष्णकृत्य लावून, एका जव्दानेही मला न सांगता माझा देण सोडून तुला जाता येईल असे स्वरेच तुला वाटले हाने काय ? आपली प्रीति आपण आणायला घेऊन केलेले पाणीग्रहण, डावटोची प्रतीक्षा करणार असलेला निश्चित फूर मृत्यू यापैकी तुला काहीच रोखू शकत नाही काय ? उत्तरेकडील वादळी वाऱ्याना तोंड देत गडबडीने खचलेला सागर ओलाडण्या-करिता हिवाळ्याच्या आमाळाखाली तुझ्या आरमाराची सिद्धता करण्याचे परिश्रम घेण्याइतका तू पापाणहृदयी आहेस काय ? तू कधीही न पाहिलेल्या घराचा अज्ञात भूमीत शोध घेणे नर जाऊ देच पण प्राचीन दूर्य नगरी अजूनही उभी असती तरी तेथे सुद्धा तू जाण्याकरिता वादळी मागरान जहाजे लोटण्याची योजना केली असतीस काय ? माझ्यापासून दूर जाण्याचा का तू प्रयत्न करीत आहेस ? मी ढाळीत असलेल्या आसवाकरिता, तू स्वतःच्या वचनदत्त हस्ताकरिता, आणि आपल्या मोलनाकरिता ज्यामुळे ते वैध ठरले असते त्या आपल्या विवाहा-करिता, मी जर तुला कधी ममता दाखवली असेल, माझ्या कोणत्याही गोष्टीने तुला कधी सुखी केले असेल तर दया कर, दया कर ! मी मूर्ख ठरले आहे आणि माझ्याजवळ आता तुझे मन ज्यायोगे द्रवेल असे काही उरलेच नाही. तुझ्याजवळ याचना करण्याची वेळ निघून गेली नसेल तर माझे ऐक. एका घराच्या विध्वंसाची तरी क्षिती वाळण. आणि तुझा विचार बदल. तुझ्याकरिता मी आत्मिकी जमान्याची आणि न्युमिडिअन उमगावाचा द्वेष पसरत घेतला आणि माझ्या स्वतःच्या टायरिअनाचेही वैर पत्करले, आणि अमरत्वाची माझी एकमेव आशा, पूर्वी माझीच असलेली मृकीर्ती, माझी प्रतिष्ठा मी तुझ्याकरिता कायमची नष्ट होऊ दिली. मृत्यूला सामोरे जाण्याकरिता तू मला कुणाच्या हाती सोडून जात आहेस, माझ्या—अभ्यागता ? मी तुला नाथ म्हणत असे ते सवोघन आता ‘अभ्यागतात’

मंकीचले आहे. आता माझ्या भविष्यान काय आहे? माझ्या भिती उखडून टाकण्याकरिता येणारा माझा भाऊ पिगमॅलिअन, नाहीतर मला जिकून घेऊन माझ्याशी विवाह लावणारा तो जेट्टिलिअन आयरबमच ना? तू जाण्यापूर्वी मला गर्भसंभव झाला असता तर तुझा मुलगा, छोटा इतिनाम माझ्या महालात ज्येष्ठयाकरिता राहिला असता आणि निदान त्याच्या तुझ्याशी अमलेल्या साम्याने तू माझ्याकडे जणू परत आला आहेस असे मला भामने असते. मग मला सर्वस्वी जाळ्यात फंसी पडल्यासारखे आणि अनाथ झाल्यासारखे वाटले नसते.

तिचे बोलणे संपले ज्युपिटरची सूचना रमरून त्याने आपले नेत्र स्थिर ठेवठे, आणि त्याच्या अंतरीच्या वेदनेवर स्वामित्व मिळविण्याची पराकाष्ठा केली. शेवटी तो मोजकेच बोलला. “गर्जी, तू मला निर्घेद ऐकवू शकतेस अशा अमरुत दयेच्या कृतींकरिता मी तुला ऋणी आहे हे मी कधीही नाकारणार नाही. आणि जोवर माझी जाणीव जागृत आहे आणि माझ्यातील चैतन्यांशाचे माझ्या चलनचलनावर नियंत्रण आहे तोवर, एलिसा मला तुझ्या आठवणीचा कधीच उवग येणार नाही. मी तुला आता थोडक्यात वस्तुस्थिती सांगतो. माझे आताचे जाणे कोणत्याही फलप्राप्तीसाठी गस्त टेंपण्याचा माझा विचार नव्हता. तू अशी कल्पनाही काय न ठेव. कोणत्याही विवाहाविषयीचे मी कधी होम केले नाही कारण तुझ्याशी माझा तसा करार कधीच नव्हता. माझ्या नियतीने माझ्या स्वतःच्या आवडीप्रमाणे माझे जीवन मला जन्म दिले असे. आणि माझ्या समस्या माझ्या स्वतःच्या पसंतीप्रमाणे सोडव दिल्या असल्या तर प्रायमचा उंच बालेकिल्ला अजून उभा असतेली. द्राय नगरीच, माझ्या जनांच्या प्रिय आठवणीसहित मी माझे आय कर्तृत्वस्थान केली जमनी, तिच्या पराभयानंतर मी अधिकच बलवान असा द्रायनगरीची आणखी एवढा पुनर्स्थापना केली असती परंतु साक्षात अँपोलीने प्रायनिअम येथून, जिथे लिसियामध्ये तो आपली भविष्यवचने चिठ्ठा टाकून देतो तिथे मला इटलीच्या उदात्त भूमीचा मागे आक्रमण्याची आग्रहपूर्वक आज्ञा केली आहे. इटलीच आता माझे प्रीतीस्थान आणि स्वगृह व्हायला हवे. तू एक किनीशियन, जर तुझ्या कार्थिजच्या गढीशी एकनिष्ठ आहेस, दूर आफ्रिकेतील या नगरीशिवाय दुसऱ्या कोणत्याही नगरीकडे पाहून तुला संतोष हात नाही तर द्रोजनांनी इटलीत वस्ती करण्यास काय प्रत्यवाय आहे? तुझ्याप्रमाणेच आम्हीही अज्ञातभूमीत राज्य स्थापू घातले तर ते काही पाप नाही. प्रत्येक वेळी जेव्हा राज पृथ्वीवर आर्द्र छायाचे अवगुंडन घालते, प्रत्येक वेळी जेव्हा तेजस्वी तारका उगवतात तेव्हा तेव्हा माझे बरील अँकायसीझ यांचा व्यग्र आत्मा मला

निद्रेत बजावीत असतो आणि मी भयभीत होतो. माझा पुत्र अँस्कॅनिअसही मला जाणीव करून देत असतो, मी त्याचा, माझ्या लाडक्याचा, आणि जिवे त्याच्या देवाने त्याला स्वतःच्या मालकीची भूमि दिली आहे त्या इटलीच्या राज्यापासून त्याला वंचित करून त्याच्यावर मी जो अन्याय करीत आहे त्याचा मी विचार करतो. आणि आता तर प्रत्यक्ष जोव्हाने देवांच्या प्रवक्त्याला पाठविले आहे—हे तुला मी माझ्या मुलाच्या प्रेमाची व माझ्या वडिलांची शपथ घेऊन सांगतो आहे—तो आकाशातून वेगाने उडत आला आणि त्यानेच मला तो आदेश सांगितला. अगदी स्वच्छ प्रकाशात मी माझ्या स्वतःच्या डोळ्यांनी तो देवदूत नगरवेष्टीतून प्रवेश करताना पाहिला, आणि माझ्या स्वतःच्या कानाने त्याचा आवाज ऐकला. म्हणून या धिःकारयुक्त वचनानी तू अस्वस्थ होऊ नकोस आणि मलाहि अस्वस्थ करू नकोस, मी पुढे इटलीला सफरीवर जात आहे ते माझ्या स्वतःच्या इच्छेने नव्हे.”

हे निर्णयात्मक बोलणे चालू असता डायडो इनीआसपासून मुख फिरवून परंतु आपल्या खाद्यावरून, त्याच्या सर्व शरीरावरून भिरभिरणाऱ्या डोळ्यांनी निःशब्दपणे रोपाने पहात उभीच राहिली होती मग तिच्या क्षोभाचा स्फोट झाला! “विद्रोह्या, कोणतीही देवता कधीच तुझी आई नव्हती. आणि तुझ्या वशवृक्षाचा आयपुरुष डॉनसही नव्हता. छे, छे ! खडबडीत, खडकाळ आणि कठीण कॉकॅजस पर्वत तुझा बाप होता. आणि हिकोनिआच्या बाघानी तुला पोसले. कारण माझ्या भावना लपविण्याची मला आता काय गरज आहे ? जणू काही याच्याहून अधिक वाईट दुसरे काही घडू नकणार आहे म्हणून मी स्वतःला का आवर घालू ? त्याचा एक निश्वास तरी माझ्या वाट्यास आला आहे काय ? की माझ्या रडण्याची दाद म्हणून त्याने एक दृष्टीक्षेप तरी टाकलाय ? की एकदा तरी त्याच्या हृदयाला पांशर फुटलाय ? त्याच्यावर प्रेम करणाऱ्या माझ्यासाठी दयेचा एक अश्रू तरी त्याने ढाळलाय का ? हा परमावधीचा दृष्टपणा आहे. सर्वश्रेष्ठ जूनो किंवा सटर्नचा पुत्र, सर्वांचा पितामुद्गा जे आता घडत आहे त्याकडे न्यायाच्या निःपक्षपाती दृष्टीने पाहू शकणार नाही. या विशाल पृथ्वीवर आता निष्ठा मुरकित राहिली नाही. याचे, फुटलेल्या गलबतावरील या भिकार्याचे मी स्वागत केले. आणि मूर्खासारखे माझ्या प्रासादात माझ्या समवेत राहण्याची त्याला अनुमती दिली. मी त्याच्या सहकाऱ्यांना मृत्यूपासून वाचविले आणि हरपलेले त्याचे आरमार त्याला परत मिळवून दिले. चडिका माझ्यावर आता प्रभुत्व करीत आहेत, त्या माझा दाह करीत आहेत. मला वेड लावीत

आहेत, म्हणजे आता साक्षात् अपोलोच्या लिसिजन देववाणीकडून आदेश मिळाला आहे म्हणे ! आणि शिवाय देवांच्या प्रकृत्याला साक्षात जेव्हाने तोच भयंकर आदेश देण्याकरिता आकाशातून पाठविले आहे असे दिसते. म्हणजे देव या असल्या बाबतीत लक्ष घालतात आणि त्या विषयीच्या चितेने स्वतःची-शांती ढळू देतात हे मी मानले पाहिजे. नाही, तुला आता मी अडवीत नाही. तुझ्या शब्दांवरही वाद घालीन नाही. जा, अनुकूल वाऱ्यावर प्रवास करीत इटलीचा शोध कर, तुझ्या राज्यच्या शोधात लाटावर संचार कर. परंतु मला अजूनही वाटते की स्वर्गात सच्छीलतेची कैवारी अशी काही सत्ता असेल तर सागराच्या खडकामध्ये असताना प्रायश्चित्ताचा प्याला तुला काठोकाठ प्राशन करावा लागेल, आणि त्या यातना तू सहन करीत असताना पुनः पुनः 'डायडो' म्हणून तुला आक्रोश करावा लागेल. दूर असले तरी मी तुझ्याजवळच राहीन, व काळ्याकुट्ट ज्वालांनी तुला आसीत असेन. आणि जेव्हा मृत्यूच्या थंड शिरशिरीने माझा आत्मा शरीरापासून अलग होईल तेव्हा तू जाशील तेथे माझे पिशाच्च तुझ्या नजीक असेल. हे खल पुरुषा तुला तुझे प्रायश्चित्त मिळेलच, आणि मी ते ऐकेन. ते वृत्त खोल पाताळ लोकात मृत्यूच्या नगरीत माझ्यापासून येईल.' तिचे बोलणे मंपले नव्हने परंतु या शब्दांवरवीर ती अचानक थांबली. तिला पुढे बोलवेना. तिच्या दुःखातिशयात ती आवेगाने दूर गेली आणि दृष्टीआड आनी, आणि इनीआसच्या चिंतातूर आणि दोलायमान अवस्थेत, तिच्याशी आणखी काही बोलण्याची उत्कठा असताना त्याला सोडून गेली. डायडोला मूर्छा आली आणि ती खाली पडली, आणि तिच्या दासीनी तिला उचलून घेतले, तिच्या सगमरवरी शयनागारात नेले आणि तिच्या मंचावर निर्जिवले.

मध्यंतरी सत्यजील इनीआसला तिचे दुःख श्रांत करण्याची आणि दयार्द्र शब्दांनी तिच्या यातना दूर करण्याची उत्कठा लागली होती. तथापी तो दैवी आदेशाला एकनिष्ठ राहिला आणि त्याच्या प्रीतीच्या सामर्थ्याने खोलवर हादरला असल्यामुळे अनेकवार निश्चाम टाकीत तो त्याच्या गलबतांकडे परतला. द्रोजन मोठ्या जोमाने खरोखरीच कामाला लागले. लवकरच ते किनाऱ्याच्या सर्व बाजूंनी त्यांची उच गळवते सागरात लोटू लागले आणि नुकताच सर्जरस लावलेले गलबतांचे तळ पुनः पाण्यात तरंगू लागले. तेथून निघून जाण्याची त्या माणसांना इतकी उत्सुकता होती की अजून वर पाने असलेली ओबडधोबड वल्ही आणि अरण्यातून आणलेली न तासलेली मजबूत लाकडे त्यांनी तशीच गलबतांवर नेली. पुढच्या हिवाळाच्याही तरतूद करण्याकरिता सातुचा एखादा मोठा ढीग लुटून

स्वतःकरिता वास्तळात संचय करणाऱ्या लांब काळच्या रांगेने मैदानावरून जाणाऱ्या गवतावरील अरुंद वाटेवरून त्याची लूट वाहून नेणाऱ्या मुंग्यांसारखे ते भासत होते. कांही मुंग्या घाव्याच्या एखाद्या मोठ्या दाग्याला सांघाचा रेटा देऊन पुढे ढकळीत असतात तर काही रांगेच्या पिछाडीतून वर येत असतात. आणि मागे रेंगाळणाऱ्या मुंग्यांना शासन करताना आणि सर्वेध मार्गावर कामाची एकच गडबड उमळलेली असते. या मुंग्यांप्रमाणेच नगरीतील प्रत्येक भागातून चाललेली त्या सर्वांची धावपळ दिसत होती. ही सगळी हालचाल पाहून डायटोच्या मनात कोणते विचार आले असतील, आणि तिच्या उंच प्रामादातून पाहत असताना किनाऱ्यावरील उत्साहपूर्ण धावपळ आणि समुद्रावरील मदारोळ लक्षात घेऊन तिने किती विषण्णतेने निश्वास मोडले असतील? अरे निर्दय प्रेमा! मानवी हृदयाला तू कोणत्या थरापर्यंत चेंपत नेशील याचा काही सीमा आहे का? कारण प्रेमानेच आता डायटोला पुन अधपुरान लोटते आणि अजून एखादा मार्ग शोधून काढायचा राहिला असल्यास आणि ती अवारणच मृत्यूच्या अधीन होणार असेल तर स्वाभिमानाला जेरट्या याचनेत विकाराधीन करून पुनः एकदा शेवटची याचना करून काही मागेड काढ घ्याना पयस करून पाहण्यास तिच्या प्रवृत्त केले

मी म्हणाली, “अॅना, किनाऱ्यावर सर्वत्र चाललेली गडबड तु पाहतेसच. सर्व बाजूंनी ते निवे जमले आहेत आताच त्यांची जिे वाऱ्याला पाचारण करीत आहेत, आणि खेळागी आसंदाने त्याच्या गळवनांच्या नाळींना द्वार घालीत आहेत या भयंकर दुःखाची मला कदाचित् पूर्त जाणीव झाल्या हवी होती. वदाचित्, अॅना, ते माहण्याने सामर्थ्याची मला प्राप्ति हाईल. परंतु तरीही तुझ्या दीनवाण्या ब्रहिणीकरिता हे एवढे काम कर कारण मी विद्रोही तुझ्याशिवाय इतर कुणालाही खरोखरी मानीत नव्हता. तू त्याचा पूर्ण विश्वास संपादन केला होतास आणि या कठोर माणसाला जमे चातुर्याने बळवावे हे केवळ तुलाच माहीत होते. म्हणून प्रिय अॅना, तू आता त्रा आणि लीनतेने विनवणी करून आपल्या गर्बोद्धत शत्रूला मांग. म्हणावे ज्यानी आलिस येथे ग्रीकाबरोबर टोडनाचे हत्यायांड करण्याचा कट केला त्यात मी नव्हते—तुज्याच्या कितल्यावर मी आरमार पाठविले नव्हते अँकायसीजची रक्षा आणि आत्मा चाळविण्याकरिता मी कधी त्याची समार्धी उध्वस्त केली नाही. मग त्याचे निर्दय कान माझी धिनती ऐकून घेण्यास नकार का देताना? आणि अशा घाईगडबडीने तो कुठे जात आहे? त्याच्या अभागी प्रियेला शेवटची देणगी म्हणून तरी अनुकूल वाऱ्याची वाट पाहून निदान त्याचा स्वतःचा प्रवास तरी त्याने जास्त सुखकर करावा. त्याने भंग करण्यापूर्वी सन्मानित असलेले

आपले विवाहबंधन पुनर्जीवित करावे अशी भीक भी आता त्याच्यापाशी मागत नाही, किंवा जिथे राज्य करण्याची त्याला आकांक्षा आहे त्या त्याच्या वैभवशाली लेशिअंमचा त्याग करण्याविषयीही भी त्याला सांगत नाही. माझे दैव मला शरणागतीची आणि दुःख सहन करण्याची कला शिकवोपर्यंत माझ्या भ्रमिष्ट अवस्थेला उसावा घेण्याइतका आणि स्थिर होण्याइतका अवधी दे, नांवर काही करू नको, एवढेच माझे मागणे आहे. ही माझी कृपाप्रमादमाठी शेवटची याचना आहे, आणि माझी बहीण म्हणून मला तू सांभाळून घेतले पाहिजेस, आणि त्याने ही मागणी मान्य केल्यावर हे ऋण मी मृत्यूने सव्याज फेडीन."

डायडोची विनंती अग्री होती आणि तिच्या गरीबविचारांच्या दुःखी बहिणीने त्यांचे साश्रु कर्षण निरोप परस्परांस पोहोचविले परंतु या सर्व विनवण्याचा इनीभासवर किंचितही परिणाम झाला नाही. प्रत्येक याचनेप्रत त्याचे कान जणू बधीर झाले होते, कारण दैवगतीने त्यांचा मार्ग रोखला होता. आणि दैवी प्रभावाने सहृदयतेने ऐकून घेण्याला त्याच्या प्रवृत्तीला प्रतिबंध केला होता. ती एखाद्या वर्षाभागाूनवर्षे जास्नच मजबूत होत जाणाऱ्या ओक वृक्षाप्रमाणे अडळ उभा होता. त्या वृक्षाला जमिनीतून उडवून टाकण्याकरिता आल्पसूत्रील उत्तरवार अहमदमिकेने एकदा इकडून एकदा दुसरीकडून अने आघात वर्षानुवर्षे करीत रहातात. तो वृक्ष कर-करीतो, त्याचे खोड हादरते आणि पाने उंचावरून जमिनीवर गळताना तरीही तो वृक्ष मुळांतील खडकांमध्ये आपली पकड घट्ट ठेवतो कारण आकाशोच्या हवेत त्याचे शिर जितके उंच गेलेले असते तितकीच खोल, पृथ्वीच्या गर्भात, त्याची मुळे रुतलेली असतात. त्या वृक्षाप्रमाणेच त्या वीरपुरुषाला त्याच्या आप्तही याचनाच्या आघातांनी एकदा इकडून तर एकदा दुसरीकडून झोडपून विळखिळे करून टाकले होते. आणि त्याच्या धैर्यशाली हृदयाला अतीव दुःख झाले होते. परंतु त्याचा निश्चय अडळ राहिला. अश्रु ओवळत होते, परंतु हृदयावर परिणाम मात्र शून्यच होता.

हा शेवटचा निर्णय होना. डायडो हरली होती; भयभीत होऊन तिच्यामुळे दत्त म्हणून उभ राहिलेले तिचे दुर्घर सवितव्य तिने पाहिले. आता तिची एकमेव प्रार्थना केवळ मृत्यूकरिताच होती. आकाशाच्या घुमटाच्या दर्शनाचा तिला केवळ शोणव होत होता. आणि जणू काही आपला संकल्प सिद्ध करण्याकरिता, मूर्धप्रकाशाचा कायमचा निरोप घेण्याकरिता, तिची इच्छाशक्ती कणखर करण्यासाठी गंधद्रव्ये जळत असलेल्या वेदीवर ती यज्ञकर्मविधी करीत असताना तिला एक भयानक दृश्य दिसले. पवित्र अभियेकजल काळे पडले आणि काहीतरी अशुभ रूपांतराच्या

चमत्काराने अध्यासाठी सोडलेल्या मद्याचे रक्त झाले. आपण काय पाहिले हे तिने कुणालाच सांगितले नाही. आपल्या बहिणीलाही सांगितले नाही. आणखी शिवाय तिच्या प्रासादात तिच्या पहिल्या पतीच्या नावाने बांधलेले एक संगमरवरी छोटे मंदिर होते; त्याच्याबद्दल तिला अखंड प्रेमशक्त आदर वाटत असे. ती ने पांडव्याणुध्र लोकरीने आणि उत्सवमूचक लनापत्त्यांनी मुशोमित करीत असे. रात्रीच्या अंधाराने पृथ्वी ग्रासली असताना जणू तिचा पतीच तिला हाक घालीत आहे असा आवाज त्या मंदिरातून कानी आला असे तिला स्पष्ट जाणवले अनेक-वेळा एखाद्या घराच्या छपरावर एकटेच घुबड दीर्घ विव्दल सूर काढीत त्याचा मरणप्राय भवाण ध्वजार करीत असे. आणि वृद्ध द्रष्ट्यांच्या भविष्यवचनानील भयमूचनानी धक्का बसून ती भयग्रस्त झाली. ऋद्ध इतीश्रम तिचा पाठलाग करीत आहे आणि भयानिश्चयाने तिला वेड लावीत आहे, ती अगदी एकटी पडली आहे आणि निर्मनुष्य भूमीत सोवनीशिवाय टायरिअन मित्राच्या सोळात लावलचक वाटेवरून भटकत आहे—अशी भयानक दुःस्थाने तिला दिसत, चित्तभ्रमाच्या अवस्थेत पेन्थिअसला* चंडीला त्याच्यावर एकवटून चालू करून येत आहेत असे दिसले आणि आकाशान दोन सूर्य आणि दोन श्रीवृक्ष तमारे दिसली तथा अवस्थेत; किंवा अंगमेमनॉन्चा संज्ञस्त पृथ, अरेस्टेस*, जळते पत्थिने आणि काळे सर्प हाती घेतलेल्या मातेपामून रंगमबावरून पळून जाण्याचा प्रयत्न करीत असताना, सूडाकरिता आसुसलेली शापाची दैवते दारात त्याला घाटण्याकरिता उभी होती तेव्हा त्याची जगी अवस्था झाली होती तथा अवस्थेत डायडो होती

यानना अगी प्रवळ झाली होती, आणि डायडोला दुष्ट शक्तींनी अंकित केले होते. मृत्यूचा निर्णय घेतल्यावर त्याच्या समयाची आणि साधनांची तिने एकट्या स्वतःशीच योजना केली. नंतर आपली योजना लवविषयाच्या उद्देशाने मुद्रेवर शांत आणि आशापूर्ण भाव धारण करून ती तिच्या शोकाकुल बहिणीला भेटली आणि तिला म्हणाली. “अॅना, अग तू माझे अधिनंदन कर! कारण मी एक अमा मार्ग शोधला आहे की ज्यामुळे एक तर तो माझ्याकडे परत येईल किंवा त्याच्यावर प्रेम करण्यापामून मला परावृत्त केले जाईल. सागरकिनाऱ्याजवळ आणि सूर्य जिथे अस्नंगत होती तिथे पृथ्वीच्या घाटवर जिथे महाकाय जॅटलस झळकणाऱ्या तारकानी खचिन अशा आकाशाचा कणा खांद्यावर घेलून फिरवीत उभा आहे, तिथे इथिओपिआची भूमी आहे. तिथे एक मॅसिलिअन योगिनी रहाते असे मला समजले आहे. ती हेस्पिरिडीजच्या मंदिराचे रक्षण करते, तीच मधुविंदु आणि निद्रा प्रसूत करणाऱ्या पाँपीच्या बीजांचे सिचन करून सपक्ष सर्पराक्षसाचे

पोषण करी आणि तीच त्या पवित्र वृक्षावरील फांद्यांवर लक्ष ठेवीत असे. ती ज्याच्यावर कृपा करणे त्यांच्या हृदयांना स्वतः मंत्र सामर्थ्याने मुक्ती प्राप्त करून देते, आणि इतरांवर मात्र निर्दय यातना पागडने, असे ती प्रतिपादन करते. ती नदीचा प्रवाह रोखू शकते. आणि तारकाची गती उलटीकडे फिरवू शकते ती रात्रीच्या ममयी पिशाच्च्यांना जागवू शकते. आणि हो! तू पाहणालाच, पायाखालील जमिनीला गर्जना करावयास लावते व अंशुक्षाना त्याच्या पर्वनावरून खाली धावायला लावू शकते प्रिय अंणा, मी तुला देवाचा शपथ घेऊन सांगते, तुझा शपथ, तुझ्या प्रिय प्राणाशपथ सांगते वा मां माझ्या इच्छेविह्वल मंत्र सामर्थ्याचा आश्रय घेन आहे. आता तू माझ्याकडून एक मोठो चिंता रच. ती तू आपल्या निवासस्थानाच्या मध्यभागी आकाशाखाली उपड्यावरच, परंतु नजरेआड अक्षी रच. त्या लांबाई माणमाने आगच्या शयनमंदिरात गुप्त भिंतीवर लटकव ठेवलेली त्याची शस्त्रे, शिवाय तो परिधान करीत असे ती वस्त्रे तिच्यावर शेजारी ठेव. आणि माझा सर्वनाश करणारा प्रणयमचकूहा त्यावर ठेवला पाहिजेस ज्याचे नाव कधीही उच्चारू नये त्याची मला आठवण करून देणारा प्रत्येक गोष्ट नष्ट करण्याचे मां टाईमिंग आहे. शिवाय त्या योगिनीनेही तसेच सांगितले आहे. "अस बोलून ती सद्ब्र जाली, आणि तिची मुद्रा एकदम निस्तेज जाली. तिची वहाण आपला स्वतःचा समीप आलेला मकल्पित मृत्यू छपविण्याकरिता हे विचक्षण विधिकर्म योजीत आहे हे अनाच्या कधीच मनात आले नाही. ती स्वतः अशा वेवद विकागचा कल्पनाच करू शकत नव्हती. आणि सायकिसच्या मृत्यूने ओढविलेल्या आपत्तीहून आता अधिक दुर्दैवी असे काही घडेल असे भय तिला वाटत नव्हते. म्हणून डायडोने सांगितल्याप्रमाणे तिने निद्रता केली.

लवकरच सदापर्णी ओक आणि देवदार लाकडाच्या ओढक्याची चिंता रचण्यात आली ती विस्मृत आणि बरीच उंच वर गेलेली, आणि प्रागादाच्या मध्यावर रचलेली होती. राजीने तो महाल कुलांच्या साळांनी सुशोभित केला होता आणि चितेवर मृक्षसूचक पर्णमाला घातल्या होत्या. तांवर ती मचक होता, आणि पुढे काय घडणार आहे याची सतत जाणीव असल्यामुळे इनीअसचे राहिलेले खड्ग, त्याने पूर्वी परिधान केलेली वस्त्रे, आणि त्याचे चित्र तिने तिथे ठेवला. चितेभोवती यज्ञवेदी होत्या. त्यावर केस उडत अमणाच्या त्या योगिनीने मेघगर्जनेसारख्या आवाजात तिच्या तीनशे देवतांची नावे उच्चारली, दरिवांस आणि व्हाईड, आणि तीन ठेपे असलेली असलेली हकंटी, जो तीन मुखे असलेली कुवार डायना आहे त्यांची नावे उच्चारली अंभूनसच्या क्षत्र्याचे असे मानलेले उदक तिन शिंपडले, चांदण्यात ब्रह्मच्या

निष्ठ्याने कापून आणलेल्या आणि काळ्या विपारी रसाने ठिथकणाऱ्या वनस्पती तिथे जमविल्या होत्या, आणि त्याच्या शेजारीच शिंगराच्या कपाळावरील प्रेममोहितीचा तुरा त्याच्या आईने काढून घेण्यापूर्वीच खुडून आणलेला टेंबळा होता त्या उच्च वेदोजवळच, उचावलेल्या विणुद्ध हातात पवित्र नैवेद्य घेऊन, वस्त्रे पांढरीमागे बांधलेली आणि एक पांढऱ्या पादत्राणरहित अमलेली डायडो उभी होती आणि लवकरच मृत्यू पावणार असलेल्या तिने दैवगती जाणणाऱ्या देवताची आणि तारकाची, तिची प्रार्थना श्रवण करण्याची विनवणी केली. ज्या प्रेमिकांची प्रीती प्रतिसाद न मिळाल्यामुळे असफल होते त्याचा विचार करून चिंता वहाणाऱ्या जर कुणी त्याची देवता असे शतर त्या देवतेकरिता तिने आणखी एक प्रार्थना म्हणली.

रात्रीची वेळ होती आणि अखिल मृगटीवरील शिणलेले जीव दयाघत निद्रेंचे सुख घेत होते. आणि नक्षत्रपुंज आपल्या मध्यरात्रीची प्रदक्षणा करीत असता अरण्ये आणि ऋतु मागूर विसावले होते. प्रत्येक जंत, शेताची सर्व जनावरे आणि विविधरंगी पक्षी स्तब्ध होते, आणि काचेसारख्या नितळ जलमय्यांच्या पलीकडे शेकांडो योजने आणि निर्जन प्रदेशातील निविड अरण्यात जमणारे जांव, अजूनही जीवनाचे व्याप विमरलेल्या हृदयातील सर्व विता हलक्या करणाऱ्या शांत रात्रीच्या निद्रेत निरवत होते, परंतु फिनिशियन राजांची स्थिती मात्र तशी नव्हती. तिची प्रापित चितवृत्ती निद्रेत विसावू शकत नव्हती आणि तिचे डोळे क्रिया मस्तक अधारात सुखावू शकत नव्हते त्याऐवजी उलट तिच्या यातना द्विगुणित झाल्या. तिची प्रीति पुनः पुनः तिच्या मनात उभी रहात होती आणि मनापाच्या लाटावर लाटा मागूरभस्तीप्रमाणे उफाळून येत होत्या आणि तिने पुनः एकदा त्याच्या हृदयात स्वतःचीच मवाद करीत आपल्या विचारांचे सूत्र पुन्हा गुंफण्यास गुरवात केली. "आता पहा ! करण्यासारखे असे मला काय उरले आहे ? माझ्या पूर्वीच्या विवाहेच्छुकते परतून त्यांच्या भावनांचा अदाज घेऊन, आणि मी जरी पुनः पुनः त्याच्यापैकी एकाचाही पती म्हणून विचार करण्याच्या कल्पनेचाही श्रिकार केला असता तरी एखाद्या न्युमिडिअसची माझ्याशी विवाह करण्याविषयी विनवणी करून मी कुचेष्टेचा धोखा पत्करावा काय ? का मी द्रोजनाच्या आरमाराबरोबर जावे आणि कितीही कठोर असल्या तरी त्याच्या आज्ञा पाळाय्यात ? मी त्याचा केलेली मदन आणि त्याचे सकट-निवारण याने द्रोजन खूप झाले आहेत; त्यांना त्याची आठवण आहे आणि त्याच्याकरिता मी जे केले त्याविषयीची कृतज्ञता त्याच्याठायी अजून जागृत

आहे याबद्दल तरी माझी इनकी खात्री आहे काय? आणि खरेच माझी तशी इच्छा आहे असे मानले तरी ते मला आपल्याबरोबर येऊ देतील आणि त्याच्या जहाजावर ते माझे स्वागत करतील काय? ते उभमत आहेत आणि ते माझा द्वेष करतात. वचन मूर्ख तुला दिसत नाही? लॅओमिडॉनचे राष्ट्र किती विश्वासाघातकी असू शकते हे तुला अजूनही उभगत नाही काय? शिवाय जर मी या आपल्या निषण्याच्या शर्णी विजयान्मत्त झालेल्या खलाशाबरोबर मेले तर मी एकटेच जायचे की मी द्रोत्रनात मागील होताना माझ्याभोवती माझ्या गरं टायरिअन मित्रांना जमवून घेऊन जायचे? तसे असेल तर पुनः एकदा त्यांचा शिः वायावर पसरून त्यांना समुद्रमचार करण्यास मी कर्णी आता देऊ? त्याच्या पूर्वीच्या नगरातून, मिडानमधून त्याची जणू मुळे उखलून त्यांना वाटेर काढण्यालाच मला विनी प्रयास पडेल. पुनः हे होणे नाही! तुझी पायना मृत्यूचीच आहे. आणि तुला मेलेच पाहिजे केवळ खद्गच तुला यातनापासून वाचवू शकेल. अँना ग, मा बेटपणा केरा घरा! परंतु हे यातनांना ओजे तूच माझ्यावर प्रथम लावलेस, कारण तू माझ्या जख्मींना दवलीस आणि मला माझ्या शत्रूच्या पूर्ण स्वाधीन केलेस! कथ पणूप्रमाणे मला लाभप्रवादापासून मुक्त, विवाहाविरहित आणि मला जाता होत जमलेल्या मनःनापाच्या घोष्यापासून मुक्त जीवन जगता आले असते तर ... आणि सार्याकित्याच्या रक्षेच्या साक्षीने मी घेतलेल्या आणानपथाही भयन झाल्या ना! डायमोच्या हृदयातून फुटलेले, आत्यतिव दुःखाचे कष्टण बोल हे असे होते.

या बळेपावेनी आपल्या समुद्र प्रवासाचा याजना निरिश्चित वरून त्याची पूर्ण गिद्धता केलेला इनीआस त्याच्या गलबताच्या नाळेवर निद्रिस्त झाल्या होता. निद्रित त्याला पुनः वैवी माक्षारार झाला तोच देव त्याला पुनः पट्टियामारखा प्रत्यक्ष दिसला. त्याचा मुद्रा आणि चेहरामाहुरा पूर्वीप्रमाणे मक्यूर्रीमारखान होता. त्याचा आवाज आणि अगकांती, त्याचे सोनेरी केस, आणि यौवनमहज लाजित्यपूर्ण अवयव तसेच होते. इनीआस टक लावून पहात असता मक्यूर्रीने त्याच्या सूचनेचा पुनरुच्चार केला 'व्हीनसपुत्रा, एवडा प्रचंड उन्हात समीप आला असता तू झोपू शकतोस? जो सधटे तुझ्याभोवती कोसळण्यागरिता निष्ठत आहेत त्याची तुला जाणीव होत नाही काय? मूर्खा! अनुकूल पश्चिम वा याचे निश्वास तुला ऐकू येत नाहीत काय? एका भयानक आणि विश्वासघातकी दुष्ट कृत्याचा ती सकल्प करीत आहे. तिच्या मनात हिसक क्रोधाच्या उर्मीवर उर्मी उसळत आहेत. आणि तिनं आत्महत्या करण्याचा निर्णय घेतला आहे. गडबडीने निघून जाण्याची जोवर

वेळ गेली नाही तोवरच तू गडबडीने दूर जाणार नाहीस काय ? तू जर पहाटेपर्यंत इथेच घोटाळलान तर सागरावर तुला लवकरच उध्वस्त जहाजाचा गदारोळ, ज्वालने भडकलेल्या पलित्याचा रखरखीत प्रकाश आणि सर्व समुद्रकिनारा पेटलेला दिसेल. चल, उठ, ही दिरंगाई पुरी झाली. स्त्रिया या नेहमीच विविध बदलत्या लहरीवृत्तीच्या असतात." असे म्हणून नंतर तो वाळ्याचा अधारात विरून गेला.

अचानक झालेल्या या दृष्टान्ताने इतीआमचा प्रवक्ताच बसला तो ताडकन उठला, आणि आपल्या सोबत्यांना धोव्याची मूचना देऊन त्याने सावध केले "उठा त्वरा करा ! जागे व्हा ! मित्रांनो, बऱ्ही मारण्याकमिता आपआपल्या जगांवर जा. चपळाई करा. शिजे उल्लगडा ! कारण लक्षात घ्या. देव पुनः उच्च स्वर्गातून अवतीर्ण झाला आणि त्याने पुनः त्वरा करण्याविषयी आपल्याला अरणी लावली आहे - आपले पिळवटलेले दोर तोडले पाहिजेत आणि पलायन केले पाहिजे. हे पवित्र देवते, तू कुणीही असलीस तरी आम्ही तुझ्या शब्दांप्रमाणे वागणार आहोत, आणि पूर्वीप्रमाणेच आनंदाने तुझ्या आज्ञा मानतो. तू आमची सावत कर आणि कृपाळूपणे आम्हाला सहाय्य कर. आकाशीच्या तारकाप्रमाणे कृपाप्रसाद तू आमच्याकरिता आण." या शब्दांवरवींवरच त्याने आपले खड्ग म्यानातून चढकून उपसले आणि त्याच्या तळमत्या पात्याने गलबताचे दोरखंड कापले. एकाच उत्साहाने सर्वांना भारावून मोडले त्यांनी अवजारावर ताकद लावली आणि त्वरा केली. कोणीही किताब्यावर राहिला नाही, सागराचे पाणी गलबतांखाली झाकून गेले. ते समुद्राच्या पाण्यावर झेपावले, बऱ्हांची समुद्रफेन घुसळल्या आणि सागराचा निळा पृष्ठभाग झपाटण्यास मुरवान केली

आतापावेतो उगवत्या उपेने दिथोनसचा देशरी विछाना सोडला होता आणि आता तो भूलोकावर तिच्या उत्कृष्टित प्रकाशाचा शिडकावा करीत होती. तिच्या निरीक्षणाच्या मनोऱ्यावरून राजांनी उपेचा प्रचल प्रकाश पाहिला, आणि बारा पुरेपूर भरून पसरलेल्या शिडांनी पुढे झेपावणारे आरमार पाहिले. किनारा आणि बंदर मुने आहे हे तिच्या लक्षात आले, त्यावर एकही खलाशी नव्हता. हे दृश्य पाहताच तिने आपल्या सुंदर वक्षावर तीन प्रहार केले आणि एक चौवाहो प्रहार केला; तिने आपले सोनेरी केस उपटले आणि तिने मोठ्याने आक्रोश केला : "हे ज्युपिटर ! हा अनाहुत माझ्या राज्याचा उपमर्द करून थडपणे निघून जावा काय ? शस्त्रे आणा ! कार्येजमधील प्रत्येक माणसाने बाहेर पडावे ! पाठलाग

करा ! तुम्ही गोदी धक्क्यावर जा आणि तुम्ही तुमची गळवेने हाकारा ! त्वरा करा !
पेटते पलिते आणा, शस्त्रे वाटा, वल्ह्यावर तुमची ताकद लावा ! अरेरे, मी हे
काय बोलत आहे ? मी कुठे आहे ? गरीब विचान्या डायले ! कुठला वेडा अवि-
चार तुझे मन विकृत करीत आहे ? त्याची दुष्ट कृत्ये तुझ्या आत्माच लक्षात येत
आहेत काय ? तुझे सार्यभौमत्व त्याला अर्पण करण्यापूर्वीच तू का त्याचा विचार
केला नाहीस ? त्याने दिलेल्या वचनावरील त्याची निष्ठा तर पट्टा ! तरीही लोक
म्हणतात की तो त्याच्या पूर्वजांची कुलदैवते वरीवर घेऊन जात आहे आणि
आपल्या वृद्ध आणि दुर्बल पिढ्याच्या वाहून नेण्याकरिता त्याने आपले खांदे वाकविले
होते. मी त्याला पकडून त्याचा अवयव न अवयव तोडून काढून ते तुकडे लाटांवर
फेकून देऊ शकत नव्हते का ? त्याच्या सोबत्यांना खड्गाने कळसनात घालू शकत
नव्हते काय ? होय, आणि अँस्कॅनिअसची हत्या करून त्याचे मांस त्याच्या बापाला
खाऊ घालू शकले नसले का ? हो, परंतु अशा सप्रर्षात्रा शेवट कधीच निश्चित नव्हता.
तो तेवढा अनिश्चितच होता. पण कुठल्याही परिस्थितीत जर मरायचेच होते तर
मर्या भय तरी कुणाचे होते ? त्याच्या छावणीत पेटने पलिते नेऊन त्याच्या
गलबताच्या तबतपोशी मी पेटवून देऊ शकले असते. मी त्या पुत्राचे, पित्याचे,
आणि त्याच्या वंशातील सर्वांच्या प्राणज्योती विझवून टाकू शकले असते, आणि
शेवटी सर्वांवर कळस म्हणून मी स्वतःही मृत्यूकडे झेपावले असते. स्वतःच्या
निर्मल करणाऱ्या किरणांनी सर्व पृथ्वी आणि तिचे सर्व व्यवहार पाहणाऱ्या सूर्या !
माझ्या यातनाचे रहस्य माझ्याप्रमाणेच विदित असलेल्या आणि त्यातील सत्य
स्थिती सांगू शकणाऱ्या जूनो ! प्रत्येक नगरीच्या तिकाटघावर उसळणाऱ्या,
कपायमान जयघोषाने पूजिली जाणाऱ्या, हेकॅटी ! मूडाच्या व क्षापाच्या कराल
देवतानो ! एलिमाची प्रतीक्षा करणाऱ्या मृत्यूदूतानो ! सर्वजण माझे शब्द ऐका !
येथील पापकर्मांवर तुमच्या दैवीइच्छेची शक्ती सोडा, तुम्ही तो सोडायलाच हवी.
आणि माझी प्रार्थना ऐका. साक्षाने ज्युपिटरच्या आज्ञेप्रमाणे हा दुष्टात्मा भूमीकडे
संचार करून निश्चितपणे बदराला लागणे हा निश्चित आणि पूर्वनियोजित शेवट
आवश्यक असला तरीही. नंतर एका साहसी शत्रूच्या प्रतापाने युद्धात त्याला
यातना भोगाव्या लागू देत. त्याच्या स्वतःच्या भूमीतून त्याची हकालपट्टी होऊ दे.
त्याचे निरपराध मित्र मरताना पाहून मदतीच्या याचना करीत असताना त्याचा
पुत्र आयुलस याच्या बाहुपाशांतून तो खेचला जाऊ दे, आणि नंतर अजमानास्पद
शातकेला शरण गेल्यानंतर सुलाच्या काळात राज्य भोगण्याकरिता तो जीवत राहू
नये. आणि अकालीच मृत होऊन अत्यकर्माविना परक्या विनाश्यावर त्याला पडू दे.

ही माझी जेवटची प्रार्थना आणि माझ्या प्राणांतसमयी वाहणाऱ्या रक्तावरोवर बाहेर पडलेला तो जेवटचा आक्रोश आहे. नेह्या घानंतर पुढे, माझ्या फिनिशियनाने, तुम्ही त्याच्या सर्व यशस्वाचा, त्याच्या कुटुंबातील प्रत्येकाचा पाठपुरावा करणाऱ्या द्वेषाच्या कृत्यानी छळ करा. माझ्या आत्म्याला तुमची हीच श्रद्धाजली असावी. दोन्ही देशांना वसत्याही स्नेह आणि संबंध राहणार नाही ज्या ज्या वेळी सामर्थ्य प्राप्त होईल त्यावेळी शस्त्रांनी आणि जाळपाळीने दूषितून आलेल्या या रहिवाश्यांना प्रसन्न करून घ्या. घेऊन कोणतेही माझ्या निर्जीव अस्वीकृत आज उद्या निर्माण होऊ दे. तुमचा हितकार त्याच्या रित्याविषयक त्या गृह दे. तुमच्या लाटा त्यांच्या लाटांना टाकून देत. तुमचा जन्म त्याच्या अस्माना भिन्न देत. हे माने शापवचन आहे. ते आणि त्यांचे पुत्रपौत्र यामध्ये सतत संधर्ष राहू दे.

असा तिचा शाप होता. आणि आता ती आपल्या प्रत्येक योजनेचा विचार करू लागली, कारण तिला जितक्या त्वरित शक्य होईल तितक्या त्वरित, दिवसाच्या निरम्भुन प्रकाशात तिचे जीवन मंडित करायचे होते सायकिलसचा आणि तिचीही दाई असलेल्या—प्राचीन मध्यभूमीत राहिलेल्या आणि आता बाध्यक्याने वळून कोठला झालेल्या वार्मशी ती नंतर बोलली. “दाई, बरे, माझ्या बहिणीला, अंताला द्या माझ्याकडे पायला सांग. आणि तिला त्वरेने मरीजक स्वतःवर जिपडून घ्यायला आणि येताना घरोवर बघी देण्याचे पण आणि मला करावयाय मागितलेल्या प्रायश्चित्त कर्मसि लागणारे इतर साहित्य आणावयास सांग. अशा तऱ्हेने मिद्ध होऊन तिला येऊ दे आणि तूही तुझ्या मस्तकावर पवित्र वध धारण कर त्या द्रोणांचे जीवन सामावलेली ही चिन्ता अगोला अपेण करून माझ्या दुःखाचा अंत करण्याचा आणि मी विधीपूर्वक मिद्ध केलेले आणि आरंभिलेले स्टाव्रिअन ज्युपिटरचे विशिष्ट धर्मकर्म पूर्ण करण्याचा माझा मानस आहे, असे तो म्हणायी वृद्ध स्त्रीला स्वाभाविक अशा अतीव कळकळीने वासंन भराभर पावले उचलली.

परंतु अधीरनेने थरथरणारी आणि आपल्या साहसी योजनेच्या विचाराने भांबावलेली डायडो दारातून अतर्महालात धावतच गेली. तिचे डोळे लाल झाले होते आणि भिरभिरत हाते. तिचे गाल लाल होऊन थरथरत होते आणि समीप आलेल्या मृत्यूच्या छायेने ती निस्तेज पडली होती. पिसाटासारखी धावत पळत ती त्या उच्च चितेवर चढली आणि तिचा असा उपयोग केला जाईल अशी कल्पना नसलेली ती भेट-ते द्रोजन खडून तिने म्यानातून उपसले. तिची दृष्टा

टॉयहून आलेल्या त्या वस्त्रांवर आणि अनेक आठवणीशी निगडीत असलेल्या मंचकावर स्थिरावली. ती क्षणभर अश्रूंनी भावविक्त होऊन व काही विचार मनात येऊन थांबली आणि तिने त्या मंचकावर अग टाकले आणि तिथे शेवटचे शब्द उच्चारले. "मधुर स्मृत्यवशेषांनी, देवाच्या आणि देवाच्या मनात होते तोवर मधुर राहिलेल्या स्मृत्यवशेषांनी, आता माझ्या पंचप्राणाचा स्वीकार करा आणि मला माझ्या यातनावून मुक्त करा. मी माझे जीवन जगले आहे आणि देवाने माझ्यामाठी नियत केलेले कार्य पूर्ण केले आहे आता माझा आत्मा राजप्रातिष्ठेने पाताललोकात निर्गमन करील. मी एका भव्य नगरीची स्थापना केली आहे. माझ्या नगरतटाचे बांधकाम माझ्या आयुष्यात पूर्ण झाले. मी पाहिले. मी माझ्या पत्नीच्या वधाचा सूड घेतला आहे आणि आमचा वैरी असलेल्या माझ्या भावाला शासन केले आहे. ही डार्डन अहाजे माझ्या किनाऱ्याला जर कधीच लागली नसती तर मी सुखी, सर्वांशीने सुखी झाले असते" असे आकडून तिने आपले मुख शय्येत लुपसले आणि ती पुढे म्हणाली. "मी मरणार आहे, बदला न घेता मरणार आहे परंतु मी मरणार आहेच. होय, होय, असेच अज्ञातात विलीन होणे मला सूचले. आणि दूर नागरावरील त्या निरर्थक द्रोहनाला माझ्या चितेच्या ज्वाला मनसोक्त पाहु दे. व माझ्या मृत्यूचा अशुभ फलून त्याला बरांवर घेऊन जाऊ दे"

तिचे बोलणे संपले. आणि बोलत असतानाच तिने स्वतःला त्या खड्गाच्या पात्यावर झोकून दिले. त्या खड्गाच्या भोवती तिचे रक्त उसळत असताना आणि तिच्या हातावर रक्ताचे डाग पडलेले असताना तिच्या सेवकांनी तिला लगेच पाहिले त्यांचा आक्रोश प्रासादाच्या छतापर्यंत गेला या धक्क्याने कार्ये विद्ध झाले आणि वदंतेने नगरीत गोधळ घातली. घराघरातून हुंदके व स्त्रियांचे आक्रोश घुमू लागले. आणि त्या उच्च आकृतीच्या प्रतिध्वनीने वर आकाश हुमहुमले, जणू काही कुणी शत्रू फळी फोडून आत घुसला आहे. आणि सर्व कार्ये किंवा प्राचीन टायर पादाक्रांत झाले आहे व माणसांच्या आणि देवांच्या वसतीस्थानावरून ज्वाला पिसाटासारख्या थयथयाट करीत आहेत असा भास होत होता. तिच्या बहिणीने ते वृत्त ऐकले आणि तिचा जांव गुदमहून गेला. बोटांच्या तळानी आपले गाल ओरवाडीत आणि आवळलेल्या मुठींनी आपल्या वक्षावर ताडन करीत ती माणसांच्या गर्दीतून भयभीत होऊन गडबडीने धावत सुटली. मृत्यूच्या उबराठ्यावरील डायडो तिला आढळली आणि ती तिला आकडून म्हणाली. "डायडो, सत्य हे होते तर? मला फसविण्याकरिता तू हा डाव रचलास! ही तुझी चिंता

तुझ्या वेदी आणि चेतविलेला अग्नी या साऱ्यांचा मतितार्थ माझ्या डोळ्यापुढे असा यायचा होता तर ! मला सोडून जाते आहेस म्हणून तुझी विदा करण्यास मी कसा आरंभ करू ? तू तुझ्या स्वतःच्या बहिणीचा तिरस्कार करीत होतीस ? आणि म्हणून तुझी बाटेकरी व्हायला तो नको होती तुला ? तुझ्या दैवभोगात बाटेकरी होण्याकरिता तू मला बोलवायला हवे होतेस आणि मग एकाच क्षणी, खड्गाचा एकच वेदनामय धाव आपणा दोघींनाही घेऊन गेला असता. आणि मी माझ्या स्वतःच्या हातानी की ग ही चिंता रचली ! आणि आपल्या पूर्वजांच्या कुलदैवताचा उच्च स्वराने धावा केला ते तुझ्या मृत्यूने तुझ्यापासून निवृत्तरूपे तटातुट होण्याकरिता का ? डायटो, तू तुझ्याबराबरच माझेही जीवन नष्ट केले आहेस. आणि आपल्या नगरजनांच, मिडॉनच्या उच्चबुद्धीन अमीर उमरावांचे आणि तुझ्या संपूर्ण नगरीचेही, यांब, मला तुझ्या जखमा पाहू दे. मला त्या स्वच्छ पाण्याने घुतल्या पाहिजेत, आणि तुझे शेवटचे घोटालेगारे निश्वास माझ्या ओठानी संचित केले पाहिजेत." असे बोलत असतानाच ती त्या उंच चितेच्या टोकावर चढली आणि तिने किंचित् स्पर्शन असलेल्या आपल्या बहिणीला हृदयाशी कवटाळले आणि हुंदके देत तिला हलुवारपणे कुरवाळीत, आपल्या वस्त्रानी तिचे वाहणारे काळसर रक्त थांबविण्याचा प्रयत्न करू लागली. डायडोने आपले जड झालेले डोळे उघडण्याचा पुनः प्रयत्न केला परंतु ती ते करू शकली नाही; आणि जिथे ते खड्ग स्तले होते तिथे झालेल्या तिच्या हृदयातील खोल जखमेतून मोठ्याने घरघर असा निश्वास बाहेर पडला. कोपराचा आधार घेऊन उठण्याचा तिने तीन वेळा प्रयत्न केला परंतु प्रत्येक वेळी ती मचकावर कोसळली. भिरभिरत्या डोळ्यांनी तिने प्रकाशाचा शोध घेत उच आकाशाकडे पाहिले. तिला तो गवसला. आणि तिने एक निश्वास सोडला.

परंतु सर्वशक्तिमान जूनोला तिच्या कष्टप्रद मृत्यूतील दीर्घ यातनांची दया आली आणि तिने तिच्या पिळवटलेल्या गात्रातून मुटून जाण्याकरिता झगडणाऱ्या आत्म्याची सोडवणूक करण्याकरिता ऑलिंपसवरून आघरिसला* भूलोकावर पाठविले. तिचा हा मृत्यू नियतीने किंवा तिच्या कृत्याचे शासन म्हणून तिला प्राप्त झाला नव्हता. तर हा अकाली शोकान्त अचानक उद्भवलेल्या विकाराच्या अविचारी उद्रेकात घडून आल्यामुळे प्रॉझरपाईनने तिचे प्राण स्थायजिअन ऑर-कसच्या स्वाधीन करण्याकरिता अजूनही तिच्या मस्तकावरील सोनेरी केसांची धट घेतली नव्हती. म्हणून दव-विदूषप्रमाणे चमकणारी, केशरी पक्ष असलेली इरिस, सूर्य किरणात उजळून निघताच चमकणाऱ्या सहस्र रंगछटांचा झोत मागे टाकीत

आकाशातून भूतलावर अवतीर्ण झाली. ती हायडोच्या मस्तकावर भ्रमण करीत म्हणाली : "देवाजने मी हे कुंतल प्ल्युटोला अर्पण करण्याकरिता घेत आहे. आणि पूर्वी तुझे असलेल्या शरीरातून तुला मुक्त करीत आहे " असे म्हणून तिने एक हात पुढे केला आणि कुंतलाची एक बट कापली. त्याबरोबर सर्व ऊब एकदम निमाली आणि प्राण चंचल वायूत विलीन झाले.





सर्ग पाचवा

श्राद्ध विधी प्रीत्यर्थ क्रीडा समारोह

इनीआस आणि त्याचे आरमार सागरावर आतापर्यंत वरेच दूरवर गेले होते. त्याने निश्चयपूर्वक मार्ग आखला आणि उत्तर वाऱ्याने घुसळून काळ्या पडलेल्या लाटामधून त्याने गलबते नेटाने चालविली. आणि गलबते हावारीत अमता त्याने मागे तटवर्दीने वेढलेल्या आणि आता शोकमयी डायडोने चेतवलेल्या ज्वालानी उजळलेल्या कार्येजकडे पाहिले. तो भयावह अग्नी कसा भडकला हे गूढच होते. परंतु उपमर्द झालेल्या आत्म्यतिक प्रीतीच्या यातना किती दाहक असतात, आणि वेडीपिशी अगतिक झालेली स्त्री किती पराकोटीला जाते हे द्रोजनाना ज्ञात होते, आणि त्या जाणीवेने भयसूचनानी शाकळलेल्या विचारांची एक साखळी त्यांच्या मनात सुद्ध झाली.

त्याची गलबते उपाळणाऱ्या सागरावर वरीच पुढे गेली होती, दृष्टीपथात कोणतीही भूमी नव्हती परंतु सर्व बाजूंनी पाणी आणि आकाशच होते. इतक्यात इनीआसच्या डोव्यावर अंधारी आणि वादळ आणणारे काळेकुट्ट झंझावाती ढग जमले. आणि अंधारात लाटा थरथरू लागल्या. नाळीवरोल त्याच्या उच्च जागेवरून त्याचा मुकाण्या पालिनरसमुद्धा ओरडला, “हे घन ढग आकाशाला का घासीत आहेत ? हे पिता, नेपच्यून, तुझी काय योजना आहे ?” असे म्हणून त्याने शिडे आखडण्याची, सर्व अवजारे घट्ट बांधण्याची आणि वल्ह्यावर जोरकस ताकद लावण्याची आज्ञा दिली, आणि त्याने शिडे वाऱ्याच्या दिशेला तिरकस बसवली. नंतर तो इनीआसला म्हणाला : “हे धीरोदात इनीआस, साक्षात ज्युपिटरने जरी आदवासन आणि स्वाही दिली तरीही या असत्या आकाशाखाली इटलीला पोहोचण्याची मी आशा करणार नाही. वारा वळला आहे आणि तो आपल्या गलबतांच्या कण्यावर आदळत आहे, तो पश्चिमेकडील अंधारातून गर्जना करीत उठत आहे आणि काळे ढग एकत्र येऊन घनीभूत होत आहेत. या वाऱ्याच्या उलट ताण लावण्याची आपल्यात ताकद नाही आणि आपल्या कोणत्याही प्रयत्नांचा उपयोग

होणार नाही दैवाने आपल्यावर आता मात केली आहे म्हणून आपण त्याला शरण जाऊन आपला मार्ग बदलून त्याची इच्छा असेल तिकडे गलबते हाकाह या. आपल्या मार्गावर मी केलेले नक्षत्रांचे निरीक्षण जर अचूक असेल आणि त्या अनुसार मी जर आपला परतीचा मार्ग अचूक आखित असेन तर कोणत्याही परिस्थितीत तुझा बंधू एरिकस याची आपल्याशी मित्रत्व असलेली किनारपट्टी आणि सिसिलीचा निवारा फार दूर नाही असे मला वाटते! सत्यशील इनीआस उत्तरला : “आपण तसेच करावे अशी वाऱ्यांचीही इच्छा आहे, असे माझ्याही वराच वेळ लक्षात आले आहे. आणि तू वाऱ्याच्या त्रिरुद्ध व्यर्थ प्रयास करतो आहेस हेही मला दिसत आहे. मार्ग बदलण्याकरिता तुझी शिडे फिरव, डार्वन अॅसेस्टिसचे माझ्याकरिता रक्षण करणाऱ्या, आणि माझा पिता अँकायसीझ याच्या अस्थी उगी कवळणाऱ्या या भूमीपंक्षा निश्चितच दुसरी कोणतीही भूमी मला अधिक प्रिय नाही किंवा माझ्या थकलेल्या गलबतांना आसरा म्हणून मी पसंत करणार नाही.” त्याचे उत्तर हे असे होते. त्यांनी बंदराकडे गलबते वळविली आणि पाठीवरच्या पवित्र वाऱ्यावर आपली शिडे ताणली. ते आरमार सागरावरून वेगाने चालू लागले आणि द्यावकाश शेवटी मोठ्या आनंदाने परिचित किनाऱ्याकडे आतल्या बाजूला वळले.

दूर पर्वत शिखरावरून अॅसेस्टिसने त्याचे आगमन आश्चर्याने पाहिले आणि ती गलबते मित्रांची आहेत हे ओळखले. तो त्यांच्या भेटीकरिता सामोरा गेला. आफ्रिकन अस्वलाच्या कातड्यात आणि तो वाळपीत असलेल्या त्याच्या भाल्यांच्या जुडीमुळे तो रानटी दिसत होता, अॅसेस्टिस एका ट्रोजन मातेपोटी क्रिमिसस या तिचा पति असलेल्या नदीदेवापासून जन्मला होता. आपली कुळी तो विसरला नव्हता. आणि त्याचे ट्रोजन बांधव परत आले आहेत हे पाहून त्याला आनंद झाला होता हे स्पष्ट दिसत होते. त्याने आपल्या रानटी सामुग्रीने त्याचे मोठ्या आनंदोत्साहाने स्वागत केले, आणि ओदार्ययुक्त स्नेहाने त्याने त्याच्या शिणलेल्या मित्रांना दिलासा दिला.

दुसऱ्या दिवशीच्या प्रभेने, मर्या पहाटे, तारकांना उघडून लावले तेव्हा इनीआसने सर्व किनाऱ्याभर फैलावलेल्या आपल्या सोवत्यांना एकत्र बैठकीसाठी बोलाविले. जमिनीच्या एका उंच बांधावरून तो त्यांच्याशी बोलला. “देवांच्या उच्च कुलात जन्म घेतलेल्या डार्वनच्या धीरोदात्त पुत्रांनी, वर्षाची एक प्रदक्षणा पूर्ण होत आहे आता सप्तदाला पावलेल्या माझ्या पित्याच्या स्मृत्यवशिष्ट अस्थी धरणीच्या स्वाधीन करून आणि आपल्या शोकाप्रित्यर्थ पवित्र वेदी उभ्या

करून पुरे वारा महिने उलटले आहेत. खरेच माझ्याकडून चुक होत मसेल, आणि परमेश्वराची तशीच इच्छा आहे म्हणून ज्याची गणना मी नेहमी अत्यंत दुःखादायक आणि अत्यंत पवित्र म्हणून वरीन तो दिवस अगदी समीप आला आहे. आफ्रिकेतील सेंटिजलवळ एक निर्वासित म्हणून जरी मी तो दिवस घालवीत असतो किंवा अगरिक्ह समुद्रावर मी संचार करीत असताना जरी तो तिथी येऊन ठेपली असती किंवा जरी मिसिनी नगरात मी असताना ती आली असती तरीही मी या वर्षाश्राद्धाच्या दिवशी हे वार्षिक श्राद्धविधी यथासांग पार पाडले असते. आणि वेदीवर यथोचित आहुती अर्पण केल्या असत्या. परंतु आजच्या परिस्थितीत आपण अधिक सुदैवी ठरला आहोत, आपण इथे माझ्या पिताम्याच्या अस्थींच्या रक्षेजवळच साक्षात उभे आहोत. आपण येथे किनाऱ्याला लागण्याकरिता आले आहोत आणि मित्रत्वाचे संबंध असलेल्या वदरात आपण प्रवेश केला आहे. आणि मला तर यामध्ये देवांचा उद्देश आणि त्याची इच्छाच दिसते. चला तर. आपण हे आनंददायी कर्तव्यवर्म साजरा करू या. आपण वऱ्याची प्रार्थना करू या आणि जेव्हा एक दिवस मी माझ्या नगराची आणि त्याच्या मंदिरांची प्रस्थापना केलेली असेल, तेव्हा माझ्या पिताम्या मी त्याचे श्राद्धगृह प्रत्येक वर्षी करतो याचा सतोष वाटेच. स्वतः ट्रोंजा भूमीचा पुत्र असलेला अँसेस्टिस तुम्हाला, तुमच्या प्रत्येक गलबताला देण या प्रमाणाने पणु देण आहे या मेजवानीस आपण आपल्या स्वतःच्या व घराण्यांच्या दैवतास पाचारण करू आणि आपला यजमान अँसेस्टिस चाला पूज्य असलेल्या देवतांनाही पाचारण करू. नंतर नवव्या उपेते आपल्या प्रकाश किरणांनी भूलोकवरील अगुंडन दूर करून मर्त्य जीवनात जीवनशक्ती प्रदान करणारा दिवस वर उंचविल्यावर माझ्या ट्रोंजनाकरिता त्यांच्या जहाजांची एक स्पर्धा मी आयोजित करणार आहे. नंतर कुणी वेगाने धावणारा असेल तर त्याने पुढे यावे, किंवा भाल फेकीचे व हलक्या वाणांच्या फेकीचे ज्याला कौशल्य असेल किंवा ज्याला मुष्टीयुद्धातील न कमावलेले कातडे चढवून द्वंद्व युद्धात भाग घ्यावा आत्मविश्वास आहे अशा व्यक्तीने पुढे यावे. सर्वांनी उपस्थित रहावे आणि आपण मिळविलेल्या वक्तीसांच्या प्रदानाची प्रतीक्षा करावा. प्रत्येकाने पावित्र्योचिन जातता राखावी. आणि सर्वांनी मस्तकावर पंजमांश धारण कराव्या.

असे बोलून इतीआसने आपल्या मातेची प्रिय मर्दलपण आपल्या मस्तकावर जोडवताने धारण केली. हेल्मस वयोवृद्ध अँसेस्टिस, आणि तरुण अँस्केनिअसनेही तसेच केले आणि बाकीच्या सर्व ट्रोंजज पुरुषांनीही त्याचे अनुकरण केले.

इनीआसने समास्थान सोडले आणि तो समाधीकडे गेला. सहस्त्रावधी लोकांसहित तो चालू लागला. त्याच्याबरोबर गेलेला जनसमुदाय प्रचंड होता, आणि तो त्याच्यामधून जात होता. अभिषेकविधीत त्याने निर्जल मदिरेचे दोन चषक, ताज्या दुधाचे दोन प्याले, आणि पवित्र रक्ताची दोन पात्रे भूमीवर ओतली. नंतर त्याने गर्द रंगाची फुले उधळली, आणि तो म्हणाला :

“बाबा, माझ्या पूज्य बाबा, तुम्हाला पुनः एकवार वंदन करतो. अस्थिनो पवित्र रक्षे, तुला वंदन असो, कारण एवढ्याकरिताच मी तुमचे रक्षण केले. माझ्या पित्याच्या आत्म्या, पिशाच्च्या, छायारूपा तुला वंदन असो. जिथे दैवाने आपल्याला भूमी दिली आहे त्या इटलीच्या सीमांचा किंवा ॲसोनियन टायबेरचा—जिथे ती नदी असेल तिथे—शोध घेत असताना तुम्ही मजबरोबर असावे हे माझ्या नशिबांत लिहिले नव्हते.”

त्याने बोलणे नुकतेच संपविले होते; एवढ्यात त्या समाधीला प्रेमाने आलिङ्गारी आणि वेदीवर सलसळणारी सात मोठी वेदोळी आणि सात उभवलेल्या कमानी सरमावीन, गुळगुळीत शरीर असलेला एक प्रचंड सर्प समाधीच्या तळातून सरपटत आला. त्याची पाठ निळ्या छिपक्यांनी व आकृतींनी व त्याचे खबले सुवर्णाच्या तेजाने चमकत होत्या. सूर्यकिरणात उजळून निघालेले इंद्रधनुष्य जसे सहस्र रंगछटा मेघावर उधळते तसे ते सारे चमकत होते; आणि ते दृश्य पाहून इनीआस चकित झाला. त्या सर्पाचे तर्ब लाबलचक शरीर त्या चषकामधून आणि गुळगुळीत चकचकीत पात्रांमधून सरपटत गेले. शेवटी त्याने नैवेद्य चाखला. आणि तो काही उपद्रव न देता शान्तपणे समाधीच्या तळाशी परत गेला. त्याने उच्च वेदीवरील समर्पित नैवेद्य भक्षण केले होते. आणि नंतर तो निघून गेला होता

या घटनेने इनीआसचा उत्साह अधिकच प्रभावित झाला आणि पुत्रकर्तव्य म्हणून आरंभिलेले श्राद्धविधीकर्म त्याने पुनः सुरू केले. तो सर्प त्या स्थळाची सरक्षक देवता मानावी की त्याच्या पित्याचा खास आत्मा मानावा याबाबतीत त्याचा निश्चय होत नव्हता. त्याने दोन वर्षांच्या दोन मेंढ्या, तितक्याच डुकरांचा आणि दोन काळ्या बैलांचा विधीपूर्वक वळी दिला. त्याने चषकांतून मदिरेचे अर्ध दिले. या विधीचें ग्रहण करण्याकरिता ॲकेराँनहून मुटका झालेल्या थोर ॲकाय-सिसच्या आत्म्याला आणि त्याच्या छायदेहाला आवाहन केले. त्याच्या सोब-त्यांनीही प्रत्येकाच्या ऐपतीप्रमाणे अर्पण करण्याकरिता मोठ्या अग्न्याने समर्पण-द्रव्ये आणली होती. ती त्यांनी वेदीवर रचून ठेवली आणि ब्रील बळी दिले.

काहींनी काहीली ओळीने मांडल्या. त्यांनी निसारे आणून त्यावर विमट्यांना टोचलेले मास, भवतावर आराम करीत, भाजले.

तो प्रतिष्ठित दिवस उगवला. प्रसन्न वातावरणात फिथॉनचे घोडे नवव्याऱ्या उषेचे आगमन घडवीत होते. आजूबाजूच्या लोकानी हे वृत्त ऐकले होते, त्यामुळे आणि अॅसेस्टिसच्या कीर्तीमुळे त्याची उत्सुकता जागृत झाली होती आणि म्हणून त्यांच्या उत्कृष्ट जमावाने किनारा गजवजविला. सर्वांना इनीआसला आणि त्याच्या माणसांना पहावयाचे होते, आणि त्यांच्यापैकी काही त्या स्पर्धामध्ये भाग घेण्यास सिद्ध होते. प्रथम 'क्रीडाक्षेत्राच्या मध्यावर बक्षिसाच्या वस्तू सर्वांना दिसतले अशा मांडून ठेवल्या' होत्या. यज्ञयागात वापरावयाच्या तिबया, हरित पर्णमाला, विजयी वीरांना मिळणाऱ्या पामच्या फांवा होत्या; शिवाय शस्त्रे, जाभळी रंगवलेली आणि सुवर्णाची व रुप्याची नाणी होती. नंतर 'क्रीडास्पर्धा' सुरू झाल्याचा इशारा म्हणून एका टेकडीच्या माध्यावरून तुतारी वाजविण्यात आली.

पहिल्या स्पर्धेकरिता अवजड वल्ही चढविलेली चार समान मगदुरीची गलबते सर्व आरमारातून निवडली होती. द्रुतगती त्रिस्टिसवर आणि त्यावरील वळकट खलाशावर नेस्थितसचे आधिपत्य होते; हाच पुढे इटलीचा नेस्थितस म्हणून प्रसिद्ध झाला. आणि त्याच्या नावापासूनच मेमिअस या वंशाचे नाव प्रथम उद्भूत झाले. प्रचंड आणि अजस्र 'किमीराचा' कप्तान मित्रास होता; ते गलबत एखाद्या नगरीएवढे मोठे होते आणि एकावर एक तीन रांगात वसलेल्या डार्डन समर्थ पुरुषांकडून ते पुढे लोटले जात होते, त्याची बल्हीही एकावर एक तीन रांगात मारली जात होती. सेर्जी या घराण्याने ज्याच्यापासून आपले नामाभिधान उचलले तो सेर्जेन्स वळकट 'सेन्टॉर'मधून समुद्रसंचार करीत होता; आणि तुझा, रोमन वस्यूएन्टीअसचा ज्याच्यापासून उगम झाला तो क्लोनथस उज्ज्वल निळ्या 'सीला' मधून समुद्रसंचार करीत होता.

लाटांनी झोपडलेल्या किनाऱ्यापासून दूर समुद्रात काही अंतरावर एक खडक होता. हिवाळ्यातलं वायव्य वारे जेव्हा चांझ्या लोपवून टाकतात, तेव्हा उसळत्या लाटांनी झोडपला जात असलेला तो खडक पाण्याखाली कधी कधी बुडत असे. पण शांत हवेत तिथे निःशब्दता असे. संथ सागराच्या पृष्ठभागावर उंचावलेली सपाट जमीन त्या खडकावर होती. आणि समुद्रपक्षांचे मुक्काम करण्याचे आणि ऊन खाण्याचे ते एक आवडते ठिकाण होते. याच खडकावर द्रोजन प्रमुख इनीआसने सदापणी ओक वृक्षाचा एक खुट, खलाशांना गलबते कुठे वळवायची आणि त्या

खडकाभोवती प्रदक्षिणाकार लांब वळसा कुठे ध्यायचा हे कळावे म्हणून खुणेसाठी रोवला होता नंतर कप्तानांनी स्पर्धेतील आपले स्थान कुठे असावे हे चिन्हा टाकून ठरविले. आता ते त्यांच्या गलबतांच्या कठड्यावर उभे होते आणि त्यांच्या जांभळ्या सोनेरी वस्त्रावरून परावर्तित झालेल्या प्रकाशाची अगमगती प्रभा दूरवर पसरली होती. खलाश्यांनी पॉपलर वृक्षांच्या पर्णमाला मस्तकावर चढविल्या होत्या आणि आपल्या उघड्या खांद्यावर इतके तेल चोळले होते की ते चकाकत होते. त्यांनी गलबतावर आपल्या वल्हवण्याच्या जागा घेतल्या आणि पसरलेले वाहू वल्ह्यावर ठेवून व त्यावर नेट देऊन ते इशान्याची वाट पहात थांबले, त्यांच्या जिगेस पोहोचलेल्या उत्सुकतेच्या ताणामुळे आणि विजयाच्या तीव्र तृप्तेमुळे त्यांच्या हृदयाचे ठोके जलद पडत होते. शेवटी तुतारीचा स्पष्ट आवाज घुमला. तत्क्षणी सर्वच सुरवातीच्या रेपेसामून एकदम पुढे झेपावले, हात मागे घेतांना खलाश्यांच्या आरोळ्या आकाशाला भिडल्या आणि घुसळून पाणी फेसाळले. एकवटून त्यांनी समूद्रावर खोल मऱ्या पाडल्या; वल्ह्यांनी खेचलेला आणि गलबतांच्या त्रिधारानी छेदलेला मागस्पूठ दुभंगला, दोन घोडे जुंपलेल्या रथाच्या शर्यतीत कधीही कोणताही रथ इनवया पुढे झेपावणाऱ्या गतीने सुरवातीच्या पिजऱ्यातून अगा रोगावत बाहेर पडला नसेल आणि शर्यतीच्या क्षेत्रावरून असा पिमाट धावला नसेल ! त्याचप्रमाणे कोणत्याही सारख्याने वेपाम घोड्याचे थरथरते कातडी लगम इतके नात्रवले नमतील किंवा चावूक जोराने फटकारण्याकरिता तो इतका पुढे वाकला नसेल ! प्रेक्षकांच्या स्तुतीपूर्ण जयघोषांनी आणि आपल्या आवडत्या स्पर्धेकाला प्रोत्साहन देणाऱ्यांच्या आरोळ्यांनी तो अरण्यापरिसर गर्जून उठला. या आरोळ्या सगळ्या पर्वतराजीवर कोसळून प्रतिध्वनित होऊन परतल्या; जवळील सखोल प्रदेशात सभोवार फिरत, घुमत रहाणाऱ्या आरोळ्या उपसागराने आपल्यात सामावून घेतल्या. या गदारोळात आणि गांधळात गिरास इतर सर्वांपुढे निसटला होता. आणि कात जलात पुढे पुढे सरकत होता. नंतर ब्लॉअॅन्थस त्याच्या पाठोपाठ होता. त्याचे वल्हे चांगले होते, परंतु वल्ह्यांची पाईतची लाकडे अबजड आणि मदगती होती आणि त्याला मागे पाडीत होती. त्याच्या मागे सारखेच अंतर सोडून, प्रिस्टिस आणि सेन्टॉर पुढे जाण्याकरिता चढाओढ करीत होती. एकदा प्रिस्टिस पुढे जात होते तर दुसऱ्या क्षणी अजब सेन्टॉर त्याला मागे टाकून पुढे सरकत होते, पुनः दोन्ही बरोबरीने नाळीला नाळ लावून सागराच्या खाऱ्या पाण्यात आपल्या लांबलचक अंगाने सऱ्या पाडीत झेपावत होते.

ते त्या खडकाजवळ येऊन ठेपलेसुद्धा. आणि खुणेच्या वळण घेण्याच्या खांबाजवळ पोहोचतात तोच शर्यतीच्या मध्यविंदूवर पुढे असलेला आणि त्या क्षणी तरी विजयी असलेला गिआम त्याचा सुकाण्या मेनोटिस याला ओरडून म्हणाला, "अरे तू मार्ग सोडून उजव्या बाजूला कुठे चालला आहेस? या दिशेने सरळ वळव. किनाऱ्याला चिकटून चला. बंदराच्या वाटेवर बऱ्हाणांची पाती खडकांना घामून जाऊ देत. खुला समुद्र इनर्गंबरिता सोड" परंतु पाण्याखालच्या खडकांच्या भयाने मेनोटिसने आपले सुकाणू खुऱ्या समुद्राकडे फिरविले, पुनः आरोळी मारून मेनोटिसला परत फिरवण्याचा गिआसने प्रयत्न केला. "मेनोटिस, मार्ग पूर्णपणे सोडून तू कुठे चालला आहेस?" त्या खडकाकडे गळबत वळव." नंतर त्यानं मागे पाहिल आणि त्याला त्याच्या गळबताच्या पाठीवर भिडणारा आणि आपल्या किनाऱ्याच्या गळबताची बाजूची जागा पडडणारा बळोन्थस दिसला. गायसच्या गळबताच्या आतल्या बाजूने गरजणाऱ्या खडकांना घामून बंदराकडे जाण्याचा शोक्याचा मार्ग बळोन्थस अनुगरीत होता. तो अग्रस्थान घेतलेल्या गायसला मागे टाकून पुढे गेला, त्याने वळणावरचा खांब मागे टाकला आणि सुरक्षित पाण्यात मार्ग काढू लागला. त्या क्षणी गायसचा फोड जणू काही त्याच्या खोल हाडातून फुटायला तया आवेशाने भडकून उफाळला त्याच्या गालावर ओवाथू ओघळले. त्याच्या स्वतःच्या प्रणिष्टेचा किवा त्याच्या खलाशांच्या सुरक्षिततेचा विचार न करता त्याने फाजील सावधगिरी बाळगणाऱ्या मेनोटिसला उच बरामावळून खाली समुद्रात एकदम ढकलले. नंतर तो मुकाणूकडे सरकला. तो स्वतः गळबत हाकारून त्यावर स्वतःचे पूर्ण नियंत्रण ठेवणार होता. म्हणून त्याने आपल्या खलाशांना प्रोत्साहन दिले. मुकाणू गरकन फिरविले आणि खडकांच्या अगदी जवळून मार्ग काढू लागला तो पावेतो, बांधवयाची छाया पडलेल्या आणि भिजून पाण्याने जड झालेल्या कपड्यांमुळे पोहण्याची गती मद झालेल्या मेनोटिसने समुद्राच्या खोल पाण्यातून वर येण्यात खंबटी यश मिळवले. तो खडकावर चढला आणि कोरड्या जमिनीवर त्याने अग टाकले. तो पाण्यात पडला तेव्हा आणि तो पोहत असतानाही ट्रानज त्याला हसत होते आणि त्याने जेव्हा छातीतून खारे पाणी घुसमटत बाहेर टाकचे तेव्हाही ते पुनः आणखी हसले.

गायसला हा अडथळा उत्पन्न झाल्यामुळे त्याला मागे टाकण्याची सधो मिळणार असे दिसल्यामुळे सजिस्टस आणि नेस्थिअस या जेवटच्या दोन स्पर्धकांच्या मनात पुनः आशा सहर्ष पालवली. सजिस्टसने नेस्थिअसच्या पुढे प्रथम खुऱ्या समुद्रात प्रवेश केला. आणि तो खडकाजवळ येऊन ठेपला, परंतु तो

बोडेच अंतरपुढे होता; गलबताच्या संपूर्ण लावीने तो अजून पुढे गेला नव्हता, कारण चुरशीने त्याच्या बरोवरीने पुढे सरणारे प्रिस्टिस त्याच्या अगदी पाठीवर होते. त्याचवेळी नेस्विअस त्याच्या गलबतावरील खऱ्याशात मिसळून, इकडे तिकडे फिरत त्यांना प्रोत्साहन देत राहिला." बल्ह्यांना ताकद लावा ! आत ! बाहेर ! अरे एकेकाळी हेक्टरचे जोडीदार होता ना तुम्हा ? ट्रॉयच्या अखेरच्या दुर्दैवी घडीला मी माझी माणसे म्हणून निवडले तेच ना तुम्ही ? पूर्वीच्या संकटात आफ्रिकन सटिसच्या आखातात, आयोनिअन समुद्रावर आणि मॅलिआच्या खूनशी लाटात तुम्ही दाखविलेले धैर्य आणि सामर्थ्य आम्हाला आता दाखवता ! शर्यतीत पहिला क्रम मिळविण्याचा आता माझा हेतू नाही, मी नेस्विअस पूर्ण विजयाकरिता घडपडत नाही आणि तरीही मला इच्छा आहे परंतु हे नेपच्यून, तुम्ही मर्जी ज्यावर असेल ते कुणीही असले तरी त्यांना जिकू दे. परंतु सर्वात शेवटी येण्याच्या केवळ विचारानेच आम्हाला शरम वाटू दे ! गडचानो, हा एवढाच विजय संपादन करा आणि ती भयंकर मानखंडना मात्र टाळा" पराकाष्टेचा प्रयत्न करीत खलाश्यांनी बल्ह्यांवर ताकद लावली. त्याच्या सामर्थ्यशाली आघातांनी ते ब्राँझचे पत्रे बसविलेले गलबत धरधरत होते. समुद्र त्यांच्या खालून झरझर मागे सरकू लागला. जोराच्या धापानी त्यांच्या शरीराना आचके बसू लागले आणि त्याची तीडे कोरडी पडली. आणि सर्वांच्या अंगातून घामाचा पूर लोटला.

त्यांना ज्यांची उत्कट आकांक्षा होती तो मान त्या खलाशांना केवळ योगायोगाने प्राप्त करून दिला. कारण अति उत्साहाने बेभान झालेल्या सजि-स्टसने आपली नाळ नेस्विअसच्या गलबताच्या आतल्या बाजूने त्या खडकाच्या फार जवळ रेटली आणि समुद्राच्या अप-च्या पृष्ठभागावरून घडाडीने पुढे जात असता दुर्दैवाने पुढे आलेल्या एका कपारीवर आपटून तो गाळात रतला. तो खडकाचा कटा त्या आघाताने हादरला. खडकाच्या धारिला लागलेली बल्हे काडकन् मोडली, गलबताचा वाळूत घुसलेला पुढचा भाग वर उचलला गेला होता. या जबरदस्त घटनेने खलाशी ताडकन वर उडाले आणि त्यांनी आरोळ्या ठोकल्या. नंतर त्यांनी लोखंडाच्या माथण्या बसवलेले खांब आणि टोकदार गळ गलबतावरून काढून मोडलेली बल्ही समुद्राच्या पाण्यातून वर काढली पण आपल्या परिस्थितीला अधिक अनुकूल करण्यासाठी नेस्विअस खूपच आनंदून अधिकाधिक झटू लागला. जोराने तालात बल्ही मारीत आणि त्याच्या प्रार्थनेला प्रतिसाद म्हणून वाहू लागलेल्या पाठच्या वाऱ्यावर तो संथ पाण्यात शिरला, समुद्रातून किनाऱ्यावरील भूमी-कडे वेगाने निघाला. मद्याच्या पोळ्यासारख्या लाव्हा खडकात लपलेल्या आपल्या प्रिय

सिलांपासून व घरट्यापासून एखाद्या गुहेतून अचानक दचकून, भयभीत होऊन दूर कुरणाकडे उडत जाणाऱ्या, पंखाचा फडफडाट करीत भीतीने घरटे सोडणाऱ्या परतु लवकरच स्थिर वायुमंडलाने विहरणाऱ्या, आपल्या पंखाची कोणतीही हालचाल न करता निरभ्र आकाशात मार्ग श्रमतांना दिसणाऱ्या एखाद्या कपोतीसारखा तो भासला, मात्र त्या पाण्यावरून सरकणाऱ्या गळबताला पुढे लोटत अमतांना प्रिस्टिससह नेस्थिअसही शर्यतीनीच शेवटच्या पल्ल्यातील पाणी कापू लागला. त्याने प्रथम पुढे आलेल्या खडकाशी अटापट करीत असलेल्या आणि नंतर उथळ पाण्यात धडपडणाऱ्या आणि मदतीकरिता व्यर्थ हाका मारीत असलेल्या मोडलेल्या व ह्यांनी गळबत कसे हाकारावे याच्या फिकिरीत पडलेल्या सेजिस्टसला मागे टाकले. नंतर तो मुकाणुधार ताडेल नाहीसा झाल्यामुळे मागे पडलेल्या गायसच्या आणि त्याच्या विवृत व प्रचंड किमिराच्या बरोबरीला आला.

आता शर्यतीच्या शेवटाजवळ गेलेला क्लोन्यसच केवळ राहिला होता सर्व ताकद पणाला लावून नेस्थिअस त्याला रेटत त्याच्या मागे वेगाने गेला. साहजिकच आता आरोळ्या दुप्पट जोराने उठल्या, उत्साहाचे उधाण आलेल्या सर्व प्रेक्षकांनी त्या पाठलाग करणाऱ्याला प्रोत्साहन दिले. आणि त्याच्या मोकाट आरोळ्यांनी आकाश दुमदुमले. जणू वाहो आपण आताच जिंकले आहे, यश आपलेच आहे अशी खात्री असलेल्या एका गळबतातील खलाशाना कदाचित् शेवटी आपल्याला विजयश्री मिळणारही नाही असे भयकर भय वाटू लागले; आणि खरोखर आनंदाने प्राणाचेही मोल देऊन त्यांनी कीर्ती संपादन केली असती. यशाचे मधाचे बोट तोंडाला लागत्यामुळे दुसऱ्या गळबतातील खलाशाना जोर चडला होता आणि आत्मविश्वासाने त्यांना अधिकच शक्ती आली होती. खरोखर जर क्लोन्यसने दोन्ही हात सागराकडे पसरून देवाची उक्कट प्रार्थना करून त्याचे तबस स्वीकारण्याची याचना केली नसती तर नाळीला नाळ लावून, शर्यत जिंकून दोन्ही गळबतांनी विजयश्री विभागून घेतली असती 'सागरावर आधिपत्य असलेल्या देवांनो, ज्याच्या समुद्र पृष्ठावर मी संचार करीत आहे त्या देवांनो, तुम्ही माझ्या प्रार्थनेने प्रसन्न झालात तर याच किनाऱ्यावरील वेदीवर एक तेजस्वी पांढरा बैल मी मोठ्या आनंदाने ठेवीन,' या क्षार समुद्राच्या लाटांवर त्याचा अतर्भाग अर्पण करीत आणि शुद्ध मद्याड्यांचे पाट वाह्यीत त्याने अशी प्रार्थना केली, आणि खोच लाटांच्या तळाशी फेंकिसच्या तनकाच्या तापयाने, सर्व निरिअड्नी आणि कुमारी पॅनोपिशाने ती ऐकला आणि वृद्ध पिता पाटयूनसने स्वतः आपल्या विशाल बाहूंनी ते धावते गळबत पुढे लोटले. आणि म्हणून ते दक्षिण

वाग्याहून अधिक दीर्घगतीने हवेतून मिरविरत जाणाऱ्या वाणाहून अधिक गतीने किनाऱ्याकडे झेपावले आणि दृष्टीपथापलिकडे जाऊन प्रशस्त बंदरात प्रवेशले. नंतर प्रवेष्टा अनुसरून अंकायसी ज.पुत्राने मर्वांना एकत्र बोलाविले. त्यांच्या दूताने उच्चस्वरातील ललकाराने कलोनियमला विजेता म्हणून जाहीर केले. आणि इनीआसने त्यांच्या मस्तकामोवती वे वृक्षाच्या हिरव्या पानांची माला माळली. नंतर त्याने खलाशांमधे वाटण्यासाठी त्यांच्या स्वतःच्या पमतीची वस्त्रे दिली.

प्रत्येक गलबताला तीन बैल, मदिरा आणि त्याचे एक मोठे पदक भूषण म्हणून दिले. कप्तानाना खास पारितोषिके होती. विजेत्या कप्तानाला त्याने सोनेरी कलाबतूने भरनवाम केलेला आणि दुहेरी माथळीच्या नक्षीची किनार असलेला मिलीब्रिअन जाभट्टा जगा दिला त्यावर चपळ काळवीटाचा पाठलाग करणाऱ्या, आपले भाले फेकणाऱ्या आणि त्या आतुर पाठलागाने जणू धापा टाकीत असल्यासारख्या दिसणाऱ्या आणि त्याला पकडून आणण्याकरिता इडापर्वतावरून झेपावलेल्या ज्युपिटरच्या चिलखताचे रक्षण करणाऱ्या गृहडाने आपल्या वक्र नखात पकडून उंच नेलेल्या, पर्णाच्छादित इडापर्वताचा राजपुत्र गनिमीडीची विश्रुती विणली होती; त्यावर आकाशाकडे अगतिकतेने हात उचावलेले वृद्ध गृह होते आणि त्या राजपुत्रामागे भुंकणारे आणि वाऱ्याशी चिडून भांडणारे रखवालीचे कुत्रेही चितारले होते. नंतर ज्याने स्वतःच्या हिमनीने दुमरे स्थान मिळविले होते त्याला इनीआसने मोठ्याच तीन पदटे असलेले आणि सहजपणे एकमेकात गुंफलेले दुवे असलेल्या माथळ्यांचे पोटापाठ झाकणारे हे चिलखत, गतिमान प्रवाह असलेल्या मिमॉईस नदीच्या किनाऱ्यावर इलिअमच्या उच्च नगरतटांजवळ, त्याने डेमॉलिऑसला पराजित केले तेव्हा त्याच्यापासून हिरावून घेतले होते आणि त्याने ते आता एका योद्ध्याला अभिमानाने परिधान करण्याकरिता व युद्धात त्याचे रक्षणकर्ते होण्याकरिता दिले. पित्रिअस आणि सर्गेरिस या त्यांच्या दोन सेवकांनी मद्रन् प्रयासाने ने अनेक पदराचे चिलखत त्याच्या अवबडलेल्या खांद्यावरून कसेबसे वाहून आणले होते. तथापी पूर्वी हेच चिलखत परिधान करून डेमॉलिऑस द्रोजनवीर सैरावैरा पळत असता त्याचा पाठलाग करीत घाबत होता. निखरे पारितोषिक म्हणून इनीआसने झाडांच्या दोन मोठ्या काहिली व उठावाचे नकशीकाम केलेली चारीची दान मोठी भांडी दिली.

त्या सर्वांना आपापली पारितोषिके मिळाली होती आणि मस्तकावर लालवस्त्र परिधान केलेले, व त्यांना मिळालेल्या मूल्यवान पारितोषिकांनी आनंदित झालेले ते लोक आपल्या जागी जात होते, तेव्हा मोठ्या हिक्मतीने स्वतःची त्या

कराळ खडकांमधून नुकनीच मुटका करून घेतलेल्या सर्जिस्टसने काही वल्ही गमावून व एक संपूर्ण माळा निकामी झालेले आपले गळबन बदरात आणले त्यावेळी कुणीच जयश्रीव केला नाही परंतु केवळ थट्टा मात्र केली. ते गळवत, एखाद्या रस्त्याच्या कडेला पडलेल्या, बाँझच्या चाकाखाली चिरडलेल्या किंवा एखाद्या संतापी वाट-सरुने दगड मारून पायाळ वेलेल्या आणि अर्धवट मेललेल्या, चेंदासेदा करून टाकलेल्या, मूटका करून घेण्याची व्यर्थ धडपड करणाऱ्या एखाद्या सर्पामारखे भासले. तो सर्प आपल्या लांब शरीराला आचके दन तडफडत असतो, कारण त्याच्या शरीराच्या काही भागात अजून जीव असतो, दगडाने पायाळ झालेले त्याचे उरलेले शरीर मात्र अमहायनेने नुसते फरपटत रहाते, ताचेवळ वेढोळ्यातच वळवळत असतो आणि मरपटत स्वतःकडेच उरटत असतो, त्याचे डोळे अचूकही फोडाने जळत असतात आणि फुत्कारणारी मान अद्यावही उंचावलेली असते. त्या गळबनाच्या वल्हेकरांची ही अशी अवस्था होती आणि म्हणून गळबताची मती मदावली होती. पण असे असूनही त्या गळबताने आपली शिटे पसगली होती. आणि सर्व शिडानिशी ते बदराच्या मुखाकडे आले. सर्जिस्टसने आपले गळबत वाचविले व आपल्या खलाशांना मुखरूप घरी परत आणले म्हणून एनीआसनं आनंदित होऊन त्याला आश्वासिलेले पारितोषिक दिले त्याने त्याला फोली नावाची क्रिडन दामी दिली. मिनव्हर्च्या कामगिरीत तो चतुर होतो आणि आपल्या जुळ्या पुत्राचे ती मगोपन करीत होता.

ही स्पर्धा संपवून सस्थनील इनीआम बक्काकार डोंगर उतरणीवरील झाडीने सर्व खाजूंना वेडलेल्या मगड गवत जमीन असलेल्या अर्धचंद्राकार खुल्या जागेकडे खाली दरीत डोंगाच्या धावण्याच्या शर्यतीकरिता त्वरेने गेला तो राजपुत्र महम्प्रायची लाकांसमवेत तिकडे चालत गेला आणि त्या समुदायामध्ये उच्च चवुतऱ्यावरील त्याच्या आमनावर विराजमान झाला त्या उच्च चवुतऱ्यावरून त्याने सर्व हिमत्वान लोकांना धावण्याच्या शर्यतीत भाग घेण्याकरिता आवाहन केले व बक्षिसे जाहीर केली. पैदानाच्या प्रत्येक भागातून मोठ्या संख्येने दूजोन आणि त्याच्याबरोबरच सिसिलीअनही पुढे आले त्यामध्ये प्रथम आलेल्या पॅकोनायमस आणि द्युरिअॅलस होते. द्युरिअॅलस हा अगदी पोरवयाचा सत्तेज आणि असाधारण देखणा होता. आणि नायससची आपल्या मित्रावर निःस्वार्थी भक्ती होती. त्याच्या नंतर डायोरेस पुढे आला. तो प्रायमच्या उच्च राजकुलामध्ये जन्मला होता. नंतर अँकॅरनॉनिआचा सॅलिस आणि टेनिया वंशातील आर्केडिअन पॅट्रॉन पुढे आले. नंतर अरण्यावासी सिसिलिअन हेलिमस आणि पॅनोपोज हे वृद्ध अँसेस्टसचे दोन तरुण

मित्र पुढे आले त्या शिवाय ज्यांची अप्रसिद्ध नावे आज स्मरणात नाहीत असे बरेच लोक पुढे आले. त्याच्यामध्ये उमा राहून इतीशाय त्यांना उद्देशून बोलू लागला. 'मी काय सांगतो ते लक्षपूर्वक ऐका, त्यामुळे तुम्हाला आनंद वाटे आणि ओढही उत्पन्न होईल. तुम्हा सर्वांमधून कुणी एकही माझ्याकडून रिवत हस्ताने परत जाणार नाही तुमच्यापैकी प्रत्येकास स्वतःचे म्हणून जपून ठेवायला मी पाणी दिलेल्या लोखंडाचे क्रिडमधील दोन बाण आणि चांदीचे कोरीव वाम केलेली कुपानी कुन्हाड देईन. ही बखिमे सर्वांना सारखा वाटली जातील या शिवाय पहिल्या नियाने येणाऱ्याच्या मस्तकावर आर्द्रवृक्षी शुभ्रवर्णमाळा गुफली जाईल आणि त्यांना खाम पारितोषिक दिल्या जातील. जा गर्व पायस येईल त्याला विजेता म्हणून उत्कृष्ट आभारपानी अलंकृत असा अर्घ्य मिळेल. दुसरा प्रस मिळविणारास अमेजोनाकडून जिंकलेला धरेशिअन बाणानी भरलेला, सोन्याचा रुद पट्टा असलेला व तो अडकविण्याकरिता असलेल्या लवळखीत रत्नांच्या चापासहित जाता मिळेल. आणि तिसरा विजेता आर्गाईव्हच्या या गिरेस्त्राणाचा स्वामी होऊन आनंदाने जाईल."

त्याचे बोलणे सपल्यावर धावणाऱ्यांनी आपापल्या जागा घेतल्या. इशाऱ्याच्या आवाजावरुन सुरवातीची रेपा सोडून ते धावण्याच्या मार्गावरून वेगाने दोडू लागले. पुढे शेपावत असताना ते एखाद्या दगासारखे दिसले. प्रत्येकाने आपले डोळे जिथे शर्यत संपणार होती त्या स्थानावर रोडले होते. सुरवातीपासूनच नायससने बाऱ्यापेक्षाही अधिक गतीने त्रिद्युन्धानाच्या पक्वान्नही अधिक गतीने सर्वांच्या पुढे दूरवर शेपावून आघाडीची जागा मिळविली. त्याच्यानंतर, परंतु बराच मागे, सॅलिअस त्याच्या पाठीवर होता. आणि त्याच्याही मागे मध्ये अतर सोडून युरिअॅलस तिसऱ्या क्रमांकावर धावत होता, युरिअॅलस नंतर हेलीमस होता. आणि जवळच त्याच्या पाठीवर आपल्या पावळाने हेल्डिमसच्या टाचा धाशीत आणि आपले खांदे पुढे त्याच्याकडे वाकवीत डायोरस वेगाने धावत होता. जर त्याच्यापुढील धावपट्टीचा भाग अधिक लांब असता तर त्याच्यापुढे सरकून, तो हेलिमसला निश्चित वाटणारी विजयश्री त्याच्यापासून हिरावून त्याच्या पुढे गेला असता. आणि आता ने जवळ जवळ शर्यतीच्या शेवटाला आले होते आणि विजयस्तभाच्या जवळ जवळ येत होते, आणि थकले भागलेले असे ते शेवट गाठणार होते तेवढ्यात— तेव्हा वळी दिलेल्या वेळाचे रक्त सांगून भिजलेल्या हिरव्या गवताने निसरड्या झालेल्या जमिनीवरून नायसस घमरला. इथे विजयाची खात्री वाटून हर्षनिर्भर झालेल्या त्या धावणाऱ्या युवकाने त्या फसव्या मातीत पाऊळ

टाकले पण त्याला ते घट्ट रोवता आले नाही, तो डळमडला आणि झळ, चिखल आणि पवित्र रक्ताच्या त्या गान्यात ताडघशी कोसळला.

परंतु या असल्या क्षणीही युरिअॅलस आणि त्याची मैत्री याना विसरणारा माणूस नाथस नव्हता तो सॅलिअसच्या वाटेतच त्या निमरड्या भागातून उठून उभा राहिला. सॅलिअस कोलाटी उडी मारून कोसळला तो अर्धवट वाळून घट्ट झालेल्या वाळूवर पडला. युरिअॅलस चटकन पुढे निघून गेला. त्याच्या मित्राच्या उपकारा कृतोमुळे तो आता आषाढीवर होता. आणि खरोखर विजया ठरणार होता; कारण तो टाळ्याच्या प्रचंड वडकडाटाने आणि कौतुकाच्या आरोळ्यात शेवटाकडे प्रेमावला होता. त्याच्या पाठोपाठ हेल्मस येत होता आणि नंतर तिसऱ्या बक्षिसा-वर्गिता डायोरस आला. त्याचेवेळी सॅलिअसने आपला निपेध पुढच्या ओळीतील वृद्धांपुढे आणि त्या विशाल रंगायनात वसलेल्या सर्वांपुढे आपला बहुमान खोटे-पणाने हिरावून घेतला गेला आहे व तो आपल्याला परत मिळाला पाहिजे' असे ओरडून आग्रहाने प्रतिपादन करून व्यक्त केला. परंतु आपल्या डोळ्यातील विनवणीच्या अभूनी त्याने जाणूत केलेल्या सहानुभूतीच्या आधारेने, व नुकतेच उमलत असलेल्या त्याच्या मर्दानी सामर्थ्याच्या आणि त्याहूनही त्याच्या मोहक देखणेपणाच्या आकर्षणाच्या आधारेने युरिअॅलसचा हक्क सिद्ध झाला. स्वतःच्या वतीने ओराने विरुद्ध दावा करून डायोरसनेही त्याला सहाय्यच केले कारण मात्र परिस्थितीत तो स्वतः बक्षिसात पात्र ठरला होता. परंतु जर पहिले मानाचे स्थान सॅलिअसला दिले गेले असते तर त्याचा विजेताक्रम गेला असता व विजेत्याच्या यादीत त्याचे नाव शेवटी आले असते. म्हणून क्रीडास्पर्धाप्रमुख या नात्याने इनीआम त्यांना म्हणाला, "तरुण मित्रांनो, तुम्ही मिळविलेली पारितोषिके निविदां तुमचीच रहातील. पारितोषिकाच्या यादीतील क्रम तुम्हीही बदलू शकणार नाही. परंतु काहीही चूक नमताना हे दुर्भाग्य वाटचाला आलेल्या माझ्या मित्राला माझी सहानुभूती दाखविण्याची मला अनुमती असावी. "असे बोलून त्याने सॅलिअसला एक विक्राळ आफ्रिकी सिंहाचे, केसाळ आयाळीने जड झालेले आणि सान्याने मढविलेल्या नर्या असलेले चामडे दिले यावेळी नाथसने पृच्छा केली "जे खाली पडतात त्या धावणाऱ्याविषयी तुला एवढी सहानुभूती वाटते आणि अयशस्वी स्पर्धाकाला जर इतके चांगले बक्षिस मिळते तर माझ्या योग्यतेची यथार्थ जाणीव राखून तू मला काय देशील? कारण गणवत्तेविषयी म्हणायला तर विजयमाला मीच मिळविनी हातो; केवळ सॅलिअससारख्याच दुर्दैवाच्या पंजात मीही अडकलो हातो." हे सांगत असतानाच त्याने चिखलाने मलीन झालेले

आपले मुख, पाय आणि बाहु त्यांना दाखविणे. त्याच्या भल्या व दयाळू प्रमुखाने स्मित केले आणि डायडिमॅऑनच्या कुशल वारागिरीने घडविलेली व पूर्वी प्रोकावा नेच्छूनच्या पवित्र दागवरील चौ-टोबलन वळून आणलेली डाल आणावयास सांगितले. त्याने ते स्वाम बक्षिस त्या उमद्या तत्पण मळाळा दिले.

अर्धता आता संपल्या होत्या आणि पारिनायिक, प्रदानही पूर्ण झाले होणे नंतर इनीआस म्हणाला, "ज्याचे काळीज धीराचे आहे आणि ज्याच्या ठायी चपळ योग्यता आहे अशा कोणीही पुढे यावे व चामड्याचे हातमोजे घालून मुष्टी-युद्ध करण्यास मिट्टे घ्यावे" असे बोलत अगमानाच त्याने माटो घुडाकरिता दोन बक्षिसे पुढे ठेवली. प्रेमोपाकरिता मन्त्रप्रवर्तनी मृगारलेल्या आणि शिंय सोन्याने मढाविलेला बैल आणि पराजिताच्या सात्वताकरिता एक खड्ग आणि एक सुखेख शिरस्त्राण. वाट पहायीच लागली नाही. राक्षयामाररया ताकदीच्या डॅरिजने चटकन वर पाहिले आणि समोवती वरीच कुजवूज चालू असता तो उठून खडा झाला. डॅरिजच्या आणि केवळ डॅरिजचाच मुष्टीयुद्धात पॅरिससमोर उभे ठाकण्याचे धोयं होते आणि अद्वितीय हेक्टरच्या समार्धाजवळच त्याने विजयी बेरिसिअन अँमिक्मच्या कुलान जन्मल्याचा दाग मागणाऱ्या विजयी राक्षसी ब्यूटेजची धूळघाण केली आणि त्या पिचळ्या वाळूत मरणोन्मुख असा त्याला आडवा केला. राहत्या फेरोंकरिता आपले गर्वांजन मस्तक उच्चाटून उभा राहिल्या डॅरिज असा होता. त्याने आपले विशाल स्वरूपाचे दाखविले आणि डाव्या आणि उजव्या बाजू फिरवीत त्याने आपल्या मुठींनी जबरदस्त आघात केले. आता आवश्यकता होती केवळ प्रतिस्पर्ध्यांचे परंतु त्या प्रचंड समुदायातील एकाचेही मुष्टीयोद्ध्याचे मोजे हातावर बांधून डॅरिजच्या तावडीत सापडण्याचे धाडस केले नाही. म्हणून या पारितोषिकाच्या स्पर्धेत उतरण्याचा कुणाचाच विचार नाही असे मानून डॅरिज इनीआसकडे डोलाने चालत गेला, त्या चवत्त्यापुढे उभा राहिल्या आणि अन्निक वेळ न घालविता डाव्या हाताने त्या बैलाचे शिंय पकडून म्हणाला, "व्हीनसपुत्रा, कुणीही युद्धाचा घोषा स्वीकारण्याचे साहस करीत नाही तर मग मला इथे किती वेळ तिष्ठत रहावे लागणार आहे? मला किती वेळ तिष्ठत ठेवणे सयुक्तिक आहे? तर मग हे बक्षिस घेऊन जाण्याविषयी तू मला अनुज्ञा दे." निश्चित केलेले पारितोषिक त्याला देण्याची मागणी सर्व डार्डनिडानी मोठ्याने ओरडून केली त्यावेळी गमार अँसेस्टिस त्याच्या जवळच दाट हिरव्या गवताच्या बाधावर बसलेल्या एटेलसला रोपाने म्हणाला, 'एटेलस, एकेकाळी तू सर्वात अधिक धूर योद्धा होतास ते व्यर्थच काय? तू स्वस्थ बसून हे उमदे बक्षिस न

लढवाच तुझ्या पकडीतून निमटू देणार आहेस काय ? मग इरिक्सचे काय ? तो आपला देवो गुरू होता या आपल्या वटावर कुणी तरो विश्राम ठेवील काय ? आणि सत्य सिसिलीन पसरलेल्या तुझ्या स्वतःच्या जोनीचे आणि तुझ्या घरात लटकविलेल्या वक्षिमाचे काय ?" याला एंजेलमने तात्काळ उत्तर दिले. यशप्राप्ती-विषयीची माझी आमचनी किंवा माझी प्रतिष्ठाही लोप पावलेली नाही. भयाने माझा स्वाभिमानही नष्ट केलेला नाही, माझी वाटनी उमर हे खरे कारण आहे. यशोमानाने माझ्या हातचाळी मदानल्या आहेत माझ्या रक्तात आता ती उष्ण भटसळ आणि जोम उरला नाही, आणि माझे शरीरसामर्थ्य सरून निस्तेज झाले आहे. एवढा मागेच अमलेले तात्पर्य, जे ज्ञाना या तुझ्या निर्जंज वटाईवोराचेटायी अजून आहे, आणि ज्यावर तो इतक्या दिमाखात विसंबून आहे ते जर मला पुनः प्राप्त झाले असते तर पुढे येण्यासिता या उमद्या बैलाच्या लाचेचीही गरज नव्हती—मला—नक्कीच नव्हती ! माझीसिखाची पर्या करीत नाही." या खुलाशाच्या शब्दांनी त्याने तात्काळ मुष्टीमुष्ट्यानील चामडी हातमोज्याची एक भयंकर जड ओडी मैदानावर फेकली ज्या वेळी एरिक्स मुष्टीमुष्ट्यात उतगत असे त्यावेळी तो त्यांच्या कडक चामड्याने आपले हात आस्ठादीन असे, कारण इरिक्स स्वतः ते नेहमी वापरीत असे शिसे आणि लोखंड आत शिवून कडक केलेली ती सात बैलाची प्रचंड चामडी पाहून ते ब्रँड किती विशालकाय असतील या विचाराने सर्त आश्चर्यचकित झाले परंतु स्वतः एरिक्सवरच त्याचा सर्वात अधिक परिणाम होत होता. भयभीत होऊन तो उभा राहिला आणि नंतर मागे अंग चोळून घेऊन त्याने गुट्टाचे आव्हान नाकारले. ओकायमिसचा धीरोदात्त पुत्र त्या चामड्याचे अजन त्याची न सपणारी वातनिबंदाची वेढेली सर्व वाजूनी हानाळून अजपावी होता. नंतर मोठ्या भावनावेगाने तो प्रौढ विजेता एन्डेलस इनीअसला म्हणाला "अरे तू प्रत्यक्षात हक्कमूर्तीने वापरलेली चामडी पाहत आहेस याचा विचार कर. आणि त्याने याच किताब्यावर केलेले भयंकर गुड्डही कल्पनेने आपल्यापुढे उभे कर आणि अजूनही रक्ताचे आणि मंडूंच्या तुकड्याचे उग पडलेली तू तुझ्यापुढे पाहत आहेस तो यदाचा चामडी तूझा माऊ इरिक्स याने पूर्वी वापरली आहेत याच्यासह एरिक्स शक्तिमान अँलसायटीनपुढे उभा ठाकला आणि त्याने त्याला तोंड दिले. आणि आताहून अधिक दमदार असलेले माझे रक्त भला शक्ति देत होते तोवर, आणि धार्ष्ट्याने मत्सराने माझ्या मस्तकाच्या दोन्ही बाजूंवर कड्या-रणाचा सिडकावा करण्यापूर्वी माझ्या स्वतःच्या निष्पक्षपणेनात ही होती. टॉयच्या डॅरिज, तू जर माझ्या या शस्त्रांशी सामना करू शकत नसशील आणि सत्यशील

इनीआसने माझ्या आश्वारवात्या अॅसेमिटमच्या संमतीने जर तसे ठरविले तर आपल्या स्वधर्माच्या समतोल अशा अटी आपण ठरवू या. इरिक्सने वापरलेल्या चामडीला तोंड देण्याची तुला गरज पडणार नाही. तुझे भय सोडून दे. आणि तू तुझ्या हातावरील ट्रोजन चामडी काढून टाक."

असे म्हणून त्याने आपल्या खांद्यावरचे दुहेरी उत्तरीय भागे भिरकावले, आणि आपल्या अवयवांचे मजबूत सांधे आणि जाड हाडे असलेले पाय आणि हात उघडे केले. महाकाय असलेल्या त्याने रिंगणामध्ये आपली जागा घेतली. यावेळी अध्यक्षस्थानी असलेल्या अँकायसीझपुत्राने दोन सारखीच असलेली मुष्टीयुद्धातील चामडी उंच धरली, आणि नंतर दोन्ही स्पर्धकांच्या हातावर ही सारखे वजन. असलेली शस्त्रे बांधली. प्रत्येक स्पर्धकाने उत्सुकतेने चवड्यावर उभे राहून सावधपणे बेदरकार चित्तवृत्तीने आपआपल्या जागा ताबडतोब घेतल्या, आणि हवेत हात उंचावले मस्तके उन्नत करून आणि मुष्टीच्या आघातांच्या पल्ल्यावाहेर राहून युद्धाचा साराव करण्याकरिता त्यांनी परस्पर मुष्टीच्या आघाताचा खेळ सुरू केला. डॅरिज त्याच्या जवानीवर विसंबू शकत होता, आणि त्याच्या पायांची हालचाल अधिक चपळ होती. एटेलसच्या भ्रिप्पाड शरीरात आणि अवयवात ताकद होती, परंतु त्याचे गुडवे अस्थिर होते व त्याची हालचाल मंद होती. तो धरधरत होता आणि त्याचा विशाल देह कष्टप्रद धापांनी हादरत होता. ते मुष्टीयोद्धे वरचेवर परस्परांवर घातक प्रहार करीत होते परंतु ते घाय चुकत होते, कधी कधी एखादा मुष्टीप्रहार यगलेच्या पोळीवर किंवा छातीवर दागणू कोसळत असे. मस्तकाभोवती व कानाभोवती वरचेवर हात घुमून होते. भयंकर तडाख्याने जवड्याचा काडकून आवाज येत होता. एटेलस ठाम उभा होता; मुठीच न हलता आपला भार एकाच जागी रोवून होता; फक्त किचित्ता जागच्या जागी झुकून आघात चुकविण्याकरिता आपल्या सावध डोळ्यांचा उपयोग करीत होता एखाद्या उन्मुग नगरावर मोर्चे बांधून हल्ला करताना किंवा एखाद्या डोंगरी किल्ल्यावर मारा करण्याकरिता वेढा घालून शस्त्रसज्ज सेनापती ज्याप्रमाणे एका पाठोपाठ दुसऱ्या मार्गाचा जिकण्यासाठी अवलंब करतो, सूनतेने सर्व परिस्थितीचा शोध घेता आणि हल्ल्याचे तंत्र सतत बदलित पुढे घुसण्याचा प्रयत्न करतो परंतु कशाचाच उपयोग होत नाही. तशाच परिस्थितीत डॅरिज होता.

परंतु आता एटेलसने प्रहार करण्याकरिता सिद्ध होऊन हात उंचावून जोराने पुढे आणला, चपळ असलेल्या डॅरिजने वरून येणारा आपल्यावरील धोका ओळखला तो द्रुतगतीने झुकला, चपळाईने-बाजूला झाला आणि मुष्टीप्रहारापासून दूर गेला.

एटेलसचा सर्व ओग हवेत फुकट गेला आणि त्याच्यावर आघात झालेला नसतानाच तो जमिनीवर आदळला. ज्याप्रमाणे कधी कधी एरिमेंब्रसवर किंवा उत्तुंग इडा पर्वतावर पग्यादा पोखरलेला, मुळापासून उड्डलेला देवदार वृक्ष कोसळतो तसा हा अवजड माणूस स्वतःच्याच प्रचंड वजनाने धाडकन कोसळला. द्रौजनांनी आणि मिसिलीच्या युवकांनी पण उत्साहाने उड्या मारल्या आणि त्यांच्या आरोळ्या आकाशापर्यंत गेल्या. अॅमेस्टिसच प्रथम पुढे झाला. तो त्वरेने पुढे गेला आणि स्वतः बघोवृद्ध अमृतगो त्याने आपल्या मित्राला सदयतेने जमिनीवरून उचलले, परंतु पडला तरी नेटमीसारखाच चपळ आणि निर्भय असलेल्या, क्रोधाने नवी शक्ति उद्दीपीत झालेल्या शूर एटेलसने पुनः युद्धाचा अधिकच उग्र पवित्रा घेतला. स्वतःच्या शौर्यावरील विश्वास व पडल्याची शरम, यांनी त्याची शक्ती चेतविली होती. क्रोधाने भडकून त्या राक्षसाने एकदा उजव्या तर एकदा डाव्या मण्टीने जोरजोराचे प्रहार करीत, डॅरिजचा, संबंध क्षेत्रावरून तो पळत असता पाडलाय केला. त्या आघातामध्ये खड नव्हता, उसत नव्हती. शूर एटेलसने डॅरिजला भ्रंग फुटेपर्यंत मारले आणि त्याला भेलकाडत लावले. वादळी दग छपरावर गारांचा जगा ताडताड वर्षाव करतात तसे दोन्ही हातांनी त्याने प्रहारांचा वर्षाव केला. परंतु शेवटी त्याचा प्रमुख इतीआस याने त्याच्या क्रोधाला आवर घातला. एटेलसने आपल्या खुनशी रानटीपणाचे हे प्रदर्शन थांबविले पाहिजे असा निर्णय घेऊन त्याने ते युद्ध बंद केले आणि मृतु शब्दांनी त्याचे संतवन करीत दमछाट झालेल्या डॅरिजची मुटका केली "गरीब विचार्या डॅरिज, तुझ्यावर या वेडेपणाचा पगडा तू कसा पडू दिलास ? सत्तापारी देव तुझ्याविरुद्ध फिरले आहेत आणि ही शक्ती काही वेगळ्याच जागीची आहे हे तुला समजू शकले नाही काय ? तू दैवी इच्छेपुढे मान वाकवावयास हवी होतीस. " तो असे म्हणाला आणि त्याच्या आज्ञेने त्या योद्ध्याला अलग करण्यात आले वेदनेने गुडघे ओढीत चाललेला, डोके दोन्ही बाजूंनी लडवडत असताना, रक्ताने भरलेल्या तोंडातून रक्ताच्या गुठळ्या वरचेवर थुकीत असलेल्या आणि दात रक्ताने भरलेल्या डॅरिसला त्याचे निष्ठावत भाषीदार गळवताकडे वेळून गेले. त्याच्या जागी बोलविलेल्या दुसऱ्यांनी त्याच्या-वतीने त्या खट्यांना आणि शिरस्त्राणाचा स्वीकार केला आणि एटेलसच्या वाटचाला ती पाम पर्यामाला आणि तो बैल राहिला.

"यावेळी तो पशु जिंकलेला तो विजेता अतिरिक्त गर्वोद्धततेने म्हणाला व्हीनस पुत्रा आणि इतर द्रौजनही, मी तरुण असताना माझ्या अग्नी किती ताकद असली पाहिजे, आणि जो तुमच्यामध्ये आता सुरक्षित आहे त्या डॅरिजला तुम्ही

कसल्या प्रकारच्या मृत्पातून वाचविले आहे हे तुम्हाला आता उमगले असेल' असे म्हणून मुष्टीयुद्धाच्या बक्षिस लावलेल्या, हाताशी जवळच तिष्ठत असलेल्या त्या बैलापुढेच तो उभा ठाकला. त्याने आपला उजवा हात मागे घेतला व मुष्टीयुद्धातील ती कठीण चाम जीवर उंच पेलून धरली आणि त्या बैलाच्या शिंगाच्या बरोबर मध्यावर नेम धरला, नंतर जोर करून उंच होऊन कवटीवर चामड्याने आघात केला व मेंदू फोडून बाहेर बाडला. थरथरत परंतु निष्प्राण होऊन तो बैल धरणावर कोसळला. एंडेलसने अतःकरणापासून एका अर्थगर्भ प्रार्थनेची आपल्या कृत्याला जोड दिली. "एन्डिस, मी डॉरिअच्या प्राणाऐवजी अधिक उमदा जीव तुला अर्पण करतो. या विजयानंतर मी ही चामडी घाली ठेवीत आहे आणि माझ्या काणत्यालाही पूर्ण विराम देत आहे."

दुर्नीअसने लगेच ज्यांना वेगाने बाण मारण्याच्या सार्वत भाग घेण्याची इच्छा होती त्यांना आवाहन केले. त्याने पारिनोपिके जाहीर केली, आणि नंतर त्याने सेरेस्टसच्या गळ्यातारून मागून आणलेली डोलकाठी स्वताच्या बाजूच्या प्रचंड सामर्थ्याने रोवली आणि डोलकाठीच्या नाकानून दोरी घालून एव फडफडणारे कव्चनर, बाणाच्या टोकाचे लक्ष्य म्हणून निच्यावर बांधले. स्पर्धक एकत्र जमले आणि चिड्ड्या टाकण्याकरिता तयार ठवलेल्या गिरस्थानात त्यांनी आपल्या नावाच्या चिड्ड्या टाकल्या. इतर कुणाच्या चिड्ड्या येण्यापूर्वी हिरटॅक्सचा पुत्र त्रिपर्कूनचो चिड्डी प्रथम पटकन आली पसंतीच्या आरोळ्या उठल्या. गळबताच्या शर्यतीत नुकताच विजयी पालेला आणि मस्तगावर अजून त्रिर्वी ऑलिम्पि पर्व-माला धारण केलेला नेविअस दुसरा आला. युरिटीअन तिमरा आला. तो प्रथितयश पॅन्डॅगमचा भाऊ होता. कित्येक वर्षांपूर्वी त्या प्रसिद्ध शांती कराराचा मंग करणाऱ्याची आज्ञा झाल्यावर ग्रीक सैन्याच्या अगरी मध्यावर पहिला बाण सोडून प्रथम हल्ला चढविणारा नाच होता. दृक्कानाच अधिक योग्य असलेल्या या कमांडीत मरणाचे भाग घेण्याचे ताहस करणारा अॅगस्टिग शेवटी आला. कारण त्याची चिड्डी गिरस्थाना-चा तटार्गी होत. नंतर मग प्रत्येक स्पर्धेने स्वतःच्या ठावी असलेली सर्व ताफे लावून मात्यातून बाण घेऊन धनुष्य बांधून त्याची कमान केली. तसेच त्रिपर्कूनच्या प्रत्येकचा कर्कश टणत्कार प्रथम झाला, आणि त्याचा बाण आकाशातून उडवता वेगाने हवा कापित सरळ त्या डोलकाठीच्या दिशेने गेला, सीवर आपल्या आणि लास हात रुतून बसला. डोलकाठी धरथरली. ते पांखळ्यावरले आणि प्राणभयाने फडफडले, सर्व बाजूंनी मोठा जल्लोष झाला. त्रिपर्कून नंतर नेस्थिअसने उत्सुकतेने आपली जागा घेतली. धनुष्य मागे खेचून त्याने उंचावर

नेम धरला आणि पोळे आणि बाण एकाने येथे रोवले. परंतु देवाने त्याला साप दिली नाही. बाणाच्या लोखरी फाळाने त्या पक्षाचा वेष्ट येण्यात तो यशस्वी झाला नाही. पण ज्या गाटी मारलेल्या कापडी पट्ट्याने त्या पांढराचा पाय त्या डोलपाटीला बांधला होता तो पट्टा त्याने तोडला. आणि ने पाखरू, काळ्या भेवापट्टे इक्षिण बाजूच्या दिशेने चपळाईने दूर उडून गेले. परंतु आता घराच वेळ आपल्या सज्ज धनुष्याला बाण लावून उभ्या असलेल्या दुरिडिऑनने आपल्याकडे लक्ष इध्याविषयी आपल्या भावाची प्रार्थना केली, आणि एका क्षणात आनंदाने मुक्त हवेत पख फडफडावीत उडणाऱ्या कवूतरावर नेम धरला आणि काळ्या भेवाच्या पार्श्वभूमीवर ते उडत असतानाच त्याला घायाळ केले, तारकाच्या मध्ये उंच आकाशाने त्याने प्राण सोडला आणि गतप्राण हाऊन खाली पडताना त्याने त्याला घायाळ करून आरपार गेलेला बाणही परत आणला.

आता केवळ अँसेस्टिमन तेवढा उडला होता आणि त्याची विजयमाला तर आताच हरपली होती. तरीही त्याने उच्च आकाशात नेम धरून बाण मारून वृद्ध माणसाचे हातायीही कौशल्य टिकून असते आणि दळकट धनुष्यातूनही तो टणत्कार काढू शकतो हे सिद्ध केले. नंतर एकाएकी जो पुढे भविष्याची भयंकर भयमूचना दर्शवत होता असा एक चमत्कार त्यांच्यापुढे प्रकट झाला. पुढे या शकुनाचा अत्यंत महत्त्वाचा परिणाम स्पष्ट झाला. पण जेव्हा भविष्यवेत्त्यांनी या शकुनाचा भयंकारी अन्वयार्थ सांगितला तेव्हा त्याची सूचना फारच उशिरा दिली गेली. कारण तरंगच्या दगडामधून उडताना अँसेस्टिमच्या बाणाच्या वेगूच्या वाट्याने पेट घेतला आणि जसा आकाशातून नित्य निखळणाऱ्या आणि संपावत संचारणाऱ्या तारकाच्या मागे प्रकाशकिरणाचा केशमभार जातो तसा त्या बाणाच्या मार्गावर मागे उवालाचा झोत उडला आणि पळत जाऊन तो बाण विरल वातावरणात विसर्गावा झाला. भयंकर होऊन विसिटीची आणि ट्रायची माणगे जागच्याजागी विव्दूत रंगा रानिने जाणत्यांनी पवित्र देवाची प्रार्थना केली परंतु त्याच्या भेष्ट राजपुत्राने त्या प्रगल्बीचा स्वाकार केला. त्याने या शकुनाने आनंदित झालेल्या अँसेस्टिमला आनंदाने दिले आणि त्याच्यावर मृतवान भेटीचा वयाव केला. आणि तो म्हणाला, “तुम्ही मला पित्रवत आहात. तुम्ही याचा स्वीकार करा कारण ज्याअर्थी ऑलिंपसच्या देवेन्द्राने हे प्रभावी प्रसादचिन्ह दाखविले आहे त्याअर्थी तुमचा खास सन्मान व्हावा अशी त्याची योजना आहे. पूर्वी वृद्ध अँकायसीझचीच असलेली ही एक भेट तुमच्यासाठी आहे मयमिश्रणाचा हा एक चपक आहे. त्यावर चिन्ताकृती कोरल्या आहेत. फार पूर्वी धरेसच्या सायसिसने

मोठ्या औदार्याने त्याच्या स्नेहाचे प्रतीक म्हणून आणि त्याची आठवण म्हणून माझ्या बडिलाना घरी बघून जाण्यासाठी हा भेट म्हणून दिला होता.” असे बोलत असतानाच त्याने अँसेस्टिसच्या भालप्रदेशावर वे वृक्षाची हिरवी पर्णमाला चढविली आणि त्याची प्रथम पारितोषिक विजेता व इतर स्पर्धकांना जिकणारा अशी घोषणा केली. जरी युरिटिऑन हा अमा एकमेव स्पर्धक होता की ज्याने कबुतराचा भेद करून त्याला उच्च आकाशानुन खाली पाडले होते तरी दुसऱ्या व्यक्तीचा सन्मान करण्यात दाखविलेल्या पक्षपाताचे वैषम्य त्या सुखभावी युरिटिऑनला मुळीच बाटले नाही. नंतर बक्षिमाकरिता ज्याने पुढे पाऊल टाकले त्याने ती दौरी तोडली होती. आणि शेवटी वक्षीस घेणारा, डोलकाटीमध्ये ज्याने आपला पक्षधारी बाण घुसविला तो होता.

या स्पर्धेनंतर लोक निघून जाण्यापूर्वी या स्पर्धांचा अध्यक्ष म्हणून इनी-आसने एपिटायडीसला जवळ बोलविले. एपिटायडीस हा कुमार आयुलसचा शिक्षक होता आणि इनीआसचा परममित्र होता, इनीआस त्याच्या कानात कुजबुजला, ‘तू आता कृपा करून जाऊन अँस्कॅनिअम आणि त्याची बालसेना यानी दीडीकरिता घोडे तयार केले असले नर त्याला, आपल्या आजोबाच्या सन्मानार्थ त्याने आपल्या अष्टासूड तुकड्यासह दौड करीत शस्त्रासहित आमच्यापुढे उपस्थित रहावयास हवे असे सांग !

नंतर त्याने बाहेर पडण्याकरिता रिणयान गर्दी करीत असलेल्या सर्व प्रेक्षकांना मैदानातून बाहेर पडण्याची आज्ञा केली कारण सर्व मैदान आता मोकळे असावयास पाहिजे आहे असे त्यांनी स्पष्टीकरण केले. नंतर आपल्या पित्याच्या दृष्टीसमोरून ती मुले लगाम वगैरे साज घातलेल्या घोड्यावरून सरळ रांगानून चमकत पुढे दौडत आली. सिसिली आणि ट्रॉयच्या पुरुषांनी ती पुढे येताच उच्च स्तुतीस्वराने त्यांचे स्वागत केले. पारंपारिक प्रथेप्रमाणे सर्व मुलांनी आपले केस आय्यूड पर्णमालांनी बाघले होते. प्रत्येकाजवळ कॉर्नॅलच्या लाकडाचे लाव दांडे असलेले लोखंडी टोकाचे दोन भाले होते. काहींच्या खांद्यावरून चकचकीत भाले लटकत होते. त्यांच्या मानेभोवती व छातीवर सोन्याचे पिळाचे लवचीक गोफ होते. घोडेस्वारांच्या तीन तुकड्या होम्या आणि त्यांच्या हालचालींचे मार्गदर्शन करणारे अधिकारी होते. आणि महा कुमारांच्या दोन तुकड्या प्रत्येक अधिकाऱ्याच्या मागून जात होत्या, अशा तऱ्हेने बालसेनेतील अधिकारक्षेत्री समान विभागणी केली होती. आणि

तिच्यातील सर्नवजण तेजाने जमकत होते. या कुमार अश्वदलाच्या एका तुकडीचे नेतृत्व पॉलायटिसचा प्रचितयश पुत्र छोटा प्रायम मोठ्या दिमाखाने करीत होता. त्याच्या नावामुळे त्याच्या आजोबांची स्मृती जागृत होत होती; आणि तो पुढे इटलीच्या वीरांना नवे सामर्थ्य प्राप्त करून देणार होता. तो छोटा प्रायम एका श्रेष्ठिअन शुभ्रकृष्ण घोड्यावर आरुढ झाला होता. घोडा चालत असताना त्याचे पुढे खूर पांढरे शुभ्र दिसत होते आणि त्याचे उत्तम शिर शुभ्र कपाळाने शोभत होते. दुसरा नेता एक लहान मुलगा, ॲटिस होता. लॅटिन ॲटी वंशाचा उगम त्याच्यापासूनच झाला. आयुलसचे त्याच्यावर कुमारसदृश प्रेम होते. आणि शेवटी सर्वांहून अधिक देवणा आयुलस स्वतः आला. तो डायडोने मधुर निरागसतेने आपली आठवण म्हणून आणि आपल्या प्रेमाची खूण म्हणून दिलेल्या सिडॉनच्या घोड्यावर आरुढ होऊन आला होता. इतर बाल-स्वार आपल्या प्रौढ मित्राच्या, सिसिलीच्या ॲसेस्टिसच्या मालकीच्या सिसिलिअन घोड्यांवर आरुढ झाले होते. टाळ्याच्या गजरात ट्रोजनांनी कुमाराचे स्वागत केले. त्याचा त्यांनी बिचकृतच स्वीकार केला; आणि ट्रोजनांना त्यांच्याकडे पाहून आणि त्यांच्या स्थात त्याच्या पूर्वजांशी असलेले त्यांचे साम्य पाहून अति आनंद झाला.

ते घोडेस्वार बसलेल्या मंडळीसमोरून व त्यांच्या आप्तस्वकीयांच्या अगदी डांढ्यासमोरून मोठ्या डोलदार मिरवणुकीतून पुढे गेले. नंतर एपिटायडीसने दूरवर पोहोचणाऱ्या खड्या आवाजात मिरवणुकीला एक लांबलचक आज्ञा दिली. आणि आपला चावूक फडकावला. ते तयारच होते. ते समान तुकड्या करून परस्परांपासून दूर दौडत गेले. नंतर तिघांच्या अर्ध्या अर्ध्या तुकड्या करून त्यांनी मूळ तुकड्यांची रचना बदलून टाकली आणि एखाद्या नृत्यातल्या हालचालीप्रमाणे त्यांनी आगली संबंध तुकडी निखरून टाकली आणि नंतर दुसऱ्या मात्रेप्रमाणे ते मागे वळले आणि मागे खाली नेटके रोखून त्यांनी चढाई केली. नंतर त्यांनी वेगवेगळ्या रचना करून दाखविल्या, आणि पुनः पहिल्याच्या उलट रचना करून, मध्ये अंतर ठेवून रागासमोर रांगा उभ्या राहिल्या, आणि उजवीकडून आणि डावीकडून परस्परांना गुफणाऱ्या वर्तुळातून त्यांनी घांटे दौडवले नंतर त्यांनी अभिरूप सशस्त्र युद्धास आरंभ केला. कधी माघार घेताना ते पाठ दाखवीत होते तर कधी हल्ला करण्याकरिता भात्यांची टोके रोखीत होते. नंतर त्यांनी जणू समेट केला आणि समान रांगा करून ते बरोबरीने दौडले. असे म्हणतत की पूर्वी पर्वतराजीतील क्रेट येथे असलेल्या भूलभुलैयात, उंच भितीच्यामधून नागमोडीने जाणारी, त्या भितीमुळे पुढचे मागचे काही न दिसणारी, हजार प्रकारांनी फसविणारी

अनिश्चित वाट होती. त्या कृपालाही पूर्ण जात नसलेल्या गोंधळान टाकणाऱ्या वृहत्तरचनेमुळे कोणताही खुणेचा भाग फसवा ठरत असे व कितीही मार्गदर्शक खुणा लक्षान ठेवल्या तरी कोणीही त्या वाटेने परत बाहेर येणे शक्य नसे अशाच प्रकारांनी या द्रोजन पुत्रांनी आपल्या वाटेवर घोडोडीचे आणि युद्धकौशल्याच्या क्रीडांचे आक्रमणांचे व माझारीचे दर्शन घडवीत, क्षार समुद्राच्या पाण्यात विहार करणाऱ्या कार्गवियत्रन किंवा आफ्रिकी समुद्रपुतां सापीत जाणाऱ्या आणि लाटा पार करताना क्रीडा करणाऱ्या ह्या किंवा माशाप्रमाणे मार्गावर ताना बळणे घेतली नंतर पृथ्वी दिवसांनी आल्या लागतायती तटवर्दी याशीन अगता अॅन्निअसने या द्रोजन घोडोडीचे तिच्या अनिच्छे यष्टामात्रिने पनडडजीवत केले आणि आपण ज्याप्रमाणे चालण्यात नंतर द्रोजन यष्टांचांगवर ही क्रीडा माजरी केली होती तशी ती माजरी करण्यात पडिल्या पिढीच्या लंडिनाना शिकवले. आन्वनाती त्याच्या पुत्राना शिकवले त्याच्यापासून परंपरेने ते रोमला वैभवत्वाच्या काळात प्राप्त झाले. आणि त्या नगरात पुत्रजाच्या त्या प्रथेचे पालन केले. आजही त्या पुत्रकाना 'द्राव' म्हणताना व त्याच्या मेनेला 'द्रोजन' म्हणताना

हून आमच्या पुत्रा पित्याच्या स्मरणार्थ झालेल्या क्रीडांचा इथे शेवट झाला.

याच क्षणी देश प्रथम फिरले आणि विद्वानघानाने द्रोजनांवर उलटले. ते तिरनिराळाचा क्रीडाकून समाधीपुढे श्राद्धविधी करीत असता सेंटर्चाच्या जूनो हिने *आयसिस या आकाशानून द्रोजन आम्हारांकडे पाठविले, तिचे जाणे मुलुभ व्हावे म्हणून तिने निल्या योग्य वाऱ्यानी माथही दिली होती. कारण तिची जुनी नाराजी अजून गात लागली नव्हती. आणि तिच्या पुढे अनेक योजना होत्या. ती कुमारी आयसिस आपल्या मार्गाने तिच्या महत्त्व रंगणत्याकाच्या इंद्रधनुष्यासह, अवृक्ष स्वरूपात द्रुत गतीने उडण करू लागली. ती तिथला प्रचंड जनसमुदाय पाहून, बंदर निर्मनुष्य असावे व आरमाराला बाही संरक्षण नसावे असा तर्क करून ती किनाऱ्याच्या वाजूला गेली. परंतु थोड्या दूर असलेल्या एकाको किनाऱ्यावर द्रोजन स्विया एकीकडे बसून मून अंकायमिसमाठी शोक करीत होत्या, आणि साश्रुनयनानी दूर समुद्राकडे पहात होत्या त्या कित्ती शिणल्या होत्या ! आणि त्या विशाल मागारावरच्या त्याच्यापुढे बाहून ठेवलेल्या आणखी समुद्र-पर्यटनांचा विचार स्थाना फार भयकर वाटत होता. मागरीने त्यांना दिलेल्या शरुणनम याननानी त्या जिणल्या होत्या आणि आपली स्वतःची नगरी प्राप्त व्हावी म्हणून एक हृदयाने प्रार्थना करीत होत्या. कळ लावण्यात अनुभवाने कुशल झालेली आयसिस त्याच्याकडे गेली. देवतेचे रूप आणि वस्त्रे लुप्त करून तिने

एमारिजन डोरिक्लसची वृद्ध पत्नी, उच्च कीर्तिमान कुलातील आणि पूर्वी पुत्रवती असलेली आणि नावाला प्रतिष्ठा लाभलेली आशावेरीचे रूप धारण केले आणि या घटनेती द्रोजन माताच्या समुद्राताने मिसळली आणि म्हणाली; "प्रोकांच्या हांगांनी तुम्हाला तुमच्या उच्च नगर तटा समीप लडताना मृत्यूच्या खाईत लोटले नाही हे तुमचे मोठे दुर्भाग्य म्हणायचे ! तुमचे राष्ट्र खराखरीच अविरत अभिमान ठरत आले आहे ! देव तुमचा जेवढी कमा घात करणार आहे ते मला कळत नाही. दुर्दैवाचा निःपात होऊन आता गान उन्हाळे गेले आणि या सर्व काळात आपला कधी न सपणारा प्रवास चालून आहे. समुद्रावरून प्रत्येक घातक खडकाजवळून आणि प्रत्येक नद्याच्यावाळी, दिवाळ लाटांच्या मूर्जोवर हेल्कायत सतत दूर नागाच्या दटलीच्या शोधाने आपण एका भूमीकडून दुसऱ्या भूमीकडे भरकटत आहोत. पण इथेतर दृष्टिगचा प्रवेश आहे आपल्या वधूचीच भूमी आहे, आणि अनेकदिन आपला यज्ञमान आहे. मग प्रतीक्षा करीत असलेल्या नागरिकांना इथेच पाया खोदून त्याची नगरी का मिळवून देऊ नये ? हे पितृमयी शत्रूपासून शत्रूंचे नाचविलेल्या गृहदेवतांना, 'द्राघच्या भिती' या शब्द प्रयोगाला यापुढे काहीच अर्थ उरणार नाही वाय ? माझा हेवटरीचा आठवण जागवणाऱ्या, शास्त्रग आणि सिमांश्म ही नावे असलेल्या नद्यांची नावे प्राप्त झालेल्या नद्या बुडल्याच भूमीत मला दिसणार नाहीत का ? त्यापेक्षा, चला मग आपल्यावर दुर्भाग्य जाडून आणणारी ही मलबेने जाळण्यास मला हात द्या. कारण माझ्या स्वप्नात कसा द्राघा पिशाचाने माझ्या हातात जळने पलिते दिले आणि ते म्हणाले, 'इथेच तुझ्या द्राघना शोध घे; इथेच तुझे घर आहे.' आताच काही तरा करण्याची वेळ आहे कारण इतक्या महत्वाच्या भविष्यवाणीला विरोध करता येत नाही. त्या पहा ! नफ्यूनच्या चार वेदी ! नफ्यून स्वतःच आपल्याला अग्नी आणि धैर्यही देत आहे.' असे म्हणून तिने पुढाकार घेतला, त्वेपाने तिने एक भडकता पलिता उघडली आणि जोर लावून, उजवा हात पदकन् उंच करून तो पलिता गरगर फिरवला आणि फेकला.

त्या इलिअममधल्या स्त्रिया दचकल्या आणि भयभीत झाल्या. परंतु त्यांच्यातील सर्वात वडील असलेली, प्रायमच्या सर्व मुलांची दाई पायरगो जोरडला "मातांनो, ही तुमच्यात उभी आहे ती बेरा नव्हे, हा न्हाईदिसमची कुणीही पुरस्त्री नव्हे, ती डॉरिक्लसची विधवाही नव्हे. तिच्या स्वर्गीय स्वप्नाची चिन्हे पहा. ते आण ओकणारे उंळे, तिचा अधिकारदर्शक आविर्भाव, तिची मुद्रा, तिचा चाल, तिच्या आवाजाचा मूर पहा ! अहो ! आताच तर मी बेरोकडून आले, तो आजारी हातां, आणि फक्त आपल्यालाच हा भव्यदिव्य महासमारोह पहाता आला नाही व

अंकायसीशला यथोचित श्रद्धांजली अर्पण करण्यात भाग घेता आला नाही म्हणून ती कष्टी झाली होती. पायरगो असे स्पष्ट म्हणाली. प्रथम त्या स्त्रियांच्या मनात काय करावे याबद्दल शका उत्पन्न झाली आणि तिथे आहोत तिथेच, भूमीवर राहण्याच्या त्यांच्या केविलवाण्या मनिषेने आणि भावी साम्राज्याच्या तूपणेने द्विधा मन झालेल्या त्या स्त्रिया त्या गलबताकडे आकसाने व आशंकेने पहात असताना त्या देवतेने पंख तोळीत आकाशात उड्डाण केले आणि आकाशातून हुन गतीने जात अमता काळघा मेघांवर तिने एक ब्रह्म इंद्रधनुष्य निर्माण केले. तिच्या निर्गमनामुळे या गूढ घटनेने आधीच त्यांना बसलेल्या धक्क्याच्या तीव्रतेत अधिकच भर पडली. त्यांच्यावर पिसाटपणाचा अंमल चढला. किचाळत त्यांनी घरातील चुलीतून अग्नी आणला. बाहींनी अग्नीकरिता वेदीवर धाड घातली व पाचोळा वाळलेली लाकडे आणि जळते पलिते त्या फेकू लागल्या. अग्नीदेवतेने मेजे, बल्ही बाके आणि फरच्या लाकडाच्या रंगविलेल्या वरामांमध्ये अनिबंध धुमाकूळ पातला.

गलबतांना आग लागलेली आहे हे ब्रत युमिलसने अंकायसिसच्या समाधी-जवळ आणि खुल्या श्रीढागणावर रांगा करून बसलेल्या प्रेक्षकाकडे आणले. तिबून सुद्धा त्यांना स्वतःला राखेचा आणि घुराचा तरंगणारा काळाकुट्ट डग दिसत होता.

आपल्या दौडणाऱ्या घोडदळाचे षोडशा दिमाखात नेतृत्व करणाऱ्या अँस्केनिसने, आपल्या चक्रावलेल्या वडीलघाऱ्या मंडळींना त्याला अडविण्याची संधी न देता विकलचित्त होऊन ऐन गदारोळ उठलेल्या आरमाराच्या तळाकडे आपला षोडा फेकला. तो ओरडला, 'अरे, ही काय अकस्मात वेडेपणाची लहर आली? द्रौपद्या गरीब विचाऱ्या मातांनी, काय करण्याचा तुमचा हेतू आहे? तुम्ही जाळीत आहात तो शत्रूचा, ग्रीक वीर्यांचा तळ नाही तर तुम्ही तुमच्या स्वतःच्या भवितव्याच्या आषा जाळीत आहात ! इकडे माझ्याकडे पहा, मी तुमचा अँस्कॅनिस आहे !' असे म्हणून त्याने त्या अभिरूप युद्धात अभिनय करताना चढविलेले रिंते शिरस्त्राण आपल्या पायाशी फेकले. त्याचवेळी इनीआसही त्याच्याबरोबर लगबगीने निघालेल्या ट्रीजनांसह तिथे त्वरेने आला. भयाने त्या स्त्रिया किनाऱ्या-वर इतःस्ततः विखुरल्या व लपत छपत अरण्याकडे आणि सापडतील त्या खडकातील गुहांकडे उधळल्या. त्यांच्या कृत्याची त्यांना आता घृणा वाटत होती. आणि खुल्या प्रकाशात पुढे येण्याची त्यांना लाज वाटत होती. त्या आता भानावर आल्या होत्या आणि त्यांच्या मनावरील जूनोचा प्रभाव नष्ट झाल्यामुळे आपले खरे मित्र कोण आहेत हे त्यांना कळू लागले होते.

परंतु त्यामुळे त्या भडकलेल्या अग्निप्रलयाने आपली दुर्दान्त संहारक शक्ति कमी केली नाही. दमट लाकडातील भेगांत भरलेले डांबरमिश्रण आता वितळून

पेटले आणि त्या भेगा दाट धूर वाहेर ओकू लागल्या. दवलेल्या अग्नीने गल-
बताचा खालचा भाग ग्रासला व गलवताच्या सांगाड्यात ते अरिष्ट धुमसत गेले.
त्यांचे सर्व भगीरथ प्रयत्न आणि त्यांनी ओतलेल्या पाण्याच्या पाटांचा काही
उपयोग झाला नाही. नंतर सत्यशील इनीआसने आपल्या खाद्यावरचे वस्त्र ओर-
बाडून काढले, आपल्या हाताचे तळवे पसरले आणि सहाय्याकरिता देवांचा
धावा केला. 'हे सर्वशक्तिमान ज्युपिटर! तू जर अजूनही प्रत्येक द्रोजनाकडे
तिरस्काराने पाहत नसलास आणि तू पूर्वी दाखविलेल्या दयार्द्र ममतेला अजूनही
माणसाच्या यातना दिसत असतील तर आता आमचे आरमार या अग्नी-
प्रलयातून वाचू दे, आणि हे पित्या, द्रायची ही क्षीण आशा मृत्यूपामून खेचून
काढ, नाहीतर, माझी जर तशीच पावता असली तर आमच्यातील उरलेल्यांना
तुझ्या क्रुद्ध वज्राघाताने मृत्यूच्या दाढेत लोट, तुझ्या स्वतःच्या हातानेच मला
इयत्याइये चिरडून टाक." त्याने ही प्रार्थना संपविलीही नसेल तेवढ्यात घोर
दुर्दम्य काळेकुट्ट वादळ येमान घालू लागले आणि पाऊस कोसळू लागला आणि
त्याच्या गर्जनेने पृथ्वीतलावरील उच्च पर्वत आणि सखल प्रदेशसुद्धा हादरू लागले.
सर्वथ आकाशातून पाऊस कोसळला; दक्षिण वाऱ्यावरून काळे, दाट, थिजविणारे
धुके उतरले. वरून कोसळणाऱ्या पाण्याने गडबटे लवकरच भरून गेली आणि
जळून कोळपलेली लाकडे भिजून त्यातली आग शमली, आणि चारच गलवतांची
हानी होऊन बाकीची सर्व गलबटे विध्वसातून वाचली.

तरीही या घोर धक्क्याने हादरलेल्या द्रायप्रमुख इनीआसने सर्व पर्याय
मनात पडताळीत, त्याचे सर्व बाजूंनी अवलोकन करून आपल्यावरील अवघड
जबाबदारीचा खोलवर विचार केला. आपले विघिलिखित विसरून आपण सिसि-
लीच्या भूमीतच स्थाईक व्हावे की इटलीच्या किनाऱ्याकडे मोर्चा बळवावा असाही
प्रश्न त्याला पडला. परंतु याच क्षणी वृद्ध नॉटीसने त्याला घोर दिला. द्रायटोनिअन
पॅलसने केवळ नॉटीसलाच भविष्यकथनाची विद्या शिकविली होती. आणि तिने
त्याला त्याच्या परम कौशल्याबद्दल कीर्ती प्राप्त करून दिली होती, कारण जेव्हा
जेव्हा घोर दैवी प्रकोपाची चिन्हे प्रकट होत तेव्हा तेव्हा त्याचे उत्तर तयार असे
आणि त्यांचा अन्वयार्थ लावून तो नियतीने योजलेल्या भवितव्यातील घटना-
क्रमांचा संगतवार खुलासा करीत असे. आता नॉटिस इनीआसशी बोलू लागला.
"व्हीनसपुत्रा, आपण आता पुढे जायचे की नाही हे आपण नियतीने दाखविलेल्या
दिशेने जाऊन ठरवू या. काहीही घडणार असो आपल्या स्वतःच्या सहनशक्तीनेच
आपण आपल्या देवगतीवर सतत प्रभुत्व प्राप्त करून घेतले पाहिजे. देवकुलात जन्म

लेला हाईन अॅसेस्टिस तुझ्या साविध्यांन आहे. त्याला तू विप्रवासात घे आणि त्याच्या सहकार्यानेच तू तुझी योजना आख, त्याची स्वन.चीही सशीच अपेक्षा असणार. आपल्यापैकी ज्यांची गलबते नष्ट झाली आहेत आणि आपल्या अंगीकृत थोर कार्याने आणि तुझ्या ध्येयाच्या मागे धावण्याच्या ताणाने जे अपार शिणून गेले आहेत व ज्याचा थकवा उतरणे जशक्य दिसते त्या लोकांना अॅसेस्टिसच्या हवाली कर. वय झालेली सर्व माणसे, समुद्रपर्यटनाने थकलेल्या सर्व माता आणि तुझ्या गटातील जे दुवळे व धोव्याला भिणारे असे अमलीत ते सर्व लोक निवडून काढ. या सर्व थकल्या भागल्या जोवांना इथेच, सिसिलीत, तटबंदीने युक्त असलेली नगरी वसवू दे आणि त्याचे नाव वापरण्याम अॅसेस्टिसची अनुमती असेच तर ते या नगरीला 'अॅसेस्टा' हे नामाभिधान देतील."

त्याच्या वयोवृद्ध मित्राने असा सल्ला दिला. परंतु या मूचनांनी त्याचे विचार भडकले, आणि पूर्वी कधीही झाले नव्हते इतके ते सर्व प्रकारच्या चिंतांनी विचलित झाले, आणि आता कृष्णनिशा आपल्या रथातून उंच आकाशात संचारू लागली आणि तिने आकाशाच्या धुमटावर सत्ता प्रस्थापित केली नंतर त्या आकाशातून इनीआसच्या माझात पित्याची आकृती सरळ खाली अवतीर्ण झाली. अचानक प्रकट झालेला अंकायसीझ इनीआसशी वोलत आहे असे भामले. 'माझ्या जोवात जीव होता तोवर प्रत्यक्ष माझ्या जीवाहूनही प्रिय असलेल्या मुला, ट्रायच्या भवितव्याचा जड भार वाहत असलेल्या पुत्रा, आरमारावरील अग्नीप्रलय शमविणाऱ्या आणि अखेर स्वर्गातून तुझ्यावर करुणेची पाखर घालणाऱ्या ज्युपिटरच्या आज्ञेवरून मी आलो आहे. वयोवृद्ध नॉटिसने तुला आताच दिलेला उत्कृष्ट सल्ला मान. तोच सर्वात श्रेष्ठ उदात्त सल्ला आहे. तुझ्या मायीदारातील सर्वात अत्यंत धैर्यशाली पुरुषाचीच एक निवडक तुकडी इटलीतील तुझ्या उद्दिष्टाकडे घेऊन जा तू लॅझिअॅमला पोहोचल्यानंतर एका रानटी अवस्थेतील प्रबल राष्ट्राचा तुला युद्धात पराभव करावा लागेल. परंतु त्यापूर्वी तू फ्यूडोच्या पाताळ लोकांच्या मार्गाला लाग, खोल अॅव्हर्नेस ओलांडून तिथे तू मत्ता भेटण्याचा प्रयत्न कर, मी काही तरकाच्या भीषण गर्तेत अडकून पडलेलो नाही विवा दुःखाच्या छायातही नाही. परंतु मी तर एलिसियमचे सत्यशील आत्मांच्या सुखी मेळाव्यात आहे. बऱ्याच काळथा पशूंचे रक्त यज्ञाहुतीत वहाल्यानंतर एक पूज्यभविष्यवादिनी तुला तिथे येऊन जाईल, नंतर तुझ्या सर्व भावी वंशजांनी तुला माहिती मिळेल आणि तुला कसली तटबंदीयुक्त नगरी प्राप्त होणार आहे ते कळेल. आता मी येतो. आपल्या कुंद धुक्यासह निशा आपल्या अर्ध्यामागीचे आक्रमण करून पुढे झेपावली आहे; सूर्य

वर येन आहे, आणि त्याच्या धापा टाकणाऱ्या घोड्यांच्या इवासाचे चटके मला जाणवू लागले आहेत.” त्याचे बोलणे सपले आणि धूर जसा वाहत्या वाऱ्यात विरून जातो तसा तो खटकून निघून गेला इतीआसने आक्रोश केला ‘तुम्ही इतक्या गडबडीने इतक्या लवकर कुठे निघालात ? कुठे एकंदम नाहीसे झालात ? तुम्ही कुणापासून गडबडीने पळून जात आहात ? मला आर्लिंगन देश्यास तुम्हाला कोण प्रतिबंध करीत आहे ? असे बोलत असताना त्याने ती सुप्तरक्षा चाळवून तिच्यातील दबलेला आनी जागृत केला, आणि ट्रॉयच्या दुर्गामील दैवतांची आणि अंतरमंदिरातील शुभ्रकुल असलेल्या व्हेस्टाची सादर प्रार्थना करून भाविकपणे स्वारबलेले धान्य व शिंगोशिंग भरलेली धूपशणी त्यांच्या सन्मुख ठेवली.

नंतर लगेच त्याने आपल्या मित्रांना बोलावून घेतले. प्रथम अॅसेस्टिसला बोलावणे गेले; त्याने त्यांना ज्युमिटरची आज्ञा, त्याच्या पूज्य पित्याच्या सूचना, आणि त्याने स्वतःच्या मनाशी घेतलेला निर्णय स्पष्ट करून सांगितला. या योजनेला कुणाचाच विरोध नव्हता, आणि इतीआसने दिलेले धुरीणत्व अॅसेस्टिसने स्वीकारले. धृद्ध स्थितीत त्यांनी नव्या नगरीत हलविले आणि उच्च कोर्तीच्या अभिलाषा ज्याच्या हृदयात नव्हती त्यांना त्याच्या इच्छेनुसार नव्या नगरीत स्थाईक केले. उरलेल्या लोकानी वल्हेकरांच्या बैठकी दुष्मन केल्या. आगीत जळून काळ्या झालेल्या गलबताच्या सांगाड्यांच्या फळ्या बदलल्या, आणि वल्हे आणि दोरखडे नवी बसविली. ते सव्येने कमी होते तथापी त्यांचे शौर्य युद्धात मोठे उपयुक्त ठरणार होते. तीव्र इतीआसने नगरीच्या वर्तुळाकार सीमा दाखविण्याकरिता नागराने एक मरी पाहली आणि त्या भोमेच्या आन त्याने घरांची वाटणी करून दिली, नगरीमधील एका विभागात ‘इन्ड्रिम’ असावे व अन्य भागात ‘ट्रॉय’ असावे असा त्याने दडक घातला. ट्रोजन अॅसेस्टिसने या नगरराज्याच्या कल्पनेचे स्वागत केले त्याने नगरमंथरित जागा नियोजित केली आपले सल्लागार मंडळ नेमले आणि त्यांची आज्ञारसहिता मुकूर केली. नंतर त्यांनी एरिक्सच्या शिखरावर उच्च तारकामयीप इंडॅलिअन व्हीनसच्या मंदिराची उभारणी केली. त्यालाच जोडून एक वृक्षवाटिका—एक विस्तृत भूभाग—योजली. आणि अँकायसोसच्या समायोचित एका पुरोहिताची नियुक्ती केली.

अशा तऱ्हेने संपन्न स्तेही सयुक्त मंडळीची तळ दिवस प्रयोजने झाल्यावर आणि सर्व वेदांवर पूजन झाल्यानंतर, अनुकूल वाऱ्यानी समुद्र जात झाला होता. असे दिसले, त्यांना पुन एकदा खुल्या समुद्राकडे बोलावात दक्षिणेकडील वेगवान

वायूलाहरी वाहू लागल्या. त्या बळगावळणाच्या पुढ्यातल्या किनाऱ्यावर मग मोठा आक्रोश सुरू झाला. सव्ध रात्र आणि दिवस ते एकमेकांना बिलगून राहिले होते, त्यांचा पाय निघत नव्हता आणि ते परस्परांना आर्लगने देत होते; त्या माना आणि ज्मांना आतापर्यंत समुद्राचे विचारही भयंकर वेडेपणाचे वाटत होते आणि त्याच्या प्रतापाला तोंड देण्याची हिमत होत नव्हती त्या पुरुषांनाही आता समुद्र पर्यटनास जाऊन परदेशभ्रमणाच्या मार्गावरील सर्व विकट दिव्यांशी सामना करण्याची इच्छा निर्माण झाली. इतीआसने त्याच्याशी समतेने आणि स्नेहाद्रितेने बोलून त्यांची समजूत काढली, व साथू तयनांती त्यांना त्याच्या वाघवावर, अँसे-स्टिसवर भरवमा टेवण्यास सांगितले मंतर त्याने एरिक्मन्ना तान वासरे व वादळाच्या देवाना एक कोकरू बळी देण्याची आज्ञा केली, आणि आता निघण्याचा समय झाला होता म्हणून त्याने नांगर उचलण्याचा आदेश दिला. तो त्याच्या गलबताच्या नाळीवर, उच्च स्वानी, सर्वांच्या समोर उभा राहिला. त्याच्या मस्तकावर ऑलिह्पणाची माळ होती. आणि हातात आहुतीपात्र होते, आणि त्याने क्षारसागराच्या लाटांवर ते मांसखंड सोडले आणि स्वच्छ निमंन मंदिरा ओतली. गलबताच्या पाठीवरून बारा वाहू लागला आणि तो त्यांच्या मार्गावर त्यांच्यावरोवर अनुकूल असा मंदीव राहिला. पस्परंशी स्पर्धा करीत त्याच्या सोबत्यांनी बल्ही मारीत सागरपृष्ठ डबळून काढला. परंतु त्याच सुमारास चिंतेने व्यग्र झालेली व्हीनस नेप्च्यूनपुढे तक्रारीचा पाठा अतःकरणपूर्वक वाचीत होती. "हे नेप्च्यून! जूनोचा जुलमी द्वेष आणि तिची कधीही समाधान न पावणारी महत्वाकांक्षा या मला माझ्या सर्व युक्त्याचा अवलंब करण्यास भाग पाडून आहेत. आणि मला अति क्षुद्र अशा प्रकारची याचना करावी लागत आहे. कितीही काळ लोटला आणि तिची कितीही यथायोग्य आराधना केली तरी तिचा रोष कमी होत नाही. भाग्यदेवता आणि साक्षात ज्युपिटरची आज्ञाही तिचा विरोध मोडून काढू शकत नाहीत. ती कधी उमत घेतच नाही. तिच्या दुष्ट द्वेषाच्या कृतींनी तिने फ्रिजियाच्या जणू काळजातल्या अशा ट्रॉयचा स्वाहाकार केला आणि त्याला एकापाठोपाठ सर्व प्रकारच्या दिव्यातून फरपटवले पण एवढेही तिला पुरेसे झाले नाही. छे ! नाही ! कारण ट्रॉयच्या सर्वनाशानंतरच्या शेपावशेपाच्याही, ट्रॉयची प्रत्यक्ष रक्षा आणि त्याच्या अस्थींचाही ती छळ करीत आहे. तिचा क्रोध इतका पिसाट का बनला आहे, ते तिचे तिला माहित परंतु तिने नुकतेच आफ्रिकी सागरात जे भयंकर वादळ अकस्मात उठवले त्या वादळीत तू भाज्या साक्षीदार आहेस. तिचा इओलसच्या वायुमंडलावरील भरवसा जरी व्यर्थच ठरला तरी समग्र आकाशात आणि साऱ्या सागरात एकच गदारीळ उठवून तुझ्या अर्बराज्यातही

हस्तक्षेप करण्याचे तिने धाढ्य केले आहे. आणि आता तर तिने द्रोजन मातांना बंड करण्यास प्रवृत्त केले आहे व महर्षपणे वामची गलबते जाळली आहेत. त्यामुळे उत्राची गलबते नष्ट झाली अशा आमच्या माफीदारांना आम्हाला परक्या मुलखात सोडून जावे लागत आहे. परंतु मी तुम्ही प्रार्थना करते की, आम्हाला तटबंदीयुक्त नगर प्राप्त होण्यास भाग्यदेवतांचा नकार नसेल आणि तशी विनंती करण्यास मी मर्यादांचे उल्लंघन करीत नसेन तर उरलेल्या द्रोजनाना तुम्हाला दाटावून उर्वरित यात्रा मुरक्षितपणे पार पाडून लॉरेन्टाईन टायबरला पोहच देण्यास तुम्ही अनुमति असू दे."

नंतर सागराधिपति सॅटर्न-पुत्राने तिला उत्तर दिले, 'हे मिथरियन' ज्या सागरातून तुम्ही उत्पत्ती झाली त्या माझ्या सागरी अधिमत्तेवर तू विसवून असावेस हे योग्यच आहे. सागरावरील आणि आकाशातील पिसाड, बेकाम उद्रेकांना वारंवार आवर घालून मीही तुम्हा विश्वास संपादन केला आहे, तुम्हा इनीआसवरचे माझे लक्ष तो भूमीवर असतानाही काही कमी झाले नव्हते. ज्ञान्यस आणि सिमॉईस ह्या या बाबतीत माझ्या साक्षीदार आहेत. जेव्हा अँकिलीज धावा टाकीत पळणाऱ्या द्रोजनांच्या सेवेच्या फळ्यावर फळ्याचा पाठलाग करीत होता, त्याच्याच नगरतटाजवळ त्यांना रेटीत होणा आणि हजारोंच्या संख्येने त्यांना मृत्युमुखात भिरकावित होता, इतक्या मोठ्या प्रमाणात की तेथील नद्या तुंबून गेल्या होत्या आणि त्या भाराने त्या विव्छलत होत्या आणि ज्ञान्यसला तर सागराकडे जाण्यालाही मार्गच उरला नव्हता— त्यावेळी पीलिअसच्या शूर पुत्राशी लढत असलेल्या परंतु शक्तीने आणि दैवी सहाय्याने त्याच्यापेक्षा कमी पडत असलेल्या इनीआसला घुब्याच्या अवगुठनात गुरफटून ठेवून मी वाचविले; ती नगरी पूर्वशापित होती आणि माझ्या स्वताच्या हातांनी उभवििलेले ते नगरतट पायांसकट उलडून टाकावेत असे मला स्वतःला वाटत असूनही मी त्याची सुटका केली. माझी त्याच्या विपयीची आस्था अजूनही तशीच दृढ आहे आणि माझे विचारही अविचल आहेत. म्हणून तू आपले भय सोडून दे. त्याचे अंतिम उद्दिष्ट म्हणून तूच निवडलेल्या अँव्हर्नेसजवळ इनीआस बंदराला लागेल. आणि तुला सागरावर गमावलेल्या एकाच द्रोजन जीवाबद्दल शोक करावा लागणार आहे, अमर्त्य जीव वाचविण्याकरिता सागराला धावा लागणार केवळ एकच जीव.' या आश्वासनाने त्याने त्या देवतेच्या विचारांची खळबळ थांबविली व तिला प्रसन्न केले. नंतर पिता नेप्यूनने आपले तेज घोडे सुवर्णाचा साज चडवून रचाला जुंपले, त्यांच्या फेस आलेल्या तोंडात लगाम दिले आणि स्वतःच्या हातात सगळे लगाम सैल रुळत

ठेवले सागराच्या पृष्ठावरून त्यांच्या पाण्यामारल्या निळ्या रथानून अलगद पण वेगाने तो दीडू लागला. लाटा लीन झाल्या, खवळलेला विस्तृत जलनिधी त्या रौरावणाच्या रथाच्या कण्याखाली शांत झाला आणि वादळी ठगानी आकाशाच्या ओसाडीतून पलायन केले; आणि विविध रंगातील त्याचा लबाजमा,— राक्षसी सामरी प्राणी, ग्लॉकसचा वृद्ध मेढ्रावा, एतोचा पुत्र पॅलिमोन चपळ दायदमजन, आणि फॉरक्सचे बहुसंख्य अनुयायी, डाव्या बाजम थेटिंग, आणि गिलाईट, कुमारी पॅनोपिया, नेसिसा, स्वायो, थॅलिया, आणि सायमॉन्सो हे रथ दिगंत होते.

म्हणून आता सेना प्रमुख इतीआसच्या मनात मदत राहिल्या नव्हता, त्यांचे हृदय मधुर आनंदाने थरातून होत त्याने सर्व जाडकाठीच्या लघ्वे उभारण्याची व आडव्या काठ्यावर लगेच शिडे पसरण्याची आज्ञा केली. सर्वांनी शिडे आवळली, एकजुटीने शिडे एकदा गलबताच्या डाव्या आणि एकदा उजव्या बाजूचा ते पमरीत गेले, आणि डोलकाठीवरची आडवी लाकडे उंचावर दकडून तिकडे ते झुलवीत होते आणि अति अनुकूल वाऱ्यांनी त्यांचे आरमार पुढे लोटले जात होते.

सर्वांच्या पुढे पॅलिनरमने या गलबताच्या संघटित ताफ्याचे नेतृत्व केले आणि त्याला मार्गदर्शन केले, कारण इतरांना त्याच्या सूचनेप्रमाणे गलबते हाकारण्याची आज्ञा होती. आता हवेतील आर्द्रतेसह रात्र जवळजवळ आपल्या वळण्याच्या बिंदूजवळ आकाशान पोहोचली होती, आणि वांटीवरील खलाशी वल्ह्यांच्या खांदी आपल्या कठीण बँडकीवर आडवे होऊन मुखद आरामात विसावले होते; तेव्हा निद्रादेवाने आकाशाच्या चांदण्यामधून हलकच खाली उतरून अंधाराचे धुक आणि छाया दूर केल्या, आणि पॅलिनरम, नृजंगी निष्पाप होतात तरी तो मुझ्याकडे आला, आणि येताना त्याने तुझ्याकरिता एक उदासवाणे स्त्रिय आणले. फोरवॅसच्या रथाने तो नाळीवर उच्चस्थानी बसला. आणि त्याच्या मुखातून मृदु शब्द येऊ लागले :— “इआससमुत्रा पॅलिनरस, तुझ्या सहाय्याशिवाय सागर तुझे आरमार पुढे नेत आहे. वायूळहरी परिपूर्ण गतीने वहात आहेत आणि आता आराम करण्याची वेळ आली आहे. तुझे मस्तक खाली टेक, या शिणलेल्या नेत्रांना त्यांच्या कष्टदायक कर्तव्यापासून हळूच दूर कर. अगदी थोडा वेळ तुजो जबाबदारो माझ्यावर सोपव.” किंवातही डोळा वर करून पहाता पॅलिनरमने त्याला उत्तर दिले. ‘क्षार समुद्राच्या या शांत रूपाने आणि विश्रान्त लाटांच्या दर्शनाने फकी पडायला तू, सगळ्यांना सोडून मला सांगत आहेस की काय ? हे बंध निरभ्र आकाशाने अनेक वेळा ज्या माझा विश्वासघात केला आहे

त्या मी इतीआसला फसव्या वाऱ्याच्या तोंडी देऊ काय?" तो असे म्हणाला आणि मुकाणूच्या दाडीला अगदी चिकटून राहून त्याने क्षणभरही आपली पकड ढिली पडू दिली नाही, आणि आकाशातील तारकांवर आपली नजर अगदी दृढ ठेवली. परंतु निद्रादेवाने अचानक तीर्थाच्या दबबिंदूनी ठिबकणारी आणि कालनदीच्या तेज प्रवाहाच्या गुमीने शासलेली एक डहाळी घेतली आणि पॅलिनरमच्या कानशिलांच्या दोन्ही बाजूवर झाडलो, आणि त्याने कितीही प्रतिकार केला तरी त्याने त्याचे गरगरणारे टोळे थांबविले. ही अनाहूत शिथिलता त्याच्या शात्रावरून पसरत त्यांना निष्क्रिय करू लागल्याबरोबर निद्रादेव त्याच्यावर ओणावला आणि त्याने जन्मही मुकाणूचा दाटा व त्याच्याबरोबर निखळून आलेला मागचा भाग हातात धरलेल्या पॅलिनरसला गलबतावरून सागराच्या निर्मळ लाटांवर फेकून दिले; आणि आपल्या मित्रांना पुनः पुनः व्यर्थ हाका मारीत तो सरळ तोंडघशी पडला. निद्रादेव आपले पक्ष पसरून अलगद आकाशात उडाला. आणि नेपचूनने अभिवचन दिल्याप्रमाणे ते आरमार पूर्वीसारखेच निर्भयपणे सुरक्षित पुढचा मार्ग आक्रमू लागले. लवकरच ते इतके पुढे गेले की एकेकाळी ज्या जवळून जाणे कठीण होते, आणि असह्य माणसांच्या हाडानी जे पावरे झाले होते त्या सायरीनच्या सडकांजवळ ते येऊ लागले. दूरवरून ज्यावर क्षार समुद्राच्या उफाळणाऱ्या लाटा अविभ्रांत फुटत होत्या त्या खडकाच्या गर्जना आणि गुरगुरणे कानी येत होते. इथे प्रमुखाच्या लक्षात आले की गलबताच्या मुकाण्या हरपण्यामुळे गलबत लाटांवर भरकटत आहे. म्हणून त्याच्या मित्राच्या अपघाती मृत्यूच्या अयंकर धक्क्यामुळे अनेक उसाने टाकोत त्याने स्वतः ते गलबत मध्यरात्रीच्या लाटामधून हाकलले 'अरेरे; पॅलिनरम, शांत आकाश आणि सागर यांवर तू वाजवीपेक्षा जास्त भरवसा टाकलास! त्यामुळे तू आता अज्ञात किनाऱ्यावर कफनाशिवाय पडून राहशील."



सर्ग सहावा

इनीआसची पाताळलोकांस भेट

अश्रू गाळीत इनीआस असे म्हणाऱ्या. नंतर त्याने आपल्या आरमाराला पूर्ण स्तर सोडले आणि सरतेशेवटी सुखरूपपणे तो युविक्रान वयूमीच्या किनाऱ्याला लागला. त्यांनी आपल्या गलबतांच्या नाळी समुद्राकडे वळविल्या. नांगरांच्या दातांच्या कैंचीने लवकरच गलबते स्थिर झाली आणि गोलाकार वरासांनी किनाऱ्याची कड घरली. दोन हजार युवकांची एक तुकडी उत्सुकतेने पश्चिम भूमीच्या किनाऱ्यावर थावली, काहीतो गारगोटीच्या शिरांमध्ये खोल असलेल्या अग्निबीजाचा शोध केला. आणखी दुसरे खोल अरण्यात घुसले. आणि त्यांनी वन्य पर्वाच्या बसतीच्या दाट जाळ्यावर धाड घातली. त्यांना जेव्हा पाण्याचा झरा आढळतेव्हा ते इशारा करीत, परंतु सत्यशील इनीआस जिथे अंघोली उच्चासनावर अधिष्ठित होऊन आग्निपत्य गाजवतो, त्या दुर्गावर मार्ग काढीत गेला. तसेच त्या पलिकडील विस्तृत गुहेकडे गेला, तिथे भयंकर भविष्यवादिनीचे (सिबिलचे) स्वतःचे एकांतातील वसतीस्थान आहे. इथेच तो भविष्यज्ञाता डेलांसचा देव भविष्यात घडणाऱ्या घटना तिच्यापुढे उघड करून, देवी भविष्यसाक्षी शक्ती तिच्यात ओततो. ते लवकरच डायनाच्या वनाजवळ आणि तेथील सुवर्ण मंदिराजवळ येऊ लागले.

त्यावद्दलची कथा अशी आहे की मिनामच्या जुलमाला कंटाळून डिडॅलमन जेव्हा गनीमान पक्षाच्या सहाय्याने आकाशमार्गे ग्राहमाने पलायन केले तेव्हा तो अज्ञात वाटांनी उन्हेरेकडील थंड प्रदेशात उडत गेला. अखेर त्याने युविकाच्या दुर्गावरून अलगद भ्रमण केले. या भूमीत त्याला प्रथम आश्रय मिळाला. आणि त्याने तात्काळ आपले वन्यसाक्षी पक्ष फिवस अँपोलोला अर्पण केले आणि त्याने अँपोलोकरीता एक अतिभव्य मंदिर बांधले. या मंदिराच्या प्रवेशद्वारावर त्याने अँड्रॉजिअसच्या मृत्यूचा प्रसंग चित्रित केला, आणि त्याच्याला आपले सात धिप्पाड पुत्र प्रतिवर्षी नुकसान भरपाई म्हणून देण्याच्या ठिडीस आज्ञेचे पालन करणारे अँथोनिअन दाखविले होते. ज्या कळशामधून नुकत्याच चिदुषा काढण्यात आल्या होत्या तो कळशही तेथेच दाखविला होता. प्रवेशद्वाराच्या दुसऱ्या झडपेवरच्या

देखाव्यागी समनोड असे समुद्रावर उंच उठून दिगणारं, ज्यावर नूतन उभे होते, ते बेट चित्रित केले होते. त्या दुसऱ्या झडपेवर त्याने त्या वृषभाची पाशवी बासना आणि पॅमिफिचे त्याच्यागी झालेले गुप्त मीलन दाखविले होते. आणि त्या सर्वांच्या मध्यभागी विकृत वामनेत्रिपयी भयानुचता म्हणून दोन भिन्न प्राण्यातील संकराचे फळ, त्याचे अपत्य मायनद्वार दाखविला हाना. इथे सर्व बारकाव्यांसहित तिच्या अनाकलनीय वळणावळणाच्या मार्गांमहित, फेटाची ती बास्तू दाखविली होती. परंतु राजकन्या अरिष्टनीची प्रेमावना प्रबळ होती म्हणून डीडॅलसला तिची दया आली आणि त्याने तिच्या अंध पावलांना दोन्याच्या साहाय्याने मार्ग दाखविला आणि तिच्यावरिता त्या वळणावळणाच्या फसव्या वाटा खुल्या केल्या होत्या आणि हे आयकॅस या ज्ञानदार गिरपात तुलाही महत्वपूर्ण स्थान प्राप्त झाले असते, तुझ्या दुर्भाग्याची कहाणी सुवर्णात कोरण्याचा त्याने दोन वेळा प्रयत्न केला, परंतु प्रत्येक वेळी त्याचे हान-एका पित्याचे हात, दुःखावेगाने गळले. त्याचवेळी पुढे पाठविलेल्या अँकेटीझ परतला नसता, आणि त्याच्यावरोबर ग्लॉकसची कन्या आणि फियस आणि डायनाची पुरोहिता डायफिबी आली नसती तर ट्रोजन ते शिलप पहात आणि त्यांच्यातील प्रत्येक प्रदेशाचा अन्वयार्थ लावीत राहिले असते. डायफिबी इनीआसला म्हणाली, "मजेन मध्ये पहाण्याची ही वेळ नव्हे. जोसडाला कधीही न जपलेल्या कळपातील मात वेल आणि दोन वर्षांच्या सात निवडक मेढ्या आताच बळी दिल्यास उत्तम होईल." असे ती इनीआसला उद्देगून म्हणाली. ट्रोजनानी त्वरितच तिने आज्ञापिलेले बलीदान केले. त्या भविष्यवादिनीने फिक्सच्या मंदिराची पुरोहिता या नात्याने पर्वतावरील मंदिरात देव्याविषयी त्यांना पाचारण केले.

युनिभन खडकाच्या कुशीतील एका भेगेमुळे एक प्रचंड गुहा तयार झाली आहे. सहस्र मूत्रे आणि सहस्र रुंद गमरे यासमूह निर्यात वाण्यास वाटा आहेत. आणि विविध उत्तर त्यासमूह शहर गतिमान ध्वनी प्रवाहातून येते. उंबरठ्या-जवळ आले तेव्हा ती कुमारी ओरडली. "तुझ्या देवगतीबद्दल विशारण्याची वेळ आता आली आहे. ता पहा देव! देव प्रचंड झाला आहे!" हे शब्द ती तेथे उच्चारित असता, त्या दृष्टेरी दरवाजापुढे, अचानक तिची मूर्ता आणि कांती बदलली. तिचे केप मुटून विस्कळित झाले, तिचे वक्ष उसासू लागले आणि फुटू पाहणारे तिचे हृदय अनवर आणि वेगवान झाले; ती अधिक उंच उंच मासली आणि ती बोळत होती ते मानवी स्वराने नव्हते, कारण देव तिच्यासमीप होता. आणि त्याच्या सामर्थ्याचे निश्वास तिच्यावरून फिरत होते. "इनीआस, हे ट्रोजन

पुरूषा" ती म्हणाली, तू अजूनही तुझ्या प्रार्थना आणि तुझी व्रते पूर्ण करण्यास आळीस रांगेत विलंब करीत आहेस कथं? कारण तू जेव्हा प्रार्थना करीत नाहीस तेव्हा या गुहेच्या प्रचंड दारांना धक्का बसून ती जवळ उघडणार नाहीत." ती असे म्हणाली आणि नंतर गप्प झाली दोजनाच्या कणखर पाठीवरून एक थंड शिराशरीर खाली सरकली, आणि त्याच्या राजाने मनापामून उत्कटपणे प्रार्थना केली 'हे किन्नर, टॉयच्या दुःखदायक यातनाची तुला सतत दया वाटत आली आहे. इर्जीवड ऑकलीप्रवर आपला डाईन बाण रोखताना तूच पॅरिसच्या हातांना योग्य दिशा दाखविलीस. तूच मला या प्रचंड भूखंडावर आदळणाऱ्या सांगातावर संचार करण्यास आणि दूरच्या भूमितीअनांच्या राष्ट्रांना व सदिसेने झालेल्या देशांना जाणारा मार्ग आक्रमण्यास प्रवृत्त केलेस आता अखेर इटलीच्या पसच्या किनाऱ्यावर साम्राज्याला पाय रोवण्यास जागा मिळाली आहे टॉयच्या पुरातन दुर्दैवाला आमचा य पुढे पाठपुरावा करू देऊ नको. आणि इलियमचे व डाईन भूमीच्या अति वैदित्य मान वैभवचे वैपश्य वाटणाऱ्या ध्वानो आणि देवतांनो, तुम्हीही दैवी न्यायाचा अधिनेष न करता, टॉयच्या दुर्गावर पूर्वी आधिपत्य असलेल्या राष्ट्रावर दया करा. आणि तू भवितव्य आधीच जाणणाऱ्या परमपूज्य भविष्यवादिनी' माझ्या दैवाचा ज्यावर न्याय्य अधिकार नाही असे साम्राज्य मी मागत नाही. परंतु माझ्या दोजनांना आणि त्याच्या भ्रमती करणाऱ्या देवतांना आमच्या बरोबर वादळात भिरकावल्या गेलेल्या सत्ताधारी व सत्शक्त टॉयच्या देवतांना लॅशजॅममध्ये स्थाईक होण्याची अनुज्ञा दे. तिथे मी अपोलो आणि टॉयाव्ह्या याच्याकरिता एक संपूर्ण सगसरवगाचे मंदिर उभेदीन आणि अपोलोच्या नावाने महोत्सवाचे दिवस नियुक्त करीन. आणि हे दयार्द्र योगिनी, माझ्या राज्यात तुझ्या करिताही एक सुंदर भव्य मंदीर असेल तुझी भविष्य भाषिते, माझ्या लोकांना तू कथन केलेल्या भविष्याच्या रहस्यासह तेथे जतन केली जातील; आणि तुझ्या सेवेकरिता मी पुरोहिताची निवड करीन व त्यांच्यावर ते पवित्र कार्य सोपवीन. परंतु कृपा करून तुझी भाषिते पर्णाच्या सहाय्याने सूचवू नकोत कारण लगट करणाऱ्या वाऱ्याचा खळणा होऊन ती उडून, विखरून जातात. मी दाशी याचना करतो की तू तुझ्या शब्दात ती उद्धोषित कर." त्याच्या मुखातून येणाऱ्या शब्दांचा त्याने शोवट केला.

त्यावेळी अजून अपोलोच्या पूर्ण आधीन न झालेल्या त्या भविष्यवादिनीने तिच्या विचार शक्तीवरील दैवी शक्तीचा प्रभाव झुगारून देण्याच्या आशेने त्या गुहेत भयंकर गोंधळ माजविला. तिच्या भयंघीत मुद्रेवर त्याचा छळ अधिकाधिक

उमटू लागला, तिच्या सैरभैर विचारावर त्याने काबू केला. तिचा चोळामोळा करून स्वतःच्या इच्छाशक्तीनुसार तिच्या वित्तवृत्ती घडविल्या. जेवटी त्या मदिराची शंभर अति विंगल गव्हरे आपणून उचडली. आणि दुचायुलहरीवर त्यानी त्या भविष्यवादिनीने दिलेले उत्तर वाहून आणले "तू सागरावरील सर्व सकटातून मुरझतपणे पार झाला आहेस तथापि भूमावर तुला अधिक उग्र सकटाना तोंड द्यावे लागणार आहे. तुझे डार्वेन अन्वयाची लॅव्हिनिअसचे राज्य प्रस्थापित करतील त्याविषयी तू कमलेही भय वाळू नकोस- परंतु त्या राज्यप्राप्तीपामून पुढे त्यांना पश्चात्ताप पावावे लागेल. मला युद्ध आणि त्याचे मर्य भयाण फलित दिसत आहे. रक्ताने केसाळून दुय्यरी भरून वाहणारी टायगर मला दिसत आहे. तुला तेथे अन्य सिमॉईस आणि अन्य ज्ञान्धम आणि ग्रीकाचा अन्य तळही आढळेल. लॅशिअॅसमध्ये श्वसनाद्वारे प्राणवायू अंतरी घेणारा देवीपुत्र अंतर्निक्ष निर्माण झालाच आहे. द्रोत्रनांच्या दुर्दैवाचे मूळ असलेली जूनाही कधीही फार दूर असणार नाही. आणि मध्यतरी तू अमहाय्य दुर्देशेने ग्रस्त होऊन दटलीच्या प्रत्येक राट्टीन आणि नगरीन मदतीची दीनवाणी याचना करीत फिरशील. पूर्वीप्रमाणेच त्यांघळीही यजमान बुलातील परदेशी स्त्रीशी हांगाच्या विवाहानूनच द्रोत्रनावरील दारुण संकटाचे मूळ कारण उद्भवणार आहे. तरीही तू सकटाला शरण जाता कामा नये. परंतु त्याचा प्रतिकार अधिक माहत्माने देवाने अनज्ञापिलेल्या मार्गावर पुढे सरसावून तू करायला हवा. तुझ्यापुढे उघडणारा स्थिरस्थावर हांगाचा पहिला मार्ग तुला बलवानही नसेउ अशा ठिकाणातून, पण प्रोक नगरीतूनच मूळ होईल "

वग्नुमित्रन मिथिलने आपल्या मदिरातून उच्चारलेली वाणी ही अशी गुड आणि भयकारी होती. तिने ते गुटाच्या आवरणातील मत्स्य उच्चारले तेव्हा त्या गुहेत तिचा स्वर गर्जनेसारखा घुमला. अपोलो आपले लगाम जमजसे खेची तसतशी ती बरछे व तिच्या विचारशक्तीच्या त्याने लावलेला अंकुश पिळवटू लागे पण त्याचा निच्यावर संपूर्ण ताबा होता. तिला आलेल्या झटक्याचा आवेश जेव्हा ओसरला व तिची बेभानता सरली व पिसाट वाणी शान झाली तेव्हा इतीअस शूरास प्रोबेल अशा शब्दाने बोलू लागला "हे कुमारी, मला नवीन असलेले किंवा अज्ञात असलेल्या असे याननेचे कोणतेही स्वरूप माझ्या पुढे उभे रहाणार नाही कारण माझ्या अंतरक्षनाच्या कल्पनेत सर्व संभाव्य संकटातून मी माझा मार्ग क्रमिला आहे. परंतु मी तुला एकच प्रार्थना करतां. पातालपतीच्या राज्याचे प्रवेशद्वार येथेच आहे आणि ज्या इथल्या जवळच्याच अंधारानून अँकॅरॉनचा प्रवाह वळण घेतो तो दलदलीचा प्रदेशही इथून जवळच आहे असे म्हणतात म्हणून मला एक

वरदान दे. माझ्या प्रिय पिण्याचे जवळून दगून घेण्याची मला अनुमती मिळू दे. ही पवित्र प्रवेशद्वारे सताड उघड आणि तो मार्ग मला उकलून साग. माझ्या या खांद्यावरून त्यांना मी अग्नीज्वालातून आणि पाठलाग करणाऱ्या सहस्र भात्याच्या- वर्षावातून मोडवून आणले. शत्रूच्या ऐन फळीतून त्यांना मी बाहेर काढले व वाचविले. माझ्याबरोबर त्यांनी अनंत सागरावरील जगप्रवासातील धोकादायक वादळ वारे पोसले; त्यांच्या दुर्बल वरीरातील शक्तीच्या बाहेरचे ते प्रयास होते. आणि बांधवघातील माणसाला ते सर्वथा अयोग्य होते त्यांनीच मला तुझी भेट घेऊन, तुझ्या दाराशी नतमस्तक व्हायला सांगून विनवणी केली हे परमदयाळू योगिनी, तू आम्हा पितापुत्रांवर दया कर असं मी तुला विनवितो. कारण हे सर्व तुझ्या सामर्थ्याच्या कक्षीतील आहे. टेकॅरीने या अँव्हर्नसच्या वनातील सर्व सत्ताधारी म्हणून तुझी नियुक्ती काही रंगीच नाही केली! ऑफिसला जर आपल्या बंधूचा सूक्ष्म देह आपल्या ध्येक्षण वीणेच्या तारांवर झकारणाऱ्या स्वरांलापाच्या सहा- य्याने परत मिळविता आला. पांढकम जर आपल्या भावाबरोबर आळीपाळीने मरून मृत्यूच्या मार्गावर वारंवार ये-जा करू शकत होता. आणि जर महान विस्- अस आणि हवर्मिलम- परंतु त्याचा उल्लेख करण्याची गरजच काय? मी मुद्रा सर्व श्रेष्ठ जोव्हच्या कुलातच जन्मले आहे."

वेदीवर हात ठेवून त्याने अर्धा प्रार्थना केली. तो प्रार्थना करीत असतानाच त्या भविष्यवादिनीने उत्तर देण्यास प्रारंभ केला. "दैवी रत्नवीरा, हे दयाच्या पुत्रा, अँथायमीझ पुत्रा. अँव्हर्नसमध्ये अवतरण करणे अवघड नाही सर्व रात्री आणि सर्व दिवस तमोमय प्लूटोचे दरवाजे सताड उघडे असतात; परंतु तिथून गेल्या वाटेने परत फिरणे व पुन्हा पृथ्वीवरील वातावरणांत निसडून येणे हे कर्म कठीण व महाप्रयासाचे आहे. नाही या उघ्या देवपुत्रांना ते सामर्थ्य प्रदान करण्यात आले होते. कारण एक तर ते ज्युपिटरला प्रिय होते आणि त्याने त्यांच्यावर अनु- ग्रह केला होता किंवा त्यांनी स्वतःच्याच दैदिप्यमान पराक्रमांने मृत्यू लोकांतील मानव-च्यापेक्षा उच्चतर स्थान प्राप्त करून घेतले होते. सर्व मार्गांच्या वाजूनी घनदाट जरण्ये आहेत आणि काळ्याकुट्ट कोसायटसचा प्रवाह नाना वळणे घेत सतत बहात रहातो. जर स्टीक्स सरोवरावरून दोन वळा तरंगण्याची व पाताळ लोकीचा अंधार दोन वेळा पहाण्याची तुझी इच्छा इतकी उत्कट आणि प्रबळ असेल तर, आणि जर या वेड्या साहसात स्वतःला पूर्णपणे गुंतवून घेण्याची तुझी तयारी असेल तर प्रथम कोणती कठीण कर्म पूर्ण केली पाहिजेत ते ऐक. एका वृक्षाच्या घनदाट छायेत एक खांदी लपलेली आहे. ती मुवर्णाची असून तिची पाने

आणि देड दोन्हीही लवचिक मुवर्णाचीच आहेत. पाताललोकीच्या जूनीला ती समर्पित झालेली आहे, सर्व अरण्य तिचे रक्षण करते आणि अधात्या दरीतील वन छायांनी तिच्या वेष्टिले आहे. या वृक्षापामून उद्भवलेली ही मुवर्ण लव असलेली खांदी प्रथम प्राप्त केल्याशिवाय पृथ्वीस अज्ञान अशा या पाताललोकात प्रवेश करण्याची अनुमती कुणामही मिळत नाही, कारण रूपवती प्रांशरपाइतने अशी आज्ञा केली आहे की ही खांदी त्याम नमर्पणीय वस्तु म्हणून तिच्यामाठी आणलीच पाहिजे. ही खांदी वृक्षापामून तोडली तर प्रत्येक वेळी पहिल्या खांदीसारखीच दुसरी मुवर्णाची खांदी तेथे फुटते आणि तिच्या देठावर मुवर्णाचीच पाने येतात म्हणून तू दोळे बर उचलून ही खांदी जोयली पाहिजेस, स्वतःस आवश्यक म्हणून तू ती मिळविली पाहिजेस आणि घैपनि तडाहून घेतली पाहिजेस आणि भाग्य-देवतांनी जर खरोखरी तूलाच तेथे पाचारण केले असेल तर ती स्वच्छेने आणि सहजतेने तुझ्या हाती येईल, परंतु तने नसेल तर, कोणतीही शक्ती तिच्यावर प्रभुत्व मिळवू शकणार नाही, पोलादाच्या धारदार शस्त्रानेही ती तोडून काढता येणार नाही. परंतु भाणखी एक गायने- 'आता तू इथे माझ्या दाराने देवी भागिताकरिता घोंटाळत असना, तुझ्या मित्राचा देह निष्प्राण होऊन पडला आहे हे दुर्दैवाने तुला माहित नाही, आणि मृत्यूच्या घाणेरड्या समर्पाने तुझे सर्व आरमार नष्ट झाले आहे त्याला प्रथम घरी आणून उचित संस्कार करून त्याला त्याच्या गमाधीत चिरनिद्रेच्या म्याघीन कर. तुझे प्रायश्चित्तार्थ पहिले बळी म्हणून काळ्या मेंढ्या घेऊन चर. हे सर्व केलेस तर जिवंत माणसाला दुर्गम असलेल्या स्टीक्स वरील अरण्याचे तुला दर्शन घरेल " तिचे कथन संपले, तिने आपले ओठ घट्ट मिटले आणि ती स्तब्ध झाली.

इतीश्रामने ती गुहा सोडली आणि कष्टी मुद्रेने दृष्टी खाली बळवून ती अनिश्चित भवितव्याचा विचार करीत चालू लागला. सहानुभूतीने त्याच्या पावलाबरोबर पावले टाकत सदैव एकनिष्ठ असा अँकेटीझ त्याच्याबरोबर चालू लागला. परस्परशी नोळत त्या भविष्यवादिनीने सांगितल्याप्रमाणे कोणत्या मित्राचे त्यांना दफत करावे लागणार होते याबद्दल तर्क लढविण्याचा प्रयत्न करीत त्यांनी आपले अंदाज एकमेकाला सांगितले आणि नंतर अचानक ते एका ठिकाणी आले आणि ज्या ठिकाणी सागर व्हाऊ किनारा कोरडा पडला होता तिथे त्यांना अकाली आणि निष्कारण मृत्यू प्राप्त झालेला निष्प्राण इओलिड मिमिनस दिसला आपल्या द्राक्ष्या तुतारीने हृदये हेलावून सोडण्यात आणि आपल्या वाद्यवादनाने रणांगणावर वीरश्री चेतविण्यात तो सर्वात अधिक कुशल होता. किर्तीमान हेक्टरचा तो सखा होता आणि हेक्टरच्या

खांद्यास खांद्या लावून ती पुढास तोंड देत असे. त्याच्या तुतारीने आणि भाल्याने तो सर्वत्र परिचित होता. ऑफिलिझने हेक्टरचे प्राणहरण केल्यानंतर हा वीरोत्तम योद्धा डार्डेन इनीआमला मिळाला. आणि तितक्याच उदात्त ध्येयप्राप्तीसाठी प्रयत्नांत त्याचा साथीदार झाला. परंतु पुढे त्याच्या हातून एक शुद्ध मुक्तीपणा घडला. त्याने एका पीकळ शस्त्राचे शिंग वाजविले आणि तो ध्वनी सागरलाटांवर प्रतिध्वनीत झाला, आणि त्याने प्रत्यक्ष देवांना संगीतात त्याच्याशी स्पर्धा करण्यासाठी आव्हान केले परंतु ट्रायटनने मत्सराने आपल्या मर्त्य प्रतिस्पर्ध्याला जिथे पाणी खडकात फेसाळते तिथे फर्शी पाडले आणि बुडविले. पहा वसती का विश्वास अशा वृत्त्यावर ! याप्रमाणे सर्व द्रौज्ज जमले आणि मोठ्या तारस्वरात त्यांनी शोक केला. सत्यशील इनीआमचा स्वर सर्वांत अधिक उच्च होता. शोक करीत असतानाच, क्षणाचाही विलंब न लावता त्या सिबिलने आज्ञा केल्याप्रमाणे सर्व क्रियाकर्म उरकण्याची त्यांनी त्वरा केली आकाशापर्यंत उच्चविलंबित्या वेदीवरील नितेकरता झाडानी खोडे रचणे हे त्यांचे काम होते, जिथे केवळ वन्यपशुच वसती करून होते अशा एका उच्च झाडे असलेल्या पुरातन अरण्यात ते आतवर घुमले; आणि लवकरच फेर वृक्ष कोसळू लागले कुऱ्हाडीच्या घावाखाली सदापर्णी ओक दणकून निघू लागले. फोडण्यास चांगले अमळले अंराचे आणि कठीण ओकचे ओडके त्यांनी पाचर मारून फोडले. आणि विशाल रोवन वृक्ष त्यांनी डोंगर उतरणीवरून गडगडत खाली लोटले.

हे सर्व चालू असता इतरांप्रमाणेच शस्त्रे घेतलेल्या इनीआमने आपल्या मित्रांना प्रोत्साहन देण्यात पुढाकार घेतला. परंतु तो सतत त्या अफाट अरण्यात दूरवर पहात आपल्या अडचणीवर स्वतःची विचार करीत स्वतःच्या निराश मनाशी संवाद करीत होता. तो असा विचार करीत असतानाच त्याने सहजच एक प्रार्थना केली. "खरेच, या प्रचंड अरण्यात ती 'सुवर्णांची खादी' मला कुठे तरी दिसली तर ! मिशिनस, तुझ्या बाबतीत त्या सिबिलचे भाषित खरे ठरले—, पुरेपुर खरे ठरले !" त्याचे हे शब्द पूर्ण झालेही नसतील एवढ्यात एक कफात घुम आकाशातून विहरत सरळ त्याच्या नजरेपुढे आले आणि हिरवळीवर विमावले. नंतर आपल्या प्रत्यक्ष मातेचे ते प्रतीकात्मक पक्षी त्या थोर थोर पुरुषाने, इनीआमने, ओळखले आणि मोठ्या आनंदाने त्याने प्रार्थना केली. "हे पक्ष्यांनी खरोखरच जर काही मार्ग सापडण्याजोगा असेल तर तुम्ही माझे मार्गदर्शक व्हा ! जिथे ही वरदानरूपी डहाळी खालच्या संपन्न भूमीवर सावली करीत असते त्या दरीकडे आकाशातून तुमचा मार्ग आक्रमा. आणि माझ्या स्वर्गीय माते, या विकट समयी

मला कशी पाहू नकोस !” ती असे म्हणाला आणि कबुतरांचा सदेश काय आहे व ती आता कुठे उडून जाते. त हे निरखीत त्याने आपली पावले रोखली. कधी भक्षण करीत. कधी उड्डाण करीत ते युग्म जे कुणी त्याच्या मागून येत होते त्याच्या दृष्टीपंथात राहील इतकेच पुढे जात होते. ते उग्र अँव्हर्नसच्या प्रवेशद्वाराच्या जवळचापर्यंत उडाले इथे ते वेगाने भराऱ्या मारून निरभ्र आकाशात विहळू लागले, आणि भ्रमण करता करता त्यांना हवी असलेली बैठक सापडली आणि ते तेथे जवळ जवळच्या दोन झाडांच्या शेंड्यावर उतरले; आणि तेथे त्या हरितपर्ण संभारातून दैदिप्यमान असे निराळे उठून दिसणारे सुवर्ण तेज फाकले ज्याप्रमाणे एखादे बांडगूल ज्या झाडावर पोसते त्या झाडातून रुजलेले नसते तरी त्या झाडाच्या गोल खोडाला केशरी रंगाच्या फळांचा विळखा घालते, आणि हिवाळ्याच्या थंडीतही अरण्यात नव्या पालवीने हिरवे असते, याप्रमाणेच त्या सदापर्णी ओकच्या धन छायेत ती सुवर्ण पर्णराशी दिसत होती, आणि मंद वायुलहरीवर घातूच्या वर्खासारखी ती पाने किणकिणत होती. इनीआसने तात्काळ ती खाली खेचली तिने थोडा प्रतिकार केला. परंतु इनीआसने अत्युत्सुकतेने ती खांदी मोडली आणि ती घेऊन ती त्या भविष्यवादिनी सिबिलच्या निवासस्थानी गेला.

तोवर किनाऱ्यावर ट्रोजन मिसिनसच्या अस्थीवर शेवटचे संस्कार करीत दुःखातिशयाने सारखे शोक करीत होते. आपली कृतज्ञता व्यक्त करण्याचे सामर्थ्य त्या अस्थीत आता नव्हते. प्रथम त्यांनी कापलेल्या टणक ओडक्याची थली मोठी चिता रचली ती त्वरीत पेटण्याकरिता पाईन लाकडाच्या ढलण्या वर घातल्या, चितेच्या बाजू काळसर हिरव्या पानांनी आच्छादित्या, आणि तिच्यापुढे मृत्युसूचक सापप्रसक्त्या डहाळ्या उभ्या केल्या. निऱ्यावर—त्यांनी लखलखतो शस्त्र ठेवून—त्यांच्या तेजाने तिला सुशोभित केले. काहींनी ज्वालांच्या धर्मीवर उकळणाऱ्या कढ्यांतून पाणी तापविले आणि आपल्या मित्राच्या थंड शवाला स्नान घातले. व त्यास सुगंधी द्रव्याचे मार्जन केले. उच्च स्वराने शोक सुरू झाला. शोकाश्रू ओसरू लागल्यावर त्यांनी ते शव चितारूपी शय्येवर ठेवले आणि त्यावर गर्द रंगाची त्याची आवडती वस्त्रे घातली. ताटी उचलण्याच्या अखेरच्या दुखगभीर सेवेसाठी काही ट्रोजन बाकले. नंतर पारंपारिक विधीनुसार मुखे फिरवून त्यांनी चितेच्या तळाला पलिता लावला आणि तो तिथे तसाच धरून ठेवला. चितेत समर्पण केलेल्या धूप, नैवेद्य आणि कमंडलूतून ओतलेल्या ऑलिव्ह तेलाच्या धारांसह ती प्रचंड राशी भडकली व पेटत गेली. शेवटी जेव्हा जळलेले ओंडके खचले आणि ज्वाला शांत झाली तेव्हा त्यांनी त्या शवाची धगधगणारी ताहली रक्षा मदिरा

संतर्पणाने मार्जन केली. कॉरिनिअसने अस्थी वेचल्या आणि ब्राँझच्या रक्षाकलशात बंद केल्या. नंतर स्वच्छ जलकुंभ घेऊन त्याने आपल्या मित्रांच्या भोवती तीन प्रदक्षणा घातल्या व बहरलेल्या ऑलिव्हच्या डहाळीने त्या जलविंदूचे त्याच्यावर सिंचन करून त्याने त्यांना शुद्ध केले. आणि नंतर त्याने शेवटचे मंत्र उच्चारले आणि जिथे ती चिंता रचली होती, तिथे इनीआसने एक भव्य समाधी बांधली आणि तिच्यावर मिसिनसने वापरलेल्या वस्तू, त्याची वस्ती आणि तुतारी ठेवली. आकाशात उंच गेलेल्या पर्वताच्या पायथ्याशी ही समाधी आहे. अजूनही त्या पर्वताच्या त्याच्या नावावरून 'मिसिनरा पर्वत' असे म्हणतात आणि शतकांमागून शतके जात आहेत तरी त्याची स्मृती तो पर्वत चिरतन राखीत आहे.

हे कर्म पार पाडून इनीआस सिबिलच्या आज्ञा पालन करण्याकरिता त्वरेने निघाला काळघाणार पाण्याच्या सरोवराने व उदास अरण्याने रक्षिलेली विशाल-मुख असलेली एक खोल खडबडीत प्रचंड गुहा तिथे आहे. त्या सरोवराच्या काळघा जबरजस्ताने वर निघणाऱ्या आणि उंच आकाशाच्या घुमटात पसरणारा वायु हतवा विखारी होता की कुणीही पक्षी आपल्या पखांनी निर्वोधपणे या सरोवरावरून सरळ उडण वरू शकत नव्हता म्हणून श्रीकान्ती त्याला पक्षी विरहित असे "ऑनिस" हे नाव दिले होते. इथे योगिनीने चार काळे वेल यथाविधी खडे केले होते. तिने प्रथम हे काम केले. नंतर तिने त्याच्या भालप्रदेशावर मदिरेचा अभिषेक केला. त्याच्या शिगामध्ये वाढलेले केसांचे खूंट कापले, आणि बळीचा पहिला नमुना म्हणून ते वेदीवरच्या यज्ञीय अग्नीवर ठेवले, आणि हे करीत असताना तिने स्वर्गात आणि पातालातही आपल्या शक्तीचा प्रभाव गाजवीत असलेल्या हेकटीला उच्च स्वराने साद घातली. इतरांनी नलीपशूच्या कंठांना सुन्या लावल्या आणि पात्रामध्ये उष्ण रक्त घरले. इनीआसने आपले खड्ग हाती घेतले. आणि काजळी सारखी काळी लोकर असलेल्या कोकरावर एकच चार करून ते युमिनाइडसच्या मातेला आणि तिच्या थोर बहिणीला बळी दिले आणि एक वांझ गाय त्याने स्वतः प्रॉसरपाईनला बळी दिली. त्याने आता स्टीक्सच्या अधिपतीकरिता करावयाच्या रात्रीच्या यज्ञविधीला प्रारंभ केला. त्याने बैलांची अर्खंडित शवे अग्नी ज्वाळावर ठेवली. आणि त्यांच्या पेटलेल्या अतर्भागावर दाट ऑलिव्ह तेल ओतले. आणि काय चमत्कार! उगवत्या सूर्याचे पहिले किरण फाकण्यापूर्वीच, त्यांच्या पायाखालची भूमी गरजली. वनराईने आच्छादिलेल्या पर्वतांच्या उतरणी हलू लागल्या, आणि छायामग्नून अस्पष्ट दिसणाऱ्या भुकणाऱ्या शिकारी कुत्र्याच्या आकृती दिसल्या, देवतेचे आगमन होत होते. आणि ती अगदी समीप आली होती

“दूर व्हा” ती योगिनी ओरडली, “जे अपवित्र आहेत ते सर्व दूर व्हा—या कुजा-
तून पार बाहेर निघून जा. परंतु तू, इतीअसम म्दानातून खड्ग उपसून तुझ्या
मार्गावर पुढे चल. आताच तुला शौर्याची आणि निर्भय अंतःकरणाची गरज आहे.”
अधिक न बोलता बेभान आवेगाने ती त्या खुल्या झालेल्या गृहेत झेपावला आणि
पुढे चालू लागली, वदरकारपणे पावले टाकीत इतीअसम तिच्या पाठोपाठ गेला,
आत्म्यावर अधिस्ता असलेल्या देवानो, निःशब्द छायादेहानो, हे अवकाश !
आणि हे ज्वलन मरिते ! आणि रात्रीच्या अधःकारात झुडालेल्या नीरव निस्तीर्ण
प्रदेशांनो ! मला जे काथन करण्यात आले आहे त्याच निवेदन करण्यात मला दूषण
लागू नये; आपल्या देवी अनुमतीने मी पृथ्वीच्या गर्भात व अद्वारात खोल
रुतलेले सत्य कथन करतो.

उपनिषदने आकाश छापेत व्ढविले असताना व अंधान्या रात्रीत विश्वातील
रगभांडार लुटले असताना अशी मणसे चचल चंद्राच्या कृपण प्रकाशातून अरण्या-
तून चालताना त्याप्रमाणे ते प्लूटोच्या छायाविश्वातून आणि जीवन नमलेल्या
धरावरून अधारातून चालले होते; त्यांच्याभोवती त्याचा होण्या आणि वर
रात्रीचे एकाकीपण होते प्रवेशमहालाच्या अगदी समोरच, आणि प्रत्यक्ष हेडो-
झच्या (पाताळ लोकांच्या) जवळचात ‘दुख आणि’ त्रैमिक चिंता’ यांनी
आपली विडायत मांडली होती, भयावह रंग असलेल्या आकृतीची तिथे वसती
होती, — ‘निस्तेज व्याधी’ व ‘एकाकी वार्तक्य’ भय, दुष्ट प्रवृत्तीचा सल्लागार भूक,
कुडप, दारिद्र्य, मृत्यू यातना, पुढे मृत्यूची जवळची संघटित निद्रा आणि पाप
कर्मातील आनंद, पुढील उबरठ्याजवळ मृत्यूचा दून- मुद्ध होते. दुष्ट चाडकाच्या
पोलादी कोठड्या तथे होत्या; व पिशाट सवय राक्षसी— जिचे रूपासारखे केस
रक्ताळ शिरोबंधनाने बांधले होते, ती होती.

मध्यस्थानी धन छायाचा एक पुरातन राक्षसी कल्पवृक्ष आहे बाहूप्रमाणे
त्याच्या फाद्या पसरल्या आहेत असे म्हणताना वा ‘खोटी स्वप्ने’ त्या दृक्षामध्ये
आसरा घेतात आणि त्यांच्या पानाखाली सवय लटकून रहातात. त्या शिवाय
असंख्य संस्कारित राक्षसी पशु आहेत प्रवेशदाराशी ठाणबंद केलेले सेप्टॉस आहेत,
अधमातर्वा सीला, शहर हात अमजेली त्रायिअस, भयंकर फुंफार करणारा
लर्नाचा पशु, अमोचदालांचे शस्त्र धारण केलेले त्रिमेरा राक्षस, नंतर गार्गॉन.
हापिज आणि छायाकूप आकृतीची त्रिवेही गेरिअन त्याच्या दर्शनाने अकस्मात
भयभीत झालेल्या इतीअसमने आपले खड्ग उपसले आणि जवळ येणाऱ्या प्रत्येक
पशुपुढे त्याने त्याची नग्न धार धरली. त्याच्या मार्गदर्शकेने ही सर्व रूपे अशरीरी

आहेत, वायूरूप रित्त आहुतीच्या मागे तरळणारे जीव आहेत असे तिच्या विवेक ज्ञानाने सांगून त्याला मावघ केले नसते तर तो त्याच्यावर पुढे चाल करून गेला असता, आणि केवळ लयामध्ये आपल्या खट्याचे वर्धन वार करीत राहिला असता

याच जागेपासून टाटीरिअन अँकेरॉनकडे जाणारा मार्ग सुरू होतो. तिथे कर्दमामध्ये आणि अशारी धुक्यामध्ये अति विस्तृत आणि सर्वग्रासी, आपल्या सर्व कर्दम कोसायटमध्ये ओकणारे प्रक्षुब्ध पाताळविवर पसरले आहे. इथे कोसायटम आणि अँकेरॉन नद्या परस्पराना उल्लूखून जाताना, तिथे एक रखवालदार आहे. तो नद्याच्या प्रवाहावर लक्ष ठेवतो तो भयावह करॉन होय, ओबडधोबड आकृतीचा, बाणेरडा, घुणास्पद भरपूर परंतु जटा असलेल्या पाठ्या केसांनी ढनुवटी झालेल्या, इगळ'मारग गवरखीत लाल टोळे असलेला, आणि खाल्यावरून पाठी मारलेले मलीन वस्त्र खाली सोडलेला करॉन आपली नाव बाजूच्या महाय्याने चालवितो किंवा मिटे नाणतो, आणि अशा तऱ्हेने आपल्या भुरकट टोकरीतून प्रत्येक आत्म्याला पार करतो, कारण तो जरी वृद्ध असला तरी तो देव आहे आणि देवाचे बाधक्य बळकट आणि हिरवट असते. इथे आत्म्याचा समग्र लोढा तीरावर घाईने येत होता. माना आणि वलवान पुरुष एवढा जीवना-ताळ इतिकर्मव्यता पार पाडलेले उदात्तहृदयी धोरपुरुष, मुले, अपरिणीत युवती, आणि आपल्या मातापितृयांच्या चोळ्यादेखून विनेवर ठेवलेले ग्वापुत्र तेथे होते. शरदाच्या पहिल्या थड शिरसिरीने गहन वाऱ्यावर उडत जाणाऱ्या अरण्यातील पानाप्रमाणे किंवा ऋतुचक्रातील थंडी ज्या पक्ष्याच्या श्रव्याना महासागरावरून गदारोळाने हुसकावून किनाऱ्याकडे वळविते व सूर्यप्रकाशात उजळलेल्या भूमीकडे प्रयाण करण्यास मुक्त करणे त्या पक्ष्याप्रमाणे ते आत्मे अगणित होते सर्वांच्या आधी आपल्याला पैलतीरावर निषाकरना आत्मे तिथे विनवर्गी करीत उभे होते आणि दूर पैलतीरावर जाण्याच्या उत्कटेने आपले बाहू पुढपर्यंत पसरत होते. परंतु तो खाष्ट नावाडी कधी यांना तर कधी त्यांना स्वीकारीत असे आणि बाकाच्याना मागे रेटीत असे व नदीच्या काठाजवळही फिरकू देत नसे.

या नवं कोलाहलाने कष्टी होऊन इनीआम खरोखर गोंधळून गेला होता. 'हे कुमारी, मला सांग.' ती म्हणाला, 'नदीवर एवढा जमाव जमला आहे याचा अर्थ काय? या आत्म्यांना काय हवे आहे? कुणो! किनाऱ्यावरून मागे फिरायचे आणि या जड मागीवरून वल्ह्याच्या फटकाऱ्यांच्या सहाय्याने कुणाला पैलतीरी न्यायचे हे कासे ठरवायचे?' त्या दीर्घायुषी योगिनीने थोडक्यात उत्तर दिले. मुनिश्चित देवी कुलात जन्मलेल्या अँकायमोअ पुत्रा तू जे पुढे पहात आहेस ते

कोसायटसचे खोल डोह आणि स्टीव्सची पाणथळ आहे. या स्टीव्स नदीच्या घाक वसविणाऱ्या सत्तेच्या नावाने देव मपथ घेतात आणि ती मोठ्याचे त्यांनाही धर्म्य होत नाही. तुला जो हा प्रचंड समूदाय दिसतो आहे तो ज्यांच्यावर अत्यविघ्नी झालेले नाहीत अशा असहाय्य आत्म्याचा आहे तो तिथे जो रखवालदार आहे तो केरॉन आणि ज्यांना नावातून पॅलतीरी नेले जात आहे त्यांच्यावर अत्यसंस्कार झालेले आहेत. ज्यांच्या अस्थीना यथोचित समाधीस्थानात विसावा मिळालेला नाही त्यांना या भयंकर किनाऱ्यावरून आणि या क्रुद्ध गुरकावणाऱ्या प्रवाहावरून पलिकडे वाहून नेण्यास प्रतिबंध आहे. त्याऐवजी त्यांना नदीच्या या किनाऱ्यावर गंभीर वर्षे इतस्ततः भटकत राहिले पाहिजे; तोवर त्यांचा स्वीकार केला जात नाही आणि ज्यांची आत्यंतिक उत्कण्ठा त्यांना लागलेली आहे त्या स्वगृहीच्या डोहांकडे जाणारा मार्ग त्यांना मोकळा होणार नाही, अँकायसीझ पुत्राने आपली पावले रोखली आणि गंभीर विचार करीत, त्याच्या दुःखद अवस्थेची अतःकरणपूर्वक कीव करीत तो थंबकला; त्या संदर्भात त्याला ल्यूकॅस्पिस आणि ऑरॉंटीस-त्याच्या लायसिअन गलबतांचे अधिपती- दिसले. त्यांना मृतावर विधीपूर्वक करण्याचे अत्यसंस्कार प्राप्त न झाल्यामुळे ते दोघेही दुःखी होते. कारण इनीआसबरोबर ट्रायभूमीकडून वाढली सागरावरून प्रवास करताना दक्षिण बाजूने गलबन आणि खलाशी यांना पाण्याच्या कफनात गुरफटून जलसमाधी दिली होती.

आम्हिकेहून केलेल्या सफरीत नक्षत्रपुज न्याहाळीत असता आपल्या गलबतांच्या वरामांवरून कांही दिवसापूर्वी पडलेला व गलबतावरून लाटावर फेकला गेलेला कर्णधार पॅलिनरसही तिथेच भटकत होता. छाया इतक्या घनदाट होत्या की इनीआसला प्रथम त्याची दुःखी आकृती ओळखताच आली नाही. नंतर त्याला ओळखून प्रथम इनीआसच त्याच्याशी बोलला. "पॅलिनरस, कोणत्या देवाने तुला आमच्यातून ओढून नेले आणि खुन्या सागरात बुडविले हे मला साग. कारण जे फसवे आहे असे पूर्वी कधीही माझ्या अनुभवास आले नाही अशा अपोलोच्या भाविताने मला पहिल्याच खेपेला चुकीचे मार्गदर्शन केले आहे. कारण तू सागरप्रवासातून सुखरूप पार पडशील आणि इटलीच्या सीमेत पॉम्पेयीशील असे भविष्य त्याने मला सांगितले होते आणि तरीही त्याने अशा तऱ्हेने आपली वचन-पूर्ती केली काय?" परंतु पॅलिनरसने उत्तर दिले "अँकायसीझ पुत्रा, माझ्या नेत्या, अपोलोच्या मंदिरातील भविष्यवाणीने तुला फसविले नाही, किंवा कुणी देवानेही मला सागरात बुडविले नाही. मी आखलेल्या मार्गावरून गलबत चालवीत असता, जे सुकानू सभाळण्याची माझी नियुक्त कामगिरी होती, व ज्या मुकानूच्या दांडीला मी घट्ट धरून होतो, तो दांडी अपघाताने

गोराने माझ्याकडून मुळापासून उखडली गेली, आणि मी पुढे तोंडघशी पाण्यात पडलो, आणि मी ती माझ्याबरोबर नेवून नेली. त्या कठोर सागराची गपब घेऊन मी मांगतो की मला स्वतःविषयीच्या ज्या भयाने त्रासले होते ते भय दुसऱ्या भयाव्हळते - की तुझे मुकाभूयंत्र निखळून गेलेले, आणि कर्णधाराच्या हातून निसटलेले गलबत व्हाऊ जाईल कारण- लाटा उच मसळत होत्या- त्या भयाव्हळते प्रवळ नव्हते. अमर्याद सागरावर खवळलेल्या लाटांचे तडाखे खाल तीन वादळी रात्री दक्षिण वाऱ्याने मला वाहून नेले. चौथ्या दिवशी लाटेच्या माध्यावर हलकेच उचलले गेल्यावर मला इटलीचा किनारा अंधूक्या दिशे लागला आणि मी भूमीच्या दिशेने सावकाश पोहत जाण्यास मुरवत केली मी किनाऱ्यावर पोहचण्यात जवळजवळ यशस्वी झालो होतो आणि माझ्या भिजलेल्या वस्त्रांनी मारावणे होतो. तरीही वळविलेली बोटे रोवून एका खडकाचे धारदार टोक पकडण्याचा प्रयत्न करीत असताना दुर्दैवाने काही रानटी माणसांनी त्यांच्या अज्ञानाने मला मोठी मोलाची शिकार समजून आपल्या सुन्यानी माझ्यावर हल्ला केला. आता मी लाटांच्या आधीन आहे आणि वारे किनाऱ्याकिनाऱ्यानी मला मागे पुढे लोटीत अमतात. म्हणून हे अपराजित इनीआस, मी स्वर्गीच्या आनंदाची प्रकाशाच्या, आणि तू इवमन वरतोस त्या हवेच्या नावाने, तुझ्या पिरयाच्या नावाने, आना प्रौढ होत असलेल्या आयुलस विषयीच्या तुझ्या आकांक्षांच्या नावाने तुझी निववणी करतो की माझ्या या कठीण परिस्थितीतून माझी मुक्तता कर. एकतर तू स्वतःच माझ्यावर माती लोट, कारण व्हेलिआच्या वंदराम जाणारा मार्ग तुला सापडला तर तू ते करू शकशील; किंवा दुसरा काही मार्ग सुचविला तर- कारण मला माहीत आहे की स्वर्गीय अनुमती शिवाय काही आता या प्रमत्त नद्या ओलांडून, स्टिजिअन पाणथळावरून पार होण्याची तू सिद्धता करीत नाहीस. तुझ्या असहाय्य मित्राचा हात दे आणि या लाटा ओलाडताना मला तुझ्याबरोबर घेऊन जा, म्हणजे निदान मृत्यूनंतर तरी मला ज्ञात स्थानी राहता येईल." जेव्हा त्या भविष्यवादिनीने त्याला उत्तर देण्यास मुरवत केली तेव्हा त्याचे बोलणे संपले होते. "पॉलिनरस, ही अशी उडट इच्छा बाळगण्याचे चाडम तरी तुला कसे होते? अत्यसंस्कार होण्यापूर्वीच कराल देवतांच्या अद्य नदीच्या, व स्टीक्सच्या जलाचे दर्शन घेण्याची अपेक्षा करतोस? तुझी वेळ येण्यापूर्वी तुला किनाऱ्याजवळ जायचे आहे काय? देवी भादेश प्रार्थनेने बदलता येतो असे मानण्याचे सोडून दे परंतु मी काय म्हणते ते ऐक, आणि लक्षात ठेव; तुझ्या या कठीण परिस्थितीत तुला त्या योगे दिलासा मिळेल, कारण जवळपासच्या नगरातील सर्व रहिवाशांना स्वर्गीय

संकेताने अशी आश्चर्यकारक चिन्हे दिमतील की तुझ्या शवाच्या झालेल्या अवमानाची त्यांना भरपाई करावी लागेल, ते तुझ्याकरिता समाधी बांधतील आणि त्या समाधीवर दरवर्षी श्राद्धविधी केला जाईल, आणि त्या स्थानाला पॉलिनरसचे नांव चिरतन प्राप्त होईल.” तिच्या शब्दांनी त्याच्या चिंता पळाल्या आणि थोड्याच वेळात त्याच्या कष्टी हृदयातील यातनाही दूर झाली. त्या स्थळाला आपले नाव देण्याच्या कल्पनेने त्याला आनंद झाला.

म्हणून नंतर पूर्वीप्रमाणे ते आपल्या प्रवासास पुढे जाऊ लागले, आणि जे जसे नदीच्या जवळ आले तसे अजूनही स्टीवमवर नावेत तरंगणाऱ्या त्या नावा-ड्याने त्यांना त्या निशब्द अरण्यातून धुकन चालत येताना आणि त्याची पावले किनाऱ्याकडे वळवताना पाहिले; तो प्रथम बोलला, आणि त्यांना दोष देत म्हणाला शस्त्र सज्ज होऊन माझ्या नदीकडे धाडपणे येणारे तुम्ही आहात तरी कोण? चला, चटकन बोला, तुम्ही का आलात ते सांगा. पुढे येऊ नका, तिथेच थांबा आणि आहात तेथूनच बोला. ही भूमी छायांची, निद्रेची आणि सुप्त रात्रीची आहे, जे अजून गिबंत आहेत अशांना स्टीवमवरील नावेतून पळतिरीने नेणे हे पाप आहे. हर्क्यूलीस इथे आला तेव्हा त्याला मी सरोवरात प्रवेश दिला त्याचाही मला पश्चात्ताप झाला आहे; आणि थिसिअस आणि पिरिथस हे जरी देवांचे पुत्र होते आणि पराजित वीर होते तरी त्यांना प्रवेश दिल्याचाही मला पश्चात्ताप झाला आहे. हर्क्यूलीस, साक्षात पाताळलोकाच्या रखवालीचा कुत्रा पातालपंताच्या प्रत्यक्ष सिंहासनाखालून वळजवरीने चोरून नेण्याकरिता आणि त्याला साखळबंद करण्याकरिता आला होता. त्याने त्याला खेचून काढलेमुद्धा तेव्हा तो कुत्रा थरथर कापत होता. थिसिअस आणि पिरिथस प्लूटोच्या राज्ञीला अगदी तिच्या वधुमंदिरातूनच पळवून नेण्याच्या कामगिरीवर आले होते” अंपोलाच्या भविष्यवादिनीने यावर थोडक्यात उत्तर दिले. “आमचा असा विद्वासपातकी उद्देश नाही. ही शस्त्र कसल्याही सहाराचे भय निर्माण करण्यासाठी नाहीत. अगदी धास्ती भय बाळगू नको. तुझ्या प्रवेशद्वारावरील राक्षसी रखवालदार त्याच्या गुहेतून पिशाच्चे भितीने पांढरीफटक पडेपर्यंत अनंत काळपर्यंत भुक्त राहू दे. तिच्या काकाच्या दाराआड प्रॉझरपाईनही एकनिष्ठ नांदू दे. आपल्या एकनिष्ठ सदाचाराने आणि पराक्रमी कृत्यांनी सुक्रीर्ती प्राप्त झालेला द्राज्जन इनीआस एरिबॉसच्या या खालील छायामय देशाकडे त्याच्या पत्न्याच्या शोधसाठी आला आहे. परंतु इतक्या उत्कट निष्ठेच्या दर्शनाने तुझे अंतःकरण जर द्रवत तसेल तर निदान ही खांदी तुला आळखली पाहिजे” आणि तिने आपल्या वस्त्रात रूपाविलेली ती

खांदी त्याला दाखवली केरॉनच्या अंतःकरणातील क्रोधाचे वादळ शमले आणि तो त्यांना अधिक काही बोलला नाही त्याने दीर्घकाळापूर्वी पाहिलेल्या त्या पवित्र समर्पितेकडे, त्या भाग्यदेवतेच्या कांडीकडे सादर भयाने पाहिले. त्याने आपल्या नावेचा निळा वराम त्याच्याकडे वळविला आणि ती किनाऱ्याच्या जवळ आला. नंतर लांब बाकावर शेजारी शेजारी वसलेल्या आत्म्यांना मागे रेटले, नीकेवर येण्याच्या अहंद मार्गाचे दार उघडले, आणि त्याच्या सर्व लबाजम्यानिशी इनीआसला नीकेच्या आत घेतले. ओझ्यालाळी कुरकुरत टाके घातलेल्या त्या नावेच्या चामड्याच्या फटोतून बरेच गडूळ पाणी आत आले त्यांनी नदी ओलाडली, आणि केरॉनने त्या भविष्यवादिनीला आणि इनीआसला, यथावकाश सुखरूपपणे करड्या वेळूमधील घाणेरड्या चिखलात उतरविले.

पाताळ राज्याच्या त्या भागातून आपल्या तीन कठानून सर्व्वरस प्रतिध्वनीत होणारे विव्हल सूर काडीत असतो. त्यांच्या पुढेच आपल्या गुहेत तो राक्षस पडला होता. परंतु त्याच्या आघाळीतील सर्प फुत्कार करू लागलेने पाहून त्या भविष्यवादिनीने त्याच्यापुढे मद्य आणि मादक मन्याने माखलेला गुंगी आणणारा तुकडा फेकला. भुकेने वेडावलेल्या त्या कुत्र्याने आपले तीन कंठ उघडले आणि पुढे टाकलेल्या अन्नावर सडप घातली. आणि तो आपली अज्ञस्य पाठ सैल सोडून त्या गुहेच्या जमिनीवर आपल्या लांबलचक देहानिशी आडवा झाला. आना रखवालदारच वेशुद्ध पडल्यावर गुहेच्या दाराकडे इनीआस झेपावला व किनारा आणि ज्यांच्यापासून सुटका करून घेता येत नाही त्या लाटांपासून त्वरेने सरळ दूर निमटला.

लगेचच आक्रोश ऐकू आले. हे प्रवेशद्वाराशीच मोठ्याने रडणाऱ्या बाल आत्म्यांचे रडणे होते जीवनातील माधुर्याचा त्यांचा वाटा त्यांना कधीच मिळाला नव्हता, कारण त्या काळशिवसाने त्यांना त्यांच्या पातांच्या स्तनापासून हिरावून घेतले होते आणि अकालीच मृत्यूच्या खाईत लोटले होते. त्यांच्यानंतर ज्यांना म्बोट्या आरोपावरून देहदंडाची शिक्षा झाली होती ते होते परंतु इथे त्यांच्या जागा पंचमडळाने न्यायाने चिट्ट्या टाकून नियुक्त केलेल्या असतात कारण या न्यायमंदिराचा अध्यक्ष म्हणून मिनाँस पात्र हलवितो, मुग्ध आत्म्याची बैठक बोलवितो, आणि जगलेल्या जीवनाचे वृत्तांत आणि केलेले आरोप ऐकून घेतो या आत्म्यांच्या पलिकडे शेजारच्या जागांत, ज्यांनी निरपराध असूनही प्रकाशमय जगताविषयीच्या आत्यंतिक घृणने जीवन झुपावून देऊन आपल्या स्वतःच्या हाताने मृत्यू स्वीकारलेला असतो ते दुःखी आत्मे असतात. आता मात्र त्यांनी

वरच्या सूर्यप्रकाशाच्या जगात संपूर्ण दारिद्र्य आणि नाना प्रकारच्या हालअपडटा किती आनंदाने सोसल्या असल्या! परंतु दैवी दंडकानुसार त्याचा परतीचा मार्ग रोखला गेला आहे. ती फिळसवाणी दलदल त्यांना आपल्या उदास पाण्यामागे जखडून टाकते. आणि स्टीव्हन्सचे नऊ वेडे त्यांना बंदिवान करतात. तिथून जवळच ज्यांना ते शोक क्षेत्रे असे म्हणतात ती दिसतात, आणि ती सर्व दिशाना विस्तारलेली आहेत इथे एकाकी वाटा आणि जे प्रीतीच्या कठोर क्रीयाने झुरतात आणि कोमेजून जातात त्यांना आसरा देणारे मटलवन समोवार आहे, मृत्युनंतरही त्यांची दुःखे त्यांना कधीही सोडत नाहीत. याच प्रदेशात इनीआसला फीझा आणि प्रोफिस दिसल्या आणि शोक करणारी आणि तिच्या पशुतुल्य पुत्राने तिच्यावर केलेल्या वारांच्या जखमा दाखविणारी एरिफिली आणि एवॅडनो व पॅसिफी; आणि त्यांच्या बरोबरच लेओडॅमिआ आणि जी यौवनात थोडाकाल पुरुष होती परंतु आता दैवीयोजनेने तिला पुन्हा मूळ रूप प्राप्त करून देण्याचे ठरवल्यामुळे त्या झालेली सिनिअस होती.

त्यांच्यामध्ये फिनिशियन डायडो होती. ती त्या विस्तृत वनात भटकत होती. तिच्या शरीरावरील जखम अजूनही ताजी होती. ट्रॉयच्या वीरपुरुषाला आपण तिच्या जवळच असल्याचे आढळले आणि ज्याप्रमाणे मामाच्या प्रारंभी एखाद्या मनुष्याला ढगातून उगवणारा चंद्र दिसतो किंवा दिसल्यासारखा वाटतो त्याप्रमाणे त्याने तिला छायानून पुसटपणे ओळवल्याबरोबर त्याच्या नेत्रातून अश्रू ओघळले. आणि प्रीतीच्या मधुर स्वरात तो तिच्याशी बोलला “ डायडो, दुःखी डायडो, म्हणजे मला कळलेले, - तू मृत्यू पावलीस, स्वतःला खड्गावर लोटून दिलेस; आणि जीवनाच्या वाटेच्या अंतापर्यंत गेलीस - हे वृत्त तर मग खरेच होते काय? अरेरे मीच तुझ्या मृत्यूचे कारण होतो की काय? हे राज्ञी! या तारकाशपथ, उच्चपदस्थ देवा-शपथ पृथ्वीच्या अवकाशात असलेल्या सत्याची शपथ घेऊन सांगतो की मी तुझा किनारा सोडून गेलो तें माझ्या स्वनःच्या इच्छेने नव्हे, परंतु ज्या दैवी आज्ञेने मी या छायानून, घनदाट अंधाच्या रात्रीतून, या कोसळणाऱ्या नाशाच्या जगातून जात आहे त्याच दैवीआज्ञेने मला अनिवार्यपणे तसे करण्यास भाग पाडले म्हणून, आणि माझ्या जाण्याने तुला एवढे भयंकर दुःख होईल हे मला कळणेही शक्य नव्हते. जरा थांब आणि माझ्या दृष्टीपासून दूर जाऊ नकोस, तू कुणापासून दूर जात आहेस? आताचे हे माझे तुझ्याशी बोलण ही दैव माझ्यावर करू शकणारी शेवटचीच कृपा आहे,” अशा शब्दांनी इनीआसने तिच्या कठोरपणात मार्दव आणण्याचा प्रयत्न केला,

आणि तिच्या अर्भूना पाचारण केले. परंतु तिच्या ठायी क्रोधच उद्दीप्त झाला, तिने कठोरपणे त्याच्याकडे टक्कारून पाहिले; नंतर नजर फिरवून तो जमिनीवर स्थिर केली. ती जर एखादी कठीण गारमोटी पाषाण असती किंवा पॅरिअन संगमरवराची उभी शिला असती तर तिच्यावर जो परिणाम झाला असता त्याहून काही अधिक परिणाम इनीआसने जे बोलण्यास प्रारंभ केला होता त्याचा तिच्यावर झाला नाही. शेवटी ती ताडकन दूर जाण्यास निघाली, आणि अजूनही तिर-स्काराने पूर्ण अशी, वनाने पसरलेल्या छायात, जिथे तिच्या पूर्वीच्या पतीला, सायकिलसला तिच्या दुखाविषयी सहानुभूती होती आणि तिच्या प्रीतीइतकीच त्याचीही प्रीती होती, तिकडे ती धावत गेली. अन्यायाने तिच्या नशिबी आलेल्या बुद्धवाने इनीआसला धक्का बसला होता. आणि ती दूर जात असताना ती तिच्या पाठमोऱ्या आकृतिकडे साश्रुनयनांनी आणि तिच्याबद्दलच्या करुणने भारावलेल्या हृदयाने पहात होता.

या नंतर त्याने आपले सर्व सामर्थ्य त्याच्याकरिता नियोजित केलेल्या प्रवासाच्या कारणी लावले. आता ते ज्यांनी युद्धामधे उत्तम यश प्राप्त करून घेतले होते त्यांनी गजबजलेल्या, अति दूर, एकीकडे असलेल्या क्षेत्रांच्या जवळ येत होते. इथे टायडिअस युद्धांत कीर्ती मिळवलेला पार्थेनोपिअस, आणि अँड्रॅस्टसचा निस्तेज छायादेह हे सर्व त्याला भेटले, आणि शिवाय जो युद्धात पडला आणि ज्याच्या-करिता वरच्या मर्त्य जगात दारुण शोक केला गेला, तो डार्डीनिडसही भेटला. या सर्वांची ती लांबलचक रांग पाहून त्याने अतिदुःखाने निश्वास सोडले. रलॉक्स, मेडॉन, थेसिलॉक्स अँटेनॉरचे तीन पुत्र आणि सिरिझला समर्पित झालेला पॉलो-वीटीजू, अजूनही आपला रथ, आपली शस्त्रे यांना धरून राहिलेला आयडिअस हेही दिसले. इनीआसच्या उजव्या व डाव्या बाजूंना या आत्म्यांनी गर्दी केली, त्याच्या केवळ एका दर्शनाने त्यांचे समाधान झाले नाही. त्यांना त्यांच्याशी बोलत राहण्याची, त्याच्याबरोबर जवळून चालण्याची आणि तो तेथे का आला आहे हे त्याच्याकडून ऐकण्याची इच्छा होती. परंतु ग्रीक सेतानी आणि अँगमेमनॉनने नेतृत्व केलेली प्रचंड सेना मात्र छायांमध्ये आपल्या बिलखतात तळपणाऱ्या आपल्या शत्रूच्या दर्शनाने भयंकर भयाने चळचळ कापू लागली, पूर्वी जसे ते आपल्या गलबतांकडे पळून गेले होते तसे काही आताही पळण्यासाठी वळले; व इतरांनी कुजबुजणारे आवाज उठवले; परंतु रणमर्जना करण्याच्या त्यांच्या प्रयत्नाने त्यांचीं तोंडे मात्र नुसतीच वासली गेली.

आणि आता इमीआगल्या सर्व शरीर लिङ्गलिङ्ग झालेला प्रायमपुत्र डाया-
फॉवम दिमला त्याचा चेहरा आणि दोन्ही हात निदंयपणे ठेवून दाडले होते;
जिथून त्याचे कान छोटके होते तिथे दोन्ही बाजूला त्याचे मस्तक अगदी घ.याळ
झाले होते. आणि नाटपुड्या मुळापर्यंत कापल्या गेल्यामुळे तिथे हिडीस जवळ
झाली होती. त्याला झालेल्या भयानात शासनचे स्वरूप लक्षविषयाकरिता तो
लपून छपून मागे रहात होता, त्यामुळे इमीमास त्याला प्रथम ओळखू शकला नाही
तरी इमीमास डायाफॉवमशी त्याला परिचित असल्याचा आवाजात बोडला,
“महाप्रतापी शत्रु धारण करणाऱ्या टोपूरच्या उच्च कृत्यात जन्म झालेल्या
डायाफॉवस, तुझ्यावर असा असतुप मूड उगविण्याची इच्छा कुणाला झाली?
तुझ्यावर मात करण्याचे मातार्थ्य कुणाला प्राप्त झाले होते? मी असे एकलुहंते की
त्या शेवटच्या गदारोळाने तू मृताच्या राणीवर कोमलास. कारण शत्रूंचा अखंड
संहार करून तुम्ही गेला होतास. नंतर मी माझे कर्तव्य म्हणून स्त्रीटिअन
किनाऱ्यावर तुझ्या नावाने मारक उभारले आणि तीन वेळा तुझ्या छायादेहाला
मोठ्याने पाचारण केले. तू नाव आणि तुला जसे तू त्या समाधिरात्यावर तुझ्या
खुणा म्हणून आर्पण परत माझ्या मित्रा, मी निघून जाताना तुझ्या देहाचे मातृ
भूमीत दफन करण्याकरिता तू स्वतः माझे मझ्या दूष्टास सापडला नाहीस

प्रायमपुत्राने त्याला उत्तर दिले. मित्रा तू काही करावयाचे ठेवले नाहीस,
डायाफॉवसचे स्थानचे म्हणून तू जे नाही करावयास हवे होते ते सर्व तू वेळे
आहेसच आणि त्याच्या मृतदेहाच्या छायेचेही सर्व काही वेळे आहेस, माझी स्थानाची
दैवगती आणि खुनशी स्पाटेन हेलनचा दुष्टपणा यामुळेच मी या यातनाच्या खोल
गर्तेत बुडालो आहे. तिनेच ही तिची स्मृतीविन्हे माझ्या घरीरावर ठेवली आहेत.
आपण ती शेवटची रात्र श्रमंदाच्या समात कजी घा गविली हे तू या माहीन आहेच,
आपण हे अगदी पांसे स्मरणाने ठेवल्यातिवाय गुटलाच नाही. जेव्हा ती निगवी-
स्वरूप अश्व आपल्या उदरत मजक पायदंडाचे भले माटे जोले बागवीन आपल्या
सरक्षम दुर्गच्या उच्च भिन्न वस्तुन दृष्टीग रून झाला तेव्हा धार्मिक विघ्नोन्वयाच्या
मिपाने द्रोऊन स्वियाच्या एका मेळाव्याचे सर्व नगरीभोवताली पिसाट आरोळ्या
मारीत बंधसत्ता उमव साजरा करीत, ती नेतृत्व करीत होती. त्याच्या मध्ये
अमलानाच तिने स्वतः एक भला मोठा पल्लिता उंच धरला आणि आमच्याच बाले
किल्ल्याच्या एका मनाऱ्यावरून तिने श्रोकाना येण्याचा इशारा दिला. त्यावेळी मी
आमच्या अदिष्टारा शयनमंदिरात, चिनाती शिणून गेल्यामुळे निद्रने जड होऊन
पडलो होतो. यातनारहित मृत्यूने लाभणाऱ्या शीतनेसोरखाच गाढ, गोड निद्रने

मी भारावलो होतो. तोंवर त्या स्पृहणीय पत्नीने आमच्या घरातील प्रत्येक शस्त्र नाहीत केले, माझ्या उशीखालील माझे भरवणाचे खड्गही तिने प्रथमच काढून घेतले होते. नंतर तिने दग्याजें सताड उघडले आणि मेनिलेल्साला घरात बोलविले. थापण आपल्या पूर्वीच्या प्रियकरावर मोठे उपकार करीत आहोत आणि त्यामुळे आपल्या पूर्वीच्या पापांची स्मृतीही पूर्णतः पुसून जाईल, असे तिला खचित वाटले, असावे. परंतु ही कहाणी अधिक लांबविण्याचे प्रयोजन काय? ते आमच्या शयन मंदिरात घुसले आणि त्यांच्या शरीरवर दृष्टकृत्यास नेहमीच चेतावणी देणारा इऑल्लिड मुलिंगीज होता. हे देवानो! सूडाची प्रार्थना करणारे हे ओठ जितके निश्चितपणे निष्पाप आहेत तितक्याच निश्चितपणे अशाच भयंकर यातनांनी श्रीकांतामुद्धा कृत-कमींना फळ मिळू दे. पण जाऊ दे! आता बोलायची तुझी पाठी. अजून जीवात जीव अमता कुठल्या साहस कृत्यानी तुला या ठिकाणी आणले ते तू मला सांग. सागरावर मार्ग नुकून तुला इथे यावे लागले का? की देवांच्या काही सुचनेने तुला इथे पाठविले? तसे ःसेल तर असे कोणते दैव तुझ्या पाठीशी लागले होते की तुला या कृष्ण अराजकाच्या भूमीतील उदासीनतेच्या असुर्यपश्च वसतीस्थानांना भेट द्यावी लागली?

हे असे परस्पर थापण चालू असता उपा आपल्या गुलाबी रथातून तिच्या भ्रमण मार्गाने आकाशमध्यावरून निघून गेली. त्यांच्याद्वारेवर अद्यापि अमलेल्या सिबिलने तुटकपणे बोलून एनीआसला सूचना केली नसती तर त्यांनी कदाचित त्यांना दिलेला सर्व वेळ या अशाच बोलण्यात घालविला असता. ती म्हणाली "इनीआस, रात्र पडू लागली आहे, तरीही आपण आपला वेळ रडण्यातच व्यर्थ घालवीत आहोत! मार्ग इथं दोन दिशांना दुभंगतो; एक वाट, - उजवीकडील, - सरळ सामर्थ्यशाली प्लूटोच्या दुर्गंतद्वंदीकडे जाते आणि आपण याच मार्गाने आपला ईलिसिअमचा प्रवास करणार आहोत. आणि डावीकडील दुसरी वाट पापी माणसाना देवांचे वास्तव्य नसलेल्या टार्टरसकडे नेते आणि अविरतपणे त्यांना पुरेपुरा शासन करते, "डायफोबस उत्तरला. "परमपूज्य योगिनी, रागवू नकोस. मी जाना आणि पुन्हा एन्दा आत्म्यामध्ये माझे आगा घेतां व उदासीनतेच्या स्वाधान होतो. द्रायच्या बैरावा! तू तुझ्या मार्गाने जा, माझ्यापेक्षा अधिक सुखी दैवगती तुझ्या वाटचास येऊ दे." तो अधिक काही बोलला नाही, परंतु हे बोलत असतानाच त्याने पाऊल मागे घेतले.

इनीआसने वळून पाहिले आणि त्याला एका खडकाच्या पायथ्याशी तीन गोल भिंतीनी वेढलेली विस्तीर्ण दुर्गंतद्वंदी आणि त्यांच्याभोवती प्रवाहात तप्तशुभ्र ज्वाला आणि गडगडणारे व भिरभिरणारे शिलाखंड असलेली मोठ्या वेगाने

वाहणारी नदी जाव्या बाजूला अचानक दिसली; ही टाटॅरिअन पलेगेथान, 'पाताळातील जळती नदी' होती. समोरच जाडजूड वज्राचे स्तंभ असलेले प्रचंड प्रवेशद्वार होते. ते इतकें मजबूत होवें की कोणतीही मानवी शक्ती, पार नाय, हल्ला करणारे स्वर्गातील दैवही ते उखटू शकत नसते. एक लोहाचा मनोराही आकाशान उंच गेला होता, तेथे रक्ताळलेल्या वस्त्रात गुरफटलेली, रात्रीदिवस कधीही न झोपणारी प्रवेश प्रांगणाची रक्षिका दायिमकांतनी बसलेली होती. आतून विव्दहळणी स्फोटपणे ऐकू येत होती. फरपणे फटके मारल्याचे व खणखणथारे माखळदंड ओडत नव्याचे आवाज येत होते. हा गोंगाट आणि आरोळ्या भयभीत होऊन ऐकत इतीश्राम थावल्या आणि म्हणाला. "कुमारी, दृष्टे दृष्टपणाचे बसले प्रकार चालतात हे मला स्फोटपणे माग. आणि कसल्या छळांनी हे पापी लोक गांजले जात आहेत? दंतान भयंकर जापोश वानावरणान हा उठत आहे?"

मग ती भविष्यवादिनी पुढीलप्रमाणे सांगू लागली. "द्वोजनाच्या प्रथितयश नायका, कुणीही मनुष्य जो हृदयाचा शुद्ध आहे त्याने या पापनगरीच्या उंबरठ्यावर पाऊल ठेवणे हे निषिद्ध आहे. परंतु जेव्हा जेव्हाहीने मला अँवर्नसच्या वनावर अधिसत्ता प्रदान होती तेव्हा तिने मला नवें पाताळ लोक फिरवून दाखविल्या आणि दैवी पागलपडनी स्फोट करून मागितले. नाँनसच्या चहूँमन्वसची सत्ता दृष्टे चालते आणि त्याची गत्ता पूर्णतया निर्दोष आहे. फलविण्याच्या प्रत्येक प्रकाराची ती गुनावणी घेते, आणि प्रत्येक अपराधाची निर्भत्सना करतो. प्रत्येक पाप्याला त्याने बरच्या जगात प्राप्त केलेल्या, परंतु गुप्तनेच्या काल्पनिक आनंदात मरणकालापर्यंत, जेव्हा पार उगीर झालेल्या वनात— ज्याची अंमत्वजावणी त्याने पुढे ढकललेली असते, त्या सकलितन प्रयत्नितनाच्या प्रत्येक कृत्याची वबुली त्याला द्यावयास लावते. नंतर नाबडवोंच मुड उपब्रथ्यास टपलेली दायसिफांनी तिच्या छळबंधानिशी अपराधांवर झडप घालते आणि आपल्या समक्ष त्यांना फटके मारते. त्याच्या माथ्यावर उंच केलेला निखा डावा हात त्यांना भयानक सर्पांचा धाक दाखवीत असतो. आणि मध्यंतरी तो आपल्या हिंस्र बहिणींना जमावाने यण्यास पाचारण करते. पहा, ती पवित्र दारे आता उघडन आहेत. त्याच्या बिजामच्या कुरकुरत आहेत ती धवनी भयंकर आहे, कसले विक्राळ रूप दारावर रखवाली करीत असते, कुठल्या प्रकारच्या रक्षिकेचे आसन प्रवेश प्रांगणात आहे तं तुला आता दिसत आहे वाय? आत यातूनही उग्र, पक्षास काळी मुखे वासलेल्या राक्षसी गर्वाचे अविष्टान आहे. आणि जेवढी, वर स्वर्गाच्या अवकाशातील ऑलिम्पसकडे पाहण्याकरिता जितके दूरवर पहावे लागते त्याच्या दुष्पट खाली

खोल अंधारात जवडा उघडलेला टार्टरस पसरला आहे. इथे पृथ्वीदेवीचे पुरातन पुत्र, वज्राघाताने खोलवर फेकलेले, यौवनातील जेम असलेले टायटन अतिखोल गर्तेत बळबळत आहेत. इथेच मला अँलोइसचे महाकाय पुत्र दिसले. त्यांनी विशाल स्वर्ग आपल्या हातांनी खाली खेचून ज्युपिटरला त्याच्या स्वर्गीय साम्राज्यावरून हाकून देण्याच्या प्रयत्नात स्वर्गावर हल्ला केला होता. इथेच मला सॅलमोनिस दिसला. त्याने ऑलिम्पसवरून कोसळणाऱ्या ज्युपिटरच्या विद्युत्घाताची नक्कल केली होती आणि आता त्याची क्रूर शिक्षा भोगत होता. चार घोड्यांच्या रथातून पळिला परजोत तो एलिसच्या नगरीतून दिमाखात दोडला. त्याच्या अवतीभवती ग्रीकजन होते; आणि जे गानसन्मान केवळ देवाच्याच वाट्याचे आहेत ते त्याला मिळाले पाहिजेत अशी त्याने वतना केली. ग्रॅसचा खणखणट आणि घोड्यांच्या शिंगासारख्या टणक टापांच्या खाडखाड आवाजाने वादळी मेघांची आणि वज्राघाताची कुणीही करू नये अशी नक्कल करणारा तो एक वेडा मूर्खच होता. मग सर्व शक्तिमान पित्याने आपले स्वतःचे शस्त्र धनमेघातून मिरकावले. त्याने काही कुठस्या पळिता नाही वापरला— किंवा जळत्या पाईनच्या खांदीच्या घुरकट प्रकाशाचाही वापर केला नाही—त्याने प्रचंड झंझावाताच्या कडकडाटाने सॅलमोनिसच्या कॉलंट्या खाल खोल पाताळात लोटले होय, आणि टिटिअसही दिसला. तो नर्व भूताची माता असलेल्या पृथ्वीचा दत्तकपुत्र होता, त्याचा देह संपूर्ण नऊ एकामेर पसरला आहे आणि एक राक्षसी गिघाड आपल्या वाकड्या टोंकदार चोचोने त्याचे कधीही नष्ट न होणारे यकृत कुरतडीत असते, त्याची, वेदनांचे अतितीव्र उद्रेक होत असलेली आतडी फाडून आतील अन्न शोधीत असते. त्याच्या उरातील खोल जखमही ते कधी सोडीत नाही. त्या जखमेतील पापुत्रे पुनः पुनः वाढत असतात. तिला यातनांतून कधी उसत मिळत नाही. लॅपिथी, इक्सीऑन, आणि फिरिथस यांच्याविषयी बोलण्याची आवश्यकता आहे का? आणि ज्याच्यावर एक काळा मारगोटीचा पाषाण कूटत्याही क्षणी कोसळण्याच्या अवस्थेत असतो आणि प्रत्येक क्षणाला घसरून कोसळत आहेच, असे वाटते त्या फ्लेग्यसविषयी तरी सांगितलेच पाहिजे काय? टॅटॅलसकरिता भोजनाच्या उंच बैठकीचे सुवर्णाचे खूर लकाकत असतात, व त्या पाष्याच्या समोरच शाही मंत्र्यानीचा भरणच थाट मांडलेला असतो, परंतु जवळच एक सर्पचंडिकांत भयंकर अशी चंडिका पडलेली असते, ती पदार्थांना मुळीच हात लावू देत नाही, हातात जळता पळिता उच घेऊन ती झडप घालते आणि ढगांच्या गडगडाटासारखी ओरडते. जे जिवंत असताना आपल्या भावांचा द्वेष करीत होते, किंवा ज्याने पित्याला ताडून केले किंवा आश्रिताला फसवणुकीत गुंतविले, किंवा द्रव्यलाभ झाल्यावर लोभीपणाने

एकटद्यानेच त्याचा डील मिरवला आणि संबंधितांकरिता थोडा भागसुद्धा काढून ठेवला नाही, -असे अगणित आत्मे तिये होते; नंतर ज्यांची व्यक्तिभाराकरिता हत्या झाली होती, किंवा ज्यांनी निर्लज्जपणे आपल्या स्वामीचा विद्रोह करून अधर्म युद्धात भाग घेतला होता, अशा सर्वांना आत त्यांच्या शिक्षेची वाट पाहत वदिवान करून ठेवले होते. त्यांची शिक्षा काय आहे किंवा ते कसल्या कष्टप्रद परिस्थितीत बुडाले आहेत ते जाणून घेण्याचा प्रयत्न करू नकोस. काही प्रचंड शिलाखड लोटीत रहातात, दुसऱ्यांना चाकाच्या आऱ्यांवर ताणून, बांधून, टांगलेले असते. थिसिअम अगतिकपणे बसलेला असतो आणि तो तसाच कालातापर्यंत बसणार आहे; अधारातून पलेगायस दारूण दुःखाने ग्रस्त होऊन अखिल मानव जातीला मोठ्याने ओरडून सूचना देत असतो, "सायब्र व्हा, सदाचरण शिका, आणि देवांचा उपहास करण्यास शिकू नका." आणि इथे एक आत्मा असा आहे ज्याने सुवर्णाकरिता आपली मातृभूमी विकली. आणि जुलूमशाहीचा भार तिच्यावर लादला, दुसऱ्याने लाच खाऊन नवे दडक लागू केले आणि ते पुनः रद्द केले, दुसऱ्या एकाने आपल्या कन्येच्या शयनमंदिरातच तिच्याशीच निषिद्ध राक्षस-विवाह केला. त्या सर्वांनी महाभयंकर पातक करण्याचे धाडस केले आणि ज्या करिता साहस केले ते पापकर्म सिद्धीस नेले. मला शंभर जिव्हा, आणि शंभर मुखे असती आणि लोहाचा आवाज असता तरी सुद्धा प्रत्येक प्रकारच्या पापाचा मला माझ्या भाषणात समावेश करता आला नसता किंवा प्रत्येक शिक्षेचे नावही यादीत घालता आले नसते.

असे बोलून अँपोलोची तो पुराणकालीन भविष्यवादिनी पुढे म्हणाली, "परंतु ते जाऊ दे! चल आता. तुझे अंगीकृत कर्तव्य पूर्ण करण्याकरिता त्वरेने चालू लाग. आपण अधिक जलदीने जाऊ या. सायबलोप्सच्या भट्ट्यात घडवलेले तटावरील बुडज मला दिसत आहेत, आणि आपल्या समोरच कमानदार वेशीतील दाराजवळच आणलेले पूजासाहित्य अर्पण करण्याची आपणास उच्चाधिकाऱ्यांची आज्ञा आहे" भविष्यवादिनीचे बोलणे सपत्त्यावर त्या अधुक प्रकाश असलेल्या मार्गावरून ते त्वरेने बरोबर चालले. मघले अंतर त्यांनी स्वरित ओलांडले आणि त्या दाराजवळ आले. इनीआसने लगेच दारात प्रवेश केला, स्वतःच्या अंगावर ताजे पाणी शिंपडले, आणि त्याच्या समोरील उंबरठ्यावर त्याने ती फांदी उभी ठेवली.

हे केल्यानंतर त्यांचे देवीबद्दलचे कर्तव्य पूर्ण झाले होते. आणि आता ते जिथे देवांची वरदाने प्राप्त झालेल्या आत्म्यांची 'भाग्यशाली वनातील' रम्य हिरवळीवर

निवासस्थाने आहेत त्या 'आनंदभूमीत' आले होते. येथे जास्त विपुल अशी हवा या प्रदेशांना तेजस्वी प्रकाशाने नटवीत असते, आणि त्या लोकीचा स्वतःचा सूर्य आणि स्वतःच्या तारका तिथे नित्य प्रकाशत असतात. या तेजस्वी आत्म्यातील काही एकत्र क्रीडेत क्रीडांगणावरील हिरवळीवर व्यायाम घेत होते, किंवा पिवळ्या वाळूवर कुस्त्या करीत होते. दुसरे काही तालबद्ध नृत्य करीत होते. आणि नर्तन करताना गात होते. तिथे थरेसचा द्रष्टा, पायघोळ जगा घातलेला ऑर्फिअसही होता, तो सप्तमुरात त्यांना साथ करीत होता, कधी बोटानी तर कधी हस्तीदंताच्या शलाकेने तो पुन्हा पुन्हा मूर काढीत होता. इथे ट्युमरचा प्राचीन वंश होता, - खानदानी सौंदर्याचा वंश, - अधिक सुखासीन कालात जन्मलेले धीरोदात्त वीरपुरुष होते, - आयलस, अँसॅरॅकस, आणि ट्रॉयचा संस्थापक डार्डनस हे होते. आश्चर्यमुग्ध होऊन इनीआसने त्यांच्या समोरच पडून असलेले त्याचे रथ व त्यांची शस्त्रे पाहिली. त्यांचे भाले जमिनीत रोवून उभे केलेले होते; त्याचे घोडे त्या मैदानावर मुक्तपणे चरत होते. कारण जीवनात त्यांना रथ आणि शस्त्रे यापासून जो आनंद प्राप्त होत असे आणि तुळतुळीत अश्वींची सरबराई करण्यात जो पूर्वापार रस असे तोच आता पृथ्वीच्या पोटात चिरनिद्रा घेतल्यानंतरही त्यांच्या ठायी होता; आणि ओऽ होऽ ! इनीआसला आणखी काही आत्मे त्याच्या उजव्या आणि डाव्या बाजूला हिरवळीवर भोजन करताना आणि एकत्र मूर मिळवून हर्षभरित स्तुती-स्तोत्रे गाताना दिसले; ते वे वृक्षानी सुगंधीत झालेल्या वनात बसले होते. तिथूनच दुयडी मरून वाहणारी एरिडॅनस नदी वनराईतून उसळल्या घेत वरच्या जगात येते. इथे जे मातृभूमीकरिता लढताना जखमी झाले, आणि जे जीवनात निष्पाप देवोपासक होते, किंवा ज्यांच्या भविष्यवचनानी अँपोलोची कधीही अप्रतिष्ठा झाली नाही असे निष्ठावंत द्रष्टे होते, ज्यांनी आपल्या नवनव्या कौशल्याने जीवनात अधिक लालित्य निर्माण केले आणि ज्यांनी आपल्या कनवाळूपणे इतरांच्या हृदयात आपली स्मृती जागृत ठेवली असे अनेक लोक रहात होते. त्या सर्वांनी आपल्या भालप्रदेशावर हिमघवल शिरोबंध बांधले होते. ते सर्व भोवती जमले आणि सिबिल त्यांच्याशी, विशेषतः मोठ्या जनसमुदायाच्या मध्यभागी असलेल्या आणि इतरांहून आपल्या भव्य उंचीने उठून दिसणाऱ्या (बाकीचे जेमतेम त्याच्या खांद्याला लागत होते,) आणि इतर सर्व ज्यांच्याकडे पाहत होते त्या म्युझिअसशी बोलली, "हे दैवी वरदान प्राप्त झालेल्या आत्म्यांनो, आम्हाला सांगा, विशेषतः तू अतिसौम्य कवीराज आम्हाला सांग. अँकायसीझ कोणत्या विभागात असतो, आणि तेथे नेमका तो आम्हाला कोठे भेटेल? कारण त्याला भेटण्याकरिताच आम्ही एरिबसच्या प्रचंड नद्या ओलांडून आलो आहोत." त्या वीरपुरुषाने तिला तात्काळ

आणि मोजक्या शब्दात उत्तर दिले. "इथे कुणालाही निश्चिंत असे निवासस्थान नाही. आम्ही वनराईच्या छायेत राहतो आणि या मृदुळ नदीकिनार्यावर विगावतो, किंवा झऱ्यांनी सतत हिरवी ठेवलेल्या कुरणान वास करतो. परंतु तुमच्या अंतःकरणातील कल तसा असेल तर ही उतरण चढा आणि मी तुम्हाला जवळची सोपी वाट दाखवितो" असे म्हणून त्याने पुढे पाऊल टाकले, आणि ते ज्या उंच-वट्यावर उभे होते तेथून त्याने त्यांना नळातील दृश्यमान भूमी दाखविली. मग ते त्या उंचवट्यावरून खाली उतरले.

त्यावेळी इनीआसचा पिता, अँकामेज एका खोल हिरव्या दरीत जमा झालेल्या परंतु दैवी योजनेने कालांतराने वरच्या नृपप्रकाशाच्या जगत आरोहण करणाऱ्या, काही आत्म्यांची विचारपूर्वक कलक लावून पहाणी करीत होता. कारण दैववशात असे घडले की तो आपल्याच सर्व वंशवृक्षाचे—त्याचे लाडके भावी नातू, त्याचे भावी भाग्य आणि दैवगतो, त्याचे धोल आणि कर्तृत्व—याचे परिक्षण करीत होता. परंतु इनीआसला हिरवळीवरून खरेणे त्याच्याकडेच येजाना पाहून त्याने त्याच्याकडे आनंदाने आपले दोन्ही बाजू पसरले. त्याच्या नेत्रातून अश्रू ओघळू लागले, आणि त्याच्या कटातून आवाज फुटला. "शेवटी एकदाचा तू आलास! तू माझ्याशी सत्यवचनी राहशील हे या तुझ्या पित्याला माहीत होतेच. म्हणजे तुझ्या निष्ठेने या दुर्धर प्रवासावर मात केली तर? मुला, मी तुझे मुख खरेच पाहू शकतो? आणि मला मुनरिचित असलेला तुझा आवाज खरेच ऐकतो? आणि तुझ्याशी बोलू पण शकतो? माझ्या अदाजाप्रमाणे हे असे घडेल. अशी माझी अपेक्षा होतीच कारण या प्रवासाला लागणाऱ्या वेळाचा मी हिशोब केला होता आणि माझा हिशोब काही चुकला नाही. परंतु शेवटी इथे माझे स्वागत तू स्वीकारण्यापूर्वी, तुला ओलांडावे लागलेले देश आणि विशाल सागर व तुझ्या प्रवासातील वादळग्रस्त सकटे यांचा विचारच करवत नाही. आफ्रिकेतील राजसत्ता तुला काहीतरी अदाय कराल असे मला विनी भय वाटत होते;" इनीआम उत्तरला, "बाबा, बारबार मला होणाऱ्या तुमच्या कारुण्यपूर्ण मुद्रेच्या दृष्टांतानेच मला या विश्वाच्या उबरठ्याचा मार्ग आफ्रिकेच्या प्रवृत्त केले. माझे आरमार एट्रस्कान सागरात नांगरून पडले आहे. बाबा, मला तुमचा हात हाती घेऊ द्या! माझ्या आलिंगनातून सुटून जाऊ नका!" तो बोलत असताना त्याचे मुख अश्रूंच्या लोटाने भिजून गेले. तीन वेळा त्याने आपले बाजू पित्याच्या गळ्याभोवती टाकण्याचा प्रयत्न केला. परंतु तीनही वेळी त्याचे आलिंगन व्यर्थ ठरले, कारण वहाणाऱ्या वायूप्रमाणे किंवा विरून जाणाऱ्या स्वप्नाप्रमाणे तो छाया देह त्याच्या करपाशातून निसटून जाई.

आणि आता त्या दरीच्या दूरवरच्या टोकाच्या एकोकडे इनीआसला झुडुपांचे वन दिसले. वनातील नेहमीची जात्रांची सलसल तिथे मोठ्याने ऐकू येत होती. आणि 'शांतीच्या निवासावरून' वाहणारी लीथी नदीही त्यांनी तेथे पाहिली. वसतातील निरभ्र दिनी कुरणातील विविध फुलांवर सप्रमाणा वसाव्यात, शुभ्र चमकती वमळे सर्वत्र विखुरलेली अमावीन आणि सर्ग वृक्ष भ्रमराच्या गुजारवाने गिनाइन अमावे- त्याप्रमाणे या नदीच्या सभोवार अमंन्व राष्ट्राचे व वशांने आत्मे तिष्ठत होते. या अचानक दिसलेल्या दृश्याने इनीआम चमकला आणि त्याच्या बाबरीकेला अस्थिर समान दिसणारी ही नदी कोणती अमावी, आणि तिच्या किनाऱ्यावर मोठ्या मध्येने गर्दी करणारे हे विविध लोक कोण आहेत, या त्याच्या सभाचा गुंजास वहावा असे त्याला वाटले. अंकारमोजने त्याला उत्तर दिले. "पुत एकदा देहान प्रविष्ट होऊन जगणे दीर्घांने प्राप्त झालेले ते आत्मे आहेत, आणि लीथीच्या प्रवाहातील, चिता दूर करणारे आणि स्मृतीपासून चिरताने मुक्ता देणारे जल ते प्राशन करीत आहेत. तुला त्याच्याविषयी सांगण्याची व ते प्रत्यक्ष व्यतिथि: तुला दाखविण्याची माझी दीर्घांने मागची उच्छा होती. माझ्या कुडातील या वशावी मविस्तर माझ्या गुंजा देण्याची माझी मनापा होती! हेतू हा को इठली प्राण होण्याचा, माझ्या बरोबरच गुंजाही अधिकच आनंद वहावा." "बाबा, यातील काही आत्मे इयून निगमन करून, आमच्या आकाशावर्तील लोकांन राग करून पुत: एकदा कंठाळवागे आदिमीनिक जीवन-जगनात अमे मी मानू काय? या त्रिचाच्या आत्म्यांना आमच्या सूर्यप्रकाशाविषयी अशी विवृण आसवती का असानी?" "मुला, मी तुला सांगताच; व तुला मी गोष्ट्यातही राहू देत नाही" अंकारमोजने आपले कथन सुरू केले आणि प्रत्येक सत्य क्रमवार स्पष्ट केले.

"प्रथमन. हे पहा; आकाश आणि भूमी, जलवाय, चन्द्राचे नुतिमान विव टायर्निक सूर्य आणि तारे, यांना त्यांच्या ठायी कार्यरत असलेल्या ब्रम्हहृत्त्वापासून आणि अखिल प्रवड विषव व्यापून राहिलेल्या आणि सर्वांठायी वसत असलेल्या व सर्व जडतत्त्वाना चैतन्य देणाऱ्या मानमापासून जवनी प्राप्त होते. आ-मत्तत्व आणि मानस यापासून मानव आणि पक्षू निर्माण झाले; आणि आत्मतत्व आणि मानस याच्यापासून उडणारे पक्षी, आणि महारागर आपल्या संगमरवरी पृष्ठा-वाची निर्माण करतो ते विलक्षण जीवही निर्माण झाले; या सर्वाना त्यांचे जीवन अमते त्याच्या बीजांतील प्रेरणा ही अग्नीची प्रेरणा असते आणि जोवर शारीरिक व्याधीनी ते कुंडीत होत नाहीत, किंवा मृत्यूने लिप्त झालेल्या अंशानी व मृत्ति-

केच्या जड गावांनी त्यांची जाणीव स्तंभित होत नाही. नोवर त्यांची उत्पत्ती स्वर्गीय असते. शरीर हे भयाचे आणि वामनांचे, दुःख आणि आनंदाचे मूळ असते, आणि या गवाक्षरहित वंशीशालेच्या अंधारात कैद झाल्यावर विस्फारीत डोळ्यांनी मुक्त वातावरण पाहता येत नाही त्याचेही कारण हे. शरीरच आहे. आणि खरोखर शेवटच्या दिवशी जेव्हा जीवनज्यात मालवते तेव्हा शरीरव्याधी आणि सर्व दुरित कष्टी आत्म्याला पूर्णतः सोडून जात नाहीत, कारण असेही अनेक की अनेक बऱ्हेच-चिकटलेले दोष शरीरात दीर्घकाल मूढपणे पोसले व रुजले जात असतात आणि कायमचे रहिवासी होऊन वसतात म्हणून शिक्षेच्या सहाय्याने आत्म्याला नित्य प्रशिक्षण दिले जात असते, आणि ते त्याच्या जुन्या पापांची किंमत शिक्षा सोडून मोजत असतात. काहीना वाहण्या वाऱ्याच्या झोतावर अमहायपणे ताणून, टांगून ठेवलेले असते दुमऱ्यांच्या ठायीची खोल भिनलेली दुष्टवृत्ती अथांग विस्तृत आखातात धुवून टाकली जाते, किंवा ती अग्नीने त्याच्यामधून जाळून काढली जाते. प्रत्येकाचे मृत्यूचे जग त्याच्या पात्रतेवर बेतलेले असते. नंतर साम्नाला विस्तृत एलिमिअममध्ये मुक्त संचार करण्याकरिता सोडले जाते; पुष्कळ दिवसांनी, कालचक्र पूर्ण होऊन आमच्यातील हट्टी अवगुण नाहीसे होऊन, जाणीव निष्कलंक शुद्ध आणि अग्नीस्फुल्लिगप्रमाणे तेजस्वी होईपर्यंतचा काळ हे 'आनंदवन' आमच्यापैकी थोड्यांचे वसतीस्थान होते. या आत्म्यांनी आता पूर्ण सहस्रवर्षांचे चक्र आक्रमित्यानंतर जेव्हा ते पुनः आकाशाच्या घुमटाखाली नांदायला परत येतात तेव्हा त्यांना पूर्वस्मृति असू नये व पुनः कायाप्रवेश करून जगण्याची इच्छा त्यांच्यामध्ये उदय पावावी म्हणून देवाधिदैव या मर्वांना लीची नदीवर मोठ्या जमावांनी बोलावतो."

अंकायमोजचे बोलणे संचले आणि त्याने आपल्या पुत्राला आणि त्या सविष्यवादिनी सिबिलला परस्पर संभाषणांत मग्न असलेल्या त्या आत्म्यांच्या मोठ्या समुदायात आपल्या बरोबर नेले. नंतर त्याने उचावरची एक जागा सोडून काढली. तिथून समोरची लांब रांग तो मरळ पाहू शकत होता, प्रत्येकाकडे लक्षपूर्वक पाहू शकत होता, आणि ते जसजसे देत ल तसे त्याचे चेहरे ओळखू शकत होता. "ये, मां तुला आता तुझे सर्व भवितव्य स्पष्ट करून सांगतो. डाडानिसच्या पुत्रपौत्रांना पुढे कोणते वैभव प्राप्त होणार आहे, इटलीत जन्म घणारे तुझे वंशज कशा प्रकारची माणसे असतील, आपल्या विरुदावलीचे वारस होणारे, पुनर्जन्माची प्रतीक्षा करणारे हे मुकीर्ती आत्मे कोण आहेत हे मी तुला माझ्या शब्दांनी स्पष्ट करून सांगतो. तो तिथे न रोखलेल्या भाल्यावर रेलून

उभा राहिलेला नष्ट होऊ आहे, तो नेमून दिलेल्या क्रमाप्रमाणे जगाच्या प्रकाशाच्या अगदी जवळ उभा आहे, तोच वरच्या जगाच्या वातावरणात जन्म घेणारा इटॅलियन रक्ताच्या अंगाचा प्रथम पुरुष असेल. तो तुझा पुत्र असून त्याचे आत्मन नाव सिल्व्ह्यस असेल, तू येथून गेल्यानंतर त्याचा जन्म होणार आहे, तुझी राणी लॅव्हिन्या त्याला अरण्यात वाढवेल; तो राजा होईल; राजांचा जन्मदाता होईल आणि आल्बार्न्या येथून राज्य करणाऱ्या आपल्या राजवंशाचा तो मूळ पुरुष होईल. त्याच्या शेजारीच ट्रोजन लोकांचा, अभिमान वाटावा असा कुलदोष असलेला प्रोक्स आहे, पुढे कॅपिस आणि न्युमिटर, आणि तुझ्या नामाला पुनर्जीवन देणारा, आणि जर तो खरोखरीच आल्बार्न्या मिह्रासनावर कधी बाळी आलाच तर सत्वर्णाल आणि महाप्रतापी राजा म्हणून मुक्तीची प्राप्त करणारा इतीहास सिल्व्ह्यस हे आहेत. काय श्रेष्ठ माणसे आहेत ही ! त्यांच्या ठायी केवढे सामर्थ्य दिसून येत आहे आणि त्यांनी आपले भालप्रदेश आच्छादणारे ओरुपणं—मालांचे नागरी किरीट कसे चढविले आहेत पहा ! उंच पर्वतराजीवर ते नॅमेन्टम, गॅबी, फिडेनीची नगरी आणि कोलॅटिआची गढी आणि पॉमेटोसुद्धा, त्याचप्रमाणे इनुसचे संरक्षक ठाणे बोला व कोरा—आता अनामिक असलेली ही सर्व स्थळे ते वसवतील व एक दिवस ती प्रसिद्धी पावतील.

होय ! आणि मासंचा पुत्र रोम्यलस आपल्या आजोवाला येऊन मिळेल आणि त्याच्याबरोबर वाटचाल करील. त्याच्या घमण्यात अॅमॅरकमचे रक्त असेल; इलिया त्याला वाढविणारी त्याची माता असेल. त्याच्या मस्तकावरील दोन शिरपेच तुला दिसतात काय ? आणि त्याचा पिता स्वतःच्या प्रसादचिन्हाने, वरच्या जगातील तेजस्वी जीवनाकरिता त्याची नियुक्ती आधीच कशी करीत आहे हे तुला दिसते ना ? हे बघ मुला, त्याने केलेल्या शुभारंभातूनच रोम प्रथितयश होणार आहे, आणि त्याची अविश्वस्त मान्या पृथ्वीभर विस्तारणार आहे, व त्याची अस्मिता ऑलिम्पसपर्वत पोहोचणार आहे. त्या नगराची एक भित सात बालेकिल्ल्याभोवती बांधली जाणार आहे, आणि आपल्या रथानून फ्रिजियन नगरामध्ये संचार करणाऱ्या, उंच मनोऱ्यासारखा मुकुट धारण करणाऱ्या, तिने जन्म दिलेल्या स्वर्गीय कुटुंबात मुख्य असलेल्या, स्वर्गात उचावर निवासस्थाने असलेल्या आपल्या शहर पात्रांना प्रमाने कुरवळणाऱ्या बेरिस्त्रिसच्या मातेप्रमाणे, अगणित वीरांनी कुमत्ता उजवल्यामुळे ती सुखावणार आहे. आता तुझी दृष्टी इकडे वळव आणि त्या कुटुंबाकडे पहा. ते तुझे एकनिष्ठ रोमन आहेत कारण त्या तिथे सौझर आहे आणि आयुलसचा सर्व राजवंश आहे. त्याचे अधिराज्य दिव्य स्वर्गा—इतके उच्चावणार आहे; आणि ज्याच्या विषयीचे भविष्यभाषित तू अनेक वेळा ऐकले आहेस तो देवत्व पावलेल्या पित्याचा पुत्र, पूर्वी जिथे सॅटर्नचे साम्राज्य होते तिथे पुनः एकदा सुवर्णयुग निर्माण करणारा ऑगस्टस सांझही खरेच तिथे आहे,

पहा; तो आपल्या साम्राज्याचा विस्तार गेरॅमॅन्टिअन व हिन्दवासीयांच्या पलिकडे आणि नअत्रपुजांच्या आकाशमार्गापलिकडील प्रदेशात व ऋतुचक्राच्या आणि सूर्याच्या मार्गकक्षेपलीकडील प्रदेशातही जिथे स्वर्ग उचलून धरणारा अँटलस झगमगत्या तारकांमध्ये जडविलेला, भ्रमण करणारा हा गोल आपल्या खांद्यावर धारण करतो तेथपर्यंत करणार आहे. आतापामूनच, त्याचा जन्म होण्यापूर्वीच, कॅस्पियन राज्य आणि मिओटीस सरोवराभोवतालचा प्रदेश त्याच्या आगमनाच्या भाकितांनी थरथर कापत असतो, आणि नाईलची मण्टमुखे भय आणि गोघ्नता यांना व्याप्त झाली आहेत. खरेच त्रांसचे मुर अमलेल्या मृगाची शिकार जेव्हा हव्यू-लीझने केली व एरिमेंथसच्या वनाने जातना प्रस्थापित केली, आणि त्याच्या घनुष्यांच्या टण्टकाराने लोनांचा थरकास उडाला तेव्हा साक्षात् हव्यूलीझनेही एवढा मोठा भूप्रदेश पायाखाली घातला नव्हता, किंवा वॅक्सनेमुडा, जेव्हा आपले व्याघ्र नायमाच्या उत्तुंग शिखरावरून पिटाळले आणि द्वाक्षवेलीच्या लगामाने आपल्या रथाचे विजयी सारथ्य केले तेव्हा एवढा मोठा भूप्रदेश ओलांडला नव्हता. आपले शौर्य आता पराक्रमाने सिद्ध करण्यास काही प्रत्ययाय आहेत काय? कोणतेही भय आता आपण इटलीच्या भूमीवर पाय ठेवण्यास प्रतिरोध करू शकते काय?"

"परंतु तो दूर एकीकडे उभा असलेला, ऑलिव्हची मजिरी प्रतीक म्हणून मस्तकी धारण केलेला आणि पूजेची उपकरणे हाती घेतलेला तो कोण आहे? त्याचे केस आणि शुभ्र दाढी अमलेली हनुवटी ओळखीची दिसते. आपल्या रोमला न्यायाचे पहिलेच अग्निष्ठान प्राप्त करून देणारा तो रोमचा राजा न्यूमा आहे. छोट्या क्युरेसहून आणि त्या मरुभूमितीत त्याला एका महासाम्राज्यात पाचारण केले जाईल. त्याच्या नंतर तुलुस सत्तेवर येईल. तो पितृभूमीतील शांतता उधळून लावणार आहे. ऐवारांमात सुत्रांसीन होऊन, शिस्तबद्ध दलातून विजयश्री-कडे दौडण्याचा सराव मोडलेल्या वीरांना तो शस्त्र धारण करून पुनः उठाव करण्यास लावणार आहे. त्याच्या पाठोपाठच अँक्स येणार आहे, तो आपले छाप दुसऱ्यांवर पाडणारा असून आतापामूनच लोकप्रियतेच्या लहरीत अतिरिक्त सुखावतो आहे. तुला टाक्विनचा राजवंश आणि सूडबुद्धी ब्रूटसचा गर्वोद्धत आत्मा आणि परत जिकून घेतलेले अधिसत्तादंड पहायचे आहेत काय? लोकायुक्ताचे अधिकार आणि न्यायनिष्ठ पुरुष प्रथम ब्रूटसलाच प्रदान केले जातील; आणि पुनः युद्ध सुरू केल्याबद्दल, स्वातंत्र्याच्या प्रतापी नावाखाली ब्रूटस, — प्रत्यक्ष त्यांचा पिता — आपल्या पुत्रांना वधस्तंभावर चढविण्याची आज्ञा देईल. कीव येते त्याची! परंतु पुढील पिढ्या त्याच्या कृत्याचा गौरव करतील. सुकीर्तीची अमर्याद अभिलाषा

आणि देशभक्ती याचाच अंतीम विजय होतो. परंतु दूर अंतरावरील हेमी आणि इसमीकडेही पहा, क्रूरपणे परणू चालविणारा टॉरक्वेटम पहा, आणि ध्वज मोडवून परत आणणारा कॉमिलसही पहा.”

‘एकमेकांच्या तोडीच्या चिलखतांच्या झगमगाटातले पलीकडेचे जे आत्मे तुला दिसत आहेत ते आता एकजुटीने आहेत आणि ते जोवर या तमोमय जगाच्या षडपणावाली आहेत तोवर एकजुटीनेच राहतील; परंतु ते जर कधी जगत्या जीवांच्या जगाच्या प्रकाशात प्रविष्ट झाले तर परस्परांच्या सवर्पातून ते जे भयंकर युद्ध, लढ्यांतील कटुता, आणि संहार सुरू करतील त्याचा विचारही करत नाही. त्यापैकी एक, वधुपिता सीझर, मेनांकसच्या कित्यावरून, आल्फम् पर्वताच्या उतरणीवरून चाल करून जाईल आणि तिचा पती पॉम्पा पौर्वीय सेनाबळाने त्याला तोड देण्यास उभा ठाकेल. अरे माझ्या पुत्रांनो, तुमच्या आत्म्यांना दुष्ट युद्धाचे इतके अंगवळण पडू देऊ नका. तुमच्या मातृभूमीचे हे भजवूत सामर्थ्य तिच्याच ममविर डलटू देऊ नका. आणि माझ्याच रक्तामासाच्या असलेल्या, ऑलिम्पस कुलांपन्न असलेल्या तू सदयतेत पुढे असावयास हवेम, तुझ्या हातातील शस्त्रे तू प्रथम दूर शुगारली पाहिजेस.

“त्या तिथे तो ममिअस आहे. तो कोरिन्थवर विजय मिळविलेला आणि ग्रीकाची हत्या करून जेत्याच्या दिमाखात भव्य ज्युपिटर मंदिराकडे आपला रथ दौडत नेईल. तो दुसरा इमिलिअस पॉलस, आरगॉस आणि प्रत्यक्ष अँगमेमनॉनची नगरी मिमिनी यांचा उत्पात घडवून आणिलेला, आणि महाप्रतापी अँकिलीझचा वंशज इसिड पॉसिअस याचा वध करून आपल्या द्रोजन पूर्वजांवर आणि भ्रष्ट केलेल्या द्रोजन मिम्वर्ह्याच्या मंदिरावर झालेल्या जुलुमाचा मूड उगविलेला. आणि हे श्रेष्ठ कॅटो, तुझा किंवा कॉसम, तुझा उल्लेख केल्याशिवाय कुणाला कसे राहवेल? किंवा ग्रॅकस आणि त्याच्या कुटुंबाचा, किंवा आफ्रिकेचा काळ असलेल्या रणभूमी-वर वज्रद्वयासारखे असलेल्या गरजणाऱ्या स्कायपिओच्या कुलातील त्या दोघांचाही? किंवा त्याच्या दैन्यातच त्याचे सामर्थ्य असलेल्या फॉब्रिसिअसचा? किंवा तुझ्या नांगरफाळाने खोदलेल्या फटीतून बीज पेरणाऱ्या रेगलस सिरॅनस, तुझा? मी क्षणलो असता, हे फॅबी, तू मला त्वरेने कोठे जावयास लावशील? होय, मॅक्झिमस, फॅब्रिसांमधील तू सर्वश्रेष्ठ आहेस— निष्क्रियतेने आम्हाला परत विजय मिळवून देऊ शकणारा तूच एकमात्र रोमन आहेस. माझी चांगलीच खात्री आहे की इतर ब्राँझमधून जास्त ताजुकपणे जिवंतपणाचा भास करणारे पुतळे हातोडीने

घडवतील, संगमरवरातून जिवंत चेहरे हळूहळू आकारांत आणतील, अधिक कौशल्याने युक्तिवाद करतील, त्यांच्या मापकांनी तागाग्रहांच्या भ्रमणाचे आराखडे तयार करतील, आणि नक्षत्रपुंजांच्या उदयाच्या वेळा सांगतील. परंतु तू, हे रोमन, लक्षात ठेव की तुला तुझ्या अधिकाराने राष्ट्राचे नेतृत्व करायचे आहे, शांततेच्या परंपरा प्रस्थापित करणे, पराभूतांना दया दाखविणे, आणि प्रमत्तांचे गर्वहर्ण होईपर्यंत युद्धरत राहणे हेच तुझ्या कौशल्याचे क्षेत्र असणार आहे.”

त्याचा पिता अँकायसीझ असे बोलला. ते अजूनही उत्सुकच असलेले पाहून तो पुनः म्हणाला, “तो पहा, दिव्य सर्वोच्च विजयाचे हे परिधान करून, वाका सर्व धोरतून उंच असेल. ती विजेता मार्सेलस कसा दिमाखान पावले टाकीत असताना उठून दिसत आहे. प्रचंड उठावाने विस्फोटाने झालेले, रागवे सामर्थ्य तो पुन्हा पुनरुज्जीवीत करील आणि घोडदळाने चढाई करून पुन्हा पेटलेल्या युद्धात तो कार्थेजिनिशनाचा आणि गाल्मचा पराभव करील; आणि पिताश्री विवरिनसला तिसऱ्या वेळी जित शस्त्रे अर्पण करील.”

परंतु याचवेळी त्याच्या बाजूने चालत असलेला देखणा आणि चकचकीत चिलखत परिधान केलेला परंतु अधोवदन, अधोनेयन आणि मुद्रेवर उदामीनता असलेला युवक पाहून इनीआसने विचारले, ‘बाबा, मार्सेलसबरोबर त्याच्या बाजूने चालणारा तो कोण आहे? तो त्याचा पुत्र आहे की त्याच्या उदंड वंशातील दुसरा कोणी वंशज आहे? त्याचे व्यक्तित्व किती उठावदार आहे आणि त्याच्या बरोबरचा परिवार त्याची किती प्रशंसा करीत आहे! परंतु जणू गत्रीचा अंधार त्याच्या मस्तकाभोवती काजळी धरीत आहे आणि त्याला विषण्णतेने झाकळीत आहे आणि त्याला ग्रासीन आहे.” इनीआसचा पिता अँकायसीझ याने अश्रूंनी डवरलेल्या नेत्रांनी उत्तर देण्यास प्रारंभ केला. “मुला, तुझ्या कुलाच्या वाटचाली येणारे भयंकर दुःख जाणून घेण्याचा प्रयत्न करू नकोस. दैवगती जगताला त्याचे केवळ दर्शनच घडू देणार आहे, त्याहून अधिक काही नाही, आणि त्यानंतर त्याला भूलोकांवर अस्तित्व रहाणार नाही हे स्वर्गस्थ सत्ताघोश देवानो, तुम्ही दिलेले वरदान जर फक्त त्याच्याकडेच राहील तर रोमन लोक अतिरिक्त सामर्थ्यशाली होतील असे तुम्ही मानले. मार्सच्या रणभूमीवर, मार्सच्या रम्य नगरीजवळच वीरानी केलेला शोक खरोखरच अतिदाहण असेल. नव्याने उभारलेल्या समाधी-जवळून वाहताना, हे टायबर तुला केवडी मोठी प्रेतयात्रा दिसेल! आपल्या इलिन कुलातील दुसरा कोणताही युवक आपल्या लॅटिन पूर्वजांच्या आशा इतक्या उचावणार नाही, आणि रोमलसच्या भावी भूमीला तिच्या दुसऱ्या कोणत्याही

पुत्राविषयी एवढा गर्व वाटणार नाही, आणि हे सत्वशीलते, पुरातन एकनिष्ठते, हे युद्धात अजिंक्य असलेल्या बाही ! पायउतार होऊन शत्रूवर चाल करून जात असताना असो किंवा अस्वास्त होऊन, तोंडाम फेस आलेल्या अस्वाच्या कुशीत टाच मारताना असो कुणीही त्याच्याशी शस्त्रबलाने मुकाबला करू शकला नसता. हे दयेस पात्र असलेल्या युवका, तू तुझ्या दुर्घर दैवगतीला बाही तरी करून शह देऊ शकलास तर तू मुद्दा दुसरा मासिलस होऊ शकशील----- मुला, तू लिलीपुष्पांनी भरलेली ओझळ अर्पण कर ! मीही लाल फुले उधळीन निदान या पुष्पांजलीच्या भंटीने तरी माझ्या नातवाच्या आत्म्याला मला ममता देता यावी आणि एक परिणामशून्य कर्तव्य पार पाडता यावे.”

याप्रमाणे त्यांनी त्या भूमीत, त्या अत्यंत उजळलेल्या विस्तृत प्रदेशात, सर्व काही निरीक्षण करीत फेरफटका केला, आणि आता अँकायसीझने आपल्या पुत्राला सर्वत्र फिरवून सर्व दृश्ये दाखविली व भविष्यातील वैभवाविषयी त्याच्या कल्पनाविश्वात आकाशा प्रज्वलित केली नंतर नजीकच्या भविष्यात त्याला बराच्या लागणाऱ्या युद्धाची त्याने पूर्वमूचना दिली. लॉरेन्टाईन राष्ट्राच्या आणि लॅटिनसच्या नगरीचा वृत्तात कथन केला आणि प्रत्येक संकट कसे टाळावे किंवा सहन करावे हे त्याला दाखविले.

निद्रेची दोन जुळी दारे आहेत, त्यापैकी एक शिगाचे आहे असे म्हणतात. आणि त्यातून खरी होणारी स्वप्ने सहजगत्या बाहेर पडू शकतात. दुसरे उत्कृष्ट कारागिरीचे चमकदार शुभ्र हस्तिदंताचे आहे; परंतु आत्मे तिथे दिवसाच्या प्रकाशात खोटी ठरणारी स्वप्ने पाठवितात. आणि त्याला सागाबयाचे होते ते सागून झाल्यावर अँकायसीझ आपला पुत्र आणि सिबिल यांना त्यांच्या मार्गावर घेऊन गेला आणि त्यांना हस्तीदंताच्या दारातून त्याने बाहेर जाऊ दिले. किनाऱ्यावरून सरळ मार्गाने थेट जाऊन इनीआस आपल्या गलबतांकडे गेला व आपल्या सोयऱ्यांत पुन्हा येऊन मिसळला. नंतर किनाऱ्याजवळून प्रवास करीत तो काएटा बंदराला गेला. नाळीवरून नांगर टाकण्यात आले. समुद्रकिनाऱ्याच्या बाजूने बराम खडे राहिले.



सर्ग सातवा

लॅथियममधील युद्ध

इनीआसच्या दाई, काईटा, तुझ्या मृत्यूने तू इटलीचा समुद्रकिनारा दुसऱ्या एका चिरतन कथेने समृद्ध केला आहेस. आजही आमची तुजवरील श्रद्धा तुझ्या विद्यातोषामाचे रक्षण करते. आणि त्यामध्ये जर काही मोठेपण असेल, तर आमच्या थोर पश्चिमेकडील मातृभूमीत तुझ्या नावाने तुझ्या समाधिस्थ अस्थीचे स्थान ओळखले जात आहे. म्हणून सत्यशील इनीआमने तिचे अंत्यकर्म यथासांग पूर्ण केले व तिची समाधी पक्की बांधली. नंतर समुद्रगर्भ शांत झाल्यावर त्याने बंदर सोडले आणि नेटाने आपला मार्ग क्रमिला. रात्री अनुकूल वारे पुढेपर्यंत वहात होते. व तेजस्वी चंद्रप्रकाशाने त्यांची सफर सुखद झाली होती, तरल चंद्र किरणात सागर चमचमत होता. नंतर ते संपन्न सूर्यकन्या सिसि हिच्या प्रदेशावरून, अगदी किनाऱ्या जवळून पुढे गेले. ती तिच्या एकांतातील कुंजातील तिच्या सगीताचे निनाद खंडित होऊ देत नाही आणि तिच्या मागावरील धुमणारी नाडीचीर उभ्या तळम विणीतून तळपत फिरत असता, रात्रीचा अंधार उजळण्याकरिता ती तिच्या भव्य प्रासादात देवदाराची गुगधित कापटे जाळीत असते. त्या प्रासादातून बंदी-वासामुळे चिडलेल्या क्रुद्ध सिंहांनी मध्यरात्रीच्या प्रहरी केलेल्या गर्जनाचे गुरकावणे, मेढ्याप्रमाणे कोडवाड्यात कोडलेल्या राठ बेस असलेल्या रानडुकरांची व अन्नलांची रागीट गुरगुर आणि सावल्यासारखे काळे देह असलेल्या मोठ्या लाडक्यांच्या आरोळ्याही कानी स्पष्टपणे येत होत्या. ते सर्व त्या अदृश्य देवतेच्या प्रभावी वनस्पतीद्रव्याने मानवी देहातून रुपान्वित झालेले आणि आता श्वापदांचे देह आणि रूप धारण करणारे मानवी जीव होते, परंतु सत्यशील दृजनांना या बंदरात प्रवेश करण्यापासून व या मंत्रप्रभावाच्या रूपांतरापासून वाचविण्याकरिता, इतकेच काय पण त्या विचित्र किनाऱ्याजवळपासही जाण्याचे टाळण्याकरिता म्हणून नेपच्यूनने त्यांची शिडे अनुकूल वाऱ्याने फुगविली. त्यांना खळखळणाऱ्या उथळ पाण्यातून पार केले आणि त्वरित त्यांची सुटका केली.

आणि आता प्रकाशकिरण सागरावर लाली चडविण्यास प्रारंभ करीत होते, गुलाबी रथातून केशरी उषा उंच आकाशातून प्रकाशमान होऊ लागली होती. त्यावेळी वारा पडला; जणू वाऱ्याने एकाएकी प्रत्येक निश्वास रोखून धरला. त्यामुळे संध्य चकचकत्या पाण्यावर वल्ही प्रयासपूर्वक पडू लागली. त्याचवेळी अजूनही भूमीपासून बराच दूर असलेल्या इतीहासला एक घनदाट अरण्य दिसले. त्यामधून विपुल वाळूने पिळखी झालेली, गतिमान भोवऱ्यांनी युक्त व सुखेन वाहणारी टायगर समुद्रात उडी घेण्यासाठी तैयार होती. नदीच्या पात्रात आणि किनाऱ्यावर घरटी असलेले नानाविध पक्षी अरण्यात विहार करीत असता सभोवऱ्यांची हवा आपल्या गीतांनी कुरवाळीत होते. इतीहासने आपल्या सोबत्यांना मार्ग बदलून गलबताच्या नाळी भूमीकडे वळविण्याचा इशारा केला. आणि सहजपणे छायामय नदीच्या मुखात प्रवेश केला.

इरॅटो, तू मला आता दर्शन दे, कारण मी आता प्राचीन लॅसिअमच्या राजांची नावे, त्यांच्या भूतकाळातील नाना अवस्था आणि या परक्या सैन्याने इटलीच्या किनाऱ्यावर प्रथम गलबते लावली त्या वेळेची त्या देशाची स्थिती सांगणार आहे; आणि पहिले युद्ध वसे मुष्ट झाले तेही आठवून कथन करणार आहे. हे देवते, तू मला स्फूर्ती दे कारण मी तुला कवी आहे. मी एका भीषण युद्धाचे आणि तुंबळ रणकंदनाचे कथन करीन; आपल्या प्रमत्ततेने मृत्यूकडे लोटलेल्या राजपुरुषांचे इट्रुरियाच्या सैन्याचे आणि णस्त्रसज्ज होऊन एकत्र उभ्या ठाकलेल्या इटलीचे मी कथन करीन; गंभीरतर घटनांची साखळी माझ्यापुढे उलगडत आहे आणि मी आता एका अधिक भव्योदात कार्याला प्रारंभ करीत आहे.

राजा लॅटिनस नगरावर व जेतवाड्यावर सुवासमाधानाने अनेक शांततामय वर्षे राज्य करीत होता, आणि आता तो वृद्ध झाला होता. आम्हास असे विदित आहे की तो फॉनस आणि एक लॉरेन्टाईन वनदेवता मॅरिका याचा पुत्र होता. पायकस हा फॉनसचा पिता होता आणि प्रत्यक्ष मॅरिन हा त्याचा पितामह होता, असा तो दावा करू शकत होता. अशा तऱ्हेने सेंटन हाच त्या राजवशाचा मूळ संस्थापक होता. परंतु इश्वरचेल्लेने लॅटिनसला पुत्र नव्हता व त्याला कोणी पुरुष धारसही नव्हता, कारण त्याचा पुत्र कीवळच्या योवनाच्या उषाकालीच त्याच्यापासून हिरावून घेतला गेला होता. त्याच्या प्रासादात त्याची एकुलती एक कन्याच काय ती उरली होती आणि त्या रम्य प्रासादाचे सर्व भवितव्य तिच्यावरच अवलंबून होते. वाढत्या वयाबरोबर ती आता विवाहयोग्य व उपवर झाली होती. विशाल लॅसिअममधील आणि उर्वरित इटलीमधील अनेक युवक तिची अभिलाषा करीत

होते. त्यामध्ये सर्वात अधिक देखाणा टर्नस होता. त्याचे पितामह आणि त्यांचेही पूर्वज आणि यांचे खानदानी कुल आणि राणीची त्याच्यावरील जीवापाड माया आणि तीमुळे राजकन्येचा त्याच्याशी विवाह करून देण्याची राणीला झालेली धाई या सर्वांमुळे टर्नसच्या राजकन्येवरील हक्काला अधिक जोर प्राप्त झाला होता परंतु काही विशिष्ट नाना प्रकारच्या भयसूचक भावितांमुळे त्या विवाहाचा मार्ग रोखला गेला होता.

त्या प्रासादाच्या मध्यभागी, उंच छपरांच्या अगदी आतील, अंतर्भागात एक पल्लशांनी ढवरलेला पवित्र आणि भीतीयुक्त आदराने अनेक वर्षे रक्षिलेला लॉरस वृक्ष होता. असे म्हणतात की प्रमुख लॅटिनस त्याच्या दुर्गचे बांधकाम सुरू करीत असता त्याला तो वृक्ष आढळला. त्याने तो फोवसला विधीपूर्वक अपंग केला, आणि आपल्या रहिवाशांना लॉरेन्टाईन हे नामाभिधान त्या वृक्षावरून दिले. अचानक मधमाशांचा एक प्रचंड ढग भोठ्याने गुणगुणत निरभ्र हवेतून भ्रमण करीत आला आणि त्या लॉरस वृक्षाच्या शेड्यावर अचानक गर्दी करून बसला. त्या माशांनी आपले पाय एकमेकात गुंफले आणि एका हिरव्या पानाच्या फादी-वरून त्या एका समूहाने लटकल्या. सर्व आश्चर्यचकित झाले. तात्काळ एका द्रष्ट्याने धोपित केले. 'मला असे स्पष्ट दिसते की एक परदेशी थोडा लवकरच येणार आहे; ज्या दिशेने या मधमाशा आल्या त्याच दिशेने येत असलेली त्यांची सेना मला दिसत आहे. जिये या मधमाशा बसल्या आहेत आणि आपल्या दुर्गाच्या शिखरावरून स्वामीत्व गाजवीत आहेत, तिथेच ती सेना येणार आहे. शिवाय राजकुमारी लॅव्हिनिआ आपल्या पित्याशेजारी उभी असताना जेव्हा लॅटिनसने पार्स वृक्षाच्या पवित्र समिधा टाकून वेदाग्नी पेटविला, त्यावेळी एक भयंकर प्रकार घडला. लॅव्हिनिआचे लाबसडक केस पेटले आणि तिचे वस्त्रालंकार तडतड-णाऱ्या ज्वाळात जळून जाताना दिसले. तिचे राजशाही थाटाने गुफलेले सुंदर कुंतल आणि तिचा शानदार रत्नजडीत मुकुट पेटला होता; आणि भडद लाल ज्वालांमधून येणाऱ्या धुंगाने वेष्टिलेल्या तिच्या देहानून साऱ्या प्रासादात अग्नी स्फुल्लिंग, जणू व्ह्स्कनच्या भट्टीतून, विखुरले. हे भयंकर धक्कादायक दृश्य खरेच एक दृश्य चमत्कार मानले गेले. द्रष्ट्यांनी घोषणा केली की तिच्या दिव्य भवि-तव्याने ती राजकन्या सुकीर्ती पावेल. परंतु या चिन्हावरून राष्ट्राला मात्र भयंकर युद्धाचा धोका सभवतो.

या चमत्कारांनी भयभीत होऊन लॅटिनसने आपल्या पित्याच्या, दैवाची ब्रविध्य-भाषिते करणाऱ्या फॉनसच्या मंदिराला भेट दिली. त्याने अल्बुनिआच्या झऱ्याखालील

अरण्याला कोल लावला. सर्व अरण्यात श्रेष्ठ असलेल्या अल्वुनिआच्या अरण्यात एका पवित्र झऱ्याचा नाद प्रतिध्वनित होत असतो. आणि छायातून गंधकाच्या वायूचे घातक भयकार उठत असतात. या दैवी वाणीतूनच इटली आणि इनोड्रिआ ही राष्ट्रे आपल्या समस्यांची मोडवणूक करून घेण्याचा प्रयत्न करतात. तिथे प्रथम एक पुरोहित आपली यज्ञीय द्रव्ये आणतो. आणि नंतर जमिनीवर पसरलेल्या बळी दिलेल्या मेढ्याच्या चामड्यावर निजून रात्रीच्या नींदव शांततेत निद्रेला पाचारण करतो. त्या निद्रेत त्याला अनेक गूढ तरंग दृष्टात दिसतात, आणि विविध प्रकारचे आवाज ऐकू येतात; देवांशी संवाद करून त्याला ज्ञान प्राप्त होते. आणि तो खोलवर असलेल्या अँव्हर्नसमधील आत्म्याशी बोलू शकतो. पिता लॅटिनस स्वतः जाणून या स्थळी कोल लावण्याकरीता गेला. त्याने भरपूर लोकर असलेली दोन वर्षांची शंभर मेढरे विधिपूर्वक बळी देण्याची व्यवस्था केली. आणि त्याच्या चामड्याच्या राशीच्या लोकरावर तो पडून राहिला. खोल अरण्या-प्यातून एकाएकी उच्चस्वरात उत्तर आले; "माझ्या मुला ! लॅटिन कुलात तुझ्या कन्येचा विवाहमंत्र जुळविण्याचा यत्न करू नको. अगदी हाताशी असलेल्या कोण्याही विवाहमंत्राचा भरवसा धरू नको. इथे आता परकी माणसे येतील, विवाहाने तुझे संप्रतिन होईल, आणि हे परकीय आपल्या रक्तात त्याचे रक्त मिसळून आपल्या नावाची कीर्ती तारकांइतकी उचावतील : त्याच्या घराण्यातील वंशजांना, त्यांच्या मत्तेवर व इच्छेनुसार चालणारे, जिथे जिथे सूर्य आपल्या प्रदक्षिणा मार्गावर भ्रमण करतो तेथील पूर्वेपासून पश्चिमेकडील सागरांनी सूर्यादित असे सर्व जग त्याच्या पायाशी लीन झालेले दिसेल. " रात्रीच्या निःशब्द शांततेत आपला पिता फॉनस याजकडून मिळालेले हे उत्तर आणि सावधानतेच्या सूचना लॅटिनसला कुणालाही न सांगता, स्वतः पुरत्या गुप्त राखता आल्या नाहीत कारण जेव्हा ट्राँयच्या योद्ध्यांनी आपले आरमार नदीच्या तृणाच्छादित किनाऱ्याला लावले तेव्हा इटलीतील नगरातून दूरवर ते वृत्त आणि ती अफवा आर्धाच पसरली होती.

इनीआसने आपल्या प्रमुख कप्तानांसमवेत आणि देखण्या आयुलससह एका उंच झाडाच्या फांद्यांच्या छायेखाली तळ टाकला. त्यांनी भोजनाची मिढता केली आणि स्वर्गीच्या ज्युपिटरने त्यांना तशी प्रेरणा दिल्यामुळे, मेजे आणि अस्त्राकरिता पात्रांच्या ऐवजी गवतावर त्यांनी पिठाच्या रोट्या ठेवल्या. आणि सिरीझने पुरविलेल्या त्या बिछायतीवर त्या प्रदेशातील फळांची रास रचली. प्रकार असा घडला की सर्व अन्न संपल्यावर अजूनही भूक शमली नसल्यामुळे व खाण्यास दुसरे काहीच न उरल्यामुळे त्यांना जेवण वाढलेल्या पिठाच्या पातळ थाळ्यांकडे वळणे

भाग पडले; त्यांनी त्या आपल्या बोटानी व जवड्यांनी काडकन मोडल्या, आणि मवित्त्याचा हा वाटोळा टणक घास दाताखाली धरला; रोट्यांच्या त्या चतकोरांना त्यांनी मुळीमुढा दयाभाया दाखविली नाही. आयुलस थट्टेने म्हणाला. “अरे! आपण तर आपली मेजेच घडळतो आहोत!” तो सारे एवढेच म्हणाला त्याचे हे विधान कानी पडल्याबरोबर, ते त्यांच्या हालअपेष्टा संपत आल्याचे पहिले चिन्ह होते असे वाटले त्याच्या पित्याने, त्याने उच्चारलेल्या त्या शब्दांमधील सूचक दैवी अर्थाने भयचकीत होऊन, आयुलसला पुढे बोलू दिले नाही. त्याने तत्काल ते शब्द उचलून धरले. व लगेच प्रार्थना केली. ‘हे आमच्याकरिता देवाने राखून ठेवलेल्या भूमी, तुला अभिवादन असो! हे आम्हाला कधीही अवयश न देणाऱ्या ट्रॉजनांच्या कुलदैवतांनी, तुम्हाला अभिवादन असो! वाता इथेच तुमचे निवासस्थान असणार आहे. हीच तुमची पितृभूमी आहे. कारण माझ्या आठवणीप्रमाणे, माझ्या पित्याने अगदी हेच देवगतीचे रहस्य माझ्या अंतरगात बिंबविले होते; ‘मुला, जेव्हा तू अज्ञात किनाऱ्याला लागशील, तुझे अन्न संपलेले असेल आणि भूक तुमची मेजे खाण्यास तुम्हाला भाग पाडील, तेव्हा लक्षात ठेव की तू कितीही गिणला असलास तरी शेवटी आसरा मिळण्याची अपेक्षा उत्पन्न झाली आहे. म्हणून तुझी पहिली वास्तु वाद्यण्याकरिता जागा. शोधण्यास आणि तिच्या संरक्षण-योजनेवर श्रम करण्यास प्रारंभ करण्यास विलंब लावू नको, त्यांना अभिप्रेत असलेली ती भूक हीच असावी. आम्हाला अगदी अखेरीस लागणारी व आमच्या आपत्तींना सीमित करणार होती ती भूक हीच असावी. चला तर मग, सूर्याच्या पहिल्या किरणाबरोबर ही भूमी कोणती आहे, तिचे रहिवासी कोण आहेत, त्याचे रक्षण केलेले नगर कोणते आहे हे आपण सुस्वस्थ चित्ताने सगळीकडे फिरून शोधू. या बदारासून वेगवेगळ्या वाटांनी आपण जायला हवे. तोवर ज्युपिटरला मद्याचे अर्घ्य चपकानून अर्पण करा, तुमच्या प्रार्थनेतून अंकायसीजची आळवणी करा, आणि मेजांवर अधिक मदिरा घेऊ द्या.” असे म्हणून त्याने स्वतःच्या मस्तकावर पर्णमंत्रिनी धारण केली आणि तेथील स्थलदेवतेची प्रार्थना केली सर्व देवतांमध्ये अग्रभागी असलेल्या पृथ्वीदेवतेची, नंतर वनदेवतांची व त्यांना अजून अज्ञात असलेल्या नद्यांची प्रार्थना केली; नंतर त्याने निशा आणि आत्ता उगवत असलेल्या निशेच्या तारकाना पाचारण केले, इडाचा ज्युपिटर, व माता फ्रिजिनची यथाक्रम प्रार्थना केली, त्याच्या स्वर्गात असलेल्या मातेचे व खाली पाताललोकात असलेल्या पित्याचे त्याने स्मरण केले. तत्काल सर्वशक्तीमान पित्याने वरील निरभ्र आकाशातून तीन वेळा गर्जना केली, आणि उच्च आकाशात सुवर्णकिरणांनी तळपणारा मेघ दृश्यमान झाला; त्या पित्याच्या हस्तस्पर्शाने तो थरथरत होता. आश्वासित

नगराच्या भितीचा पाया भरण्याचा दिवस प्राप्त झाला आहे अशी वरंता ट्रोजन तळामध्ये आता वेगाने पसरली. एकजुटीने, चढाओढीने पुनः भोजनसिद्धता करण्याकरिता त्यांनी मडबड मुलू केली या प्रभावी मुचिन्हाने आनंदित होऊन त्यांनी पाकसिद्धीची पात्रे पुढे मांडली आणि मदिगपात्रांना पुष्पहारांनी शृंगारले.

दुसऱ्या दिवशी आपल्या दिप्तीच्या प्रथम स्पर्जाने भूमंडल संमार्जित उपा आल्यानंतर ट्रोजन त्या नगराच्या, त्या प्रदेशाच्या, आणि त्या लोकांच्या वापरा-तील समुद्रकिनाऱ्याच्या शोधार्थे विश्वरले. द्ये त्यांना न्यमिकसच्या सन्त्येचे डोह मापडले, इथेच टायवर नदी आणि जूर लॅटिन पुरुषांनी वसनीस्थाने आढळली. अंकायसीस पुत्राने आपल्या सर्व दर्जांच्या अन्नायायातून एक बाभर दूत निवडले त्यांना मिनवर्हाच्या ऑलिव्ह वृक्षाच्या धारण करून, नजराणे घेऊन राजाच्या भव्य दुर्ग तटाकडे जाऊन, ट्रोजनाररिता मैत्रीची मागणी करण्यास आज्ञा केली अशी आज्ञा झाल्यावर ती पालन करण्याकरिता ते त्वरित आपल्या मार्गाला लागले इनीआसने मध्यतरी नगराभोवती बायावपाच्या भितीच्या जागेनी खण म्हणून एक खोल चर खणून घेतला, आणि त्या स्थानावर सप्तपट कामाला आरंभ केला, व समुद्र-किनाऱ्याजवळच पत्त, भावनी मातीचा नट व कोट असलेले, लष्करी तळासारखे आपले पहिले घर बांधले.

नव्वण ट्रोजनानी झाला प्रवास आता मपविला होता, आणि त्यांना वरच्या वाजूम दृष्टीक्षेप करून लॅटिन लोकां रहात असलेली अनेक घरे आणि उंच मनोरे दिसले, ते नटभिनीजवळ गेले नगराच्या पुढे, किर्शोर आणि तारण्याच्या नव्हाळीतील मुख्यक घोडदोडीची तालीम करीत होते, धुळीचे लोट उडवीत रथांचे सारथ्य करण्यास शिकत होते, बळकट धनुष्ये धाकवीत होते. टणक दाडे असलेले भाले मांयापासून भिरभिरवीत फेकून होते किंवा धावण्याच्या गर्थनीचे कित्रा मूट्टीसुद्धाचे आन्हान एकमेकांना देत होते; त्याचवेळी दौडत पुढे आलेल्या एका हुतांना अपरिचित वेपानील उच परदेशीयाच्या आगमनाची वार्ता बृद्ध राजाच्या कानावर घातली. त्यांना प्रामादात बोलावून घेण्याची आज्ञा राजाने दिली, आणि तो मध्य-भागी आपल्या पूर्वजांच्या सिंहामनावर स्थानापन्न झाला. नगरातील सर्वोच्च भूमीवर असलेली, शमर स्तभानी जिचा उंच डोंगरास तोलून धरला आहे अशी करिन्टाईन पायकसच्या प्रामादाची ही वास्तु अतिभव्य होती. दाट वृक्षराईत असलेले हे स्थान पारंपारिक आदराने भागवलेले होते व त्याचा भीतियुक्त दशारा वाटत होता वैभवशाली रियामत हवी असलेल्या प्रत्येक राजाला गादीवर आल्यावर राज्यारोहणाच्या वेळी याच वास्तु राजदंड ग्रहण करून राजकर्तव्याची धुरा

धारण करावी लागत असे. तो प्रासाद म्हणजे एक मंदिर होते आणि लॅटिन लोक त्याचा विधिमंडळ सभागृह म्हणून उपयोग करीत असत. ज्यावेळी नगरभेदी रुढी-नुसार मेंढा बळी देत असत आणि अन्वड लावू रागांनी मेजाशी बसत असत तेव्हा त्या धार्मिक प्रसादग्रहण प्रसंगी भोजनगृह म्हणूनही तो वापरला जाई.

तिथेही, प्रवेशप्रागणजवळ, पुरातन देवद्वार काण्ठात कोरलेले पूर्वजांचे पुतळे क्रमवार उभे होते. इटॅन्स, द्राक्षांची लागवड करणारा पिता सॅबिनस, त्याच्या काण्ठप्रतिमेत त्याने वाकडा बिळा धारण केला होता. वृद्ध सॅटर्न, दोन मुखे असलेला जेनस, आणि प्रारंभापासूनच इतर राजे, आणि मानुष्यमीकरिता लढताता युद्धात घायाळ झालेले वीरही होते. तेथील पवित्र स्तंभावर अनेक शस्त्रेही लटकविली होती; त्याचप्रमाणे शस्त्रकटून जिकलेले रथ, वक्रांश अमलेले परशु, शिरस्त्राणावरचे तुणे, दरवाजाने प्रचंड गज, भाल्यांचे फाळ, ढाली आणि गलबतांवरून उखडून आणलेल्या नाळीच्या चोचीही ठेवल्या होत्या आखूड दरवारी उत्तरीय परिधान केलेल्या, विवरांत भविष्यवेत्याचा दड उजव्या हातात आणि डाव्या हातात पवित्र ढाल धारण केलेल्या अश्वविद्या पारगत अशा स्वतः पायकमची प्रतिमाही तिथे होती. मुनर्गमर्ग मिमिचा त्याच्याशी विवाह झाला होता, आणि कामानूर हाऊन तिने आपल्या दंडांत त्याच्यावर मोहिती करून औपधाने त्याचे रंगीत टिपक्यांचे पल्ल अगलेल्या पक्ष्यात रूपान्तर केले होते.

ज्या देवाच्या मंदिरात आता आपल्या पूर्वजांच्या सिंहासनावर लॅटिनस विराजमान झाला होता ते असे होत. आणि त्याने दूजनांना आपल्या दरबार दालतात घेण्याची आज्ञा दिली. त्यांना प्रवेश केला; तोच प्रथम बोलला आणि त्याने त्यांच्याशी प्रसन्न स्वराने भाषण केले.

“डार्डेन हो, तुम्ही सागरावर तुमचे मुकाणु इकडे वळविण्यापूर्वीपासूनच आम्ही तुमच्या विषयी ऐकत आहोत, आणि तुमचे राष्ट्र व तुमची नगरी याविषयी आम्हाला माहित आहे. मग तुमचा उद्देश काय आहे ते मला सांगा. कोणत्या हेतूने किंवा कोणत्या गरजेने तुम्हाला इतक्या दूरच्या निळ्या सागरी मार्गाने इटलीच्या किनाऱ्याला आणले आहे? तुमचा मार्ग चुकला म्हणून असो किंवा खलाशांना ज्या आपत्तींना सागरावर नेहमीच तोंड द्यावे लागते त्या वादळांनी पिटाळल्यामुळे असो, तुम्ही आमच्या नदीच्या पात्रात प्रवेश केला आहात आणि आता बदराला लामला आहात तेव्हा आमचे आतिथ्य स्वीकारण्यास आणि लॅटिन लोक कोण आहेत हे समजून घेण्यास अंतर्मान करू नका. कारण ते सॅटर्ननचे

मंत्रधित आहेत आणि व्याख्यवर्तनाकरिता त्यांना इंडकांच्या बधनाची आवश्यकता नसते; परंतु ते त्यांच्या स्वतःच्या सहजवृत्तीनेच व्याख्यप्रिय असून ते त्यांच्या पुरातन देवाच्या प्रथेची प्रतिष्ठा राखतात शिवाय आरनकॅन वृद्धमंडळी एक वधा सांगत असत ती मला स्मरते काल प्रवाहावरीवर तो कदाचित पुसट झाली अमली तरी त्या कथेनुसार डार्डनसने, जेव्हा ज्याला आता सॅमॉरेस म्हणतात त्या थ्रेझिअन सॅमॉसची आणि फ्रिजिअन इडाच्या छापेतील नगरीची दूरची सफर केली तेव्हा त्या सफरीस तो त्याचे चार असलेल्या इद्रस्कनमधील कारिथस येथून इटलीच्या किनाऱ्यावरूनच निघाला होता. आता त्याचे तारकानी चमकणाऱ्या नगरीतील आकाशाव्हाली स्वागत झाले असून तो तेथील मुक्ताप्रासादात आसनाधिष्ठित झाला आहे आणि त्याच्या वेदीमुळे देवनाच्या नामावलीत भर पडली आहे.”

त्याचे दोलणे सगळे आणि उत्तरादाखल त्याच्या पाठोपाठ इलियोनिअस असे म्हणाला, ‘हे राजा अनुल्य फॉनसपुत्रा, आम्ही तुझ्या भूमीकडे आलो ते लाटांनी लोटले म्हणून किंवा काळ्या वादळाने इकडे येणे भाग पाडले म्हणून नव्हे; कुणाही तारकेने किंवा किनाऱ्याने आम्हाला चुकीच्या मार्गाला लावले नाही. सूर्याने आपल्या प्रदक्षिणेत आकाशीच्या दूरतम सीमेवरून आजवर पहिलेल्या सर्व साम्राज्यांपेक्षा एकेकाळी बलिष्ठ असलेल्या साम्राज्यांतून, गृहहीन झालेल्या आमच्या मंडळींनी स्वेच्छेने आणि हेतुपुरस्सर या नगराकडे प्रवास केला आहे. आमच्या कुळाची प्रस्थापना जगुनिरने केली आहे तो आमचा पूर्वज असून आम्हा डार्डन पुरुषांना त्याचा अभिमान आहे. आमचा राजा हा स्वतः जगुनिरच्या श्रेष्ठ आप्तांपैकी एक आहे, त्यानेच द्रायच्या इतीहासनेच आम्हाला तुझ्या द्वारे पाठविले आहे निष्ठुर मिसीनीनून उठलेले आणि ज्याने इडाच्या सखल प्रदेशावरून सांसाट्याने आक्रमण केले ते वादळ किती भयंकर होते आणि दैवगतीने युरोप आणि आशिया या खंडांना एकत्र झुजण्यास कसे भाग पाडले हे सर्वश्रुतच आहे. आमच्यापासून अतिदूर, पृथ्वीच्या दुसऱ्या टोकाला जिवे सागराचे प्रवाह पृथ्वीला बळसा घालून परत एकत्र मिळतात तिथे रहाणाऱ्या लोकांना आणि तप्त सूर्याव्हाली पसरलेल्या पंचखंडातील मधल्या दूरवर पसरलेल्या प्रदेशातील लोकांनाही ते माहीत आहे. त्या सर्वकष प्रलयानंतर उडड महासागरावर संचार केलेले आम्ही आमच्या कुलदैवताकरिता एका लहानशा स्थानाचीच केवळ मागणी करीत आहोत; जिचा कुणालाही उपद्रव हाण्यार न हो अशी एक किनारपट्टी, आणि सर्वांना उपभोगासाठी मुक्तद्वार असलेली हवा आणि पाणी एवढीच आमची नम्र मागणी आहे. आम्ही तुझ्या राज्याला अप्रतिष्ठा आणणार

नाही. वस्तुतः तुझ्या लॅटिन कीर्तीत अधिक भरच पडेल. या इतक्या दयावं कृती-विषयी आमची कृतज्ञता कधीही लुप्त होणार नाही. आणि द्रोजनांचे खुल्या दिल्याने स्वागत केल्याचा इटॅलियनांना कधीही पश्चात्ताप वाटणार नाही हे मी इनीआसच्या दैवगतीची व ज्याच्या सामर्थ्याची प्रचिती स्नेहात किंवा शस्त्र युद्धात त्याची कसोटी घेतलेल्या सर्वांना आली आहे, त्या त्याच्या प्रबळ दक्षिण बाजूची शपथ घेऊन सांगतो. अनेक राष्ट्रांनी व अनेक वशानी आमच्याशी स्नेह-संबंध प्रस्थापित करण्याचा प्रयत्न केला आहे व आमच्याशी एक होण्याची मनीषा बाळगली आहे. आम्ही स्वतःहून स्वेच्छेने आमच्या हातांनी, शांततेची विनंती करणारी, लोकरोने बांधलेली शिरोवधने पुढे करीत आहोत, व आम्ही विनंतीचे शब्द उच्चारित तुझ्याकडे आलेलो आहोत म्हणून तू आमचा उपहास करू नकोस. देवांच्या भविष्यवाणीनेच आम्हाला दुसऱ्या कोणत्याही नव्हे, तर तुझ्याच भूमीचा शोध घेण्याची आज्ञा केली व ती पाळावयास भाग पाडले; कारण याच भूमीत डार्डेनस जन्मला होता. आणि अँपोलोने आगत्या अनिवार्य आज्ञेने एट्रस्कन टायब्रर आणि न्युमिकसच्या पवित्र निश्रंखर जळाकडे व याच भूमीकडे आम्हाला पुन्हा परत बोलावून घेतले आहे. शिवाय इनीआसने त्याच्या पूर्वीच्या द्रव्य भांडारातून काही छोटे नजराणे पाटविले आहेत. जळत्या द्रव्यमधून वाचविलेले ते स्मृत्यवशेष आहेत. वेशीवर मद्यार्घ्य प्रदान करण्याचे त्याच्या पित्याने अँकायसीझने, वापरलेले हे एक सुवर्णपात्र आहे, हा एक राजदंड आणि हा पवित्र किराट आहे, आणि ही सर्व द्रोजन भूहिणींनी कलाकुसरीने तयार केलेली, आणि जेव्हा प्रायस प्रथेनुसार आपल्या एकत्र जमलेल्या राष्ट्रसमूहासाठी कायदे करीत असे तेव्हा परिधान करीत असलेली ती वस्त्रे आहेत.”

इलियोनिअसचे हे भाषण ऐकत असताना लॅटिनस, स्थिरपणे भूमीकडे पाहत होता आणि त्याच्या डोळ्यांच्या विचारग्रस्त हालचाली सोडल्या तर तो आपल्या आसनावर निश्चल होता. तो स्वतः राजा असल्यामुळे त्या जाभळ्या कलाकुसरीच्या वस्त्रांचा आणि प्रायमच्या राजदंडाचाही त्याच्या मनावर त्याच्या कान्येच्या विवाहाविषयीच्या आणि विवाहसंनधाच्या व्यग्रतेइतका परिणाम झाला नाही. त्याच्या खोल अंतरंगात तो वृद्ध फॉनसच्या भविष्यभाषिताचा विचार करीत होता, देवाच्या अभिवचनानुसार परदेशीय कुळातून येणारा वर म्हणजे खरोखर इनीआसच असला पाहिजे; त्याच्याबरोबर सत्तेमध्ये समाधिकारी होण्या-करिता ज्याला राज्यपदावर पाचारण करावे लागणार होते तो तोच असला पाहिजे; ज्याचे पुत्रपौत्र परमप्रतापी होणार होते आणि सर्वभूमंडल जिंकून आपल्या अकित

करणार होते, तो हाच राजपुरुष असला पाहिजे. आनंदाने त्याने लवकरच उत्तर दिले; “ देवाच्या भविष्यवाणीची प्रत्यक्ष प्रचीती पटून आपल्यापुढे हे नवीन कार्य-क्षेत्र खुले होत आहे; त्यातील कार्य देवानेच तडीस न्यावे! ट्रोजनहो, तुमची मनीषा पूर्ण केली जाईल. तुमच्या नजराण्यांचा स्वीकार, मी तत्परतेने करीत आहे. जोवर लॅटिनस राजा आहे तोवर या मपस मूमीच्या उत्पन्नाच्या यावृत्तीत तुमच्यापैकी कुणालाही काही कमी पडणार नाही; एवढेच नव्हे तर ट्राॅयच्या वैभव्याची उणीवही तुम्हाला भासणार नाही. आमची एकच इच्छा आहे, आमच्या मैत्रीची इनीआसला इतकी प्रबल इच्छा असेल, आणि अतिथिमित्र म्हणून आमच्याशी एकजीव होण्याची आणि आमचे मित्र म्हणून घेण्याची इतकी घाई झाली असेल तर त्याने स्वतः जातीने यावे, आपण आताच मित्र झालो आहोत आणि म्हणून आम्हाला समोरासमोर भेटण्याचे त्याला भय वाटू नये. माझ्यापुढे म्हणाल तर, तुमच्या राजपुत्राबरोबर हस्तांदोलन केल्याशिवाय हा व्यवहार पूर्ण होणार नाही. तुम्ही माझे उत्तर म्हणून आता माझा परतीचा निरोप घेऊन त्याच्याकडे जा. माझी एक कन्या आहे. तिचा विवाह माझ्या वशाच्या कोणत्याही पुरुषाशी लावण्यास मला अनुमती नाही, माझ्या पित्याच्या अनेक भविष्यवचनानी आणि अनेक दैवी चिन्हांनीच त्याला प्रतिवध केला आहे. या सर्वांनी असे वर्तविले आहे की विवाहाने तिचा जगांच्याशी संबंध जोडला जाणार आहे ते लोक परदेशातून येणार आहेत लॅशियॅमच्या भवितव्यात हे असे विहित केलेले आहे. हे नवीन आप्त त्यांच्या बीजाचा आमच्या बीजाशी संकर करणार आहेत आणि आमच्या कुलाची कीर्ती तारकापार उंचविणार आहेत. माझी अंतःप्रेरणा सत्याचा अंदाज जवळ-जवळ अचूक करीत असेल तर, माझ्या इच्छेप्रमाणेही देव इनीआसकडेच बोट दाखवीत आहे असा मला विश्वास वाटतो.”

या मनमोकळ्या भाषणानंतर लॅटिनप्रमुखाने उत्तम निगा राखलेल्या तीनशे घोड्यांच्या उंच छप्पर असलेल्या शाही अश्वशाळेतून काही घोडे निवडले, आणि मानाप्रमाणे प्रत्येक ट्रोजनकडे, जांभळे भरजरी खोगीर घातलेला आणि छाती-वस्त्र मुद्रणाचे उरस्त्राण लुळणारा, अंगावरसुद्धा सोन्याचे चिलखत असलेला, आणि एकंदर सुवर्णाच्या सात्राच्या तोडीची, दाताभेते ते रगडीत असलेली लगामाची काडीही असलेला सुवर्णाची असलेला एकेक वेगवान घोडा त्वरित पाठविण्याची त्याने आज्ञा केली. इनीआस तिथे उपस्थित नसल्यामुळे, लॅटिनसने त्याच्याकडे पाठविण्याकरिता एक रथाची व त्याला जोडण्यासाठी घोड्यांच्या एका जोडीची निवड केली. ते घोडे स्वर्गीय बीजाचे होते, आणि त्यांच्या नाकपुड्यातून येणाऱ्या

इवासातून जजाला बाहेर पडन असत; धूर्त क्षिर्गाने लडावीने एका अनगड घोडीचा, आपला पिता सूर्य याच्या चोरलेल्या अश्वाशी केलेल्या संकरापासून झालेल्या मिश्र अथलादीपासून जन्माला आलेली ही जोडी होती इनीआसच्या माणसानी घोड्यांवर स्वार होऊन, उन्नत मस्तकाने परतताना बरोबर नेलेले नजराने आणि संदेश हे नवे असे होते; नळावर परतताना शांततेचा कगरच ते घेऊन चालले होते.

पण, पुढे पहा ! ज्युपिटरची हिंस्र राणी, इन्कमने नगर, आरगॉम, येथून अंतरिक्ष मार्गाने परतत असताना, व आकाशातून दूर अंतरावर खाली पहात असताना तिला मिलीमिथॉल पॅकिनमपासून पुढेच आता आनंदित झालेला इनी-आम त्याच्या डार्डन आरमारामहित दिसला. ट्रोजन आतापासूनच त्यांच्या इमारतीच्या बांधकामाला लागलेले आहेत, त्यांनी आपली गलबते सोडली आहेत आणि ते विश्वस्तपणे भूमीवर वसाहत करीत आहेत असे तिला दिसले. तीव्र वेदनेने विद्ध होऊन ती ताठरली आणि मान उडवून, अतःकरणातून फुटलेल्या शब्दाच्या पुराच्या उमाळ्याला तिने वाट दिली. "हे तिरस्कृत, अति तिरस्कृत ट्रोजन बुल आणि माझ्या स्वतःच्या इच्छेला विरोध करणारी त्यांची ही फिजिअन नियती ! सायजिअनच्या मैदानावर ते मृत्युमुखी पडण्याची काही आशा होती काय ? त्यांना पकडणारा सापळा मिटला तेव्हा ते आतच राहू शकते असते तर ? अग्नीज्वालांनी घासलेले ट्रॉयसुद्धा ट्रोजनांना जाळू शकले असते काय ? पण नाही ! रणधुमाळीतून, अग्नीप्रलयातून सरळ त्यांनी मार्ग काढला. मग अखेर माझी दैवी शक्ती संपली, आणि अगदी अमीनोस्त झाली, किंवा माझी द्वेषलालसा मनसोक्त पुरी झाली आणि मी शांत झाले आहे असे मी मानायला हवे का ? ट्रोजन घराबाहेर फेकले गेले, तेव्हा तर सागराच्या लाटांवर माझ्या क्रोधासह त्याचा पाठपुरावा मी माझा अभिमान साडून केला; या क्षुद्र भूमीहीनांना त्यांच्या सागर भ्रमतात पदापदी ठोकर घ्यायला मी होतेच ! आकाश आणि सागराची सर्व शक्ती या ट्रोजनांवर खर्च केली होती ! परंतु सिटिस किंवा सोला किंवा गव्हेरे असलेल्या कॉलिडजचा मला काय उपयोग झाला ? आता माझी मुळीही क्षिती न वाळगणाऱ्या, व सागराच्या भवाच्याही पार झालेल्या या ट्रोजनांचो मात्र इच्छापूर्ती होत आहे ! आणि त्यांना टायबेरच्या किनाऱ्यावर आसरा मिळत आहे भासला मात्र लॅपिथ्सचा राक्षसी वश नष्ट करण्याची सत्ता होती. साक्षात देवपित्याने डायनाच्या क्रोडाला प्राचीन कॉलिडॉनही बळी दिले. लॅपिथ्साने किंवा कॉलिडॉनने असे कोणते महापाप केले होते की ज्यामुळे त्यांना हे घोर दुर्दैव भोगावे लागले ? पण इकडे मी, ज्युपिटरची महाराज्ञी, माझ्या अपयशात कोणत्याही मानखंडनेपासून भाधार न

वेण्यास स्वतःला भाग पाडूनही, कोणताही मार्ग अवलंबण्याचे न सोडताही, मी पराजित व्हावे आणि तेही इतीशमकडून ! ठीक आहे ! माझी स्वतःची दैवीशक्ती जर इतकी क्षुद्र असेल तर दुसऱ्या कोणत्याही, बुद्ध्याही शक्तीचे सहाय्य मागण्यास अनमान करणारी मी नाही, देवांची इच्छा मी बघलू शकत नसेल तर मी नरकाच्या शक्ती मोरळ्या सोडीत अनिवार्य दैवगतीमुळे मी इतीशमला त्याच्या लॅसिअॅम-मधील सिद्धासनापासून, आणि लॅव्हिनिद्याजी विवाह करण्यापासून रोखू शकणार नाही हे मला मान्य आहे तरीही मी त्या बाईगतीला विरोध करू शकते आणि या इतक्या महत्वाच्या घटना पुढे द्याय शकते; ही ! दोन्ही राजाच्या राक्षसांची मळे उखलून टाकू शकते. वसुधिता आणि तिचा स्वामी एक हो पावूनी ही भिस्त त्यांना त्याच्या प्रजासनांच्या रक्तात द्यावी लागेल. मुला, स्वतःचाच तुला हुंडा होणार आहे, -रक्त, द्रोणन आणि रुद्राभिन रक्त. तुला विवाहस्वामिनी होण्याकरिता युद्धदेवता तुला प्रतीक्षा करीत आहे एकट्या हेवयूवाच्या स्वप्नात काही तिच्या पांटी अग्नीगोल आला, आणि तिने पुढे विवाह विश्वासची आग पेटविणाऱ्या पुत्राला जन्म दिला, असे नाही. नाही ! व्होसवा स्वतःचा पुत्रसंभवही असाच आहे. तिने दुसऱ्या पॅरिसला आणि पुनः प्रकटत असलेल्या ट्रॉयच्या संरक्षण सामर्थ्याच्या मृत्यूच्या दुःखाच्या रूपाला जन्म दिला आहे."

असे बोलून ती भयानह देवता खाली भूलोकावर ओपावली. जिथे त्या कराल भगिनीचा वास आहे त्या नरकाच्या अंध कागलून तिने दुःखनिर्माणो अँलेक्टोला पाचारण केले अँलेक्टोला युद्धातील भीषण क्रूरते, उफाळून येणारा क्रोध विश्वाम-घात आणि त्याच्या सर्व अपायासहित कलह, या विषयी अपार प्रीती आहे. ती एक राक्षसी असून, ती घारण करीत असलेल्या मुद्रा इतक्या विविध आहेत, तिची रूपे इतकी भयंकारी आहेत, आणि तिच्या डोक्यापासून इतके अगणित कृष्णसर्प उगवतात की प्रत्यक्ष तिचा स्वतःचा पिता आणि तिच्या टार्टरिन बहिणीसुद्धा तिचा तिरस्कार करताना, जूनो आता अँलेक्टोशी बोलली आणि आपल्या शब्दांनी तिने आपला द्वेष अधिकच तीव्र केला.

"मुन्नी ! अधिकाराच्या कान्ये, माझे एक काम कर, आणि तुला मनापासून आवडणाऱ्या कार्यात तुझे सहाय्य देऊन, माझी आराधना आणि माझी कीर्ती घेता होणाऱ्या हातीपासून आणि अप्रतिष्ठेपासून वाचविण्याकरिता आणि इतीशमच्या माणसाना लॅटिनसला आंतरविवाहाला प्रवृत्त करणे अशक्य व्हावे, किंवा इटलीच्या प्रदेशाला उपद्रव देणे अशक्य व्हावे याकरिता तुझे प्रयत्न करणी लाव. प्रेमाने एकजीव झालेल्या भावानाही अस्थे उपनून एकमेकाविरुद्ध कसे उठवावे हे तुला

चांगलेच माहीत आहे. तू द्वेषाच्यायोगे घरे उध्वस्त करू शकतेस, अरिष्टे आणि मृत्यूचा अग्नीप्रलय त्याच्या चार भितीत आणतेस. उपद्रवाचे सहस्रावधी प्रकार, सहस्रावधी हानी करण्याचे कपटी मार्ग तुला अवगत आहेत. तुझ्या सुपीक मेढूला चालना दे. त्यानी केलेला शातता-करार उध्वस्त कर आणि परस्पर कलहाच्या-द्वारा युद्धाची बीजे पेर. एकाच निरवासासरणी त्याच्या पुरुषाना शस्त्राची गरज भासू दे. शस्त्राची मागणी करू दे आणि शस्त्रे पसजू दे."

आपली गार्गान विषे घेऊन ऑल्टो मरळ लॅशियॅममधील कॉरॅन्टाईन मत्ताधिशाच्या उत्तुंग प्रासादाकडे गेली. आणि तिचे राणी आमनाच्या महालाच्या प्रवेशद्वारात निःशब्दपणे दवा घरून वमली. द्रोजनाच्या आगमनामुळे स्त्रीसहज व्यग्रतेने आणि दर्नसच्या नियोजित विवाहाविषयीच्या मनापाने आमता आधीच कमालीची अस्वस्थ झाली होती. आपल्या पोलादी निळ्या केसातून एक सर्प उप-सून त्या दुष्ट देवनेने आमताकडे भिरकाविला आणि त्याच्या मंत्रप्रभावाने ती अनावर पिमाट व्हावी आणि तिने उभ्या प्रासादात गोघ्न उडवावा म्हणून त्या सर्पाला तिच्या उरात व नंतर हृदयाच्या नळ्यात प्रविष्ट केले. तो सर्प तिच्या वस्त्रातून आणि तिच्या निनळ वक्षामधून आत मरकला, त्याने तिच्यामोवती विळखा घातला पण तिला त्याचा स्पर्श जाणवला नाही, आणि तिला नकळत त्याने तिच्यामध्ये विपारी निश्वास सोडले आणि तिला पिसाट बनविले. तो राखतो सर्प तिच्या गळघातीक मुवर्णाचा निळदार गोफ झाला; तिच्या लांब शिरोबंधाची टांके झाला, तिच्या केसात गुंफला गेला, आणि तिच्या अवयवांवरून सळसळत गेला. नंतर त्या विपद्रव्याचा प्रभाव तिच्या त्वचेखाली झिरपू लागला आणि तिच्या जाणीवेमध्ये सावकाश पसरला आणि तिच्या अस्थीमोवती अग्नीचे पेड गुळू लागला; परंतु तिच्या उरावेल काळजाने तो दाह पुरा प्राशन करण्यापूर्वी तो अगदी मृदुल आवाजात, एखादी आई बोलते तशी, आपल्या कन्धेकरिता व तिच्या नियोजित फ्रिजिजन विवाहाकरिता अश्रू ढाळते बोलली.

'नाथ ! लॅव्हिनियाला वधू म्हणून द्रोजनाना, त्या गृहहोनांना खरेच द्यायची आहे काय ? तुमच्या मुलीविषयी किंवा तुमच्या स्वतःविषयी तुम्हाला मुळीच दया नाही काय ? आणि तिच्या आईवद्दलही तुम्हाला काहीच वाटत नाही काय ? पहिल्या उत्तर बाऱ्याबरोबरच हा दगलवाज सागरी लुटारू माझ्या मुलीला माझ्या पासून हिरावून घेऊन खुऱ्या समुद्रावर घेऊन जाईल आणि मला दुःखात लोटेले. पूर्वीमुद्धा फ्रिजियाच्या मेढपाळाने लॅसिडिमॉनची मर्जी संपादन करून लेडाच्या हेल्नला द्रॉय भूमीच्या नगरात असेच काढून नेले नाही काय ? आणि तुम्हो जे

वचन दिले होते त्याचे काय? तुमच्या स्वकीय प्रजाजनांविषयीच्या तुमच्या पूर्वीच्या अगत्याचे आणि तुमच्याच आप्ताला, टर्नसला तुम्ही वारंवार दिलेल्या वचनाचे काय झाले? लॅटिन समाजात विवाह करणारा हा वर जर कुठून परदेशातूनच येणारा आहे, हे जर अनिवार्य असेल आणि तुमचे पिता फॉनस यांच्या आज्ञेमुळे तुम्हाला त्यात काही पर्याय उरत नसेल तर माझ्यापुरते तरी जो माझा देश नाही, जो आपल्या सत्तेखाली नाही त्याला मी परका मानते, आणि मला वाटते या संकेताचा स्वतः देवांना अभिप्रेत असलेला अर्थही हा असाच असावा. त्याशिवाय टर्नसच्या कुळाचे मूळ अगदी मार्गेषामून शोधायचे झाले तर इन्कम आणि थ्रॅफिक-मिअस हे त्याचे पूर्वज आहेत आणि मिमिनी हीच त्याची मानूनगरी आहे.

अशा तऱ्हेने विनवणी करून लॅटिनसचे मन वळविण्याचा तिने प्रयत्न केला परंतु व्यर्थ. त्याच्या विरोधामधे ती दृढ आहे हे तिला उमगले. आणि त्या सर्पविष जसजसे तिच्या खोल अंतरात झिरपले आणि त्याच्या म्रम लावणाऱ्या शक्तीनिशी तिच्या सर्व शरीरात संचारले तसे त्या भयंकर विषप्रभावाची अरणी लागलेल्या त्या अमानो स्त्रीचा स्वतःवरील ताबा सुटला आणि आपल्या खेळात रमलेल्या मुलांनी आपल्या दोरीच्या वेढोळ्याच्या फटक्याने फिरायला लावलेला भोवरा जसा एखाद्या मोठ्या रस्त्या म्हालात विस्तीर्ण वर्तुळांतून फिरत राहतो, आणि नंतर ती मुले बालिश आश्चर्याने त्या बोंबस दृक्षाच्या लाकडाच्या फिरत्या भोवऱ्यावर ओणावतात आणि रगून जाऊन एकटक पाहतात, आणि आपल्या फटक्यांनी त्याला नवनवीन मती देतात, तशी त्या भोवऱ्यासारखी बेभान होऊन अंधपणे ती सर्व नगरातून घावली. पिसाट झालेले ती राणीही तशीच, एखाद्या बेभान भोवऱ्यासारखीच, नगरवासीयांच्या अवहेलनायुक्त नजरांपुढून नगरीच्या रस्त्यातून धावत सुटली. बॅक्कसचा प्रभाव आपल्यावर आहे असे भासवीत ती बाहेरील अरण्यातही धावत धावत गेली, आणि अधिक गभीर, अधिक पिसाट पापकर्म करण्याचे तिने साहस केले. आणि तो विवाहविधी टाळण्याकरिता व द्रोजनांना त्या विवाहापासून वंचित करण्याकरिता तिने आपल्या कन्वेल पणार्फादित पर्वतराजीत लपविले. "हे बॅक्कस" तिने मोठ्याने धावा केला, आणि ती किचाळली. "ही कुमारी मिळविण्याची पात्रता तुझ्याशिवाय दुसऱ्या कुणाचीही नाही. कारण तिने तुझ्या सन्मानार्थ मृदुल पणांची डहाळी धारण केली आहे, आणि तुझ्याभोवती ती नाचत आहे, आणि तिच्या बाडण्याच्या कुंतालाची एक बट तुला अर्पण करीत आहे." हे वृत्त वेगाने पसरले, आणि प्रत्येक मातेचे हृदय नवे वसतिस्थान शोधण्याच्या पिसाट ईर्ष्येने पेटले. उघड्या माना आणि बाऱ्यावर

सोडलेल्या केसानी त्यानी तात्काळ आपली घरे सोडली. हरिणाची कातडी परिधान केलेल्या आणि द्राक्षवेलीच्या भात्यासारख्या टोकदार काठचा घेतलेल्या इतर स्त्रियांनी कंपित जयघोषांनी आकाश भरून टाकले. त्यांच्यामध्ये आमाता होती; तिने पार्श्व लाकडाचा जळता पलिता क्षुब्धपणे उंच धरला होता आणि आपले लाल डोळे चौफेर फिरवीत ती तिची कन्या आणि टर्नस यांच्याकरिता विवाह-गीते गात होती. अचानक तिने एखाद्या पक्षूप्रमाणे गर्जना केली, "लॅसिअॅसमधील मातांनो, ऐका ! तुम्ही कुठेही असलात तरी प्रत्येकीने माझे म्हणणे ऐकून घ्यावे. गरीब विचान्या आमाताविषयी तुमच्या एकनिष्ठ हृदयात अजूनही काही सहानुभूती असेल किंवा मातेच्या हक्काविषयी तुम्हाला अजून सदसद्विवेकबुद्धीची बोचणी असेल तर तुमच्या केसांभोवतालचे बघ सोडा आणि माझ्याबरोबर या बेकाम विघीत सामील व्हा !"

ॲलेक्झांडरने तिला प्रेरित केल्याप्रमाणे राणी एकदा एका तऱ्हेने तर नंतर दुसऱ्या तऱ्हेने वागू लागली, आणि बँक्सच्या प्रभावाने तिने तिला जिये फक्त पक्षूच्या गुहा असतात त्या अरण्यात आणि ओसाड स्थानांत पिटाळले. पिसाटपणा बोकळला आहे व तिने त्याला दिलेली धार पुरेशी आहे असे पाहून; लॅटिनसचे घर आणि योजना उधळून लावण्याचे कारस्थान आतापावेतो पूर्ण केलेल्या त्या कडोर देवतेने भडक माथ्याच्या रुटलिअन, टर्नसच्या तटबंदीयुक्त नगरीकडे आपल्या घुरकट पंखावरून प्रयाण केले. ही नगरी डॅनीने, तिला प्रसन्न दक्षिण वाऱ्याने किनाऱ्यावर लोटल्यानंतर, आरगांसहून आलेल्यांना वसती करण्याकरिता बांधली असे म्हणतात. आपल्या पूर्वजंती फार पूर्वी त्या नगरीला आडिया हे नामाभिधान दिले आणि ती अजूनही ते थोर नाव धारण करते, परंतु तिचे पूर्वीचे वैभव मात्र उरले नाही. या क्षणी इथे अंधारलेल्या मध्यरात्रीच्या समयी टर्नस उत्तुंग प्रासादात गाढ झोपलेला होता. ॲलेक्झांडरने आपले क्रुद्धरूप आणि आपल्या अवयवांचा पिसाट अवतार टाकला. तिने अगले रूप बदलले आणि एका वृद्ध स्त्रीचे रूप धारण केले; आपल्या सुखावर तिने विरूप मुरकुत्या पाडल्या, शुभ्र केस धारण केले, त्याभोवतां गिरोबध बांधला, आणि नंतर ऑलिव्हची मंजिरी आपल्या केसात गुंफली. ती आता जूनोच्या मंदिराचे रक्षण करणारी जूनोची वृद्ध सेविका कॅलिबी झाली होती. आणि याच रूपात ती त्या तरुण राजपुत्रासमोर आली आणि म्हणाली; "टर्नस, तुझे सर्व प्रयत्न व्यर्थ आणि शून्य झालेले, आणि जो राजदंड हक्काने तुझाच आहे तो या बाहेरून इथे रहावयास आलेल्या डार्डन अनाहुतांच्या स्वाधीन केलेला तू निष्क्रियपणेच पाहणार आहेस काय ? राजा, तुझी वधू तुला देण्याचे

नाकारतो आहे. जो हुंडा तू आपल्या रक्तसंबंधाने मिळविला आहेस तो त्याने दुसऱ्याला दिला आहे, आणि मिहासनाला वारस म्हणून एक परदेशी माणूस आणला आहे. ठीक आहे, तू तुझ्या मार्गाने जात रहा आणि विनाकारण प्रत्येक आपत्तीला सामोरा हो आणि तू घेनलेल्या यातनाकरिता कुचेष्टेचा विषय हो! ऊठ इटूरिआच्या सेनेचा भेद कर आणि तू जिंकलेल्या जांननेने लॅटिनाचे संरक्षण कर! सेंटर्नची कन्या गर्व शक्तिमान जुनो दिने स्वतः तू रात्रीच्या सदय शांततेत निद्रिस्त असताना तुला हे स्पष्टपणे सांगण्याची मला आज्ञा केली आहे. म्हणून ऊठ हिमंत घर! तुजी माणसे युद्धाला सिध्द कर आणि युद्धाकरिता वेशीतून बाहेर पड. तू त्यांची रंगविलेली गलबते जाळून टाक आणि त्यांबरोबरच आपल्या थोर नदीच्या वदरान असलेल्या त्या फिजिअन प्रमुखाचाही नाश कर. स्वर्गस्थ देवांची ही अत्यंत निम्नरीची आज्ञा आहे आणि जर राजा लॅटिनस स्वतः या विवाहाला मान्यता देत नसेल आणि तुझ्या मागण्या मान्य करीत नसेल तर त्यालाही याची काय किंमत द्यावी लागेल ते कळू दे! आणि परिणामी त्यालाही टनंसच्या शस्त्र सामर्थ्याची प्रचिती येऊ दे!"

यावर आपल्यापरीने बोळगाकरिता आणि तिच्या भाकिताची टवाळी करण्याकरिता त्या तरुण राजपुत्राने आपले तोंड उघडले: 'तू समजतेस तसे ते आरमार टायवरच्या जळात आले हे वृत्त माझ्या कानावर आले नाही असे नाही. मला धावूनविण्याकरिता गंभीर भयकथा रच नकोस आणि शिवाय जूनोही राजघराण्यातील आहे आणि ती मला प्रियगार नाही. परंतु तुझे सत्वधारणेन काळ उलटून गेलेले जीणशीर्ष धाडंय्य तुला अकारण अस्वस्थ आणि चिंताग्रस्त करीत आहे, आणि तू युद्धात गुतणाच्या राजाची भाकिते करतेस तेव्हा काल्पनिक भयाने तुला चकविलेले अपन. देवाची मंदिरे आणि त्याच्या मूर्ती यांचे रक्षण करणे ही तुजी जबाबदारी आहे युद्ध पुकारणे आणि शांतता प्रस्थापित करणे हे पुरुषाकरिता आहे कारण ते त्यांचे काम आहे.

हे उत्तर श्रोत्यांमळे अल्लवटो भडकत्या फोधाने पेटली. त्या रणचडिकेचा पुष्कार अगणित सगळ्या मुखांतून बाहेर पडत होता आणि त्याच्यापुढे प्रकट झालेले तिचे भूतासारखे रूप दृक्के भयावह होते की ती बोलत असताच त्या तरुण राजपुत्राच्या शरीराला कंप सुटला, आणि त्याचे डोळे एकटक होऊन ताठरले. नंतर तिने आपली जखमाचे किरण असलेली नजर त्याच्यावर रोवली, आणि तो अजूनही दोळ्यांमधून अवस्थेत असताना, व पुढे बोलण्याचा प्रयत्न करीत असताना

तिने त्याला मागे रेटले, आपल्या केसातील दोन सर्ग तिने ताठ केले, त्याचा चावूक फटकावला आणि संतप्त ओठांनी ती पुनः म्हणाली. 'मी कोण आहे ते पहा! सत्यशरणा करण्याच्या काळापलीकडे गेल्याे माझे जीर्णशीर्ण वार्धक्य युद्धरत असलेल्या राजांची भाकिते वर्तविताना काल्पनिक भयाने मला चकवीत असते काय! आता ते पहा मी भयावह चडिकाच्या स्थानाकडून आले आहे आणि माझ्या हाती युद्ध आणि मृत्यु मी धारण करीत असते.' या वचनानी तिने त्या तरुण राजपुत्रावर एक जळना पलिता फेकला, आणि तिने तो त्याच्या छातीवर रोवला. तिथे तो धुकट ज्वाळांनी धुमगुत राहिला.

प्रबल भयाने टर्नसची निद्रा भंग झाली होती त्याच्या सर्वांगातून घाम फुटला आणि त्या धारानी त्याने त्याचे अवयव जग हाडापर्यंत भिजून गेले. भ्रमिष्ट हाऊन त्याने शस्त्राकृति आरोळी टोकली आणि त्याच्या विछान्याजवळ आणि सर्वे घरभर शस्त्रे शोषण्यासाठी तो भटकला. शस्त्राच्या स्वतःपिपासू तृष्णने आणि यद्धाच्या शापित वेडाने त्याच्या मनाने गदारोळ उठविला होता; त्याहूनही ज्याप्रमाणे खदखदणाऱ्या काहीलीखाली रचलेल्या वाळलेला लाकडांचा ढीग जळताना जेव्हा मोठ्याने तडतडतो, तेव्हा उकळणारे पाणी वर उसळते, उकळी अनावर होते, त्या पाण्याच्या अंतरंगातील उद्रेक वाफेतून फुटतो, काळी वाफ हवेत वरपर्यंत नडते आणि पाणीही फेसाळून वर येते आणि ओसडू लागते तसा त्याचा शोक अनावर झाला होता.

म्हणून टर्नसने आपल्या तरुण शिन्हेदाराना शांततेचा भंग केला म्हणून राजा लॅटिनसवर चाल करून जाण्याची आज्ञा केली. त्याने शस्त्रास्त्रांची सिद्धता करण्याची आज्ञा केली न तो म्हणाला की आपण इटलीचे रक्षण केले पाहिजे आणि झवूला सीमेवरून मागे हाकलले पाहिजे आणि त्याने असेही निश्चन सांगितले की ज्यावेळी तो युद्धाने सामील होईल तेव्हा ट्रोजन आणि लॅटिन या दोघांनाही नुल्यचल असेल, अशा आज्ञा दिल्यानंतर त्याने देवना त्याची प्रतिज्ञा ऐकण्याकरिता पाचारण केले आणि आता त्याचे रुटलिअन आग्रायी युद्धात परस्पराना उत्तेजन देण्याची स्पर्धा करू लागले. टर्नसने त्यांना केलेले आव्हान प्रभावी होते. कारण काही लोक त्याच्या आकर्षक व्यक्तिमत्त्वाने आणि त्याच्या यौवनाच्या जोमाने जिंकले गेले होते तर काही त्याच्या राजघराण्यातील पूर्वजांनी, आणि इतर त्याच्या शौर्यशाली दक्षिण बाहूच्या महाप्रतापाने प्रभावित झाले होते.

टर्नस अशा तऱ्हेने आपल्या रुटलिअनाचे शूर साहमाला उद्युक्त करीत असता अँलेक्वो आपल्या स्टिजिअन पंखांनी ट्रोजनांचा समाचार घेण्याकरिता हुत-

गतीने उड्डाग करू लागली. आता तिने एक नवीन युक्ति योजली. तिने जिथे किनाऱ्यावर देखणा आयुलस हिस्त्र श्वापदे सापळ्यात पकडोत होता आणि शिकारही करीत होता, त्या जागेची तिने टेहळणी केली. नरकलोकातील त्या चंडिकेने त्याच्या शिकारी कुत्र्यांना एकदम पिसळाविले. एका काळविटाच्या तुफान पाठलागावर पिटाळण्याकरिता तिने त्यांच्या नाकपुड्यांना एक परिचित वास लावला. व त्यांना एका काळविटाच्या मागावर चटपटत्या पायांनी पिटाळले. ग्रामीण भागातील लोकांना युद्धाकरिता भडकवून पुढच्या आपत्तींना आवाहन देणारे हे एक मुख्य कारण ठरले. कारण ते ज्याचा पाठलाग करीत होते तो काळवीट मोठी शिंगे असलेला एक अनिदेखणा प्राणी होता, आईच्या आज्ञांपासून सुटण्यापूर्वीच त्याला कळपातून बाढून घेतले होते आणि आता टायरस आणि त्याच्या तरूण पुत्रांनी त्याला लाडाने पाळले होते टायरस हा एक मुख्य अधिकारी होता आणि राजाचे कळप त्याच्यामागून जात असत आणि राजाच्या विस्तृत शेतजमिनीचा तो विश्वासू राखणदार होता. त्यांच्या दहिणीने, सिव्हीआने, त्याला आपल्या आज्ञा पाळण्यास शिकविले होते, ती त्याची उत्कृष्ट निगा राखीत असे. त्याच्या शिंगात पुष्पमाला गुफून तो त्याला सज्जत असे. आणि तो वन्यपणु भूमूनही तो त्याचे अंग चाळून, मोडून त्याला स्वच्छ पाण्याने स्नान घालीत असे तो पणु जरी इतका माणसाळ्या हाता की तो तिला कुरवाळू देत असे आणि घन्याच्या मेजाजवळ नित्य हजेरी लावीत असे तरी तो अरण्यत मुक्ता संचार करीत असे आणि रात्री किनीही उभीर झाला तरी त्याला परिचित असलेल्या दाराचा मार्ग तो अचूक शोधून आपण होऊन परत येत असे.

या समयी आयुलस शिकार करीत असताना ताच्या मागावर असलेल्या त्याच्या शिकारी कुत्र्यांनी एकटेच भटकत अगतांना, नदीच्या प्रवाहाबरोबर तरणाऱ्या आणि तंत उन्हे पासून किनाऱ्यावरील हिरवळीतील सावलीत आराम करणाऱ्या त्या काळविटाचाच पाठलाग सुरू केला. या ख्याम यशदायी ठरणाऱ्या शिकारीने उत्तेजित झालेला आयुलसही त्या पाठलागान सामील झाला. आपले घनुष्य बाकवून त्याने एक अणकुत्रीदार बाण त्याच्यावर रोखला. कुणा देवतेच्या प्रेरणेने त्याच्या हातांचा नेम चुकला नाही आणि मोठा फुत्कार करून तो बाण वेगाने त्या काळविटाच्या पोटातून आणि कुशोतून आरपार गेला. विद्ध झालेला तो चतुष्पाद त्याच्या परिचित घराकडे त्वरित घाबत सुटला आणि खुरडत विव्दळत त्याच्या गोठ्यात शिरला. रवताने त्याचे सर्वांग डागळले होते; आणि जणूकाही सहाय्याची याचना करीत त्याने आपल्या आक्रोशाने, विनवणीने सर्वंध

घर दुमदुमवून टाकले. त्या मुलांची वहीण सिल्व्हाचाच प्रथम मदत मिळवण्याच्या कामाला लागली. हात दंडावर आपटीत तिने मदतीकरिता ओरड केली व काटक ग्रामस्थांना एकत्र केले, ते आश्चर्यकारक त्वरेने आले कारण ती अतिक्रुद्ध चडिका तेथे यत्नातच गुपचूप लपून बसली होती. त्याच्यापैकी एकाजवळ लाकडाची कोळप-लेली टोकदार मेख होती, दुसऱ्याच्या हातात जाड गाठी असलेला दंडुका होता, कारण क्रोधाने सरसावलेल्या हातात सापडणारी पहिली वस्तू शस्त्र बनत होती. आणि टायरमने आपल्या सरंजामी नोकगना बाहेर काढले. तो त्यावेळी एक ओक वृक्ष फोडून त्याचे चार भाग करीत होता; आणि त्याने तुकट्यांच पाचरी ठोकल्या होत्या. अनावर क्रोधाने जोरजोराने श्वास घेत एक कुऱ्हाड उचलली.

हे एवढे साधल्यानंतर, तिच्या मोमयाच्या जागेवरून अविक अपाय करण्याचा धाण ठेवून त्या निर्दय चडिकेने तबेल्याच्या वरच्या टोकाला उडत जाऊन खिल्लारे राखणाराना बोलावण्याचे शिग वाजविले. तिने आपल्या बक्ष शिंगावर आपला नरक-नोकीचा धोर आवाज लावला; तात्काळ सर्व वन त्या दणक्याने थरथरले आणि अरण्यभाग खोलवर पुनः पुनः दुमदुमला. अति दूर डायनाच्या सरोवराने तो आवाज ऐकला; गंधकाच्या पाण्याने पाडरी झालेल्या नार नदीने आणि व्हेलॉन् सरोवराच्या झऱ्यानी तो आवाज ऐकला; आणि भयकंपित झालेल्या मानानी आपल्या पुण्यात उभा राहून बघले. त्या दृश्याच्याने त्या, चिवाटीने कायचा पाठपुण्या करणाऱ्या ग्रामस्थांना दबकून भराभर हालचाल करायला लावले त्या अरिष्टमूक रणशिगाच्या जरवेच्या झऱ्याबरोबर येता येता शस्त्रे उडसून ते लोक सगळीकडून एकदम गोळा झाले. दुसरीकडे ट्रीजनांनी आपला तळ खुला केला आणि योद्ध्यांचा एक लोंढाच अँस्नॅनियसच्या सहाय्याकरिता बाहेर काढला. सर्वांनी युद्धाकरिता आपल्या सेनेची रचना केली. आता हो शेतकऱ्यांच्या संघर्षातील कठीण दणुने रिया जाळून टोकदार केलेल्या मेखांची श्राव राहिली नव्हती. आता ते निर्णय मागून होते, दुधारा लढ्याच्या महाययाने गुढाचे जणू उने पोक फार दूरवर पसरले होते आणि परजनेच्या लवलक्या पोलादाने ते लावडानारने करडे दिसत होते. ज्याप्रमाणे वाऱ्याच्या पहिल्या झुडकीने लाटा चमकतात, आणि हळूहळू सागर उकाळून उंच लाटा उठवत, त्याच्या सर्वे खाल गभातून उसळत्या मारात आकाशापर्यंत झेपावत त्याप्रमाणे ब्राँसच्या चिलखतांवरून सूर्यप्रकाश परावर्तित होऊन काळ्या मेघाच्या पार्श्वभूमीवर उंच उंच चमकत चमकत जात होता.

थोड्याच वेळात पुढच्या रागेत खडा असलेला तरुण आल्मो, टायरसचा ज्येष्ठ पुत्र, घोंघावत आलेल्या एका वाघाने भूमीवर कोसळला. भेद करणारा बाण त्याच्या कंठाखाली रुतून बसला, त्याच्या आवाजाचा आणि श्वसनाचा निरुध्द आर्द्र

मार्ग रक्ताच्या प्रवाहाने घुममटून गेला. त्याच्या भोवती अनेक मोठे पडले, त्यामध्ये शांतनेकरिता मध्यस्थी करण्याचा प्रयत्न करीत असताना मारला गेलेला वयस्कर गॅलिससही होता, जुन्या काळी तो सर्व इटॅलियनमध्ये सर्वाधिक काटेकोर सात्विकवृत्तीचा होता आणि त्यांच्यातील सर्वात संपन्न जमीनदार होता. कारण त्याच्या घराकडे रोज परत हाकून आणण्यात येणारे केकाटणाऱ्या मेढराचे पाच कळप होते आणि विलाराचेही पाच कळप होते, आणि त्यांची भूमी नांगरणारे शंभर नांगर होते.

त्या प्रदेशात घडत असलेल्या घटना या अशा होत्या, आणि मार्गला कोण-त्याच बाजूविषयी अत्यंत नव्हते. मध्यतरी जिव्हा हाती तिने जूनोला आश्वासिलेले यश होते, - कारण या युद्धात तिचेच प्रथम प्रहाराने पहिले रक्त सांडले होते. आणि युद्धाच्या पहिल्याच चकमकीत बरेच मृत्यु घडवीत आणले होते, - त्या चडिका ऑलेक्टोने पश्चिम भूमीचा त्याग केला. आणि तिने आकाशीच्या हवेतून भ्रमण केले आणि ती विजयाच्या दर्पाने जूनोला म्हणाली, "पह्या, तुला घडायला हवा असलेला फलट पेटला आहे, आणि युद्धामधील भीषण कृत्यांनी त्यावर पक्के शिवकामोर्तव्य केले आहे. तुला आता त्यांना मैत्र ने एकत्र आणून, शांततेला अनुकूल करता येईल का पहा ! आताच मी वीजनाथर इटॅलियन अधिराजा अभिषेक केला आहे. परंतु मला जर तुझ्या समितीचे अभिवचन असेल तर मी याहूनही पुष्कळच अधिक काहीतरी माध्य करीन, मी घरता पत्तरवीन आणि अशा तऱ्हेने आजूबाजूच्या नगरांना युद्धा, मार्गच्या माथेफिरु युद्धलालसेने त्याचे अंतःकरण भडकवून युद्धात गुंतवीन आणि या प्रदेशातील प्रत्येक भागातून कुमक घेऊन त्यांना चाल करून यावयास लावीन. आणि याप्रमाणे या सर्व प्रदेशावर रणधुमाळी पसरवीन." तत्वर जूनोने आपले उत्तर दिले : "घबराय आणि विषण्णमघात पुरेसे आहेत. युद्धहेतु प्रस्थापित झाले आहेत आणि हातघाईचा सशस्त्र सवर्ष चालू आहे. योगायोगाने त्यांनी प्रथम शस्त्रे हाती घेतली आणि आता नवीन साडलेल्या रक्ताने त्यांनी शस्त्रे डागाळली आहेत. व्हीनसचा प्रणसनीय पुत्र आणि राजा लॅटिनस हे जो विवाह साजरा करणार आहेत त्यांनील विवाहविधी व विवाह-समारंभ अमेच रवतळींछित्त असू देत. परंतु उच्चतम ऑलिम्पसवर अधिसत्ता असलेल्या, सर्वश्रेष्ठ पित्याला तुझ्यामारखीने आकाशाखालील उच्च वातावरणात अतिस्वैरपणे सत्कार करणे मजूर असणार नाही. तू आता परत फिर. अधिक हाती करण्याचा योग आलाच तर मी स्वतःच सर्व काही पार पाडीन." सेंटर्नच्या कान्येने तिला उद्देशून योजलेले शब्द असे होते. तिच्या सर्पाच्या फुकाराने घोषा-

वणारे आपले पंख त्या चंडिकेने पसरले आणि उंच आकाश मागे टाकून ती कोक घटसजवळील आपल्या निवासाच्या मार्गाला लागली. इटलीच्या मध्यावर उंच पर्वतांच्या पायथ्याशी एक सुपरिचित आणि अनेक प्रदेशातील कथांमध्ये उल्लेखिलेले एक स्थळ आहे. ते स्थळ म्हणजे ॲम्पर्सकटसची खिड. ती घनदाट पल्लवानांनी अंधारलेली असून वनराई असलेले कडे तिच्या दोन्ही बाजूंना अगदी लागून आहेत; मध्यभागी एक कोसळणारा प्रपात गरगरणाऱ्या फेसाचा तुरा धारण करून खडकांमध्ये गर्जन असतो. तिथे एक भयावह गडहर दिसते; त्यातून बाहेर पडण्याच्या वाटा निर्दय प्ल्यूटोच्या निवासमार्गासारख्या आहेत. तसेच तिथे एक विशाल पोकळी आहे; तिच्या दुर्गंधी जवळचातून ॲकटॉन बाहेर पडते. त्या जवळचात त्या चंडिकेने आपल्या गर्हणीय सामर्थ्यासह उडी घेतली, आणि पृथ्वी आणि आकाशाला आपल्या अस्तित्वापासून मुक्त केले.

त्या सुमारास सॅटर्नच्या कव्येने राज्ञीच्या अधिकारात युद्धावरून शेवटचा हात फिरवला. ते सर्व खिन्नारे राखणारे मृतांना-किशोर आत्मो आणि चेहरा विद्रुप झालेला गॅलिसस यांची प्रेते घेऊन, युद्धभूमी सोडून मोठ्या संख्येने नगरोत्त गर्दी करून आले; ते देवाची प्रार्थना करीत होते. आणि लॅटिनसला गान्हाणे घालत होते. टर्नस तिथे होता आणि या हत्येचा त्रेपपूर्ण धिक्कार कळसाला पोहोचला असताना, द्योतनांना राजसत्तेत वाटेकरी होण्याकरिता पाचारण करण्यात आले होते, किजिअन बीजाचा लॅटिन रक्ताशी सकर होणार असून, त्याला स्वतःला दारानून दूर लोटले जाणार आहे, अशा तज्जारी करून त्याने उद्रेक द्विगुणित केला. नंतर बॅक्कसच्या मत्त प्रभावाने ज्या स्त्रियांच्या पिताट झुंडी वाट नसलेल्या घनदाट अरण्यात उचळत गेल्या होत्या, त्यांचे आप्तस्वकीय सर्व बाजूंनी जमले, आणि आमाताच्या थार प्रतिष्ठेच्या आधारावर त्यांनी मासकडे दाद मागण्यासाठी जखंड ओरडा गुरू केला. कुणा दुष्टशस्तीने दैवी गूचेचा अन्हेर करण्यास व देवाच्या नियतीबद्ध झुंढेला विरोध करण्यास प्रवृत्त केलेल्या व आधिच दुर्दैवाधीन झालेल्या या समग्र राष्ट्राने घातक युद्धाचा दुराग्रह धरला. एकमेकांशी स्पर्धा करीत राजा लॅटिनसच्या प्रासादाभोवती त्यांनी गर्दी केली. जिथे प्रचंड गर्जना करणाऱ्या लाटा फुटतात, कगारी आणि समुद्रफेनाचा जिडकाव होत असलेल्या खडवांच्या रांगा भोवताली व्यर्थ किंचाळत असतात, अशा जागी ज्याच्या कुशीवर सागरी वनस्पती जोरात आपटून पुनः पाण्यात गरगरत भिरकावली जाते असा सागरातील एखादा खडक, भोवताली कितीही लाटा किंचाळत असल्या तरी केवळ आपल्या प्रचंडपणाने जसा खंबीर राहतो, तसा राजा लॅटिनस अडळ राहिला. परंतु

घटना याप्रमाणे निर्दय जूनोच्या इच्छेनुसार घडत गेल्यामुळे त्यांच्या या अविवेकी निर्णयावर मात करण्याचा मार्ग सापडत नसलेला वृद्ध राजा केवळ असहाय्यपणे देवाचा व न मानणाऱ्या वाऱ्यांचा धावाच केवळ दीर्घकाळ करू शकत होता. 'हाय' दुर्भाग्या! दैवाने आपल्याला वाढव पाठीवर घेऊन सागरावर लोटले आहे। आपले गळवत मोडून तोडून टाकले आहे। माझ्या दीन प्रजाजनहो, या देवाविरुद्ध वर्तनाचे प्रायश्चित्त तुम्हाला तुमच्या स्वतःच्या रवाने करावे लागणार आहे. अरेरे! दर्शन नसून कृत्यानील प्रमाद तुला केव्हातरी भोवतील, त्यांची जिश्ना तुला भोगावी लागेल, आणि जेवटी जेव्हा तू भक्तीने देवांना नमस करू लागशील तेव्हा पार उजीर झालेल्या असेल. माझ्या पुरते म्हणाल तर आता विश्र्वी घेण्याम मी मोकळा आहे. मात्र विद्याविद्यानाच्या अगदी दारात असतानाच, अंत्यसंस्कारातून प्राप्त होणाऱ्या शांतला मात्र मी वंचित होणार आहे." तो अधिक काही बोलला नाही, परंतु त्याने स्वतःला त्याच्या प्रासादात कोडून घेतले आणि राज्याच्या सुद्धांचा त्याग केला

जिज्ञासूंनी या पवित्रभूमीत, या पवित्र प्रथा होती, अन्वयातील नगरे ती नेहमी पाळीत असत आणि आजही जगातील सर्वश्रेष्ठ रोम ती प्रथा पाळते. जेव्हा रोमन सुद्धारभारण्याकरिता मार्सची आराधना करताना, मग ते युद्ध गेटो हिरकॅन्तिजन विरुद्ध विद्या अग्न्ये विरुद्ध सर्व शक्ती एकवटून त्याच्यावर सहाराचो आग पावडण्याचे अगो, किंवा उपेच्या मार्गाने हिंसेस्थानला जाण्याकरिता प्रवासाची सिध्दता करून पावित्रताकडे आपले ध्वज परत करण्याची मागणी करायची अमी- प्रत्येक वेळा रोमन ही प्रथा पाळीत असतात. युद्धाची जुळी दोन दारे आहेत, लोक त्यांना त्याच नावाने संबोधितात- मार्सच्या भीतीमुक्त आदराने व अदय मार्सच्या भवावहू अस्तित्वाने तो दारे पवित्र झाली आहेत. ब्राँझच्या शंभर गजानी व कठीण लोहाच्या चिरंतन शक्तीने ती दारे बंद केली आहेत, आणि त्यांच्या उभ्यावाकून कधीही न हलणारा जेनम त्यांची राखण करतो जेव्हा नगरात युद्धाचा अनिवार्य निर्णय घेतात तेव्हा विवराईन दरबारात जगा (टोगा) व गंधाईन कमरपट्टा परिधान केलेला व त्यामुळे मोठा उडून दिसणारा लोकप्रतिनिधी स्वतः त्या दाराचे आडवे काढतो आणि त्याचे विजागऱ्यांचे लांब कुरकुरतात, युद्धास सुरवात करण्याची घोषणा तोच करतो आणि नंतर उरलेले पुरुष मागून येतात, आणि ब्राँझच्या रणभेरी आपले निनाद हवेवर सोडून आपली घोषणा आवाजातली समती प्रकट करतात.

याच विधीनुसार इनीआस आणि त्याच्या सैनिकांविरुद्ध युद्धाचा पुकार करण्याची व ही भयंकर दार उघडण्याची मागणी लॅटिनमकडे आता करण्यात आली होती. परंतु त्या वृद्ध पित्याला त्यांना स्पर्शही करवेना. या तिरस्करणीय कर्तव्यापासून विचकून तो मागे सरला व दूर निवून गेला आणि अधाराच्या छायेत तो नजरेआड झाला. नंतर देवाची संतर्पित रात्री स्वतः आकाशातून भूमीवर अवतीर्ण झाली आणि तिने स्वतःच्या हाताने ती अडून बसलेली दार आत ढकलली. विजागऱ्यांचे खांबे फिरले, आणि निने कोखडाने बघिस्त केलेली ती युद्धाची दार सताड उघडून टाकली.

आजवर कुठल्याही भयाने विचित्रित न झालेला तो शात भूमी- इटली- पेटून उठली. तिचा काही माणसे तिच्या मेदानावरून पायी चाल करून जाण्यास सिद्ध झाली. काही घुळीच्या लोटातून उच्च धाड्यावर आरुढ होऊन पिसाटासारखे दोडले. सर्वच शस्त्राकरिता ओरडा करीत होते. काही उत्तम मेणाचा उपयोग करून ढालांना गुळगुळीत हार्श्वयुक्त घाशांत हाते, भाल्याची फाळे चकचकीत करीत हांते किंवा चारच्या दगडावर घासून परधूना धार लावीत हांते. उत्साहाने त्यांनी आपली निशाणे उभारली आणि तुताराचे इशारे एकले सामर्थ्याला अंतिम, प्रमत्त टायवर, आडिआ, क्रस्टुमेरिअम आणि उच्च मनारे असलेला अन्टेमिन-या पाच मोठ्या नगरांना नव्या पेरणा बसविल्या आणि आपल्या शस्त्रागारे पुन्हा सज्ज करण्यास प्रारंभ केला. त्यांनी सरक्षक शिरस्त्राणे कोरून घडविली. ढालींच्या गुड्याभावीती बसविण्याकरिता बालुजाची कडी केली, दुसऱ्या कांणी ब्राजची उर-स्त्राणे घडविली, किंवा कठीण चांदाचे ठोकून गुळगुळात वाणांचे भाते घडविले, विळा आणि फाळ यावर असलेल्या त्याच्या श्रद्धेने, व नांगराबरोबर त्याच्या प्रेमाने आता धाला जागा करून दिला होती. त्यांच्या पित्याची खड्गे त्यांनी भट्टीत घालून पुनः घडविली. रणभेरी आता दुमदुमू लागल्या. युद्धाचे परवलीचे शब्द धुमू लागले. धरथरत्या हातानी शिरस्त्राण पकडून एक माणूस घरातून बाहेर पडाला, दुसऱ्याने आपल्या खिळाळणाऱ्या घोड्याच्या जोडीच्या पाठीवर रथाचे खोगिर चढवून त्यांना रथाला जुपले व ढाल लटकावून आणि सुवर्णांचे नान पदरा उर-स्त्राण चढवून त्याने आपले भरवजाचे खड्ग कमरपट्ट्यात खाचले.

प्रतिभादेवीनो, हेलिकॉन पुरे खुले करून त्यावेळी कोणते राजे युद्धावरिता एकत्र जमले, आणि रणांगणावर गर्दी करणाऱ्या कोणत्या प्रकारच्या सेना प्रत्येक राजाच्या पाठीमाग अनंत रागात उभ्या ठाकल्या, त्या अतिपूर्वीच्या काळातही इटलीच्या संपन्न भूमीतून कोण पुरुषश्रेष्ठ ललामभूत असे होते, आणि तिच्या

जीर्वांचे तेज कोणत्या शस्त्रांतून प्रकट झाले हे सांगण्याकरिता मला स्फूर्ती देण्याचा समय आला आहे कारण तुम्ही देवांश आहात आणि स्मरण शक्ती आणि कथन-चातुर्य या शक्ती तुमच्या स्वाधीन आहेत; परंतु माझ्यापर्यंत मात्र त्या महान कथेचा केवळ अतिक्षीण प्रतिध्वनीच पोहोचू शकला आहे.

युद्धात प्रथम प्रवेश करून व आपल्या सेनेचे नेतृत्व करून पुढे चाल करून आलेला, देवाची मुलाहिजा न करणारा, इट्रुरिआच्या सीमेवरून आलेला अतिमृद्ध मेझेन्टिअस होता. त्याच्या बरोबरच सौंदर्यात केवळ थिप्पाड लॉरेन्टाईन टर्नसनेच मागे टाकलेला, त्याचा पुत्र लॉसम होता. घोड्यांना बठणीवर आणणाऱ्या, हिंस्र स्थापदांशी झुज घेऊन त्यांना जिंकणाऱ्या लॉसने एक सहस्र योद्ध्यांचे नेतृत्व केले. अँगिला नगरीतून त्याच्या मागून आलेल्या योद्ध्यांचे ते आगमन शेवटी व्यर्थच ठरले. आपल्या पित्याच्या जुलुमाखाली त्याला प्राप्त होऊ शकले त्याहून अधिक सुख मिळण्याची त्याची खरे म्हणजे यात्रा होती, मेझेन्टिअसहून अधिक चांगला पिता लाभण्याची त्याची योग्यता होती.

त्याच्यानंतर हर्क्यूलीज जितका सुंदर होता तितकाच सुंदर असलेला हर्क्यूलीजचा एक पुत्र अँथ्रेन्टिनम आला. त्याच्या घोड्यांनी विकलेल्या विजयी पामच्या फादीने सुगोभित केलेला रथ त्याने गवनि कुरणावरून हाकला; त्याने आपल्या पित्याचे सन्मान विव्हा, शंभर सर्पांची प्रभावळ असलेले हाथडांचे चित्र, त्याच्या ढालीवर धारण केले होते. अँथ्रेन्टिनसचा जन्म अँथ्रेन्टाईन पर्वतावरील वनात भुप्तपणे झाला होता, योगिनी न्हीआ ही त्याची माता होती; मेरिऑनचा वध केल्यानंतर, टायरिनियअन हर्क्यूलीजने विजयश्रीच्या दिमाखात लारेन्टाईन कृषीभूमीत प्रवेश केला आणि त्याच्या स्पॅनिश गाई इट्रुस्कन नदीत हुंजल्या, तेव्हा या मर्त्य स्त्रीचा त्या देवाशी संयोग झाला. त्याच्या सैनिकांनी समराकरिता भाले आणि सरळ खड्गे हाती धारण केली होती; परंतु ते थक आसिंधारांनी किंवा मॅवेलिअन वाडपट्ट्यानेही लढत असत. त्यांचा प्रमुख स्वतः प्रासादाकडे चालून आला. त्याने खांद्यावर बांधलेले अजस्र सिंहाचे कातडे हेलकावत होते, त्यावरील भयंकर राठ केस विस्तारलेले होते. ते कातडे त्याने डोक्यावर ओढले होते आणि सिंहाच्या जबड्यातील पांढरे सुळे विकट हास्यात विचकलेले होते; हर्क्यूलीजच्या या वेधात तो क्रूर दिसत होता.

त्याच्यानंतर टायब्ररच्या किल्ल्याहून आलेले दोन भाऊ होते; तिसऱ्या भावावरून त्याच्या देशातील लोकाना टायबरटस हे नाव प्राप्त झाले होते, त्या भावांची नावे कॅटिलस आणि प्रतापी कोरॅस अशी होती, ते तरुण होते आणि आर्गईव्ह स्वताचे होते. ते दोघे पुढच्या रांगेतून आघाडीवरून शस्त्रांच्या वर्षावातून, पर्वत

शिखरावरून, हिमाच्छादित ऑथिरस आणि होमोलीवरून दोडत खाली येणाऱ्या विस्तृत अरब्ये ज्यांना वाट करून देतात आणि वाळलेली काण्ठे कापवून मोडून ज्यांना चालायला जागा करून देतात त्या मेघाचे पुत्र सेंटॉसप्रमाणे चाल करून येत असत.

ज्याने प्रिनेस्टी नगराची स्थापना केली ती सिवयूलसही त्यांना येऊन मिळाला. त्याचा जन्म व्हलकनपासून झाला आहे असे तेव्हापासूनची प्रत्येक पिढी मानित आली आहे. शेन जमिनीवरील गुराच्या विल्लारांमध्ये, राजा होण्यासाठी म्हणून त्याचा जन्म झाला; हे नवजान अर्भक जेकोटीतील अग्नीजवळ सापडले होते. त्याच्याबरोबर ग्रामजनांची प्रचंड दले आली होती त्यांना दूर प्रदेशातून पाचारण केले होते त्याची वसती प्रिनेस्टीच्या उच्च भागात, गॅची येथील जूनीच्या शेत जमिनीवर, शीतल अग्निजवळ आणि हलिकनच्या, इत्यादी भिजविलेल्या मच्छिद्र खडकाच्या प्रदेशात होती; त्याच्याबरोबर अँगॅनीआच्या सात भूमितीन किंवा पिता अँमसेनसच्या नदीतून जीवन प्राप्त होणारे लोकही होते. त्या सर्वांच्याच जवळ शस्त्रे किंवा खडखडाट करणाऱ्या टोली किंवा गडगडणारे रथ होते असे नाही. त्यातील वरेवसे गांफणीतून शिशाच्या करड्या मोठ्याचा वपाव करीत; परंतु काही हातात भाल्याच्या जाड्या परजोत होते. लाट्याच्या कातड्याच्या तपकोरी टाक्या त्यांनी आपल्या मस्तकाचे रक्षण करण्याकरिता डोत्यासारखी घातल्या होत्या! डाव्या अनावून पायांचे ठसे उठवीत ते चालत! उजव्या पायावर ते कमावलेल्या चामड्याची पादत्राणे घातलेली असत.

त्याचवेळी साक्षात नेपच्यूनचा पुत्र, ज्याचा मृत्यू अग्नीने किंवा शस्त्राने होणार नाही असे देवांचे वरदान होते, त्या घोड्यांना बठणीवर आणणाऱ्या मेसॅपसने पुनः खड्ग धारण केले. गुढान चालून जाण्याचा दीर्घकाळ सराव नसलेल्या सुखासीन जीवनात संतोष मानणाऱ्या जमातींना त्याने शस्त्रे धारण करावयास लावून एकत्र केले. त्याच्यापैकी काहींची वमतो फेरे निजमच्या अतर्दुगीत होती, किंवा ते, मैदानात वसती करून राहिलेले फॅलिकन होते; दुसरे सॉरॅवटीज परंताच्या खडबडीत शिखराव्याली, सिमिनस पर्वत आणि त्याच्या सरोवराजवळील फॅलिनियमच्या शेतजमिनीवर किंवा कॅपेनाच्या पवित्र कुजातून राहणारे लोक होते. कुरणातून परतणारे हिमघ्नल हस जसे मृदुल मेघातून जाताना, माना पुढे वाढून आपले तालबद्ध सर्गात गातात, आणि त्याच्या ध्वनीच्या आघाताने नदी आणि आशियातील दलदल दूरवर धुमून उठतात त्याप्रमाणे— ते लयबद्ध तालात, त्यांच्या राजाच्या स्तुतीपर, कवायतीची गीते गात चाल करून जात. हे पुढे पुढे चाल करून जात असलेले असह्य लोक म्हणजे खरो-

खर ब्राँझची चिलखते घातलेले लढाऊ सैन्य आहे असे कुणालाही वाटले नसते, परंतु ते खोल समुद्रावरून भूप्रदेशाकडे येणारे, जोरदार आवाजाच्या, हवेतून भ्रमण करणाऱ्या पदयाचे घनसदृश थवे आहेत असे वाटले असते आणि या इकडे प्राचीन सॅबार्इन वंशाचा कलॉसस हा एका सामर्थ्यशाली तुकडीला त्वरेने कूच करण्यासाठी हुकूम सोडित होता. परंतु तो स्वतःच एखाद्या प्रबळ सेनेसारखा सामर्थ्यशाली होता. तो सर्व कलॉडिअन टोळ्यांच्या वंशाचा व कलॉडिअन घराण्याचा पूर्वज होता. रोममध्ये सॅबार्इनाना त्यांच्या वाट्याचा अधिकार प्रदान करण्यात आल्यानंतर, सर्व लॅटिनमध्ये हा वंश पसरला. कलॉससबरोबर फार प्रचंड सेना आली; त्यापैकी काही पुरातन क्विराईटस होते, काही अॅमिटर्नमहून आले होते, इरिटम आणि जिथे ऑलिव्ह वृक्षांची लागवड होते त्या म्युट्यूस्काहून सर्व सेना आली होती; त्याच प्रमाणे नॉनेन्टम नगरीत रहाणारे, व्हॅलिनस सरोवराभोवतालच्या रॉझीआ प्रदेशातून, टेट्रिकाच्या सुरीसारख्या घारदार कडेकपारीतून, क्वा कॅस्पेरियातील सेल्हुरस पर्वतप्रदेशातून फॉन्गुलीतून आणि हिमेलानदीजवळील प्रदेशातून आलेले; टायबर आणि फेबॅरिसचे जल प्राशन करणारे; थंड नुसियाहून पाठविलेले आणि होटीचमुद्धा सैन्य आणि लॅटिन लोक, आणि शिवाय ज्याची भूमी विभागलेली आहे तेथून आणि अभागी नाम असलेल्या अॅलिआने मिजविलेल्या प्रदेशातून लोक आलेले होते. ते निर्दय मृगशीर्ष नक्षत्र हिवाळ्याच्या लाटांआड लपलेले असताना लिब्रिआच्या घबल सागरावर उठणाऱ्या लाटाइतके किंवा जेव्हा लिब्रिआच्या पिवळ्या पडलेल्या शेतावर किंवा हर्मसच्या सखल प्रदेशावर नव्या तेजाने सूर्य तळपतो तेव्हा कोळपून निघणाऱ्या मयद्याच्या कणसांइतके अगणित होते. ढालींचा खणखणट होत होता; आणि त्याच्या पावलांच्या आघाताने पृथ्वी भयभोत झाली होती.

त्यांच्या नंतर आला हॅलिसस-अॅगमेमनॉनचा माणूस, आणि ट्राँयच्या नावाचाही द्वेष करणारा जत्रु; त्याने रथाला घोडे जुपले आणि टर्नसच्या सहाय्याकरिता आपल्या एक सहस्र स्वाभिमानी टोळ्यांना घेऊन त्वरेने कूच करीत निघाला. त्यांच्यापैकी काही बॅक्कसला अत्यंत फलद्रूप होणाऱ्या मॅझिक भूमीची कुदळीने मशागत करीत असत. आणखी दुसऱ्यांना ऑस्कन श्रेष्ठींनी उंच पर्वतप्रदेशातून किंवा जवळच्या सिडिसिनिअनाच्या सखल भूमीतून पाठविले होते; काही कॅलसिहुन आले होते; काही उथळ पात्र असलेल्या व्होल्टर्नस नदीजवळ राहत असत, त्या शिवाय अत्यंत कडवे असे सॅटिक्यूलाचे लोक होते आणि ऑस्कनांचीही एक तुकडी होती. फेकण्याची गोलाकार गदा हे त्यांचे शस्त्र

होते, या गदा लवचीक वाद्यांनी वांझण्याची त्यांची प्रथा होती. चामड्याच्या ढालीने त्याच्या डाव्या हाताचे रक्षण होत असे; आणि हातघाईच्या लढाईत ते जवियाना उपयोग करीत. या कथेत इबॅलसचा उल्लेख केल्याशिवाय चालणार नाही. असे म्हणतात की वयस्कर असलेला टेलॉन, कॅप्रिईमधील टेलीबीवर राज्य करीत अमता, सेवेथिस या वनदेवतेला त्याच्यापासून एक पुत्र झाला. वारसा ट्वकाने प्राप्त झालेल्या राज्याने त्याचे समाधान होत नव्हते, परंतु सार्नस नदी ज्या सखल प्रदेशावर जलसिंचन करते त्या सॅरॅस्टिअन टोळ्यांच्या विस्तृत भूमीवरही कबजा करण्याचा त्याचा कधीपासूनचा प्रयत्न चालू होता; आणि रूफी, बेंटुलम, आणि सेलेग्नाच्या कुपो भूमीवर बसती असलेले, किंवा जिथून सफरचंदाच्या वागामधून अंबेलाची तटवदी खाली डोकावते तेथील योद्धेही इबॅलसला आपल्या सत्तेखाली आणायचाचे होते. आणि त्याने ट्यूटॉनप्रमाणे त्यांनाही बूमरॅंग फेकण्याचे शिक्षण दिले होते; बुचाच्या वृक्षाच्या सालीची शिरस्त्राणे त्यांनी डोक्यावर घातली होती, आणि त्याच्या झांझने मढविलेल्या छोट्या गोल ढाली आणि झांझची खड्डे झगमगत होती.

पर्वतप्रदेशातील नेसिने, कथांमधून रणांगणावर भाग्यवान म्हणून विख्यात असलेला राजपुत्र युफेन्स याला युद्धावर पाठविले होते. त्याचे गिरीजन इक्विक्युलन हे इतरांहून मागासलेले रानटी स्थितीत होते; ते कठीण नापीक भूमीवर उप-जीविका करीत व अरण्यात नित्य शिकार करीत जमिनीची मशागत करतेवेळीही ते सशस्त्र असतात, आणि नित्य नवी लूट करून ती घरी हाकून आणण्यात त्यांना नेहमी आनंद वाटत असे आणि लूटमारीच्या उत्पन्नावरच ते जगत असत.

मॅरुव्हिअन जमातीचा एक पुरोहीतही आला होता. त्याने आपल्या शिरस्त्राणावर बहूरलेल्या ऑलिव्ह पर्णाचा तुरा खोवला होता. तो महान प्रतापी अम्ब्रो होता, आणि त्याला राजा आर्किपसने पाठविले होते. तो त्याच्या संगोप्ताने आणि हस्तस्पर्शाने विषारी सर्पांवर व विषारी निद्रास टाकणाऱ्या जलसर्पांवर, त्याचे फोवदमन करून, त्यांच्यावर निद्रिस्त करणारे सिंचनही करू शकत असे, आणि आपल्याकौशल्याने सर्पदंशावर उताराही देत असे. परंतु डार्डन भाल्याचा धाव बरा करण्याइतके सामर्थ्य त्याच्या ठायी नव्हते, कारण मांसच्या पर्वतावरून जमिंविलेल्या निद्रा आणणाऱ्या वनस्पती व मंतरलेले ताईत त्याला स्वतःच्या जखमा बऱ्या करण्यासही उपयोगी पडल्या नाहीत. अंगिशियाचा कुज, व निर्मल जललहरी असलेल्या फ्युसाईन सरोवराने त्याच्याकरिता आक्रोश केला आणि स्वच्छ जलाशयानी शोक केला.

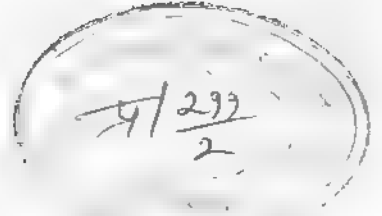
हिर्पालिसचा एक पुत्र विह्विअसही मोठ्या थाटात युद्धावर दौडत आला. त्याची माता अँरिआ हिने त्या गुणी पुत्राला पाठविले होते. एजेरियाच्या अरण्यात तिच्या सरोवराजवळील दलदलीच्या प्रदेशाजवळील अरण्यात, जिथे डायनाच्या वेदीवर केलेल्या समृद्ध यज्ञयागाने तिची कृपा प्राप्त होत असे, तिथे त्याचे पालन झाले होते. अशी कथा सांगतात की सावत्र आईच्या कपटाने मृत्यू पावलेला व उघडलेल्या घोड्यांच्या टापांखाली छिन्नविच्छिन्न झालेल्या हिर्पालिसने आपल्या रक्ताने आपल्या पित्याचे ऋण पूर्णपणे फेडले, नंतर तो आकाशाखालील वातावरणात तारकांचे पुनः दर्शन घेण्याकरिता अँपोलोच्या औषधीनी व डायनाच्या प्रेमाने पुनः जिवंत झाला. परंतु मर्त्य मनुष्य पातळलोकांतोळ छायानून चैतन्यमय सूर्यप्रकाशात यावा हे त्या सर्वशक्तिमान पित्याला रुचले नाही; त्याने त्या निरामय करणाऱ्या औषधी निर्माण करणारा अँपोलोचा पुत्र इस्क्युलॅपिअस याला स्वतःच्या बळाने स्टीक्सच्या जलात खाली फेकले. परंतु दयाळू डायनाने हिर्पालिसला सुरक्षितपणे दूर एका घरात लपविले; वनदेवता एजेरियाच्या निगेखाली तिच्या अरण्यात तिने त्याला बंदिस्त करून ठेवले होते; तिथेच इटलीच्या अरण्यात त्याला सर्व जीवन विह्विअस या दुसऱ्या नावाने अज्ञातवासात एकट्याने व्यतीत करायचे होते. आणि याचमुळे डायनाच्या पवित्र वनात किंवा तिच्या मंदिरात शिगासारखे टणक खूर असलेल्या घोड्यांना प्रवेश नाही. कारण समुद्रातून वर आलेल्या राक्षसास पाहून बियरलेल्या घोड्यांनीच तो रथ आणि त्यातील तरुण राजपुत्र यांना समुद्रकिनाऱ्याजवळ भूमीवर पाडले होते तरीही त्याचा पुत्र स्वतःचे तेज घोडे फेकीत सखल प्रदेशातून आपला रथ हाकारीत युद्धावर आला होता.

इतरांहून एका पूर्ण डोईने उंच असलेला उमदा दिसणारा टर्नस स्वतः हाती शस्त्र धारण करून आघाडीवरील सैन्यातून इकडे तिकडे फिरत होता. त्याच्या उंच शिरस्त्राणावर पिशांचा तिहेरी तुरा खोबलेला होता, आणि त्यावर जवड्यातून एट्नाच्या ज्वालांचे निश्वास टाकणारा किमेरा होता. आणि रक्ताच्या पाटांमध्ये समराची तीव्रता जशी वाढे तसा तो अधिक मोठ्याने गर्जे आणि त्याच्या ज्वालांचा दाह अधिक प्रखर होई. त्याच्या ढालीवर असलेल्या इओच्या सुवर्ण प्रतिमेने त्याच्या चकचकीत ढालीला वैशिष्ट्य प्राप्त करून दिले होते; तीवर इओ गार्दमध्ये रूपांतर झालेली दाखविली होती. तिच्या अंगावर ताठ केस होती आणि तिने आपली शिंगे उगारली होती. - ते चिन्ह मोठे सूचक होते; तिच्या बरोबर इओच्या कौमाय्याचे रक्षण करणारा आर्गस दाखविला होता. आणि कौमल्याने घडविलेल्या चांदीच्या पात्रातून आपली नदी ओतणारा पिता इर्नेकस होता.

ठर्नसच्या मागून पायदळातील सैनिकांचा लोट घेत होता; त्यांच्या ढाली घेतलेल्या रांगांनी सर्व रणमैदान व्यापले होते. अँग्लोसची सेना, ऑरनकॉन्टचे दल, रुटलिअन पुरातन सिकॅनिअन, युद्धार्थ शिस्तीत चाललेले सॅक्रॅनिअन आणि रंगीत ढाली असलेले लॅविकन; त्यांच्याबरोबरच टायवरच्या व न्युमिकसच्या पवित्र काठांवरील दऱ्यात शेती करणारे, किंवा रुटलिअन टेकड्यात, सरसेईच्या भूशिरावर, अँक्सरच्या ज्युपिटरची सत्ता असलेल्या शेतवाड्यात व आनंदित असलेल्या फीरोनियाच्या हरित वनात शेती करणारे लोक होते; आणि इतर सेंटचूराच्या काळ्या दलदलीजवळ आणि जिथे थंड युकेन्स आपला मार्ग खोल दऱ्यातून काढून शेवटी समुद्रात लपून जाते तिथे वसती असलेले लोक होते.

या सर्वांमह कॅमिला आली. ती व्हॉल्शियन वंशाची होती, तिने ब्राँशमध्ये झगझगणाऱ्या घोडेस्वाराच्या तुकड्यांच्या एका मोठ्या विभागाचे नेतृत्व केले. ती लढाऊवृत्तीची होती. कुबारपणी तिच्या हाताला मिनव्हॅच्या चातीचा किंवा कातलेल्या लोकरीच्या टोपलीचा धागा कातण्याकरिता कधी स्पर्शही झाला नव्हता व तिच्या हातांना ते बळण कधीच लागले नाही, परंतु कुमारी अमूनही ती घनघोर संग्रामाला मात्र लढत देत असे आणि पायाच्या गतीत ती वाऱ्यालाही मागे टाकीत असे. उभ्या पिकावरून ती वेगाने अलगद धावली असती तर तिच्या स्पर्शाने नाजूक कणसांनाही कधी धक्का लागला नसता; किंवा सागरावरील उफाळत्या लाटांवरून अगदी मधून तिने आपला मार्ग आक्रमिला असता तर तिच्या गतिमान पायाचे तळवे लाटांच्या पृष्ठभागाने एकदाही ओले झाले नसते. माता आणि युवकांचे धवे घरातून आणि शेतातून बाहेर पडत असताना कीतुकाने, तिच्याकडे ती जात असताना पहात; राजशाही धाटात जांभळ्या वस्त्राने तिचे नितळ खांदे कसे सजले आहेत, सोऱ्याच्या चापाने तिचे कसे कसे जागच्या जागी बसविले आहेत व तिने लिसिअन भाता कसा लटकविला आहे आणि भाल्याचे फाळ बसविलेला मॅडपाळांचा मटॅलचा दड कसा धारण केला आहे हे आश्चर्याने आ वामून ते पहात होते.





सर्ग आठवा

भावी रोम नगराची जागा

टर्नसने लॉरेन्टाईन अंतर्दुर्गावर युद्धाचे निशाण फडकवले, त्याच्या घोड्यांना चेव आणला आणि आपल्या शस्त्रांचा खणखणाट केला, रणभेरीचा कर्कश स्वर दणकून उठला. मनाचा सारा तोल एकदम सुटून सगळे लॅशिअॅम सशस्त्र प्रतिकाराच्या वेडाने पळाडले होते; तरुण माणसे रक्त साडण्यासाठी बेमानपणे पिसाट झाली. त्यांचे प्रमुख, मेसेंपस, युकेन्स आणि देवांचा उपहास करणारा मेझेन्टिअस यांनी बऱ्याच मोठ्या भागातील शेतकऱ्यांच्या पिकांची पार सगळी कापणी करून पहिल्या प्रथम आपली खडणी वसूल केली. वेन्युलसला तर मदतीकरिता डायोमिडीच्या नगरीलासुद्धा पाठविले होते. द्रौजनानी आतापासूनच लॅशिअॅममध्ये कसा शिरकाव करून घेतला आहे, आपली जुन्या घरातील पराजित दैवते घेऊन इनीआस समुद्रावरून येऊन, या देशाचा आपण राजा व्हावे, असा दैवी आदेश आहे असा दावा कसा करित आहे, असंख्य माणसे कशी या डार्डन राजपुत्राला येऊन मिळाली आहेत व त्याच्या नावाला सर्व लॅशिअॅममध्ये दूरवर कीर्ती कशी प्राप्त होत आहे हे स्पष्ट करून सांगण्याचे कार्य त्याच्याकडे होते. या राजपुत्राने केलेल्या या पहिल्या हालचालीचा हेतू नेमका काय होता किंवा दैवाने त्याला साथ दिली तर या युद्धाचा कोणता परिपाक त्याला अपेक्षित होता हे राजा टर्नस किंवा राजा लॅटिनसहूनही डायोमिडीला अधिक स्वच्छपणे कळत होते.

लॅशिअॅममध्ये घटना याप्रमाणे घडत होत्या. आणि लॅओमिडॉनच्या कुलातील हा वीरपुरुष जे घडत होते ते पाहून चित्तेच्या खवळणाऱ्या लाटांवर फेकला गेला होता. एखाद्या पात्रात खळखळणाऱ्या, सूर्यप्रकाशाने उजळलेल्या किंवा चन्द्रकिरणांचे आपल्या पृष्ठावरून परावर्तन करणाऱ्या पाण्यावर पडलेला थरथरता प्रकाश जसा सर्वत्र दूरवर चंचलपणे फिरतो, आणि शेवटी वर हवेत क्षेपावती आणि

डोक्यावरील तक्तपोशीतील चौकटींवर पडतो त्याप्रमाणे त्याचे मन सारखे सर्व बाजूंनी तडफडत होते; आपल्या सर्व समस्यांचा उलगडा करण्यात सहाय्यभूत होतोल अशा निरनिराळ्या दृष्टीकोनांचा तो घाईघाईने शोध घेत होता. तो रात्रीचा समय होता, आणि सर्व भूलोकावर शिणलेले जीव, आकाशगमन करणाऱ्या पक्ष्यांच्या जमाती आणि घेतातील जनावरे गाढ निद्रेच्या आधीन झाली होती. त्याचवेळी युद्धाच्या भीषणतेने अंतःकरण विकल झालेला ट्रॉयप्रमुख इनीआस आभाळाखालच्या थंड प्रकाशात नदीकिन्यावर विसावला आणि रात्री खूप उशिरा त्याने आपला देह विश्रांतीच्या स्वाधीन होऊ दिला. आणि त्या स्थळाचा देव त्याच्या सुखद व पांपलर वर्णांनी आच्छादित अशा प्रवाहातून वर आलेला पुरातन टायबर स्वतः त्याच्या पुढे प्रकट झाला. तान्म घाग्याचे काडे वस्त्र त्याने परिधान केले होते, आणि केसात वेढूची इयामल पाने माळली होती. नंतर तो इनीआसशी बोलला आणि आपल्या शब्दांनी त्याच्या सर्व चिंतांचा त्याने परिहार केला. 'हे देवकुलोत्पन्ना, तू ट्रॉयनगरी शत्रूच्या हातून पुनः आमच्याकडे परत आणीत आहेस. आणि तिच्या रक्षणाचे केन्द्रस्थान चिरंतन राखणार आहेस. लॉरेन्टाईन भूमी आणि लॅटिन जमीन तुझी दीर्घकाल प्रतीक्षा करीत आहेत. तुझे घर इथे निश्चित होणार आहे आणि कुलदैवताचे अंतिम स्थानही इथेच आहे. पाऊल मागे घेऊ नको. युद्धाच्या धमक्यांनी घाबरू नको. कारण देवांचा प्रकोप आणि त्यांचे दुष्ट वैर आता संपले आहे. आणि हे सगळे तुझ्या निद्रेने निमित्तले कल्पित स्वप्न आहे, असे तुला वाटू नये म्हणून हे एक चिन्ह दाखवित आहे. समुद्र किनाऱ्यावर सदापर्णी ओक वृक्षाच्या तळाशी पसरलेली एक प्रचंड शुभ्र वराही, तुकट्याच जन्म दिलेल्या तीस पिलांसह तुला आढळेल. तिच्या सारखीच सर्व पांढरी असलेली ती पिले तिच्या आचळाना लुचकेली असतील. हीच जागा तुझ्या नगराचे स्थान असेल, आणि तिथेच तुला तुझ्या कष्टापासून निश्चित विश्रांती लाभेल. आतापासून तीस वर्षांच्या कालचक्रभ्रमणानंतर अॅर्केनिअस अल्वा हे प्रत्यात नाव असलेल्या नगरीची स्थापना करील. माझे भाकिंत खोटे ठरणार नाही. आता लक्षपूर्वक ऐक; कारण तुझ्यापुढे असलेल्या रामस्याच्या गुंत्यातून तू यशस्वीपणे कसा मार्ग काढावास त्याचे उपाय मी तुला थोडक्यात स्पष्ट करणार आहे. इथे या प्रदेशात पॅलस पासून चालत आलेल्या कुलातील आर्केडिअन रहातात. राजा इव्हॅण्डरचे साथी म्हणून त्यांनी त्याचा आणि त्याच्या छत्राचा आश्रय घेतला आहे; आणि पर्वतप्रदेशातील एका मनपसंत जागेवर आपल्या पूर्वजांच्या नावावरून पॅलॅन्टिअम हे नामाभिधान दिलेल्या नगरीची त्यांनी स्थापना केली आहे. लॅटिन राष्ट्र व आर्केडिअन यांचे दीर्घकाल अखंड युद्ध चालू आहे. त्यांच्याशी

तह करून त्यांना सामील करून घे आणि दोस्त राष्ट्र म्हणून तुझ्या सेवेत त्यांचा समावेश कर. मी स्वतः तुला माझ्या प्रवाहाच्या किनाऱ्यावरून घेऊन जाईन आणि प्रवाहाच्या विरुद्ध दिशेने गलबते हाकारण्यास सहाय्य करीन. म्हणून हे ज्वीनसपुत्रा चल, ऊठ, आणि तारका अस्तंगत होऊ लागल्या की जूनोची यथोचित आराधना करून, शरणागतीच्या शपथा घेऊन व्रतांनी तिच्या प्रकीर्णाच्या धाकावर मात कर. तुझा तुला विजय प्राप्त झाल्यावर तू माझा कृतज्ञतेने सन्मान करून माझे ऋण पुर्णपणे फेड. मी, तू, पहातोस तो या किनाऱ्यांना घसटून वहाणारा आणि उदंड जलीघाने समृद्ध कृषीभूमीमधून मार्ग काढणारा जलढायबर, परमेश्वराचा सर्व नद्यांपेक्षा जास्त लाडका तो मी आहे. माझ्या भव्य महालातून ओसंडून वाहणारी महाधारा इथे, या स्थळी आहे. ती गौरवशाली नगरांच्या जीवनाचे उगमस्थान आहे.

तो नदीदेव असे बोलला, आणि खोल डोहात सूर मारून तळाशी गेला. निद्रा आणि निशा यांनी बरोबरच इनीआसचा निरोप घेतला. तो उठला आणि आकाशात प्रगटणाऱ्या सूर्यप्रभेकडे त्याने निश्चल नयनांनी पाहिले; विधीपूर्वक आपल्या ओंजळीत नदीजल उंच धरून तो आकाशाला उद्देशून अंतःकरणपूर्वक बोलला. 'वन देवतांनी, नदीजलातून जन्मलेल्या लॉरेन्टाईन जलदेवतांनी, पिता ढायबर, तू आणि तुझा पवित्र जलीध, माझा, इनीआसचा स्वीकार करा आणि अखेर माझ्या संकटात मला संरक्षण द्या. आमच्या आपत्तीत आम्हावर दया करा म्हणून जिये-जिये कोणत्याही अन्त्याने तुमची निवासस्थाने असलेले डोह भरत असतील, आणि जिये जिये तुम्ही कुठल्याही भूमीतून वैभवाने प्रगट होत असाल तिथे तिथे पश्चिमभूमीतील सर्व जलावर अधिसत्ता असलेल्या हे वक्राकार नदी, सन्मान आणि आराधना यांनी माझ्याकडून तुमचा नेहमीच सत्कार केला जाईल; मात्र तुम्ही स्वतः नेहमी माझ्याबरोबर रहावे व प्रत्यक्ष उपस्थितीत आपल्या दृष्टाताची साक्ष पटवून द्यावी. असे म्हणून त्याने आपल्या आरमारातील वल्ह्यांच्या जांड बँडकीची दोन गलबते निवडली, वल्ह्या मारणाऱ्या खलाशांची भरती केली आणि हे करीत असताना आपल्या सशस्त्र सोबत्यांना एकत्र केले.

अचानक एक लक्षणीय आणि प्रभावी दृश्य दिवू लागले. त्या हिरव्या नदी किनाऱ्यावर एक तेजस्वी पांढरी वराही त्याच वर्णाच्या तिच्या पिलावळीसह वनातील जमिनीवर पसरलेली दिसली. सत्यशील इनीआसने उपकरणे आपली आणि त्या वराहीला आणि पिलावळीला वेदीवर ठेवले. आणि त्याने त्या सर्वांची जूनोला, केवळ जूनोला, सर्वश्रेष्ठ जूनोला आहुती दिली. त्यानंतर ढायबरने आपला

खळखळता प्रवाह सर्व रात्रभर शांत ठेवला, आणि आता निःशब्द झालेल्या आपल्या लाटांचा ओष थांबविला. आणि त्याने त्याच्या पृष्ठावरील लहरी सारख्या केल्यानंतर त्याचा पृष्ठभाग इतका शांत झाला की ज्याच्यावर बल्ह्यांना ताण पडणार नाही अशा एखाद्या दयार्द्र जलाशयासारखा किंवा शांत दलदलीसारखा तो दिसला. अशा तऱ्हेने नंतर ट्रोजनानी आपला प्रवास मुरू केला आणि इतीआसला जे सांगण्यात आले होते ते ऐकून उत्साहित होऊन त्यांनी जहाजे वेगाने हाकारली. लुकण लावलेली पाईनची जहाजे उथळ पाण्यावरून सुळकन सरकत होती. लाटा सुद्धा आश्चर्यचकित झाल्या आणि या दृश्याला नक्की असलेली अरण्ये, योद्ध्यांच्या दूरवर चमकणाऱ्या ढाली वाहून नेणारी गडद रंगाची गलबते तरगताना पाहून थक्क झाली. एक दिवस आणि एक रात्र सरेपर्वत ट्रोजन अविश्वांतपणे जहाजे बल्हवीत होते. मोठी वळणे मागे टाकून, आणि नाना प्रकारच्या वृक्षांच्या छायेतून त्यांनी अनुकूल नदीप्रवाहावरून हरित अरण्यामधून मार्ग काढला. तप्तसूर्य आकाशगोलाच्या मध्यविंदूवर चढला तेव्हा त्यांच्या समोरच त्यांना तटभिती, बालेकितला आणि बिबुरलेली घरांची छपरे दिसली; रोमन सामर्थ्याने आता त्या सर्वांची कीर्ती स्वर्गाइतकी उंचावली असली तरी त्या काळी इव्हेंडर निये दारिद्र्यातच जगत होता. त्यांनी त्वरेने नाळी मिनाऱ्याकडे वळविल्या. आणि ते नगरीच्या जवळ येऊन ठेपले.

योगायोगाने त्याच दिवशी अर्कोडिअन राजा, अॅम्फिट्रिऑनचा शक्तिशाली पुत्र, हर्क्यूलीज आणि इनर देव यांच्या सन्मानार्थ वापिक उत्सव त्याच्या नगरीसमोरच्या वनात साजरा करित होता त्यांच्याबरोबर त्यांचा पुत्र पॅलस प्रमुख तऱ्हा अर्कोडिअन आणि त्याची नगरसभा ही सर्व फारशी संपन्न नसलेली मंडळी देवतांपुढे घूप जाळीत होती आणि वेदीवर उष्ण रक्त वाहत होते. त्यांनी जेव्हा ती गलबते दोन्ही बाजूंच्या छाया तरुच्या अरण्यांमधून तरगत येताना पाहिली व खलाशा निःशब्दपणे बऱ्ही बल्हविताना त्यांना दिसले तेव्हा या अनपेक्षित दृश्याने ते घाबरले, आणि भोजनसमारंभ सोडून सर्वजण एकदम उठून उभे राहिले. परंतु पॅलसने साहसो ब्रूसोने त्यांना 'विधी खांडित करू नका' असे सांगितले आणि एक शस्त्र हाती घेऊन या परकीयाना भेटण्याकरिता तो एकटाच धावला. बरेच दूर असतानाच एका उच्चवट्यावरून तो ओरडला. 'योद्ध्यांनो, कोणत्या हेतूने या अज्ञात मार्गाचा शोध घेण्यास तुम्हाला प्रवृत्त केले? तुम्ही कोठे निघाला आहात? तुम्ही कोणत्या वंशाचे आहात? तुम्ही मागे सोडून आलात ते घर कुठे आहे? आणि तुम्ही आम्हाकडे मित्रभावाने आला आहात की युद्ध करण्यासाठी? आपल्या गलबताच्या उंच बरामावरून प्रमुख इतीआस शांततेचे प्रतीक असलेली

ऑलिम्पिची डहाळी हातात पुढे धरून, उत्तरला. 'तुम्हापुढे दिसत आहेत ते द्रोजन कुलातील पुरुष आहेत. त्यांच्या भस्त्राचे वर, आम्ही आश्रय मागितला तेव्हा. ज्यांनी आम्हाला तिरस्काराने प्रतिकारले त्या लॅशियनच्या लोकांशीच केवळ आहे. आम्ही आता इव्हॅन्डरच्या शोधात आहोत. आमचा निरोप त्यांच्याकडे घेऊन जा; त्याला सांग की डार्डनचे निवडक नेते मैत्रीचे सशस्त्र साहाय्य मागण्याकरिता आले आहेत. हे महान नाव ऐकून पॅलस आश्चर्याने स्तंभित होऊन उभा राहिला. नंतर तो म्हणाला. 'तुम्ही कुणीही असो, कृपाकरून किनाऱ्यावर उतरा, आणि स्वतः माझ्या पित्याशी बोला; आमचे अतिथी म्हणून सरळ आमच्या घरी या. त्याने त्याचा हात हाती घेतला. आणि त्यांचे हस्तांदोलन दृढ आणि दीर्घ होते. ते चालत चालत पुढे गेले आणि नदी मार्गे टाकून अरण्यात आले.

इतीहास नंतर स्नेहाने राजाशी बोलला. 'महाराज, ग्रीक लोकांत तुम्ही सर्व श्रेष्ठ आहात; आणि दैवी आदेशाने मी ही लोकरीने शुंगारलेली डहाळी तुम्हाला विनतीपूर्वक अर्पण करीत आहे. आपण एक अर्कॅडियन आहात, ग्रीकांचे एक नेते आहात आणि एट्रिअसच्या दोन्ही पुत्रांचे जन्माने संबंधित आहात हे मला माहीत असूनही माझ्या मनात तुमच्या विषयी भयान्ना प्रादुर्भाव झाला नाही. उलट माझे स्वतःचे शीर्ष, देवांचो पवित्र भविष्यभाषिते, माझे वडील आणि आपले वडील यांच्या मधील प्राप्त संबंध आणि आपली स्वतःची त्रिजंडातील सुकीर्ती ही सर्व एकवटून आपला आणि माझा स्नेह संबंध निर्माण झाला आहे. आणि माझ्या नियतीच्या आज्ञा पालन करण्याकरिता स्वेच्छेने मला येथे आणले आहे. आमच्या इलियम नगरीचा आद्य सस्थापक पिता डार्डनस हा सागर पार करून ट्यूझियन लोकांमध्ये गेला आणि त्या नगरीला त्याने सायथ्यशाली केले; तो, ग्रीक लोक सांगतात त्यानुसार अँटलसची कन्या इलेक्ट्राच्या पोटी जन्मला होता, कारण विश्वगोल स्वतःच्या खांद्यावर पेलोपाच्या शक्तीशाली अँटलसनेच इलेक्ट्राला जन्म दिला होता. आपला कुलपिता मक्कूरू आहे. सिलेनीच्या थंड पर्वतशिखरावर सुंदर माईआच्या यमतिष्ठ तो राहिला आणि वाढला. आता आपण जे ऐकले आहे त्यावर विश्वास ठेवला तर, माईआला मुद्दा अँटलसनेच— जो आकाशाच्या नक्षत्रपूजांना पेलोपाच्या अँटलसनेच जन्म दिला होता. अशा तऱ्हेने आपल्या दोन्ही कुलशाखा एकाच वृक्षाच्या मुळातून उद्भवल्या आहेत. या संबंधावर विसंबून आपणास प्रथम भेटण्याकरिता मी दूतांचा निवास राजकीय डावपेचाचा उपयोग केला नाही; परंतु त्या ऐवजी मी माझे स्वतःचे जीवित धोक्यात घालून आपल्या दारी माझी याचना सादर करण्याकरिता मी स्वतः आलो. जो डॉनियन वंश तुमचा छळ करीत आहे

त्यानेच आमच्यापुढेही निर्दय युद्धाचा धाक उभा केला आहे. त्यांची अशी समजूत आहे की त्यांनी आम्हाला हुसकावून लावले की सर्व पश्चिमभूमी पूर्वतया त्यांच्या जोखडा खालो आणण्यास आणि पूर्व आणि पश्चिम किनारा भिजविणाऱ्या मागारावर नियंत्रण ठेवण्यास कोणताही प्रत्यवाय उरणार नाही. आमच्या अभिवचनाचा स्वीकार करा आणि तुमचे अभिवचन आम्हास द्या. युद्धात आम्ही बेडर दिलाने लढतो, आमच्यात हिंमत आहे आणि कृतीनी पारखून निघालेले पौरुषही आहे.

इतीहास अमे बोलला. तो बोलत असताना एव्हॅन्डर कांही काळ त्याच्या मुखाकडे आणि डोळ्यांकडे एकटक पहात होता. व त्याच्या सर्व शरीराचे अवलोकन करीत होता. नंतर थोड्याच वेळात त्याने उत्तर दिले. “थोर ट्रोजन श्रेष्ठा, मी मोठ्या आनंदाने तुला आपला मानतो आणि तुझे स्वागत करतो. थोर अँकायसीझचे शब्द, आवाज आणि मुख मला किती स्पष्टपणे आठवत आहे! आपली बहीण सिऑनी हिच्या राज्याला भेट देण्याकरिता सॅलॅसिसकडे प्रवास करीत असता, अँओमिडॉनचा पुत्र प्रायम याने आर्कॅडिआच्या थंड सीमांत आणखी पुढे घेऊन दिलेली दुगरी एक भेट मला आठवते. त्यावेळी यौवन माझ्या गालावर त्याच्या पहिल्या बहराचा मात्र नुकतेच चडवीन होणे. सर्वच ट्रोजन प्रमुख मला आवडले होते. त्यामध्ये अँओमिडॉनचा स्वनचा पुत्र आवडला होता, परंतु चालत असताना अँकायसीझ मर्यात अफ्रिक उंच दिसत होता. जाऊन त्या राजपुत्राशी संभाषण करण्याच्या व त्याचा हात माझ्या हाती घेण्याच्या ज्वलंत इच्छेने माझे युवाहृदय भरून गेले होते म्हणून मी त्याच्याकडे गेलो आणि मोठ्या उत्कट अगत्याने त्याला फेनेऑम नगरीत घेऊन आलो. तो गेला नेव्हा त्याने मला लिसियाचे बाण असलेला एक डीऊदार भाता आणि भरजरी धार्यानी विणलेले एक उपवस्त्र आणि आता माझा पुत्र पॅलसयाच्याजवळ असलेली लगामातील सुवर्णाची मुखनियंत्रणाची जोडी नजर केली. म्हणूनच या नुड्या भेटीतील उद्दिष्ट असलेल्या संधीमध्ये मी माझा उजवा हातच केवळ तुझ्या हाती दिला नसून, त्याशिवाय, उद्या पहाटे, जेव्हा पृथ्वीवर प्रकाशाचे पुनरागमन होईल आणि मी तुला निरोप देईन त्यावेळी मी तुला दिलेल्या सहाय्याने आणि मी तुला जी भरीव मदत करीन त्याने तुझे पूर्ण समाधान होईल. परंतु तोंवर तू माझ्यावर एक कृपा कर, आणि ज्याअर्थी तूम्ही आमचे मित्र म्हणून आला आहात त्याअर्थी आम्ही साजरा करीत असलेल्या आणि जे पुढे ढकलणे पाप होईल, त्या प्रति वार्षिक विधीकर्माला सामील हो आणि मित्रांच्या मेजाशी धरच्यासारखे वागण्यास सुरवात कर”

असे म्हणून एव्हॅन्डरने, जे अन्न आणि मद्य हलविण्यात आले होते ते परत माडण्याची आज्ञा केली आणि हिरवळीवरील बैठकीवर अतिथीकरिता जागा केली. इनीआसकरिता खास स्वागताची व्यवस्था होती त्याने त्याला 'सिंहाचे केसाळ कातडे अंथरलेल्या मेपळच्या आमनावर बसविले. नंतर वेदीच्या पुरोहिताने' निवडक तरुण सहाय्यकांच्या उत्सुक आणि दक्ष मदतीने बैलाचे भाजलेले मांस आणले, माणसांच्या मेहनतीला सेरोज देते त्या देणग्यांनी शिगोशिग भरलेल्या टोपल्या मेजावर माडल्या आणि बॅकसची मदिरा सर्वांना दिली. इनीआस आणि त्याचे दूजून सोबती यानी बैलाची सर्वंध पाठ आणि यज्ञीय अंतर्भाग यांचे पथेच्छ सेवन केले.

जेव्हा त्यांची भूक पूर्ण भागली आणि अन्नावरची वासना कमी झाली तेव्हा एव्हॅन्डर बोलू लागला. 'हा नेमाने होणारा उत्सव आणि हे धर्मविधीतलाच एक भाग असे भोजन, आणि एका महान शक्तिदेवतेच्या सन्मानार्थ उभारलेली ही वेदी ही सर्व काही कुठल्या चमत्कारिक अधश्चद्वेने क्रिया प्राचीन देवतांच्या उपेक्षेने आमच्यावर कुठल्याही प्रकारे लादलेली नाहीत. हे दूजून अभ्यागता, हे नव्या आराध्यभूतोल विहित विधिकर्म पार पाडण्यास आम्ही कर्तव्याने बांधलेले आहोत, कारण आम्ही खरोखर क्रूर संवत्सापासून वाचविलेली अशी माणसे आहोत. आता प्रथम पुढे झुकलेला कडा असलेल्या या शिलाखंडाकडे प्रथम पहा आणि त्याच्या पलीकडे, आता बसती नसलेली, परंतु अद्यापि अस्तित्वांत असलेली पर्वत गुहा पहा. तिचे शचंड खडकाचे बांधकाम आता पडून झडून गेले आहे, आणि कोसळत्या खडकांनी केलेल्या अमाप नासबुशीच्या खुणा अद्यापिही दिसत आहेत. सूर्य प्रकाशाच्या कक्षेपलिकडली खूप खोलवर गेलेली अशी एक खोल गुहा पूर्वी इथे होती. या गुहेत हिंडीस रूप असलेला, कॅकस नावाचा एक नरराक्षस रहात होता. तेथील जमिनीवर नित्य साडलेल्या रक्ताची दुर्गंधी येत असे; भयानक, कुजलेली, माणसांची फिकरुट शिरे दशहूत निर्माण करण्याकरिता गुहेच्या प्रवेशदारातच टागलेला असत. बहूकन हा या राक्षसाचा पिता होता आणि हे अजस्थ धूड चालताना त्याच्या पित्याच्या भट्टीच्या काळ्याकुट्ट घुरकट उवाला त्याच्या तोडानून ठेकरांसारखी बाहेर पडत असत.

परंतु काळ ज्याप्रमाणे सर्वांच्या प्रार्थना ऐकतो त्याप्रमाणे त्याने शेवटी आमच्याही सहाय्याच्या प्रार्थनांना एका देवाच्या आगमनाने उत्तर दिले. कारण, अन्यायांस शासन करणारा सर्वश्रेष्ठ हक्यूलीज स्वतःच आला—आणि आला तो त्याच्या

परमआनंदाच्या कालानन्ध; कारण त्यावेळी त्याने नुकताच त्रिशेही गीरजांनाचा वध करून त्याला लुटले होते. या विजयाने त्याने जिंकलेले प्रचंड वैभवाकारीत तो मजल मारीत या वाजूला आला होता; त्या खिल्लारांनी सवध दरी आणि नदीही व्यापली होती. कोणतेही दुष्ट कर्म किंवा फसवणूक करण्याचे, साहस करण्याचे किंवा ते करण्याचा प्रयत्न करण्याचे राहू नये अशी आपल्या पिसाट कल्पकनेमुळे सदैव इच्छा करणाऱ्या कैकसे चार मांठे उमदे वेल व चार विशेष सुंदर कालवडी त्याच्या गोठ्यातून चोळून नेल्या; आणि ते पणू त्याने त्यांच्या शेपटांना धरून ओढीत आपल्या गुहेकडे नेले; अशा तऱ्हेने त्याच्या खुगवे बोलके माग राहू नयेत म्हणून त्याने त्याच्या पायावे ठमे उलटे उमटविले. त्याने आपल्या खडकाच्या गुहेतील अधारात हे चोरलेले पशुधन ठेवले होते, आणि कुणी जर त्यांचा शोध करू लागला तर त्याला गुहेकडे नेतील असे कोणतेही माग वाट दाखविण्यास ठेवले नव्हते. त्याच सुमारास नेहून निघण्याची तयारी म्हणून ऑम्फिट्रापोनिड हक्क्यूलीजने त्याचे पुष्ट कळप गोठ्यातून हलविण्यास सुरवात केली होती ते नेहून दर जात अमनाना खिलारे हवरली, आणि त्याच्या कक्षण हवरण्याने अरण्य भरून गेले आणि ते निघून जाताना त्याच्या गांगाराने टेकड्या दुमदुमन हांल्या; त्या प्रचंड गुहेच्या खोल अंतरंगातून एकट्या एका गाईने हबहबून त्यांना उत्तर दिले; आणि ती जरी कडेकोट बदोबस्तात ठंबलेली होती तरी तिने कैकसच्या आशांची फसवणूक केली.

नेव्हा मात्र हक्क्यूलीजची चीड दिवारी काळचा फोधाच्या एका प्रचंड उद्रेकाने खचलून उडली. जड गाई अमलेच्या गदेगह काही शस्त्रे उचलून घेऊन उंच पर्वताच्या उभार वपारीकडे तो धावला. त्या दिवसापर्यंत, डोळ्यात धवराट उतरलेला, भ्यालेला असा कैकस आमच्यापैकी कुणीही कधीही पाहिला नव्हता. परंतु आता तो कसलाही विचार करण्यासाठी न थांबता पूर्ववाऱ्यापेक्षाही चपळाईने आपल्या गुहेकडे धावला. भीतीने त्याच्या पायांना जणू पंख फुटले होते त्याच्या पित्याने कौशल्याने एका साखळदंडाला टांगलेला प्रचंड खडक तो साखळदंड तोडून त्याने खाली पाडून त्याच्या गुहेच्या दाराच्या दोन्ही बाजूंना हा अडथळा घट्ट बसवून त्याच्या गुहेचे दार त्याने दुर्गम केले आणि स्वतःला त्याने आत कोडून घेतले.

पण तो पहा! कोठाने खचलून टापरिस्थित त्या गुहेच्या प्रवेश दारात केव्हाच पोहोचला. दात ओठ खात त्याने एकदा एकीकडून, पुनः दुसरीकडून पहाणी करून प्रवेश करण्याच्या सर्व संभाव्य मार्गांचा विचार केला. उसळत्या सतापाने त्याने अँव्हेन्टाईन पर्वताच्या तीन प्रदक्षिणा घातल्या. तीन वेळा त्याने दगडाने अडविलेला

मार्ग मोकळा करण्याचा प्रयत्न केला परंतु व्यर्थ! थकून तीन वेळा तो खालच्या दरीत शिणून खाली पडूनला तिथे एक गारगोटी पापाणाच्या शिखराचा उंच सुकळा होता, तो त्या गव्हरानरील कपारीवर थेट सरळ उंच गेला होता. जणू त्याच्या भोवतीचा खडक सारखा फोडून काढला होता. शिकारी हिस्त्र पक्ष्यांच्या वरट्यांम योग्य असलेला तो घेरी आणणारा गुळका म्हणजे एक मनावर ठसा उमटवणारे दृश्य होते, तो गुळका डार्वीकडच्या नदीकडे कळून खालच्या उतरणीकडे झुकला होता. हवर्ग्युलीस त्याला उजवीकडून जोर लावीत पुढे रेटू लागला. याने तो हळविला, मुळापामून उपटला आणि त्याला एकदम धक्का देऊन पुढे लोटला. त्याबरोबर उंच आकाशात गडगडाट झाला नदीकिनारे दूर उडाले आणि नदीचा प्रवाहही भयाने उलटा वाहू लागला. कंकसची गुहा, त्याचा प्रचंड किल्ला, एकदम उघडा पडला व स्पष्ट दिसू लागला. आणि त्याचा अंधारलेला अतर्भाग उजेडात आला. जणू काही एखाद्या उत्पाताने भूमी दुभंगली व खोल पाताळातील निवासस्थाने खुली झाली आणि देवना घृणास्पद वाटणारे किंमकट साम्राज्य सत्ताड उघडले, आणि भयावह पृथ्वीगर्भ वरून दृष्टीकक्षेत आला आणि आत येणाऱ्या प्रकाशाच्या झोतांम पिशाच्ये शहारली. याप्रमाणे अनपेक्षित सूर्यप्रकाशात पकडला गेलेल्या आणि स्वतःच्याच खडकाच्या पोकाळीत अडकलेल्या, व पूर्वी कधीही केला नसेल एवढा आकाश करीत अगलेल्या कंकसला पाहून हवर्गुलीसने हल्ल्याच्या सर्व प्रकाशांचा उपयोग करीत त्याच्यावर वरून अस्त्राचा मारा केला व त्याची ताराबळ उडवून दिली व झाडाच्या फाद्या आणि प्रचंड शिलाखंड घेऊन त्याच्यावर चाल केली कोसळलेल्या संकटात दुमरा कुठलाही सोडवणुकीचा मार्ग खुला नसल्यामुळे आपल्या जबड्यातून कंकसने दाट धुराचे लोट ओकण्यास मुरवात केली. ते दृश्य मोठे आश्चर्यकारक होते, त्याने आपली गुहा दाट, अध बनविणाऱ्या अंधाराने भरून टाकली. आणि उसळणाऱ्या धुराचे आणि त्यात मिसळणाऱ्या ज्वालांचे घुंके निर्माण केले. हे हवर्गुलीसच्या स्वाभिमाना वृत्तीला सहन होण्याजोगे नव्हते. एक मांढी झेप घेऊन, त्याने जियून अत्यंत दाट धुराच्या लाटा पसरत होत्या व काळघाकुट्ट घुक्क्याचा भाग जिथे प्रचंड गुहेत घुसळून निघत होता, तिथे आगीतून स्वतःला जोकून दिले. आणि अधारात अजूनही निष्प्रभ अशा आगीच्या ज्वाला ओकून असलेल्या कंकसला त्याने पकडले व त्याची गठडी वळली. त्याचे डोळे डोक्यातून बाहेर पडेपर्यंत आणि त्याचा घसा रक्तहीन व कोरडा पडेपर्यंत त्याने त्याला दाबून धरले. नंतर तात्काळ त्याने दारे उघडून बाढली आणि ती अक्षरी गुहा खुली झाली. ते चोरलेले पशू, ज्या लुटीचा कंकसला त्याग करावा लागला ते चोरलेले पशूधन आकाशाच्या नजरेस पडले. ते

लोळागोठा झालेले प्रेत पायाला धरून बाहेर फरपटत नेण्यात आले, ते भयानक डोळे व तोंड, आणि त्या मानवी-पशूच्या छातीवरील राठ गुंतलेले केन, किंवा आता ज्वाला विझलेला तो जवडा पाहून बघ्यांचे पुरेसे समाधान होता नव्हते.

तेव्हापासून हा समारंभविधी पाळला जात आहे आणि नंतरच्या वंशजांनीही तो क्रम आनंदाने चालू ठेवला आहे. प्रथम ती जवाबदारी पॉटिटिअसवर पडली आणि नंतर ती हर्कुलीजच्या पूजेचे मानकरी असलेल्या पिर्नॅरिअन कुलाकडे गेली. पॉटिटिअसने ही वेदी इथे अरण्यात उभी केली. आम्ही तिला आमची 'सर्वश्रेष्ठ वेदी' म्हणतो. आणि आमच्या लेखी ती नेहमीच 'सर्वश्रेष्ठ' राहिल. म्हणून तरुण योद्ध्यांनी, या! मस्तकावर पर्णमाला धारण करा व उजव्या हाती मद्याचे प्याले घेऊन या गौरवशाली प्रतापी कृत्वाच्या सन्मानार्थ अर्घ्य अर्पण करा. देवाची प्रार्थना करा. कारण तो आमचा आणि तुमचाही देव आहे. आणि सद्भावनेने ही मदिरा अर्पण करा.' तो आपले बोलणे संपवीत असताना त्याने दाट छाया असलेल्या हर्कुलीजच्या प्रिय छायाशील पॉप्लर वृक्षाची एक डहाळी घेतली, आणि तिची माला त्याने आपल्या केंसात माळली व त्याच्या रुपेरी हिरव्या पानांचे एक पदकही खोवले. त्याच्या हातात विधीत वापरण्याचे काष्ठपात्र होते. नंतर त्या सर्वांनी मोठ्या आनंदाने आणि त्वरेने आपल्या मेजावर अर्घ्य दिले आणि देवतांची प्रार्थना केली.

मध्यतरी ऑलिम्पसच्या खालच्या उतरणीवर सध्या उतरली. नंतर पुरोहित आले. पॉटिटिअस त्यांच्या पुढे होता. त्यांनी रुडीनुसार कातडी परिधान केली होती, आणि हातात जळते पलिते घेतले होते. आणि मेजवानी पुनः सर्वांनी सुरू केली. दुसऱ्यावेळी वाढण्याकरिता त्यांनी आपल्याकडून भर म्हणून अन्न आणले होते. त्यांनी वेदीवर पुरेपुर भरलेली पात्रे मांडली. नंतर पॉप्लरच्या पर्णमाला भालप्रदेशावर घातलेले सॅली प्रज्वलीत वेदीभोवती गाण्या-करिता आले. त्यांची दोन पथके होती. एक तरुणांचे आणि दुसरे वृद्धांचे, आणि त्यांनी स्तोत्रांतून हर्कुलीजच्या प्रतापांची गौरवस्तवने गाइली. प्रारंभीच त्याने त्याच्या सावत्र आईने पाठविलेले दोन राक्षसी सर्प स्वतःच्या शक्तीने कसे चिरडून शुद्धभरवून मारले; ट्रॉय आणि इकॉलिआ ही दोन युद्धात असामान्य शीर्याने लढा देणारी नगरे कशी उखडली, आणि तो राजा युरिस्थिअसच्या सेवेत असताना त्याचा द्वेष करणाऱ्या जूनोने त्याचे कर्मभोग म्हणून त्याच्यावर लादलेली महान श्रमांची एक सहस्र कठोण कामे कशी पूर्ण केली, हे सर्व आख्यान त्या स्तोत्रात होते. 'हे अजिंक्य देवा! तू स्वतः तुझ्या शक्तीने मेघात जन्मलेल्या एकातच दोन देह असलेल्या ह्यायलिअस आणि फॉलस यांचा वध केलास. त्याचप्रमाणे त्या अजस्र

क्रेटन वृषभाचा वध केलास; आणि नेमिआच्या खडकाखाली त्या विक्राळ सिंहाला ठार मारिलेस. तू स्टीक्स सरोवराचे पाणी हादरविलेस, आणि रवताने भिजलेल्या त्याच्या गुहेत कुरतडलेल्या हाडांच्या राजीवर पड्डलेल्या ऑर्कसच्या रखवालीच्या कुठ्यालाही थरथर कापायला लावलेस. कुठल्याही पिशाच्याच्या दर्शनाने तू कधी घाबरला नाहीस, हाती शरत्रे घेऊन उभा राहिलेल्या भल्या उच्च टायफिअमनेही तुला भयभीत केले नाही. दाटी करून घडाला विलगलेल्या आपल्या असंख्य शिरांनी लमळ्या सर्पाने तुला विलखे घातले असताही तुझी योजयत्ता कमी पडली नाही. हे ज्युपिटरच्या निष्ठावंत पुत्रा, तुझे स्वागत असो ! तू देवामधील तुझ्या उपस्थितीने त्याच्या वैभवाला अधिक उजाळा देतोस ! तू आमच्या मस्तित्वाचे आणि तुला स्वतःच्या अगिःलेल्या पवित्र विधिविहित यज्ञीयाचा स्वीकार कर आणि तुला कृपाप्रसाद आम्हावर हाऊ दे !

अशा तऱ्हेने त्यानी त्याच्या प्रतापाचा त्याच्या स्तोत्रातून गौरव केला. आणि नंतर या सर्वांवर कळम म्हणून कंकसची गुहा आणि अग्नीज्वालेचे निश्वास टाकणारा तो राक्षस यांचे आम्हाने असलेली स्तोत्र गावली. सर्व अरण्य त्या उत्साही आवाजाच्या तालावर गुमदुमले आणि पर्वतांनी ते गीत प्रतिध्वनित केले. नंतर त्याचा आराधना पूर्ण झाल्यावर सर्व समुदाय चालत नगराकडे परतला; वार्धक्याने अवघडत चालत अगतता राजाने रोमनांकरिता इनीआस आणि त्याचा स्वतःचा पुत्र यांना आपल्या दोन्ही बाजूला ठेवले होते, आणि अनेक विषयांवर सभाषण करीत त्याने प्रयागाचा शीण हलका केला. जे पहायला मिळाले त्याने आकर्षित झालेल्या इनीआमने आश्चर्यचकित होऊन आपला दृष्टी भोवताली सर्वत्र फिरविली, आणि मोठ्या उत्तुकतेने त्याने पूर्वीच्या पिढ्यांच्या स्मृत्यवशेषा-विषयी प्रश्न विचारले, आणि रोमच्या चालेकिल्ल्याचा संस्थापक राजा ईव्हॅन्डरने केलेले स्पष्टीकरण ऐकून घेतले. 'पूर्वी हे अरण्य येथील रहिवासी जनदेव-देवतांचे आणि वृक्षाच्या टणक खोडापासून झालेल्या मानववंशाचे वसतीस्थान होते. या माणसांच्या जीवनाला सुधारणेचा स्पशं नव्हता. बेलाना जोखडाला जुपणे किंवा अन्नाकरिता धान्याची निमिती करणे, व त्याचा राखीव साठा करणे त्यांना माहीत नव्हते. परंतु ते वृक्षाच्या फांद्यांवरील फळावर व कष्टप्रद मृग्येने प्राप्त होणा-या शिकारीवर निर्वाह करीत असत. त्याच्यान स्वर्गीय ऑलिम्पसवरून सेंटन प्रथम आला. ज्युपिटरच्या शस्त्रागुडे माथार घेऊन, स्वतःचे सिंहासन गमावून तो आला होता. त्याने पर्वतशिखरावर विलहून वसती केलेल्या आणि मदगतीने ज्ञानधारणा करणाऱ्या लोकांना एकत्र आणले, त्यांना न्यायदंडक दिले आणि या भूमीकरिता

लॅसिअॅम' हे नाव निवडले. कारण तो या भूमीच्या सरहद्दीत 'लपून' 'सुप्त', राहिल्यामुळे सुरक्षित होता. त्याच्या रियासतीत गेलेली संवत्सर शतके 'सुवर्ण युग' म्हणून विख्यात आहेत. कारण त्याची सत्ता स्नेहमय आणि शांततामय होती पुढे हळू हळू युद्धविमाद आणि सत्ताभिलाषेने कलंकित झालेले हीन युग आले. नंतर भॉसोनियनाची एक टोळी व सिकॅनिअन जमाती आल्या; आणि सेंटर्नच्या या भूमिला स्वतःच्या नावाचा विसर पडू लागला. त्यानंतर वरेच राजे होऊन गेले, त्यांमध्ये एक उग्र राक्षस षायजिम नावाचा होता. त्याच्या नावावरूनच आम्ही इटलीच्या रहिवाश्यांनी आमच्या नदीचे 'टायबर' हे नाव ठेवले, आणि अशा तऱ्हेने तिचे प्राचीन काळातील अल्वुला हे खरे नाव हरपले मला स्वतःला माझ्या मातृभूमितून हद्दपार करण्यात आले होते. आणि मी सागराच्या अंतापर्यंत प्रवास केला. शेवटी सर्वशक्तीमान आणि अनिवार्य नियतीने वसती करण्याकरिता मला इथे आणून सोडले. माझ्या मातेच्या, वनदेवता कारमेन्टिसच्या भयसूचनांनी आणि देवता अॅपोलोच्या आज्ञेने मला इथे येणे भाग पाडले होते.'

हे शब्द त्याच्या मुखातून बाहेर पडताच राजा सरळ सरळ पुढे झाला आणि त्याने इनीआसला प्रथम एक वेदी आणि नंतर वनदेवता कारमेन्टिसला पूर्वी प्राप्त झालेल्या सन्मानाचे स्मारक म्हणून रोमन जिला तिच्या नावावरून 'कारमेन्टल प्रवेशद्वार' म्हणतात ती वेस दाखविली. तो भविष्यद्रष्टी होती व तिनेच प्रथम इनीआसच्या पुत्राच्या महत्तत्वे आणि पॅलॅन्टिअमच्या सुनीतींचे भविष्य भाषित केले होते. त्यानंतर एव्हॅन्डरने एक घनदाट अरण्य दाखविले. महाप्रतापी रोमलस याचाच पुढे 'पवित्र आश्रमस्थान' म्हणून उपयोग करणार होता, आणि एका दमट कपारीखाली 'लूपर्कल'— लाडग्याची गुहा दाखविली; तिला आर्कोडिअन प्रथेनुसार "लांडग्याची आकृती धारण करणाऱ्या देवाच्या" लायकीअन पॅनच्या नावाने संबोधिले जाते. त्याने त्याला आर्गिलेटमचा पवित्र कुंजही दाखविला आणि साक्ष म्हणून ते स्थान दाखवून अतियो असूनही अॅर्गसिचा तिथे मृत्यू कसा झडला ते सांगितले. तिथून तो त्याला टापियाच्या स्थानी आणि नगरसभेकडे घेऊन गेला. आता ती वास्तु संपूर्ण सुवर्णाची आहे परंतु एकेकाळी ती दैत्यावस्थेत आणि ओवडघोवड होती, आणि झाडझाडोऱ्याने झाकलेली होती. ग्रामजन जसे येथील झाडांच्या आणि खडकांच्या दर्शनाने आजही थरथर कापतात तसेच ते त्या जुन्या काळीही कापत; तेव्हाही मनात भय आणि घास्ती निर्माण करणारी अशी एक प्रकारची आदरयुक्त पण दुःश्चित अशी भावना त्या वास्तूला बिलगून असे. एव्हॅन्डर पुढे सांगू लागला, ही वनराईने आच्छादिलेली व पर्णीकित शिखर असः

लेली टेकडी कुणा देवाचे वसतीस्थान आहे; परंतु तो कोणता देव आहे हे मात्र माहीत नाही. वादळी मेघाना जागविण्याकरिता ज्यूपिटर स्वतः आपल्या उजव्या हातातील काळी ढाल हलवीत असताना अनेक वेळा इथे दिसतो अशी आर्केड-अनांची श्रद्धा आहे. आणि इथे तुला माता भिनी कोसळलेले दोन मनोरेसुद्धा टेकडीवर दिसत आहेत, ते प्राचीन मानवाचे अवशेष आणि स्मारके आहेत. या दोन बालेकिल्ल्यांपैकी एकाची स्थापना पिता जेतसने केली आणि दुसरा सेंटनने स्थापिला, म्हणून फार पूर्वीपासून एकाला जॅनोव्यूलम आणि दुसऱ्याला सेंटनआ असे म्हणतात. अशा तऱ्हेने बोलत ते एव्हॅन्डरच्या घराजवळ आले. ते एका गरीब माणसाचे घर होते, आणि आज जिवे रोमन सभास्थान आणि डोलदार कॉरिंथी आहे त्या जागांवर सगळीकडे गुरांचे कळप हजरत होते. ते घरी आल्यावर एव्हॅन्डर म्हणाला. 'त्याच्या विजयाच्या चडीला या घरात प्रवेश करताना स्वतः हर्क्यूलीजने आपले मस्तक नमविले होते. हा आमचा राजनिवास त्याच्यासारख्या थोर पुढ्यालाही काही कमी पडला नाही. माझ्या अभ्यागात, संपत्तीचा उपहास करण्याचे सामर्थ्य तुला प्राप्त होवो आणि तुझी चडण अशी घडव की तू सुद्धा देवांशी सवाद करण्यास पात्र व्हावेस. गरीबाच्या घरात प्रवेश करताना फार मोठ्या अपेक्षा ठेवूच नकोस, असे बोलून त्याने प्रतापी इनीआसला त्या छोट्याशा इमारतीच्या उतरत्या छपराला लून आत नेले, आणि त्याला पाने अंथरून तयार केलेल्या बिछायतीवर आफ्रिकी अस्वलाचे कातडे पसरलेला त्याचा विछाना दाखविला. रात्र झाली आणि तिने वसुधरेला आपल्या अंधाराच्या पंखाखाली घेतले.

पण त्याचवेळी, लॉरेन्टिअनांच्या भरभक्कम उठावाने व धमक्यांनी, मातेच्या हृदयाला साहजिकच वाटणाऱ्या नितांत घास्तीने व्हीनस व्हल्कनशी बोलत होती. ती तिच्या पतीच्या सुवर्ण-शयन-मंदिरात होती, आणि बोलताना तिने आपल्या शब्दात स्वर्गीय प्रीतीचा अंश मिसळला : 'नियतीने ज्याच्या प्राक्तनात युद्धाने सर्वनाश लिहिला होता व वैराग्यीने त्याचा बालेकिल्ला कोसळावा असे नियोजित केले होते त्या ट्रायची संरक्षण व्यवस्था अर्गाइव्ह राजपुत्र मोडून काढीत होते तेव्हा मी तुमच्याकडे एकदाही शस्त्रांचो मागणी केली नाही, किंवा तुमच्या कौशल्याच्या कक्षेत असलेली दुसरी कोणतीही मदत माझ्या असहाय्य लोकांकरिता मागितली नाही; आणि प्रायमच्या पुत्रांचे माझ्यावर अनंत ऋण असताना आणि इनीआसच्या दाखण यातनांनी मी अनेकवार दुःखी झालेली असतानाही, प्रिय नाथ, तुम्हाला व्यर्थ श्रम करण्यासाठी उद्युक्त करावे अशी माझी इच्छा नव्हती. परंतु आता जोव्हेने अनुज्ञा दिल्यामुळे इनीआसला रुद-

लिअनांच्या भूमीत आधार मिळाला आहे. म्हणून बावेळी मो विनीत होऊन याचता करपाकरिता तुमच्याकडे आले आहे आणि तुमच्या वर देवत्वापाणी एक माता म्हणून पुत्राकरिता शस्त्रांची मागणी करते निरिअसची कन्या आणि टिटोनसची पत्नी—या दोघांच्या अश्रूंनी तुमच्यावर प्रभाव पाडला. आणि माझ्या-विरुद्ध मात्र राष्ट्रे कशी एक झाली आहेत आणि तटबंदीयुक्त नगरीनी आपल्या वेशी कशा बंद केल्या आहेत आणि माझ्याविरुद्ध माझ्या लोकांचा नाश करण्या-करिता कसे शस्त्र परजले आहे हे तुम्हीच पहा. स्वर्गीय वहीनम असे बोलली. तिचा पती द्विधा मनावस्थेत होता. परंतु तिने आपले हिमपत्रले कर त्याच्या अगावजन इतस्ततः फिरविले आणि आपल्या कुरवाळणाऱ्या आलिंगनाने त्याचे मन वळविले; आणि नित्याप्रमाणेच तो अचानक पेटून उठला. विजेच्या चमकमाटाने बावेळी भव एकमेकांपासून फुटावे व त्यांच्यामधून विजेचा वडकडाट सडकून चमकून जावा त्याप्रमाणे एक चिरपरिचित गरम लहर त्याच्या रोमरोमांत भिनली आणि त्याच्या थरथरत्या अस्थींमधून सरसरत गेली. त्याच्या सहचारिणीला ते समजले. तिला स्वतःच्या सौन्दर्याची पूर्ण जाणीव होती आणि आपण बापरलेल्या युवतीने ती खूप झाली होती. त्या अमर प्रीतीच्या शृंखलेत गुंतलेल्या वृद्ध पित्याने उत्तर दिले. “विनीत करण्याकरिता तू इतक्या भूतकाळाचा कशाला हवाला देतेस ? देवी, माझ्यावरील तुझ्या विश्वासाचे काय झाले ? पूर्वीच्या दिवसातगुढा तुझी चिंता आता इतकी तीव्र असती, तर मो दोषाहं न ठरता तुझ्या द्रोजनाना शस्त्रे पुरविली असती. कारण ट्रॉयने अजिंक्य रहाण्यास किंवा प्राथमने आणखी दहा वर्षे जगण्यास सर्वशक्तीमान पिता किंवा देव यापैकी कोणीच प्रत्यवाय केला नव्हता म्हणून आता जर तू युद्धाची सिद्धता करित असलीस आणि तशीच तुझी इच्छा असली तर माझ्या कीमत्याने जे काही सहाय्य होण्याजोगे असेल—लाह, वितळलेले मुवर्ण किंवा रौप्य, आणि अग्नी आणि भात्याच्या वायूचे सर्व सामर्थ्य यांच्या सहाय्याने जे घडवायचे असेल ते सर्व करण्यास मी तयार आहे. पण ही माचना आणि स्वतःच्या सामर्थ्याविषयीचा संदेह सोडून दे.’ ती बोलत असतानाच त्याने तिला बांछित आलिंगन दिले; आणि नंतर आपल्या पत्नीच्या व क्षावर विसावून त्याने सुखोद्भव निद्रा आपल्या गात्रावर चोरपावलांनी पसरविली.

परंतु नंतर रात्र आपल्या मार्गातील मध्यबिंदू पासून ढळली असताना आणि पहिल्या जागेनंतर अंमावरील सुस्ती उडाल्यावर तो देव उठला. ज्यावेळी सूत काढण्याची चाती आणि मिनव्हीचे किंचित सहाय्य यावर अवलंबून जीवनाचा भार बहाणारी गृहिणी आपल्या विवाहातील पावित्र्य राखण्याकरिता आणि आपले

लहान पुत्र वाढविण्याकरिता राखेनील मुष्ट अग्नी प्रज्वलीत करते, रात्रीच्या घटिका कामाच्या वेळात मिळवते, संधिकांना खूप काम नेमून देते, आणि दिव्यांच्या प्रकाशात ते करायला लावते. त्या समथी, आणि तितक्याच तत्परतेने अग्नी हेच ज्याचे वाल आहे असा हा देव आपल्या मृदु शब्देवरून आपल्या भट्टीशी कामाला लागण्याकृता उठला. इओलिनन विपाराजवळ सिसिलीच्या कुशी जवळच्या समुद्रात लाटांच्या तुषारांनी भिजलेल्या खडकातून थेट वर उंचावणारे एक बेट आहे, तिथे पूर्वी लोहार काम करणाऱ्या सायबलोप्सनी मूळ खोदलेले भूगर्भातील एक गव्हर आणि एटनाकडून येणारी भुयारे दगांच्या गडगडाटाप्रमाणे गर्जत असतात, कारण तेथून ऐरणीवर घातलेले जोराचे घाव ऐकू येतात व त्यांचा आवाज प्रतिध्वनित होतो. खडकाच्या कोठडीन कॉन्विअन घातूंच्या (लोखंडाच्या) लगडी किण्वकित असतात आणि भट्ट्यातून अग्नी धापा टाकीत असतो. हे बेट व्हल्कनचे निवासस्थान आहे आणि त्याचे नाव व्हल्कॅनिआ आहे.

अग्नीस्वामी व्हल्कन त्यावेळी उच्च स्वर्गातून तेथे अवतीर्ण झाला एका विस्तृत सज्जात सायबलोप्स लोहकाम करीत होते, ते 'मेघ गर्जना' 'तडिता घात' आणि उघड्या अंगाचा 'तप्त ऐरण' हे होते. त्यांच्या हातात एक ओबडधोबड घडविलेले असे वज्र होते त्याचा एक भाग पूर्णत्वाने चमकत होता परंतु उरलेला भाग अजून अपूर्ण होता. पिता आकाशाच्या सर्व दिशांतून मोठ्या संख्येने पृथ्वीवर सोडतो त्या प्रकारचे जे वज्र होते त्यांनी त्याच्यावर पीळ भरलेल्या वर्षेचे तीन गुंडे बसविले होते. वर्षा मेवाचे तीन पट्टे चढविले होते तीन लाल ज्वालेचे आणि पख असलेल्या दक्षिण वायूचे तीन आणि आता ते त्यांच्या निमित्तीत भयभीत करणारे, चकचकाट, कडकडाट आणि खूनशी ज्वालांत लपेटलेला धावता घबराट मिसळून टाकीत होते. दुसरे इतरत्र मासंकरिता उडत्या चाकांचा एक रथ तातडीने तयार करीत होते. योद्ध्यांना आणि संपूर्ण नगरींना गुडासाठी चेतविण्याकरिता तो त्याचा उपयोग करीत असे. त्याचप्रमाणे पॅलस-करिता, जेव्हा तिची शांतता दळते तेव्हा वापरण्याकरिता भय निर्माण करणारी एक ढाल तयार करीत होते. परस्परश्री स्पर्धा करीत सायबलोप्स तिच्या दोन्ही बाजूंना सर्प गुडाळून तिच्यावर सुवर्ण सर्पांच्या खवल्याची चकाकी चढवीत होते. आणि त्या देवतेच्या वक्षाकरिता मानेपासून अलग केलेले आणि तरीही डोळे गरगर फिरविणारे गांभंनचे शिर सिद्ध करीत होते ते सगळे दूर सारा व्हल्कन म्हणाला, तुम्ही ज्या ज्या कामाला मुरवात केली असले ते सारे बाजूला ठेवा आणि एटनाच्या सायबलोप्सहो, मी काय म्हणतो इकडे लक्ष द्या. अत्यंत धैर्यवान असलेल्या एका मर्त्यवोताकरिता आपल्याला शस्त्रे घडवायची आहेत.

माता तुम्हाला सर्वशक्ती, तुमच्या हाताचे चापत्य व घट्टपकड, आणि तुमचे श्रेष्ठ कौशल्य या सर्वांची गरज आहे. एक क्षणाचाही विलंब लावू नका" तो अधिक काही बोलला नाही. सर्व सायबलोप्सनी मिळून काम सारखे वाटून घेतले आणि ते त्वरेने कामाला लागले ब्रान्न आणि निव्वळ सोन्याचे शुद्ध करावयाचे धातूरस धातु नळ्यातून वाहू लागले, आणि प्रचंड भट्टीमध्ये घायाळ करणारे पोटाद वितळत राहिले त्यांनी लेशिअॅमच्या सर्व अस्त्रांविरुद्ध अमेद्य अशी उभी ठाकू शकणारी एक प्रचंड ढाल तयार केली आणि तिच्यावरचे सातही थर त्यांनी घट्ट बसविले. वादळी वाऱ्यासारखा झोत अमलले भाते वापरून इतर सायबलोप्स हवा आन घेऊ लागले आणि बाहेर सोडू लागले, कांहीनी गोल जन्मशयान तप्त चरचरणान्या ब्रान्नला पाणी दिले. जमिनीवर बसविलेल्या ऐरणीमुळे सर्व भुयार दुमदुमत होते, सर्व शक्तीविशी ते एक तालात हात वर उचलून होते. आणि चिमट्याच्या पकडीने धातूचे तुकडे फिरते ठेवीत होते

लेम्नॉसचे लोक ज्याची आराधना करतात तो पितासम देव इओलआच्या प्रदेशात हे काम घाईने उरकोत असता पहाटेचा उजळत जाणारा प्रकाश आणि वळचणीखालची पावरांची प्रभातीची फिलविल यांनी इव्हॅन्डर जागा झाला व आपले साधेसुधे घर सोडून बाहेर जाण्याची तयारी करू लागला वृद्ध राजा उठला त्याने आपला कुडता घातला. आणि पायावर इट्टस्कन चढाव बांधले. नंतर त्याने आपले टिजिन खड्ग खांद्यावर अडकवून बाजूस लटकत सोडले. डाव्या बाजूवर लोंबत रहाणारे एक चित्याचे कातडे अगाभोवती लपेटले. पुढच्या दाराच्या उबऱ्या वरून उडणा मारून त्याच्या पुढे झालेले त्याचे दोन राखणीचे कुत्रे आता त्याच्या बरोबर धावत होते. अतिथि इनीआस ज्या वेगळ्या घरात बसतील होता तिकडे तो निघाला कारण नेकीच्या माणसाला असावे तसे त्याला त्याच्या संभाषणाचे आणि त्याने दिलेल्या मदतीच्या आश्वासनाचे स्मरण होते. इनीआस सुद्धा इव्हॅन्डर प्रमाणेच सकाळी लवकर उठून कामाला लागला होता. इव्हॅन्डरचा पुत्र पॅलम त्याच्या पित्याबरोबर होता, आणि इनीआस बरोबर अँकेटीझ होता. त्यांची भेट झाली आणि त्यांनी हस्तांदोलन केले. नंतर ते त्या दालनाच्या मध्यभागी आरामाने बसले आणि त्यांनी या संधीचा मोकळेपणे बोलण्याकरिता लाभ घेतला.

राजाने संभाषण सुरू केले. 'द्रॉयच्या नेत्यामध्ये तू सर्व श्रेष्ठ आहेस जोवर तू आहेस, तोवर द्रोजन साम्राज्याचा आणि द्रॉयच्या जीवनाचा सर्वथैव भोड झाला आहे असे मी कधीही मानणार नाही. द्रॉयच्या विख्यात नावाच्या तुलनेने तुम्हाला युद्धात माझ्या कुवतीप्रमाणे मी जी मदत

करीन तो नगण्यच आहे एका बाजूने आम्हाला इट्रुस्कन नदीने वेढले आहे आणि दुसऱ्या बाजूने आम्हाला रूटुलिननांनी रेटले आहे, त्यांच्या शस्त्रांचा खण-खणाट आमच्या तटभिती भोवतीही होत असतो. परंतु मी तुझ्या बाजूला आधीच रणक्षेत्रांत उतरलेली, संपन्न राज्याकडून शस्त्रसामग्री प्राप्त झालेली, सामर्थ्यशाली राष्ट्रे आणि पाकतो.

हा सहाय्याची आशा, एका आतल्याला अनुकूल अशा अनपेक्षित घटनेने निर्माण झाली आहे. तू इकडचा मार्ग शोधित येऊन, नियतीची एक अपेक्षा पुरी केली आहेस. अँगिलाची नगरी इथून फार दूर नाही. तेथील नागरीक, फार पूर्वी जेव्हा लिडिन लोकपट्टीच्या योद्ध्यांचे राष्ट्र, इद्रिआच्या टेकड्यात तिथे स्थाईक झाले तेव्हा ज्या खडकावर या नगरीची स्थापना झाली. त्या खडकावरच अजूनही वसती करत आहेत. त्याचा एक राजा मेझेन्टिअस याचे शस्त्राच्या फूर वळावर आधारलेले जुलमी सत्तेचे अन्यायकारक राज्य सुरू होईपर्यंत, अँगिला दोर्घकाल वैभवात होते. या जुलमी दृक्पक्षहीच्या पिताढ व दुष्ट रक्तागती कृत्याचा वृत्तात तुझा कथन करण्याची आवश्यकता नाही. त्याने ज्या यातना दसऱ्यांना दिल्या त्या देवांनी त्याच्याकरिता आणि त्याच्या आपत्तांकरिता राखून ठेवाव्यात; अरे काय सांगू ! जिथे माणसाचे हात तो प्रेतांच्या सडणाऱ्या हातांना बांधीत असे आणि तीं सडणाऱ्या तोडाना मिडवीत असे. हा खरोखर अनन्वित छळ होता आणि अशा तऱ्हेने या यातनामय मिठीत त्याने सडलेल्या मासाने माखलेल्या वऱ्याच माणसांचा त्याचा मृत्पुकाळ लांबवीत बळी घेतला. शेवटी या उच्चारवणारही नाही अशा रक्तपिगासेला कंटाळून त्याचे प्रजाजन सशस्त्र होऊन त्याच्या घरासमोवती गोळा झाले. त्यांनी त्याच्या वैयक्तिक रक्षकांचो हत्या केली आणि त्याच्या घराच्या छारावर जळने पडिते फेकले. परंतु हे हत्याकांड चालू असता मेझेन्टिअस रूटुलिन देशात पळून गेला आणि त्याचा अतियो-मित्र असलेल्या टर्नमच्या शस्त्र बळावर त्याने तिथे संरक्षण मिळविले. म्हणून आता सर्व इद्रिआ एका न्याय्य पण हिंसक भावनेने प्रेरित होऊन मूड घेण्याकरिता उठले आहे. आणि तात्काळ युद्धाचा घाक घालून, त्यांच्या राजाला देहदंडाची शिक्षा देण्याकरिता त्याच्या स्वाधीन करावे अशी जोरदार मागणी करीत आहेत. इनीआस, या हजारी इट्रुलिननांचे नेतृत्व तुझ्याकडे यावे असे मी करू शकेन कारण त्यांचो जहाजे त्याच्या किनाऱ्यावर एकजुटीने शिस्तित सज्ज आहेत आणि ते अधीरतेने व उच्च स्वरात, चढाईची आग करून जाण्याच्या आज्ञेची मागणी करीत आहेत, परंतु एका वृद्ध द्रष्ट्याच्या (यज्ञीय पशूंच्या यकृतावरून तो भविष्य वर्तवतो) भवितव्य

भाकितानीं ते रोखले गेले आहेत, तुम्ही-ळिडिआतील सर्वोत्तम शूर पुरुष हो, तुम्ही एका प्राचीन वंशाचे उत्तम आणि साक्षात् शौर्य आहात. मेस्रिअसने आपल्या करणीने आपल्यावर ओढवून घेतलेल्या तुमच्या म्हाय्य क्रोधाने चेतविलेला त्वेष तुम्हाला शत्रूविरुद्ध उठाव करण्यास उद्युक्त करीत आहे. पण तुम्ही हे जाणले पाहिजे की इटलीतल्या कोगत्याही पुरुषाकडून तुमच्यासारख्या बलिष्ठ राष्ट्राचे नेतृत्व व्हावे असा नियतीचा संकेत नाही; म्हणून तुम्ही परकीय नत्ता निवडला पाहिजे." या वचनामुळे इट्रुस्कन सेना, दैवी सूचनेच्या भयाने, पूर्वी प्रमाणे मैदानात तळ ठोकून आहे, टार्कॉनने स्वतः त्याच्या राज्याचा मुकुट आणि राजदंड घेऊन आपला दून माझ्याकडे पाठविला होता. राज्याचे सर्व हक्क माझ्या स्वाधीन करून मी त्याच्या पक्षांत जाऊन इट्रुस्कन राजमहिमानावर अधिष्ठित व्हावे अशी त्याची इच्छा होती परंतु वार्धक्यामुळे माझे स्वतः आता थंड आणि मंद झाले आहे आणि शौर्याचा काळ उलटून गेलेल्यामुळे आता माझ्याकडे देण्यासारखे फार थोडे उरले आहे. आणि शूरसाहसे करण्याचे सामर्थ्य माझ्या ठायी आता उरलेले नाही; आणि त्यामुळे सैन्यातील उच्चाधिकार मी स्वोत्कार शकत नाही. माझा पुत्र मिथरक्तावा नमोता तर मी त्यालाच याचा स्वोत्कार करण्यास सांगितले अमने, पण एका पॅन्थाईन मातेरामून त्याने अग्न्य राष्ट्रीयत्वाचा अंश घेतला आहे; परंतु ज्याच्या वयावर आणि सवंधावर नियती एवढी कठोर झालेली नाही, त्यांच्यांकी तू एक आहेस (तुला वार्धक्य आलेले नाही व तुझ्या स्वतात सकल झालेला नाही.) द्रोजनाचा आणि इटालियनांचाही तू महाप्रतापी सेनानी आहेस; आणि दैवी सनाता तूच हवा आहेस. तू चाल करून पुढे जा. माझी एकमात्र आशा आणि संतोष असलेला पॅलस मी तुझ्याबरोबर देतो. तुझ्या मार्गदर्शनाखाली माझ्या उग्र श्रेत्रात, त्याला दीर्घकाळ चालणाऱ्या युद्धकर्माचा सराव होऊ दे; तुझी वीरकृत्ये त्याला पाहू दे, त्याच्या बालवयापासूनच त्याला तुझ्याकडे आकर्षण म्हणून आदराने पाहू दे. मी त्याच्याबरोबर आर्कॅडियाच्या दोनगे निवडक तरुण योद्ध्यांचे सज्ज अश्वदल देतो. आणि पॅलस स्वतःच्या वताने तितकेंच स्वार देईल." त्याचे शत्रू अजून मारलेले नव्हते इतरांना अंकायमोस-पुत्र इनीआस आणि एकनिष्ठ अँकेटिस अघोषदन होऊन उभे असताना व त्याच्या एकाकी, उदास मनोवृत्तीस अस्वस्थ करणाऱ्या विचाराची मालिका सुरू झाली असताना, सियिरिअनने स्वतः निरभ्र आकाशातून आपले चिन्ह प्रकट केले. आकाशात अवानक बीज चमकली आणि मेघांचा कडकडाट झाला, सर्व आकाशच कोसळते आहे की काय असे भासले, आणि इट्रुस्कन रणभेरीचा उच्च स्वर आरपार आकाशातून दुमदुमत आहे असे वाटले. त्यांनी वर पाहिले; तो महाध्वनी पुनः पुनः दुमदुमता, आणि

नंतर आकाशाच्या निरज भागातील मेघामधून सधे दिवली. तेजस्वी प्रकाशास ती नवतळाल दिमची आणि जगू काही प्रतिप्रहार करीत आहेत असा प्रचंड खणखणाट तो करीत होती. बाकीचे भयभोत होऊन स्वस्थ राहिले परंतु द्रौपद्या बोरपुण्याने त्या ध्वनोतून त्याच्या स्वर्गीय मानेने दिवले आहे असा मान ओढवले; नंतर तो म्हणाला. 'माझा अरिचोत मित्रा, या अवयवकारक विव्दान्ते कोणी घटना सूचित केले आहे हे विचारण्याची मुलाखत मरज पडणार नाही. आलि-
भास मला आग्रहून करीत आहे. माझ्या दवी मानेने युद्धाचा घोषा संमवेळ तेव्हा असे चिन्ह पाठवीत असे मला पूर्वीच सांगितले होते आणि व्हलकनने घडवि-
लेली शस्त्रे माझ्या मदोपाठी आकाशमार्गे पुरवीत असेही सांगितले होते. अरेरे ! विवाच्या लारेंडाइतावर अमळे भयंकर हय्याकांड ओडवणार आहे ही दुःखाची गोष्ट आहे ! तर्ज ! नू, केलेल्या अराराथावद्दल, हा जो दड मला देणार आहेस तो फार घोर आहे आणि पिताथी टायनर तुझ्या लाटावाळून किती गूर योद्धे आणि त्याच्या डावी आणि गिरस्थाने झाट्याने वाहून जाणार आहेत ! आता त्यांना आमचा सधो मोडू द्या ! आता त्यांना युद्धाचा अट्टाहाम करू द्या !' असे म्हणून ता आपल्या उच्चासनावरून उठला. प्रथम त्याने हर्मूजोजच्या पवित्र वेशावरचा दबलेला अग्नी घेतविला आणि नंतर आदल्या रात्रीच्या परातोळ अग्नीकडे जिये त्या लहानशा घराची दैर्घ्ये होती, तिकडे तो संतोषाने गेला. नंतर आणि द्रौपद्या योद्ध्यांनी, सर्वांनी सारखा भाग घेऊन, दोन वर्षांची काही निवडक मेंढरे विविपूर्वक बळी दिली. नंतर इनीभास आपल्या जहाजाकडे मित्रांना भेटावयास गेला. त्यांच्यापैकी सर्वात विशेष गूर असलेल्या काही जगांना या युद्धकामगिरीवर त्याच्याबरोबर जाण्याकरिता त्याने निवडले. बाकाचे विनासायास प्रवाह बरोबर प्रवाहाच्या सहाय्याने तरंगत, अँसॅन्तिअसचा त्याच्या पित्याच्या आणि जे काही घडले होते त्याचा वृत्तांत सांगण्यासाठी परतले. नंतर जे टोपेज आता इट्रुस्कन भूमीकडे जाणार होते. त्यांच्याकरिता घोड्यांची व्यवस्था करण्यात आली. इनी-
भासकरिता त्यानी एक खास घोडा निवडला. त्याच्या सर्वांगावर लालसर तारिरी सिडाचे कातडे घातलेले होते. त्याच्या कडेला मोग्याने मडवलेले पंजे चमकत होते. एकदम वदताराअशीला पंल फुटले आणि तो वेगाने त्या छोट्या नगरीत भ्रमण करू लागली. ती सांगत मुटली की इट्रुस्कन राजाच्या प्रायादाच्या प्रवेशद्वाराकडे घोडेस्वार दौडत येत आहेत. भयाने मानांनी आपल्या प्रार्थना दुाटोने वाढविल्या संकट हे जवळ जवळ त्यांच्या भयाइतकेच मोठे होते. आणि मासंची आकृती पूर्वी पेक्षा अधिक विव्हाळ होऊन पुढे उभी राहिली. नंतर विना इव्हॅन्डरने आपल्या कामगिरीवर निवालेल्या पुत्राचा उजवा हात हाती घेतला; त्याला विलगून वील-

ताना त्याला रडे आवरत नव्हते. 'अरे! माझी गेलेली वर्षे ज्युपिटरने मला परत दिली आणि मला पहिल्यासारखा केलं तर! प्रिनेस्टीच्या तटमितीच्या तळाशी मी शत्रुची आघाडीची फळी यशस्वीपणे जमीनदोस्त केली, त्यांच्या ढालीचे ढीग जाळले आणि राजा इयूलसला या हाताने यमसदनास पाठविले. त्यावेळी मी होतो तसा आता असतो तर! ती कथाच विलक्षण आहे. इयूलसच्या जन्माच्या वेळी त्याचो माता करोनिआ हिने त्याला तीन जीव दिले होते त्यामुळे तो तीन प्रकारची शस्त्रे हाताळू शकत होता आणि त्याला तीन वेळा ठार मारावे लागले असते. तरीही त्या काळात माझ्या या हातांनी मी त्याचे तीनही जीव घेतले आणि तीन वेळा त्याची शस्त्रे त्याच्याकडून हिरावून घेतलो. माझ्या पुत्रा, त्यावेळी मी होतो, तसा आज असतो तर तुझ्या प्रिय आलिगनातून मला दूर व्हावे लागले नसते आणि मी जणू काही त्याच्या हृदीच्या पलीकडेच जिवंत नाही अशा बेदरकारपणे मेक्सेन्टिअसने आपल्या खड्गाने इतक्या जणांचा क्रूर मृत्यू घडवून आणला. नसता, आणि आपल्या नगरीचे सौभाग्यहरण इतक्या पुरुषांच्या मृत्यूनी झाले नसते; परंतु तुम्ही स्वर्गस्थ शक्तोन्मो, आणि हे देवाधिदेवा सर्वश्रेष्ठ ज्युपिटर, मी भोक्त मागतो. या आर्केडिअन रातावर दया करा आणि एका पिण्याची प्रार्थना ऐका. जर तुमची दैवी इच्छा आणि निगती यांच्या योजनेने पॅलसचे जीवन तुमच्या ताब्यात सुरक्षित असेल; जर तुम्ही माझ्याकरिता त्याचे रक्षण करणार असाल, आणि जर त्याला पुनः जीवंत असताना पाहण्याची आणि भेटण्याची निश्चिती असेल तरच आणि फक्त तेव्हाच मला जीवंत ठेवा अशी मी याचना करतो. तेवढीच केवळ माझी प्रार्थना आहे कारण जे दुःख माझ्या दैवात असेल ते भोगण्यास मी स्वेच्छेने मान्यता दिली आहे. परंतु हे दैवा! तू जर काही अनुच्चारणीय आपत्तीचा धाक घालीत असलास तर माझ्या चिंता संदेहाघ्न असतानाच, भविष्याविषयीच्या अपेक्षा अनिश्चित असताना, आणि अजूनही तू माझ्या आलिगनात असताना, माझ्या प्रिय पुत्रा, माझ्या वृद्धापकाळातील एकमात्र आनंद, एखाद्या दारुण दुःखद वृत्ताने माझे कान कुठण्यापूर्वीच हे अत्यंत निष्ठूर जीवन मला याच क्षणी खंडित करू दे.

मडळी निघण्यापूर्वी शेवटच्या क्षणी त्या पित्याने अशी मनःपूर्वक प्रार्थना केली; नंतर एकदम त्यास घरी आली आणि तो खाली पडला. आणि त्याच्या सेवकांनी त्याला त्याच्या घरांत नेले.

यावेळेपर्यंत तो घोडेस्वारांची तुकडी उघडलेल्या वेशीतून बाहेर पडली होती. सर्वात पुढच्या स्वारांत इनीआस आणि त्याचा एकनिष्ठ मित्र अँकेटीश होता, आणि त्यांच्या मागे द्रॉयची इतर सरदार मंडळी होती. तुकडीच्या मध्यावर

पॅलस होता. त्याचे भडक रंगीत वस्त्र आणि शस्त्रास्त्रे यामुळे तो उठून दिसत होता. वहीनसला सर्व तेजःपुंज नक्षत्रमणामध्ये अधिक आवडणाऱ्या, जो सागराच्या लाटांती भिजून आपले पवित्र बिंब आकाशान उचावतो आणि अघःकार नावडतोच विनळून जातो त्या प्रभात नात्याप्रमाणे तो दिसत होता. भयभीत माता नगरतटावर उभ्या राहिल्या आणि घोडेस्वारांच्या अगावरील ब्राह्मचा चकचकाट आणि घुळीचा लोट घाच्यावरून त्याची नजर फिरत होती. सर्वात जवळचा मार्ग आक्रमीत घोडेस्वाराचे मशम्र पदक झाडीच्यातून त्याच्या उद्दिष्टाकडे दौडत गेले. एक आरोळी उठली त्यांनी एक रांग केली. चतुष्पादांच्या खुरांच्या गडगडाटाने उखडली जाणारी धरती हादरली. केरीच्या नदीच्या भीतल प्रवाहाजवळ वक्राकार टेकड्यांनी वेढिलेले एक विस्तृत अरण्य आहे त्या टेकड्यांवरील काळमर पाईन वृक्षांनी वन्यांना संरक्षण दिले आहे. त्याच्याविषयी फार दूरवरच्या प्रदेशात पूर्वा-पार भक्ती आणि दरारा आहे; लॅटिन भूमीचे फार पूर्वीचे आदिवासी-पुरातन पेलॅन्टिअन यानी ते अरण्य, कृपोभूमीचा आणि पशुधनाचा देव सिल्व्हॅनस याच्या नावाने पवित्र झालेले स्थान म्हणून मानले होते आणि त्याच्या उत्सवाचा एक दिवसही मूफर केला होना इथून जवळच टारमॉने आपल्या इटॅल्सकनावरील नैसर्गिक अशा संरक्षणाच्या जागी तळ टाकला होता त्यांची विस्तृत प्रदेशावर पसरलेली समग्र सेना एखाद्या उंच टेकडीवरून दिसू शकत होती. सेनाप्रमुख इनोआस आणि त्याचे निवडक योद्धे या तळापर्यंत दौडत गेले. दांडीमुळे दमून गेलेल्या त्यांनी घोड्याची व्यवस्था केली आणि स्वतःही आराम केला.

परंतु तोवर आपल्या भेटी घेऊन वहीनस अवतोंण झाली. तिच्या भोवतीच्या नेघातून तिचे स्वर्गीय तेज प्रकाशमान झाले होते. दूर अंतरावर, त्या भीतल प्रवाहाच्या पन्थीकडील एकीकडच्या दरीत गेलेला इनीआस तिला दिसला. ती सरळ तेथे गेली आणि त्याला उद्देशून बोलली, 'हे पहा, माझ्या पतीने कौशल्याने तयार करून देईन म्हणून आरवासान दिलेल्या देण्या पूर्ण तयार झाल्या आहेत; म्हणून कुठल्याही उद्धट लॉन्स्टाईनला युद्धाचे आव्हान देण्यास किंवा स्वतः उग्रप्रतापी, संतापी टर्नेमलाही आव्हान देण्यास अतमान करण्याचे प्रयोजन नाही.' सिल्व्हेरिअन असे बोलली आणि तिने पुत्राला आलिंगन देण्यास जवळ बोलाविले. आणि ती तेजस्वी शस्त्रे त्याच्या समोरील ओक वृक्षाखाली ठेवली. त्या भेटोनां व त्यांच्यामध्ये अभिप्रेत असलेल्या आपणाविषयीच्या थोड्या समान भावनेने ती आनंदित झाला. त्याचे डोळे प्रत्येक शस्त्रावर कौतुकाने स्थिरावले. आणि कितीही पाहिले तरी त्याचे समाधान हात नव्हते. त्याने ती शस्त्रे हातात घेतली, वाहून कवळली, आणि

ती सर्व बाजूंनी फिरवून पाहिली, ते जवाला फेकणारे जिरस्त्राण, त्याच्या शिर-
पेचांतील भय; मृत्यूने भारावलेले ते खड्ग, ते कडक आणि रक्तासारखे लाल
ब्राँझचे उरस्त्राण; सूर्यप्रकाशात उजळलेला एखादा विशा न काळा करडा मेघ जसा
प्रकाशमान होऊ लागतो आणि ते तेज दूरवर फेकतो तसे ते प्रचंड उरस्त्राण होते.
नंतर ते अनेक वेळा धुंड करण्यमाठी पिनळविलेल्या मुवर्णाचे व रण्याचे बनविलेले
चकचकीत पोटाच्यामाठी चिलखत, आणि नो भाला, आणि अवर्णनीय घडण
असलेली ती ढाल.

त्या ढालीवर अग्निपती वृत्कनने इटलीची सर्व कथा आणि रोमची
विजयगाथा बोरली होती कारण त्याने अथिन्सद्विष्टाची भाषणें ऐकली होती
आणि श्रवितव्यान काय घडणार आहे हे त्याच्या जात होते; त्याने अँस्केनिअस-
पासून पुढच्या भावी वंशजांच्या कुळांचा, ते करणार असलेल्या युद्धांचा क्रमवार
यथायोग्य समावेश केला होता. याशिवाय निघावर त्याने, प्रसवल्यानंतर, मार्सच्या
हिरव्या गुहेतील भूमीवर विसावलेल्या तिच्या भोवती खेळणाऱ्या आणि निर्भयपणे
तिच्या आचळाना भोंवून आपल्या पालनकर्त्या आईचे स्तनपान करणाऱ्या जुळ्या
अभंकाना आपली निमळ मान दाखवून पाळीपाळीने कुरवाळणाऱ्या व त्यांचे अवयव
चाटून मुरीळ करणाऱ्या दहामुंगीची कथाही त्याने काढली होती त्याच्या जवळच
त्याने रोमनगर दाखविले होते. आणि मॅडोनियम धाव्यावर बसवून, कसरतीच्या
क्रीडेतील महत्वाचे खेळ चांगू असताना जमलेल्या गर्दीमधून प्रेक्षारागानून चटकन
पळवून नेलेल्या सॅमार्डन स्त्रियाही दाखविल्या होत्या. आणि नंतर रोमलसची सेना
आणि टॅटिअस व त्याची क्यूरीस येथील कडवी भाणसे यांच्यामध्ये अचानक
भडकलेले नवे युद्ध दाखविले होते, परंतु नवर तेच दोन राजे कलह बाजूस सारून
हानी मद्याचे प्याचे घेऊन शस्त्रधारी जाव्हच्या वेदीपुढे वळी दिलेल्या वराहीच्या
देहासमोर मद्यी करून एकत्र उभे राहिलेले दाखविले होते. त्या दृश्याजवळच
त्याच्या उघडलेल्या चार बोड्यांनी छिन्नविछिन्न केलेला मेटस दाखविला होता.
अरे, अल्बाच्या पुष्पा, पण तूही तुझे वचन पाळायला हवे होतस! आणि खाली
पडलेल्या सेनाप्रमुखांचे अवशेष अरण्यातून ओडीत नेत असताना टुलस दाखविला
होता; काटेरी झुडुपावर उडालेले रक्तही दिसत होते. हद्दपार केलेल्या टार-
क्विनचा परत लोकार करण्याची रामला आज्ञा करणारा आणि त्या नगराभोवती
भयंकर वेढा आवळणारा पॅरॅसेनाही रेखाटला होता. आणि त्यांच्या बाजूला
स्वातंत्र्याकरिता मृत्यूकडे जेपावणारे इतीआसचे वंशज दिसत होते. कॉक्लीसने
पूळ उखडून टाकण्याचे धाडस केल्यामुळे आणि कुमारी क्लौलियाने बंदीशाला

फोडून नदी पार केली म्हणून खवळलेल्या क्रुद्ध भेडावणाऱ्या सत्ताश्रींशी साक्षात प्रतिभा असलेला असा पॉर्सेना पुन्हा एकदा दाखविला होता.

त्या ढालीच्या वरच्या बाजूला टापिअन बालेकिल्ल्याचा विस्वस्त मॅन्लिअस, मंदिरासमोरच्या आपल्या जागेवरून त्या उत्तुंग मंदिराचे रक्षण करीत असलेला दिसत होता आणि म्हाली वाळलेल्या कडक गवताने नुकतीच शाकारलेली रोमनसची ओपडी होती. मंदिरावरून अचानकपणे उडून सुवर्णाच्या स्तंभालयात जाऊन गॉल्स सीमेवर येऊन ठेपल्याची सूचना देणारी चंदेरी कलहंसी दिसत होती. रात्रीच्या अनुकूल पडद्यामागे, अघाराच्या संरक्षणाखाली झुडुपांतून सरपटत ते किल्ल्यासमीप जवळ-जवळ पोहोचले होते. त्यांचे नेम व वस्त्रेही सोनेरी होती. पट्ट्याच्या झग्यात ते चमकत होते. आणि त्यांच्या सुवर्णमालाभूषित माना दुष्सांरख्या धवल दाखविल्या होत्या. प्रत्येक योद्धा दोन दोन अल्पाईन भाले परजीत होता. आणि आपल्या वेहाच्या संरक्षणाकरिता त्यांनी हाती लॉब ढाली घेतल्या होत्या. नंतर व्हल्कनने त्यावर उड्या मारणाऱ्या साली आणि अनावृत ल्यूफ्फी हातोडीने ठोकून घडविल्या होत्या. आणि लोंकरीचे तुरे असलेली शिरस्त्राणे आणि आकाशातून पडलेल्या ढाली होत्या. आणि रोम नगरातील पवित्र पूजाविधीतील धार्मिक उपकरणी नाझांच्या रथातून मिरवोत जाणाऱ्या पवित्र माता होत्या. या देखाव्यांपासून थोड्या दूरवर व्हल्कनने प्लूटोचे उंच प्रवेशद्वार आणि टार्टरसमधील अपराधांना शिक्षा देण्याच्या जागा दाखविल्या होत्या तिथे कलत्या प्रचंड खडकांच्या कपारीवर लटकलेली चडिकांची मुखे पाहून थरथरणारा कॅटिलाइन दाखविला होता. दूरच्या वेगळ्या जागेत न्यायबंडल नियुक्त करणाऱ्या कॅटोबरोबर पुण्यात्मे होते. या दृश्याच्या मध्ये एका रुंद पट्ट्यावर सुवर्ण रंगात उसळता सागर दाखविला होता. परंतु त्याचा पृष्ठभाग निळा होता, समुद्र फेसाच्या तुऱ्याने शुभ्र झालेल्या लाटा दाखविल्या होत्या-सभोवती स्वेरी रंगात चमकणारे, गोलाकार फिरण, लाटा कागीत समुद्राचा पृष्ठभाग आपल्या ओपटानी ढवळणारे डॉल्फिन मासे होते.

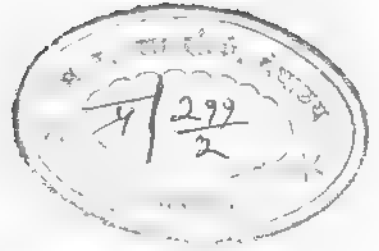
मध्यभागी ऑक्टअम येथे युद्ध करीत असलेली ब्रिजच्या पत्र्याने मढविलेली आरमार दिसत होती. युद्धाच्या हालचालीच्या पाईगर्दीत असलेले समग्र ल्युकेट दृष्टीस पडत होते. सोनेरी लाटा चमकत होत्या. एका बाजूला छोटी मृदुदेवते आणि थोड्या कुलदैवते येऊन युद्धात इटॅलियनांचे नेतृत्व करणारा, ऑगस्टस सीझर, नगरसभा आणि नागरिकासहित दिसत होता. तो त्याच्या गलबताच्या उंच घबक्यावर उभा होता. त्याचे प्रकुलनेत्र भालप्रदेशातून बाहेर येणाऱ्या जणू दोन

प्रकाशणालावा होत्या. आणि त्याच्या मस्तकावर त्याच्या पित्याचा ज्यूलिअन तारा होता. इतरत्र वारा आणि दैवाच्या साहाय्याने आपल्या उंच गलबताच्या सेनेचे अग्निपा नेतृत्व करीत होता. आणि त्याचा भाळप्रदेश विजयी सक्तामाच्या गर्वाध्वत चिन्हाने, - सागरी किरिटावरील जहाजांच्या नाळीच्या चिन्हाने - विलसत होता. त्यांच्याविरुद्ध अंटीनी खडा होता. त्याच्यावरोवर गलबतावर इजिप्शियन आणि अति दूर वैक्ट्रिया पासूनची पूर्वकडील सर्व नम्रव सेना होती त्याच्या बाजूला पोर्वात्य संपदा आणि विविध प्रकारची संपत्ती होती विजयाच्या दिमावान तो उपादेवीच्या राष्ट्राकडून आणि ताबड्या समुद्राच्या किनाऱ्यावरून येत आहे - आणि शरमेची गोष्ट की त्याचा पाठलाग त्याची इजिप्शियन परतून करीत आहे. सर्व गलबने पूर्ण वेगाने एकत्र येत होती: मागे खेचलेल्या बल्ह्यांना आणि गलबताच्या विधारांनी घुगळलेला सागर पोसाळला होता. सर्व गलबते खुल्या समुद्रावर बघली. जणू काही मायबलेडवी बंटे मुळानून उखडली होती आणि समुद्रावर तरंगत होती; अथवा ज्या उंच नाळीवर हल्ला करणारे उभे राहिले होते त्या रक्त्या प्रचंड ह्रींया की जणू काही वाटत होते की हे उंच पर्वत दुसऱ्या पर्वतावर जागने आदळत आहेत जगमगत्या प्रचारातून सुटणाऱ्या अग्नीमारग्या तेजस्वी द्वाणांचा हातानी वर्णवि नेत्रा जात होता. आणि समुद्राकडे हवेत उडणारे लोखंडी टोके वातन नेताना दिसत होते नेपच्यूनचे सर्व क्षेत्र रक्त्या साडलेल्या रक्ताने लाल झाले होते. मध्यभागी अगलेली राणी आपल्या देवाची त्याम खजिरी चाबवून आपल्या सेनेला मित्र राष्ट्रयांना आदेश देत होती; तिच्या प्रारब्धात असलेल्या विपारी फुरणांच्या जांझीचा विचारही अजून तिच्या मनात आला नव्हता. मुक्ताच्या अँनुविससहित विविध जानीतील राक्षसी आकारातील तिच्या देवांनी नेपच्यून, व्हीनम, आणि साक्षान मित्रर्हा याच्यावर शस्त्रे रोखली होती. रामराच्या मध्यावर लोहान घडविलेला क्रुद्ध मार्ग होता, आणि आकाशातून पिसाट दृष्टीने घटत चंडिकांनी आपल्या रानटी शक्तीचा धुडगूस माडला होता. चिंध्या हालेल्या वस्त्रात संघर्ष देवता आनंदाने दौडत होती आणि आपल्या रक्त-लाडित चाबकासहित बेंचोना तिच्या पाठोपाठ होती. परंतु अँक्टिअमच्या अँपोलोन न पाहिले आणि आपल्या उंच मोक्याच्या जागेवरून आपले धनुष्य चाकविलेमुद्रा. त्याच्या भयाने प्रत्येक इजिप्शियन, हिन्दुस्तानी लोक, प्रत्येक अरब आणि शेवाची सर्व भेना पळून जाण्याच्या वेगात होती. राणी स्वतः वाऱ्यांचा धावा करताना आणि जिडे उभारताना दिसत होती, ती जिडे झटकून मोकळी करीत असतानाचा क्षण रेखाटला गेला होता. अग्नीपती बल्हकने तिला सर्व हत्याकांडाच्यामध्ये जवळ

भिडलेल्या मृत्यूच्या छायेने निस्तेज पडलेली, वायव्यवाऱ्यावर लाटांवरून वेगाने जाताना दाखविलेली हाती. तिच्या पुढे समग्र निस्तृतपात्रावर दुःखाची छाया पसरलेल्या मार्ग नदीने आपला सगळा पूर्ण खुला केला आणि आपल्या सर्व वस्त्रांनी, सर्व पराजिताना तो आपल्या निळ्या जलाच्या उराशी आणि आपल्या प्रवाहाच्या आश्रयस्थानात बोलावीत होता. नंतर ऑगस्टस सीझर आपल्या तिहरी विजयाच्या भिरवणुकीतून रोमच्या इमारतीगुद्दून रथातून जाताना दिसत होता आणि त्याने आरव्या नदीतून तानजे भव्यमंदिरे उभविण्याचा पवित्र, अनिवार्य सक्कल इटलीच्या देवापुढे मोटला आनंदाच्या जल्लोषाने आणि जयघोषांनी रस्ते गरजत होते. प्रत्येक मंदिरात माता गाळत होत्या; आणि प्रत्येक मंदिरात वेदोवर वडी दिवत जात होते. त्याच्यासमोर बळा दिलेले वैज्र जमिनीवर पाय ताणून पडले होते. ऑगस्टस सीझर स्वतः तेजस्वी ऑपोलो मंदिराच्या हिमधवळ उजळ्यावर नाना राष्ट्रांकडून आलेले नजराणे पाहत बसला होता, व ते भव्य स्तंभांवर लटकवत होता. विविध वेप आणि भाषाप्रमाणेच विविध शस्त्रे अमलेले पराजित लोक लाव रागा करून चालत होते. म्युमिडिअनाची एक जमात इथे तर सैल सगळे धारण केलेले आफ्रिकी तिये; इथे लेन्गिअन आणि वॅरिअन तर तिथे त्याच्या वागामहिने जेन्गोनिअन असे वृक्षमनं चितारले होते. युफ्रेटीस नदीही दिसत होता. आता त्याच्या प्रवाहात जास्व नम्रता दिसत होती. फार दूरचे रठिवासी मार्गिनीही दाखविले होते, आणि दोन शिगे असलेला न्हाईन नदी; आतापावेतो अजिंक्य अमलेले सिथिअन तिथे होते, आणि त्याच्यावरील नव्या पुलामुळे रुष्ट झालेला अँरेक्सीज नदीही होता.

त्याच्या मागेने त्याला दिलेल्या आणि व्हल्कनने घडविलेल्या त्या ढालीवरीलही अणाप्रकारची काढलेली दृश्ये इनीआग्ने नवलाने पाहिली. त्या घटनांचे त्याला ज्ञान नव्हते, पण तरीही त्याने आपल्या वारसाचे यश आणि नियती अमलेली तो ढाल जेव्हा आपल्या खाद्यावर लटकविली तेव्हा त्या सर्व घटनांच्या चित्रणाने त्याला समाधान वाटत होते.





संग नववी

टोजन छावणीला वेढा

त्या भूमीच्या दूरच्या भागात हे घडत असताना सॅटर्नियन ज्यूननि आय-
रिसला आकाशातून खाली प्रतापी टर्नसकडे पाठविले. त्यावेळी टर्नस एका पवित्र
दरीत असलेल्या, त्याचा पूर्वज पिलम्नसला अर्पण केलेल्या वनात बसला होता.
आपल्या गुलाबी ओठांनी थोमसची कन्या त्याला म्हणाली : 'हे पद्दा टर्नस, केवळ
तुशी कितीही उत्कट इच्छा असो तरी देवानाही जे बरदान देण्याचे सादस झाले
नसते ते काल्पनिकाच्या पुण्यामा गतीनच केवळ म्हज्या तुला प्राप्त झाले आहे.
इतीआसने त्याचा तळ, त्याच सोयती आणि आरमार सांठले आहे आणि
पॅलॅटाईन टेकड्यावरील इव्हॅन्डरच्या मार्गभोम सनेचे अधिष्ठान असलेल्या
त्याच्या घराच्या मार्गाला तो लागला आहे आणि तेवढ्यानेही समाधान न
झाल्यामुळे तो पुढे त्या दूरच्या कॉरिन्थसाच्या नगराकडे गेला आहे. तिचे तो
ग्रामजनाची जमवाजमव करीत आहे आणि शस्त्रसज्ज फिडिअनाची सेना त्याच्या
दिमतीस आहे. मग तू आता अनमन बसला करतो आहेस? तुझ्या अश्वदलाला
आणि युद्धातील रथाना पुकारण्याची हीच वेळ आहे. सर्व अडचणी मागे सारून
मार्ग काढ; अनपेक्षित वपळ्याईने हटला करून त्यांच्या तळात घबराट उडव. व
तो तात्काळ आपल्या ताब्यात घे. आयरिस असे म्हणाली आणि समनोल पंखावर
तिने आकाशात उठाव केले. तिच्या भ्रमणात तिने मेवांच्या पार्श्वभूमीवर एक
मध्य इन्द्रधनुष्य कोरले. त्या तऱ्हेन राजपुत्राने तिचा ओळखले. त्याने दोन्ही हात
जोडून आकाशातील तारकांमंडे उच्चावले आणि ती दूर जात असताना तिच्या
पाठीमागे त्याचे उच्च स्वर उमटले, 'हे स्वर्गभूषण असलेल्या आयरिस, माझ्याकरिता
संदेश घेऊन मेघानुन दून गतीने भ्रमण करीत तुला वाही पृथ्वीवर कुणी पाठविले?
सूर्यप्रकाशात अवानक एवढे तेज कशांमुळे आले? आकाशाचा पडदा मधोमध
दुर्भंगल्यासारखा मला दिसत आहे आणि आकाशमध्यावर इतरततः संचार कर-
णाऱ्या तारका दिसत आहेत, मला यद्धाचा आदेश देणारी तू कुणीही असलीस

तरी तुझ्या प्रभावी प्रसादविन्हाचा मी स्वीकार करतो." आपले विचार झोळत दाखविण्यावर तो पुढे पाण्याजळ गेला, एका लहरीच्या पूढ्यावरून त्याने ओजळ भरली आणि त्यात देवाची दोर्घकाल प्रार्थना केली व स्वर्गस्थ देवाप्रीत्यर्थ त्याने खूप नवसाचे संकल्प सोडले.

आणि आता त्याचे सर्व सैन्य, भन्जरी वगैरे आणि मुख्यलिकार यागो भूपित असाय अश्वदत्त खुल्या मूळुखानून चाल करू लागले. मेसॅपमदे आघाडी मांभाळली होती आणि टायरसच्या तरुण पुरांना पिछाडी रोखली होती; सर-सेनांनी म्हणून दर्शन सर्व दलाच्या मध्यस्थानी होत. (होती शस्त्रे घेऊन ती सर्वत्र संचार करीत असताना सर्वांहून पूर्ण एका दिशेने उच्च विमत होता.) त्या दलाची ही चाल आपल्या सात प्रवाहांतून शातपणे वर चढणाऱ्या आणि अधिका-विका झोल होत जाणाऱ्या गंगानदीसारखी होती, किंवा आपले दल्याणकारी जल नदी खाऱ्यातून मागे घेऊन पुनः एका आपल्या प्रवाहात स्थिरावणाऱ्या नाईल नदासारखी होती. आता निरीक्षण करीत असलेल्या द्रोत्रनाता दूरवर धुळीचा काळा ढग जमनात दिसला आणि त्यामुळे मैदानावर अधार पसरताना दिसला. पहिली आरोळी उडली ती शत्रूच्या समोरच एका उच्च बांधावर असलेल्या कायकस कडून : 'माझ्या देशवाद्यागो, हा काजळी काळोखाचा पसरणारा लाट कमला आहे ! तुमची खर्गे आणि शस्त्राचा साठा घेऊन लगेच या. मिनीवर चढा, अरे ! शत्रू वेगीशी येऊन ठेपला आहे !' मांड्याने आरोळ्या ठोकित सर्व वेगीतून पार हात द्रोत्रन आसऱ्याला गेले आणि त्यांनी वरजावर पहारे ठेवले. कारण जाताना त्यांच्या सूज सेनानीने त्यांना सूचना दिली होती की त्याच्या अनुपस्थितीत आणीबाणीच्यावेळी खुल्या मैदानात युद्धाचा धोका पत्करायचा नाही किंवा समोरसमोर युद्धग्रस्त रचून लढावचे साहस करायचे नाही, परंतु त्याच्या मातीच्या कोपाने रक्षितल्या लावणीच्या तटवर्दीच्या आत राहण्यातच समाधान मातायचे. म्हणून जरी शरमेने आणि सज्जापाने त्यांना शत्रूशी भिडण्याचा मोह पडत होत तरीही त्यांनी आज्ञापालन केले. शत्रूला वेगीचे दरवाज बंद केले, आणि आपल्या मनोऱ्याच्या पोचलेली दगून, शस्त्रे घेऊन ते शत्रूची वाट पहात राहिले.

परंतु टर्नस, त्याच्यापेक्षा अति मंदगतीने चाल करीत असलेल्या दलाच्यापुढे होऊन निवडक बीस घोडेस्वारांसह दीडत पुढे आला शस्त्राच्या दुरगो घोड्यावर आरुढ होऊन आणि लाल तुरा असलेले सुवर्णशिरस्त्राण घालून तो आश्चर्य-

कारक वेगाने लावणी जवळ आया. 'वरण दोड्यानी' तो ओरडला. 'तुमच्यापैकी कोणाला शत्रूच हल्ला चढविणारा पहिला मैगिा म्हणत माझ्याबरोबर येण्याची आकांक्षा आहे काय? वारण, दगडे पहा!' आणि त्याने युद्धाचा आरंभ करण्यावरिता खूण म्हणून आपला भाला भिरभिरत हवेतून फेकला. धाड्यावरून दौडत तो मैदानात? जेवावला, आरोळ्या ठोकत त्याच्या साथीदारांनी त्याचे आव्हान स्वीकारले. आणि युद्धाच्या श्रद्धेची भरविणाऱ्या यंत्रणा करीत ते त्याच्या मागे धावले. रणाभूमीवरील तुल्यबळ युद्धाचा धोका स्वीकारून आपल्या मस्त्रानिशी वीर पुढपात्रांमार्फत बाहेर न येता आपल्या तळाव्या चिवटून राहणाऱ्या द्रोजनांच्या भ्रातृभासाणांच्या वर्तमाने ते आश्चर्यचकित झाले. पिसाटासारख्या टर्नस तळा-भावती एकदा उजवोडून, एका डावोडून, तटभिती व्याहाळीत, आत घुसण्याचा मार्ग शोधत, दौडत गेले. परंतु त्याला एकही फट सापडला नाही. अंधारात आपल्या आईच्या कुशीत असलेलो आणि सतत वेडवेड असे केकाटणारी कोंकरी सुरक्षित असतात, पण मेढ्याचो गर्दी असलेल्या मेढेकोटाबाहेर दवा घडून बसलेल्या आणि अगरी कुडाजवळ जाऊन गुरगुरणारा व अंधाऱ्या मध्ये रात्रीच्या वाऱ्यावावयाला दाद न देणारा लाडला मात्र भयंकर आणि हेकट क्रोधाने आपला सतप आवांस्याबाहेर असलेल्या भक्ष्य वर वाढतो, वारण त्याचा कोरडा पडलेला स्वतःहीन जवडा आणि त्याची सांगत्यी वाढणारी भयंकर भूक त्याला स्वस्थ बसू देत नाही; त्या भितीकडे आणि तळावडे वटारून पहाताना, भडकून चढत जाणाऱ्या हट्टलिअनच्या क्रोधाचे जटके त्याला लाड्यासारखे होते. आणि आत कसे घुमामे आणि कुठल्या मार्गाने द्रोजनांना घडकी भरवून, त्याच्या तटवदीच्या वेढ्यांतून काढून त्यांना खुल्या मैदानात धावत पळत आणावे याचा विचार करताना त्याची दाहकची उ अगदी त्याच्या कठीण हाडांपर्यंत मिडत होती. गंधर्वा तळाच्या अगरी जवळ झुशीत लपलेल्या, एका बाजूने द्राजनांनी बांधलेल्या मानीच्या धक्क्याने आडोसा झालेल्या परंतु इनर बाजूने केवळ नदीच्या लाटा-गिवाय काही संरक्षण नसलेल्या आरमारावर त्याने हल्ला चढवला. टर्नसने आपल्या चेकाळलेल्या साथीदारांना अग्नी आणावयास सांगितले. माठ्या त्वेषाने त्याने पाईतचा जळता पलिता आपल्या मुठीत घट्ट धरला. त्याच्या स्वतःच्या त्यांच्या-मधील प्रभावी उपस्थितीने प्रोत्साहन मिळालेले त्याची भाणसे मोठ्या इष्टीने त्याने कामाला लागली प्रत्येक संनिकाने हाताशी येईल तो अग्नी उचलला आणि काळा धुमसणारा जळता पलिता हातात तयारीने धरला. धूर ओकणाऱ्या पाईतच्या फांत्यातून धूरकट जाळ येत होता, आणि व्हल्कनने ठिणग्या आणि राख यांचे मिश्रण वर आकाशातील तारकांकडे सोडले.

हे काव्य देवतांनो, मला सांगा, त्या संतप्त ज्वालांपामून कोणत्या देवाने द्रौज्यांचे रक्षण केले? कोणत्या देवतेने त्यांच्या गलबतांबरील भयंकर अग्नी भागे रेटला? या घटनेला फक्त पुरातन दाखलाच तेंवडा आहे परंतु त्याची स्मृती कधीच लोप पावत नाही.

ज्यावेळी इनीआस फिजिअन इडावर त्याचे आरमार सिद्ध करण्यास प्रारंभ करीत होता, आणि खोल समुद्राकडे ते बळवण्याची तयारी करीत होता तेव्हा बेरोसिन्टसचा देवी, साक्षात देवांची माता, हिने सर्वश्रेष्ठ जोव्हन्ना ही विनंती केली असे म्हणतात : 'मुला, तू आता ऑलिम्पसचा प्रभू आहेस, म्हणून तू तुझ्या मातेची प्रार्थना ऐक आणि ती तुला करीत अहे ती विनंता मान्य कर. माझे एक पार्सिन वृक्षाचे वन होते. माझा त्यावर बरीच वर्षे जीव होता, काळ्या पिच् वृक्षानी आणि सॅपल वृक्षांच्या खोडांनी झाकाळलेल्या माझ्या दुर्गाच्या माथ्यावर तो कुंज उभा होता, आणि माणसे तिथे समपंग करावयाच्या वस्तू आणीत असत. परंतु जेव्हा तरुण डार्डनला आरमाराची गरज पडली तेव्हा त्याला मो आनंदाने माझी झाडे दिली. परंतु आता भय आणि चिंतेने मो कष्टी झाली आहे. माझे हे भय दूर कर आणि कोणत्याही प्रवासात या गलबताना घोका पोचणार नाही, वाढवने किंवा काव्याच्या सडाख्याने ती खिळखिळी होणार नाहीत असे माझ्या प्रार्थनेच्या सामर्थ्याने घडो! घडले. माझ्या पर्वतावर तो निर्माण झाली, या गोष्टीचा त्याला एवढा लाभ होऊ दे.' आकाशात तारकांगण फिरविणाऱ्या तिच्या पुत्राने तिला उत्तर दिले, 'माते, प्रारब्धाला तू कोणत्या कामाला जुंपीत आहेस? तू तुझ्या जहाजाकरिता काय भागते आहेस? मर्त्य हाताने धडविलेल्या सागा-ड्याना अमरत्वाचा अधिकार प्राप्त व्हावा काय? प्रत्येक धोक्याच्या सकटातून इनीआस निर्वेधपणे पार पडावा अशी तुझी इच्छा आहे काय? कोणत्या देवाला अशी शक्ती प्राप्त झाली आहे? हे घडणार नाही. परंतु एक दिवस, त्याच्या प्रवासाच्या उद्दिष्टाला पोहोचून ते इटलीच्या एखाद्या नंदरात जेव्हा सुरक्षित असतील तेव्हा लाटांचे तडाखे खाऊन डार्वन राजपुत्राला लॉरेन्टाईन कृपीभूमीत घेऊन जाणाऱ्या प्रत्येक जहाजाचे मर्त्यरूप मी लुप्त करीन आणि निरिड्ड डोटो आणि गॅलॅटियाप्रमाणे समुद्र कापीत असताना आणि छातीवर फेसाळ लाटा झेलताना ती सर्व जहाजे उदड सागराच्या देवता म्हणून राहतील; ही माझी आज्ञा आहे.' तो असे म्हणाला, आणि आपली मान हलवून त्याने आपले शब्द, त्याच्या स्टिजिअन भावाचा प्रवाह आणि काळे स्वोत आणि मधल्या काळ्या

विवराच्या दांढी वाजूचे किनारे यांची शपथ घेऊन वज्रलेप केले. आणि त्याच्या मान डोळावण्याबरोबर सवख ऑलिम्पस हादरू लागले.

म्हणून आता देवाने पूर्वनियोजित केलेला काल पूर्ण झाल्यानंतर वचनपूर्तीचा दिवस आला होता. त्या पवित्र जहाजांची हानी करण्याच्या ठरनेसच्या उद्देशामुळे त्याच्या जळत्या पल्ल्यांपासून ती वाचविण्याची म्हामातेला सूचना मिळाली. आणि अचानकच एक विलक्षण नवा प्रकाश सर्वांच्या डोळ्यापुढे उजळला, आणि एक प्रचंड मेघ दिसला, आणि त्याच्याबरोबर पूर्वेकडून आकाशात दौडत येणारा इडा पर्वतावरील नर्तकाचा तांडा दिसला. नंतर एक धडकी भरविणारा आवाज आकाशात उठला आणि ट्रोजन आणि त्याप्रमाणेच रुतुलिअन सेनेत घुमला. 'ट्रोजनही माझ्या जहाजांचे रक्षण करण्याकरिता घाबरून घावपळ करू नका, किंवा शस्त्रेही घागण करू नका, पार्सिनच्या पवित्र लाकडाची ही जहाजे जाळण्यापूर्वी ठरनेसला प्रत्यक्ष हा सागरच जाळण्याची शक्ती द्यावी लागेल ! आणि हे जहाजांनो, समुद्राच्या देवतानो, तुम्ही जा, तुम्ही मुक्तपणे जा. तुमची माता तुम्हाला आज्ञा करीत आहे' आणि तातूंत प्रत्येक वरामाने आपले दोर धक्क्यापासून तांडले आणि डॅलफिन माशाप्रमाणे नाळीचे टोक खाली करून प्रत्येक जहाज खाली बुडाले आणि बुडी मारून तळागी गेले. आणि काय चमत्कार ! समुद्राच्या तळातून समुद्र किनाऱ्यावर नांगरलेल्या ब्रॉडचे कवच असलेल्या पूर्वीच्या जहाजांच्या सव्येइतक्याच समुद्राच्या तळातून वर आल्या, आणि समुद्रावर पोहू लागल्या.

या दृश्याने रुतुलिअनांचा आवेश गारठल्यासारखा वाटला. मेसेंपस स्वतः भयभीत झाला होता, आणि त्याचे घोडे वावरून गेले होते. नदी टायवरही गुरगुरत गर्जून धक्क्या आणि दचकून समुद्रातून त्वरेने मागे वळली. तरीही प्रतापी ठरनेसचा आत्मविश्वास मुळीच ढळला नाही. उलट त्याने आपल्या माणसाची खरे तर थोडी निर्भत्सना करून त्यांची हिमत वाढविण्यासाठी त्यांना आव्हान केले.

‘या चमत्काराने ट्रोजनानांचे भय निर्माण झाले आहे. कारण सहाय्याकरिता ज्यांवर त्यांचा मुख्य भर होता ती जहाजेच स्वतः ज्युपिटरने त्यांच्याकडून हिरावून घेतली आहेत त्याची जहाजे रुतुलिअन शस्त्रे आणि रुतुलिअन अग्नीकरिताही धांवली नाहीत अशा तऱ्हेने समुद्र ट्रोजनांना वद झाला आहे आणि त्यांना निसटून

जाण्याची आज्ञा उरली नाही. अर्धे जग त्यांच्या पल्ल्यातून हटविले गेले आहे. भूमीवर आगला ताबा आहे कारण इटलीची सर्व रात्रे हजारोंच्या मंत्र्येने शस्त्र-सज्ज आहेत. देशी भाषिणांच्या आघाराची वडाई प्रिजिअनांना मात्र या परतु असल्या गोष्टींचे भय मला नाही. व्हीनस आणि नियती देवता यांच्या मागण्या ट्रीजनांच्या इटलीच्या संपन्न कृषीभूमीतील केवळ जागमनातच पुरेसा पूर्ण झाल्या आहेत. शिवाय माझी स्वतःची नियती आहेच की, माझी वधू चोरणाऱ्या गुन्हे-गारांच्या या राष्ट्राची पाळेमुळे या माझ्या खड्गाने ताडून काढणे हे माझ्या दैवात आहे. केवळ अग्निअसच्या पुत्राच्या वाट्यालाच हा दुस्वर अनुभव आला होता असे नाही आणि केवळ मायसिनीलाच शस्त्र उपमण्याचा अधिकार आहे असेही नाही. त्याच्या वशाचा एका झालेला उच्छेद पुरेसा आहे असे ट्रीजन विनवून म्हणतील. त्याला माझे उत्तर असे आहे की मग एक अपराध तेवढा पुरेसा नव्हता काय ? त्याचा दुराराध्य द्वेष जगातील प्रत्येक स्त्रीवर काढण्याचे त्यांना प्रयोजन नव्हते. आणि आता त्यांना मृत्यूपासून अगदी थोडेच दूर ठेवणाऱ्या त्यांच्या संरक्षक भिंती आणि संरक्षक खंदक तांच्या भरवशाने त्यांना धोटा बनविले आहे. परतु नेपच्यूनने स्वतःच्या हाताने बांधलेली टॉयची तटबंदी आगीत कोसळताना त्यांनी पाहिली नाही काय ? आता माझ्या सहकाऱ्यांना, माझ्या निवडक वीरानांना, गस्त्राने या भिंती उद्ध्वस्त टाकण्यास तुमच्यापैकी कोण तयार आहे ? भयाने गर्भगळीत झालेल्या त्यांच्या छावणीवर हल्ला करण्याकरिता माझ्याबरोबर येण्यास कोण तयार आहे ? या ट्रीजनाशी लढण्यास मला व्हत्कनच्या शस्त्राची आणि सहस्र गलबतांचीही गरज नाही ! होय ! आणि सर्व इट्रस्कन सरळ येऊ देत आणि आपले सैन्य ट्रीजनाशी सामील करून त्याचे सत्यावर लढवू देत. रात्री मंत्राच्या ताईताची भ्याड चोरी व बरोबरच त्यांच्या किल्ल्याच्या टोकावरील रक्षकांच्या हत्याकांडाची त्यांना भीती वाटण्याचे कारण नाही. आम्ही कुठल्या घोड्याच्या पोटातही लपून बसणार नाही. दिवसाच्या प्रकाशात आणि उघडपणे त्यांच्या तटभिंती आणि नेटण्याचा माझा निश्चय आहे. आणि त्यांना मी हे लवकरच मान्य करायला भाग पाडीन की त्यांना सामना करायचा आहे तो व्हाही केवळ डॅनानांबरोबर नाही; हेक्टर ज्यांना दहाव्या वर्षापर्यंतही रोखू शकला त्या केवळ ग्रीसच्या तरुण पोरांबरोबरही नाही. परंतु आता दिवसाचा बराचसा काळ संपला आहे, म्हणून, बारांनो सध्या उरलेल्या वेळात तुमच्या आरामाकडे लक्ष द्या; आजच्या दिवसात मिळालेल्या यशाचे समाधान माना, आणि एवढी खात्री अमुद्या की मी तुम्हाला भरपूर लढण्याची संधी देणार आहे.'

टेहाळणी-पथके ठेवण्याची वेणी रोखण्याची आणि तटभिनीभोवती रख-
वाऱ्यांच्या जेबोट्या मजत पेटव्या ठेवण्याची जबाबदारी मेमॅपसवर सांपविली
होती. नंतर भितीवर टेहाळणी करण्याकरिता व गस्त घालण्याकरिता चौदा
रुटुलिअनाची नियुक्ती केली होती; त्यांच्यापैकी प्रत्येकावर रोख लालभडक तुरे
घातलेले आणि सुवर्णाच्या साजाने सज्जगणारे शंभर सशस्त्र सैनिक होते सर्व
आपआपल्या कामगिरीवर जाण्याकरिता गडबडीने गेले; काहीनी पाळीने पहाऱे
वर गेले तर काही आपल्या मगाचे संतोषदायी सेवन करण्याकरिता त्याचे मद्य-
मिष्टानाचे बाँबचे चपक रिते करीत गवतान पसरले तळावरच्या थोडोदयांचे बडे
चांगलेच सज्जग होते. रात्रभर खेळत, पहारा जागता राहिला. त्याच्या बरच्या
बाजूला उचावर शस्त्रगज्ज होऊन तटावरून हे सर्व पाहत द्योजन खडे होते. परंतु
चित्तायुक्त घास्तीने त्यानीही आपल्या वेजीची पाहणी केली, आणि दस्तरे धाली
न ठेवता ते आपले बुद्ध आणि रसदीच्या गुलाचे काम पूर्ण करू लागले. त्याच्या
अनुपस्थितीत जर त्यांना अनपेक्षित धोव्यास तोंड द्यावे लागले तर त्यांचा प्रमुख
इनाभाग याने लढवण्या सैनिकांची आणि डावपेचाच्या भावणीचा जबाबदारी
ज्याच्यावर सोपविला होती त्या नेस्थिमने आणि दमदार सेरिस्टसने अधिकार
सूत्रे हलवण्यास मुरवत केली. सर्व मेना, घोव्याच्या जागा चिटुचा टाकून निवडून,
भितीच्या आत बाजूबाजूनी तळ ठोकून राहिली; आणि प्रत्येक भागमाने त्याच्या-
वर रक्षणासाठी सोपविलेल्या त्याच्या पुढील आघाडीच्या बाजूचा फेरफटका करीत,
पहाणी करून, आपल्या कर्तव्याचे पालन केले.

हिरटॅकसचा पुत्र, प्रतापी थोड्या नायमस एका वेशीचा रक्षापाल होता.
मगया-पर्वत इडाने त्याला इनीआस वरोवर प्रवासाला पाठविले होते; आल्या
फेकीत आणि हलक्या तोरगाच्या फेकीत तो अतिचपळ होता. त्याच्या जवळच
त्याचा साथीदार युवॉलस होता. इनीआसच्या पदरी त्याच्या इनका देखणा,
किंवा द्योजन दस्तरे धारण करणाऱ्या थोड्यामध्येही त्याच्यादस्तका कुशल
वक्त्रचित्तच दुसरा नजरेस पडला असना, तो तर केवळ पोरसवदा होता. आणि त्याचे
कोवळे जीवन त्याच्या अजून स्मश्रू न उगवलेल्या गालावरून स्पष्ट होत होते. गाढ
स्नेहाने ते दोघेही निगडीत झाले होते आणि रणधुमाळीन भुस्तानाही ते अविभक्त
राहत असत. आताच्या वेळीही साहजिकच ते एकाच वेशीचे रक्षण करीत एकाच
पहाऱ्याच्या चौकीवर होते. नायमस म्हणाला 'आपल्या ठायी असलेला हा
मुद्धाचा उत्साह देवानेच आपल्या हृदयांत ठेवला आहे ना ? की आपलीच अनावर
सहज-प्रेरणा आपण सर्व देवाच्या नावावर रूपवितो ? माझ्या बाबतीत म्हणशील

तर मला या निष्क्रिय शांततेचा कंटाळा आला आहे. लढाईच्या गर्दीत घुसावे किंवा दुसऱ्या एखाद्या मोठ्या साहसात उडी घ्यावी असा मी बराच वेळ विचार करीत आहे त्यांच्या स्वतःच्या ताकदीवरील विश्वासाने हे रुटुलिन किती निष्काळजी झाले आहेत हे तू पाहतो आहेसच. शेकोटीचा जाळ तुरळकच दिसतो आहे आणि मदिरेने त्यांच्यावर पुरा अंमल केला आहे, ते झोपेत जमिनीवर आडवे झाले आहेत आणि त्यांच्या चौफेर तळावर सर्वत्र शांतता पसरली आहे. यावरून माझ्या मनात काय आहे आणि तिथे कोणती योजना आकार घेत आहे याची तुला कल्पना येईल. आपले देशवांघव, बडोदधारी मंडळी आणि तमाम लहान-मोठ्या दर्जाची सेना इतीहासला इथे परत बोलावण्याचा आणि येथील परिस्थिती त्याला कळविण्याकरिता दून पाठविण्याचा आग्रह धरीत आहे. मी ज्याची मागणी करावी असे मला वाटते ते बक्षीस जर तुला द्यावयास ते तयार असतील तर ही कामगिरी पार पाडल्याबद्दलची कीर्ती तेवढी मला मिळावी एवढीच माझी इच्छा आहे. मला असे वाटते की त्या पलीकडच्या टेकडीच्या पायथ्याजवळून पॅलेन्टि-अमच्या तटभितीजवळ व बुरुजांजवळ जाण्याचा मार्ग मला सापडेल.'

युरिअॅलसला आश्चर्य वागले आणि त्याने एक आक्षेप घेतला. यशाच्या तोत्र तूषणेने उत्कृष्ट होऊन त्याने आपल्या तेजस्वी मित्राला उत्तर दिले: 'नायसस, तुझ्याबरोबर तुझ्या साहसात तुझा साथीदार म्हणून मला येऊ द्यायची तुझी इच्छा नाही असाच ना याचा अर्थ? या म्हान धोक्यात मी तुला एकट्यालाच जाऊ द्यावे काय? टूँयच्या भयंकर दिव्याच्या काळाने आग्राह्याच्या आपत्तीत मला ज्यानी वाढवले त्या युद्धात कसलेल्या माझ्या बडिलांनी, ऑफेल्डीसनी, मला हे असे शिकवले नाही! मी ज्या वृत्तीने उदारहृदयी इतीहासच्या मागोमाग असताना, तुझ्या खांद्याला खांदी लावून लढलो आणि दैवाने माझ्यापुढे जे वाही वाढून ठेवले त्या मगळचाला मी तोंड दिले तो वृत्ती मी नव्हे. माझा पिढ जगण्याची जीवनाचा मुक्ताहिजा करणारा नाही, आणि जो पुढाऱ्या करणाऱ्याचा तू प्रयत्न करीत आहेस त्याच्याबद्दल जीवाचे माल देणे, हा स्वप्न सोंदा आहे असे मी मानतो.' यावर नायसस उत्तरला. 'तुझ्याविषयी असली जंका मला कधीच नव्हती. तशी धंका घेणे हे खरोबर पापकर्म झाले असते. सर्वश्रेष्ठ ज्युपिटर किंवा आपल्या कृत्यांकडे जो कुणी निःपक्षपातीपणे पहात असेल तो मला विनयी करून सुरक्षितपणे तुझ्याकडे परत आणिल असे मला जर नितकीच खात्री असती तर बरे झाले असते. या अशा गर्भीर सकटात जने वारंवार घडने असे आपण पाहतो नसे वार्हा अरिष्ट, अपघाताने किंवा एखाद्या देवाच्या रोषाने माझ्यावर आढवले तर तू मागे

रहावास अशी माझी इच्छा आहे. कारण तुझे वय असे आहे की माझ्यापेक्षा जगण्याचा अधिकार तुलाच अधिक आहे माझे शव रणांगणातून शोधून उचलून आणण्याकरिता, किंवा खंडणी देऊन परत मिळवण्याकरिता, आणि विधिपूर्वक त्याचे अंत्यवर्म करून दफन करण्याकरिता, किंवा दैवाने त्यालाही मना केली तर-कारण दैवगती तशीच लहरी असते-माझ्या स्मृतीकरिता समाधीशिला बांधून तिथे श्राद्ध-संतर्पण करण्याकरिता एकजण तरी राहू दे शिवाय बलदंड असेम्बडीअच्या तटभित्तीयुक्त नगरीचा कधीही विचारही न धरता, अनेक मातांमधील फक्त ज्या एका मानेने आमच्या सर्व प्रवासांत आपल्या पुत्राचा भोठ्या धैर्याने पाठपुरावा केला त्या तुझ्या गरीब विवाच्या आईच्या दुर्धर दुःखाला मी कारणीभूत व्हावे असे मला वाटत नाही.' परंतु युरिअॅलसने उत्तर दिले : 'तू या लंगड्या सवरी अगदी ध्येय सांगत आहेस. आणि त्यामुळे माझा निश्चय क्षीणही झाला नाही किंवा बदललाही नाही चला आपण त्वरित कामाला लागू.' असे बोलत असताना त्याने इतर पहारेकऱ्यांना जागे केले. ते उठले आणि त्या दोघांचे पहाऱ्याचे काम त्यांनी केले. त्या जोडीने आपल्या राजाच्या गोधासाठी जाण्या-करिता चौकी सोडली. युरिअॅलस नायसस बरोबर चालत होता.

सर्व भूलोकावरील इतर जगते जीव त्यावेळी निद्रेमध्ये आपल्या चिंता बुडवून टाकीत होते आणि त्यांच्या अतःकरणांना झालेल्या श्रमाच्या विस्मरणात विसावा देत होते, परंतु द्रॉयचे प्रमुख धुरीण, द्रॉयचे पुरुषश्रेष्ठ, त्यांच्या अत्यंत गंभीर परिस्थितीवर सभा भरवून विचार-विनिमय करीत होते; आपण काय कृती करावी आणि हे वृत्त इनीआसकडे कोणी न्यावे यावर चर्चा चालली होती. आपल्या लांब भाल्यावर रेलून आणि ढालीवर हात ठेवून छावणीच्या मध्यभागी असलेल्या सभास्थानात ते उभे होते. अचानकपणे युरिअॅलससह नायसस तिथे आला. ते मोठ्या उत्सुकतेने व घाईने आले आणि पुढे अत्यंत उपकारक ठरणाऱ्या महत्त्वाच्या कामासाठी आत जाण्यास ताबडतोब परवानगी मिळावी अशी ते धिनवणी करू लागले. आयुलसने सूत्रे हाती घेतली आणि त्याने उत्साहित झालेल्या त्या जोडीचे स्वागत केले नायससला त्याने बोलण्याची आज्ञा केली.

नंतर हिरटॅक्सचा पुत्र नायसस म्हणाला : 'हे इनीआसच्या साथीदारांनो, तुमची मर्जी असेल तर महानुस्मृतीने ऐका आणि आमच्या यौवनावस्थेन आमच्या सूचनेचे मूल्यमापन करू नका. निद्रा आणि मदिरेच्या प्रभावात सर्व हटुलिवन गावगार झालेले दिसत आहेत. अनपेक्षित हल्ला करण्यास योग्य अशी एक जागा आमच्या पाहण्यात आताच आली आहे. समुद्राजवळच्या वेशीबाहेर जिथे दोन

रस्ते फुटतात तिथे एक फट दिसने, इथे पहाऱ्याच्या शेकोटीच्या वड्यात मोकळी जागा आहे. तिथून आकाशात चांदण्याकडे चढणाऱ्या वाळ्याचा धुराशिवाय दुसरे काही नाही इतीश्रासच्या शोधात एन्टिअमच्या तटबंदीपर्यंत गेलेत आमच्या देवाची कसोटी पाहण्यास तुम्ही आम्हाला अनुमती दिलीत तर हत्थाबाडाचा गदारोळ उठवून, आमची लूट घेऊन, आम्ही लवकरच परत आलेले तुम्हाला दिसू जाताना आम्ही आमचा मार्ग नुकणार नाही; कारण आमच्या मित्रांच्या मृगते आम्ही स्वतःच मित्रे दरोच्या तळाशी दृष्टीश्राव झालो होतो, तिथून खालून आम्ही ती नगरी एकदा पाहिली आहे, आणि नदीच्या समग्र पात्राची आम्हाला चांगली माहिती आहे'

यावर ज्याच्या विवेकाची परिपक्वता त्याच्या अयोवद्धतेची दरोबरी करते तो अँलेटीझ उत्तरला : 'आमच्या भूमाच्या देवानो, तुमच्या दैवी कृपाछात्राखाली ट्राँय चिरतनच राहण्य, ज्या अर्थी अमे कृन्निश्चयी आणि नोवृत्तीचे घोडे तुम्ही निर्माण करता त्या अर्थी आम्हा ट्रोजनाना पूर्ण तामशेप करायचे अशा तुमचा हेतु नसावा' तो असे बोलत असताना त्याने त्या दोंगाच्या खाऱ्यावर प्रेमाने ओपटले आणि त्याचे उजवे हात हाती घेतले त्याच्या मुखावर व गालावर अश्रूंचे लांड वाहू लागले. नंतर तो पुढे म्हणाला 'तरुण बोधद्वाना, तुमच्या या अच्युत्तम कृत्याला साजेसे असे कोणते वक्षिम देणे शक्य आहे याची मी कल्पना तरा करू शकतो काय? देव आणि तूमचे स्वतःचे चारित्र्यच तुम्हाला प्रथम अत्यंत उदाहरणे वक्षिम देईल, परंतु सत्त्वर्गाल इतीश्रास वाकोच्या भगवाईबद्दल तुम्हाला त्वरित पारितोषक देईल आणि ज्याचे अजून वय झाले नाही तो दाऊ-अँस्कॉ असही त्यात सामील होईल, आणि तो ही अमात्राण सेवा कथाही गिरणार नाही'

अँस्कॉनिअस मध्येच म्हणाला : 'तसेच निमणार नाही परंतु माझ्या पित्याच्या सुरक्षित पुनरागमनावर माझे सर्व जीवित अवलंबून असल्यामुळे मी आपल्या घराचे रक्षण करणाऱ्या सर्व सामर्थ्याला देवाची आणि होय! नायसस! अँमॅरकस ज्या परिचित देवतेची आराधना करीत होना तिची आणि धवल कुंतल असलेल्या व्हेस्टाच्या अंतरमदिशाची तुम्हा दोघाना शपथ घालतो; आणि माझे सर्व भवितव्य आणि माझा भरणेमा तुमच्या हाती रक्षणार्थ सोपवीत आहे माझ्या पित्याला परत घरी बोलवा आणि त्याचे दर्जन मला परत घडवा. ते जर मला परत लाभले तर मग मला कजाचही भय उरणार नाही; आणि तुम्हाला मी माझ्या पित्याने जेव्हा अँरिस्वा जिंकले तेव्हा लुटीत मिळालेले

उठावाच्या भरदार आकृती असलेले भरीव रुप्याचे दोन चपक नजर करीत, आणि यजीय तिवयाची एक जोडीही देईत. दोन मोठी मुवर्णाची पदके देईत आणि मिडॉनेअन आयडोने दिलेला मध्यमिश्रणाचा चपकही देईत. परंतु त्याशिवाय जर दैवाने माझ्या पिण्याला इटली जिकण्याची संधी दिली आणि त्या विजयाने इटलीच्या राजदंडावर प्रभुत्व प्राप्त होऊ दिले, आणि लुटाची विमागणी मुकुर झाली, तर मग काय ? टनंस ज्या घोड्यावर स्वार झाला होना तो घोडा आणि त्याने धारण केलेली मुवर्णाच्या सगळ्याटांने उजळलेली शस्त्रे तू पाहिलीच आहेस ती घोडा आणि त्याची ढाक आणि त्याचे लाळ तुरा असलेले चकचकीत शिरस्त्राण मी इतर लुटीपासून निश्चित वेगळे वाढीन. नाघसम, या सर्व वस्तु हे तुजे वक्षिस आहे आणि या क्षणामून त्या तुझ्याच आहेत. मास घरील तुला त्यांच्यातील काळजीपूर्वक निवडलेल्या बारा वृद्ध स्त्रिया आणि त्याशिवाय पुरुष ग्लाम, त्याच्या स्वतःच्या शस्त्रांर हित देतील आणि त्याशिवाय आता लॅटनसच्या आविपत्याखाली असलेले मारे गजयही देतील आणि आता एरिअॅल्स, तू तर माझ्याहून वयाने काही कार मोठा नाहीस; तू इतका कोवळा आणि सर्वांचा साहजिकच लाडका आहेस. तुला मी माझ्या हृदयात स्थान देतो आणि माझ्या भविष्यकालीन सर्व साहसातील गाजा सोबती म्हणून तुला आलिंगन देतो. तू ज्यात सहभागी होऊ शकणार नाहीस अशी कोणतीही कीर्ती, मी युद्धात गुनलेला असो की शांततेच्या काळात असो प्राप्त करण्याची अभिलाषा माझ्या कायकीर्तीत मी कधीही करणार नाही; आणि मी जे जे बोलिन किंवा करीन त्या त्या सर्वांत तुझ्यावर सर्वस्वी अवलंबून असेन.'

युरिअॅल्स त्याला उत्तर देण्याकरिता बोलला : 'दैवाचा फासा आम्हाला अनुकूल पडला आणि आमच्याविरुद्ध पडला नाही तर माझ्या आताच्या साहसाशी मी इमान रावले नाही असे मिद्ध करणारा दिवस कधीही उगवणार नाही. परंतु तुम्ही जे मला देत आहा त्याशिवाय मी आणखी एका दयेची याचना करीत आहे. प्रायमच्या प्राचीन कुलातील माझी आई आहे, मी घर सोडले तेव्हा ती विचारी माझ्यावरून आली, आणि इलिअसची भूमी किंवा राजा अँमेस्टोझची तटबंदीयुक्त नगरीही तिला रोखू शकली नाही. पुढे कसलाही धोका असो—त्या धोक्याबद्दल अजिबात विचार न करता, तिच्या निरोप न घेता, मी आता तिला सोडून जात आहे. ही रात्र आणि तुमचा दक्षिण बाहू याला साक्षी आहेत—कारण मला हे माहित आहे की माझ्या मातेच्या अश्रूपुढे माझा टिकाव लागणार नाही. परंतु मी तुमच्यापाशी भीक मागतो की ती जर पुत्रहीन आणि असाध्य झाली तर तुम्ही

तिचे सांत्वन करा व तिला मदत करा, या बाबतीत तुमच्या मद्भावनेचे आश्वासन मला मिळू या मग कोणतेही संकट येईल मी त्याचा अधिक धोर्षाने सामोरा जाईन.

मगजे डार्लन दुखाने रडले कारण या बोलण्याचा त्यांच्यावर खाल परिणाम झाला होता; त्याच्या स्वतःच्या विन्यासरीत एकनिष्ठ प्रेमाच्या या प्रतिबिंबाने त्याचे अंतःकरण हेलावतवामाळे आपल्या सर्वांत अधिक कळतवळी नंतर त्याने आपले विचार बोलून राखविले. 'तू माथीरोडात माहमाच्या योग्यतेप्रमाणेच सर्व काही होईल, याबद्दल विश्वास असू दे कारण तू जी माता माजी साता होईल. फक्त केंडसाचे नाव नेवडे तिला असणार नाही तुझ्यासारख्या पृथ जिला आहे तिच्या वाटघाला याउभाजा कुणजेनेतून तिनी तरी अधिक असे काही तरी येईल. तुमच्या साहसाचा देव समाष्टी खील देवो, माझे बरील जसे पूर्वी माझ्या जीवाची शपथ येत गेल्या तशी मा माझ्या जंतवाची शपथ घेऊन तुला सांगतो जे तू यास्वी होऊन परतल्यानंतर तला देईत असे मी तुला आश्वासन दिले आहे ते तू परत जाला नाहीस तरी ते तसेच सर्व तिला आणि तिच्या संबंधितांनाही मिळेल आपण स्वतःच्या शब्दांच्या धनीने सद्गदित होऊन ता असे वाटला, आणि असे घेऊन अगतागाच त्याने नांसांगच्या लिकेअॅनेने मोठ्या आद्यपर्यवाचक कौतूभात घेऊनिके, मुक्तांने मटविले व वाळगण्याग मुळम म्हाजे म्हणून हस्तीदनाच्या म्माना दगाविलेले खड्ग आपल्या खांद्यावरून काढले. नार तेनिचिअगने नाथरुनदा देवाळ मिहाचे माटे चामटे दिले; आणि एकनिष्ठ अतिशयाने त्याच्यासि प्राकण्या शिररशणाची अदलावदल वेळी त्या जोडीने त्वरीत गस गारपा केळी आणि ती निधन गेली. ते जान असनाता तरुण-वृद्ध सर्व प्रमुखाचा समुदाय नेजीजवळ जमला होता व त्यानी आपल्या प्रार्थना त्याच्या सत्यणाकरिता त्याच्यामने पाठविल्या त्याच्या बयाच्या मानाने कितीतरी जास्त समान अमलेल्या व मोठ्या पुरुषाची जबाबदारी पेलणाऱ्या देखण्या आयुळमने आपल्या वनीने आपल्या पित्राला सामण्यांकरिता अनेक सदेश त्याच्या वरीवर दिले. परंतु बायाने ते सर्व विखरून टाकले जावमावे होते आणि त्याने मेघानी दिलेली ती एक व्यर्थ भेट ठण्णार होती.

जरी या साहसाचा घोवट होण्यापूर्वी ते स्वतःच अनेकांचा नाश करणार होते तरी, खदक पार वलून, रात्राच्या लायेतून त्या तळाकडे आणि त्या तळावरील संभाव्य सकटाकडे, त्या जोडीने मोघीन मोघीन आपला मार्ग काढला. सगळीकडे नवनावर पसरलेले दारच्या धर्डीन निद्रिस्व अमलेने सैनिक, समुद्र किनाऱ्यावर तिरके कलन ठेवलेले रथ आणि त्यांच्या चक्राच्या व लगामाच्या पसाऱ्यात पडलेले मारथी, आणि जमिनीवर पडलेली शस्त्रे आणि त्यांमधून विखुरलेले मद्याचे कुंभ

त्यांना दिसले. हिरटेंकसचा पुत्र प्रथम बोळला. तो म्हणाला 'युरिअॅलस, आपल्या दलशाली दक्षिण वाहूनो आता धीटपणे काम केले पाहिजे; समय आता त्याचीच मागणी करीत आहे. आपला मार्ग या वाजून आहे. कुठलीही तुकडी एकदम उठून आपल्यावर पाठीमागून हल्ला करू शकणार नाही याबद्दल सावधगिरी ठेवण्यासाठी तू दक्षिण नजरेने आणि सावधानतेने आपल्या गिळाडीकडे लक्ष ठेवले पाहिजेस. इथे असलेल्या सर्गास भो फडशा पाडतो, आणि हद्द आणि निर्धार मागाने तुला पुढे घेऊन जातो ' तो असे म्हणाला आणि त्याने आपले बोलणे आवरले बोलणे बंद करताच त्याने, छातीतून अगदी खोल्यातून उमटणाऱ्या घोरण्याने आपली निद्रा जणू बाहेर सोडणाऱ्या, दुल्यांच्या ढिगाऱ्यावर उंचावर झोपलेल्या गावण्डे हेंबनेसार अर्पत्या खड्याने हल्ला केला. तो स्वतः एक राजा होता आणि द्रष्टाही होता. राजा दर्जमंच त्याच्यावर प्रेम होते परंतु त्याचे भविष्यज्ञान त्याचा काही मृत्युपासून वाचवू शकले नाही नाथससने नंतर, दोन्ही वाजूस शस्त्रे ठेवून आपल्या धन्यामोवती पसरलेल्या त्याच्या तीन मेढकांवर घाला घातला. त्याने रेमसचे विलंबत संभाळणारा आणि त्याचा सारथी यांच्यावरही हल्ला केला सारथी घोड्याच्या अगदी जवळच निजलेला आडव्याला. त्याच्या खाली दळलेल्या माना त्याने आपल्या साड्याने तोडल्या. नंतर त्यांच्या धन्याचेही गिर तोडले आचक्या-दोरीवर रगताचे गोट बाहेर टाकणारे त्यांचे घड त्याने तेथेच सोडले जमीन आणि त्याचा विव्दाना त्या रगताच्या प्रवाहाने निजून जात होता त्याने लॅमिरस, लॅमस आणि राजभर रोजत अमलेल्या आणि बॅकसच्या उदड प्रसादाने गात्रांवर तावा वेल्य मुळे तिथे निपचित पडलेल्या तरुण आणि सन्नति अधिक देखणा असलेल्या सेरॅनसचाही वध केला. त्याने त्याचा खेळ रात्र सरेपर्यंत आणि दिवस उगवेपर्यंत चालविला असता तर तो अधिक भाग्यवान ठरला असता. नाथसस, एखाद्या खडबडीत विणाऱ्या भुनेने पिताड झालेल्या, मेंडघानी गच्च भरलेल्या मेढेकोटामधून किरणाऱ्या, त्याने आज्ञा उमटत नमवेली ती मृदु जनावरे फराफरा ओढून व कुरतडून भोवता येई सर्वनाश फेकावणाऱ्या, व रगताने मासलेल्या जवळघातून गर्जना करणाऱ्या उवाशी सिंहासारखा होता.

युरिअॅलसही तमाच प्रवळ व्हायाने पेटला होता-आणि त्यानेही काही कमी हत्था केली नाही. लपत छपत जाऊन त्याने, फारने प्रसिद्ध नसलेल्या वीराना-फॅडस, हॅविसस, स्ट्रीटस आणि अँदॅरिस यांना ते वेसावध असताना गाठले; फक्त स्ट्रीटस जागा होता आणि त्याने सर्व पाहिले परंतु एका मोठ्या मधकुंभाआड भयाने दडून तो स्वतःचे तेवढे रक्षण करू शकला; आणि नंतर जेव्हा तो हातघाईचे युद्ध लढण्याकरिता उभा राहिला तेव्हा युरिअॅलसने आपले

लांब खड्ग त्याच्या छातीत पूर्ण खुपसले आणि त्याचा प्राण मेर्यावर रक्ताच्या पाटाबरोबर बाहेर काढले. व्हीटमचा प्राण लालकाळ्या रक्ताबरोबर बाहेर पडला, आणि मरताना त्याला मज्जाबरोबर मिगळलेल्या रक्ताच्या गुळण्या झाल्या. युरि-अॅलस लुपे हल्ले करीत मोठ्या जोमाने पुढे गेला. तो आता गडबडीने मेमॅपसच्या तुकडीच्या तळाकडे जात होता. आणि त्याला रागेने बांधलेले, गवत चघळत असलेले घोडे, आणि विसत चाललेल्या तळावरच्या जेबट्यांना जेकोट्या दिसल्या. न्यावेळी या टल्क्यात त्याच्या हत्येच्या अतिशय वेळाने तो वाहत चालला आहे असे लक्षात येऊन नायसम त्याला जरा जखमेने म्हणाला : 'आपण आता हे वांबवू या, कारण आता उजाड लागले आहे आणि इथे थांबणे धोक्याचे आहे. शत्रूच्या फळीमधून आपला मार्ग आता मोकळा झाला आहे, आणि आपली सूडाची तहान पृष्कळच भागली आहे. त्यांनी योद्ध्याची हयामध्ये वसविलेली असंभ्य शस्त्रे, तसेच भस्मिश्रणाचे चगक आणि सुंदर रज्या तेथेच टाकल्या परंतु युरिअॅलसने रेमॅन्सची आयुधे आणि मुचर्णाच्या पृन्त्या वसविलेला खड्ग लटकविण्याचा पट्टा घेतला आणि सर्व माज आपल्या बळाट माशावर बसविला. परंतु हे सारे व्यर्थच होते असे नंतर मित्र झाले ! फार पूर्वी या वस्तू वैभवशाली कंडिक्सने त्याच्या अनुपस्थितीत त्याच्या गाढ स्नेहाची खूण म्हणून टायवरच्या रेम्बुलमला नजर केल्या होत्या, आणि नंतर रेम्बुलसने मृत्यूमयी त्याच्या पांजाला वापरण्याकरिता दिल्या होत्या; यद्वाग्यं तो पौत्र गनप्राण झाला तेव्हा रटलिअनांनी त्या जिंकून घेतल्या. नंतर युरिअॅलसने मेसॅपमचे मुरेल तुरे असलेले सुंदर शिरस्त्राण चढविले. ते त्याला ठीक बसले. नंतर त्या दोघांनी तळ मोडला आणि ते मुरक्षित प्रदेशाच्या मार्गाला लागले.

परंतु त्याचवेळी राजपुत्र टर्नेसच्या मणण्यांना लॅटिनाचे उत्तर घेऊन, लॅटिन नगरीतून पुढे पाठविलेले घोडेस्वार दीडन येत होते. उरलेली सेना मागे मैदानात शिस्तीत रचना केलेली अशी लढण्यास सज्ज होती व्हालसेन्सच्या आधिपत्याखाली ते तीनजे घोडेस्वार होते. त्यांच्याजवळ ढाला होत्या ज्यावेळी त्या दोन जाडीला त्यांच्या डाव्या बाजूच्या नव्या मारबाबरून बळताना त्यांनी पाहिले तेव्हा ते जवळ-जवळ तळावर पाहोचले होते आणि तळाच्या तटबंधीजवळ येत होते. त्या जिंकल्या शिरस्त्राणाचे रात्रीच्या अंधक अंधारात चमकून आणि प्रकाश किरणाचे परावर्तन करून युरिअॅलसचा विश्वासवात केला हा पकडले जाण्याचा धोका तो विसरला होता. त्या चमकणाऱ्या शिरस्त्राणाचे दृश्य शत्रूच्या नजरेतून सुटले नाही. आपल्या तुकडीच्या अग्रभागी असलेला व्हालसेन्स ओरडला, 'परकीयांनी, पांजा !

तुमच्या प्रवासचा हेतू काय आहे ? तुम्ही सशस्त्र आहात, तुम्ही कोण आहात ? तुम्ही कुठे चालला आहात ?

त्यांनी उत्तर देण्याचा प्रयत्न केला नाही, परंतु रात्रीच्या अंधारावर विसवून ते अरण्यात त्वरेने पळाले. त्यांना माहित असलेल्या वाटेवरील नाक्यावर त्यांना बाडविण्याकरिता दोन्ही वात्रूला त्या घोडेस्वारानी टाण माउले, आणि त्यांना घेरण्याकरिता, निमटून जाण्याच्या प्रत्येक संभाव्य ठिकाणी पहार ठेवले. सदाशर्णी ओक वृक्षांच्या काळ्या अंधःकारात गुऱ्याच्या निविड जाळ्यांमधून व दाट काट्याकुट्यातून ज्याचा पार लागणार नाही असे ते अरण्य दूरवर पसरले होते, झाडांच्या मावल्यानी आणि त्यांच्या लुटीच्या ओऱ्याने युरिअॅलस अडसळत होता. आणि मनातील भयाने आणि चुकीच्या दिशेने नेणाऱ्या वाटांनी त्याची फसगत होत होती, कारण परस्परात गुंतलेल्या झाडांच्यातून जिथे थोडी मोकळी जागा दिसत होती तिथेच काय ती वाट अशी काय दिसत होती. परंतु तरीही नायसस मात्र पुढे झोपला आणि दिशेचा जगैरे कसलाही निचार न करता धावत त्याने लवकरच शत्रू मागे टाकला आणि तो धोक्याच्या बाहेर पडला. पुढे आल्या लागून ज्याला आश्चर्य हे नाव पडले, परंतु त्या काळी राजा लॅटिनस कुंपण घालून ज्याचा खिल्लारांकरिता उपयोग करीत असे ते स्थळ त्याने मागे टाकले. नंतर तो थबकला आणि त्याने आपल्या हरवलेल्या मित्रासाठी समोवार पाहिले. परंतु व्यर्थ. 'अरेरे, बिचाऱ्या युरिअॅलस ! मी तुला पुढे सोडले बरे !' तो उद्गारला. 'तुला शोधण्याकरिता मी कोणत्या मार्गांनी जाऊ, आणि या फसव्या अरण्यातून ज्या नागमोडी वाटेने मी आलो ती परत कशी उलगडू ?' तो असे बोलत असतानाच त्याने त्याचे मागे जाणारे माग कुठे दिसनात का हे लक्षपूर्वक पाहिले, आणि तो त्या निःशब्द झाडीतून ने माग शोधून काढण्याकरिता चाचपडू लागला. नंतर त्याला घोड्यांचा आणि पाठलाग करणाऱ्यांचा आणि त्यांच्या इशान्यांच्या पुकाराचा आवाज आला; आरोळ्या कानी यायला आणि शेवटी फसव्या जमिनीने आणि अंधाराने घात केलेल्या आणि अचानक उठलेल्या आरोळ्यांच्या गोंगाटाने घाबरून गेलेल्या, सर्व तुकड्याने पकडलेला आणि हताशपणे सर्वशक्तीनिशी अजूनही झगडत असलेल्या युरिअॅलसला ते दूर खेचून नेत असताना पहायला त्याला फार वेळ तिष्ठाने लागले नाही.

आता नायससने काय करावे ? कुठल्या शक्तीने किंवा त्याच्या आवाक्यात असलेल्या कोणत्या शस्त्रांच्या कारवाईने तो त्या मुलाला सोडवू शकत होता ?

त्यांच्या खडगांवर झेप घेऊन निश्चित मृत्यूकडे जावे आणि घापाळ होऊन त्या मार्गाने वीरोचित मरण स्वीकारावे ? त्यानं भाला फिरवण्याकरिता आपला हात तात्काळ मागे घेतला आणि उंच आकाशातील चन्द्राकडे पाहून त्याने मोंठ्याने प्रार्थना केली : 'हे देवी ! सर्व तारकांचे भूषण, लंडोनाच्या वन्ये, आणि वनांच्या रक्षणकर्ते, तू आमच्या सन्निध रहा आणि आमच्या संकटात आम्हाला सहाय्य कर. माझ्या पित्याने, हिरडेंकसने, जर कधी माझ्या करिता प्रार्थनापूर्वक तुझ्या वेदीवर पूजादि द्रव्ये समर्पण केली असतील व जर कधी तुझी वेदी माझ्या मृगयेंतील यशाने समृद्ध झाली असेल, किंवा जर कधी मी तुझ्या घुमटाला विजय-चिन्हे लटकविली असतील किंवा तुझ्या पवित्र छपरांखाली ती बसविली असतील तर माझ्या शस्त्रांची फेक हवेतून अचूक होऊ दे आणि त्याच्या तुकडोत मला यदारीळ उठवू दे.' त्याने आपली प्रार्थना संपविली आणि सर्वशक्ती लावून आपला भाला फेकला. त्या भिरभिरत्या भाल्याने रात्रीच्या छाया दुभंगून टाकल्या, तो सल्मोच्या पाठीत पुरा घुमला व तिथे रुतून बसला; शवटी तो मोडला आणि त्याचे काळीज लाकडाच्या चिरटीळ्यांनी पिजून गेले सल्मो छातीतून उरळणारे उष्ण रक्त आकीत जमिनीवर गडगडला, त्याच्या कुशी खोल आचक्याने हादरल्या आणि तो थडगार पडला. बाकीचे इकडे तिकडे धळून सभोवार पाहू लागले. आपल्या अचूक धावाने उत्तेजित झालेला नायसस दुसरा एवः भाला कानाजवळ उंच धरून फेकण्यासाठी उगारीत होता पहिल्या धक्क्यातून आठू सावरण्यापूर्वीच ते शस्त्र ढेंगसच्या दोन्ही कानशिलातून फुटकार टाकीत पार झाले आणि त्याचा मेंदू भेदून, तप्त होऊन तिथे रुतून बसले. व्होलेसेन्स अचाट शोधाने वेभान झाला होता परंतु भाला कुणी फेकला असावा ते त्याला दिसत नाही व आपला भडकलेला राग, हत्ला करून कुणावर काढावा तेही कळेना; म्हणून तो युरिअॅलसवरच ओरडला 'जावर दुसरा कोणी दिसत नाही तोवर तुझ्याच तरण उष्ण रक्ताने मी बदला घेतो आणि दोघांचा सूड तुझ्यावरच काढतो, आणि या शब्दांवरवर हाती नग्न खड्ग घेऊन तो त्याच्यावर धावून गेला. ते दृश्य पाहून नायसस भयाने वेडा झाला त्या दृश्याने त्याला झालेल्या यातना सहनशोलेतपलिकडच्या हात्या. आणि मग तो अधिक काळ अंधारात राहू शकला नाही, 'हे पहा,' तो ओरडला, 'ते माझे कृत्य ! मी इथे आम्हे. हा पहा मी ! रुट्लिअनांना तुमची शस्त्रे माझ्याकडे वळवा. अग्राध सर्वस्व माझाच आहे तो पारगा काहीच करायला घजला नाही; खरेच त्याला काहीही करता येणे शक्यच नव्हते. या वरच्या आकाशाला आणि सत्य ज्ञात असलेल्या या तारकांना याबद्दल ग्वाही देण्याची मी याचना करतो. दुर्दैवी

मित्रावर त्याने केवळ अतिरिक्त प्रेम मात्र केले.' परंतु तो हे बोलत असतानाच जोराने मर्मावर खुपसलेले खड्ग युरिअॅलसच्या बरगड्यांतून आत घुसले आणि त्याचा घबट झर पडला; मृत्यूमुखातले त्याचे शरीर जमिनीवर तडफडत पडले. लागले त्याच्या मुंदर गात्रावर रक्त पसरले आणि दिल्ली पडून त्याची मान त्याच्या खांद्यावर दडली. नागरांना कापल्या गेलेल्या, मुकादेल्या आणि निर्माल्य झालेल्या तेजस्वी फुलासारखा, किंवा अचानक पावगाच्या मरीने झोडपलेल्या, जिणलेल्या मानावर डोकी टेकणाऱ्या पॉपी-गुप्तासारखा तो दिसला. नायसस तात्काळ जत्रूंच्या मधोमध धावला आणि व्हॅलनेरगचाच वंजळ वेध घेत आणि केवळ त्याच्या शिवाय दुसऱ्या कुणाचाही विचार न करता, त्याने सर्वांना मागे टाकले. जत्रूंनी त्याच्या भोवती कडे केले आणि दोन्ही बाजूंनी भिडून हातधाईच्या झुंजीत त्यांनी त्याला माने रेटले असले. परंतु तरीही शेवटी आपले वज्रतुल्य मध्य गसर फिरवात तो पुढेच आग राहिल्या त्याने ते त्या रुटुलिअनाच्या ओगडणाऱ्या मुखात पूर्ण खुपसले. असा त्याने शत्रूचा जीव घेतला पण त्या बरोबर तो आपलाही जाव गमावून बसला. काळजाचा आरपार भेद झालेला नायसस त्याच्या मित्राच्या निष्प्राण देहावर बोलला आणि स्वागतातून टरलेल्या मृत्यूमध्ये तिथे त्याला शेवटी शांती लाभली.

हे भाग्यवान इयी! माझ्या काव्यात जर काही सामर्थ्य असेल तर जांवर इनीआसचे पुत्र कॅपिटॉलच्या अविचल दगडी वान्तूजवळ नादत आहेत, आणि जांवर एका रोमन पित्याचे राज्य शत्रूंना आहे तोवर कुठल्याही दिवशी काळाच्या स्मरणातून तुमचे अपहरण होणार नाही.

आता नव्या आणि पुन्हा परत मिळलेल्या लुटीचे घर्ना असलेल्या रुटुलिअनानी आक्रोश करीत व्हॅलनेरसचा मृत देह छत्रणीवर परत आणला. तेथेही असाच दाम्ण आक्रोश बालू होता, वारण हत्या झालेल्या व्हॅलनेस आणि त्याच्या बरोबर एकाच वेळी मारले गेलेल्या एतर सर्व प्रमुखांची प्रेत सापडली होती. त्याच्यामध्ये नेरॅनस आणि न्युमाही होते. जिये रक्षताने भिजलेली जमीन अजून उष्ण होती आणि फेसाळणाऱ्या रक्ताच्या नद्या अजून भरभरून वाहत होत्या, तिथे मृतांच्या देहाजवळ, तसेच घायाळाजवळ व मृत्यूच्याजवळ पोहोचलेल्या लोकांजवळ मोठा जमाव तात्काळ जमला. ज्या परत मिळविण्याकरिता एवढे दामाचे आणि श्रमाचे मोल द्यावे लागले होते, त्या लुटीतील वस्तु, मेसॅपसचे चकचकने शिरस्त्राण आणि त्याचा सर्व मुद्धीय साज ते एकमेकांना दाखवू लागले व सर्वांनी त्या वस्तू ओळखल्या.

परंतु उषा आताच तिथोनसची केशरी शय्या सोडीत होती आणि तिची पहिली शलाका पृथ्वीवर नवा ताजा प्रकाश शिपडीत होती. आता सूर्यप्रकाश खाला पसरू लागल्यामुळे दिवसाच्या प्रकाशात भूमी दिसू लागली म्हणून टर्नसने प्रथम स्वतः शस्त्रे धारण केली, आणि नंतर त्याच्या माणसांना शस्त्रे धारण करण्यास उठविले, त्याच्या प्रत्येक सेनाधिपतीने, सैनिकांचा त्वेष अधिक तीव्र करण्याकरिता तपश्लवार वृत्तांत समळीकडे पसरवित, आपली द्वाजध्वजा चिलखते घातलेली सेना लढण्याकरिता एकत्र केली. सरोखर त्यापैकी वाहीनी तर युरिअॅलस आणि नायसस यांची शिरे भाल्याच्या टोकावर लटकवली. ते दृश्य अति कठणास्पद होते. इतर सैनिक आराळ्या देत त्याच्या मागून गेले. प्रतिकाराकरिता इनीआसच्या माणसांना मोठ्या निर्धाराने प्रतिकाराची आघाडी डाव्या कुशीच्या भितीच्या बाजूने उभारली कारण त्यांच्या उजव्या बाजूला नशाने वेढा घातला होता; आणि जेव्हा त्यांना आपल्या भिन्नाची भाल्यावर लटकवलेली, बाळ्या रक्त चा पाट दाहणारी आणि त्याच्या दुःखी साधादाराना सुपरिचित असलेली शिर पाहून घबक्या वसला तेव्हा ते त्याच्या खोल खंदकाच्या बाजूने माणसाच्या रांगा उदासपण उभ्या करांत होते आणि आपल्या उच्च मनोऱ्यावरील स्वतःच्या जागा घेत होते.

मध्यंतरी पंख असलेली वदंता आपल्या संदेशासह त्वरेने त्या छावणीतून फिरली आणि ती सरळ युरिअॅलसच्या मातेच्या कानापर्यंत पोहोचली. विचारी स्त्री! तिच्या अगातील सर्व उष तिला सोडून गेली घोटा तिच्या हातातून उडाला आणि तिचा लोकराचा गुंडा उसवला. भयंकर दुःखाने व्यग्र होऊन ती धावत सुटली, आणि स्त्रिया करतात तसा आक्रोश करीत व आपले केश उपटीत, विकल झालेल्या मनाने ती जिथे आघाडीव सैन्य खडे होते त्या भिन्नीकडे धावली. भाल्यांपासून सभ्रवणाच्या घोवयाचा किंवा तिथे पुरुष-माणसे होती याचा तिने विचार केला नाही आणि नंतर तिने आपल्या भोकाने सारे आकाश भरून टाकले : 'युरिअॅलस, मी जे प हत आहे तो क्षरा तूच आहेस का - माझे वार्षवय आता सपायला आले असताना माझा एकमेक आसरा असलेला तूच? अरे निर्दया, मला एकटाला सोडून जायला तुझा जाव धजला तरी का? आणि या तुझ्या कामगिरीतील भयंकर घोवयाना तोंड घेयला जाताना, तुझ्याशा बोलण्याची अखेरची सघीही तुला तुझ्या गरीब बापड्या आईला घायची नव्हती काय? हाय रे! तुला परक्या मुऱ्यात लेशअमच्या कुत्र्याचे आणि गिघाडाचे भक्ष्य होण्याकरिता टाकले आहे.

तुझी आई तुझ्या अंत्ययात्रेत तुला सोवत करायला पुढे झाली नाही, तुझे डोळे तिने झाकले नाहीत. तुझ्या जखमा तिने धुतल्या नाहीत; रात्रंदिवस मेहनत करून तुझ्यावरिता मी जे वस्त्र विणून पूर्ण करण्याचा प्रयत्न करीत होते, आणि ते विणीत असताना माझ्या म्हाताऱ्या मिवाची दुखे हलकी करीत होते, ते वस्त्र मी तुझ्यावर कफन म्हणूनमुढ्या घातले नाही ? आता तुला शोधण्याकरिता मी कुठे जाऊ ? तूझा विच्छिन्न देह कोणत्या भूमीवर पडला आहे ? तुझे ठेवलेले अवयव, तुझे तोडलेले हातपाय कुठे आहेत ? मुला, माझ्याकडे आणण्यासारखे असे तुझे म्हणून एवढेच उरले आहे काय ? आपल्या भूमीवरील आणि सागरावरील सर्व प्रवासात मी ज्याच्यामागून आले त्या माझ्या मुलाचे याहून अधिक मला काहीच मिळायचे नव्हते काय ? हट्टुलिअनांनी तुमच्यात काही दयेचा अंज असेल तर मला जखमी करा ! तुमचे सर्व झाले माझ्यावर फेला, केवळ माझ्यावर, आणि खड्गाने वध करण्याकरिता सर्वांच्या आधी माझी निवड करा ! हे होणार नसेल तर हे सर्वश्रेष्ठ देवपित्या, माझ्यावर दया कर आणि जर दुसऱ्या कोणत्या मार्गाने मी या जगण्यातील क्रीय खंडित करू शकत नसेन तर तुझ्या वज्राघाताने माझ्या या घृणास्पद जीवाला खोल टारटॅरसच्या गर्तेत लोट.' तिच्या शोकाने सर्वच हिलावले. दुःखाचे हुदके सर्व सेनेत पसरले; त्याचा युद्धाचा जोम ओसरला आणि ते मरगळून गेले. नंतर त्या मातेचे दुःख अनावर होऊन अधिक तीव्रतेने व्यक्त होऊ लागले तसे हलिऑनच्या आणि दारुण शोक करणाऱ्या आयुलसच्या सूचनेवरून आयडिअस आणि अँक्टॉर यानी तिला पटकन उचलून दोघांच्यामध्ये धरून तिच्या घरी नेले आणि शय्येवर ठेवले.

परंतु आता दूरवरून ब्राँझच्या निनादातून रणभेरीचा भयावह ध्वनी कर्कशपणे उठला. त्याच्या पाठोपाठ आरीळचा आल्या आणि अकाशाने गर्जून त्या प्रतिध्वनित केल्या. खंदक भरून काढण्याच्या आणि तटबंदी उखडून टाकण्याच्या हेतूने, इटॅलियनानी डाली एकमेकात अडकवून एकच रांग केली आणि त्याच्या चालीची गती वाढविली एका ठिकाणी जिये सरक्षक सेनाबळ कमी असल्यामुळे संरक्षणाची फळी तुटक होती आणि म्हणून युद्धाचा रांकेतून मागचा प्रवाश दिसत होता, तिथून शिड्याच्या सहाय्याने तटभितीवर चढण्याची सध्या घेण्याचा आणि सरळ हल्ला चढविण्याचा मार्ग शोधण्याचा प्रयत्न एक तुकडी करीत होती. ट्रॉयच्या दीर्घ युद्धात तटबंदीच्या संरक्षणाचा चांगलाच अनुभव मिळविलेल्या ट्रॉजनांनी हल्लेखोरांवर सर्व प्रकारच्या शस्त्रांचा वर्षाव केला आणि वेढ्यांत वापरावयाच्या, लोखंडी टोकाच्या बळकट दांडक्यांनी त्यांना परत खाली रेटले.

अतिशय अवजड वजनदार दगडही त्यांनी जमूची चिलखती आघाडी मोडून काढण्याच्या उद्देशाने त्याची लोटले; तरीही त्या कासबाच्या कवचासाग्याचा चिवट रचनेच्या आघाडीने आपल्यावर कोसळणाऱ्या प्रत्येक अस्त्राला तत्पश्चात् तोड दिले. परंतु लवकरच ते अधिक काळ तग धरू शकले नाहीत; कारण ज्या ठिकाणी एकत्रित झालेल्या सैन्यबळापासून घोडा निर्माण झाला होता तिथे द्रोजनांनी एक प्रचंड आकाराचा खडक उखडून गडगटन खाली सोडला. तो ह्यालीने छत फोडून कोसळला आणि त्याने रुटलिअनाचो एक मूर्ख तुकडा चिरडून टाकली साहसाची उर्मी कमी झालेल्या रुटलिअनाचा एका सुरक्षित आवरणामुळे भुवणें लडण्याचा उत्साह मावळला, आणि त्याच पक्षाच्या शस्त्राचा उपयोग करून संरक्षण करणाऱ्यांना त्यांच्या तटबंदीतून नुसतून लावण्याचा त्यांना आता प्रयत्न आरंभला. परंतु इतरत्र तुमच्या दर्शनानेच घडकी भरविणाऱ्या मेसेन्टिअसने, संरक्षक फळीवर आग आणि धुराचे लोट याचा वर्षाव करणारा इट्रस्कन पाईनचा जळता पलिता परजला. त्याच वेळी अश्वशिक्षक, साक्षात् नेपथ्यूनचा पुत्र, मेमॅपम ती तटबंदी उखडून टाकण्याच्या हेतूने बुरजावर चढण्याकरिता शिड्या आणण्याची ओरडून मागणी करीत होता

हे कॉलीओपी! हे गीताच्या दैवताने, मी तुमची प्रार्थना करतो की टर्नसच्या खड्गाने त्या समरामणावर पसरविलेल्या संहाराच्या, त्याने घडवून आणलेल्या आणि त्याने ज्यूंच्या विघ्नात पाठविलेल्या प्रत्येक धोराच्या, मी सांगत असलेल्या कथेला तुमच्या प्रतिमेची जोड द्या. त्या युद्धाचा विस्तृत इतिहासपट परत उलगडण्याच्या कार्यात मला साथ द्या. कारण तुम्ही देवांस आम्हा आणि ती कथा कथन करण्याचे सामर्थ्य तुमचेच आहे.

तिथे एका मोक्याच्या जागेवर, खालून वर पाहिले तर डोळे फिरविणारा उत्तुंग मनोरा होता; त्याला उचावर दळणवळणाचे पूल होते सर्व इटॅलियन सेना आपल्या सर्वशक्तीने त्यांच्यावर हल्ला करून त्याच्या आवाक्यात असलेल्या कोणत्याही साधनाने तो पाडण्याचा प्रयत्न करीत होता. त्याला प्रत्युत्तर म्हणून द्रोजन दगडाच्या माथ्याने हल्ला परतवून त्याचे रक्षण करण्याचा प्रयत्न करीत होते आणि ते उघड्या गवाशातून त्याच्यावर हल्ला करणाऱ्यावर अस्त्रे फेकण्याकरिता तिथे एकत्र जमले. टर्नस त्याच्या सेनेच्या पुढे होता आणि त्याने एक भयंकर भडकलेला जळता पलिता भिरकावला आणि त्याने आपली उवाला त्या मनोऱ्याच्या वाजून रोवली. वाऱ्याने अग्नी भडकला; त्याने फळ्या पेटल्या टेक्यांना आग लागली आणि अग्नीने जोर धरला. आता त्या मनोऱ्यात सर्व

गोबळ आणि हाहाकार उडाला, आणि या भयंकर सकटातून वाचण्याची असहाय्य घडपड सुरू झाली. द्रोजन तिथून माघारी फिरले आणि जिथे अन्नून घोका निर्माण झाला नव्हता, त्या तक्तपोशांच्या भागावर गर्दी करून उभे राहिले, आणि त्यांच्या एकदम पडलेल्या भाराने तो मनोरा एरुदम कोसळला, त्याच्या पडण्याच्या आवाजाने सबंध आकाश मेघगर्जनेप्रमाणे दुमदुमून उठले. स्वतःच्याच भात्यानी काहीज फुटलेले आणि कठीण लाकडाच्या अणकुचीदार ढलण्या छातीत घुसून मरणोन्मुख झालेले द्रोजन खाली कोसळताना ते प्रचंड धूड त्यांच्या पाठीपाठव आले.

हेलेनॉर आणि त्याच्या बरोबर लायबसब तेवढे सुरक्षितपणे तिथून निसटू शकले. हेलेनॉर हा उभेदीतील तरुण पुरुष होता. त्याची माता लिसिमिन्या ही एक गुलाम स्त्री होती. परंतु त्याच्या जन्माचे रहस्य उघड न करता तिने त्याला लिडिआच्या राजाचा पुत्र म्हणून वाढविले; आणि त्याला जरी जायला मना केलेली होती तरी तिने त्याला शस्त्रे घेऊन ट्रॉयभूमीकडे जाताना पाहिले होते, तो हलकीच शस्त्रे घेऊन, केवळ एक खड्ग आणि कोणत्याही शौर्यकवेच्या गौरव विव्हाने अलंकृत न झालेली त्याची ढाल घेऊन गेला होता. हेलेनॉर आता टर्नसच्या लॅटिन सेनच्या-त्याला खेडून दोन्ही बाजूंना खड्या असलेल्या हजारा सैनिकांच्या फळ्यांमध्ये सापडला. शिकार्यांच्या दाट कड्यात सापडलेला वन्यपशु ज्या प्रमाणे क्रुद्ध होऊन शिकार्यांच्या शस्त्रांना तोड देतो आणि नंतर जो मृत्यू निश्चित आहे हे त्याला माहित असने त्या मृत्यूवर झेप घेतो आणि त्याची उडो नेमकी त्याचा वेष्ट घेण्याचा भावनावर पडते, त्याचप्रमाणे भोवरी गर्दी केलेल्या शत्रूंमध्ये ज्या ठिकाणी शस्त्रे अधिक दाट होती तिथे त्या कुमाराने सहजतेने मृत्यूवर झेप घेतली. परंतु लायबस हा हेलेनॉरहून जास्त चपळार्दीने धावणारा होता. तो, शत्रू आणि त्यांची शस्त्रे या मधून सरळ तीरासारखा पुढे धावला; त्याने भित गाठली, आपल्या बोटांना बरील कठडा पकडण्याचा आणि आपल्या मित्राचे हात धरण्याचा त्याने प्रयत्न केला. परंतु टर्नसने ओरडत त्याचा पाठलाग केला; धावता धावता त्याने आपला भाला फेकला, आणि विजयोन्मादाने, क्रुसितपणे म्हणाला, 'म्हणजे मूर्खा, माझ्या हानातून निसटण्याची तू आशा करीत होतास तर !' असे म्हणत ज्याप्रमाणे साक्षात जोगूच्या चिलखन-वाहक गरुडाने स्वतःच्या वक्र नखात एखादा ससा किंवा ध्रुवल तेजस्वी हस पकडून आकाशात उंच भरारी मारावी; किंवा एखाद्या लाडयाने मार्सच्या पवित्र पशूने, मेडकोटातून एखादे कोकरू पळवून न्यावे आणि त्याच्या आईने खूप ओरडत त्याच्या मागून घावावे त्याप्रमाणे टर्नसने

लोंबवळत असलेल्या लायकसला पकडले आणि भितीच्या मोठ्या तुकड्यासह खाली खेचले.

सर्व बाजूनी आरोळ्या उठल्या. लॅटिन आतपर्यंत घाबले आणि त्यांनी दगडांच्या कपाऱ्यांनी तो खंदक भरून काढायला सुरुवात केली; इतरांनी मनी-
स्यांच्या उतरत्या छपरांवर जळते पलिते फेकले. इलिनॉयने त्याच्यावर एक पापाण एखाद्या पर्वतावरून प्रचंड कडा तुटून पडावा तसा फेकला आणि आग लावण्याची साधने घेऊन ल्यूसेटिअस एका वेगीवर चाल करून येत असताना त्या पाषाणाने त्याला खाली पाडले. आणि लायगरने इमॅन्युअॅलचा आणि अँटिऑस कॉरिनसचा वध केला; लायगरचा बरचीवर पक्का नेम होता आणि अँटिऑस दूर अदृश्य राहून बाणाने वेग वेग्यात वाकवणार होता. नंतर केनिअसने ऑर्टि-
जिअसचा वध केला आणि टर्नसने केनिअसचा त्याच्या विजयाच्या अणी वध केला; आणि त्याने आयटीझ, आणि क्लोनिअस, डायोविझपस, प्रोमोलम, संगॅरिझ यांचा आणि वुझाच्या शिखरावर संरक्षणाकरिता उभा असलेल्या इडासचाही वध केला. थेमिलॅसने फेकलेला एक हलका माला ज्याला नुकताच चाटून गेला होता त्या प्रायव्हर्नसचा कॅपिअने वध केला. त्यावेळी प्रायव्हर्नसने आपली ढाल मूर्खासारखी बाजूला फेकली होती आणि आपला हात त्या जखमेकडे वळविला होता. त्यामुळे वेगाने वेगाच्या त्या पंखधारी बाणाला त्याचे लक्ष्य सुलभपणे सापडले, त्याचा हात त्याच्या डाव्या बाजूला खिळला गेला आणि घातक जखम करीत बाण आत घुसला आणि त्याने प्राणवायू पुरविणाऱ्या श्वासनलिकाच फोडून टाकल्या, तिथेच तेजस्वी शस्त्रे घेतलेला आणि भरतक्षामाने विव्रित केलेली दृष्टी अमलेले स्पेनच्या लाल रंगाने चमकून उठलेले उजवस्त्र परिधान केलेला आणि दिसण्यात अत्यंत देखणा असलेला अँसेन्सचा पुत्रही उभा होता. जिथे पॅलिकसच्या वेदीवर केलेल्या यथासांग यजयागाला निश्चित फलप्राप्ती होते त्या सिमियम नदीच्या किनाऱ्यावरील मार्सच्या पवित्र वनात त्याचे पालनपोषण झाले होते, आणि त्याच्या पित्याने त्याला युद्धावर पाठविले होते. मेझेन्टिअसने आपला भाला बाजूला ठेवला. त्याने टोकाळा सूं करीत जाणारा शिष्याचा गोळा असलेली गोफण सज्ज केली, आपल्या डोक्या-
भोवती तीन वेळा फिरविली. आणि आता वितळलेल्या शिष्याच्या गोळ्याचा शत्रूवर थेट पुढून मारा केला, त्या गोळ्याने त्याचे कपाळ मध्यभागी फोडून दोन शकले केली आणि त्याला बाळूवर पुरा आडवा केला.

असे म्हणतात की आतापर्यंत हिंस्र श्वापदांना भयभीत करून वेगाने पळवून लावण्यापुरताच मर्यादित अनुभव असलेल्या अँस्कॉनिअसने याप्रसंगी प्रथमच

प्रत्यक्ष युद्ध कर्मांत दुतगती बाणाने वेध घेतल्या त्याने रेम्बुलस हे आडनाव असलेल्या शूर न्यूमॅनसला आपल्या स्वतःच्या मामर्याने खाली लोळविले. न्यूमॅनसने नुकताच टर्नसच्या एका घाकट्या बहिणीचा पत्नी म्हणून स्वीकार केला होता. या राजवशाची जडलेल्या नव्या संबधाने तो गर्वाने फुगून गेला होता. म्हणून तो ओरडत आणि आपल्या अजस्र देहाचे प्रदर्शन करीत आणि पुनरुत्पत्ती करण्यास योग्य आणि अयोग्य असे दोन्ही प्रकारचे अपशब्द उच्चारून स्वतःच्या बडबडीनेच आपण फार मोठे आहोत असे भासवीत, मोठ्या दिमाखात आघाडीच्या फळीच्याही पुढे झाला 'दांत वेष्टा पराजित झालेल्या क्रिजिअनाना, मृत्यूपासून रगतचे रक्षण करण्याकरिता पुनः एकदा तटभितीवर विसंबून राहून या दुसऱ्या वेळोही वेदधात अडवून, तटवर्दीच्या आड बंदीवान हाऊन पडण्याची तुम्हाला शरम नाही वाटत? आणि होच माणसे म्हणे युद्ध करून आमच्यापासून आमच्या यधू हिरावून घेणार आहोत! कोणत्या देवाने किंवा कोणत्या वेडेपणाने तुम्हाला इटलीच्या यायला भाग पाडले! तुम्हाला इथे एत्रिअसचे पुत्र आढळणार नाहीत किंवा फसवी संभाषणे करण्याच्या कसवाचा कोथकळ गुलिर्सीसही भेटणार नाही. आम्ही जन्मजातच दुर्बर असलेल्या वंशातले आहोत. आम्ही नुकत्याच जन्मलेल्या आमच्या अमेकाना नदीवर घेऊन जातो आणि पाण्याच्या बर्फासारख्या थंडपणाने त्यांना राकट बनवतो. आमचे कुमार निद्रेची फिकीर न करता मृगयेच्या मागे जातात आणि दनांना ते कधी उसत घेऊ देत नाहीत. घोड्यांना लगामाच्या कामबाने गोलगोल फिरवणे आणि धनुष्यातून टोंकदार बाण द्रुतगतीने सोडणे हे त्यांचे खेळ आहेत. आमची तरुण माणसे काम करतात, कष्ट सोसतात आणि हालअपेष्टा सहन करण्याचे त्यांना शिक्षण मिळालेले असते; ते नित्य नियमाने जमीन कसतात आणि तिला हवी तशी वळवतात; किंवा युद्धाच्या घुमाळीने नगरे हादरवितात. वयाच्या प्रत्येक वर्षी आम्हाला पोलादाच्या जवमा होत असतात. बैलाच्या पाठीला आरणो लावण्याकरिता आम्ही भाल्याच्या उलट्या फाळाचा उपयोग करता. वार्षिक्याने आमच्या शरीराच्या शक्ती मंदावतात पण कधी ते आमची हिंमत क्षीण करीत नाही किंवा आमचा जाम कमी करीत नाही; पिकलेले केश आम्ही शिरस्त्राणाखाली दडवतो आणि याही वयात ताजी शिकार घरी आणण्यात आणि लुटीवर गुजराण करण्यात आम्हाला आनंद वाटतो परंतु तुम्ही, तुमची वस्त्रे केशरी वाग्याने भरतकाम केलेली आणि जामळ्या रंगाने भडक दिसणारी आहेत. आळसाचे जीवन तुम्हाला सर्वाधिक प्रिय आहे, आणि नृत्यात रममाण होणे हा तुमचा आनंद आहे. अरे! तुमच्या अंगरख्यांना वाह्या आहेत

आणि तुमच्या टोप्यांना धांधण्याकरिता बंद आहेत ! तुम्ही फ्रिजिआतील वायवा आहात ! फ्रिजिआचे पुरुष खचितच नाही डिन्डिमाच्या पर्वतावर दोन मिनिटे असलेल्या वेळूच्या पाव्याच्या संगीताच्या तालावर तुम्ही आपले पळत जा, खरोखर या पद्धतीचेच तुम्हाला शिक्षण मिळाले आहे माना इडाची घरेमिन्डिअन हालतो आणि बॉक्सवुडचे पावे होच तुमच्या घराची आयुधे आहेत ! परंतु शस्त्रे मात्र पुरुषाकरिता ठेवा; पोलादावर तुम्ही हक्क सांगू नका.'

अपशकुनाची सूचना देणारे त्याचे शब्द असे बढाईखोर होते; त्याची ही वस्त्रगता अँसॅरॅकसच्या सहनशीलतेचा अन्तच पहाणारी होती. अँसॅरॅकसने आपले धनुष्य, त्याच्या घोड्याच्या आतड्याची प्रथ्याचा दडपणे स्वतःकडे ओढून ताणले; आणि बाहू परस्परांपासून दूर ठेवून तो स्तब्ध उभा राहिला. परंतु प्रथम त्याने नम्रपणे प्रार्थना केली आणि ज्युपिटरला त्याने नमस् केले. 'हे सर्वशक्तिमान ज्युपिटर, माझ्या घोट माहसाला आशीर्वाद दे आणि कृतज्ञतेची परतकडे म्हणून मी स्वतः प्रतिघर्षी तुझ्या मंदिरात नाना द्रव्ये समर्पण करीन. मी तुझ्या वेदीपुढे एक, सुवर्णाने शिमे मढविलेला, त्याच्या आर्शनेचे उन्नत मस्तक ठेवणारा आणि ज्या बघान प्राणी दृष्टा देतो आणि खुराने वाट उखडून उडवतो त्या बघाला आलेला पांढरागुप्त बैल ठेवीन.' स्वर्गस्थ तिष्ठाने त्याची प्रार्थना ऐवली त्याने डाव्या वाजूला गडगडाट केला, पण ज्या भागाने गडगडाट झाला तिथे निल्ले आकाश विभक्त होते, आणि त्याच क्षणी देवगतीचे वाहन अमल्लेच्या त्या धनुष्याने टणत्कार केला. मागे खेचलेला बाण पुढे झेपावला आणि त्याच्या चित्कार शयकर होता; तो बाण रेन्गुलसच्या मस्तकातून आरपार गेला आणि त्याचे लोखंडी टोक त्याच्या कपाळाच्या मागच्या पोवळीपर्यंत पुरले. अँसॅरॅकस म्हणाला : 'हे घे ! आता जा, आणि बढाईखोर माणसा, शौर्याची थट्टा कर ! दोनदा पराजित झालेल्या फ्रिजिअनानी रुटुलिअनांना दिलेले हे उत्तर आहे !' तो एवढेच बोलला. त्याच्या यशाने ट्रांजनांनी आनंदाने आरौळ्या मागल्या व त्याच्या हृदयाने न मावणारा हर्ष जणू स्वर्गापर्यंत पोचला.

त्याचेवेली आकाशातील एका भागातून लाव केस असलेला अँपोली योगा-योगाने खाली इटॅलियन सेनेकडे आणि त्या बसाहतीकडे पाहत होता. त्याच्या भेवावरील आसनावरून तो विजयी आवुलसला म्हणाला : 'देवाचा वंशज असलेल्या आणि भावी देवांचा पूर्वज असलेल्या तहण राजपुत्रा, तुझ्या तबोदित पोरुषाला माझे आशीर्वाद आहेत ! तारकांमध्ये जाणारा मार्ग तुला सापडला आहे. नियती जी युद्धे घडवून आणणार आहे त्यांच्या अँसॅरॅकसच्या राजवशाच्या

अमलाखाली मयोचिनाणे शांतनेन जेवट होईल. ट्रॉप तुझ्या कर्तृत्वाची मर्यादा ठरणार नाही' या स्पष्ट वचनांचा उच्चार करून, वायुलहरी दूर करीत त्याने आकाशातून थेट खाली जेप घेतली आणि तो सरळ अँस्कॅनिअसकडे आला. नंतर त्याने आपल्या चेहऱ्यावरील मुद्राविभावात बदल करून, तो हार्डन अँकायसोसच्या प्रवेशद्वाराचा विश्वामू रक्षक आणि शिलेदार असलेल्या आणि नंतर ज्याची अँस्कॅनिअसचा सवगडी म्हणून त्याच्या पित्याने, इनीआमने नेमणूक केली होती त्या वृद्ध न्युटीसमारखा दिमेल अने केले आणि नंतर चालताना अँपोलोचे संपूर्ण रूप, आवाज, वर्ण, पाहरे वेस आणि भीमन अणवणाट करणारी शस्त्रे, त्या वृद्ध सेवकासारखी दिसत होती. तो सरळ या साहसाने अत्यंत उत्तंजित झालेल्या आयुलसशी बोलला. 'इनीआस पुत्रा, न्युर्मनस तुझ्या धनुष्याला बळी पडला आणि त्याचा सुड घेतला गेला नाही एवढे पुरेसे आहे. सर्वोच्च अँपोलोगे हे तुझे पहिले गौरवाचे कृत्य समत केले आहे आणि तुशी शस्त्रे त्याच्या स्वतःच्या शस्त्रासारखी प्रभावी आहेत याचे त्याला वैयर्थ्य नाही. परंतु तू लहान आहेस नीवर भविष्यात युद्धापासून दूर रहा' हा छोटा आदेश देऊन, तो बोलत असतानाच मानवी दृष्टीपुढून अदृश्य झाला. आणि दृष्टीपथातून दूर जात हवेत विरून गेला. परंतु काही डार्डन प्रमुखांनी त्या देवाला ओळखले कारण तो दूर जात असताना त्याच्या भात्याची सळसळ त्यांनी ऐकली आणि ती स्वर्गीय शस्त्रे त्यांनी ओळखली; म्हणून फोबसने ध्यस्त केलेल्या स्पष्ट इच्छेनुसार त्यांनी अँस्कॅनिअसला, त्याला जरी लढण्याची उत्तुक्ता होती तरी मागे पाय घेण्यास लावला. त्याच्या-ऐवजी आपले जीवन उघड उबड सकटात घालून ते स्वतः रणकंदनात पुढे सरतायले. सर्व लावलचक तट-मितींच्या बाजूने एक आरोळी उठली. उत्तुक्तेने त्यांनी आपली धनुष्ये वाकविली आणि आपल्या गोफणी फिरविल्या. सगळ्या जमोनभर शस्त्रांचा सडा पडला. आणि आता ढाली आणि पोकाळ शिरस्त्राणे एकमेकांवर आदळून खणखणली आणि ज्याप्रमाणे आर्द्र सारथी (मिथुन) नक्षत्र-पुजाच्या उदयाच्या वेळी पश्चिमेकडील वादळी वर्षा भूमीला झाडपून काढते किंवा दक्षिण वाऱ्याच्या पिनाट काळचा घुब्यात ज्युपिटर आपल्या बर्फाच्या झंझावाताना गता देतो, आणि आकाशातील मेघकुंभ फोडतो आणि त्यातून उथळ समुद्रांवर गारा कोसळतात त्याप्रमाणे रणकंदन नव्या कडवेपणांनं विस्तारले.

ज्युपिटरच्या पवित्र वनात आगरा या वनदेवतेने वाढविलेल्या, त्याच्या पित्याच्या पर्वतावरील पाईन वृक्षांप्रमाणे अति उंच असलेल्या, इडा येथील अलॅनॉरच्या पॅन्डॅरम आणि ब्रायटिअस या तरुण योद्ध्यांनी त्याच्या सेनानीच्या

आजेवरून त्याच्यावर सोपविलेली वेस उघडली; आणि त्यांच्या स्वतःच्या शस्त्रांवर सर्वस्वी विसवून आणि त्याच्या स्वतःच्याच इच्छेने, त्यांनी झगूला आतल्या संरक्षण फळीत घुसण्याचे आवाहन केले. हास्त्रसज्ज असलेल्या आणि मस्तकावर उंचावर डोलणारे तुरे असलेल्या त्यांनी हाव्या आणि उजव्या बाजूच्या मनोऱ्यासमोर वेशीत आपले ठाण मांडले. पो नदीच्या किंवा रम्य अँथेसिस नदीच्या किनाऱ्यांवर वाहत्या पायाजवळ वरील हवेत एकत्र उचावणाऱ्या ओक वृक्षांच्या जोडीसारखे ते होते, आणि त्यांची उंच मस्तने चोलत असताना न्याचे लांब वाढवलेले केश हवेत उच उडत होते. उघडी वेस पाहून रुदुलिअन आत घुमले तात्काळ क्यूरसेन्स, चिलखतात देवणा दिमगारा अँक्विकॉलस, अधिरा तमारस, मासॅन्वा वीर हिमाँन हे सर्व या सैन्याच्या पुऱ्या तुकड्यांच्या लोड्यापुढे पळून तरी गेले असावेत किंवा त्यांनी त्या वेशीच्या उबरठ्यावरच आपले देह तरी ठेवले असावेत. यामुळे प्रत्येक हृदयात सघर्षाच्या क्रोधाचा त्वेष भयंकर प्रमाणात वाढला. ट्रोजन आता एकत्र झाले आणि घाव्याच्या आगी दाटीवाटीने झिडले, आणि उघड्यावर धेट चाल करून जाऊन तिथे हातघाईच्या लढाईत झुजणाऱ्याही धाडस त्यांनी केले

समराच्या दुसऱ्या क्षेत्रात आपला क्रोध प्रकट करून गोंधळ उडवून देणाऱ्या प्रमुख सेनाधिपती टर्नसकडे संदेश पाठविण्यात आला की नुकत्याच झालेल्या रक्तपातातील यशाने उत्तेजित झालेल्या शत्रूने वेशी खर्या करून ठेवल्या आहेत. टर्नसने हातातील कार्य तसेच टाकले आणि राक्षसी क्रोधाने प्रवृत्त होऊन जिथे ते उद्दाम बंधू डार्डन वेशीत खडे होते तिथडे तो धावला. त्याच्या मार्गात प्रथम झालेल्या, राजपुत्र सपॅडॉनपासून थोड्या मातेला झालेला अनौरस पुत्र अँन्टि-फेटसला त्याने एका भाल्याच्या फेकीत तात्काळ खाळी आणले; इटॅलिअन कॉर्नेल लाकडाचा भाल्याचा दांडा प्रतिरोध न करणाऱ्या हवेतून उडत त्याच्या पोटात शिरला आणि वरपर्यंत त्याच्या छातीत घुसला. त्या जखमेच्या अधारलेल्या पोकळीतून फेसाळणाऱ्या रक्ताचा पूर लोटला; आणि ते पाते विद्ध झालेल्या कुक्कुमात ऊब घेत राहिले. नंतर टर्नसने मोठ्या जोरदारपणे नेरोसिस आणि इरि-भॅस यांचा वध केला आणि नंतर अँफिडूनसचा आणि बार्पाटअसचा त्याच्या डोळ्यांतील आग आणि गरजणारा उद्दामपणा याला न जुमानता वध केला. परंतु त्याने त्याचा भाल्याने वध केला नाही. कारण भाल्या फेकीच्या जखमेने बापाटिअसने आपला प्राण बघीही जाऊ दिला नसता. परंतु एखाद्या बऱ्याप्रमाणे मोठ्याने घोषावत येणाऱ्या, ताकदीने फेकलेल्या बरचीने त्याने त्याचा वध केला होता. बॅलाची दोन चामडी आणि सुवर्णाचे दुहेरी कवच असलेले भरवशाचे उरस्त्राणही त्या बरचीला

रोखू शकले नाही. तो धिप्पाड देह कोलमडून खाली कोसळला; घरणी त्या भाराने विव्हाळली आणि ती प्रचंड ढाल गडगडाट करीत तिच्या घन्याच्या देहावर पडली. आधीच प्रचंड दगडविटांनी बांधून काढलेला, खडकासारखा भक्कम आधारस्तंभ बेई उपसागरावरील क्यूमी जवळील समुद्रात माणसे जेव्हा लोटतात तेव्हा तो कधी कधी असाच कोसळतो; कोसळता कोसळता मागे असाच गदारोळ उठवितो, उथळ पाण्यात दाणकन आपटतो आणि तो समुद्राच्या तळाशी विसावताना समुद्र सभोवार वाटोळा उसळतो आणि काळी वाळू ढवळून निघते. त्या घडाक्याने उच्च प्रोचिता हावरतो आणि जोव्हच्या आज्ञेवरून टायफिअसवर, त्याला उठता येऊ नये म्हणून, दावून वसवलेले हर्नरिमी बेटही कापून उठते.

आणि आता मासंने, युद्धाच्या देवाने, लॅटिनांच्या हिमतीला अरी लावून आणि ती आरणी पिळवटून त्यांना अधिक धैर्य आणि अधिक सामर्थ्य दिले, आणि ट्रोजनांवर त्याने 'दाणादाण' आणि 'काळी मेघातिरपीट' हे राक्षस सोडले. समराच्या सर्व क्षेत्रातून जिथे झुंजण्याची संधी निर्माण झाली होती तिथे लॅटिन गोळा झाले युद्धदेव त्यांच्या काळजात झडप घालून घुसला. आता पॅन्डॅरसने घरणीवर सपशेल आडवा झालेला आपल्या भावाचा देह पाहिला आणि आपली प्रतिकूल परिस्थिती आणि घटनांना मिळालेले विनाशक वळण ओळखून त्याने आपले हंढ खांदे वेगोळ्या द्वाराला रेटे देऊन भिडवले आणि जबरदस्त ताकदीने, बिजागरीचा खांब मागे खेचला आणि आपल्या अंगाच्या जोरावर घाडकन दार मिटवून टाकले असे केल्यामुळे त्याचे बरेच भिन्न बाहेर अडकले आणि दारूण युद्धात लोटले गेले; परंतु आपल्याबरोबरच इतर पळून आलेल्या बऱ्याच जणांना रणधुमाळीतून वाचवून आत बदिस्त केले; परंतु त्याचा हा मूर्खपणाच झाला; कारण त्या माणसाच्या महापुराच्या लोढ्यामधील खूद रुटुलिअन राजा त्याला दिसला नाही आणि त्याने स्वयंस्फूर्त कृतीने असहाय्य खिलारामधे जणू एखाद्या विक्राळ वाघाला कोंडावे तसे त्याला त्या छावणीत बंदिस्त केले. उग्र तेजाने डोळ्यापुढे अचानक तळपू लागलेल्या टर्नेसच्या भयंकर अवताराने ट्रोजनांना अमानुष भयाने ग्रासले. त्याच्या शस्त्रांचा खणखणाट त्यांना भयभीत करीत होता; त्याच्या शिरस्त्राणातील पिसे रक्तासारख्या लाल रंगाने थरथरत होता, आणि त्याच्या ढालीवरून विजेंसारखे किरण चमकून ज्योतीसारखे परावर्तित होत होते. ती तिरस्कृत आकृती, तो राक्षसी देह ओळखून इनीआसच्या माणसाना अचानक धक्का बसला. पण नंतर धिप्पाड पॅन्डॅरस पुढे क्षेपावला आणि आपल्या भावाच्या मृत्यूमुळे भडकलेल्या क्रीधाने तो उघडच म्हणाला: 'वरदक्षिणेचा भाग

म्हणून तुला नजर केलेला हा अमाताचा प्रासाद नाही; आणि आता टर्नसला ज्याने वेढले आहे ते मातृभूमीच्या तटबंदीने सुरक्षित राहिलेले अरंडिआही नव्हे; नाही! तुझ्यापुढे विसत आहे ते दृश्य शत्रूची छावणी आहे. इथून निसटून जाण्याची संधी मिळणार नाही.' टर्नसने त्याच्याकडे पाहून स्मित केले आणि तो प्रसन्नपणे म्हणाला. 'शूराची छाती असेल तर चल, ये पुढे! युद्धास तोंड लागू दे. लवकरच तू प्रायमला सांगायला जाशील की तुला इथे दुसरा अँकिटीझच भेटला.'

त्याने बोलणे संपविले. पॅन्डॅरसने संपूर्ण ताकद लावली आणि अजूनही दांड्यावर हिरवी साल आणि गाठी असलेला ओबडधोबड, वर पुरा हात न फिरलेला भाला भिरभिरत त्याच्यावर फेकला परंतु वाऱ्याने त्याचा नेम चुकला; कारण सॅटर्नईन जूनोने ते वेगाने येणारे अरिष्ट दुसरीकडे वळविले आणि तो भाला वेशीच्या दारांत घुसला. 'मी जसा तुझ्या शस्त्रापासून निसटलो तसा तू माझ्या शस्त्रापासून निसटणार नाहीस. माझा दक्षिण बाहू प्रहार करीत आहे आणि तोही जोराने. आता जो तुझ्यावर धाव घालीत आहे आणि तुला घायाळ करीत आहे तो तुझ्यासारखा नाही.' टर्नस असे म्हणाला आणि त्याने आपले खड्ग उगारले आणि धाव घालण्याकरिता तो उचावला, त्या पात्याने त्याने त्याचे मस्तक दोन्ही कानशिलांच्या मध्यावर त्याच्या गुळगुळीत कोवळ्या जबड्या पर्यंत भेवून एक भयंकर जखम केली. त्या प्रहाराचा मोठा आवाज झाला आणि त्या अतिजड भाराने धरणी थरथरली. मरता मरता पॅन्डॅरस सारे अवयव गोळा होऊन धरणीवर पडला; त्याची शस्त्रे, रक्त आणि मेऱ्हुने मासली होती आणि त्याचे दुभंगलेले शिर त्याच्या उजव्या आणि डाव्या खाद्यावर कलंडले. मयभीत होऊन ट्रोजन गडबडीने माघारी फिरून पळ काढू लागले आणि पांमून गेले, आणि त्या वेळी त्या विजेंत्याला एका घावात अडसर तोंडून त्याच्या साथीदारांना वेशीतून आत घेण्याचा विचार ताबडतोब सुचला असता तर युद्धाचा तो शेवटचा दिवस ठरला असता आणि ट्रोजन राष्ट्राचा अंत झाला असता. परंतु टर्नस भडकलेल्या त्वेषाच्या आहारी गेला होता आणि त्याच्या प्रमत्त, पिसाट रक्त-पिपासेने त्याला आणखी पुढे हल्ला करण्यास प्रवृत्त केले. प्रथम त्याने फॅलॅरिसवर व गायगीसवर अचानक घाला घातला, त्याने गायगीसचा गुडघा मागून कापला. त्याने त्यांच्याकडून त्यांचे भाले हिसकावले आणि पळून जाणाऱ्यांच्या पाठीवर त्यांचा वर्षाव केला. जूनोने त्याला नवी हिमत आणि नवी शक्ती दिली. त्याने हॅलिसला मृतांच्या भेटीस पाठविले, आणि त्याची ढाल फोडून फिजिअसलाही, आणि नंतर तटभेतीवर मासंचे कार्य करीत असलेल्या आणि बेसावधपणे गाठल्या

गेलेल्या अल्फ्रेडर, हेलिअस नोजेमॉन आणि प्रायटॅनिस यांचा त्याने वध केला. आपल्या साथीदारांना पुकारीत लिन्सिअस वाट काढीत त्याच्याकडे घावला. टर्नस उजवीकडील वुछाकडे एकदम झुकला, आणि थरथरत्या खड्गाच्या घावाने त्यानेच प्रथम आघाडी साधली, आणि अगदी जवळून घातलेल्या एकाच घावाने घडापासून वेगळ केलेले त्याचे शिर त्यावरील शिरस्त्राणासह त्याच्या घडापासून दूर पडले. टर्नसने नंतर, हिस्त्र घवापदाची मृगया करणाऱ्या आणि शस्त्रे दूषित करण्यात आणि त्यावर विष चढविण्यात सर्वात अधिक कुशल असलेल्या ऑमिकसचा वध केला. आणि त्याने इओलिड बलायटिअसचा आणि कलादेवताचा खुद्द सोबती आणि मित्र असलेल्या, गोते, दोणावाचे आणि ताणलेल्या ताराच्या सुरावर पद्मपवती बसविणे परमप्रिय असलेल्या, नित्य घोड्यांची आणि सशस्त्र योद्ध्याची, आणि त्यानी मारलेल्या लढायांची कवने गाणाऱ्या क्रिथिअसचा वध केला.

शेवटी ट्रोजन सेनाधिपति नेस्थिअस आणि प्रतापी सेरेस्टस यांनी आपल्या माणसांच्या हत्याकांडाविषयी ऐकले; ते समरस्थळी आले आणि त्यांनी आपल्या साथीदारांची झालेली दाणादाण आणि वेशीच्या आत घुसलेला शत्रू पाहिला. नेस्थिअस ओरडला : 'ट्रोजन बांधवहो, तुमच्या पलायनाने तुम्ही कुठे जाण्याचा प्रयत्न करीत आहात? याशिवाय दुसरी कोणती तटबंदी आणि दुसरी कोणती मजदूर छावणी तुम्हाला मिळण्याजोगी आहे? तुमच्या मातीच्या तटबंदीच्या आत कोडलेल्या एका माणसाने तुमच्या नगरीत सर्वत्र द्वेभयंकर हत्याकांड केले, त्याचा सूड घेणारा त्याला कुणी भेटला नाही, आणि त्याने तुमचे सर्वश्रेष्ठ वीर-पुरुष मृत्यूच्या मुखात लोटले असे म्हटले जावे काय? श्याडाच्या शग्मेबरोवरच यातना सोडणाऱ्या तुमच्या मातृभूमीविषयी तुमच्या प्राचीन देवताविषयी आणि थोर इनीआसविषयी तुम्हाला कश्या वाटत नाही काय?' या आवाहनाने ट्रोजनाना नवे तेज आणि नवे सामर्थ्य प्राप्त झाले. ते एकत्र झाले आणि त्यानी त्याची मंघाटत फळी तयार केली. पाण्याच्या प्रवाहाच्या दिशेने, नदीकडे सरकत टर्नस हळूहळू लढाईतून मागे हटू लागला. मोठ्याने गर्जत, संघटित हल्ला करण्याकरिता ट्रोजन अधिक नेटाने चालून आले. शिकार्याच्या टोळीने रोखलेल्या भात्यानी गर्दी केल्यामुळे भयभीत आणि क्रुद्ध झालेला हिस्त्र सिंह जळजळीत डोळ्यांनी मागे हटतो, कारण त्याचा क्रोध आणि त्याचे शौर्य त्याला पाठ फिरवून पळूनही जाऊ देत नाही व ती शस्त्रे आणि ते शिकारी, यांचा, त्याच्या मनात असूनही, तो प्रतिकारही करू शकत नाही, त्या सिंहाप्रमाणे मनात क्रोध उफाळत असूनही टर्नसने अनिच्छेने आणि सावकाश पाऊल मागे

घेतले. असे असूनही खरोखर त्याने पुनः दोन वेळा शत्रूवर अगदी मधोमध चाल केली आणि दोन वेळा शत्रूची दागादाण उठवून त्याला तटभितीकडे सैरावैरा पळवून लावले. परंतु आता एक तुकडी छावणीतून गडबडीने आली आणि एक-जुटीने मिडली. सॅटर्निअन जूनोलाही त्याला नवी शक्ति देण्याचे धैर्य झाले नाही. कारण ज्युपिटरने आकाशातून आघरिसला खाली अशी सवत आज्ञा आणि ताकीद घेऊन आपल्या बहिणीकडे पाठविले की टर्नस जर ट्रोजनांच्या उच्च संरक्षण-भित्तीवरून मागे हटला नाही तर त्याला जड जाईल. प्रत्येक भागातून शस्त्रांचा एवढा प्रचंड वर्षाव होत होता की त्या तरुण योद्ध्याच्या ढालीत आणि त्याच्या हातात त्याचे स्वतःचे रक्षण करण्याचीही शक्ती आता उरली नव्हती. सतत चाललेल्या गोंगाटाने त्याच्या थडथड उडणाऱ्या कपाळावरील शिरस्त्राण घुमत होते; दगडाच्या मान्याखाली भरीव बाँझलाही भेगा पडू लागल्या होत्या; त्याच्या मस्तकावरील तुरे चुरा होऊन दूर फेकले गेले होते. त्याच्या ढालीचा पत्रा घाव पेलू शकत नव्हता; आणि ट्रोजनांनी-त्यांच्यामधे भयंकर गर्जना करणारा नेस्थि-असही होता, भाल्यांचा वर्षाव दुस्पट वाढविला. आणि आता टर्नसच्या सर्वांगाला घाम फुटला आणि तो काळ्या नदीसारखा पसरू लागला; कारण त्याला श्वास आणि उसंत घ्यायलाही संधी मिळत नव्हती; आता तो थकला होता, आणि तो थरथरू लागला व वेदनेने घापा टाकू लागला. त्यानंतरच शेवटी त्याने अंगावरील चिलखतासहित खाली सरळ उभी उडी घेतली आणि तो पाण्यात खोलवर पोचला, आणि तो बुडो मारीत असताना त्या नदीने आपल्या पीत प्रवाहात त्याचे स्वागत केले, आणि ती त्याला आपल्या लाटांवरून हळुवारपणे घेऊन गेली. तिने त्याचे रक्त घुवून टाकले आणि ती त्याला सुखाने त्याच्या साथीदारांकडे परत घेऊन गेली.



सर्ग दहावा

— उसंत आणि घनघोर युद्ध —

त्याच सुमारास सर्वसत्ताघोषाचे अधिष्ठात असलेल्या ऑलिम्पसचे प्रवेशद्वार सताड उघडले गेले आणि जो देवपिता आणि माणसांचा राजाधिराज आहे त्याने, जिथून तो वरचेवर खालच्या भूलोकावर, हाडनांच्या छावणीकडे आणि लॅशि-अॅमच्या लोकांकडे दृष्टीक्षेप टाकीत असे, त्या उच्च तारकांगणाच्या प्रासादात देवसभा बोलाविली होती. दोन प्रवेशद्वारे असलेल्या दालनात देव आपल्या आसनावर स्थानापन्न झाले होते. ज्युपिटरने स्वतःच बोलण्यास आरंभ केला : 'हे स्वर्गस्थ दिव्य देवांनो तुमचा निर्णय का फिरविण्यात आला ? परस्परविरोधी संकल्पांच्या तीव्र संघर्षात तुम्ही का गुंतले आहात ? युद्धाच्या लढतीत इटॅलियनाना द्रोजनांशी सामना करण्यास मी अनुमती दिलेली नाही. माझ्या या प्रतिबंधाविरुद्ध हा उठाव का ? शस्त्र संघर्षाचा हा मार्ग अवलंबण्यास आणि असिधारेस चेतविण्यास दोन्ही पक्षांना कोणत्या भयाने उद्युक्त केले आहे ? युद्धाचा योग्य समय येईल; तो ओढवून घेण्याची घाई करू नका. ज्या दिवशी क्रुद्ध कार्थेज आप्पुसूमधून मार्ग फोडून काढील आणि रोमच्या किल्लेकोटांवर भयंकर हलकल्लोळ उठवतील तोच युद्धसमय असेल. त्यावेळी बळाचा विधीसंमत वापर करून द्वेषांच्या स्पर्षेत परस्पराशी बरोबरी करण्याचे स्वातंत्र्य तुम्हाला मिळेल. परंतु आता हे सोडून द्या; आणि मी नियोजित केलेला संघी सिद्ध करण्यास मला आनंदाने सहाय्य करा.'

ज्युपिटर असे परिमित बोलला. परंतु सुवर्णा व्हीनसचे उत्तर असे परिमित नव्हते : "हे पित्या, हे सर्व मानववशावरील आणि अखिल भूतलावरील अनंत अधिसत्ताघोषा ! आम्ही विनवणी करू शकू अशी आता दुसरी शक्ती उपलब्ध नाही. स्टुलियन कसे उद्दामपणे विजयी होत आलेत आणि मासॅने केलेल्या कृपेमुळे गर्वाने फुगून टर्नस कसा दिमाखाने आपले आक्रमक घोडे आमच्या द्रोजन सेनेच्या

थेट मधून पिटाळीत आहे हे तुम्ही पहाताच आहात. द्रोजनांची स्वतःची तटबंदी त्यांचे रक्षण करण्यास आता बंदिस्त राहिलेली नाही, कारण त्यांचा शत्रू युद्धाच्या रणधुमाळीत खूद त्यांच्या वेशीच्या आत मातीच्या भितीच्या वाजूंनी लढत आहे. व लढून खंदक रक्तांच्या पुराने ओसंडून जात आहेत इनीआमला यातले काहीच माहीत नाही कारण तो दूर आहे त्यांना वेढ्यापासून तुम्ही कधीच उसंत मिळू देणार नाही का? द्रोंयचा पुनर्जन्म होत असतानाच आणखी एक शत्रू आणि आणखी एक विद्वेष्टी सेना द्रोंयच्या तटबंदीला पुनः धमकावीत आहे; आता इटोलिअन आपिकडून येत असलेला डायोपिड आता दुमण्यांदा द्रोजनांच्या विरुद्ध चाल करून येत आहे. माझ्यापुरते म्हणायचे तर मला असे वाटते की पुनः मी युद्धात जखमी होणार आहे, आणि आता, या क्षणी मी, प्रत्यक्ष तुमची कन्या मी बोलत असतानाही एकाद्या मर्त्य योद्ध्याला माझ्याकरिता तिष्ठत ठेवले आहे. तुमच्या संमतीशिवाय आणि तुमच्या दैवी इच्छेविरुद्ध द्रोजन जर इटलीकडे वळले असले तर त्यांच्या अपराधाचे त्यांना प्रायश्चित मिळू दे, आणि तुम्हीही तुमच्या सहाय्याने त्यांना उचलून धरणे बंद करावे. परंतु जर त्यांना खरेच स्वर्गस्थ देवांच्या आणि पाताळलोकीच्या अधिष्ठात्यांच्या भाषिताने येथवर आणले असेल तर तुमची अनुज्ञा रद्द करण्याचे सामर्थ्य कुणालाही का असावे? आणि त्यांच्याकरिता सर्वस्वी वेगळी अशी नियती कुणी का कार्यान्वित करावी? त्यांचे आरमार इरिक्सच्या किताब्यावर अग्नीने कसे जळले, वादळांच्या राजाने त्यांच्या झझावाती वाऱ्यांना इओलिआ मधून कसे उठविले, किंवा आयरिसला मेघांतून द्रुत गतीने संचार करून पृथ्वीवर कसे पाठविले या सर्वच स्मरण करण्याची मला खचित गरज नसावी. विश्वनिर्मितीतील ज्या अशाचा पूर्वी कधीही ज्यूनीने उपयोग केला नव्हता, तो राजमयोनीहं आता तिने आपल्या कामाला जुंपली आहे; आणि वरच्या लोकात अचानक मोकाट सोडलेल्या अँलेक्टोने इतस्ततः संचार करून आताच इटलीच्या नगरातून हाहाकार उडविला आहे. जोवर दैवाची आम्हाला साथ होती तोवर आमचे आशास्थान असलेल्या राज्यात आता मला स्वारस्य उरलेले नाही; आता तुम्ही निवडलेला कोणताही पक्ष विजयी होऊ दे तुमच्या निर्दय राज्ञीला समत असलेली द्रोजनांना प्राप्त व्हावी अशी कोणतीही भूमी कुठेही अस्तित्वात राहिली नसेल तर, बावा उध्वस्त झालेल्या द्रोंयच्या घुमसत्या भगनावशेषांची शपथ घालून विनती करते की अँस्कॅनिसला रणधुमाळीतून मुरक्षितरित्या काढून घेण्याची मला अनुमती द्या. माझा नातू जगू द्या. इनीआसला अज्ञात सागरांच्या वादळी लाटांवर खुशाल भरकटू द्या, आणि

देवाने दाखविलेल्या कोणत्याही मार्गाने त्याला जाऊ द्या. अँस्कॅनिअसचे रक्षण करून त्याला समराच्या भयानक खाईतून उचलून घेऊन जाण्याला पुरेल एवढे सामर्थ्य मला अभू द्या. अँमॅथस, सिथेरा आणि पॅफॉसचा पर्वतमय प्रदेश माझा आहे, आणि इडॅलिअम येथे माझे मंदिर आहे. यापैकी एखाद्या ठिकाणी शस्त्रे बाजूस ठेवून त्याला त्याचे अनामिक जीवन जगू द्या. चिरडून टाकलेला इटली कार्येजच्या पोलादी सत्तेखाली राहिला पाहिजे अशी आज्ञा करा. तसे असेल तर कोणत्याही टायरिअन नगरीच्या मार्गात अँस्कॅनिअस अडथळे आणणार नाही. ट्रॉयचा दुर्ग पुनः बांधण्याकरिता ट्रोजन लॅशअॅमच्या शोधात असताना, त्याच्या-बरोबर राहून युद्धाच्या शापापासून निसटण्यात, आर्गईव्हच्या अग्नीप्रलयातून सुरक्षितपण पळ काढण्यात आणि सागरावराल आणि विशाल भूमीप्रदेशांवरील प्रत्येक सक्कटाला तोंड देण्यात त्यांचा कोणता फायदा होता! ज्या भूमीवर पूर्वी ट्रॉय उभे होते तिथल्या घरांच्या उरल्या मुरल्या अवशेषांवर, त्या धूमसव्या काळावरच राहणे अत्रिक चांगले झाले नसते का? बाबा, मी भीक मागते तुमच्यापाशी, ट्रोजनांनी जर यातनाच भोगायच्या असल्या तर त्याची क्षान्थस आणि त्याची सिमॉईस त्यांना परत द्या, आणि ट्रॉयच्या दुर्दैवाच्या सर्व चक्रातून त्यांना आणखी एकदा पुरे फिरण्याची अनुमती द्या.

नंतर राजराजी जूनो आपल्या पिसाट द्वेषाने उत्तेजित होऊन ताडकन बोलला “तू मला माझे संयमाने पाळलेले मोन भंग करण्यास वा भाग पाडीत आहेस आणि माझी अंतर्हित कटुता माझ्या बोलण्यातून मला प्रकट करायला का लावते आहेस? युद्धाचा मार्ग निवडण्याची आणि राजा लेटिनसवर निष्कारण हल्ला करण्याची जबरदस्ती कुणी माणसाने किंवा देवाने इतकी आसवर केली होती काय? तुम्ही म्हणता “नियता देवतांनी त्याला इटलीकडे प्रयाण करण्यास प्रवृत्त केले” छे हो; कॅसॅन्ड्राच्या वरळण्यामुळे तो या भरास पडला. आपली वसती सोडून आपले प्राण वाऱ्यावादळाच्या हवाली करण्यास मी थोडेच सांगितले त्याला? किंवा युद्धाच्या सर्वोच्च मार्गदर्शनाचा आणि त्याच्या तटभित्तीच्या रक्षणाची जबाबदारी एका पोराच्या हाता संपविण्याचा आग्रह त्याला मी केला होता काय? किंवा इट्रुस्कन निष्ठा आणि राष्ट्रातील शांतता याचा भंग करण्याचा आग्रह मी केला होता? आमच्या वाजूच्या काणत्या देवाने, कोणत्या निर्दय शक्ताने अत्याय करण्याची त्याच्यावर सक्ती केली होती? यापैकी काणते कृत्य जूनोने किंवा मेघातून उतरून आयरिसने पार पाडले? तुम्ही म्हणता, “इडॅलिअनांनी नवजात ट्रॉयला आगीचा वेडा घातला आणि पित्यूम्नस ज्याचा पूर्वाज आणि देवता

व्हेनिलिआ ज्याची माता आहे त्या टर्नसने त्याच्या स्वतःच्या मातृभूमीवर प्रवळ आघाडी उभी केली हा अत्याचार आहे. " मग द्रोजन जेव्हा काळं जळते पलिते घेऊन लॅटिनावर खूर हल्ला करतात, आणि त्यांची स्वतःची नसलेल्या कृषी-भूमीवर वळजबरीने ठाम कबजा करतात, आणि तिची लूट करतात, मनाला येईल त्या कुणाच्याही मुलीची विवाहाकरिता निवड करतात, आणि वाग्दत्त वधूंना अष्ट कळून त्यांच्या प्रियकरापासून हिरावतात-हा काय प्रकार आहे? हात पसरून ते शांततेची याचना करतात आणि गलबतांच्या वरामांवरून लटकवलेली शस्त्रे मिरवतात! ग्रीकांच्या डोळ्यांपुढे तरगत्या धुक्याचे ढग तुझ्या प्रिय बोर पुढ्याच्या जागी निर्माण करून इनीआसला ग्रीकांच्या पकडोतून पळविण्यासाठी आणि त्यांच्या जहाजाचे सरसकट समुद्रपण्यांत रूपांतर करण्यासाठी आपले सामर्थ्य वापरण्याची परवानगी तुला मात्र आहे! आणि मग मी रुटुलिअनामा उत्तरास प्रत्युत्तर म्हणून किंवात सहाय्य केले तर ते मात्र अमानुष ठरत का ? तू म्हणशील, " इनीआसला मातील काहीच माहीत नाही कारण तो दूर आहे." दूर आहे तर तो दूरच राहू दे. आणि त्याला काही माहीत पण नसू दे "पॅफॉस, इडॅलियम, आणि सियेराचा पर्वतमय प्रदेश म्हणुं तुझ्या मालकीचा ! " तर मग लढाऊ सामर्थ्याने ठासून भरलेल्या आणि जिये भावना प्रक्षुब्ध झालेल्या आहेत, अशा नगरीच्या वाटेस का जातेस ? आधीपासूनच नाही तरी डबघाईस आलेल्या तुझ्या फ्रिजियन वैभवाची पाळेमुळे उखडून टाकण्याचा प्रयत्न काय, मी करीत होते ? अभागी द्रोजनांना ग्रीकांच्या मार्गात भिरकावले ते मी का त्या दुसऱ्या कोणी ? युरोप आणि आशिया यांनी विश्वासघाताच्या कृत्याने शांततेच्या करा-राचा भंग केला आणि सशस्त्र उठाव केला त्याचे कारण काय होते ? व्यक्तिचारां डाडेंन स्पाटॉमध्ये घुसला त्यावेळी त्याला वाट मो दाखविली काय ? की मी त्याला शस्त्रे पुरविली आणि युद्ध भडकविण्याकरिता लालसेचा उपयोग केला ? तुझ्या लोकांविषयी चिंता करण्याची तीच योग्य वेळ होती. तुझ्या असत्य निपेघांनी आणि अर्थहीन शिष्याशापाच्या मान्याने मला आव्हान करणे हे तू आता फार उशिरा-वेळ निघून गेल्यावर करीत आहेस." जूनोचे वक्तव्य असे होते. ज्याप्रमाणे अरण्यात गुरफटलेल्या वादळाचे पहिले कुजबुजणारे निश्वास, जरी काहीही हाल-चाल दिसत नसली तरी खलाशांना लवकरच येणाऱ्या क्षणावातांची पूर्वसूचना देतात त्याप्रमाणे सर्व स्वर्गस्थ देवांनी कुजबुजून एका किंवा दुसऱ्या वक्त्याशी आपले सहमत व्यक्त केले.

परंतु नंतर ज्याची भूलोकावर आदिसत्ता आहे, तो सर्वशक्तिमान पिता बोलू लागला, आणि तो बोलत असताना तो देवसभेचा उंच म्हाल शांत झाला. खोल

खाली, पृथ्वी थरथरू लागली, उच्च आकाश निःशब्द होते, पश्चिम वाराही पडला, आणि सागराने आपला पृष्ठभाग स्थिर केला : "ठीक आहे. मग माझ्या शब्दांचा तुमच्या अंतःकरणात स्वीकार करा आणि ते तिथे विबवून ठेवा. ऑसोनिनानांनी संधी करून द्रोजनांना सामील होणे तुम्हाला समत नाही हे ज्या अर्थी सिद्ध झाले आहे आणि आज माणसे व्यक्तिषः कोणतेही दैवभोग भोगित असली, आणि त्यांच्या पैकी प्रत्येकजण आशेची कुठली तरी वाट शोषून काढीत असला तरी ज्याअर्थी तुमच्यातील कलहाचा अंत होत नाही, त्याअर्थी ते द्रोजन असोत किंवा रुटुलिजन असोत, मी त्यांच्यात भेदभाव करणार नाही; मग इटॅलिजनांच्या दैवगतीने द्रोजनांच्या बसाहतीला वेढा पडलेला असो किंवा, दुष्ट भविष्यभाकितांमूळे ध्रमंतीचा शाप द्रोजनांच्या नशीबी असलेला असो, शिवाय मी रुटुलिजनानाही दोषमुक्त ठरवात नाही प्रत्येक माणसाला त्याने स्वेच्छेने केलेल्या कर्मानुसार यातना किंवा सुभाग दोन्ही प्राप्त होईल ज्यूपिटर सर्वांवर सारख्याच निःपक्षपातीपणे राज्य करतो नियतीदेवता आपला मार्ग निश्चित करतील." आणि मान झुकवून आपले भाष्य वज्रलेप करण्याकरिता आपल्या स्टिजिन वंधूच्या मद्याची आणि त्यांच्या होरपळवणाऱ्या काळधाकुट्ट किनाऱ्यांची व त्यांच्यामध्ये असलेल्या काळ्या विवराची ज्यूपिटरने स्वाही दिली. आणि आपल्या मानेच्या डोलविण्याबरोबर त्याने सर्व ऑलिम्पस हादरविले. त्याच्या भाषणाचा हा शब्द होता. नंतर ज्यूपिटर त्याच्या मुदगाच्या सिंहासनावरून उठला, आणि स्वर्गस्थ देव त्याच्या भोवती जमले आणि त्याला त्या महालाच्या उर्वस्थापर्यंत घेऊन गेले.

त्याच सुमारास रुटुलिजन शत्रूचे रक्त वहावण्याच्या आणि त्याला हतबल करण्याच्या, आणि त्यांच्या तटभित्तींना आगाचा विळखा घालण्याच्या उद्देशाने प्रत्येक वेशीजवळ निकराने भिडले. दुसऱ्या वाजूकडे सुटकेची आशा नसलेली इनोआसच्या माणसांची सर्व सेना वेढली गेली होती व त्यांच्या तटबंदीत कोंडली गेली होती. रक्षकांचे विरळ कडे करून भितीचे रक्षण करण्याकरिता दीनबाणे. असाहाय्य द्रोजन त्यांच्या उच्च मनोऱ्यावर उभे होते. आघाडीवर इम्ब्रेसचा पुत्र ऑसिअस आणि हायसेटॉनचा पुत्र थायमीटीज होते, आणि दोघे, ज्यांचो नावे अँसॅरॅकस आणि थायम्ब्रीस अशी होती ते पण होते. थायम्ब्रीस वयोवृद्ध होता, आणि त्याच्याजवळ कॅस्टर होता; त्याच्याबरोबर स्वाभिमानी लिंसिआहून आलेले सपिडॉनचे दोन भाऊ, कॅरॅस आणि थिमाँन हे होते. लायनिससचा अँकमॉन हा एक प्रचंड शिलाखंड, कड्याचा एक प्रचंड तुकडा, आपली सर्व शक्ती लावून, घेऊन चालला होता, कारण तो त्याचा पिता क्लायटिअस किंवा त्याचा भाऊ

म्नेस्थिअस यांच्याहून कमी प्रतापी नव्हता. अशा तऱ्हेने त्यांनी शत्रूला हटविण्याचा प्रयत्न केला. काही भाल्यांचा उपयोग करीत होते तर काही दगडांचा; काही पेटते पलिते फेकीत होते किंवा प्रत्यंचेला बाण लावीत होते.

आणि तो पहा ! त्यांच्या अगदी मधोमध व्हीनसच्या विशेष प्रेमास खचित पात्र असलेला खुद्द बार्डन तरुण राजपुत्र होता. त्याचे डोलदार मस्तक अनावृत होते आणि तो गळ्यात किंवा मस्तकावर धारण करण्याच्या अलंकारातील काळसर सुवर्णात जडविलेल्या रत्नाप्रमाणे, किंवा बोंबसबुडच्या बाष्ठात किंवा ऑरेंजकमच्या टर्पेंटाईनच्या काष्ठात कसवाने बसविलेल्या चकचकीत हस्तीदंताप्रमाणे चमकत होता; त्याचे केस लवचिक सुवर्णाच्या वाटोळ्या चापाने एकत्र घट्ट बसवले होते, आणि तिथून ते त्याच्या दुधासारख्या धवल मानेवर खाली रुळत होते. आणि तिथेच त्या स्वाभिमानी द्रौजनांच्या तांड्यासमोर आणखी एक, जिये बलवान पुरुष सकस कृषीभूमीत कष्ट करताना आणि पॅक्टोलस ती भूमी सुवर्णजलाने भिजविते त्या लिडिआतील थोर कुलातील एक वंशज इस्मॅरस शत्रूला घायाळ करण्याकरिता वेढूच्या विषारी बाणाने वेध घेत होता. टर्नसला मातीच्या तट-भिनीवरून हुसकावून लावताना त्याने केलेल्या पूर्वीच्या प्रतापाने प्राप्त झालेल्या कीर्तीने उच्चपद मिळवलेला म्नेस्थिअसही तिथे होता; आणि ज्याच्या नावावरून कॉम्पॅन्तिअन नगरील तिचे नाव प्राप्त झाले तो कॉपिसही होता.

अशा तऱ्हेने दोन्ही सैन्ये निकराच्या सघर्षात परस्परांना भिडून झुजली, त्याचवेळी इनीआस मध्यरात्राच्या सभगी सागराचे प्रवाह कापीत चालला होता. इव्हॅन्डर सोडल्यानंतर त्याने इट्रुस्कन छावणीत प्रवेश केला होता. आणि तो राजाला भेटला होता. नंतर त्याने त्याला आपले नाव आणि कुल सांगितले होते, आणि त्याच्या स्वतःच्या भुरजा आणि साधनसामग्री विषयीच्या राजाच्या प्रश्नाची योग्य उत्तरे दिली; मेसेन्टिअसच्या वर्तनामुळे त्याच्या बाजूस केवढी मोठी सेना जाऊन मिळाली होती, व टर्नसची वृत्ती किती निष्ठुर आणि हिंस्र होती याचा त्याने खुलासा केला; मनुष्यबळावर किती मर्यादितपणे अवलंबून राहता येते याचे-मुद्धा त्याने राजाला स्मरण करून दिले, आणि नंतर त्याने आपली विनंती सादर केली तिथे मुळीच दिरंगाई झाली नाही. टारकॉनने त्याच्याशी करार केला आणि त्याला मदतीस आपले सैन्यबळ दिले. लिडिआच्या राष्ट्रांने आपले नियतीचे ऋण आता असे फेडले. दैवी आज्ञेनुसार त्यांनी स्वतःला 'एका परकीय नेत्याच्या' हाती सोपविले, आणि शेवटी ते आपल्या आरमारावर चढले इनीआसचे गलबत रांगात

सर्वात पुढे होते; त्याच्या नाळीच्या चोचीवर, गृहीत झालेल्या ट्रीजनांना प्रिय अललेले दृश्य, -फिजिअन सिंहाची जोडी आणि उधावरून त्यांच्यावर डोकावणारा इडा पर्वत-कोरलेले होते नाळीवर स्वतः घीरोदात इनीआस युद्धातील विविध सभाव्य घटनांचा विचार करीत बसला होता. त्याच्या जवळच डाव्या बाजूला 'पॅलस, कधी रात्रीच्या अंधारात त्यांचे मार्गदर्शन करणाऱ्या तारकांविषयी तर कधी इनीआसच्या सागरावरील आणि भूमीवरील साहसांविषयी प्रश्न विचारीत बसला होता.

हे काव्य-देवतांनो, हेलिकॉन-स्फूर्तीचे उगमस्थान खुले करा आणि इनीआसच्या मागून इट्रस्कन किनाऱ्यावरून आपल्या गलबतांवर माणसे चढवून, सागरावर संचार करोत जी सेवा गेली तिचे वर्णन करण्यास मला स्फूर्ती द्या.

मॅसिकस हा त्यांपैकी पहिला कप्तान होता आणि त्याचे 'घ्याघरी' हे आंग्रिच्या पथ्याने मढविलेले गलबत सागराचा पृष्ठभाग भेदीत जात होते. त्याच्या आधिपत्याखाली क्लुसिअमच्या तटबंदीकडून आणि कोसी नगरीकडून कक्ष करीत पुढे आलेले एक सहस्र तशेच योद्धे गलबतांतून सागरपर्यटन करीत होते; त्यांची शस्त्रे, मृत्सूणी गाठ घालणारी धनुष्ये आणि खांद्यावर लटकविलेल्या हलक्या भात्यातील बाण ही होती मॅसिकसबरोबर उग्र आवास होता; त्याच्या सेनेमध्ये सर्वांकडे उत्तम शस्त्रे होती, आणि त्याच्या गलबताची नाळ अँपोलोच्या सुवर्ण प्रतिभेने ज्ञगममत होती. पॉप्युलोनिआ या त्याच्या मातुनमरीने युद्धाचा अनुभव असलेले आपले सहाशे पुत्र, -तरुण योद्धे, -त्याला दिले होते, आणि शॅल्विअन लोहाचा अखंड साठा असलेल्या खाणीनी समृद्ध असलेल्या इल्हा बेटाने आणखी तीनशे पाठविले होते. महाप्रभावी द्रष्टा आणि देव आणि मानव यांच्यामध्ये मध्यस्थी करणारा, आणि पशूच्या अंतरिन्द्रियांची, आकाशातील तारकांची, पक्ष्यांच्या शब्दांची, आणि भविष्यसूचक विद्युत प्रकाशाची अंतर्भूत रहस्ये जाणणारा अँसिलॅस त्या रंगेत तिसरा होता. आपल्या सहस्र योद्ध्यांना तो गडबडीने पुढे नेत होता; खांद्याला खांदा लावून खड्या असलेल्या सेनेत त्याचे भाले ठाम उभारलेले होते अँल्फिअस नदीकिनाऱ्यावरील ग्रीक नगरी पिसीने इट्रस्कन भूमीवर पिसापासून प्रस्थापित झालेल्या नगरीने-त्यांना त्याच्या आधिपत्याखाली ठेवले होते. आपल्या घोड्यावर आणि आपल्या इन्द्रधनुष्याच्या रंगांनी नमकणाऱ्या चिलखतावर अत्यंत भरवसा असलेला देखणा अँस्टायर त्याच्यामागून आला. एकदिलाने युद्धात सामील झालेले आणखी तीनशे योद्धे कैरीच्या प्रदेशातील लोकांनी पाठविलेले, आणि मिनिओच्या

कृषीभूमीतून आणि प्राचीन पायजि आणि रोगट ग्रॅव्हिस्कहून आले होते. हे लिग्गुरिअनाच्या शूर युद्धनेत्या क्युनॅरस, तुझा उल्लेख टाळणारा मी नाही. आणि जरी तुझे अनुयायी अल्पसंख्य होते तरी क्युपॅवो, तुझाही नाही. ज्याचे क्युपिड आणि त्याची माता यांना लांछन आहे त्या तुझ्या पित्याच्या रूपांतराचे प्रतीक असलेली हसाची पिसे तुमच्या शिरस्त्राणातून उंचावली होती. अशी कथा सांगतात की आपल्या प्रियतम फिथॉनच्या विरह-दुःखात सायक्नस आपल्या प्रीतीचा शोकात संगीताने हलका करीत, एकैकाळो फिथॉनच्या बहिणी असलेल्या पॉल्सरच्या पर्ण-राशीतून आणि त्यांच्या छायेतून गीते गात फिरत असता त्याने वार्धक्याचे शुभ्र केस अंगावर न ओढता मृदुल शुभ्रपिसे घारण केली आणि हा लोक सोडला आणि गात गात तारकांच्या मागून गेला. त्याचा पुत्र क्युपॅवो, आता गलबतावर जमलेल्या स्वतःच्या पिढीतील माणसांबरोबर आपले प्रचंड गलबत 'सेन्टॉर' वल्ह्यानी पुढे रेटीत समृद्ध संचार करीत होता; त्याचे गलबत पाण्यावर झेपावत होते आणि त्याच्या गलबताच्या नाळीच्या चोचीवर लाटांना भयभीत करणारा एक भयावह कातळ होता आणि त्याचा लांबलचक साठा खोल सागरात चर कापीत चालला होता.

आपल्या मातृभूमीच्या सीमा प्रदेशातून उभी केलेल्या तुकडीसहित आलेला दुमरा एक, ऑक्नस होता तो भविष्यवेत्ता मॅन्टो आणि इट्रस्कन नदीचा पुत्र होता त्याने मान्डूआ नगरीला आपल्या आईचे नाव आणि तटबंदी दिली मान्डूआ एकाच कुलातील नसलेल्या अशा अनेक पूर्वजांनी समृद्ध आहे. तिथे तीन वंश नादत आले आहेत. आणि प्रत्येक वंशात चार जमाती आहेत. मान्डूआचा, आपली राजधानी, म्हणून त्यानी स्विकार केला आहे. परंतु तिचे सामर्थ्य मात्र तिला इट्रस्कन वंशातूनच प्राप्त झाले आहे. मेझेन्टिअसने स्वतः विरुद्ध शास्त्रसंघर्षात उठविलेले आणखी पाचशे योद्धे त्याच प्रदेशातून आलेले होते, आणि करड्या वेळूंनी आच्छादिलेली, बेवॅकस सरोवराचा पुत्र मिनिसअस नदाची आकृती त्यांना त्यांच्या पाईनच्या लाकडाच्या लढाऊ गलबतातून पुढे खुल्या रुंद समुद्रात नेत होती. झाडांच्या खोळांच्या शंभर वल्ह्यांच्या तडाख्याबरोबर वर उसळत, आणि लाटांना झोडपीत आणि जिथे समुद्राचा पृष्ठभाग ढवळून निघत होता तिथे जलमार्ग फेसाळीत ऑलिसिटस अवजडपणे सरकत होता. त्याला घेऊन जाणारे अजस्र गलबत 'ट्रायटन' होते. त्याची प्रतिभा त्यांच्या शंखाच्या शिगाने निळ्या लाटांना भयभीत करीत होती. तो पोहत असताना त्याच्या कुशीपर्यंतचा केसाळ पूर्वभाग मानवी दिसे परंतु त्याच्या उदराचा शेवट समुद्रातील राक्षसी प्राण्यासारखा होता

या संकरित राक्षसाच्या छातीखाली सागराचे पाणी कुजबुजत होते, फेसाळत होते.

आपल्या ब्राँझ नाळीनी क्षार सागराचा सपाट पृष्ठभाग भेदणाऱ्या तीस गलबतांतून सागरी प्रवास करणाऱ्या निवडक प्रमुखांची यादी हो अशी आहे.

दिवस आता आकाशातून परतला होता; आणि दयाघन फीबी आपल्या निशासंचार करणाऱ्या चमूसह मध्य ऑलिम्पसवर विहरत होती. परंतु इनीआसच्या गात्रांना चितेने विश्रांती मिळू दिली नाही, म्हणून तो स्वतः जातीने गलबत हाकारित आणि शिडांकडे लक्ष ठेवीत मुकाणूवर बसला होता. तो काय! त्याच वेळी अचानक, मार्गाच्या मध्यावर त्याच्या खुद्द मित्राचा एक समूह त्याला भेटला त्या जीवनदायी सायबेलाने, सागरावर देवतांसम अधिकार गाजवण्याची आज्ञा दिलेल्या, आणि तत्पूर्वी समुद्रकिनाऱ्यावर विसावलेला ब्राँझच्या पत्र्याने मूढविलेली गलबते असणाऱ्या व नंतर रूपांतर झालेल्या समुद्रपण्या होत्या; आणि आता त्या लाटा कापीत त्याच्याबरोबर पोहत होत्या. फार दूरवरून त्यांनी आपल्या राजाला ओळखले होते; आणि त्याला जणू अभिवादन करण्याकरिता त्यांनी त्याच्याभोवती मृत्याचा फेर घरला होता, त्याच्यामध्ये बाणीवर सर्वात अधिक प्रभुत्व असलेली सायमोडोसी त्याच्या मागोमाग जात होती. आपली सर्व पाठ समुद्राच्या पृष्ठावर उंचावून तिने उजव्या हाताने त्याच्या गलबताची नाळ पकडली आणि आवाज न करता डाव्या हाताने खालच्या पाण्यात पोहत राहिली. नंतर तो अजूनही गोंधळलेल्या अवस्थेत असताना, ती त्याच्याशी बोलली 'हे देवांश इनीआस, हू जागा आहेस का? तर मग ऊठ, तुझी शिडे सैल सोड आणि ती चाऱ्याने भरू देत आम्ही तुझे आरमार आहोत, आम्ही पूर्वी इडाच्या पवित्र शिखरावरील पाईन वृक्ष होतो, आणि आता सागरपण्या आहोत. जेव्हा शस्त्रबलाने आणि अग्नीने तो कपटी रूटलिअन आम्हाला सैराचैरा हुसकावून लावणार होता तेव्हा आम्ही आमच्या मनाविरुद्ध तुझे नांगर तोडले; आणि तेव्हापासून आम्ही सागरावर तुझा शोध करित आहोत. आमची दया येऊन मातेने आम्हाला हे रूप दिले; आम्ही देवता होऊन सर्व जीवनभर सागरतळाशी राहावे असे आम्हाला तिने वरदान दिले आहे. परंतु आता तुझा पुत्र अँस्कॅनिअस याला तटभित्तीत आणि खंदकात वेढा पडला असून युद्धाच्या इर्षीने तटाटलेल्या लॅटिनाच्या वेढ्यात त्याच्यावर शस्त्रांचा वर्षाव झडत आहे. आताच काही आर्कॅडिअन घोडेस्वार, आणि त्यांच्यामध्ये काहा शूर इटर्स्कन, युद्धाकरिता सज्ज होऊन खडे आहेत. परंतु ते दूजोन छावणीत जाऊन मिळणामुर्वीच त्यांच्याशी आपल्या मुख्य तुकड्यांनी थेट समोरासमोर

भिडण्याचा टर्नसचा निश्चित हेंतू आहे. म्हणून चल, उठ. पहाट होताच युद्धाकरिता सिद्ध राहण्याची तू तुझ्या साथीदारांना आज्ञा करायला हवीस, आणि तू स्वतः तुझी सुवर्णाची वर्तुळाकार कडा असलेली, अग्नीपती देवाने तुला दिलेली अजिंक्य ढाल हाती घ्यायला हवीस; माझ्या सदेशातील सत्यतेवर तुझा विश्वास असेल तर उद्याच्या पहाटला मृत रुटुलिननांच्या प्रचंड राशी दिसतील.' तिने बोलणे संपविले आणि कोणती शक्ति उपयोगिली पाहिज हे माहित असल्यामुळे तिने जाता जाता ती उंच नाळ आपल्या हाताच्या धक्क्याने जोराने पुढे लोटली. आणि ते गलबत एखाद्या मात्याहूनही जास्त द्रुतगतीने, वाऱ्याच्या वेगाने जाणाऱ्या बाणाहूनही अधिक जलद गतीने लाटावरून पुढे शेपावले, आणि त्याच्यामागून इतर गलबतेही आपला मार्ग शीघ्रगतीने आक्रमू लागली.

अंकायसीसचा पुत्र, ट्रॉयचा पुरुषश्रेष्ठ कुठित, आश्चर्यचकित झाला होता; परंतु त्याला झालेल्या दृष्टांताच्या आदेशानुसार त्याने आपल्या मनी हिमत धरली आणि नंतर बर आकाशाच्या घुमटाकडे पाहून त्याने एक छोटी प्रार्थना केली; "इडा येथील माते, देवमाते, जीवनदायिनी, डिड्यायमावर आणि मनोरे असलेल्या नगरीवर, आणि एका जोखडाला जुंपलेल्या, लगाम लावलेल्या सिंहाच्या जोडीवर प्रेम करणाऱ्या, माया करणाऱ्या माते, युद्धांमध्ये आता तू माझी स्वर्गीय मार्गदर्शक आहेस; तू या भविष्यवचनांचो यथोचित पूर्तता कर, आणि तुझ्या कृपायुक्तचरणांनी तू द्रोजनाच्या बाजूला उभी रहा." त्याने उक्कटतेने केलेली प्रार्थना ही अशी होती त्या सुमारास दिवसाने आधार उघडून लावला होता आणि द्रुतगतीने भ्रमण करीत पूर्ण प्रकाशाने तो परतला होता. त्याने पहिल्या प्रथम आपल्या साथीदारांना त्याच्या ध्वजामागे कूच करण्याकरिता, त्यांच्या वृत्ती युद्धानुवर्ती करण्याकरिता आणि युद्धाकरिता सिद्ध होण्याकरिता आज्ञा केली. आणि आता त्याच्या गलबताच्या पुढच्या धक्क्यावर उभे राहून हनीआस आपली छावणी आणि आपले द्रोजन पाहू शकत होता; आणि तात्काळ त्याने आपली चमकती ढाल आपल्या डाव्या हाताने उंचविली. त्याच्या तटभित्रीवरून डांडनांनी केलेला जयघोष आकाशात हुमहुमला. आशेच्या या नव्या आगमनाने त्याचा त्वेप मडकला, आणि त्यांनी आपले भाले, मागे पंखांचा फडफडाट उठवीत आणि इशान्याच्या शब्दाच्या तुताऱ्या फुकीत दक्षिण बाऱ्यावर काळ्या शेवांच्या पार्वभूमीवरून आकाशातून कळपाने उड्डाण करणाऱ्या स्ट्रायमॉनच्या बगळ्यांच्या शेपीप्रमाणे जोरात फेकले. रुटुलिन राजा आणि त्याचे इटॅलिन सरदार यांना या प्रकाराने पार गोंधळवून टाकले. पण मग त्यांनी मागे

वळून पाहिले तेव्हा ते आरमार किनाऱ्याकडे वळले आणि समुद्रावर सरकत्या गलबतांची चाललेली एकच हालचाल त्यांना दिसली. इनीआसचा शिरपेच त्याच्या मस्तकावर झळाळत होता आणि त्याच्या विसांचा शिरपेच असलेल्या शिरस्त्राणातून जणू अग्नीज्वाला बाहेर पडत होत्या; निरभ्र रात्री एखाद्या धूमकेतूच्या अशुभ रक्तासारख्या लाल तेजासारखा, किंवा यातना सोसणाऱ्या मानवजातीला तृष्णा आणि व्याधी आणणारा व्याधाचा तारा उदयमान होऊन सव आकाशात भय पसरविण्याकरिता भयंकर तेजाने तळपतो त्याप्रमाणे एक रुंद तेजस्वी किरण त्याच्या सुवर्णाच्या ढालीच्या मध्यावरून बाहेर पडला.

परंतु टनंसचे धैर्य मुळीच लचले नाही. किनाऱ्यावर वेळीच तांबा करून, शत्रू किनाऱ्यावर उतरत असतानाच आपण त्याला मागे रेटू शकू असा त्याला दृढ विश्वास होता. (मुळीच वेळ न दवडता, आपल्या माणसांचा धीर उच्चावधाकरिता तो त्यांना खोचरूपणे वाळला.) “ती आली आहे, जिच्याकारिता तुम्हां उत्कंठित झाला होता आणि प्रार्थना करीत होता ती तुमच्या खड्गाने त्याच्या सेनेचा मोड करण्याची संधी जवळ आली आहे! तुम्ही जर मदतिप्रमाणे लढलात तर या समराचा निर्णय तुमच्या मुठीत आहे. आता तुम्ही तुमच्या स्त्रियांचे आणि घरांचे आणि ज्या थोर कर्तृत्वामुळे तुमच्या पिढ्यांना कीर्ति प्राप्त झाली त्यांचे स्मरण केले पाहिजे. आपण आताच पुढाकार घेऊ आणि ते अस्थिर आणि अनिश्चित असतानाच, आणि किनाऱ्यावर उतरल्यावर त्यांची पहिली पावले डळमळीत असतानाच पाण्याच्या काठावर त्याच्यासमोर उभे ठाकू. जे घाडस करतात त्यांनाच सुदैव सहाय्य करते.” तो असे म्हणाला आणि शत्रूवर चाल करून आपणासाठी कुणाला वरोबर न्यावे आणि तटभ्रंतीच्या वेड्याची जबाबदारी कुणावर योग्य प्रकारे सोपवावी याचा तो स्वतःशी विचार करू लागला.

परंतु इनीआस अगोदरच आपल्या साथीदाराना उंच नाळींवरून बाहेर पडण्याच्या अरंद पुलांवरून किनाऱ्यावर खाली उतरवीत होता. लाटांचा जोर कमी होऊन त्या मागे केव्हा हटतात इकडे लक्ष ठेऊन अनेकाना उथळ पाण्यात निवृत्तिपणे खाली उड्या घेतल्या, तर इतर वल्ल्यावरून घसरत खाली उतरले. टार्कॉनने समुद्राच्या किनाररेवेची पाहणी केली आणि जिथे वाळूदांडा खालीवर होत नव्हता किंवा जिथे लाटा फुटून गर्जत उलटून येत नव्हत्या परंतु सागराचे संथ पाणी आत येऊन फुगत होते आणि प्रवाह निर्वघ होता त्या दिशेकडे आपल्या मलबताची नाळ एकदम फिरवली. आणि तो आपल्या साथीदारांना म्हणाला :

‘माझ्या लाडक्या निवडक गड्यांनी, तुमच्या दणकट वल्ह्यांवर जोर करा. हं उंचला ! चला, तुमच्याबरोबर खेचा त्याला ! शत्रूच्या जमिनीत तुमच्या गल-
बताच्या चोची धुमू द्या. तुमच्या साठ्यांना तिथे खोल चर कापू द्या. किनाऱ्यावर
पाय रोवायला जाणा मिळविण्याकरिता मी माझे गलबतही खुषीने फोडून रतवून
टाकीन. ’ टार्कॉन असे स्पष्टपणे बोलला, त्याच्या साथीदारांनी वल्ह्यांवर जोर
घरला आणि त्यांनी आपली गलबते फेसाळलेल्या पाण्यातून लश्मिअंमच्या भूमीत
घुसविली आणि त्याच्या नाळी कोरड्या मातीत खूपसल्या आणि सर्व साठे
सुरक्षितपणे जमिनीवर टाकले. परंतु टार्कॉन, तुझे स्वतःचे गलबत मात्र तसे
सुरक्षित राहिले नाही ! ते बाळूच्या दांड्यावर आदळले आणि खडबडीत खडकाच्या
खराबात अडकून बसले. बराच वेळ तिथे कसावसा तोंड सावरीत, व लाटांचा
जोर अडवीत अतिदुर्बल आघारावर लटकून राहिले आणि शेवटी ते फुटले, आणि
त्यातील खलाशी धक्क्यावरून लाटांवर फेकले गेले, तिथे त्यांना वल्ह्यांच्या
तुकड्यांचा आणि तरंगत्या वाशांचा अडथळा झाला, आणि त्याच वेळी ओहोटीच्या
लाटांनी त्यांचे पाय खेचले व त्यांना निराधार केले.

परंतु कोणतीच घटना टर्नसला खोखू शकली नाही, प्रतिबंध करू शकली
नाही किंवा मागे खेचू शकली नाही जोमदार आणि चपळाईने हालचाली
करणाऱ्या टर्नसने आपली सर्व युद्ध आघाडी हलवून ट्रोजनांच्या विरुद्ध उभी केली
आणि त्यांना गाठण्याकरिता त्याने किनाऱ्यावरच माणसे ठेवली. रणभेरी
निनादल्या इनीआसच प्रथम ग्रामजनांच्या दलांवर चालून गेला, आणि त्यानेच
प्रथम आघात करून लॅटिनाना लोळविले. युद्धाच्या अंतिम निर्णयाची ही एक
चांगलीच साक्ष होती. त्याच्यावर हल्ला करण्यात सर्वात पुढे असलेल्या, सर्वात
उंच थोरॉनला त्याने मारले; इनीआसने त्याचे ब्राँझचे सांघलेले चिलखत फोडले
व सुवर्णाच्या घाग्यांनी कडक झालेला अगरखा चिरला, आणि खड्ड्याने
त्याची कूस फोडून उघडी केली आणि तिच्यातून त्याच्या शरीरातील रक्त
वाहून गेले. नंतर त्याने लायकॅसवर धाव घातला. त्याच्या मातेच्या
मृत्यूनंतर त्याला तिच्यापासून कापून काढले होते. आणि बाल्यावस्थेपासूनच
खड्ड्याच्या पात्यापासून त्याचा घात होणार नाही असे वरदान असल्यामुळे
त्याला बाल्यावस्थेतच फीविसला अर्पण केले होते थोड्याच वेळात इनीआसने
आपल्या गदानी संपूर्ण तुकड्यांचा सहार करणाऱ्या बलदंड सिसिअसचा आणि
राक्षसी गायसचा वध केला; ते हक्क्यूलीझच्या शस्त्रासारखीच शस्त्रे वापरीत होते
आणि त्यांचे स्वतःचे बाहू बलवान हाते; किंवा जोवर पृथ्वीने हक्क्यूलीझला अग्नि

कण्टप्रद कामे लावली होती तोवर त्याचा साथीदार असलेला मेलॅम्पस त्यांचा पिता होता या गोष्टीचा त्यांना काही उपयोग झाला नाही. नंतर इनीआसने एक बरची मोठ्याने बदाई मारणाऱ्या परतु काहीही कर्तृत्व न करणाऱ्या फॅरसवर भिरकावली आणि ती त्याच्या ओरडणाऱ्या तोंडात हतविली. आणि अभागी कायडॉन, तुझेही पतन झाले असते. तू तुझ्या नवयर प्रीती विषयामागे, प्रथमच उगवलेल्या कोवळ्या लवने गाल सोनेरी झालेल्या क्लायटिससमागे धावत होतास आणि तुझ्या भावांच्या, फॉक्सच्या पुत्रांच्या एकजूट झालेल्या तुकडोने इनीआसवर चढाई केली नसती तर डार्डनच्या शस्त्राने तुझा दीनवाणा शेवट झाला असता, आणि तुझ्या ठायी नित्य असलेल्या यौवनाच्या आतुर प्रेमातून तुला मुवत केले असते. तुझ्या सात भावांनी सात माले फेकले, त्यातील काही निरुपद्रवीपणे त्याच्या शिरस्त्राणावरून किंवा त्याच्या ढालीवरून परतले, आणि इतर त्याला केवळ घासून गेले कारण त्याचे रक्षण करणाऱ्या व्हीनसने ते बाजूला बळविले.

इनीआस त्याच्या निष्ठावान अँकेटिझला म्हणाला: "इलिअमच्या मैदानावर एकेकाळी प्रोकांच्या शरीरात घुसलेल्या शस्त्रांची माझ्याकरिता एक रास कर, तुला दिसून येईल की माझ्या हाताने मी ती शस्त्रे रुटुलिअनांवर फेकली तर त्यातील एकही शस्त्र आपल्या लक्षाचा वेध करण्यात अयशस्वी होणार नाही." असे बोलून त्याने एक भाला घेतला आणि फेकला; तो पुढे शेपावला आणि एकाच घावात त्याने मिऑनची ब्रॉन्झची ढाल फोडून एकाच क्षणात त्याचे उरस्त्राण आणि छाती फोडली. त्याचा भाऊ आल्कॅनॉर तात्काळ त्याच्या सहाय्याला घाबला आणि तो कोसळत असताना त्याने आपल्या उजव्या हाताने त्याला सावरले. दुसरी शेपावणारी बरची त्याच्या बाहूत घुसून रक्ताळून पुढे भिरभिरत गेली, आणि तो हात खांद्यापासून स्नायूच्या धाग्यावर निर्जीवपण लटकत राहिला. आणि आता न्युमिटरने तो भाला त्याच्या भावाच्या देहातून खेचून काढला आणि इनीआसवर फेकण्याकरिता वेध घेतला. परंतु या वेळी तो त्याच्या वेधाच्या लक्षात हतविण्यात अयशस्वी झाला नाही. कारण थ्रिप्पाड अँकेटिझच्या कुशीला घासून जाण्यापलिकडे तो काही करू शकला नाही. त्या क्षणी नवतारुण्याच्या शक्तोच्या विश्वासाने न्युरिसचा क्लॉसस पुढे आला. आणि त्याच्या ताठ भाल्याच्या पल्लेदार फेकीने त्याने ड्रायपॉसच्या हनुवटीखाली जोरदार धाव घातला; भाल्याने त्याचा कंठभेद केला आणि तो बोलत असतानाच एकाच क्षणी त्याचा आवाज, आणि प्राण यांचे हरण केले. म्हणून तो धरणीवर कपाळावर कोसळला आणि त्याच्या तोंडातून दाट रक्ताची गुळणी फुटली. क्लॉससने बोरिसच्या अति उच्च कुलातील

तीत धरेभिजनांना आणि त्यांच्या पित्याने त्यांच्या मातृभूमीतून, इस्मारातून, युद्धावर पाठविलेल्या इतर तिघांना जमीनदोस्त केले; आणि त्यांच्यापैकी प्रत्येकजण वेगवेगळ्या पद्धतीने कामास आला. नंतर हॅलिसस ऑरन्कनांच्या तुकडीसह आणि आपल्या झोकदार टोळीचे नेतृत्व करीत पाठोपाठ येणारा नेच्यूनचा पुत्र मेसेंपस यासह युद्धात भिडला. एका पाठोपाठ एकाने आक्रमकांना हुसकून लावण्याचा प्रयत्न केला; आणि तिथे इटलीच्या अगदी उंबरठ्यावरच संघर्ष भडकला. ज्याप्रमाणे परस्परंशी झुंजणारे वारे समान धैर्याने आणि सामर्थ्याने विशाल आकाशात रणधुमाळी उठवितात, कारण एक दुसऱ्याला हटत नाही किंवा भेघ आणि सावरही मागे हटत नाही, त्यामुळे झुंज दोघकाळ अनिर्णित असते आणि वारे सर्व पृथ्वीविरुद्ध जोर करीत असतात; त्याप्रमाणे द्रॉयचे आणि लॅंगिअंमचे सैन्य घडावयाने एकमेकाशी भिडले, आणि पायात पाय गुंतले आणि माणसाला माणूस गर्दीत भिडला.

समरांगणावर इतरत्र जिथे खळखळणाऱ्या प्रवाहाने खडक गडगडत कोसळू लागले होते आणि तीरांवरील झाडेमुडे जमिनीतून उखडून पडली होती आणि विस्तृत प्रदेशावर वाहून नेली होती, तिथे, पायदळाच्या धुमाळीत चढाई करण्याचा सराव नसलेले आणि खडबडीत जमिनीमुळे आपले घोडे परत पाठविण्यास प्रवृत्त केले गेलेले आपले आर्केडिअन त्वेषाने पाठलाग करणाऱ्या लॅटिनांच्या पुढून पळून जाण्याकरिता मागे फिरत आहेत असे पॅलसने पाहिले व अज्ञा विकट प्रसंगी आपल्याला करता येण्यासारखी एकच गोष्ट उरली होती असे त्याच्या लक्षात आले. कधी विनवणी करून तर कधी कडवटपणे टोमणे मारून त्याने त्यांचे धैर्य पुनः चेतविण्याचा प्रयत्न केला. 'मित्रहो, तुमचे हे पलायन तुम्हाला कुठे घेऊन जाणार आहे? तुमच्या स्वतःच्या शूर कर्तृत्वाची, तुमचे नेतृत्व करणाऱ्या इव्हॅंडेरच्या नावाची, त्याने जिकलेल्या गौरवशाली युद्धांची, आणि माझ्या पित्याच्या कीर्तीची बरोबरी करण्याच्या माझ्या स्वतःच्या आकांक्षांची क्षय घालून मी तुम्हाला विनवितो की पलायन करणाऱ्याच्या वेगावर कधीही भरवसा-टाकू नका! खड्गाच्या जोरावरच तुम्ही शत्रूमग्न तुमचा मार्ग फोडून काढला पाहिजे. जिथे योद्धे मोठ्या संख्येने दाट भिडलेले आहेत तिथूनच तुम्ही आणि तुमचा सेनानी असलेल्या मी आपला मार्ग आक्रमिला पाहिजे अशी तुमच्या स्वाभिमानाची भूमीची अपेक्षा आहे, कोणत्याही स्वर्गीय शक्ती आपल्यापुढे युद्धासाठी ठाकलेल्या नाहीत; कारण आपल्यावर चढाई करून येणारा शत्रूही आपल्या

सारखाच मर्त्य आहे. आणि आपले प्राण आणि आपले हात संव्येने त्यांच्या-
इतकेच आहेत. आणि हे पहा, सपूर्ण जलाशयाच्या जणू भितीनी सागराने
आपल्याला वेढले आहे. तुमच्या माघारीकरिता आता भूमीच उरली नाही. मग
आपण आता समुद्रात जायचे आहे की सरळ ट्रॉयलाच ?'

तो असे बोलला आणि तडक शत्रूच्या शेट गर्दीमध्ये चालून गेला. त्याला
प्रथम भेटला तो लॅंगस. निर्दय दैवानेच त्याला तिकडे ओढून नेले. कारण
जमिनीतून एक वजनदार खडक उपटण्याचा तो प्रयत्न करीत असता पॅलसने
आपला भाला फेकला आणि जिथे त्याचा कणा वरगड्यांना विभागीत होता तिथे,
मध्यभागातूनच तो घुसला. नंतर त्याने भाला जिथे हाडात रुतला होता तिथून
उपटून काढण्याकरिता खेचला. त्याचवेळी हिस्बोने त्याच्यावर झडप घातली,
परंतु त्याने केवळ अविचाराने गृहीत घरल्याप्रमाणे, तो त्याला बेसावध असा गाडू
शकला नाही. कारण पॅलस तिथेच होता आणि त्याला प्रतिसाद देण्याच्या तयारी.
तत्र होता, आणि आपल्या प्रिय मित्राच्या मृत्यूच्या भयंकर दृश्याने बेभान झालेला
हिस्बो जसा पिसाटपणे हल्ला करण्यास धावून आला तसे पॅलसने आपले खड्ग
त्याच्या फुगलेल्या फुफ्फुसात खोल खुपसले. स्वर्णअसवर व खुद्द आपल्या सावध
आर्झची शय्या ज्याने वेशरमपणे भ्रष्ट केली होती त्या प्राचीन ऱ्हीटसच्या वंशातील
अँन्केमोन्सवरही पॅलसने हल्ला केला. आणखी दोघे त्या रुटुलिअन रणमूमीवर
पडले. लॅरिडीस आणि थिम्बर, -डॉकसचे जुळे पुत्र - इतके दिसायला सारखे की
त्यांचे मातापिताही आपल्या गोड गोघळात त्यांना वेगळे ओळखू शकत नव्हते.
परंतु पॅलसने त्यांना आपल्या क्रूर कृत्यानी वेगळे दाखवून दिले; कारण इव्हॅन्डरच्या
खड्गाने त्याने थिम्बरचे शिर तोडले आणि लॅरिडीसचा उजवा हात कापून काढला;
अजूनही खड्गावर पकड असलेल्या, निर्जीव होत असलेल्या त्या हाताची बोटे,
थरथरत आपल्या मालकाला शोधीत होती.

आपल्या नायकाचे खडसावणे आणि त्याची दिव्य वीरकृत्ये पाहून, आर्कॅ-
डिअनांना पश्चाताप आणि शरभ या मिश्रभावनांतून शत्रूला सामोरे जाण्याचे
धैर्य परत प्राप्त झाले. आणि त्याच वेळी त्यांच्या दोन घोड्यांच्या रथातून पॅलसला
ओलाडून पुढे दौडत जाणाऱ्या ऱ्हीटिअसचा पॅलसने वध केला. तो हे करीत
असताना आयलसला उसंत घेण्याकरिता आणि उसासा टाकण्याकरिता वेळ मिळाला;
परंतु तो केवळ एकच क्षणापुरता. कारण पॅलसने आपला कणखर भाला रोखला
होता तो दूर असलेल्या आयलसवर आणि थोर टच्छास आणि त्याचा भाऊ

टायरीस यांच्या पुढून पळून जाणारा हिटिअस सरळ त्या भात्याच्या उड्डाण रेषेत आला, तो आपल्या रथानून गडगडत खाली आला आणि आपल्या दुर्बल टाचा रुटुलिअन भूमीवर झाडू लागला. आणि ज्याप्रमाणे प्रार्थनेला प्रतिमाद म्हणून ग्रीष्मात चारे वाहू लागतात, आणि कुणी मेढपाळ अरण्यभूमीत ठिकठिकाणी अग्नी चेतवितो आणि अचानक मधली झाडीही पेटते, अखेरीस व्हल्कनची वाकडी-तिकडी धडकी भरविणारी सग्रामरेषा विस्तृत प्रदेशात अखंड विस्तारते आणि ती मेढपाळ त्या आक्रमक ज्वाळांकडे विजयाच्या समाधानाने पाहत बसते. त्या प्रमाणे त्याच्या मित्रांचे सर्व शीर्ष एका धगधगणाऱ्या ज्वाळेत अग्निप्रलयांत एक-वटले आणि त्याने पॅलसला सहाय्य केले. परंतु युद्धात नित्य चपल असलेला हॅलिसस शत्रूला तोंड देण्याकरिता धावला आणि आपल्या शस्त्रामागे ठाम पवित्रा घेऊन सिद्ध झाला. आणि त्याने लॅडॉन फिरीस आणि डेमोडॉकसचा वध केला; त्याचा गळा घोटण्याकरिता स्ट्रायमोनिअसने वर केलेला हात त्याने आपल्या खड्गाच्या चकचकीत पात्याने काढून घेतला; नंतर त्याने थोडेंसच्या तोंडावर दगडाचा धाव घातला आणि त्याची कवटी फोडून मेंदू आणि रक्त यांचा काला केला. भविष्यात काय घडणार आहे याचे पूर्वज्ञान असलेल्या हॅलिससच्या मित्रांनी त्याला एका अरण्यात लपविले होते, परंतु त्याचा पिता वयावृद्ध झाल्यावर, त्याचे केम पिकल्यावर, आणि शेवटी त्याचे डोळे मृत्यूने निमाळ्यावर नियती देवतानी त्याच्या पुत्राला आपल्या हातांनी पकडले आणि त्याला इव्हॅन्डरच्या शास्त्रांनी प्राप्त होणाऱ्या मृत्यूला समर्पण केले. हॅलिसस त्याच्यावर चालून येत असता पॅलसने प्रार्थना केली : “ पिता टायबर, मी आता फेकण्याकरिता रोखीत -असलेल्या भात्याच्या फाळाला कणखर हॅलिससच्या छातीतून यशस्वी मार्ग दे. नंतर आता माझ्यापुढे जी शस्त्र दिसत आहेत, व जी माझ्या शत्रूकडून मी मिळवलेली लूट होणार आहे, ती तुझ्या स्वतःच्या ओक वृक्षाच्या स्थाघीन होतील. ” आणि देवाने ती प्रार्थना ऐकली. हॅलिसस आयमॅओनला स्वतःच्या ढालीने रक्षण देण्याचा प्रयत्न करीत असताना दुर्दैवाने त्याची स्वतःचा छाती आर्कॅडिअन भात्यापुढे असहाय्यपणे उघडी पडली. परंतु त्या युद्धात सामर्थ्याचा महामेरू असलेल्या लॉसमने आपल्या सेनेला तिच्या थ्रेंथ योद्ध्याच्या मृत्यूमुळे निराश होऊ दिले नाही. त्या लढाईतील प्रत्यक्ष आधार आणि मर्मबंध असलेल्या आवासला, त्याच्या पुढे आलेल्या पहिल्याच योद्ध्याला ठार करून त्याने चढाईस आरंभ केला, आर्कॅडिअचे पुत्र धारातीर्थी पडले, इट्रुस्कनही पडले, आणि ज्यांना ठार करण्यात ग्रीकांना यश आले नव्हते ते ट्रांजन व इट्रुस्कनही पडले. नेतृत्व आणि सामर्थ्य यात तुल्यवळ असलेल्या युद्ध-आघाडाचा घडाक्याने भिडल्या.

पिळाडीवर अमलेल्यांनी आघाडीवरील रांगांना इतके पुढे रेटले की तेथील गर्दीमुळे शस्त्रे किंवा हाताचाही प्रयोग करण्यास जागा उरली नाही. एका बाजूने पॅलस नेटाने पुढे रेटत चालला होता तर दुसऱ्या बाजूने लॉसस. त्या दोघात वयाचे फार अंतर नव्हते आणि दोघेही अव्योदात दिसत होते. नियतीने मातृभूमीत पुनरागमन दोघांनाही विहित केले नव्हते तरीही उंच ऑलिम्पसच्या अधिपतीने दोघांनाही समोरासमोः येऊन द्वंद्वयुद्धात भिडण्याची अनुमती दिली नव्हती; कारण त्या प्रत्येकाचा अधिक प्रतापो शत्रूच्या हानून लवकरच घडणारा मृत्यू त्यांची वाट पहात होता.

त्याच सुमारास टर्नसला त्याच्या रक्षणकर्त्या बहिणीने, ज्युटनने, लॉससच्या मदतीकरिता धावण्याची सूचना केली. आपल्या दोडणाऱ्या रथातून तो रणधुमाळीच्या मध्यावरून मागे कापीत गेला. आपल्या मित्रांना पाहिल्यावर तो त्यांना म्हणाला : “तुम्ही युद्धातून वाजला होण्याची ही वेळ आहे. पॅलसवर हल्ला करणे हे केवळ माझे कार्य आहे. कारण केवळ माझाच त्याच्यावर हक्क आहे. मला एवढेच वाटते की हे पाहण्याकिता त्याचा पिता इथे असायला हवा होता.’ तो असे बोलला आणि त्याच्या आज्ञेनुसार त्याचे साथीदार त्यांच्या रणागणातील स्थानावरून मागे सरले. जेव्हा दृढुलिन मागे हटले तेव्हा या आज्ञेच्या अधिकारपूर्ण सुराणे चकित झालेल्या तरुण पॅलसने टर्नसकडे आश्चर्याने पाहिले आणि त्याच्या विशाल देहावरून त्याची नजर फिरत राहिली. दोघामधील अंतरावरून त्याने टर्नसच्या शरीराचा प्रत्येक अवयव व वैरभावाच्या दृष्टीने पाहिला आणि नंतर स्वतःच्या बडाईखोर शब्दांनी त्या उद्धट राजपुत्राच्या शब्दाना प्रत्युत्तर दिले ‘एका सेनानीची शस्त्रे लुटून, किंवा वीरांचित मृत्यूने मला लवकरच सुकीर्ती प्राप्त होणार आहे. माझा पिता दोन्हीही पर्यायाना सारखाच सिद्ध आहे. तुझ्या धमक्या बंद कर ’ या वचनांनी तो रणभूमीच्या मध्यावर पुढे धावला. आर्कडिअनाच्या काळजातील रक्त गोठले. टर्नसने आपल्या रथातून खाली उडी घेतली आणि पायउतार होऊन भिडण्याची त्याने सिद्धता केली. ज्याप्रमाणे एखादा सिः उंच मांक्याच्या जागेवरून, खूप दूर, मैदानावर उभा राहून झुंजीचो तालीम करणाऱ्या बॅलाला पाहतो आणि त्याच्यावर खाली झडप घालतो तसेच चित्र टर्नसच्या चडाईमुळे दिसत होते. जेव्हा पॅलसला वाटले की टर्नस भालाफेकीच्या पल्ल्यात यत आहे तेव्हा तो वेगाने प्रथम पुढे धावला आणि आपण सामर्थ्याने कमी असलो तरी जर केवळ साहसाने वागलो तर यांयायोग कसे तरी सहाय्य करील अशी आशा करीत त्याने विस्तृत स्वर्गाकडे पाहून प्रार्थना केली: “तू जेव्हा अपरिचित म्हणून माझ्या पित्याकडे आलास तेव्हाच्या तुझ्या माझ्या पित्याशी जडलेल्या

अभ्यागत स्नेहाचे स्मरण करून माझ्या थोर आकाशेला आधार दे अशी, हे हवर्क्यूलीश, मी तुला विनवणी करतो. मृत्यूच्या क्षणी मी त्याची रक्ताळलेली शस्त्रं खेचीत आहे हे टर्नसला पाहू दे ! आणि त्याच्या विजेत्याचे रूप त्याच्या निष्प्रभ होत असलेल्या डोळ्यांवर कायमचे कोरले जाऊ दे.”

हवर्क्यूलीशने त्या युवकांची प्रार्थना ऐकली. त्याच्या खोल हृदयात एक गाढ निश्वास त्याने आवरून घेतला. आणि त्याचे अश्रु असह्यतेने ओघळले. नंतर तो पिता आपल्या पुत्राला प्रेमळ शब्दात म्हणाला : “प्रत्येक माणसासाठी त्याचा दिवस निश्चित झालेला असतो. सर्वच मानवांच्या जीवनाचे दिवस थोडे असतात आणि एकदा गेलेले परत मिळविता येत नाहीत. परंतु वीरकृत्यानी कीर्ती चिरंतन करणे हे शौर्याचे कर्तव्यकर्म आहे. द्रॉयच्या उच्च तटभित्तीच्या तळाशी असंख्य देवपुत्र कामास आले; होय ! आणि त्यांच्याबरोबर माझा पुत्रही, सर्वोडानही, पडला. टर्नसचा मृत्यूही त्याला पाचारांत आहे; तो सुद्धा त्याच्या वाटचाला आलेल्या कालाच्या अंताप्रत पोहोचला आहे.” तो असे म्हणाला आणि नंतर त्याने आपली दृष्टी रुटलिअन कुषीभूमोपासून दूर वळविली. परंतु पॅलसने आपला भाला सर्व बळ एकवटून फेकला आणि नंतर त्याने आपले चकचकीत खड्ग त्याच्या पीकळ म्यानातून खसकून उपसले. तो भाला पुढे झेपावला. ढालीच्या कडेतून तो घुसला आणि जिथे त्याचा खांदा आच्छादणारे चिलखत खूप उंचावले होते तिथे त्याने आघात केला, आणि शेवटी तिथून सामर्थ्यशाली टर्नसच्या त्वचेवर निसटती जखम करून पार गेला. टर्नसने पोलादाचे टोक असलेला, बळकट ओकच्या लाकडाचा एक भाला बराच वेळ हातात पेलला आणि ओरडत पॅलसवर फेकला. ‘माझं शस्त्र तुझ्यापेक्षा सरसरीत्या वेध घेते का ते पहा.’ तो असे म्हणाला आणि थरथरत्या आघाताने भाल्याचे टोक पॅलसच्या ढालीच्या मध्यातून, लोह आणि ब्राँझ आणि बैलाच्या जाड चामड्याच्या अनेक जाडजूड थरांतून घुसले; त्याच्या उरस्त्राणाचे रक्षण फोडून त्याने त्याच्या रुंद छातीचा भेद केला. त्वरेने त्याने ते तप्त शस्त्र त्याच्या जखमेतून उपसले, परंतु व्यर्थ; कारण त्या भाल्याबरोबर नंतर त्याच जखमेतून त्याचे जीवनरस असे रक्त आणि प्राण उमळून बाहेर पडले. तो त्याच्या जखमेवरच खालो कोसळला, त्याची शस्त्रं खणखणाट करीत त्याच्यावर कोसळली; आणि प्राण सोडताना त्याने रक्ताळलेल्या तोंडाने बैल्याच्या भूमीचा जणू चावा घेतला. त्याच्या देहाजवळ उभे राहून टर्नसने पुकार केला : “आर्कोडिअनांनो, लक्षात ठेवा ! माझ्याकडून हा संदेश राजा इव्हॅन्डरकडे घेऊन जा. त्याची पात्रता जाणूनच पॅलसला मी त्याच्याकडे यथायोग्यरीत्या परत पाठवीत

आहे. समाधीमुळे होणारा सन्मान, व त्याच्या अंत्यकर्माने प्राप्त होणारे समाधान मी त्याला शोकळपत्ताने देत आहे. इनीआसच्या केलेल्या स्वागताचे, इव्हॅन्डरला काही कमी मोल मोजावे लागणार नाही !” असे म्हणून त्याने आपला हावा पाय पॅलसच्या निष्प्राण देहावर रोवला आणि भक्षानक दृश्य कोरलेला खड्ग लटकविण्याचा जड, जाड कमरपट्टा त्याच्या देहावरून खचून काढला; तसून नवर-देवांच्या, त्यांच्या विवाहाच्या रात्रीच्या प्रथम प्रहरीच, अमानुषपणे केलेल्या वधाचे दृश्य, बधूमहालातील सांडलेल्या रक्तासहित युरिटसचा पुत्र क्लोनस याने पुष्कळशा सुवर्णामधे पट्ट्यावर कोरले होते. हे असे विजयचिन्ह जिंकल्यामुळे टर्नसला हर्ष झाला व मोठा अभिमान वाटला. देव आणि भक्तियुक्त या जागृतीत माणसे किती अध असतात आणि यशाच्या गर्वयुक्त क्षणी संयम कसा राखावा याची त्यांना किती अल्प जाण असते ! टर्नसवर एक वेळ अशी येईल की, काही अपाय न होता, पॅलस पूर्ववत् होण्याकरिता वाटेल तितकी मोठी किंमत देण आपल्याला शक्य व्हावे असे त्याला वाटेल. आणि या दिवसाची आणि त्याने मिळवलेल्या त्याच्या लुटीची त्याला घृणा वाटेल ! दरम्यान पॅलसच्या मोठ्या मित्रपरिवाराने, दारुण शोक आणि दुःख करीत त्याचा देह त्याच्या ढालीवर उंक्लून आणि तो ते परत घेऊन चालले. अरेरे ! पॅलस, तू जेव्हा तुझ्या पिढ्याकडे परतशील तेव्हा त्याला किती दारुण मातना होतील आणि किती मोठा अभिमानही वाटेल ! या दिवसाने तुला प्रथम समराला अर्पण केले आणि तोच दिवस तुला हिरावून घेऊन गेला; परंतु असे असले तरीही वध केलेल्या रुदुलिअनांच्या मोठ्या रागी तू मागे ठेवल्या आहेस !

या दारुण आघाताची केवळ वदंताच इनीआसच्या कानावर तात्काळ आली असे नाही तर अत्यंत विश्वासाह असा दूत सांगत आला की एवरेचे सैनिक विनाशापासून अगदी थोड्या अंतरावर आहेत आणि ट्रीजनांची दाणादाण उडाली असून त्यांना मदतीची आत्यंतिक गरज आहे. या वृत्तांताने इनीआस झडकून उठला. त्याच्या पत्न्यात असलेल्या प्रत्येक सैन्य सैनिकाला आपल्या खड्गाने कापून काढीत त्याने सैन्याच्या कळीतून एक हंद वाट काढली. तो, नुकत्याच केलेल्या रक्तपाताच्या कृत्याने बिभ्र्योन्मत्त झालेल्या टर्नससिवाय दुसऱ्या कुणाचाही शोध करीत नव्हता. त्याच्या मनःचक्षूपुढे, पॅलस, इव्हॅन्डर, एक त्रयस्य म्हणून तो गेला असता त्या दिवशी त्याला मिळालेले आदरातिथ्य, आणि करारमदारात परस्परशी मिळविलेले उजवे हात, उभे राहिले. तो वेगाने पुढे धावत असता त्याने सल्लोचे चार तसून पुत्र आणि युकेन्सने वाढविलेले दुसरे चौघेजण, पॅलसच्या आत्म्याला त्याच्या

चितेच्या ज्वालांवर कैद्यांच्या रक्ताचा अभिषेक करून, मृत्यूचा नैवेद्य म्हणून बळी देण्याकरिता जीवंत पकडले. नंतर त्याने काहीशा दूरवर असलेल्या मॅगसवर एक भयंकर झाला फेकला, परंतु मॅगस चतुराईने जवळ सरकला आणि ता झाला धरथरत त्याच्यावरून पुढे गेला. मॅगसने इनीआसच्या पायांना मिठी घातली आणि शरणागत होऊन त्याने विनवणी केली : “मी तुझ्या पित्याच्या आत्म्याचे आणि आता मोठा पुरुष होत असलेल्या आयुलसविषयीच्या तुझ्या आकांक्षाचे स्मरण करून तुला प्रार्थना करतो की माझ्या पुत्राकरिता व पित्याकरिता मला सुरक्षित सोड व मला एवढे जीवदान दे. माझा एक भव्य प्रासाद आहे आणि त्यामध्ये कोरीव काम केलेली हप्पाची पक्के पुरलेली आहेत, आणि धडविलेल्या व कोऱ्या सुवर्णाच्या जाड लडीही माझ्याकडे आहेत. तुझ्या ट्रीजनांचा विषय माझ्यावर मूर्खीच अवलंबून नाही; एका बचावलेल्या जीवाने काही एवढा मोठा फरक पडणार नाही.” त्याने बोलणे संपविले, आणि इनीआसने त्याला हे उत्तर दिले : ‘तू सांगतोस त्या हप्पाच्या व सुवर्णाच्या सर्व लडी तुझ्या पुत्राकरिताच राहू देत. धर्मयुद्धाचे सर्व नियम, जेव्हा त्याने पॅलसचा वध केला त्याक्षणीच टर्नसनेच झुगारून दिले आहेत. माझ्या पित्याच्या अंकायसिसच्या आत्म्याला असेच वाटते आणि आयुलसलाही.’ हे बोलत असताना त्याने मॅगसचे शिरस्त्राण आपल्या डाव्या हाताने धरले, आणि तो विनवण्या करीत असताना त्याची मान मागे खेचली आणि आपले खड्ग मुठीपर्यंत आत घेत लुपसले.

मस्तकाभोवती पवित्र शिरोबध बांधलेला, सर्वांगावर शुभ्र चमकणारी धवल वस्त्रे परिधान केलेला आणि इतर पवित्र चिन्हेही शुभ्र असलेला हिमो-नाईडीझ, फीबसचा आणि ट्रायव्हिआचा पुरोहित काही फार दूर नव्हता इनीआस त्याला भिडला आणि त्याने त्याचा सबध रणागणावरून पाठलाग केला. तो अडखळला आणि पडला. आपल्या लाव छायेने त्याला झाकून इनीआस त्याच्यावर अघावला आणि त्याने त्याचा बळी घेतला, आणि सिरिस्टसने त्याचे चिलक्षत गोळा केले आणि युद्धात चालून जाणाऱ्या योद्ध्यांचा राजा मार्स, याच्याकरिता विजयचिन्ह म्हणून ते खांद्यावर टाकून घेऊन गेला. परंतु आता व्हल्कनच्या कुलातील वंशज केव्हाल आणि मार्सच्या पर्वतावरील अम्ब्रो, रणधुमाळीत सामील झाले; क्रोधायमान होऊन डार्डन पुत्र त्यांच्यापुढे उभा ठाकला. नुक्ताच त्याने आपल्या खड्गाने अँक्सरचा डावा हात आणि त्याबरोबर त्याची गोलाकार ढालही उडविली होती. पोकळ शब्दाच्या जोरावर विसंबून अँक्सर काही उद्धट बढाई मारीत होता; मानवी जीवनाच्या मर्यादा विसरून बार्थक्याने केस पांढरे होई-

पर्यंत आपण दीर्घकाल जगू असे कदाचित् त्याच्या आढयतेत त्याने गृहीत घरले असावे. आता इनीआसच्या तप्त त्वेषाला सामोरे जाण्याकरिता टाक्विवटस आपल्या चमकत्या चिलखतात उद्दामपणे उघळत पुढे आला. वनदेवता द्वायोपी ही त्याची माता होती आणि त्याचा पिता वनास बास करणारा फॉनस होता. इनीआसने आपला भाला मागे खेचला व टाक्विवटसच्या उरस्थानास आणि त्याच्या जड ढालीच्या ओझ्यावर तो रोवला आणि तो असहाय्यपणे याचना करीत असताना आणि आणखी काही सांगण्यासारखे आहे का याचा विचार करीत असताना त्याने त्याचे शिर उडवून धरणीधर पाडले; लांबने ते उष्ण घड दूरवर उडविले आणि त्याच्यावर उभा राहून सूडाने पेटलेल्या अंतःकरणापासून बोलला : “आम्ही तुम्ही घास्ती घ्यावी अशी अपेक्षा करणाऱ्या तू निथेच पड ! तुम्ही जाई तुला वधीच प्रेमाने मातोत निजवू शकणार नाही, किंवा तुझ्या अवशेषावर कुठलीही कौतुंबिक भव्य सभाही उभारली जाणार नाही. कारण तुला रानटी गिघाडांच्या तोंडी पडावे लागेल किंवा जिथे भुकेले मासे तुझ्या जखमांचे लचके तोडतील तिथे पाण्यात टाकले जाईल. ”

नंतर ताबडतोब इनीआस टर्नसच्या आघाडीच्या रांगेतील ॲन्टिअस आणि ल्युकाच्या, शूर न्यूमाच्या आणि एकेकाळी शात ॲमिक्लीवर राज्य केलेल्या आणि इटॅलअनांमध्ये सर्वाधिक घनवान असलेल्या, उदारहृदयी व्होलसेन्सच्या सोनेरी केस असलेल्या पुत्राच्या कॅमेसॅच्या पाठीवर गेला. शभर हातात शंभर शस्त्रे धारण करणाऱ्या, आणि पन्नास मुखातून, पन्नास छाताडातून बाहेर बाग ओकणाऱ्या, न्युपिटरच्या चव्वाघाताला तोंड देण्याकरिता पन्नास सारख्या असणाऱ्या ढालीचा खणखणाट करणाऱ्या आणि पन्नास खड्गे उपसणाऱ्या इजिऑनप्रमाणे, एकदा त्याच्या खड्गाचे अग्न तप्त झाल्यावर इनीआसने समरभूमीवर बेभान विजयी वीरश्रीने हाहाकार उडविला. आणि तिकडे पहा आता तो निफिअस हाकीत असलेल्या रथाच्या चार घोड्यांच्या छाताडांवर पाव घालण्यासाठी प्रयत्न करीत होता. परंतु तो लांब लांब पावले टाकीत आणि भयंकर गर्जना करत पुढे चालून येत आहे असे पाहून भयभीत झालेले घोडे अचानकपणे वळले, मागे उघळले, त्यांच्या घन्याला त्यांनी बाहेर फेकले आणि रथ समुद्रकिनाऱ्याकडे पिटाळीत गेला. मध्यंतरी दोन करड्या रंगाच्या घोड्यांच्या रथातून ल्यूकॅंगस मैदानाकडे निघाला होता. त्याच्याबरोबर लगामाच्या सहाय्याने घोड्यांना काबूत ठेवण्याकरिता त्याचा भाऊ लायथर आला होता, आणि ल्यूकॅंगस आपले नग्न खड्ग जोराने भराभर गरगर फिरवित होता. त्यांच्या भयंकर उत्साहाने चिडून इनीआसने

त्यांच्यावर चाल केली. आणि भाला रोखून ती सामर्थ्यशाली आकृती त्यांच्याकडे झेपावू लागली. लायगर त्याला म्हणाला "तुला इथे दिसत आहेत ते डायोमीडचे घोडे नाहीत किंवा अँकिलीझचा रथही नाही आणि फ्रिजिआची मैदानेही नाहीत. इथे आमच्या भूमीत आणि आताच्या याच घटकेला या युद्धाचा व तुझ्या जीवनाचाही अंत होईल." पिसाट लायगरचे हे शब्द होते, आणि ते दूरवर निनादत गेले. परंतु ट्रॉयच्या वीर पुरुषाने उत्तर योजिले ते गद्गंतून नव्हते. कारण त्याने त्याच्या शत्रूवर एक भाला फेकला. चाबूक फटकारण्याकरिता पुढे ओणावलेला त्याकॅंगस आपल्या घोड्यांना खडगाच्या चपट्या पाठीने पुढे दामटीत होता, आणि डावे पाऊल पुढे टाकून त्याने लढण्याचा पवित्रा घेतला. त्याच्या चमकत्या ढालीच्या खालच्या कडेतून तो भाला घुसला आणि त्याने त्याचा डावा नितंब फोडला; रथातून तो फेकला गेला आणि धुळीत गडबडा लंछित त्याने प्राण सोडला. औप-रोधिक कडवटपणाने सत्यशील इनीआस त्याला म्हणाला: "त्याकॅंगस, म्याड, पळपुट्या, घोड्यांच्या उघळण्याने तुझ्या रथाला धोका दिला नाही, किंवा काल्पनिक छायांनी शत्रूला सामोरे जाण्यापासून त्यांना निवृत्त केलेले नाही. तूच तुझ्या घोड्यांना टाकून जाण्याचे ठरविलेस, कारण तूच रथातून खाली उडी घेतलीस. " हे टवाळीचे शब्द उच्चारित असता इनीआसने घोड्याची जोडी पकडली. त्याचा दुर्दैवी भाऊही रथातून खाली पडला हांता आणि असहाय्यपणे इनीआसपुढे हात पसरीत होता. " हे ट्रॉयच्या पुरुषोत्तमा! मो तुला तुझ्या स्वतःची आणि ज्या मातापित्यांनी घोर पदवीस चढवण्याकरिता तुला जन्म दिला त्यांची शपथ घालून तुला विनवतो! माझा जीव माझा राहू दे तुझी याचना करीत असलेल्या माझ्यावर दया कर. " आणखी काही बोलण्याचा त्याने प्रयत्न केला परंतु इनीआस म्हणाला: 'मघाशी तू बोलत होतास ते कांही! अशा प्रकारचे नव्हते. भावाने भावाला सोडू नये. आता मर. " आणि त्याने आपल्या शस्त्राच्या टोकाने त्याच्या उरातील प्राणाचे गुप्त छगमस्थान उघडे केले.

अशा तऱ्हेने हार्डन सेनाधिपतीने त्या सर्व रणक्षेत्रावर मृत्यूचे शैमान घातले. त्याचा क्रोध हा पर्वतप्रपाताचा क्रोध होता, किंवा काळ्या वादळाचा क्रोध होता. आणि शेवटी बाल राजपुत्र अँस्कॅनअस आणि ट्रॉयचे सर्व सैनिक छाबणीतून बाहेर फुटले. वेढा फसला होता.

या घटना घडत असताना ज्युपिटर स्वतः जूनोला म्हणाला: "माझे परम-प्रेम असलेल्या माझ्या भगिनी आणि राज्ञी, तू समजलीस तसेच हे आहे. तुझी जाण

तुला फसवीत नाही. द्रांयच्या सत्तेला आधार देत आहे ती व्हीनसच आहे, त्यांच्या पुरुषांचे युद्धामधील सकटात न खचणारे ज्वलंत शौर्यही नाही आणि त्यांची स्वतःची अभिमानी वृत्तीही नाही. " जूनोने नम्रनेने उत्तर दिले: " प्रिय नाथ, माझे अंतःकरण आधीच व्यथित असता आणि तुमच्या कठोर आज्ञेने भययीत झाले असता मला का चिडवीत आहात? माझ्या प्रेमाचा फार पूर्वीपासून तुमच्यावर असलेला-आणि जो यथार्थपणेच होता,- तो प्रभाव जर आता असता तर तुम्ही खचित असे वागला नसतात. सर्वशक्तीमान प्रभू, या समरकांडामधून टर्नसला, त्याचा पिता डॅनस याच्याकरिता, बाजूला काढून त्याचे रक्षण करण्याची शक्ती तुम्ही मला नाकारली नसती. तर मग अशा परिस्थितीत तो नाश पावू दे. त्याच्या निष्पाप रक्षताने त्याला द्रोजनांचे समाधान करू दे. तरी पण त्याच्या नावाचे मूळ आपल्याच स्वर्गीय कुळातच आहे हे लक्षात घ्या पित्यून्स त्याच्या पित्याचा पणजा होता, आणि आपल्या उदार हृस्ताने तुमच्या मदिराच्या पायऱ्या त्याने अनेक वेळा मूल्यवान भेटींनी सजविल्या आहेत. " स्वर्गीय ऑलिम्पसच्या राजाने तावड-तोब तिला उत्तर दिले: " तात्कालिक मृत्यूपासूनच त्याची सुटका करण्याकरिता,- जररी नंतर त्याचा मृत्यू घडायलाच हवा आहे; मी तसा अनिवार्य निर्णय घेतला आहे याची तुला जाणीव असेल तर,- च या तरुण राजपुत्राला केवळ थोडी उसत लाभावी या हेतूने तू विनवणी करीत असलीस तर त्याला पलायन करू दे: या मार्गाने तू त्याला बाहेर काढ आणि लवकरच कोसळणाऱ्या मृत्यूपासून त्याला हिसकावून घे. तुझे हे इतकेच लाड करण्याची मला भूभा आहे. परंतु तुझ्या प्रार्थने आड अधिक खोल आशयाची सुटका गुप्तपणे अभिप्रेत असेल आणि सबंध युद्धाची दिशाच विस्कळित करण्याचा किंवा बदलण्याचा तुझा विचार असेल तर तू खोटी आशा बाळगीत आहेस. " साश्रू नयनांनी जूनोने उत्तर दिले. " पण समजा तुमच्या ओठांनी नाकारलेली कृपा खरोखरी करण्याचा आणि टर्नसला अधिक दीर्घ आयुष्य देण्याचा तुमचा मानस असला तर! तसे नसेल तर, ती निरपराध असूनही एक यातनामय दाखण शेवट त्याची प्रतीक्षा करीत आहे; किंवा मी तरी सत्यापासून फार दूर मरकटत आहे. परंतु अहो! जर माझे भय एक खोटी थट्टा ठरली आणि तुम्ही जर अजूनही तुमच्या योजनांची दिशा अधिक चांगल्या परिणती-करिता बदलली तर! कारण फक्त तुम्हाला एकट्यालाच ती अधिकार आहे."

असे म्हणून जूनोने एक मेघ लपेटून घेतला आणि एक वादळ पुढे लोटीत, उंच आकाशातून ती तात्काळ खाली झेपावली, आणि इलिअमच्या युद्धभूमीचा आणि लॉरेन्टाईनांच्या छावणीचा तिने मार्ग आक्रमिला. ती देवता असल्यामुळे

तिने छायेची एक चिघोटी, शक्तिहीन लवचिक मेघाचा एक खंड घेतला, आणि त्याला इनीआसचे रूप दिले. ते दृश्य मोठे विलक्षण आणि चमत्कारपूर्ण होते, त्याला तिने डार्डन शस्त्रे चढविली, आणि व्हीनस-पुत्रासारखी एक ढाल दिली आणि त्याच्या मस्तकावर तसाच तुरा चढविला तिने त्याला आभासमय शब्द, विचारहीन आवाज दिला आणि चालण्याकरिता बिनचूक घडविलेला डोल दिला. हे सारे मृत्यूनंतर ज्या आकृती तरळतात त्याप्रमाणे होते, किंवा गाढनिद्रेत स्वप्ने जशी जाणवेली भ्रम निर्माण करतात तसे होते. आता ती आभासमय आकृती आपल्या शस्त्रे नाचविण्याने आणि युद्धाचे आव्हान करण्याने अभिमानी टर्नसला चवताळवीत, सैन्याच्या अगदी पहिल्या रांगेपुढे इतस्ततः ख्यालीसुशालीत नाचू उडू लागली. टर्नस त्या छायेवर घाबून गेला, आणि त्याने आपला सोसाट्याने जाणारा भाला खूप लावून फेकला. त्या आभासाने पळून जाण्याकरिता आपली पावले उलटी वळविली, आणि इनीआस खरोखरच त्याच्यापुढून पळून जात आहे आणि माघार घेत आहे असे वाटून टर्नस भ्रामक आणि गुंतागुंतीच्या आशेच्या पार आहारी गेला. “इनीआस” तो ओरडला. “तू कुठे पळून चालला आहेस ? आणाभाका घेऊन निश्चित झालेला विवाहपाश असा तोडून जाऊ नकोस ! तू जिचा शोध घेत सागराच्या लाटांवरून एवढा प्रवास करून आलास ती भूमी माझा हा दक्षिण बाहू तुला आता देईल.” आणि अशी उपरोधाची वक्तव्ये उच्च स्वराने करीत, आणि आपल्या खड्गाचे नग्न अग्र नाचवीत, आपल्या आनंदाचे मूळ कारण वाऱ्यावर तरंगत जात आहे हे लक्षात न घेता तो त्याचा पाठलाग करू लागला तिथेच एक नांगरलेले गलबत खडकाच्या एका उंच कपारीला खुंटविले होते; त्याच्या शिड्याही सोईस्कर जागी लावलेल्या होत्या; धक्क्यावर उतरण्यासाठी टाकलेला अरुंद मार्ग तयारच होता. पूर्वी क्लुसिअमच्या सीमाप्रदेशातून राजा ओसिनिअसने लॅशियमकडे जाताना याच गलबतातून प्रवास केला होता. पळता पळता घाबरलेल्या इनीआसच्या छायांरुपाने लपण्याकरिता याच गलबतात उडी घेतली. सर्व अडथळांवरून झेपावत टर्नस मोठ्या वेगाने दौडत आला आणि त्याने धक्क्याला जोडलेल्या उंच सरळसोद मार्गावरून उडी घेतली. परंतु तो नाळीजवळ पोहचलाही नसेल एवढ्यात सॅटर्निअन जूनोने खुटविलेले दोर तोडले, गलबत मोकळे केले आणि मागे हटणाऱ्या लाटांवरून समुद्रात लोटले.

स्वतः टर्नस मध्यसमुद्रावरून चंचल वाऱ्याच्या लहरीवर पुढे पुढे जात असता, कुठेही न सापडणाऱ्या वैन्याशी झुजण्याकरिता इनीआस त्याचा शोध घेत असताना त्याने त्याच्या वाटेतील अनेक समर्थ योद्ध्यांना घारातीर्थी पड्डविले;

आणि आता त्या छायास्थाने लपण्याकरिता जागा शोधणे सोडून दिले. ते आकाशात उंच गेले आणि एका काळ्या मेघात विरून गेले. आपल्या या अवस्थेने भ्रमात पडलेल्या आणि या सुटकेविषयी मुळीच धन्यता न मानणाऱ्या टर्नसने आजूबाजूला पाहिले. आणि आक्रोश करून आपले दोन्ही हात आकाशाकडे उंचावले : “हे सर्वशक्तिमान पित्या, मला असे कडक शासन व्हावे अशी तुझी खरेच इच्छा आहे काय ? माझ्या हातून इतका गंभीर प्रमाद घडला आहे असे तू मानतोस काय ? मी कुठे चाललो आहे असा भरकटत ? मी गलबतावर चढण्यापूर्वी कुठे होतो ? मी असा पळून का चाललो आहे ? मी परत कसा जाणार ? माझी छावणी आणि लॉरेन्टाईन तटभिती मला परत दिसतील का ? माझ्या ध्वजासागून आलेल्या तेनेचे काय ? अरेरे ! किती भयंकर हे कृत्य ! चोहोकडे अर्वाच्या मृत्यू खडा असताना मी त्यांना सोडून आलो आहे ! त्यांना उधळून लावलेले मी आता पहाणार आहे की काय ? आणि त्यांचे पतन होत असताना त्यांचे विव्हाळणे मला एकावे लागेल की काय ? पण मी काय करीत आहे ? अहा ! पृथ्वीचे एखादे अत्यंत खोल विवर मला पोटात घेण्यासाठी उघडू शकत नाही का ! बाप्पानो, तुम्ही तरी माझ्यावर दया करा ! हे गलबत एकाद्या खडकांच्या रांगेवर किंवा कड्यांवर लोटा ! मी टर्नस, मनापासून तुम्हाला विनवीत आहे हे गलबत त्या सिटिसच्या कराल फसव्या पुळणीत रतू दे ; तिथे कुणीही हट्टलिन किंवा माझ्या शरमेची एखादी वदंता माझा पाठलाग करणार नाही.” असे म्हणत, या भयंकर लाछनाने अत्यंत व्यग्र होऊन स्वतःच्या खडगावर झोकून देऊन भावनाहीन असिधारा आपल्या बरगड्यातून घुसवावी, का धक्क्यावरून स्वतःला लाटामधे झोकून द्यावे, त्या वक्ताकार किनाऱ्याला पोहोचण्यापर्यंत पोहण्याची पराकाष्ठा करावी आणि द्रौजनांच्या शस्त्रांना सामोरे जाण्याकरिता परतावे, या संभ्रमात त्याचे मन एकदा एका बाजूने, तर पुनः दुसऱ्या बाजूने विचलित होऊ लागले. तीन वेळा त्याने प्रत्येक मार्गाचा अवलंब केला परंतु तिन्ही वेळा जूनोने त्याला मोठ्या प्रयासाने आवरले आणि त्याच्याविषयीच्या हार्दिक करुणेने त्याला मागे खेचले अशा तऱ्हेने सावकाश पुढे सरकत, लाटाच्या आणि अनुकूल प्रवाहाच्या साहाय्याने खोल पाणी कापीत शेवटी तो आपल्या पित्याच्या डॉनसच्या प्राचीन नगरीच्या किनाऱ्यावर जाऊन उतरला.

मध्यंतरी, ज्युषिटरच्या सूचनेवरून मेझेन्टिस त्वेषाने रणकंदनात घुसला आणि त्याने विजयोन्मत द्रौजनांवर हल्ला केला. झुंजीकरिता इट्रस्कन सेना एकवटून भिडली आणि त्यांनी केवळ त्या एका योद्ध्यावर आपला सर्व द्वेष

आणि आपल्या शस्त्राचा वर्षाव केन्द्रित केला. परंतु तो, आकाश आणि सामराच्या सर्व ताकदीला आणि घोक्यांना, वाऱ्याच्या आत्यंतिक जोराला, खुल्या सागरात उघडावोडका असूनही, चिवटपणे नित्य तोंड देणाऱ्या, उजाड पाण्यात पुढे घुसलेल्या खडकासारखा अविचल राहिला. त्याने प्रथम डॉलिकेऑनचा पुत्र हेब्रस याला आणि त्याच्या बरोबरच लॅटॅगस आणि पलायन तत्पर असलेल्या पाल्मस-लाही धरणीवर लोळविले. सरळ तोडावर पर्वतशिखरावरील प्रचंड टोकदार शिलाखंडाचा घाव घालून त्याने लॅटॅगसवर आघाडी साधली; धोंडशीर तोडून पाल्मसला त्याने असहाय्यपणे वळवळत टाकले. आणि नंतर त्याची मत्स्ये खांद्यावर लटकविण्याकरिता लॉससला दिली आणि पाल्मसचा शिरपेच लॉससच्या शिर-शस्त्राणावर खोवला. नंतर त्याने फ्रिजियन इव्हॅन्येसचा, आणि पॅरिसचा अगदी जवळचा मित्र आणि समकालीन मायमॅस याचा वध केला. गर्भात जळता पलिता असलेल्या सिसीअसच्या कन्येने, राज्ञी हव्यूवाने ज्या राज्ञी पॅरिसला जन्म दिला त्याच राज्ञी थेअॅनोने मायमॅसला-त्याचा पिता अँमिकस होता-या लोकात जन्माला घातले. पॅरिस आपल्या पित्याच्या नगरीत पडला; परंतु लॉरेन्टाईन किनाऱ्याने, एका परक्या भूमीने मायमॅसला ठेऊन घेतले. ज्याप्रमाणे पार्वीने आच्छादिलेल्या व्हेसुलसमध्ये किंवा जिथे वेळूचे वन हे त्याचे चराऊ रान असते त्या लॉरेन्टाईनच्या दलदलीच्या प्रदेशात दीर्घकाल सुरक्षितपणे घालविलेल्या एखाद्या भयावह बराहाला, दात बिचकणारे शिकारी कुत्रे उच पवंताच्या उतरणी-वरून पाठलाग करून खाली हुसकवतात आणि अखरीस सगळीकडे भोवताली जाळी पसरलेली असताना जीवावर उदार होऊन तो उभा राहतो, बेदरकारपणे गरजतो, त्याच्या खांद्यावरचे केस ताठरतात आणि कुणालाही त्याच्यावर हात टाकण्याचे धैर्य होत नाही, किंवा जवळ जाऊन झुज देण्याची छाती होत नाही. परंतु सगळे सुरक्षित अंतरावरून आरोळ्या ठोकून आणि बरच्या फेकून त्याला छळीत राहतात. मेसेन्टिअस त्या बराहाप्रमाणे होता. जे मेसेन्टिअसवर न्याय्य कारणांमुळे खवळले होते त्याच्यापैकी एकाच्याही ठायी हाती नग्न खड्ग धरून त्याला भिडण्याचे धैर्य नव्हते, परंतु लांब पल्ल्याच्या शस्त्रांनी आणि आरोळ्यांच्या गदारीळाने ते त्याला केवळ चिथवू शकत होते. दातओठ खात आणि त्याच्या ढालीच्या चामड्यात घुसलेले भाले बाहेर शटकीत तो आत्मविश्वासाने आणि न खचता सर्व बाजूंनी तोंड देत होता.

कोरिन्थसच्या प्राचीन भूमीतून अँक्रॉन नावाचा एक ग्रीक तिथे आला होता, त्याला हद्दपार करण्यात आले होते आणि म्हणून त्याचा विवाहविधि अपूर्ण सोडूनच

त्याला निघून जावे लागले होते. ज्यावेळी मेझेन्टिअसने दूरवरून त्याला पाहिले तेव्हा त्याच्या वाग्वत्त वधूने त्याला दिलेले जांभळे वस्त्र आणि लाल शिरपेच परिधान केलेला अँक्रॉन युद्धमध्यावर मोठा गदारोळ उठवीत होता; ज्याप्रमाणे अनेक वेळा, एखाद्या भुकेने वखवखलेल्या सिहाला तो पिसाट भुकेने उत्तेजित होऊन शेतवाड्यातील कुंपण घातलेल्या गोठ्यांमधून भटकताना एखादा उघडलेला मेंढा किंवा भली मोठी उंच शिंगे असलेला एखादा काळवीट पाहून आनंद होतो आणि जबडा राक्षसासारखा वामून, राठ आयाळ उमारून तो आपल्या शिकारीच्या भक्ष्यावर ताव मारू लागतो, त्याच्या आतड्यांना मिडतो, आणि त्या क्रूर जबड्याला किळसवाणे रक्तस्नान घडते; त्या प्रमाणेच मेझेन्टिअसने खांद्याला खादा, भिडवून आलेल्या आपल्या शत्रूवर चपळाईने हल्ला चढविला. अभागी अँक्रॉनला त्याने लोळविले. प्राण सोडताना त्याने काळ्या मातीत आपल्या टाचा झाडल्या आणि त्याच्या विखुरलेल्या शस्त्रांवर रक्त शिंपले परंतु पळून जात असलेल्या ऑरोडिसला लोळविण्याचा कोता विचार त्याने केला नाही, किंवा आपल्या तीक्ष्ण भाल्याच्या छुप्या धावने त्याला जखमीही केले नाही. त्या ऐवजी त्याला समोरा-ममोर गाठून परस्परांमो मिडण्याकरिता, लढावीने नव्हे परंतु परस्पर झुंजोत सच्च्या शोषणे आपण श्रेष्ठ वीर आहो हे सिद्ध करण्याकरिता तो बाजूने वळला. ऑरोडिस पडला. त्याच्या उरावर पाय रोवून, त्याच्यावर जोर देऊन त्याने आपला भाला बाहेर खेचला आणि तो म्हणाला: "मित्रहो, या युद्धात ज्याचा धाक बाळगणे क्रमप्राप्त होते तो गर्वीमत्त ऑरोडिस कामास आला आहे." त्याचा उन्मत्त विजयशोष प्रतिनिनादित करीत त्याच्या सायीदारानी आरोळ्या ठोकल्या. परंतु शेवटच्या प्रवासाबरोबर ऑरोडिसने उत्तर दिले: "विजेत्या, तू कुणाही असलास तरी माझ्या मृत्यूचा बदला घेतला जाण्यापूर्वी तू काही फार वेळ आनंदी राहाणार नाहीस; माझ्यासारखेच दुर्भाग्य तुझ्यावरही लक्ष ठेवून आहे. माझ्यानंतर याच क्षेत्रावर तुलाही तुझी जागा सापडेल." या शब्दांवर मेझेन्टिअसन स्मित केले, आणि त्या स्मितात क्रोध होता. "तू तर आता मर, माझ्या बाबतीत तथाकथित देवप्तिता आणि माणसाचा राजा काय ते ठरवील." असे म्हणून त्याने त्याच्या शरीरातून तो भाला खेचून काढला; शस्त्राने येणारी खडतर झोप त्याच्या डोळ्यांवर आली आणि अनंत अंधारात त्याच्यातील प्रकाश बिलीन झाला किडीकसने आता अँकॅथसचा सॅकॅटॉर, हायडॅस्पसचा आणि रॅपो पार्थिनिअस याचा, त्याचप्रमाणे अति कणखर ताकदीचा योद्धा ऑरसिस याचाही वध केला- मेसॅपसने क्लोनिअस आणि लायकॉनचा पुत्र एरिकटोझ यांना ठार केले; क्लोनिअस त्यावेळी आपल्या लगाम नसलेल्या घोड्यावरून खाली पडला होता, व

जमिनीवर पालथा पडूनच होता, परंतु जेव्हा मेसेप्स एरिकिटीझशी झुंजला तेव्हा दोघेही पायउतार झाले होते. लिसिअन अँजिसने पायीच चाल केली होती; परंतु आपल्या पितामहाचे शौर्य प्राप्त झालेल्या व्हॅलेरसने त्याला जमिनीवरच लोठविले. तोवर मॅलिअसने एरोनिअसला ठार केले आणि सॅलिअसला, अदृश्य राहून दूरवरून केलेल्या भालाफेकीबद्दल आणि तिरंदाजीबद्दल ख्याती असलेल्या नेल्सेसने ठार केले.

आता मासने दोन्ही बाजूंनी जोर लावला आणि दोन्ही पक्षांना सारख्याच यातना-आणि मृत्यूचा सारखाच वाटा दिला; कारण जित आणि जेते सारख्याच बळाने मारीत होते आणि मरत होते; या किंवा त्या-कुठल्याही सेनेने माघार घेण्याचा कधीच विचार केला नाही. ज्युपिटरच्या प्रासादात दोन्ही बाजूने चाललेल्या अर्थहीन संहाराची देव कीव करीत होते, कुठल्याही परिस्थितीत मृत्यू अटळ असलेल्या माणसांना इतक्या भयंकर दिव्यांतून जावे लागत होते याची त्यांना खंत वाटत होती. एकीकडे व्हीनस आणि दुसरीकडे तिच्याविरुद्ध सॅटर्नअन जूनो लग्न ठेवून होत्या, आणि झुंजणाऱ्या सहस्रावधी सैनिकांच्यामध्ये फिवकट टायसिफॉनी आपला श्रेष्ठ पाखंडीत होती परंतु आता आपला राक्षसी भाला हलवीत मेझेन्टिअस त्वेषाने रणक्षेत्रावर घावला; मध्यसागरातील निरिअसच्या अत्यंत गंभीर जलाशयातून चालत मार्स कापणाऱ्या आणि तरीही मस्तक व खांदी लाटांच्यावर असलेल्या किंवा पर्वत शिखरावरील प्राचीन रोवन वृक्ष खांद्यावर टाकून धरणीवरून चालत असूनही मस्तक मेघांआड लपलेल्या ओरायनप्रमाणे तो उंच होता; आणि त्याच्याप्रमाणेच मेझेन्टिअस अवजड चिलखत घालून पुढे चालत होता. लांब युद्धरेषेच्या शेवटच्या टोकाला पाहत असता इनीआसला तो दिसला आणि त्याला समोरासमोर भिडण्याकरिता तो सिद्ध झाला. अजूनही धीर न खचलेला मेझेन्टिअस घट्ट पाय रोवून, त्याच्या स्वतःच्या प्रचंड कामेमुळे अशेष असा जड होऊन त्याच्या थोर अंतःकरणाच्या शत्रूची वाट पहात थांबला. तात्काळ त्याने आपल्या नजरेने भालाफेकीच्या योग्य पल्ल्याचा अंदाज घेतला आणि प्रार्थना केली : “हे माझ्या दक्षिण बाहो-आता तूच माझा देव आहेस. आणि मी आता उगारीत असलेल्या शस्त्रा, मला आता सहाय्य कर. इनीआसवरील माझ्या विजयाचे चिन्ह म्हणून मी पण करतो की या सामरी लुटारूच्या देहावरील हिसकावून घेतलेल्या लुटीने मी खुद्द लॉससला शृंगारीन.” तो असे म्हणाला आणि दूर पल्ल्यावरून त्याने आपला सू.५ करीत जाणारा भाला फेकला. भाला पुढे शेपावला परंतु इनीआसच्या ढालीवरून तो परत फिरला आणि जवळच उभ्या

असलेल्या देखण्या ॲन्टोरिसच्या कंबर आणि मांडी यांच्यामध्ये घुसला. ॲन्टोरिस हक्यालोझचा साथीदार होता. परंतु त्याला आर्गॉसहून घालवून दिल्यानंतर तो इटलीच्या एका नगरीत वास्तव्य करून इव्हॅन्डरला चिकटून राहिला. दुर्दैवाने त्याच्याकडे पोकलेले नसलेल्या शास्त्राच्या जखमेने तो पडला. त्याने आकाशाकडे डोळे वळविले आणि प्राण सोडताना त्याचे प्रेम असलेल्या आर्गॉसचे त्याला स्मरण झाले. नंतर मृत्युशील इनीआसने आपला माला फेकला. तो त्या ढालीच्या ब्राँझच्या पट्याच्या तीन थरांच्या घुमटाकार वर्तुळातून कापडाचे अस्तर आणि तीन पैलांच्या चमड्याच्या थरातून घुसला आणि खाली नितरात स्थिरावला; परंतु त्याच्या फेकीच्या पल्ल्याच्या शेवटापर्यंत त्याचा जोर पोहोचू शकला नाही. इट्सकन रवत पाहून इनीआस आनंदला. आणि आपले खड्ग कमरेपासून उपसून हादरलेल्या शत्रूवर स्वेपाने धावून गेला. या दृश्याने लॉसस प्रिय पित्यावरील प्रेमाने व्याकूळ होऊन त्रिभूळला, आणि त्याच्या मालांवरून अश्रू ओघळले. माझ्यापुढे म्हणाने तर प्राचीन इतिहासाने या अशा थोर कृत्याबद्दल विश्वास संपादन केला तर, हे तक्षण योद्ध्या, तुझ्या वाटचाला आलेला दारुण अंताचा, तुझ्या दिव्य शौर्याचा आणि सुकीर्ती प्राप्त होण्याची थोर योग्यता असलेल्या तुझा स्वतःचा निर्देश केल्याशिवाय मी कधीही पुढे जाणार नाही.

अवघडून आगि असहाय्यपणे माघार घेणारा मेझेन्टिअस पाऊल मागे घेत होता, कारण त्याच्या ढालीत अजूनही दतून बसलेला तो जीववेणा भाल्याचा फाळ त्याला बाहेर ओढून काढायचा होता. परंतु अचानक त्याच्या बालपुत्राने पुढे झेप घेतली आणि सग्रास त स्वतःला झोकून दिले. आणि मेझेन्टिअसवर वार करण्याकरिता इनीआस हात उचलून पवित्रा घेत असतानाच लॉससने इनीआसच्या खडगाचे टाक पकडले आणि या अडथळ्याने त्याला रोखले. त्याचे साथीदार मोठ्याने ओरडत आणि भाले फेकीत एकत्र भिडले आणि आपल्या पुत्राच्या ढालीच्या संरक्षणाखाली तो पिता निघून जाईपर्यंत आपल्या शस्त्रांच्या माग्याने शत्रूला मागे रेटून. सुरक्षित अंतरावर दूर रहाण्यास त्याला भाव पाडले सत्तापाने इनीआस जरी उसळत होता तरी तो दक्षतापूर्वक बडून राहिला. ज्याप्रमाणे वादळी मेघाखाली मारांचा पूर लोटीत असताना, प्रत्येक जेतकरी, आणि प्रत्येक जमीन कसणारा, खुल्या शेतातून गडबडीने विखुरतो, प्रत्येक वाटसरू सुरक्षित आश्रयस्थानी, एखाद्या नदीकनाऱ्यावर किंवा उंच, पुढे कललेल्या खडकाच्या आडोशाला, जोवर पृथ्वीवर पाऊन कोमळत असतो तोवर, सूर्यप्रकाश पुनः दिसेपर्यंत आपले दिवसाचे काम पुढे ढकलून, आसरा घेतो, त्याप्रमाणे सर्व बाजूंनी त्याच्यावर शस्त्राचा वर्षाव

होत असताना, या संग्रामाच्या वादळी मेघाची शेवटची सर मयेपर्यंत इतीआस स्वस्थ दूर राहिला नंतर रागवत, आणि धमकावीत, केवळ लॉसमला उद्देष्टून इतीआस म्हणाला : “निश्चित मृत्यूकडे चालून येऊन आणि तुझ्या आवांख्या-बाहेरच्या कृत्याचे धाडस करून तू हे काय करीत आहेस ? तुझ्या पित्यावरील तुझी निष्ठा तुला अविचार करण्यास लावन तुला कशी पाडीत आहे.” परंतु तरीही लॉसस त्याच्या खुऱ्या आव्हानाला चिकटून राहिला, आणि आता ट्रोजन सेनाधिपतीच्या ठायीचा जीवघेणा क्रोध अधिकच उग्र झाला, आणि नियती-देवता लॉससच्या नशिवाचे शेवटचे धागे गोळा करू लागल्या होत्या; कारण इतीआसने आपले खड्ग त्या कुमाराच्या सरळ पोटात खुपसले आणि मुठीपर्यंत आत रेटले. खड्गाचे टोक, त्याच्या उद्दाम वृत्तीच्या मानाने फारच हलक्या अमलेल्या त्याच्या छोट्या डालीतून, आणि त्याच्या मातेने त्याच्याकरिता सोन्याच्या धाग्याने विणलेल्या अंगरक्यातून पार गेले, आणि त्या वस्त्राच्या धडीत त्याचे रक्त ओघळले. नंतर शोर करीत त्याचा प्राण त्याचा देह सोडून आकाशात इतर आत्म्यांच्या भेटीला गेला. परंतु त्याचे निःप्राण होत अमलेले मुख आणि त्यावरील मृत्यूचा गूढ किंवकटपणा व न्यावर दिगून येणारे आपल्याप्रमाणेच पितृप्रेमाचे प्रतिबिंब जाणून आकाशसीत-पुत्राचे दयेचा एक खोल निश्वस सोडला त्याने आपला उजवा ह्या पुढे पसरला आणि तो म्हणाला : “हे दीनवाण्या मुला, तुझे उच्च कोटीचे संग्राम शौर्य आणि तुला थोर चागुलपणा यांना साजेसे, सत्यशील इतीआस तुला काय वरे देऊ शकेल ? ज्या शस्त्रांनी तुला इनका आनंद दिल्या तो तुझ्याकडेच राहू देत, आणि जर तुला अशा मुक्तीमध्ये स्वारस्य असेल तर तुझ्या पूर्वजांच्या आत्म्यांमध्ये आणि त्यांच्या रक्षांत सामील होण्याकरिता मी तुला मुक्त करतो. परंतु सवंताशाच्या क्षणीही तुला सामर्थ्यशाली इतीआसच्या दक्षिण बाहूने मृत्यू आला या जाणीवेने तुझ्या करुण मृत्यूमध्ये तुला निदान काहीसे समाधान लाभेल.” नंतर तो लॉसमच्या मागे मागे घोटालणाऱ्या त्याच्या मित्रांना रागावू लागला; आणि नंतर त्यानेच स्वतः जिथे लॉसस आपले व्यवस्थित कापलेले केश रवताने मलीन करीत भूमीवर पडला होता तिथून त्याला वर उचलले.

त्या वेळी त्याचा पिता टायबर नदीच्या प्रवाहाजवळ आपली जखम पाण्याने धूत रक्त थांबवीत होता आणि विसावा घेण्याकरिता एका झाडाच्या खोडावर रेलला होता त्याचे व्रंक्षचे निरस्त्राण जवळच्या फांदीवर लटकून होत आणि त्याची अवजड शस्त्रे कुरणांतल्या भवतावर निष्क्रिय होऊन पडली होती. त्याच्या भोवती त्याच्या निवडीचे तरुण सैनिक उभे होते. अस्वस्थ आणि घापा टाकणारा

मेजेन्टिअस आपल्या मानेला विमात्रा देत होता, त्याची निगा राखलेली लांत्र दाढी खाली त्याचो छाती झाकीत दळत होती. तो सारखा लॉसमची चौकमी करीत होता आणि त्याला परत बोलविण्याकरिता व त्याच्या दुःखी पित्याची आज्ञा त्याच्याकडे पोहचविण्याकरिता वरचेवर दूच पाठवीत होता. परंतु त्याच वेळी लॉसमचे मित्र माथु नयनानी त्याचा जबरदस्त जखमेने पाडाव केलेल्या त्या सामर्थ्यशाली योद्ध्याचा-देह एका ढालीवरून अणीत हांते अणूभाच्या दुश्चिन्हाची चाहूल लागून मेजेन्टिअसने शोकाचे आवाज फार दूरवरून ओळखले. मूठ मूठ मातीने त्याने आपली जख्म दाढी माखली. दोन्ही हात आकाशाकडे पसरले आणि नंतर आपल्या पुत्राच्या देहाला मिठी मारून तो म्हणाला: “मुला मला जगण्याच्या अतिवार्य वासनेने एवढे पळाडले होते का की तुला-मी जन्म दिलेल्या तुला-मला वाचविण्याकरिता शत्रूच्या हाताखाली माझी जागा मी घेऊ दिली? तुझा स्वतःचा पिता तुला झालेल्या जखमेने सुरक्षित राहिला काय? तू मेलाला म्हणून मी जीवत आहे काय? मी आत्यंतिक दुखाने घेरला गेलो आहे रे! माझ्या हृदयपारीची खरी कटूता मला आताच उमगत आहे, आणि आता माव माझी जखम खोल खोल जात आहे. आणि शिवाय, मुला, माझ्या अपराधाने मीच तुझ्या नावाला कलंक लाबला आहे, कारण मी संपादिलेल्या तिरस्कारातूनच माझ्या सिंहासनापासून आणि माझ्या पित्याने धारण केलेल्या राजदंडापासून मी हृदयपार झालो. म्हणून माझ्या पितृ-भूमीचा आणि माझ्या प्रजेच्या तिरस्काराचा मोबदला म्हणून मीच एक त्यांचे ऋण फेडण्यास बांधील होतो, आणि मी स्वेच्छेने प्रत्येक स्वरूपातील मृत्यू सोमण्या-करिता माझ्या अपराधी आत्म्याचा मीच त्याग करायला हवा होता. पण तरीही त्या ऐवजी मी जगत आहे, आणि अजूनही हा दिवसाचा प्रकाश आणि मानवजात सोडलेली नाही. पण त्यांचा त्याग मी करीतच करीन.”

हे शब्द बोलून त्याने स्वतःला जखमी झालेल्या मांडीच्या आधारेने उभे केले, आणि जरी खोल जखमेने त्याची शक्ती क्षीण होत जात होती आणि त्यामुळे त्याची हालचाल मद होत होती, तरीही कच न खाता, त्याने आपला घोडा आणण्याची आज्ञा केली या घोड्याचा त्याला मोठा अभिमान होता आणि तो त्याच्या मनःशांतीचे स्थान होते. आणि त्याच्या सर्व युद्धात विजयी होऊन तो याच घोड्यावर स्वार होऊन घरी परतला होता, त्याच्याशी, दुःखातील त्याच्या सोवत्याशी, या शब्दांनी आरंभ करून, तो बोलला: ‘तो शब्द जर मर्त्य जीवाच्या ताब्यात असलेल्या कोणत्याही गोष्टीकरिता योजता येत असेल तर, हिवस आपले आयुष्य दीर्घ होते. आज एक तर तू माझ्यासह लॉसमच्या यातनांचा बदला

घेशील आणि विजयी होऊन इनीआसचे शिर आणि त्याच्या रक्ताने लांछित झालेली त्याच्या शस्त्रांची लूट परत आणण्यास मदत करशील; नाहीपेक्षा तो मार्ग अनुसरण्याची शक्ती आपल्यात उरली नसली तर तू माझ्यावरोवर मरशील; कारण माझ्या जूर मित्रा, मला माहित आहे की तू कधीही परक्यांच्या आज्ञांना किंवा द्रोजन धन्याला मान वाकवण्याचा कमीपणा पत्करणार नाहीस.” तो असे बोलला. नो सोमिरावर मटकन वसला, आपले पाय त्याने नेहमीच्या सवयीच्या लकबीने नीट ठेवले, आणि दोन्ही हातात तीक्ष्ण भाले घेतले. घोड्याच्या राठ केसांच्या तुऱ्याखाली ब्रॉन्झच्या चमकदारपणाने त्याचे शिर तळपत होते; आणि याप्रमाणे वेगाने दौडत तो समरांगणाच्या गर्दीत घुमला; त्या एका हृदयात शरम दुःख आणि पिसाटपणा या मिश्रभावना, मूडाच्या तीव्र ओढीने तडफडणारे प्रेम, आणि स्वतःचा पुण्यार्थ पूर्ण जाणणारे शौर्य यांच्या उधाण भरतीची एकच प्रचंड लाट उसळत होती. तीन वेळा त्याने इनीआमला मोठ्याने आवाहन केले. इनीआसने तो पुन्हा निश्चिंतच ओळखला आणि आनंदाने त्याने प्रार्थना केली : “सर्वश्रेष्ठ देवपित्याला हे संमत अमू दे, आणि अँपोलोलाही हे संमत अमू दे...ये ! होऊ देव दोन हात ! आणि जवळ भोड !” त्याने अशी आपली इच्छा व्यक्त केली आणि उगारलेला भाला घेऊन शत्रूला तोड देण्याकरिता तो पुढे सरसावला. परंतु मेजेन्टिअसने त्याला उत्तर दिले : “हे अत्यंत क्रूर वैन्या, माझ्या पुत्राला माझ्यापासून हिराकल्यावर तू मला कसले भय घालतोस ? माझा सर्वनाश करण्याचा एकमेव मार्ग तुला अगोदरच सापडला आहे मला मृत्यूचे भय नाही आणि मी कुठल्याही देवाचा भरोसा धरीत नाही. म्हणून हे सारे थांबव. कारण मी मरणाला सिद्ध होऊनच आलो आहे; आणि प्रथम मी तुला भेटी आणल्या आहेत.” या वाटांनी त्याने आपल्या शत्रूवर एक अभ्य फेकले आणि नंतर दुसरे, त्याशिवाय तिसरे, आणि तो मोठ्या वर्जुळात दौडत अमत्ताना त्याने ती शस्त्रे इनीआसच्या ढालीत हनविली; परंतु ढालीच्या सुवर्णमध्याने ती सारी पेलली, आणि इनीआस अविचल खडा राहिला : मतत अस्त्ये फेकीत तीन वेळा मेजेन्टिअस डाव्या बाजूने शत्रूभोवती वर्जुळाकार दौडला; आणि तीन वेळा सारखे वळतांना, ट्राँचच्या वीराने आपल्या संरक्षक ढालीच्या ब्रॉन्झमध्ये स्तलेल्या भाल्यांचे विहूष अरण्य आपल्यावरोवर गोल गोल फिरविले. जेव्हा ती शस्त्रांची टोके उपटून काढण्याचा कंटाळा येऊन आणि या विपम संघर्षात झूजण्याचा ताण पडून, काय करावे याचा काळजीपूर्वक विचार करून, तो पुढे झेपावला, आणि त्याने आपला भाला त्या लढाऊ घोड्याच्या कानशिलांच्या मध्यावर फेकला. तो चतुष्पाद आपल्या खुरांनी हवेत लाया झाडत थेट वर उडाला, आपल्या स्वाराला त्याने खाली फेकले

आणि त्याला जमिनीवर चेपीत त्याच्या अंगावर तो कोसळला, आणि डोके पुढे करून कोसळत घायळ खाद्यावर निश्चल पडून राहिला.

दुर्जनांनी आणि लंढिनांनी, दोघांनीही, आपल्या भावनोत्कट आरोळ्यांनी आकाश उठवले. इतीहास मेझेन्टिअसकडे धावला, त्याने म्यानातून खड्ग सटकन उपसले, आणि त्याच्यावर उभे राहून म्हणाला : "तो पूर्वीचा तापट मेझेन्टिअस आणि त्याच्या पिसाट मनीषेचा शत्रु आवेग-तो कुठे आहे आता ?" त्या इट्सस्कनने आकाशाकडे पाहिले आणि हवा फुफ्फुसात भरून घेतली; आणि भानावर येऊन त्याने उत्तर दिले : "निर्दय वीर्या, माझी चेष्टा का करतोस ? मरणाचे भय सला का घालतोस ? हत्या करण्यात पाप नाही; या अमल्या भावनेने मी युद्ध करण्या-करिता आलो नाही; आणि लॉससनेही तुझ्या माझ्यामध्ये असला करार केला नाही. परंतु जर पराभूत शत्रूच्या इच्छा पुरवणे शक्य होत असेल, तर मी तुला एकच विनंती करतो, माझ्या देहाला मातीचे आवरण मिळू दे, सदा माहित आहे की माझ्याच लोहाच्या तीव्र तिरस्काराचा वेढा माझ्याभोवती आहे. मी तुला विनवणी करतो की त्याचा पिसाट फोड माझ्यापासून दूर ठेव. आणि मला माझ्या मुलासह एका समाधीत आसरा मिळू दे." तो असे म्हणाला आणि हेतुपुरस्सर त्याने आपला कंठ त्या शस्त्राच्या टोकापुढे धरला; आणि रवनाच्या लोटात त्याने आपले प्राण आपल्या शस्त्रावर उधळले.



सर्ग अकरावा

युध्द सभा: पुनः घनघोर युद्ध

दुसऱ्या दिवसाची उगवती पहाट सागरातून वर आली होती. मृत्यूच्या विचारांनी भारावलेल्या इतीहासाने आपल्या वेळ साहाजिकच आपल्या साथीदाराच्या अत्यकर्मिती वाणीत करणे पसंत केले अमते. परंतु पूर्वेकडून आलेल्या पहिल्या प्रकाशकिरणविरोवर आपल्या विजयाप्रोत्थय देवाची व्रते पूर्ण करण्यास त्याने प्रारंभ केला. त्याने एका वळकट ओकवृक्षाच्या खाद्या कापल्या. एका मातीच्या द्विगावर तो उभा करून ठवला आणि मेनाप्रमुख मेनेन्टिअसपासून लुटलेल्या लखलखीत शस्त्रांनी, युद्धामध्ये ज्याचे सामर्थ्य प्रकट होते त्या देवाचे विजयचिन्ह म्हणून त्या वृक्षाला सजविले. त्याच्यावर त्याने मेनेन्टिअसचा रत्नलाळित शिरपेच, त्याचे मोडलेले बाले, आणि त्याचे छिन्नभिन्न झालेले, बारा वेळा भेदलेले उरस्त्राण ठेवले. त्या विजयचिन्हाच्या डाव्या बाजूला त्याने ती बाँसची ढाल बांधली आणि शेवटी त्याने हस्तीदंताची मूठ थसलेले ते खड्ग त्याच्या गळ्यात अडकविले. नंतर तो आल्या सहस्रांशाना उद्देगून प्राप्ताहनाचे शब्द बोलला, कारण त्याचे सर्व सेनाधिकारी त्याच्याभांडणी गर्दी करून हाते "माझ्या मित्रांना, फार मोठे यश आपण मिळविले आहे. युद्धाच्या कार्याविषयीची घास्ती मनातून काढून टाका. एका उद्दाम राजाकडून लुटलेली ही शस्त्रे विजयाची पहिली फळे आहेत; इथे तुमच्यापुढे मी माझ्या हाताने साकार केलेला मेनेन्टिअस उभा आहे आता आपण राजा लॅटिनसवर आणि लॅटिनवर नगरीच्या तटांमधील चाल करून जायला हवे. खऱ्या योद्ध्याप्रमाणे आपल्या शस्त्राची निष्ठा राखा आणि पुनः युद्ध सुरू होण्याची प्रतिज्ञा करा म्हणजे आम्ही निशाणे जमिनीतून उपटून काढून छावणीतून आम्ही सैन्य येऊन चढाई करण्याची सर्वोच्च शक्तींनी अनुज्ञा दिल्यावर कोणत्याही अज्ञानां आशंकेने किंवा भ्याडपणे दिलेल्या सावधानगरीच्या सल्ल्याने आपल्या द्रुतगतीत अडथळा यणार नाही. परंतु तोवर पूर्वी आपले साथीदार असलेल्या या

दफन न केलेल्या देहांना माती देऊ या. कारण एवढेच सौजन्य अँकेराँनच्या वाठा-
बरील खोल खोल विवरात त्यांच्यापर्यंत पोहीचणे शक्य आहे' आणि नंतर तो
म्हणाला, "जा आणि ज्यांना प्राणरणाने आपले वक्त सांडून ही नवी भूमी
आपल्याकरिता जिंकली त्या दिव्य आत्म्यांना शेवटची श्रद्धाजली वहा आणि
प्रथम आता शोकनगरी बनलेल्या इव्हॅन्डरच्या नगरीत पॅलसचा देह पोहीचवा;
त्याला हिरावून नेणारा तो काळा दिवस जेव्हा आला आणि त्याने अगालीच
त्याला कराल मृत्युमुखीत लोटले त्यावेळी पॅलसच्या टायी शौर्याची वाण नव्हती."

तो असे बोलला आणि त्याने अश्रू ढाळले. नंतर तो ज्या तंबूच्यापुढे
पॅलसचा निष्प्राण देह ठेवला होता तिकडे परत चालत गेला. इव्हॅन्डरच्या आर्क-
डिअन काळात त्याचा शिलेदार असलेला परंतु नंतर पॅलसबरोबर लाडक्या
पाल्याचा नेमलेला सोबती म्हणून शेवटी अत्यंत अशुभ ठरलेली जवाबदारी
स्वीकारलेला अँकोर्टस तिथे पहारा करीत होता पॅलसच्या पदरच्या सर्व अनु-
यायांची तुकडी आणि द्रोजनाचा प्रचंड समुदाय आणि त्याच्याबरोबर इतिअमच्या
सर्व स्त्रिया या विधोकरिता केस मोकळे सोडून एकत्र जमल्या होत्या, परंतु जेव्हा
त्या उच्च प्रवेशद्वारात इनीआस पावले टाकात आला तेव्हा त्या सर्वांनी आपल्या
वक्षावर मुष्टीप्रहार केले आणि तो जाहीतवू गंभीर शोकस्वराने घुमत असता,
त्यांनी उच्चस्वराने आकाशापर्यंत उच्चविलेला शोक अतिदारुण होता. इनीआसने
पॅलसच्या उशीवर विंगडलेल्या मस्तकाकडे, त्याच्या हिमघ्नत्रल मुखाकडे आणि
इटॅलिअन भाष्याने त्याच्या घोटीव छातीवर केलेल्या रुद जखमेकडे पाहिले.
त्याच्या नेत्रात अश्रू उम्रे राहिले आणि तो म्हणाला 'अरेरे! दीनवाण्या मुला,
भाग्यदेवता तुझ्याकडे स्मित करीत आली; मग मत्संगामुळे का तिने प्रस्थापित
होणारे माझे राज्य तुला पाहू न देता, किंवा विजयी होऊन अश्वारूढ होऊन
तुझ्या मातापित्याच्या घरी परत दौडत जाऊ न देता तुला माझ्यापामून निष्ठुरपणे
हिंसावून नेले? ज्यावेळी तुझ्या वित्याने, इव्हॅन्डरने मला मिठी मारली आणि महा-
साम्राज्य जिंकण्यावरिता माझी पाठवणी करताना चिताग्रस्त होऊन सूचना दिली
की माझे शत्रू शूर आहेत आणि एका कणखर जमातीशी साम्यहाला युद्ध करावे
लागणार आहे, त्यावेळी निघताना मी तुझ्याविषयी तुझ्या पित्याला दिलेली
आश्वासने किती वेगळी होती! खोट्या आशेने पार फसून इव्हॅन्डर आताही
वेदींवर वळीचा खच कप्पन नवम करीत असेल आणि इकडे आम्ही अर्पहीन
इतमामाने, आता कोणत्याही स्वर्गीय शक्तीचे कासलेही देणें लागत नसलेल्या
त्याच्या गतप्राण पुत्राला दुःखाने घेऊन जात आहोत. अरेरे! आपल्या पुत्राचे,

काळीज पिळवून काढणारे अंत्यकर्म पाहण्याचे नशीबी आलेला तो दुर्दैवी पिता ! ज्याच्यावर आमच्या आशा केंद्रित झाल्या होत्या ते विजयाने स्वपूढी पुनरागमन ते शक्य होई का ? मो गंभीर उत्कटतेने दिलेली आश्वासने अशीच पुरी होणार होतो का ? परंतु इव्हेंडर, तुला पराभूत झालेल्या, शरमेच्या लांछनास्पद जखमा अमलेच्या सैनिक पुत्राला पहावे लागणार नाही, आपला पुत्र सुरक्षित घरी परतऊ म्हणून शक्ति मृत्यूची आराधना करावी लागणारा पिता तू असणार नाहीस. हे इटली ! ज्या रक्षणकर्त्याच्या मृत्यूचा तू शोक करीत आहेस तो सामर्थ्यशाली होता; आणि आयुळस, तुम्हीही हानी अपरिमित आहे”

त्याचा शोक संवत्सारा इतीआसने तो दोनवर्षा देह उचलण्याची आज्ञा दिली. आपल्या सर्वज्ञानातून त्याने एक सहस्र माणसांची निवड केली, आणि त्यांना त्याने अत्यविधीम उपस्थित राहण्याकरिता व पित्याच्या शोकात सहभागी होण्याकरिता पाठविले, एवढा रा दाहण दुखाचे हे किंचितच सात्वत होते. परंतु एका पित्याच्या दुःखद अवस्थेत हे एवढे तरी करणे आवश्यकच होते हातामधे चापल्य असलेल्या काहीनी रानसृष्टीवरील उद्दाम आणि ओरवृथाच्या फांचा गुंफून लवचिक वेताची डारी तयार केली व तीवर उंच गड्या पसरली आणि पण्युक्त उद्दामाचे छत तयार करून त्यावर सावली केली. इथे त्यांनी त्या तहण धंद्याच्या त्या खडबडीत शय्येवर इतमामाने ठेवले, तो एखाद्या रमणीने तर्जनीने आणि आंगठ्याने खुडलेल्या पुष्पासारखा होता, एखादे मृदु व्हॉयलेट पुष्प किंवा एखादे मान टाकलेले हायानिथ पुष्प, जीवनाचा तजेला नसलेले, कोमटून जात असलेले, जरी त्याचा नैसर्गिक आकार अजून कायम असला तरी त्याची धरणी माता त्याचे आता पोषण करीत नाही आणि त्याला नवी शक्ति देत नाही, अशा फुलमारखा पॅलस दिसत होता. इतीआसने नंतर सिडॉनियन डायडोने आपल्या कौशल्याच्या आनंदात जरीचे भरतकाम वेलेली आणि उभ्या धाम्यात सुवर्णाचे तंतू भरून त्याच्याकरिता ताठ अशी विणलेली दोन जांभळी वस्त्रे आणली. मोठ्या दुःखाने शेंवटची आदरांजली म्हणून त्याने एका वस्त्रात त्या युवकांचा देह गुंडाळला आणि दुसऱ्या वस्त्राने त्याच्या मस्तकावर आणि चित्तेवर लवकरच जळणार असलेल्या कुतूंबावर आवरण घातले, आणि पॅलसने लॉरेन्टाइन युद्धात जिंकलेल्या असंख्य विजयचिन्हांची उचल राम केली आणि त्याने स्वतः केलेली लूट एकामागून एक अशा लांब रांगातून पुढे आणण्याची आज्ञा केली. पॅलसने आपल्या शत्रूपासून जिंकलेले घोडे आणि शस्त्रांचाही त्यात समावेश केला, आणि याशिवाय त्याच्या आत्म्याला मृत्यूसमयी बळी दिले जाणारे, मागे हात

वांधलेले युद्धबंदी, ज्यांचा वध करून त्यांचे रक्त चितेच्या अग्नीवर शिंपडले जाणार होते तेही तयार केले होते. नंतर त्याने शत्रूसेनाधिकाऱ्यांची तिरस्कृत नावे चिकटवलेली व त्याच्या शस्त्रांनी सजवलेली, त्यांचे प्रत्यक्ष अस्तित्व सूचित करणारी अशी खोडे घेऊन मृतदेहामागे चालण्यास आपल्या माणसाना आज्ञा केली. वार्धक्याने क्षीण झालेला दयनीय अँकोइटीश कधी आपल्या छातीवर मुष्टी-प्रहार करीत तर कधी नखानी आपला चेहरा ओरवाडीत मिरवणुकीतून चालला होता. शेवटी तो खाली कोमळला आणि हातपाय पसरून जमिनीवर आडवा झाला. रुतुलिनन रक्ताने चिव झालेले रघूही त्याने मिरवणुकीतून चालविले होते. मागून एथान, पॅलसचा घोडा, निर्याच्या अलंकाराशिवाय आणि टोनेच्या अश्रूविंदूनी आपले मुख भिजवात चालला होता. पॅलसचा भाला आणि शिरस्त्रण घेऊनही माणसे चालली होती; त्याची इतर शस्त्रे विजयी दर्शनरुडे होती. त्यानंतर शोक करणारा प्रचंड समुदाय-ट्रोजन, सर्व इट्रुस्कन, आणि आर्कॅडिन, आपली शस्त्रे उलटी धरून चालले होते सर्व मिरवणूक वरीच पुढे गेल्यावर इनीआस थांबला आणि एक खोल निश्वास सोडून पुनः म्हणाला: 'युद्धाच्या याच उग्र दैवगतीने आम्हाला आता इथून दुसऱ्या अश्रूंकडे व्हाविले आहे. पॅलस, श्रेष्ठ योद्ध्या, मी तुला चिरंतन अभिवादन करतो आणि वायमचा निरोप घेतो. अधिक न दोलता तो आपल्या उंच संरक्षक भितीकडे वळला आणि चालत परत त्याच्या छावणीत गेला.

या वेळेपर्यंत लॅटिन नगरीकडून राजदूत आले होते. त्यानी ऑगिथ्च्या फाट्यांचे गुच्छ आणले होते. आणि त्यांनी इनीआसजवळ एका दयेची याचना केली; आणि खड्गाने कामास आलेले आणि रणागणावर पडलेले त्याचे मृत सैनिक त्यांच्याकडे परत पाठविण्याची आणि मृताना समाधीत शांती मिळू देण्याची विनंती केली. आक्राशीच्या सूर्यप्रकाशातून निघून गेलेल्या पराजितासो आता कसलाही कलह उरू नये असे विनवून, ज्यांना त्याने त्याच्या बागदत्त वधूचे संबंधित म्हणून एकदा म्हटले होते त्या त्याच्या एकेकाळच्या यजमानाविषयी त्याने दयाद्रं बुद्धी दाखवावी अशी त्यानी इनीआसला विनंती केली. इनीआस त्याची विनंती झिडकारू शकला नाही आणि त्याने तत्पर दयाद्रंतेने आपली अनुमती दिली. त्याहीपुढे जाऊन तो म्हणाला: "लॅटिनही, जे भयंकर युद्ध तुम्हाला आमच्या मंत्रीपासून मागे खेचते आहे त्यामध्ये तुम्ही किती अन्यायाने व अनिच्छेने गुंतले गेले आहात! तुम्ही मासंच्या युद्धात योगायोगाने निष्प्राण झालेत्यांकित्या माझ्याकडे दयेची याचना करता? मी तर ती जीवंत माणसांनाही आनंदाने दिली!

असती ! मी इथे आलो ते देवाने मला इथे वसती करण्याकरिता जागा देऊ केली म्हणूनच. शिवाय मी झुंजत आहे ते तुमच्या संपूर्ण राष्ट्राशी नाही. ज्याने माझ्याशी जोडलेल्या अभ्यागत मंत्रीचा त्याग केला आणि त्याऐवजी टर्नर्सच्या शस्त्रांवर विसंबून राहण्याचे ठरविले त्या तुमच्या राजाशी माझे युद्ध आहे ही माणसे जे मरण मेली त्याला टर्नर्सने स्वतः तांड दिले असते तर ते अधिक न्याय्य झाले असते. शस्त्र-बलावरच या युद्धाचा शेवट करण्याचा आणि ट्रोजनांचा संपूर्ण नाश करण्याचा टर्नर्सचा हेतू असेल तर माझ्याशी द्वंद्वयुद्ध करण्याचे त्यांने मान्य केले असते तर ते अधिक योग्य झाले असते. आम्हा दोघांपैकी तांचे जगला असता की ज्याला देवाने किंवा त्याच्या दक्षिण बाहूने जीवदान दिले असते ! परंतु आपण आता चला आणि आपल्या दुर्दैवी देशबांधवांना अग्नी द्या. ”

इतीहास बोलल्या नंतर त्याचे श्रोते एकदम अवाक् झाले. निःशब्द आश्चर्याने त्यांनी वळून परस्परांकडे पाहिले. आणि एकही शब्द ते बोलले नाहीत, नंतर कडवेपणे तरुण टर्नर्सवर नेहमी जळणाऱ्या आणि सतत निवेने आणि द्वेषाने टर्नर्सचा पाठपुरावा करणाऱ्या त्यांच्यापैकी घडील अशा ट्रॅन्सेसने उत्तर देण्याकरिता आपले ओठ उघडले, आणि तो बोलू लागला “ ज्याचे रणांगणाबरोल श्रेष्ठ कर्तृत्व त्याच्या अलीकक कीर्तीलाही मागे टाकते त्या ट्रोजन पुरुषोत्तमा, तुझी धोरवी आकाशापर्यंत उचविण्यासाठी कुठल्या प्रकारच्या प्रशंसोद्गाराची मी निवड करू ? मी मुख्यतः तुझ्या न्यायबुद्धीकरिता तुझे कीर्तिक करावे की युद्धातील तुझ्या कणखरपणाबद्दल ? आमच्या पुरते म्हणशील तर आमच्या पूर्वजांच्या नगरीला तुझे उत्तर घेऊन जाण्यात आम्हाला अश्वानंदच होत आहे. आणि देवाने आम्हाला मार्ग उपलब्ध करून दिला तर आम्ही आमचा राजा लॅटिनस याचा तुझ्याशी स्नेह घडवून आणू. टर्नर्सला हवा असल्यास स्वतःचा शांतता सध्या आपल्या पुरता करू दे. खरोखर नवे द्रांय उभविण्यास सहाय्य करण्याकरिता आमच्या स्वतःच्या खाद्यावरून दगड वाहून नेऊन देवाने नियुक्त केलेल्या उच्च खंबीर भिती उभ्या करण्यातही आम्हाला सुख होईल. ” त्याचे बोलणे संपल्यावर एकच धोपणा मोठ्याने करून सर्वच त्यांच्याशी सहमत झाले. बारा दिवस टिकणारा शस्त्रसंधा त्यांनी केला. शांततेने थटी पाळल्या गेल्या आणि ट्रोजन आणि लॅटिन, वनातून किंवा पर्वतउतरणीवरून एकत्र भटकताना कुणालाही अपाय न होता परस्परांशी मिळून मिसळून वागू लागले. लोखंडी दुधारी कुन्हाडीचे धाव अशे वृक्षावर घुमू लागले. आकाशात उच्च गेलेले पाईन वृक्ष त्यांनी उन्मळून पाडले. न शिणता त्यांनी पाचरी ठोकून कठीण ओकवृक्ष व सुगंधी देवद्वार फोडले. आणि ओझ्यानी कुरकुरणाऱ्या माडच्यावरून रोवनवृक्ष वाहून नेले.

परंतु नुकतेच पॅलसच्या लॅशिममधील यशाचे वृत्तांत आणणाऱ्या वदतेने आता इव्हॅन्डरचे आणि त्याच्या प्रासादाचे आणि सर्व नगरीचे अंतःकरण विद्ध करण्याकरिता त्या दुखाचे पहिले वृत्त घेऊन जाण्याकरिता पंख धारण केले. त्यांच्या प्राचीन प्रथेनुसार अत्ययात्रेत वापरावयाचे पलिते घेऊन आर्केडिअन गडबडीने त्यांच्या वेशाकडे धावले. त्यांच्या पलित्यानी उजळलेल्या मार्गाची दूरवर पसरलेली रेषा तो प्रदेश दुर्भंगणारी रंग प्रकाश-शलाका झाली. त्यांना भेटण्या-करिता ट्रोजन मिरवणूक पुढे झाली आणि दांढी मिळून तो एकच हेल्लावणारा शोक करणाराचा समुदाय आला तो घराजवळ येताना मातांना दिसताच त्यांच्या आक्रोशाने ती नगरी दुखाने पेटून उठली. पण नंतर इव्हॅन्डरला कुठलाच संयम आवरू शकला नाही. तो धावन मध्ये घुसला आणि तां डोळी धरण्यावर उतर-विताच त्याने आपले शरीर पॅलसच्या देहावर झोकून दिले आणि रडत आणि हुंदके देत त्याने त्याला मिठी घातली. आणि शेवटी वऱ्याच काळानंतर मोठ्या प्रयासाने दुःखाने त्याच्या आवाजाला मार्ग मोकळा करून दिला. 'हाय! पॅलेस! तू मासंच्या क्रीयवर कितपत दिव्वास टाकावा याची तू खबरदारी घेशील असे आश्वासन देताना तू मला, तुझ्या पित्याला, वचन दिले होतेस ते हे नव्हे. तरीही यीवनसुलभ सहजप्रवृत्त योद्ध्याची गर्भवृत्ती किती प्रखर असते आणि पहिल्याच समरप्रसंगात मिळविलेला सन्मान किती परमावधीचा मधुर असतो याची मला जाणीव आहे. अरेरे, युवाजीवनाची पहिली फळे किती दुःखद ठरली ही! आमच्या घराशी अगदी येऊन भिडलेल्या या युद्धाचे घडे किती दुर्धर ठरले! आणि एकाही देवाने माझे नवस आणि प्रार्थना ऐकल्या नाहीत. आणि तू-माझ्या आदरणीय आणि पूज्य राजी-तुझ्या मृत्यूने तू किती भाग्यवान ठरली आहेस! कारण हे दुःख अनुभवण्यास तू जगलीच नाहीस! परंतु मी मात्र तसा भाग्यवान नाही; मी भाड्यावर दैवावर मात करून माझ्या वाट्याला आलेल्या आयुष्यापेक्षा जास्त जगलो तो केवळ पुत्रहीन पिता म्हणून जगण्या करिताच! माझ्या ट्रोजन मित्रांच्या सन्नामागून मुलाऐवजी मीच गेलो असतो तर! आणि स्टुडिलअन शस्त्राच्या वर्षावाखाली दडपून जाऊन मीच धारातीर्थी पडलो असतो तर! जर मीच स्वेच्छेने माझ्या प्राणाचा त्याग केला असता, आणि मम ही मिरवणूक मला, पॅलसला नव्हे, घरो घेऊन आली असती तर! परंतु ट्रोजनानां, मी तुम्हाला दूषण लावणार नाही, किंवा आपल्या संधीलाही नाही, आणि अभ्यागत मैत्रांत शपथ घेताना उंचावलेल्या आपल्या हातांनाही नाही. ज्या सर्वनाशाचे वृत्त तुम्ही मजकडे आणीत आहात तो माझ्या वृद्धापकाळात माझ्यावर कासळावा हे पूर्व नियोजितच होते आणि आरम्भापासूनच माझ्या दैवभोगासाठी राखून ठेवले होते; आणि, माझ्या पुत्राला तारण्यातच

मृत्यू प्राप्त व्हावा हे जर केव्हाही अनिवार्य होते, तर तेव्हा तो धारातीर्थी पडला तेव्हा तो द्रौजनांना लॅशभ्रमला पोहोचण्यात सहाय्य करीत होता आणि त्याने त्या पूर्वी असंख्य व्होल्स्किअनाचा वध केला होता याचे स्मरण करून मला निदान माझे सांत्वन करू दे; आणि पॅलस, सत्यशील इनीआसने फ्रिजियाच्या उमरावांनी, इद्रुस्कन राजपुरुषांनी आणि त्यांच्या रांपूर्ण सेनेने तुझ्यासाठी काढलेल्या अत्याचारेहून अधिक इतमामाची अत्ययाथा मी तुझ्यासाठी काढू शकलो असतो काय ? तुझ्या विजयाचे भव्य स्मारक म्हणून, तुझ्या दक्षिण वाहूने मृत्यूमुखी लोटलेले वळी त्यांनी वरोजर आणले आहेत; आणि टर्नस, तुलाही, त्याचे वय तुझ्याइतके असते, आणि त्या नाडीवर वर्षांनी तुझ्यासारखेच त्यालाही सामर्थ्य दिले असे तर तूही तुझ्या शस्त्रांनी आच्छादिलेल्या एका प्रचंड नृशाच्या खोडाच्या रूपात आता इथे उभा राहिला अमतास ! परंतु मी माझ्या खाजगी दुखाने द्रौजनांना गुढापासून दूर ठेवता कामा नये, कारण आता तुम्हाला कूच करायला हवे; आणि या सदेशात माझे उत्तर तुमच्या राजाकडे काळजीपूर्वक घेऊन चला; "टर्नसच्या मृत्यू,- हे पित्याचे आणि पुत्राचे देणे आता तुझ्या शौर्याच्या शिरी आहे. पॅलसच्या मृत्यूने मला घृणास्पद झालेले हे जीवन मी केवळ त्याकरिताच लांबवित आहे; आणि टर्नसच्या मृत्यू हा तुझा स्वतःच्या विजयप्राप्तीची एकमेव संधी आणि माझ्याकरिता तू करू शकशील असे एकच सत्कृत्यही आहे. मी माझ्याकरिता जीवनाकडून कोणताही आनंद अपेक्षित नाही; ते पाप होईल; परंतु पाताळ-लोकांतील माझ्या पुत्राला थोडा आनंद देण्याची अपेक्षा मी करीत आहे "

त्यावेळीच उपेने आणला चैतन्यदायी प्रकाश, दयनीय मानवजातीकरिता, त्याची कामे आणि त्यांचे कष्ट त्यांच्याकडे परत आणीत वर उंचावला प्रमुख इनीआस याने आणि राजा टारकॉनने समुद्र किनाऱ्याच्या वळणाने चिता रचल्या होत्या. आपल्या पूर्वजांच्या प्रथेचे अनुकरण करून लोकांनी आपल्या मृतांचे देह तिथे आणले. काळा धूर ओझणारे पलिते चिताच्या तळाशी लावण्यात आले. आणि उंच आकाश त्या धुराने काजळून गेले. नंतर आपली चकचकीत शस्त्रे कमरेभोवती लटकवून त्यांनी भडकलेल्या चितांना तीन प्रदक्षिणा घातल्या; तीन-वेळा त्यांनी विधीपूर्वक त्या मृतांच्या शोकाग्नीभोवती घोडदीड केली; आणि त्यांच्या ओठातून आक्रोश उमटला. धरणी आणि त्याचे वस्त्रेही त्यांच्या अश्रूंनी भिजले होती. माणसाचा आक्रोश आणि रणभेरीचे निनाद आकाशाला भिडले नंतर मारल्या गेलेल्या लॅटिनाच्या अमावस्येन ओरवाडून काढलेली लूट, शिरस्त्राणे, उमदी खड्गे, कमरबंद, कण्यावर घासून तापलेली चाक्रे काहीनी चितांवर फेकली;

आणि दुसऱ्या काही जणांनी मृतांच्या मालकीच्या आवडत्या वस्तू, - ज्यांचा त्यांना काही उपयोग झाला नव्हता अशा-ढाली आणि शस्त्रे आहुती म्हणून टाकली. बरेच धिप्पाड नैल तिथे मृत्यूदेवाला बळी म्हणून मारण्यात आले. राठ केस असलेल्या बराहांचे व भेंढ्यांचे कंठ चिरले गेले, चिताग्नीवर रक्त शिंपडण्याकरिता प्रत्येक शेतवाडीतून हे पशु लुटून आणले होते. सर्व किनाऱ्याच्या बाजूबाजूनी आता त्यांनी आपल्या मित्रांचे दहन होताना पाहिले; अर्धवट जळलेल्या चितावर त्यांनी रक्षक ठेवले, आणि तेजस्वी चांदण्या जडविलेल्या आकाशात आर्द्र निशा पुरी प्रदक्षिणा करीपर्यंत त्यांना दहनभूमीतून पाय काढवेना.

इतरत्र दुर्दैवी लॅटिनांनीही असंख्य चिता रचल्या. त्यांच्या मृतांमधील काहीचे, - आणि तसे ते पुष्कळच होते-त्यानी दफन केले, आणि इतरांची प्रेते त्यांच्या त्यांच्या नगरीत त्याच्या घरी पाठविण्याकरिता जवळच्या मैदानावर हलविली. हत्थाकांडाच्या अस्ताव्यस्त, प्रचंड खचानील उरलेल्या प्रेतांना गणती न करताच त्यांनी वडागनी दिला. भडकलेल्या चितांच्या समूहाच्या भक्षणांतुन ज्वाला प्रदेशभर दूरवर सर्वत्र लवळवत होत्या. तितक्या पहिलेच निशेची आर्द्र-छाया आकाशातून दूर देल्यावरच त्यानी जिथे अग्नी धुमसत होता व अस्थी बिखुरल्या होत्या तिथले राखेचे ढीग सावडण्यास मुरबाज केली; आणि नंतर त्यांनी त्या अस्थींवर अजूनही तप्त असलेल्या मातीचा ढीग रचला.

परंतु त्यावेळी संपन्न लॅटिनसच्या सगरीतील घरातील आक्रोश अति दारुण होता, आणि तेथील दीर्घ, विव्हाल शोकमूर पराकोटीला पोहोचले होते. इथे माता आणि त्यांच्या पुत्रांच्या अमांगी बधू, शोकाने व्याकूल झालेली बहिणीची अंतःकरणे, आणि पित्यांता वचित्र झालेली अनाथ बालके होती. या रानटी बुद्धाला आणि टर्नेसच्या सकलित्त चिन्वाहयोजनेला त्यानी शिष्याशाप दिले, इटलीच्या अत्यंत मानवत राजसिंहामनावर टर्नेस अग्रहबक सागर अयम्यामळे त्यानेच एकट्याने द्वंद्वयुद्धात त्याचा निर्णय वाहून घ्यावा अशी मागणी त्यांनी केली. आणि इनीआसचे आम्हान आणि द्वंद्वयुद्धाचे आमंत्रण केवळ टर्नेसलाच आहे असे हिरीरीने सांगून ड्रॅसेसने या मागणीला बळकटी आणली. त्याचबरोबर विरोधी बलवत्त्या-तून भाषणातून टर्नेसच्या बाजूनेही विविध युक्तिवाद करण्यात आले. शिवाय तो राणीच्या शाहा अधिकारक्षेत्राच्या सुरक्षित छायेत होता, आणि त्याची स्वनची श्रेष्ठ कीर्ती आणि त्याने जिंकलेली विजयकिर्ते यामुळे त्याच्या हाकाला मोठा आधार प्राप्त झाला होता.

या सर्व अशांततेत आणि अंतर्गत दुहीची आग कमालीची भडकली असता या सर्वांवर कळस म्हणून डायोमिडच्या उत्तराने कष्टी होऊन त्याच्या बलिष्ठ नगरीला पाठविलेले राजदूत परत आले. एवढे सगळे प्रयत्न खर्ची धालून कार्यभाग काहीच साधला नव्हता. नजराण्यांचा, सुवर्णाचा आणि कळवळीच्या विनवण्यांचा काहीच परिणाम झाला नव्हता; लॅटिनांना दुसरीकडून युद्धसहाय्य मिळविणे किंवा ट्रोजन राजाबरोबर शांततामंथीची शोळणी करणे फलप्राप्त होते. या घोर निराशे-लाली राजा लॅटिनस पार खचून गेला होता त्याच्या डोळ्यादेखत नुकत्याच रचलेल्या समध्या परमेश्वराच्या प्रकोपांची साक्ष होत्या व इनीआस हाच निर्विवाद, देवांच्या इच्छेनेच भाग्यशाली पुरुषोत्तम ठरणार आहे अशी सूचना देत होत्या म्हणून राजा लॅटिनसने आदेश पाठवून निर्मम्यित केलेल्या राज्यातील सर्व श्रेष्ठ नगरजनांची म्हामभा त्याच्या प्रामादाच्या अव्य प्रवेशद्वारांच्या आत जमली. गजवजलेल्या वाटांनी मभाजन मोठ्या जमावाने प्रामादाकडे येऊन एकत्र झाले. सर्वात अधिक वयोवृद्ध असलेला आणि सर्वश्रेष्ठ राजवंड धारण करणारा लॅटिनस वऱ्हाटी मंत्रेने त्यांच्यामधे वमला तावडतोव त्याने दटोळीअन नगरीदून परत पाठविलेल्या राजदूतांना सभेत उपस्थित होऊन आपले निवेदन करण्याची आज्ञा केली. त्याने विचारलेल्या सर्व प्रश्नांची सविस्तर उत्तरे त्यांच्याकडून राजाला हवी होती. सभेतील परस्पर सवाद एकदम बंद झाले. राजाज्ञा मानून व्हेन्यूसने चर्चेस प्रारंभ केला, तो म्हणाला:

‘देशबांधव हो, आम्ही डायोमिडला भेटलो आणि त्याची आगाईम्हची लावणीही पाहिली. प्रवासातील सर्व दिव्यांतून पार पडून आम्ही आमचा प्रवास पूर्ण केला व ज्या हाताने इलियम भूमीचा नाश केला साक्षात त्या हाताला आम्ही स्पर्श केला. आपला विजय संपादन करून झाल्यावर गॅरगॅनस जवळील आयाविजिअन भूमीतील त्याच्या पूर्वजांच्या वंशावरून नामकरण केलेल्या आगिरिपा या नगरीच्या रचनेत डायोमिड दंग होता. आम्हाला त्याच्याकडे नेण्यात आले, व त्याच्याशी मोठ्ठेपणे बोलता आले. आम्ही आमचे नजराणे सादर केले, आणि आम्ही आमची नावे सांगितली पितृभूमीचे नाव सांगितले. आम्हावर कुणा युद्ध पुकारले ते सांगितले. आणि आम्हाला येण्यातील आमचा उद्देश स्पष्ट केला. त्याने सर्व ऐकून घेतले आणि प्रसन्न गभोर मुद्रेने उत्तर दिले. ‘वा! हे सेंटनच्या राज्यातील, भाग्यशाली राष्ट्रांनो. आसोनिआच्या प्राचीन परंपरेतील जनहो, कोणत्या असाधारण घटनेने तुमची शांतता भंग पावली आहे आणि शस्त्रसंघर्षा-विषयी अत्यल्प ज्ञान असलेल्या तुम्हाला युद्धाला प्रवृत्त केले आहे? आमच्यापैकी

ज्यांनी इलिअमच्या तूमीवर शस्त्रबलान अत्याचार केला, ज्यांची डायमलामुद्रा दया आली अमनी,—त्या सर्वांनी सर्व जगभर आपल्या पापांचे पूर्ण मोल अनु-
 क्चारणीय प्रायश्चित्तानी मोजले आहे. दूरस्थ निमोईस नदीने आपल्या पोटात घेतलेल्या वीरांच्याविषयी किंवा ट्रॉयच्या उत्तुंग तटवरीच्या तळाशी जुंजत असताना ज्या ब्रिकट आपत्ती आम्हाला सोमाच्या लागल्या त्यांच्या विषयी बोलण्याचे प्रयोजनच नाही. मितवर्तीच्या अस्तमाने ताऱ्याला आणि त्या युविअन भूशिराला, त्या खुनशी कॉन्फ्रिअसला ती वहाणी माहीन आहे. त्या मोहिमेनवर आम्ही दूर-
 दूरच्या किनाऱ्यावर विखुरलो, ऑन्निअसच्या पुत्राला, मेनेनोसला तर डाटिअसच्या स्तंभापर्यंत हद्दवार व्हावे लागले. आणि युलिसीझची गाठ एतनातील सायबलोपाशी पडली. निओटॉय्मसच्या राज्याची वाय अवस्था झाली हे मी सांगू शकतो, आयडोमिनिअसचे घट कसे उध्वस्त झाले, आणि लॉन्किअन आता आफ्रिकेच्या किनाऱ्यावर कसे राहतात हेही मी सांगू शकतो. सामर्थ्याला ऑन्निअनाच्या सम्राटाचा, मायमिनिअनाचा घात स्वतःच्या नगरवेशीत प्रवेश करत असतानाच त्याच्या स्वतःच्या दुष्ट राणीच्या हातून झाला; त्याचा आशियावरील विजय पूर्ण सफल झाला होता. परंतु ता व्यभिचारिणी त्याच्या नागावर होती. स्वर्गीय देवाच्या आकामाने मला स्वतःला माझ्या पित्याच्या वेशीकडे, जिला भेटण्याकरिता मी आतुर होतो त्या माझ्या पत्नीकडे, किंवा मनीटूर कॅलिडॉन नगरीकडे परत जाऊ दिले नाही. आणि या नंतर एक चमत्कार झाला, खरे म्हणजे एक अपशकुनी व भयंकर भिवविणारे दृश्यच ते! माझे साथीदार मला हरवले. पण फुटून उंच आकाशात ते उडून गेले! हाय! माझ्या प्रजाजनांवर एक हिंसा आपत्ती कोसळली! आता ते पक्षी झाले आहेत! आमच्या नदीकिनाऱ्यावर भ्रमती करित असलेल्या त्या पक्ष्यांचा करुण आकाश सगळीकडून, खडकांमधून ऐकू येत असतो. वस्तुतः ज्या दुर्दैवी घटकेला मी माझ्या खड्गाने साक्षात वृत्तिसच्या स्वर्गीय देहावर पिसाटपणे म्हा केला आणि निच्या हातला जलम करून महापातक केले तेव्हा पाभूतच मी या सगळ्या दुर्वर्तनाची अपेक्षा करायला खरे म्हणजे हवी होती, अहो! पुनः असल्या अर्थ सचर्चा मला जबरदस्तीने ओढण्याचा प्रयत्न करू नका. त्यांचा बालेकिल्ला उध्वस्त केला गेल्यापासून माझ्यामध्ये आणि ट्रोजनांमध्ये कधीही युद्ध झालेले नाही; आणि त्या जुन्या, दुर्दैवी घटनांच्या आठवणीतही मला मूळीच थाबिमान नाही. म्हणून तुमच्या समक्षमिन्न तुम्ही खणलेल्या या भेटी तुम्ही मला नजर करू नका तर त्या इतीहासाचा नजर कर. मी त्याच्या तीक्ष्ण भाव्यांना गोड दिले आहे आणि हातघाईच्या झुजात त्याला भिडलो आहे; तो त्याच्या उंच धरलेल्या ढालीच्या मागून किती सामर्थ्याने उडी घेतो आणि भिर-

भिरत येणाऱ्या त्याच्या भाल्याची संजावाती ताकद किती आहे हे भी तुम्हाला माझ्या अनुभवाने सांगत आहे. त्या माझ्या अनुभवावर विश्वास ठेवा. जर इडाच्या भूमीन असत्या आणि दोन वीराना जन्म दिला असता तर इन्कसच्या नगरीवर हल्ला करण्याकरिता द्वाजनाती सोमपार धडक भारली असती. दैवगती उलटी फिरली असती आणि आता ग्रीस शोकात बुडालेली भूमी असती. अभेद्य द्रव्यच्या तट-भिन्नीपुढे निष्कळ झालेल्या दीर्घ कालात हेक्टर आणि इनीआस यांच्या समर्थ बाह्यमुळेच विजयश्री ग्रीकांपासून रोखली गेली होती आणि दहा वर्षेपर्यंत त्यांच्या हातातून सारखी निसटत राहिली. असाधारण शौर्यात आणि सर्वोच्च शस्त्र-सामर्थ्यात दोघेही सारखेच तळपत होते परंतु सत्त्वशीलतेत इनीआस अष्ट होता. क्रोण्याही अटी पुढे येऊ देत तुम्ही तुमचे उजवे हात शस्त्रसंधीमध्ये मिळवा; परंतु शस्त्रसज्ज बाहू-बाहूमध्ये सर्वपण होणार नाही याची मात्र दक्षता घ्या." सत्प्रवृत्त महाराज या एका इतिवृत्तामळे त्या राजाच्या उत्तरार्ताल मुद्दे आणि या अर्थकर युद्धाविषयीचा त्याचा दृष्टीकोन आपण अवघण केला आहे.'

ज्याप्रमाणे गतिमान नदीच्या प्रवाहाला खडकांचा अडथळा होतो, आणि कोडलेल्या भोवत्यातून पाणी खळखळते आणि लाटांच्या आघातांचा प्रतिध्वनी जवळच्या किनाऱ्यावर घुमतो त्याप्रमाणे त्या राजदूताचे भाषण संपताच इटॅलियनांच्या रागांतील प्रत्येक चिंताक्रांत मुसतातून परस्पर विरोधी मते व्यक्त करणारी मोठी कुजबूज एकमेकात सुरू झाली; परंतु त्याचे विचार स्थिर होताच आणि चिंताग्रस्त ओठ पुनः गप्प होताच, उच्चासनस्थ राजाने प्रथम देवांना उद्देशून प्रार्थना केली आणि नंतर त्याने आपले भाषण सुरू केले :

'लॅटिन प्रजाजनही, या घडोला आपल्या तटभिन्नीबाहेर शत्रूने तळ ठोकला असताना, हो महासभा न बोलचिता, आपल्यापुढील मुख्य सभस्येवर आम्हाला आधीच निर्णय घेणे शक्य व्हावे असे वाटत होते, आणि तसे घडले असते तर ठीक झाले असते. माझ्या प्रदेशवांछवहो, युद्धाचा कधीही क्षीण न येणाऱ्या आणि पराभूत झाले तरीही कधीच खडग खाली न ठेवणाऱ्या अजिंक्य माणसाविरुद्ध आणि देवपुत्राविरुद्ध आपण अकाली युद्ध पुकारले आहे. इटॅलियन शस्त्रसामर्थ्य तुमच्या सहाय्यासाठी मिळविण्याची तुम्ही कधी आशा केली असेल तर ती सोडून द्या. आपल्यापैकी प्रत्येकजण हवी ती आशा बाळगू शकतो खरी; परंतु आता प्रत्येक संभाव्य आशा कशी क्षीण झाली आहे ते तुम्ही पहाताच आहात. आपल्या सर्व योजना उधळून त्यांची कशी वातावात झाली आहे हे वाकीचे

सर्वं तुम्हाला तुमच्या बोटांच्या स्पर्शांना जाणवणाऱ्या पुराव्यावरून नसेल, तर तुमच्या डोळ्यापुढे असलेल्या प्रत्यक्ष पुराव्यावरून तुम्हाला माहीत आहेच. मी कुणाही व्यक्तीला दोष देत नाही. अमर्याद शौर्याला जे करता येणे शक्य आहे ते त्याने केले आहे. राज्याच्या सर्व सामर्थ्यानिशी आपण हा सघर्ष लढविला आहे. परंतु आताही, मी जिच्यावर विचार करीत आलो आहे ती अनिश्चित योजना मी तुमच्यापुढे मांडतो आणि तुम्ही लक्षपूर्वक ऐकणार असाल तर ती मी थोडक्यात स्पष्ट करतो. आपल्या टस्कन नदीच्या जवळच माझ्या मालकीचा प्राचीन प्रदेश आहे : सिकॅनिअनपर्यंत व सरहद्दीपलिकडेही त्याची मर्यादा पश्चिमेकडे पसरली आहे ऑरन्कन आणि रुडॉलिन लोक त्यांच्या कठीण डोंगराळ भागाची तांगराने मशागत करतात आणि विशेषच खडकाळ भूमीचा कुरणाकरिता उपयोग करतात. पार्सिन अरण्ये असलेल्या उंच पर्वतप्रदेशासह हा सर्व मुलुख मैत्रीच्या भावनेने द्रोजनाना द्यावा; संधीच्या योग्य अटी आपण घालू आणि त्यांना आपल्या राज्यामध्ये आमचे मित्र म्हणून येण्यास आवाहन करू. त्यांची जर तशी उत्कट इच्छा असेल तर त्यांना इथे स्थाईक होऊ द्यावे. आणि त्यांचे तटबंदीबद्ध नगर वसवू द्यावे परंतु दुसरी एखादी भूमी शोधण्याच्या हेतूने त्यांनी दुसऱ्या एखाद्या राष्ट्राकडे जायचे ठरविले आणि आमच्या भूमीतून जाण्याची त्यांची इच्छा असेल तर—त्यांना तसे न करण्यास काहीच कारण नाही—तर आपण त्यांच्याकरिता बळकट इटॅलिन ओक लाकडाची वीस किंवा त्यांना जितकी सज्ज करण्याचे मनुष्यबळ असेल तितकी जहाजे आपण बांधू. सर्व लाकूड समुद्रकिनाऱ्यालगतच आहे. द्रोजनांनी जहाजांची सव्या सांगावी व जहाजांचे नमुने द्यावेत आपण त्यांना ब्राँझ, मजूर आणि गोद्या उपलब्ध करून देऊ, त्याशिवाय यापुढे मला असे वाटते की अत्युच्च लॅटिन कुळांतील शंभर राजदूतांना आमचा संदेश घेऊन त्यांच्याकडे पाठवावे. आणि एक दूठ संधी घडवून आणावा; शांततेचे प्रतीक असलेली ऑलिव्हची फांदी हाती घेऊन त्यांनी जावे, नजराणे म्हणून सुवर्ण आणि हस्तीदंत यांची पद्धत न्यावीत; त्याचप्रमाणे आमच्या सर्वभौमत्वाचे प्रतीक असलेले सिंहासन व राजवेश्मी वरोबर न्यावा. आपले उध्वस्त झालेले वैभव पूर्ववत करे करावे याचा आता उघड विचार सर्वांनी करावा.'

टर्नसच्या कीर्तिसुळे जळफळणारा आणि तिच्यामुळेच हुटवादी कडवटपणा आणि आकस याकडे प्रवृत्ती असलेला पूर्वाप्रमाणेच टर्नसशी वैरभाव बाळगणारा ड्रॅन्सेस नंतर उठला. ड्रॅन्सेस हा एक विपुल संपत्ती बाळगून असलेला पुरुष होता; त्याची शक्ती त्याच्या वाणीत होती; त्याचा हात युद्धात कधी सळसळला नाही

परंतु राजकारणामध्ये मात्र तो सल्लागार म्हणून सर्वांच्या आदरास पात्र झाला होता. बंड करण्याच्या सहजप्रवृत्तीतूनच त्याला सामर्थ्य प्राप्त होत असे. त्याच्या मातेच्या उच्चकुलामुळे त्याला आपल्या उच्चकुलीन जन्माचा औद्धत्यपूर्ण अभिमान वाटत असे, परंतु त्याच्या पित्याच्या बाजूने मात्र त्याच्या पूर्वजांविषयी काहीच माहिती उपलब्ध नव्हती : आपल्या वक्त्रत्वकीशल्याचा उपयोग त्याने आता आपल्या द्वेषाला प्रतिष्ठा आणि अर्थपूर्णता प्राप्त करून देण्याकरिता केला. तो म्हणाला,

“ सर्वोत्तम महाराज, आपली सूचना प्रत्येकाला स्पष्ट समजली आहे आणि तिला माझ्या पांडित्याची आवश्यकता नाही; आपल्या राष्ट्राच्या दैवगतीने आपल्यावर काय लादले आहे याची आम्हांपैकी प्रत्येकाला मनातून जाणीव आहे! परंतु आम्ही सर्वच भयापोटी पुटपुटतो आणि स्पष्ट बोलण्याचे टाळतो. परंतु ज्याचा आपणा सर्वांना पारचय आहे तो जरी मला स्पष्ट बोलण्याबद्दल छळाचा आणि मृत्यूचाही धाक दाखविणार असला तरीही मी मात्र आता उघड बोलणार आहे. परंतु त्याने आता स्वतःची वढाईखोर बडबड बाजूला ठेवावी आणि बोलण्याचे स्वातंत्र्य दुसऱ्यांना द्यावे. ज्याच्या आपित नेतृत्वाने आणि अपशकुनी वृत्तीने आपले हतके श्रेष्ठ वीर कामास आले आणि आमची सर्व नगरी शोकसागरात बुडाली त्याच्याच विषयी बोलतो आहे. तो मात्र आपल्या शस्त्र परजण्याने साक्षान आकाशाला घमकावित, द्रोजन छावणी विरुद्ध बारीक सारीक चकमकीत लढत पण स्वतःच्या सुरक्षिततेकरिता पलायनाचाच आश्रय घेत आहे. हे सर्वश्रेष्ठ राजा, तू मोठ्या औदार्याने ज्या पुष्कळ भेटी द्रोजनांकडे पाठविण्याबद्दल, किंवा त्यांना त्या देण्याचे कबूल करण्याबद्दल आम्हाला सांगत आहेस त्यांमध्ये आणखी एकीचा समावेश कर अशी मी प्रार्थना करतो. तुझ्या कथेच्या पात्रतेप्रमाणे विवाह बंधनाने तिला सुयोग्य वराला देऊन या शांतीसंग्रहीला चिरंतर मान्यतेने दूध करण्याच्या तुझ्या, पित्याच्या अधिकारात कुणाच्याही बळजबरीचा अडथळा येऊ देऊ नको. पण जर आपल्या मनावरील आणि हृदयावरील भयाची पकड खरोखरच इतकी जबर असेल तर आपण प्रत्यक्ष त्यालाच आपली विनंती सादर करू आणि प्रत्यक्ष त्यालाच अधिक मिळतेजुळते घेण्याची विनंती करू त्याने आता माधार द्यावी. राजा आणि पितृभूमीला मान देऊन त्याने आपला वैयक्तिक अधिकार सोडावा, होय! लॅशियमवर लादलेल्या या सर्व यातनांचे तूच मूळ उगमस्थान आहेस, तुझ्या असह्य देशबांधवांना तू पुनः पुनः का उघड उघड मकटात लोटीत आहेस? युद्ध आम्हाला कधीही वाचवू शकणार नाही. र्नेस

आम्हाला तुझ्याकडून शांतता हवी आहे. आणि शांततेबरोबरच कधीही मोडता येणार नाही असे एकमेव प्रमाणही हवे आहे. हे पहा, तुझ्याकडे विनंती करण्यासाठी येणारा मीच पहिला आहे. अगदी गुडघे टेकवून विनवितो. तू मला शत्रू मानतोस, आणि मी तुझा शत्रू असेनही, मला त्याची क्षिती नाही. तू तुझ्याच असलेल्या या लोकांवर दया कर. तुझा अभिमान बाजूस सार आणि पराभव स्वीकार. माघार आणि पराभव पुरेशी पाहिली आम्ही; आणि विशाल भूमी-प्रदेशातून तेथील रहिवाशांना हुसकून काढण्याच्या बाबतीतही आम्ही परिसीमा गाठली आहे. नाहीतर कोर्ती हेच जर तुझे उद्दिष्ट असेल आणि तुझा ईर्ष्या इतकी हेकट आणि निर्दय असेल, आणि हुडा म्हणून जर प्रासाद मिळविण्याचे तुझ्या मनाने घेतले असेल तर घाडसाने वाग, आणि शत्रूच्या छातीला छाती भिडवून त्याच्यावर आत्मविश्वासाने चाल कर. केवळ टर्नसला राजघराण्यातील वधू प्राप्त होण्याचे भाग्य मिळावे याकरिता, आमचे जीवन जसे कांही तादृश कवडी मोलाचे आहे म्हणून, दफनाशिवाय आणि कुणाच्याही शोकाशिवाय आमचे असंख्य लोक सबद्ध मैदानावर विखरून भरून पडावेत असेच आम्ही समजावे की काय ? खरे तर तुझ्याठायी प्रखर अस्मिता असेल आणि तुझ्या शूर पित्याचे थोडेही क्षात्रतेज तुझ्या ठायी असेल तर तुला आव्हान करणाऱ्याच्या डोळ्याला डोळा भिडविण्याची तू आकांक्षा बाळगली पाहिजेस. ”

या असल्या भाषणाने टर्नस आपल्या स्वभावानुसार मोठ्या त्वेपाने उसळून उठला. आणि रागाने मोठमोठे निश्वास सोडीत त्याने आपल्या अंतःकरणातील गाढ कडवटपणाचे ट्रॅन्सेसवर शरसंघान केले.

“ होय! ट्रॅन्सेस, नेहमीप्रमाणेच आजही तू खूप बोलून घेतलेस! आणि तेही युद्ध परिस्थिती बाहूबलाची मागणी करीत असताना जेव्हा महाजन सभा बोलाविली जाते तेव्हा तू नेहमीच प्रथम हजर असतोस. परंतु जोवर आपल्या नगर भिंती शत्रूला मागे रोखीत आहेत आणि सडक रक्ताने भरून वाहत नाहीत तोवर कोणताही धोका न पत्करता अनिर्वधपणे तुझ्या तोंडातून बाहेर पडणाऱ्या मोठ्या शब्दांनी हे महासभागृह भरून टाकण्याचा तुला मुळीच अधिकार नाही; तुझ्या उजव्या बाहूने माझ्याइतक्या ट्रीजनॉच्या? संहाराच्या राशी रचल्याशिवाय आणि माझ्याप्रमाणेच अनेक समरभूमी आपल्या प्रतापाच्या विजयचिन्हांनी सजवून सोडल्याशिवाय ट्रॅन्सेस, तुझ्या नेहमीच्या शैलीतील गरजणाऱ्या भाषणांची आणि माझ्यावर भ्याडपणाचा आरोप करण्याची वेळ येणार नाही. अभिजात जीवंत

शीर्ष काय करू शकते याची परीक्षा पहाण्याचे स्वातंत्र्य तुलाही आहे, आणि मला वाटते, शत्रूच्या शोषात तुला फार दूरही जायला नको, कारण आपल्या सर्व नगरभित्तीभोवती ते खडे आहेत. काय ठरले मग? आपण शत्रूंचेर चाल करून जायचे काय? का घोटाळत आहेस तू? का तुझी लढाऊ वृत्ती नेहमीच फवत तुझ्या बडबडीच्या उष्ण वाफेत आणि पलायनतत्पर असलेल्या तुझ्या पायातच सांभावलेली असणार? आणि तू म्हणतोस मी पराभूत झालो! मी? किळसवाण्या दुष्टा! ट्रोजन रक्ताने फुगलेली टायबेर नदी सारखी वहात असताना आणि वारस मृत झाल्यामुळे आणि पराभवाने आर्केडिअनांची शस्त्रे हिरावून घेतल्यामुळे घुळीस मिळालेले इव्हॅन्डरचे घर पाहिल्यानंतर मी पराभूत झालो आहे असा दावा कुणीही न्याय्यपणे करू शकेल काय? मी त्यांच्या भित्तींच्या आत कोडला गेलो असताना आणि शत्रूच्या तटबंदीच्या आत अडकलो असतानाही ज्यांना मी माझ्या विजयी प्रतापाने एका दिवसात टारटरसमध्ये लोटले त्या पॅन्डरस आणि राक्षसी ब्रिटिसची किंवा इतर सहस्रावधींची मजविषयीची भावना अशी झालेली नाही! म्हणे 'पुढे आपल्याला कधीही वाचवू शकणार नाही?' माथेफिरू माणसा! हे भाकीत ट्रोजनांच्या आणि तुझ्या जीविताच्या योगायोगाविषयी कर. लॅटिनसच्या शस्त्र सामर्थ्याचा उपहास करून दोनदा पराजित झालेल्या वशांच्या सामर्थ्याची स्तुती करून दिग्भ्रम करणाऱ्या अंधारात परिस्थिती अधिक साकळून टाकीत रहा वा: ! ट्रोजन मर्दुमकीपुढे आता मिमिडॉन प्रमुखही चळाचळा कापू लागतात आणि टायडिअसचा पुत्र डायोमिड आणि लॅरिसिअन अँकिलीझमुद्धा चळचळ कापतात ! अँड्रिअँटिकच्या लाटांकडून पाठलाग होत असलेलो अँकिडस नदी उलटी वाहत आहे ! आणि हा घूर्त बदमाश जेव्हा कलहामधे माझ्यापुढे येण्यास भितो असे ढोंग करतो तेव्हा माझ्याविरुद्ध तो करीत असलेल्या आरोपाची धार अधिक तोक्ष्ण करण्याकरिता या भयाच्या ढोंगाचा उपयोग करण्याचाच केवळ त्याचा हेतू असतो. ठीक ! तुझ्यासारख्याचा जीव या दक्षिण बाहूपासून अगदी सुरक्षित आहे; तेव्हा मागे पळू नकोस ! तुझा जीव तुला लखलाभ अमू दे. तो तुझ्या उरातच जपून ठेव.

‘ परंतु, महाराज, मी आता तुमच्याकडे आणि तुमच्या महत्वाच्या सूचनेकडे वळतो. तुमचा आपल्या शस्त्रांबर आता विश्वास नसेल, आणि आपण जर या संदेशाप्रमाणे खरोखरीच एकटे पडलो असलो आणि आपल्या सेनेच्या एकाच माघारीने आपण जर पार कोसळलेले असलो आणि जर भाग्य आपली पावले पुनः मागे वळवू शकत नसेल तर मग आपण प्रतिकारशून्य हात पसरून शाततेची

भीक मागू या. परंतु अजूनही—जर आपल्या ठायी त्या पूर्वीच्या शौर्याचा काही अंश उरला असेल तर!! अशी अपकीर्ती पाहण्यापेक्षा जो एकटाच धारातीर्थी पतन पावून मरताना धळ भक्षण करतो तोच आपल्या अतुल्य वृत्तीने आणि मिळविलेल्या यशाने, इतर सर्व माणसांपेक्षा सुखी ठरतो असे मी मानतो. उलटपक्षी आपणापुढे अजून काही उपाय उरलेला असेल, आपले सर्व मनुष्यबळ उपयोगात आणलेले नसेल, आपणास सहाय्य करतील अशी अजूनही काही इटॅलिअन नगरे आणि राज्ये असतील आणि रक्ताचे मोल देऊनच ट्रॉजनांनाही जर ही विजयश्री मिळविली असेल—कारण या झगावाताने सर्वांनाच सारखे लोळविले आहे आणि त्यांचीही मनुष्यहानी झाली आहे—तर मग आपल्या कार्याच्या अगदी उंबरठ्यावरच आपण अपमानास्पद अपयश का स्वीकारावे? अरे, रणभेरी घुमण्यापूर्वीच आपलो गात्रे का कापू लागावीत? कालांतराने आणि पुढे सरकत असलेल्या दिवसांच्या बदलत्या दबावाने अनेकवेळा परिस्थितीत सुधारणा घडवून आणल्या आहेत. दैवाने अनेकांना तोडघशी पाडले आहे, परंतु फेरे पुरे करीत करीत दैवचक्र पुन्हा परत येते व त्यांना पुनः बळकट भूमीवर ठेवते. ठीक आहे! इटोलिअन आणि त्यांची नगरी आणि आपल्याला सहाय्य करणार नाही. परंतु मेसॅपस आणि त्याच्या संतोषदायी भविष्यज्ञानासह टॉलमिअस सहाय्य करील, आणि त्यांच्याबरोबरच अनेक राष्ट्रांनी पाठविलेले इतर प्रमुखही सहाय्य करतील. लॅसिअम आणि लॉरेन्टाईन भूमोतून उत्कृष्ट म्हणून निवडलेल्यांच्या वाटचाला येणारी कीर्ती काही क्षुद्र असणार नाही. आणि अश्विने फुललेल्या तिच्या घोडेस्वारांच्या दलासहित अत्युच्च व्होल्स्कअन कुलातील कैमिलाही आहेच! परंतु द्वंद्वयुद्धाकरिता ट्रॉजनांना केवळ माझीच गरज असेल आणि ते तुम्हाला मान्य असेल, आणि मोच केवळ सर्वांच्या कल्याणात बडबळा आणीत असेन तर मग—होऊन जाऊ द्या—विजयश्रीने आजवर माझ्या बाहुबल एवढा कडबट तिरस्कार कधीच दाखविला नव्हता आणि ती त्यांच्यापासून इतकी दूरही कधी राहिली नव्हती! मग मो एवढी चांगली आशा सुफलित करण्यासाठी प्रयत्न करण्यास नकार का द्यावा? सामर्थ्याने तो जरी अंकिलीसहूनही श्रेष्ठ असला आणि व्हल्कनच्या हातून घडलेली त्याच्या-इतकीच प्रभावी अस्त्रे तो धारण करीत असला तरीही मी मोठ्या आनंदाने त्याच्याशी द्वंद्वयुद्ध करीन. शौर्यामध्ये प्राचीन काळातील कोणत्याही योद्ध्याहून कमी नसलेल्या मी, टर्नसेने माझ प्राण तुम्हा सर्वांना आणि माझ्या वाग्दत्त वधूचा पिता लॅटिनस याला अर्पण करण्याचा निश्चय केला आहे. इनीआस मला एकट्याला आव्हान करीत आहे काय? मी त्याच्या आव्हानाचा स्वीकार आणि

स्वागत करतो. आणि या आव्हानातून देवांचा प्रकोप प्रकट होत असला तरी डॅन्सेसने माझ्याऐवजी मरून प्रायश्चित घेणे मला खपणार नाही किंवा शौर्य आणि कीर्तीच केवळ पणाला लावलेली असेल तर तीही मी त्याला प्राप्त होऊ देणार नाही !'

अशा तऱ्हेने परस्परविरोधी तीव्र मतभेद व्यक्त करून ते आपल्या चिंताकुल परिस्थितीचा खल करीत होते. परंतु त्याचवेळी इनीआस आपली छावणी आणि युद्धाची आघाडी हलवीत होता आणि हे वृत्त त्वरेने प्रासादात पसरले आणि त्याने नगरीमध्ये मोठी खळबळ उडविली आणि प्रबळ चबराट निर्माण केला : युद्धाच्या तयारीने ट्रोजन आणि त्यांच्याबरोबर इट्रुस्कन सेना टायबर नदीपासून सर्व रणभूमी पार करीत सगळीकडून त्यांच्यावर चाल करून येत होती. सर्व राष्ट्रांचे एकदम मुळापासून हादरले आणि पार गोघळून गेले. या जबरदस्त धक्क्याने त्यांच्या क्रोधभावना भडकून उठल्या त्यांच्या अधिपत्या घाईमध्ये शस्त्र उचलण्याबद्दल त्यांनी अट्टाहास धरला. त्यांची वयोवृद्ध मडळी जरी कुजबुजत होती आणि शोक करीत होती तरी त्यांचे सर्व युवक शस्त्रांकरिता ओरडत होते. आणि मग सर्वच वातावरणात चहूबाजूना, पर्वतावरील अरण्यात सहज बसतील उतरलेल्या पक्ष्यांच्या कळपाच्या कलकलाटाप्रमाणे किंवा पेंडचूसाच्या प्रवाहात मासे असलेल्या जलाशयांवरून प्रतिध्वनित होणारा कर्कश ध्वनी हसतती काढतात त्याप्रमाणे विविध दिसवादी हेतूंचा एकच कोलाहल उठला

टन्सने हा क्षण अचूक पकडला आणि तो म्हणाला : ' अरे. असे नाही नागरिकहो ! तुम्ही एक नगरसभा बोलावून शांततेच्या वरदानाचे गोडवे गात बसणेच उचित नाही का ? हा तर केवळ राज्य जिकण्याकरिता हाती शस्त्रे घेऊन, आपल्यावर चाल करून आलेला शत्रूच आहे !' अधिक न बोलता ताडकन् उठून तो त्या भव्य प्रासादातून त्वरेने चालता झाला. तो म्हणाला, व्हॉलुसस, तू व्हॉल्टिकअन सेनेस शस्त्रसज्ज होण्याची आज्ञा दे. स्टुलिनानाही बरोबर घे. समरांगणावरील रुद आघाडीवर मेसेंपस आणि कोरास हे युद्धास सिद्ध असलेल्या अश्वदलाच्या हालचाली करतील. नगराकडे येणाऱ्या सर्व मार्गांची नाकेबंदी एका तुकडीला करू दे, आणि तिला मनीच्यावर कवजा करू दे. उरलेली सेना मी दाखविलेल्या मार्गाने माझ्याबरोबर हल्ला करील.' या आज्ञाबाबत उद्‌घोष झालाच नाही. नगरीच्या सर्व भागांतून सैन्य त्वरेने आले आणि नगरभितीच्या प्रत्येक भागावर चौक्या बसल्या; सेनाप्रमुख राजा लॅटिनस याने स्वतः महाजनमभा

सोडली आणि त्याच्या स्वतःच्या महत्वाच्या योजनाही सोडून दिल्या, या विकट घडीच्या दडपणाखाली त्याने त्या पुढे ढकलल्या आणि डार्डेन इनीआसचे मुक्तपणे स्वागत करून त्याला स्वतःच्या कन्थेचा वर म्हणून आनंदाने स्वीकारून त्याला आपल्या नगरीचा मित्र केले नाही याबद्दल तो स्वतःला सतत दोष देत राहिला. दरम्यान माणसे नगरवेशीच्या पुढे सर्वत्र खंदक खणीत होती, आणि बुरजांवर डांच आणि दगड चढवीत होती. तुताराने हिसक युद्धाला वर्कश आवाहन केले. माता आणि मुले नगरीभोवती भितीवर कडे करून उभी राहिली, कारण निकड निर्वाणीची होती आणि निकराच्या समराने सर्वांवरच भार पडला होता. पुरंधीच्या मोठ्या परिवारासह समर्पण द्रव्ये घेऊन स्वतः राणी मिनव्हीच्या बालेकिल्ल्याच्या शिखरावरील मंदिराकडे रथातून गेली तिच्याबरोबर या सर्व दारुण अनर्थीचे मूळ असलेली कुमारी लॅव्हिनिआ आपले सुंदर डोळे खाली वळवून चालत होती. पुरंधी वर चढून मंदिरात गेल्या आणि त्यांनी ते भूपाच्या गघाने भरून टाकले, आणि त्या उच्च प्रवेशद्वारातून दुःखाने व्याकुळ होऊन त्यांनी प्रार्थना केली. शस्त्र-सामर्थ्याच्या देवते, समराची सूत्रचालिका असलेल्या ट्रायटोनिअन कुमारी देवते, या फ्रिजिअन सागरी लुटारूचे शस्त्र तुझ्या हाताने मोड आणि त्याला समरभूमावर पालथा पाड तुझ्या स्वतःच्या उच्च प्रवेशद्वाराखाली ता धारातीर्थी पडू द.'

पिसाट उत्साहाने टर्नसने युद्धाकरिता शस्त्रे चढविली. त्याने लालरंगाने चकाकणारे आणि झांजच्या कडघ्यांनी कडक झालेले उरस्त्राण आघात चढविले होते. आणि त्याने पोटर्यांवर सुवर्णाचे कवच चढविले होते. त्याचे मस्तक अजून अनावृतच होते. परंतु त्याने आपले खड्ग कमरेला लटकविले होते ज्याप्रमाणे एखादा घोडा दावे तोडून एकदाचा मोकळा होतो आणि आपल्या तबेल्यातून बाहेर दांडत त्याच्या समोरील सर्व खुल्या मैदानातून चौखूर उघडतो आणि तिथे घोड्यांचे कळप चरत असतात त्या कुरणांकडे जातो किंवा एखाद्या आवडत्या नदीत आणखी एकदा डुंबण्याकरिता जातो आणि नंतर पुढे झेपावतो, आपली मान उचावतो आणि आनंदाने खिकाळतो व त्याची आयाळ त्याच्या खांद्यावर आणि पाठीच्या घाऱेवर उडते. त्याप्रमाणे उच्चवळणाऱ्या, उत्तुहसित वृत्तीने आणि शत्रूला त्वरित जवळून गाठण्याच्या आशेने बालेकिल्ल्याच्या उतरणीवरून गडवडीने येत असताना सुवर्णाच्या संपूर्ण झळाळीने टर्नस चमकत होता. त्याला भेटण्याकरिता कॉमिला वेगाने घोडा फेकत आली; तिच्यासह तिची व्हॉर्ल्सिकअन तुकडी हाती, आणि अगदी नगरवेशीजवळ ती राजकन्या घोड्यावरून पायउतार झाली, आणि तिचे अनुकरण करून तिची सर्व सेनाही चपळाईने उतरून पायउतार झाली.

कॅमिला टर्नसला म्हणाली: 'टर्नस, जर शूरांना आत्मविश्वास बाळगण्याचा अधिकार असेल तर माझ्या ठायी तेवढे धैर्य असल्यामुळे मी इनीआसच्या अश्व-दलाशी झुंजते आणि एकटी इट्रस्कन अश्वदलावर हल्ला करते. युद्धारंभीच्या पहिल्या संकटांना मला हात घालू दे. तू घोड्यावरून उतरून भितीजवळ ठाण मांड आणि आपल्या तटबंदीवर लक्ष ठेव.' भयचकित करणाऱ्या त्या आश्चर्य-कारक मुलीवर आपली नजर रोखून, तिच्या सकल्पावद्दल टर्नस म्हणाला; "इटलीचे वैभव असलेल्या कुमारी, मी तुझे आभार कसे मानू आणि तुझी यथोचित अशी परतफेड कोणत्या स्वरूपात करू? परंतु तुझे शौर्य सर्व सन्मानाहून उच्च प्रतीचे असल्यामुळे युद्धासाठी उठविण्याच्या कष्टात तू माझी सहभागी हो. एवढेच मी म्हणू शकतो. वदंतेनुसार आणि आम्ही पुढे पाठविलेल्या आणि आता परतलेल्या टेहळ्यांनी खात्रीपूर्वक सांगितल्याप्रमाणे इनीआसने अश्वदलाच्या हलकी भाशेने असलेल्या तुकड्या, सर्व रणमैदानाची टेहळणी करण्याकरिता निश्चयपूर्वक पुढे पाठविल्या आहेत. तो स्वतः रखवाली नसलेल्या अवघड डोंगरी मलखातील वाटेने येत आहे व उतरणीवरून उतरून तो कोणत्याही क्षणी एकदम झडप घालील. माझ्या मनात रणनीतीतील एक डाव आहे, अरण्यामधे खालातून जाणारी एक वाट आहे; तिथे सशस्त्र सैनिक ठवून दोन्ही बाजूनी जवळा आवळण्याचा माझा विचार आहे. तू मोक्याची जागा घेऊन इट्रस्कन अश्वदलाला तोंड देण्याची तयारी कर. तुझ्याबरोबर तुला सहाय्य करण्यास उत्सुक असलेला मेसॅपस, लॅशियममधील तुकड्या आणि टायवर्टसची सैन्य-दलेही असतील, तुला नेतृत्वाच्या जबाबदारीत माझ्याशी सहभागी व्हावे लागेल.' तो असे म्हणाला आणि अशाच वादनांनी त्याने मेसॅपसला आणि त्याच्या मित्रसेनेच्या अधिकाऱ्यांना प्राप्ताहून दिले, आणि नंतर तो शत्रूवर चाल करून गेला.

तिथे एक छपून राहण्यास आणि युद्धाचे डावपेच लढविण्यास योग्य अशी नागमोडी वळणे असलेली छोटी दरी आहे. पर्णरार्डने झाकलेल्या उतरणी दाट-वाटीने दोन्ही बाजूनी येऊन तिला मिळतात. या दरीत जाणारी वाट ओवड-धोबड आहे तिची तोंडे अर्धंद आहेत व प्रवेश मार्ग जाळ्यांनी झाकलेले आणि दुर्गम आहेत. त्या दरीच्या वर अगदी थेट डोंगरमाथ्यावर मोक्यांच्या जागी, सहसा जिये कुणीही जात नाही असे, नजरेच्या पल्ल्याआड सुरक्षित आडोसा असलेले सपाट मैदान आहे; ते ठिकाण हल्ल्याच्या सोयीचे आहे. मग डावीकडून किंवा उजवीकडून हल्ला चढविण्याची याजना असो किंवा उंचावर उतरणीवर ठाण मांडून खाली प्रचंड शिलाखंड लोटण्याचा डाव असो. तो तरुण सेनानी त्याला

चांगल्या परिचित असलेल्या वाटांनी तिथे त्वरेने गेला. त्याने भोवयाची जागा पकडली आणि त्या झाडांतील आकुचित जागेत तो प्रतीक्षा करीत बसला.

त्याच वेळी लॅटोनाची कन्या स्वर्गातील आपल्या निवासात तिच्या पवित्र कुमारिकाच्या परिवारातील एकीला, चपळ ओपसला उद्देशून बोलली; तिने उच्चारलेले शब्द गंभीर होते; 'हे कुमारिके, मला सर्वांहून अधिक प्रिय असलेली कॅमिला हिंसक युद्धात चाल करून जात आहे आणि तिने वृथाच माझी आवडती शस्त्रे धारण केली आहेत. कारण माझे डायनाचे तिजविषयीचे हे प्रेम नवीन नाही किंवा नुकतेच निर्माण झालेलेही नाही. या प्रेमाच्या सुखद मधुर अचानक जागृतीने माझा आत्मा केवळ आताच हेलावून गेला आहे असे नाही कॅमिलाचा पिता मेटॅबस याला, आपल्या बलाच्या ओढेत्यपूर्ण वापरामुळे त्याने आपल्यावर ओढवून घेतलेल्या तिरस्कारामुळे, त्याच्या मित्रासनावरून पदच्यूत करण्यात आले होते. त्याची पुरातन नगरी प्रायः हेनॅम, हिचा त्याग करणे प्राप्त झाल्यावर, वनवासात सार्थादार म्हणून त्याने आपल्या बालकन्येला बरोबर घेतले, आणि युद्धाच्या भर रणधुमाळीमधून तो तिच्यासह पळून गेला. त्याने तिच्या आईच्या कॅस्मिला या नावावरून त्यातील एक अक्षर बदलून तिचे कॅमिला असे नाव ठेवले लांबलचक पर्वतराजीवरील एकाको अरण्याकडे प्रवास करताना तो तिला आपल्याच अगावरील बन्नात गुंडाळून पुढे छातीशी धरून जात असे, सशस्त्र सेनेच्या निर्दय भयाने त्याला वर्तव बाजूनी घेरले होते कारण व्हील्सिकनाना आपले सैन्य सगळीकडे विखुरले होते आणि प्रत्येक ठिकाणी हालचाली करीत त्याने त्याला सगळीकडून वेढले होते. परंतु त्यांच्या पलायनाच्या अमदी वाटेवर अंमॅसेनस नदी पसरली होती. दग फुटून कोसळलेला वादळी पाऊस इतका मुसळ धार होता की ती दुपडी भरून, दोन्ही किनाऱ्याच्यावरून फेसाळून वहात होतो पोहून जाण्याची तो तयारी करीत असताना त्याच्या कन्येबरोल प्रेमाने मेटॅबसला रोखले, कारण ती घेऊन जात असलेल्या प्रेमाच्या ओझ्याला धोका पोहोचेल. अशी त्याला आशका वाटली. त्वरेने त्याने प्रत्येक संभाव्य मार्गाचा क्रमाने विचार केला आणि जरी त्याच्या मनात संदेह होता तरी त्याने तात्काळ एक दृढ निर्णय घेतला. सुदैवाने, गाढो असलेल्या कठीण ओक लाकडाचा, अग्नीमध पाणां चढविलेला, युद्धात वापरण्याचा एक बळकट भाला त्याच्या हातात होता. प्रथम त्याने आपल्या कन्येला अरण्यातील बुचाच्या झाडाच्या गाभ्यात आणि सालीत घट्ट गुंडाळले. नंतर त्याने तिला तोल राखण्याकरिता त्या भाल्याच्या दांडीच्या मध्यावर बांधले. आणि नंतर त्याने आपल्या बळकट उजव्या हातात भाला सभाळून धरला आणि आकाशाकडे पाहून आपला स्वर उंचावला. 'वनात वास करणाऱ्या दयाळू

कुमारिके, लॅटोनाच्या कन्वे, मी स्वतः या मुलीचा पिता माझी स्वतःची ही कन्या तुझी सेविका म्हणून तुला अर्पण करीत आहे. जे तिने प्रथमच धारण केले आहे ते तुझे शास्त्र हाती घेऊन, ती तिच्या शत्रूपासून पळून जात आहे आणि तुला शरणागत आहे. हे देवते, मी तुझी विनवणी करतो, जिला मी आता वाऱ्याच्या झोताच्या अनिश्चिततेवर सोपवीत आहे तिचा तुझी म्हणून स्वीकार कर. 'तो बालक असतानाच त्याने आपला हात मागे घेतला, आणि तो भाला भिरभिरत फेकला, पाणी गरजले आणि त्या फोफावत चाललेल्या नदीवरून कॅमिला त्या घोडावणाऱ्या भाल्यावरून अगतिकपणे जलद झेपावत राहिली. शत्रू मोठ्या सख्येने जवळ जवळ भिडत आलेले असतानाच मेर्टेंबसने स्वतःला नदीच्या घाऱेत लोटले लवकरच नदीचे पात्र पार करण्यात यशस्वी होऊन त्याने आता डायनाला अर्पण केलेली ती मुलगी बांधलेला तो माला मातीने लडबडलेल्या घवतातून खेचून बाहेर काढला.

‘कोणतीही नगरी मेर्टेंबसला आपल्या घरात किंवा आपल्या भिंतीच्या आतही घ्यायला तयार नव्हती. आणि त्याची घेबंदवृत्ती त्याला स्वेच्छेने दुसऱ्याच्या स्वाधीन होऊ देत नसल्यामुळे त्याने आपले सारे जीवन मेढपाळाच्या सगतीत एकाकी पर्वतावर व्यतीत केले. इथे या रानटी वसतीतील धनदाट अरण्यात त्याने आपल्या कन्वेचे पोषण एका कळपातील दुभ्रत्या घोडांच्या आचळींनी आणि वन्य-पशूंची आचळे तिच्या नाजूक ओठांसाठी पिळून त्यांच्या दुधावर केले आणि जेव्हा या बालिकेने आपल्या स्वतःच्या कोवळ्या पायांच्या तळव्याने आपल्या पाऊलखुणा प्रथम उठविल्या तेव्हा मेर्टेंबसने तिच्या हाती एक तीक्ष्ण भाला दिला आणि तिच्या खांद्यावर तीक्ष्ण बाण आणि घनुष्य लटकविले तिच्या कुतलांवर सुवर्णबंधाऐवजी किंवा अबगुंठनीच्या लांब पदराऐवजी एका बाघिणीची सोललेली चामडी मस्तकावरून खाली पाठीवर रुळत होती. त्या बालक्यातही ती आपल्या छोट्या मऊ हाताने छोटे माले फेकीत असे आणि आपल्या मस्तकामोवती मऊ कातडी पट्ट्याची गोफण फिरवून स्ट्रायमानचा एखादा करकोचा किंवा एखादा शुभ्र हंस खाली पाडीत असे. अखिल इट्रस्कन नगरींतील बऱ्याच मातांना तिला आपल्या पुत्राची वधू करण्याची मातुरता होती पण व्यर्थ ! कारण फक्त डायनातच तिला पूर्ण आनंद प्राप्त होत असे, आणि आपल्या शस्त्रावरील आणि कुणीही भंग न केलेल्या आपल्या कौमार्यावरील आपल्या प्रेमाचे तिला सदोदित भूषण वाटत होते. मला राहून राहून वाटते की तिने द्रौजनांना कधीच आव्हान द्यायला नका होते, आणि ती कधीही असल्या सघर्षात गुंतायला नको होती; कारण मग ती

अजूनही माझी एक अनुयायी म्हणून राहिली असती, आणि अजूनही मला प्रिय राहिली असती.'

परंतु हे वनदेवते चल! नियती देवता आता निर्दयपणे तिच्यावर घाला घालीत असल्याने तू आकाशाच्या उतरणीवरून तुझ्या मार्गाने खाली जा आणि जिथे अमर मृत्यूमूचक रौद्र रणकदन चालले आहे, तिथे लॅटिन भूमीला भेट दे. ही शस्त्रे घेऊन जा आणि या मात्यातून माझ्या मूडाकरिता एक बाण काढ. तिच्या पावन देहाचा उपमर्द करून तिला विद्ध करणाऱ्या माणसाकडून त्याच्या रक्ताच्या रूपाने माझे मोल वसूल कर. मग तो कोणीही असो, द्रोजन असो वा इटॅलियन असो. नंतर मी तिचा न लुटलेला, आणि तिची सर्व शस्त्रे जागच्याजागी असलेला तिचा विकल देह धुक्यात आच्छादून तिच्या समाधीकडे घेऊन जाईन, आणि तिच्या मातृभूमीत त्याला विश्रांती प्राप्त करून देईन.' असे ढांढा म्हाणाली आणि काळ्या दादळी वाऱ्यात झाकलेली ओपिम आकाशातील वातावरणातून अलगद खाली उतरली, आणि ती द्रुतगतीने जात असता तिच्या शस्त्राचा खणखणाट होत राहिला.

तोवर द्रोजनाचे एक सैन्यदल नगरभितीजवळ आले; आणि त्याचप्रमाणे इद्रिआचे सेनाप्रमुख आणि तुल्यबल तुकड्यात विभागलेले सर्व घोडदलही आले सर्व समरभूमीवर घोडे धमणाऱ्या टाचांवर डोलदारपणे दौडत होते आणि खेचलेल्या लगामांना हिसडे देत हांते व खिकाळत थयथय नाचत होते. रणक्षेत्राच्या लावहद प्रदेशावर पोलादी भाल्यांचे जणू पीक उभे राहिले होते आणि तो मैदान उगारलेल्या शस्त्रांनी झगमगत होती. परंतु मेसॅपस, लॅशियमचे अश्वदल, कोरास आणि त्याच्याबरोबर त्याचा भाऊ आणि कुमारी कॅमिलाच्या अश्वदलाची तुकडी त्यांना मैदानावर गाठण्याकरिता त्यांच्या विरुद्ध कूच करीत होती. त्यांनी आपले उजवे हात जोराने मागे खेचले होते, भाल्यांची फाळे पुढे रोखली होती आणि त्यांची तीक्ष्ण टोके थरथरत होती. योद्धे पुढे कूच करीत होते, घोडे खिकाळत होते, आणि एकच खळबळ माजत होती. पुढे येणारी दोन्ही सैन्ये आता भाल्यांच्या फेकीच्या पल्ल्यात थंबकली. नंतर अचानक उठलेल्या एकाच आरोळीबरोबर ती पुढे झेपावली आणि आपल्या घोड्यांना ते युद्ध-मदाने वेडे होईपर्यंत पुढे दौडण्याचे प्रोत्साहन देत आणि दौडत असतानाच, त्यांनी सर्व बाजूंनी आकाश झाकळून जाईपर्यंत दाट हिमखंडांसारखा भाल्यांचा वर्षाव केला. टायरेनसने आणि क्रूर अँकॉन्टिअसने आपले सेनावळ एकत्र केले आणि भाले सरळ सरसावून चाल

केली. तेच प्रथम घारातीथी पडले. ते पडताना झालेला आवाज प्रचंड होता; कारण परस्पर आघाताने त्यांनी आपल्या चतुष्पाद घोड्यांचे उर फोडले आणि उधळून टाकले; एखाद्या वज्राघातासारखा किंवा तोफखान्याने उडविलेल्या एखाद्या अस्त्राप्रमाणे अँकॉन्टिअस पुढे फेकला गेला साफ आडवा झाला, आणि त्याने आपले प्राण बातावरणात उधळले. सर्व सैन्याभ्या रांगात घबराट निर्माण झाला आणि त्या विस्कटल्या. लॅटिन मागे फिरले, त्यांनी आपल्या ढाली पाठीवर लटकवल्या आणि आपल्या स्वतःच्या दलाचे नेतृत्व करीत असलेल्या अँसिलेंससह ट्रोजन त्यांचा पाठलाग करीत असताना ते नगरभितीकडे दौडू लागले. परंतु ते वेणीजवळ पोहोचले असतानाच त्यांनी आपल्या घोड्यांच्या लवचिक माना लगाम खेचून उलटीकडे वळविल्या आणि पुन्हा एकदा आरोळी ठोकली. आणि आता ट्रोजन लगाम सैल सोडून पळाले आणि दूर माधारी गेले. महासागराला जेव्हा भरती ओहोटी येते तेव्हा ज्याप्रमाणे ती एकदा त्याच्या लाटांनी कपारीवर तुपाराचे फवारे उडवीत, दूर किनाऱ्यावरील वाळू सर्वकष पुराने भिजवीत उच भिरकावती व किनाऱ्याकडे सरसरत आतो तर पुनः वेगाने परतताना ओहोटीच्या ओढीत गडगडणारे गोटे बरोबर नेतो आणि पाणी उधळ होऊन मागे हटते आणि मागे कोरडा किनारा राहतो त्याप्रमाणे त्याच्या हालचाली होत्या. दोनदा इट्-स्कनांनी रुटुलिअनांची दाणादाण उडविली आणि त्यांना नगरभितीपर्यंत मागे रेटले; आणि दोन वेळा त्यांना मागे हटविण्यात आले आणि त्यांना मथाने खाद्या-वरून मागे दृष्टीक्षेप करावे लागले आणि त्यांच्या पाठीचे रक्षण करण्याकरिता ढाली पाठीवर बांधाव्या लागल्या. परंतु तिसऱ्यावेळी जेव्हा ते झुंज देत भिडले तेव्हा त्यांच्या सर्व युद्ध आघाड्यांवर ते लढले व त्याची सैन्ये एकमेकांमध्ये दाट गुठून पडली प्रत्येक सैनिकाने आपला माणूस निवडला; मरणाऱ्यांचे विव्छलणे वाढले; आणि प्रेते आणि शस्त्रे रक्ताच्या डबक्यात लोळत होती, आणि शेवटचे आचके देणारे घोडेही माणसांच्या हत्याकांडात मिसळले होते; आणि सग्राम अधिक हिंसक झाला. अँसिलोकसने रेमुलसच्या घोड्यावर एक भाला फेकला, कारण त्याच्या स्वाराशी मिडायला तो बुजत होता; आणि त्याने ते पोलादाचे टोक त्या घोड्याच्या कानाखाली रुतविले. या आघाताने आणि जखमेच्या असह्य वेदनेने पिसाट झालेल्या त्या घोड्याने खूर आपटले आणि मागच्या पायावर उभे राहून त्याने पुढचे पाय हुवेत झाडले आणि आपली छाती फुगवली, आणि खोणि-रातून उडालेल्या रेमुलसने घरणीवर लोळण घेतले, कॅटिलसने आयोलसला खाली लोळविले आणि शीयने, देहाने आणि शस्त्रानेही सामर्थ्याला असलेल्या हर्मि-निसचाही वध केला; त्याचे मस्तक अनावृत होते व त्याचे केस सोनेरी होते;

त्यांचे खांदे उघडे होते आणि त्याला जखमी होण्याचे भय नव्हते. कुठलाही हल्ला झेलण्यासाठी त्याने पुढे केलेले शरीर असे मजबूत होते. पण तरीही आता त्याच्या वंद खाद्याच्या थेंद मध्यातून तो भाला घुसला होता. आणि तिथेच थरथरत राहिला होता. त्याने त्या बलाढ्य माणसाला वेदनेने दुमडून टाकले. लाल काळे रक्त सांडत होते कारण लढण्याच्या ईर्ष्येने ते पोलादी शस्त्रांनी शत्रूंना मृत्यू देत होते आणि जखमांनी प्राप्त होणाऱ्या धीरोचित मरणाची ते आकांक्षा करत होते.

एखाद्या अमेझॉनप्रमाणे उत्साहित होऊन बाणांचा भाता लटकवून कॅमिला या सर्व संहारातून दौडत होती. लढताना हालचालीचा मोकळेपणा मिळाला म्हणून एक स्तन तिने उघडा ठेवला होता. कधी ती आपल्या सर्व शक्ती एकवटून आपल्या टणक भात्यांचा अखंड वर्षाव करीत असे आणि कधी अविश्वांतपणे आपल्या हाताने बळकट परणू चालवीत असे. तिच्या खांद्यापासून तिच्या सुवर्ण धनुष्याचा डायना वापरीत असलेल्या शस्त्राचा, टणत्कार होत असे. आणि कधी तिला माघार घेणे भाग पडलेच तर परतताना मागे वेध घेण्याकरिता ती धनुष्य मागे वळवून तीक्ष्ण बाण सोडीत असे. तिच्यादरोबर तिच्या पसंतीच्या निवडक सहाचारिणी-कुमारी लॅरिना, टघुला, आणि ब्लॉन्सपरणु धारण केलेली टापिआ या होत्या. डायनाच्या सेविकेने कॅमिलाने स्वतःच्या मानकरणी म्हणून, युद्धात आणि शांततेच्या कालात एकनिष्ठ अनुचारिका म्हणून निवडलेल्या त्या सर्व इटलीच्या कन्या होत्या. आपल्या वैभवशाली लढाऊ वेपात हिर्पालिटाच्या भोवती लढणाऱ्या, दौडताना थर्मोडॉनच्या प्रवाहांवर घोड्यांच्या टापाचे प्रतिध्वनी घुमविणाऱ्या, धरसच्या अमेझॉनप्रमाणे, किंवा आपल्या रथातून वीरवृत्तीची पेन्थेसिलिआ जेव्हा युद्धावरून परत येते, आणि तिचे स्त्री-सैनिक मोठ्याने, बेबंद, लढाऊ आरोळ्या ठोकतात आणि त्याच्या चन्द्रकोरीच्या आकाराच्या ढाली उंचावताना आनंदित होतात त्याप्रमाणे त्या होत्या.

हे क्रुड कुमारिके, तू तुझ्या भात्याने प्रथम आणि शेवटी कुणाला घोड्यावरून उडविलेस ? आणि किती बलवान पुरुषांना रणांगणावर मरणोन्मुख असे झोपविलेस ? प्रथम तिच्यापुढे सामोऱ्या आलेल्या बलाघटिअसचा पुत्र युनिअस याच्या उघड्या छातीत फरच्या लाकडाचा दांडा असलेला भाला खुपसून तिने त्याला ठार केले. रक्ताच्या गुळण्या टाकीत तो खाली कोसळला, त्याने रक्ताने भिजलेली माती चावली, आणि प्राण सोडताना तो त्या जखमेवर पडून तडफडत होता. नंतर तिने लायरिस आणि पॅगॅससचा वध केला : घडपडलेल्या घोड्यावरून मागे

कोसळत असताना आणि त्याचे लगाम पुनः पकडण्याचा प्रयत्न करीत असताना लायर्ससला तिने मारले, आणि त्याच्या सहाय्यास धावून आलेल्या आणि आपल्या कोसळत्या भित्राला सावरण्याकरिता निशस्त्र हात पुढे करीत असताना पॅगॅससचा तिने वध केला. दोघेही पुढे तोडावर पडले. हिपोटॅसचा पुत्र ऑर्मॅस्ट्रसलाही तिने त्याच्यामागे पाठविले आणि भाला फेकण्याकरिता पुढे वाकून दूर पत्ल्यावर भाला-फेक करीत तिने टिरिअस, हारपॅलिकस डेमोफून आणि क्रॉमिस यांचा पाठलाग केला. तिने भिरभिरवीत फेकलेल्या प्रत्येक भाल्याबरोबर एक फ्रिजिअन घोडा खाली येत होता. थोड्या अंतरावरून शिकारी ऑर्निटस त्याला सराब नसलेली युद्धातील शस्त्रे धारण करून आपल्या आयापिजिअन घोड्यावरून दौडत होता. त्याने वीरवृत्ती स्वीकारल्यावर एका बैलाचे सोलून काढलेले चामडे आपले रंद खांद्यादे झटकण्याकरिता पांवरले आणि डोक्याच्या रक्षणाकरिता जबडा वासलेले आणि विचकलेले पांढरे सुळे असलेले लांडग्याचे शिर त्याने चढविले होते, आणि शस्त्र म्हणून ग्रामजंन वापरतात तसला शिकारी भाला त्याच्याजवळ होता, तो संन्यदलातून जात असताना सर्वांहून एका डोईने अधिक उंच दिसत होता. त्याच्या साथीदारांचा घुस्वा उडवीत असता त्याच्या सुटकेचा मार्ग तोडण्यास आणि त्याला मोकसण्यात कॅमिलाला फारसे प्रयास पडले नाहीत; आणि त्याच्यावर उभे राहून अतःकरणातील द्वेषाने ती त्याला म्हणाली, ' इदृस्कना, तू अरण्यात वन्यपशुंचा पाठलाग करीत आहेस अशी तुझी कल्पना होती काय? मग तुझी आणि तुझ्या साथीदारांची कल्पना चुकीची होती, हे सिद्ध करणारा दिवस उगवला आहे; आणि एका स्त्रीच्या शस्त्राने ते सिद्ध केले जाईल. तरीही तुझ्या पितरांच्या आत्म्यांकडे तू बरोबर घेऊन जाशील ती कीर्ती काही सामान्य असणार नाही. प्रत्यक्ष कॅमिलाच्या भाल्याने वध झाल्याची ती कीर्ती असेल. '

त्या नंतर तात्काळ तिने जबर ताकदवान असलेल्या दोन द्रोजनांचा, ऑर्गिस-लाकसचा आणि व्यूटिसचा वध केला. व्यूटिसची पाठ वळलेली होती, आणि तिने आपला भाला त्याचे उरस्त्राण आणि शिरस्त्राण यांच्यामध्ये रतविला, कारण दौडत असताना त्याची शुभ्र मान तिला दिसली आणि त्याची ढाल त्याच्या डाव्या बाहूवरून खाली लटकली होती. दीर्घ वर्तुळात तिचा पाठलाग करणाऱ्या ऑर्गिस-लाकसपुढून प्रथम ती पळून गेली. नंतर लहान परीघाच्या फेऱ्यात पटकन वळून आणि त्याच्यामागे वाटोळे दौडून तिने त्याला चर्काविले आणि जिचा पाठलाग होता होता तीच आता पाठलाग करू लागली. तो दयेची याचना करीत सारखा ओरडत असतानाच तिने खोगिरात उंच व्हाऊन बळकट परशूचे घावा मागून घाव घालून

त्याचे चिलखत आणि हाडे फोडली; त्या जखमांनी त्याचा चेहरा अजूनही उष्ण असलेल्या मेऱ्याने माखला गेला. आता तिची माठ अपेनाईनवर रहाणाऱ्या ऑनसच्या शूर पुत्राशी पडली. जोंवर देव त्याला डावपेचाचा उपयोग करू देत असे तोवर तो काही साधारण लिगुरिअन ठरत नव्हता. तिच्या अचानक दर्शनाने घाबरून तो थबकून खडा राहिला. कितीही द्रुतगतीने घाबले तरी या झुंजोतून निसटून जाता येणार नाही किंवा त्याच्यावर चाल करून येणाऱ्या राजकन्येलाही दुसरीकडे वळविता येणार नाही असे पाहून त्याने एक चतुर डाव खेळण्याचे ठरविले आणि तो तिच्याशी बोलू लागला : 'एवढा तेज घोडा मांडीखाली असल्यावर स्त्री-योद्धा म्हणून मिरवण्यात भूषण ते कसले? पळून जाण्याचे तुझे साधन बाजूला ठेव; पायउतार होऊन, केवळ पायदळातील द्वंदाच्या डावपेचांचाच अवलंब करून सपाट भूमीवर समोरासमोर माझ्याशी लढण्याचे धाडस दाखव. मग कुणाचा धामक गर्व तिच्यावर सर्वनाश ओढवून आणणार ते तुला लगेच कळेल.' तो असे म्हणाला आणि झोवणाऱ्या सतापाने खवळल कॅमिलाने आपला घोडा साथीदाराच्या स्वाधीन केला आणि निर्भयपणे उभे राहून तिच्या शत्रूप्रमाणेच हाती नग्न खड्ग आणि साधी छोटी डाल घेऊन तिने पवित्रा घेतला. म्हणून आपण आपल्या द्यावात यशस्वी झालो असे त्या तरुण लिगुरिअनला वाटले. क्षणाचीही विरगाई न करता त्याने मात्र धूम ठोकली, त्याने आपल्या चतुष्पाद घोड्याचा लगाम खेचून त्याला वळविले आणि लोखंडी टाचा त्याच्या पोटात रतवून त्याने त्याला चोखुर घावायला लावून तो दूर पळून गेला. 'मूर्ख लिगुरिअन' ती ओरडली, 'निर्बुद्ध आणि उद्धट अशा या तुझ्या काव्याने तुझे स्वतःचोच फसवणूक होत आहे. तू नेहमीच फसव्या होतास! परंतु या तुझ्या गावरान वल्फ्यांचा तुला काही उपयोग होणार नाही. कारण तुझा धूर्तपणा तुला काही सुरक्षितपणे घरी, तुझ्यासारखाच ठक असलेला तुझा बाप ऑनस याकडे नेणार नाही' तिचे बोलणे सपण्यापूर्वीच ती एखाद्या चमकणाऱ्या विजेसारखी संपूर्ण वेगाने पुढे धावली आणि त्या घोड्याला मागे टाकून त्याच्या पुढे उभे ठाकून त्याचा लगाम तिने हिसकावून घेतला, त्या लिगुरिअनशी सामना केला आणि ज्या सहजतेने एखादा पवित्र ससाणा उंच कपारीवरून उंच उडून दूरवरच्या उंच ढगातील कबूतराला गाठतो त्याला धरतो, पकडतो आणि बक्रनख्यांनी त्याचे पोट फाडतो आणि रक्त आणि उपटलेली पिसे आकाशातून खाली तरंगत येतात, त्याच सहजतेने तिने त्या लिगुरिअनावर त्याचे तिरस्क्रुत रक्त सांडून सुड घेतला.

पण त्याच क्षणी उत्तुंग ऑलिम्पसवर सिंहासनाधिष्ठित असलेल्या देवांच्या व मानवाच्या पित्याने हे असले कर्म आपल्या तीक्ष्ण डोळ्यांनी पाहिले. त्याने इट्रुस्कन टार्कॉनला घोर युद्धाकरिता चेतविले, त्याला जणू आरणी लावून त्विषाने पुढे सरसावण्यास प्रवृत्त केले व त्याच्या ठिकाणी प्रकोप उत्पन्न केला. तद्नुसार तिथे सेनेच्या फळीची पिछेहाट होत होती तिथे त्या संहारामधे तो घोडा फेकीत चाल करून गेला. मन वळविण्याच्या प्रत्येक मार्गाचा अवलंब करून त्याने आपल्या अश्वदलाच्या तुकड्यांना आघाडीवर कूच करण्यास आणि प्रत्येक माणसाला नावाने पुकारीत, आणि पराभूत झालेल्यांना एकत्र करून पुनः एकदा भुंजण्यास प्रवृत्त केले : 'इट्रुस्कन हो,' तो म्हणाला, "तुम्ही नेहमीमारखाच शेळपटपणा करीत आहात; पण तुम्हाला शरम वाटण्याइतकीसुद्धा कुवत उरली नाही काय ? तुम्हाला भय कशाचे वाटते ? तुमच्या काळजातला म्याडपणा इतक्या खालच्या नव्याच पातळीला पोहोचला आहे काय ? केवळ एका बाईने तुमच्या या मोठ्या जमावाची दाणादाण उडवावी आणि तुम्हाला मागे रेटून चौफेर उघडून लावावे ना ! मग आम्ही ही खड्गे कशाला धारण करतो आहोत ? आपण जर ते बापडू शकत नाही तर हे भाले तरी कशाला हाती धरायचे ? प्रेमाच्या हुकेला आणि रात्रीच्या प्रणय संकेताना साद देण्यात मात्र तुम्ही तत्पर असता ! आणि हो ! जेव्हा वक्र अलगूज तुम्हाला बेंकसच्या उत्सवाला बोलावते तेव्हा तुम्ही मेजावर मांडलेल्या भरणचव भेजवानोकडे आणि ठिकठिकाणी मांडलेल्या मद्याच्या चपकांकडे आधाशीपणे डोळे लावून असता ; खोटी असते ती केवळ तुमच्या भविष्यद्रष्ट्याने चांगले शकून वर्तविण्याची आणि चांगला लठू प्राणी बळी देऊन एखाद्या राजशाही उद्यानात जमण्याचे तुम्हाला आमंत्रण देण्याची ! तुम्हाला खरा रस तिथे आहे, आणि तुमचा सर्व पुरुषार्थ त्यात प्रगट होतो !' अशा सन्हेने निर्भीडपणे बोलून टार्कॉनने स्वतःचा जीव संकटात घालून घोड्याला टाच देऊन जिथे घनघोर रणकंदन चालू होते तिथे आपला घोडा फेकला, आणि सरळ व्हेन्युलसवर बेदरकारपणे चाल करून त्याने त्याला त्याच्या घोड्यावरून खाली खेचले, त्याला आपल्या उजव्या काखोटीत पकडून स्वतःच्या छातीपुढे धरून खूप जोर करून तो आपल्या शत्रूला घेऊन गेला. आसमंतात एकच आरोळी उठली आणि प्रत्येक लॅटिनाने मागे वळून पाहिले. व्हेन्युलस आणि त्याची शस्त्रे घेऊन टार्कॉन आगीच्या लोळासारखा त्या सखल भूमीवरून दौडत सुटला होता. नंतर त्याच्या शत्रूच्या भाल्याचे पोलादी टोक त्याने मोडले आणि एखादी जिऱ्हारी जखम करण्यासाठी उघडी पडलेली जामा तो चाचपू लागला. व्हेन्युलसने उलट प्रतिकार केला आणि ताकदीला ताकद लावून त्याचा हात आपल्या कंठापासून दूर

ठेवण्याचा त्याने प्रयत्न केला. ज्याप्रमाणे एखादा सोनेरी गरुड उंच भ्रमण करीत असताना त्याने पकडलेला सर्प पायांनी आवळून आणि नव्या रोवून घेऊन जात असतो, आणि तो सर्प जखमी झाला असूनही वेढोळ्यांमध्ये बळबळत असतो, आपले ताठ होत जाणारे मणके वर उचलतो आणि ताठ उभा राहतो, आणि तोडाने अजूनही फुत्कार टाकीत रहातो, परंतु तो गरुड तरीही झगडत असलेल्या त्या सर्पाला आपल्या बाकदार चोबीने टोचीत, छळीत असतो आणि सर्वकाळ आपले पंख उंच हवेत फडफडवीत असतो; त्याचप्रमाणे टॉरकॉन आपली शिकार विजयोत्साहाने टायवर्टाईन सेनेतून घेऊन गेला. आपल्या नेत्याचे उदाहरण अनुसरून आणि त्याच्या यशाची बरोबरी करीत इद्दस्कांनाही हल्ला चढविला.

आणि आता नियती ज्याच्यावर लवकरच आपला अधिकार गाजवणार होती, तो आरम्भ हाती माला घेऊन, सावधानतेने कॅमिलावर सहजपणे घाव घालण्याची संधी शोधीत तिच्याभोवती दौडत राहिला. ती वेगाने दौडत असता-नाही तिच्या हालचालीचे तो चतुर अंदाज करीत होता. तिच्या पिसाट झेपेत जिथे जिथे ती कुमारिका समराच्या मर्मस्थानी घुसत होती तिथे तिथे आरम्भ तिच्या अधिक अधिक जवळ जाऊन, अबोळपणे तिच्या मागावर रहात होता; आणि जिथे दंडातून विजयी होऊन किंवा शत्रूपुढून माघार घेऊन ती परतत होती तिथे तो तरण योद्धा वेगाने आणि चाहूल लागून देता आपला लगाम बळवीत होता. कधी इथे तर कधी तिथे, सतत तो हल्ला करण्याकरिता संधी शोधीत होता; आणि थरथरणारा निर्दय भाला हाती घेऊन सावधानतेने सारखे गोलगोल फेरे मारीत होता, त्याचवेळी सिविलसला अंगण केलेला आणि पूर्वी त्याचा पुरोहित असलेला, फ्रिजियन चिलखतात चमकणारा आणि दूर अंतरावरून ठळकपणे उठून दिसणारा क्लोरिअस आणि तो ज्याच्यावरून बराच वेळ दौडत होता तो, ब्राँझचे तुकडे तुऱ्याप्रमाणे सुवर्णाने दाट एकत्र गुंफलेल्या, पृष्ठभागावर वापरावयाच्या आवरणाने रक्षिलेला, फेसाचे तुपार उडालेला त्याचा घोडा एका-एकी पुढे आला. तो खांद्यावर लटकवीत असलेल्या त्याच्या सुवर्णाने मढविलेल्या लायसियन घनुष्यातून तीक्ष्ण क्रेटन बाण सोडीत असताना त्याच्या चमकदार लाल आणि परकीय जांभळ्या रंगाच्या पोषाखात ता स्वतःही तेजाने उठून दिसत होता. तो एक अविष्यद्रष्टा होता आणि त्याचे शिरस्त्राण सुवर्णाचे होते. आणि त्याच्या सळसळत्या घड्यांच्या तागाच्या केशरी वस्त्राला लावलेला चाप लाल सुवर्णाचा होता. आणि त्याच्या अंगरक्यावर आणि त्याने चढविलेल्या त्याच्या पोटन्यावरील पोर्वत्य चढावांवरही सुवर्णाच्या धाग्याने भरतकाम केले होते. शिकारी

वृत्ती असलेल्या त्या कुमारिकेची नजर दुसऱ्या कुणावरच नव्हती. ट्रॉपची शस्त्रे एखाद्या मंदिराच्या भिंतीवर सभपित भेट म्हणून लटकविण्याची किंवा भिंकेलेल्या सुवर्णालंकारात स्वतःला भिरविण्याच्या मनीषेने तिने केवळ त्याचाच पाठलाग संपूर्ण युद्धाच्या परस्पर झुंजणाऱ्या गदारोळात केला होता. ही लूट लुटण्याच्या स्त्रीमहत्त्व तीव्र लालसेने युद्धाच्या आघाड्यांमधून ती वेफिकीरीने दोडत होती; त्याचवेळी जंगटी आरस्तेने आपला क्षण साग्रला आणि कुणाच्या दृष्टीस न पडता आपला भावा फेकला : स्वर्गापर्यंत प्रार्थना पोचविणाकरिता आवाज उचानून ती म्हणाला : 'अॅपोलो, सर्वश्रेष्ठ प्रभो, पवित्र सोरेंकटीच्या रक्षणकर्त्या, अम्ही इद्द-स्कन पाईतकाळाच्या राशीत अगती चेतवून अगन्नगत्या विस्तवावरून आमच्या मान्यशील वृत्तीवरील आत्मविश्वासाने दड पावले टाकीत दाट निखाऱ्यामधून चालून तुझी इतर लोकांहून अधिक निष्ठापूर्वक आराधना करतो हे सर्वशक्तिमान विद्या, आमची अग्निष्ठा माझ्या शस्त्रांना धुवून निघावी एवढेच माझे मागणे आहे. मी कुमारिकेच्या अस्त्रांच्या लुटीची तिच्या पराभववाच्या विजयविभवांचा, किंवा दुसऱ्या कुठल्याही लुटीची अपेक्षा करीत नाही; माझ्या शौर्याच्या अन्य कृत्यातून मी ती कीर्ती मिळवीन; आणि जर माझ्या हातून झालेल्या जखमेने ही दुसऱह चंडिका-हा दुर्धर शाप-पडऱो तर खरोखर कुठलीही कीर्ती मिळविल्या-शिवायच मी माझ्या पितृभूमीला आनंदाने परत जाईन. फीबसने त्याची प्रार्थना ऐकली, आणि त्याच्या प्रार्थनेनील एका भागाला मान्यता द्यायचे त्याने ठरविले, परंतु उरलेले शब्द त्याने वहात्या वाऱ्यावर सोडून दिले. अचानक मृत्यूची नामुष्की कॅमिन्नाच्या वाटचाला त्याच्या हातून यावी ही प्रार्थना त्याने मान्य केली; परंतु त्याच्या गर्वीन्नत भूमीने ती परतलेला पहावा हे मात्र त्याने मान्य केले नाही. आणि सोसाट्याने ते शब्द दक्षिण क्षणावातात दूरवर उधळून गेले, म्हणून नंतर त्याच्या हाताने फेकलेला भाला हवेतून भिर-भिरत मेलाला; आणि प्रत्येक वॉल्विस्कजन भयंकर एकाग्रतेने आपल्या राजकुमारीकडे वळला आणि सर्व नजरा तिच्यावर स्थिर झाल्या. परंतु तो भाला आकाशातून झेपावून येत असताना त्याच्या सितकाराचे, त्या भाल्याच्या टोकाने तिच्या उघड्या वक्षाखालील आपल्या लक्ष्याचा वेव करीपर्यंत, तिला भान नव्हते. कुमारिकेचे रक्त प्राशन करीत तो खोलवर घुसलेला भाला तिचेच रूतून राहिल. भयभीत होऊन तिच्या साथीदार त्वरित तिच्या भोवती जमल्या, आणि त्यांनी त्यांच्या कोसळत असलेल्या स्वामिनोला सावरले. भयभिन्नित आनंदाने सर्वांहून अधिक विचलित झालेल्या आरन्सने पलायन केले. आपल्या भाल्यावर आता तो अधिक अवलंबून राहाऱ्यास घजत नव्हता, किंवा त्या कुमारिकेच्या शस्त्रांनाही तोंड देऊ शकत

नव्हता एखाद्या मॅडपाळाला किंवा मोठ्या बैलाला ठार केल्यानंतर लांडभा च्या प्रमाणे एखादे भयंकर शस्त्र पाठीवर येण्यापूर्वीच त्याच्या अविचारी कृत्याच्या प्रखर जाणवेने, लपण्याकरिता ताबडतोब उंच दुर्गम पर्वतराजीत जातो, अरण्याकडे घावताना तो आपले शीपूट सैल सोडून पायामध्ये घालतो व ते धरधर कापत त्याच्या पोटावर आपटत राहाते, त्या लांडग्याप्रमाणेच गोंदळून गेलेला आरन्स सशस्त्र सैनिकात मिसळून, केवळ पळून जाण्याचीच मनीषा घेऊन दृष्टीपायातून निघून गेला आसन्नमरण असलेली कैमिला तो भाला बाहेर ओढू लागली परंतु ते पोलादाचे टोक वरगड्यांपर्यन्त घुसून हाडामधील स्तोल जखमेत षट् रक्तून बसले होते. मोठ्या प्रमाणावर रक्तस्त्राव झाला आणि ती जमिनीवर कोसळली. तिचे डोळे थिजले, आणि मृत्यूच्या छायेत पापण्या मिटू लागल्या. तिच्या मुखावरील पूर्वीची गुलाबी काती मावळली आणि शेवटच्या निश्वासाबरोबर, तिच्याच वयाची, तिची सर्वाहून अधिक एकनिष्ठ साथीदार आणि तिच्या सर्व सुख-दुःखांतही तिची सहभागी, व एकमेव विश्वासस्थान असलेली अँक्का हिला उद्देशून ती हे शब्द बोलली, "अँक्का, माझ्या भगिनी इथे माझे सर्व प्रयत्न संपले. ही परम यातनाकारी जखम माझा घात करीत आहे, माझ्या भोवतीचे जग पुसट होत आहे आणि अव्यक्त आहे. तू तुझी सुटका करून घे आणि स्वतः टमसला हा माझा शेवटचा संदेश सांग; म्हणावे युद्धात पुढे सरसावून ये व द्रोजनाना नगरी पासून हुसकावून लाव. आणि आता मला निरोप दे." ती बोलत अमरानाच लगाम तिच्या हातातून पडला, आणि असहाय्य शक्तिहीन होऊन ती धरणीवर कोसळू लागली. तिची काया थंड पडली होती आणि तिचे प्राण सर्वगानातून हळूहळू मुक्त होत होते. तिने आपली निष्प्राणमान आणि मृत्यूने पराभूत केलेले भस्तक खाली टाकले, आणि तिच्या शस्त्रांनी तिचा त्याग केला. हुंदके देत कडवटपणे तिचा आत्मा छायाविश्वात निघून गेला. तिच्या मृत्यूने उठलेला, सुवर्ण प्रभा असलेल्या तारकायुक्त आकाशाला भेदणारा अक्षोष दारुण होता. कैमिला धरणीवर कोसळताच समर अधिक प्रखर झाला आणि सर्व द्रोजन सेना, इद्रस्कन प्रमुख आणि इव्हॅन्डरचे आर्केडिअन दल यानी एकजुटीने हल्ला चढविला.

दरम्यान डायनाची द्वारपालिका ओपिस बराच वेळ उच्च पर्वतशिखरावर आपल्या नियोजित जागी होती आणि निर्लेपणे ती युद्धाची पहाणी करीत होती. दूर गदारोळात युद्धपिपाट योद्ध्यांमध्ये कैमिलावर झालेला मृत्यूचा दारुण आघात पाहून तिने एक निश्वास सोडला; आणि अगदी खोल अंतःकरणामधून तिचा शोक शब्दरूपाने प्रकट झाला : हे कुमारिके द्रोजनाना युद्धात आव्हान करण्याच्या

अयत्नावद्दल फार कठीण आणि भारी परतफेड तुला करावी लागली. धोर वसांच्या एकांतात तू डायनाची आराधना केलीस, आणि आमचे प्रसादचिन्ह असलेला भाता खांद्यावरून लटकविलास पण त्याचा तुला काही उपयोग झाला नाही. तरीही तुझ्या देवराज्ञीने मृत्यूच्या अंतिम अंणी तुला अनादरित ठेवले नाही भूलोकांवरील अखिल राष्ट्रांतून तुझे निर्याण कीर्ती प्राप्त केल्याविना राहणार नाही; आणि 'नंतर ज्याचा सूड घेतला गेला नाही असा' असा मृत्यू आल्याचा अपमान तुला सहन करावा लागणार नाही. कारण ज्याने तुझा देह, या क्षताने भ्रष्ट केला तो कुणीही असला तरी मरण पत्करून त्याला तुझ्या मृत्यूचे मोल द्यावे लागेल. आणि ती त्याला योग्य अशीच शिक्षा होईल. त्या उत्तुंग पर्वताच्या पायथ्याशी मातीचा एक मोठा ढोंग होता. ती प्राचीन लॉरेन्टाईन राजा डसिन्नसची समाधी होती; ती मातीची रास रचून बांधलेली होती, आणि सदापर्णी ओकवृक्षाच्या छायेचा तिला आडोसा होता. त्या समाधीजवळ नां देवता स्वरित आली आणि तिच्या समर्थ गतिमान चालीत हृद्य सौंदर्य होते. तिथे ती तात्काळ ठाम उभी राहिली आणि त्या ढिगाच्या उंचवट्यावरून तिने आरम्भकडे पाहिले. त्याच्या चमकत्या शस्त्रात त्याला तिथे गर्वाने फुगलेला पाहून ती त्याला म्हणाली: 'जणू काही निघून जाण्याकरिता तू असा मागे का वळला आहेस? तुझी पावले इकडे वळव. इकडे ये, -मरणाकरिता, आणि कॅमिलाच्या मृत्यूची योग्य परतफेड स्वीकारण्याकरिता, परंतु तुझ्यासारख्या अधमाचा अंत स्वतः डायनाच्या शस्त्रांनी व्हावा हा विचारच असला आहे!' असे म्हणून त्या ध्वादिताने देवतेने तिच्या सुवर्णाच्या भात्यातून एक पिसे लावलेला बाण घेतला. अचूक वेध घेऊन तिने धनुष्य बाकविले. तिने त्या धनुष्याची बाकदार टोके जवळ जवळ परस्परांना स्पर्श करी. पर्यंत प्रत्यंचा खेचली आणि दोन्ही हातांनी सारखा जोर लावीत डाव्या हाताने बाणाच्या पोलादी फाळाला स्पर्श केला आणि उजव्या हाताने प्रत्यंचा तिच्या वक्षाला घट्ट मिडवले. आणि नंतर त्याच, एकाच क्षणी, तो बाण भिरभिरत येत असताना बाण्याच्या झोताचा आवाज आरम्भच्या कानी आला, आणि ती बाण त्याच्या आत घट्ट रुतून बसला. त्याच्या साथीदारांनी त्याची काहीच पर्वा केली नाही; त्या दुर्लक्षित ठिकाणी भूमीवरील धुळीत तो शेवटचे विव्दलत असता, आणि श्वासोत्तून प्राण सोडीत असता, त्याला सोडून ते गेले. ओपिस आपल्या पंखांनी उडत ऑलिम्पसला परतली.

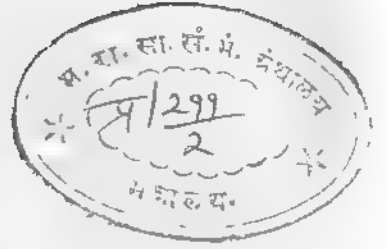
आपल्या स्वामिनीच्या मृत्यूनंतर प्रथम पलायन केले ते तिच्या स्वतःच्या हलकी शस्त्रे धारण केलेल्या अश्वदलाने. पार विस्कळीत होऊन रुटुलानही पळाले. आणि सामर्थ्यशाली अँटिनासही पळाला; आपल्या तुकड्यांपासून अलग

झालेल्या सेनाधिकाऱ्यांनी व आपले नेते गमावलेल्या सेनादलाने मार्गे फिरून आणि वेगाने तटभित्तीकडे दौडून सुरक्षित आसरा शोधला. हाती शस्त्रे परजीत बरोबर साक्षात मृत्यू घेऊन, बेकामपणे त्यांचा अगदी जवळून पाठलाग करणाऱ्या द्रौजनांना आपल्या अस्त्रांनी रोखण्याची किंवा न्याच्याविषय खडे राहण्याची ताकद कुणातच नव्हती. त्याऐवजी त्यांनी प्रत्येका दिल्या पडलेली घनपणे आपल्या गळलेल्या खाद्यांवर लटकविली; घोड्यांच्या चार खुराच्या तडाख्याखाली धरणी हादरली आणि उखडून गेली. काळ्या ढगांच्या गदारोळात घुळीचे लोट नगरभित्तीकडे आले. टेहेळणी बुरजावर माता उभ्या राहिल्या व त्यांनी त्यांच्या वक्षावर मुष्टीचे आघात केले, आणि त्यांचा बायकी आक्रोश आकाशीच्या तारकापर्यंत उचावला, खऱ्या वेशीतून जे पहिले पराजित पळत आत घुसले त्यांच्यापाठोपाठ, पळपुट्यांच्यात मिसळून सन्नुसेनेचा लोढा आत घुसला; ते पळपुटे आपला दानवाणा अंत आता टाळू शकत नव्हते; कारण त्यांच्या स्वतःच्या वेशीत, त्यांच्या स्वतःच्या नगरभित्तीच्या आत आणि त्यांच्या स्वतःच्या इमारतीचा आसरा भोवताली असतानाही ते भोकमले गेले आणि त्यांनी प्राण सोडले काही आतून वचाव करणाऱ्यांनी नंतर वेशी बंद केल्या. आपल्या मित्रांना आत घेण्याचा मार्ग खुला ठेवण्याचे किंवा ते विनवण्या करीत असताही त्यांना नगरभित्तीच्या आत घेण्याचे धैर्य त्यांना झाले नाही, आणि मग ज्यांनी प्रवेशाच्या मार्गावर मशस्त्र संरक्षण फळी राखली किंवा ज्यांनी पळता पळता आपणहूनच सन्नुच्या शस्त्रावर स्वतःला लोटून दिले, - त्या सर्वांचा त्यांचा अंत्यंत केविलवाण्या रीतीने संहार झाला. त्यांच्या स्वतःच्या आक्रोश करणाऱ्या मातापित्यांच्या डोळ्यांदेखत जे बाहेर कोडले गेले होते त्यांच्यापैकी काही दाणादाणीच्या गदारोळात खंदकात तोडघशी लोटले गेले; बाकी इतरांनी लगाम सल सोडले, आणि घोड्यांना टाच मारून पुढे सरसावतांना, त्यांनी त्यांना अविचलपणे अटकाव करणाऱ्या वेशीच्या दाराच्या बिजागऱ्यांच्या खांबावर आंखळेपणे धडका घेतल्या. मातृभूमीवरील खऱ्या प्रेमाने प्रेरित झालेल्या आणि कॅमिलाने घालून दिलेले उदाहरण पाहिल्यावर तिचे अनुकरण करण्याचा उत्साह असलेल्या नगरभित्तीवरील मातांनीही बावरलेल्या अधीरतेने स्वतःच्या हातांनी शस्त्रे फकली; मात्र पोलादाऐवजी त्यांनी कठीण ओकची दांडकी आणि आगीत जाळून तीक्ष्ण टाके केलेल्या मेढी फेंकल्या. समराच्या आघाडीवर मरेपर्यंत भित्तीचे रक्षण करण्याकरिता त्या पेटल्या. हात्या.

तोवर अरण्यात टर्नसला तो कटु संदेश मिळाला आणि त्याने त्याची विचारशक्ती प्राप्तली; कारण अँकाने त्या तरुण राजपुत्राला अत्यंत कष्टी

करणारे, व्हॉस्किअन फळी नष्ट झाल्याचे, कॅमिलाचा वध झाल्याचे, शत्रूने सर्वांची झंझावाती विजयाने दाणादाण उडविल्याचे, शत्रू नगराकडे महामयंकर हल्ला चढविण्याकरिता दौडत असल्याचे, आणि नगराभितीपर्यंत सर्वत्र घबराट उडाल्याचे व निकराच्या आणीबाणीचे वृत्त आता आणले होते. ज्युपिटरची क्रूर आणि अनिवार्य आज्ञा क्षुब्ध मनाने स्वीकारून तो ज्या पर्वतावर थांबला होता तिथून तो खाली उतरला आणि त्याने घनदाट वनराई असलेली उतरण मागे टाकली. तो दृष्टीपथातून थोडा पुढे जाऊन सखल भूमीवर पोहोचला न पोहोचला तोच द्रोजन प्रमख इनीआसने त्या रक्षण नसलेल्या खिडीत प्रवेश केला, पर्वत शिखर ओलांडले आणि तो वनछायेतून बाहेर पडला अशा तऱ्हेने दांढीही सेनाधिपती आपल्या सर्व सेनेसह आणि परस्परांपासून अगदी थोड्या अंतरावरून अत्यंत त्वरेने नगराभितीकडे निघाले. धुळीचे लोट उठलेल्या रणक्षेत्रातून इनीआसने समोर पुढे पाहिले तेव्हा त्याला लॉरेन्टाईन मेना दिसली, आणि त्याचवेळी पुढे येणाऱ्या पावलांचे आवाज आणि घोड्यांचे फुरफुरणे ऐकून टर्नसने हल्ला करण्यास एकदम सिद्ध असलेल्या इनीआसचे अस्तित्व जाणले. दिवस अस्तंगत होत असताना रात्र पुनः परत आणीत लाल सूर्य जर त्यावेळी आपल्या थकलेल्या घोड्यांना स्पेतच्या सागरात स्नान घालीत नसता तर त्याचवेळी ते सघर्षात मिडले असते आणि युद्धाच्या कसोटीस तोंड देण्यास सज्ज झाले असते. म्हणून त्या सैन्याती नगरीच्या समोरच तळ ठोकला आणि आपल्या संरक्षणाकरिता त्यांनी मेडेकोट उभे केले.





सर्ग बारावा

निर्णय - टर्नसचा मृत्यु

मासंच्या द्वेषामुळे हतप्रभ झालेल्या लॅटिनांमधे आता सामर्थ्य उरले नाही, आणि प्रत्येक नजर त्याला एकट्याला वेगळा काढून त्याने स्वेच्छेने दिलेले आशवासन आता पाळावे अशी मागणी करीत आहे हे टर्नसला दिसत होते. त्याचे काळीज घोर युद्धाच्या आकांक्षेने घडघडत होते, आणि जिला चेतन्याची आवश्यकता नव्हती अशा दुराराध्य ज्वालेने तो पेटला होता. ज्याप्रमाणे आफ्रिकेच्या अरण्यात शिकान्यांनी छातीत भयंकर जखमी केलेला विकाळ सिंह निर्वाणीची झुज देतो आणि मोठ्या आनंदाने आपली दाट केसाळ आयाळ मानेवर उडवितो, मागावर असलेल्या शिकान्याने उरात रुतविलेला भाला निर्भयपणे मोडून टाकतो, रक्ताळलेला जबडा उघडतो आणि गर्जना करतो, तसाच टर्नसचा क्रोधायमान आवेश होता आणि त्याचा दुराग्रही स्वेष तसाच उफाळला. उद्दाम वृत्तीने तो राजाशी बोलू लागला : 'मी, टर्नस, कोणताही अडथळा निर्माण करीत नाही. इनीआसच पाठपुरावा करणाऱ्या ध्याडांना त्यांचे आव्हान माघारी घेण्याचे किंवा आपल्या संघीचा भंग करण्याचेही कारण नाही. मी झुंजण्याकरिता जातो. आमचे प्रमुख म्हणून महाराज, या यज्ञाची आयुधे आणाय आणि शस्त्र-संधीच्या अटी मुक्रर करा. लॅटिनही, तुम्ही बसून पाहत असतानाच या उत्तम बाहूने मी त्या पळपुट्या आशिआई डाईनला पाताळात टाईरसमध्ये पाठवीन, आणि माझ्या खड्गाने मी एकटा आपल्याला चिकटलेली अप्रतिष्ठा झुगारून देईन, किंवा मग पराजित म्हणून आपण त्याच्या आधीन होऊ आणि त्याची बधू म्हणून लॅव्हिनिआ त्याच्याकडे जाऊ द्या. '

आपल्या भावनांवर काबू करून लॅटिनसने टर्नसला उत्तर दिले: 'हे अद्वितीय वीरवृत्ती असलेल्या तरुण राजपुत्रा, तुझ्या संज्ञावाती सौर्याने तू जितक्या अधिक

प्रकषणे तुझी श्रेष्ठता सिद्ध करतोस तितक्याच न्याय बुद्धीने मलाही विचारपूर्वक सल्ला घेतला पाहिजे आणि प्रत्येक घोव्याचा काळजीपूर्वक अंदाज घेतला पाहिजे. तुझा पिता डॉनस याचे राज्य तुझ्याकडे आलेले आहेच. त्या शिवाय तू स्वतःच्या उत्तम बाहुबलाने जिंकलेली अनेक नगरे तुझ्या आधिपत्याखाली आहेतच. आणि शिवाय माझ्याजवळ, लॅटिनसजवळ, सुवर्ण आहे आणि मी वृत्तीने उदार आहे. लॅशियम आणि लॅरेन्टाईन मूमीत उच्च कुलातील दुसऱ्या अविवाहित युवती आहेत, तर मग मला स्पष्टपणे बोलू दे आणि हे विचार व्यवत करणे अप्रिय असले तरी ते मला तुला सांगू दे, आणि तूही माझा उद्देश मनापासून समजून घे. अधर्मकृत्य केल्याशिवाय माझ्या कन्येचा विवाह मी तिला पूर्वी मागणी घातलेल्या कोणत्याही वराशी करू शकत नाही; प्रत्येक मानवी आणि दैवी भविष्यभाषितांनी या विषयी मला पूर्वसूचना दिली आहे. तरीही माझे तुझ्यावरील प्रेम, आपले नात्याचे संबंध आणि माझ्या राज्याचे दुःख आणि अश्रू यांचा माझ्यावर प्रभाव पडून मी सर्व विरोध भोडून काढले. बागूदत्त वधू मी तिच्या नियोजित वरापासून हिरावली आणि दुष्टपणे रणात प्रवेश केला. तेव्हापासून समरातील आपत्तींनी माझा कसा पाठपुरावा केला आहे हे. टर्नस तू स्वतः पाहतो आहेसच, आणि इतर सर्वांहून तुला स्वतः किती घोर यातनांतून जावे लागले हे तुला ज्ञात आहेच. दोन मोठ्या युद्धात पराजित झाल्यामुळे इटलीच्या भवितव्याची कसलीही भाशा आपण आता आपल्या नगरीतही वाळगू शकत नाही. टायवरचा प्रवाह आपल्या रक्ताने अजूनही उष्ण आहे आणि आपली विस्तृत मैदाने आपल्या स्वकीयांच्या अस्थींनी पांढरी झाली आहेत, याच विषयांकडे पुनः पुनः वळण्याचे मला काही प्रयोजन आहे का? आणि माझा हेतू बदलत राहण्याइतका मी वेडा आहे का? मृत्यूने टर्नसला प्रथमच दूर केले असते तर मित्र म्हणून द्रोजनांचा मी उत्सुकतेने स्वीकार केला असता, मग त्या ऐवजी टर्नस अजून सुरक्षित आहे तोवर मी या सर्व संघर्षाचा शेवट का करीत नाही? तुझे स्वतःचे भाऊबंद रट्टुलिअन काय म्हणतील आणि खरोखर अखिल इटलीचा निर्णय काय असेल—जर केवळ माझ्या कन्येची विवाह करून माझ्या कुलाशी संबंध प्रस्थापित करण्याचा तू प्रयत्न केलास म्हणून मी तुला मृत्यूमुखी सोटले असे सिद्ध झाले तर? दैव करो आणि माझे भय खोटे ठरो! युद्धातील योगायोगांच्या लहरीपणाचा विचार कर. तुझ्या दूर देशातील घरी, आडिआत, दूर असलेल्या आपल्या पुत्राची चिंता करणाऱ्या तुझ्या वृद्ध पित्यावर दया कर. ”

परंतु टर्नसचा त्वेषयुक्त निधरि या शब्दांनी रतीमात्रही ढळू शकला नाही. त्याचा भावनावेग अधिकच तीव्र झाला. उपाययोजनेने विकार कमी होण्याऐवजी तो अधिकच बळावला. ज्या क्षणी क्षुब्ध मनावर तो ताबा मिळवू शकला त्या क्षणी त्याने बोलायला सुरवात केली, "महाराज, माझ्याकरिता मी तुम्हाला प्रार्थना करतो की, माझ्याविषयी तुम्हाला जी चिंता वाटते ती सोडून द्या, आणि पुरुषार्थकिरिता मला मृत्यूशी सोदा करू द्या. माझा बाहू दुसऱ्या कोणत्याही माणसासारखाच कणखर पोलादी अस्त्रांचा उत्तम वर्षाव करू शकतो; आणि मी जेव्हा प्रहार करून जखम करतो तेव्हा रक्ताचा पूर इतरांपेक्षा काही कमी प्रमाणात वहात नाही. त्याचे पलायन झाकण्याकरिता त्याची देवता माता आता त्याच्या समीप खचित असणार नाही. ही फसवणूक स्त्रीस शोभणारीच आहे; आणि त्याने अंधाराच्या छायात लपण्याचा प्रयत्न केला तरी तो व्यर्थ ठरणार आहे "

परंतु युद्धाच्या पुन्हा उभ्या राहिलेल्या संकटाने राज्ञी भयभीत झाली आणि ती रडू लागली. जणू काही ती आता मरणार आहे अशा आत्रेगाने तिने आपल्या कन्येच्या त्वेषाने पेटलेल्या प्रियकराला मिठी घातली : 'टर्नस, या अश्रूंची क्षपथ घालून, तुझ्या अनकरणावर अजूनही असर करणाऱ्या आमाताविषयीच्या तुझ्या भावनेची क्षपथ घालून मी तुला विनविते ! आता तूच केवळ माझे एक आशास्थान आहेस; माझ्या वृद्धापकाळातील दुःखात तूच केवळ माझा आसरा आहेस ! लॅटिनसची सर्व सत्ता आणि प्रतिष्ठा तुझ्यावरच अवलंबून आहे; कारण आम्ही सर्व घराणे डळमळते आहे व तुझ्या आधारावर कसेवसे सावरून राहिले आहे मी केवळ एकच याचना करते; द्रौजनांशी निकट मिडून लढणे टाळ. तू योजीत असलेल्या युद्धात जी दैवगती तुझी प्रतिक्षा करीत आहे तीच दैवगती टर्नस, माझ्याही वाटचाला येणार आहे. त्यात तुझा अंत झाला तर मीमुद्धा या तिरस्कृत सूर्यप्रकाशाला सोडून जाईन. कारण बंदीवान होऊन इनीआस माझा जामात झालेला पाहण्यास मी कधीही जिवंत राहू शकणार नाही.

लॅव्हिनिआने आपल्या आईची विनवणी ऐकली. तिच्या तप्त मुखावर तात्काळ पसरलेल्या दाट लालिण्याने आरवत आणि भावविवश झालेल्या गालांवरून अश्रूंचे ओषळ वाहू लागले; ज्याप्रमाणे एखादा कलाकार हिन्दुस्तानी हस्तीदंतावर रक्तासारखा लाल रंग देतो, किंवा शुभ्र लिलीपुष्पात मिसळलेल्या असह्य गुलाबपुष्पाचा रंग त्यांच्या शुभ्र रंगावर परावर्तित होतो तसे रंग त्या कुमारीच्या बदनार दिसत होते. प्रेमातिशयाने टर्नसने आपले नयन तिच्यावर स्थिर केले,

आणि शस्त्रमंग्रामाची त्याची आकांक्षा अधिकच तीव्र झाली. आमाताला त्याने दिलेले उत्तर परिमित होते : 'महाराजो, अर्धूच्या या अशुभ शकुनाने मला मार्सच्या क्रूर संघर्षावर पाठवू नका अशी मी आपली याचना करतो. मृत्यू पुढे ढकलण्याचे स्वातंत्र्य टर्नसला नाही, इडमॉन आता तू माझा दूत हो आणि माझे हे त्याला न रुचणारे शब्द त्या फ्रिजिअन राजप्रमुखाला सांग. म्हणावे उद्या लाल चक्रांच्या रथातून संचार करणाऱ्या उधेचे आरवत वदन प्रथम आकाशात प्रकटल्याबरोबर त्याने द्रोजनांना स्टुलिअनांविरुद्ध रणायणावर पाठवू नये. परंतु द्रोजन आणि स्टुलिअन शस्त्रे विश्र्वांत असायला हवीत, त्याच्या आणि माझ्या रक्तांमधे आपण या युद्धाचा निर्णय लावायचा आहे. त्या समरांगणावरच लॅव्हिनिआचे पाणीग्रहण व्हायचे आहे.'

हे शब्द बोलून तो तात्काळ प्रासादाच्या अंतर्भागात निघून गेला. त्याने त्याच्या घोड्यांना आणण्याची आज्ञा केली आणि त्यांचा अधीर अवलढपणा तो आनंदाने पाहत राहिला. हे अभिमान वाटण्यासारखे घोडे साक्षात ओरिथिआने पिल्लूम्नसला दिलेले होते. कारण त्यांची तेजस्वी शुभ्रता हिमातून वरचढ होती आणि गतीत ते वाऱ्यालाही मागे टाकीत असत. त्यांच्या जवळच त्यांचे षपळ सारखी त्यांना उत्तेजित करण्याकरिता त्याच्या छातीवर हाताच्या ओजळीने घोपटीत आणि त्याच्या मानेमोवती पडलेली आयाळ बिचरीत उभे होते. नंतर टर्नसने सुवर्ण आणि फिक्त्रया सुवर्णरंगी बाँक्षने जड झालेले उरस्त्राण खाद्यांवरून चढविले. त्याने आपले खड्ग आणि ढाल ठीक बसविली. आणि आपले लाल पिसांचा तुरा असलेले शिरस्त्राण धारण केले. अरनीशक्ती व्हल्कनने स्वतः ते खड्ग टर्नसचा पिता डॉनस याच्याकरिता घडविले होते, आणि ते शुभ्र-तप्त असतानाच स्टीक्सच्या पाण्यात त्याला धार चढविली होती. नंतर टर्नसने त्या महालाच्या मध्यावरील उंच स्तंभाला टेकलेला, ऑरन्कन ॲक्टॉरपासून जिंकून घेतलेला तयार असलेला बळकट भाला हाती घेतला. त्याने तो इतका गदगद हलविला की तो थरथरला आणि टर्नस मोठ्याने म्हणाला. 'आजवर माझ्या हाकेला कधीही नकार न दिलेल्या माझ्या भाल्या, आता वेळ आली आहे. एकदा शूर ॲक्टॉरने तुला धारण केले होते; आणि आता तू टर्नसच्या उजव्या हातात आहेस मला फ्रिजिआच्या त्या अर्ध-पुरुषाला धुळीत मिळवू दे, आणि माझ्या सर्व शक्तीनिशी त्याचे उरस्त्राण फोडून काढून त्याच्या चिंध्या मला करू दे. त्याचे सुगंधी वनस्पतीचे तेल लावलेले व चिमट्यांनी कुरळे केलेले केस मला मातीने माखू दे!' ही बेताल अवस्था त्याच्या मनात संचारली. त्याच्या भिरभिरत्या डोळ्यात ज्वाला चमकली. आणि

अंतरंगातील स्फुल्लिंग टाकणारा भयंकर दाह त्याच्या मुखावर प्रकटला. एखाद्या झुंज जुंपण्यापूर्वी डरकाळी फोडून भय निर्माण करणाऱ्या, आणि क्रुद्ध होऊन शिंगे रोखून आपल्या षडकांनी वाऱ्याला आव्हान करीत, एखाद्या झाडाच्या खोडावर चढाईचे पवित्रे घेत किंवा प्रत्यक्ष झुंजीपूर्वी वाळू उडवून किरकोळ ढोसण्या मारणाऱ्या बैलाप्रमाणे तो होता.

दरम्यान, आता सुचविण्यात आलेल्या नव्या योजनेप्रमाणे युद्धाचा निकाल लावण्याच्या शक्यतेमुळे इनीआस आनंदित झाला होता. त्याच्या मातेने त्याच्या-करिता आणलेली शस्त्रे धारण करून, त्यानेही टनंस इतक्याच निष्ठुर मनोवृत्तीने आपल्या शौर्याला धार चढविली आणि तीव्र संताप चेतविला. आपल्या मित्रांना आणि चिंताक्रांत आणि उदास झालेल्या आयुलस दिलासा देत त्याने या घटनांमागे असलेल्या नियतीदेवतेच्या खेळीविषयी त्यांना समजावून सांगितले. नंतर त्याने आपल्या अधिकाऱ्यांना आपला निर्णय कळविणारा व शांतता-संधीच्या अटी मुक्रर करणारा संदेश राजा लॅटिनसकडे घेऊन आप्याविषयी सूचना दिल्या.

नव्या दिवसाच्या उपेने पर्वतशिखरावर आपली प्रभा उषळण्यास नुकतीच सुरवात केली होती आणि सूर्याच्या रथाचे घोडे नुकतेच खोल सागरातून वर येऊन आपल्या उर्ध्वदिशेस केलेल्या नासिकाग्रातून प्रकाशाचे निश्वास टाकू लागले होते. द्योजन आणि इटुलिअन सेनानींनी त्या बलिष्ठ नगरीच्या तटभित्तीजवळच द्वंद्वयुद्धाचे रणक्षेत्र मोजून घेतले होते, आणि त्याच्या मध्यावर दोन्ही पक्ष ज्या देवतांची आराधना करीत असत त्यांच्याप्रीत्यर्थ अग्नीकुंडे आणि तृणाच्छादित वेदी मांडून त्याची सिद्धता ते करीत होते; आणि लांबलचक पूजावस्त्रे परिधान केलेले व पवित्र पूजा-पल्लवांच्या भाळ्या मस्तकी धारण केलेले पुरोहित अग्नी आणि जल आणण्यास सुरवात करीत होते. इटॅलिअन सेनादले खांद्याला खांदी लावून माणसांनी फुललेल्या वेशीतून शिस्तित बाहेर पडली. दुसऱ्या बाजूने ट्रॉय आणि इट्रुरिआचे सैन्य आपल्या वेगवेगळ्या मणवेषात, जणू काही युद्धाच्या भूषण ललकारीने त्यांना रणांगणावर पुकारले असावे, असे संपूर्ण शस्त्रसिद्ध होऊन त्वरेने आले आणि ऐटदार जांभळ्या आणि सोनेरी वस्त्रात आपल्या सहस्त्रावधी सेनेमधून त्वरेने येणारे सेनाधिकारी, अँसॅरॅकस कुलातील स्नेस्थिअस, शूर अँसिलॅस, आणि स्वतः नेच्च्यूनचा पुत्र अव्वेशिक्षक मेसॅपस हे होते. ठराविक इशान्याबरोबर सर्व आपआपल्या नेमलेल्या जांगेवर सरकले; त्यांनी आपले भाले जमिनीत रोवले, आणि त्यांच्यावर आपल्या ढाली टेकवून ठेवल्या. नंतर मोठ्या उत्सुकतेने येणाऱ्या

येणाऱ्या माता, निःशस्त्र जनसमुदाय, दुर्बल आणि वृद्ध यांचा आपल्या घरातून पुर लोटला, आणि ते मनोऱ्यावर आणि घरांच्या छपरावर जमले, किंवा उंच वेशीवर उभे राहिले.

त्याचवेळी, आता आल्बान या नावाने ओळखल्या जाणाऱ्या, परंतु त्याकाळी अनामिक असलेल्या व कसलीही प्रतिष्ठा किंवा ख्याती नमलेल्या टंकडीच्या उंच शिखरावरून जूनोने खाली पाहिले; तिने ते समरागण निरखून पाहिले, लॅरेन्टाईन आणि ट्रोजन सेना पाहिली, आणि लॅटिनसची नगरीही पाहिली. लगेच ती तिच्याप्रमाणेच देवता असलेल्या टर्नसच्या बहिणीशी बोलली. ती जलाशय आणि रोरावणाऱ्या नद्याची अधिष्ठात्री देवता होती. हिरावलेल्या कौमारीची भरपाई म्हणून स्वर्गाचा राजा ज्युपिटर, यानेच हे पद तिला सोंपवून दिले होते. 'नद्यांचे गर्वस्थान असलेल्या आणि मला अंतःकरणापासून प्रिय असलेल्या ह जलदेवते, लॅशिअममधील ज्या कुमारीकाना दृढनिश्चयी ज्युपिटरची निःश्रेयस शय्यासोबत करणे भाग पडले होते त्या सर्वपेक्षा माझी तुझ्यावर अधिक कृपा आहे हे तुला माहीत आहेच, आणि मी तुला तुझ्या आकाशखंडातील तुझ स्थान मोठ्या आनंदाने दिले आहे. ज्युटर्ना, तुला लवकरच मोगाव्या लागणाऱ्या दुःखाबद्दल मी तुला सांगते आहे; मात्र मला बोल लावू नकोस; कारण ज्या ज्या स्थळी दैवाने मला अनुमती दिली, लॅशिअमला नियतीने यश मिळवू दिले, त्या त्या ठिकाणी मी टर्नसचे आणि तुझ्या तटबंदीयुक्त नगरीचे रक्षण केले आहे. परंतु आता तो तूटण राजपुत्र त्याच्या शत्रूहून दुर्बलतर दैवगतीच्या सहाय्याने युद्धात गुंतला आहे हे मला दिसत आहे. ती नियतीदेवताचा व दुष्ट शक्तीचे प्राबल्य असलेला दिवस जवळ आला आहे. मी स्वतःच्या उघड्या डोळ्यांनी हा शस्त्रसंधी आणि दृढ पाहू शकत नाही. परंतु तुझ्या भावाला जर काही अधिक प्रभावी सहाय्य करण्याचे तुझ्या ठायी साहस असेल तर तू पुढे हो, कारण ते दृष्टच आहे. कदाचित तुम्हा दुर्दैवी बहिणभावांच्या नावनीत काही अधिक आशादायक घडेलही!' तिचे बोलणे संपते तोच ज्युटर्नाच्या नेत्रातून अश्रू वाहू लागले. आणि तीन वेळा व आणखी एकदा तिने आपल्या सुंदर वक्षावर हस्तप्रहार केला. 'ही रडत बसण्याची वेळ नाही' सॅटर्नियन जूनो म्हणाली, 'त्वरा कर आणि तुला काही मार्ग सापडला तर तुझ्या भावाला मृत्यूपासून हिरावून घेऊन जा ! नाही तर त्यानी घडवून आणलेला हा शस्त्रसंधी उघडून लाव, आणि युद्ध पुनः भडकव. माझ्या अनुमतीनेच तू हे साहस करीत आहेस.' या उत्तेजन देणाऱ्या शब्दांबरोबर ती ज्युटर्नाला विद्वचित, अनिश्चित आणि दिड्मूढ अशा अवस्थेत सोडून गेली.

त्यांचे संभाषण चालू असतानाच राजे स्वतःच पुढे आले. आपला पूर्वज जो सूर्य त्याचे प्रतीक म्हणून स्वतःच्या तेजस्वी मस्तकामोवती वारा सोनेरी किरणांची प्रभावळ धारण केलेला लॅटिनस चार घोड्यांच्या मोठ्या व प्रचंड रथातून दीडत आला. टर्नस त्याच्यामागून दोन घोड्यांच्या रथातून आला. त्याच्या हातात दोन रंड पात्यांच्या भात्यांचे दांडे थरथरत होते. नंतर ट्रोजन छावणीवरून रोमन कुलाचा संस्थापक सेनाप्रमुख इनीआस, दैदीप्यमान तेजाने तळपत, आपली तारकेप्रमाणे चमकणारी ढाल घेऊन स्वर्गात घडविलेल्या शस्त्रांसह आला. त्याच्या जवळूनच रोमन वैभवाची दुसरी आशा अँस्कॉनिस आला. अतिशुभ्र उत्तरीय वस्त्रे परिधान केलेल्या पुरोहिताने एक राठ केस असलेल्या वराहाचे पिल्लू आणि कधीही लोकर न कापलेली दोन वर्षांची मेंढी आणली आणि ते बळी ह्याने आधीच प्रवृत्त झालेल्या वेदीवर नेले. त्या राजपुत्रांनी आपले डोळे उगळून सूर्याकडे वळविले. मूठभर खारविलेले पीठ अर्पण केले आपल्या शस्त्रांनी त्या पशूंच्या कपाळावर खूण केली आणि आपल्या चषकातून वेदीवर मद्याची अर्घ्ये दिली. नंतर सत्यशील इनीआसने आपले खड्ग अनावृत केले आणि प्रार्थना केली, 'हे मविता, तू आता माझा साक्षी आहेस. आणि हे इटलीच्या भूमी, मी तुला आवाहन करतो; कारण तुझ्याकरिताच आतापर्यंतच्या भयंकर दिव्यातून तरून जाण्यास मला शक्ती देण्यात आली होती. आणि हे सर्व शक्तिमान पित्या, तुझा, आणि तुझीही, हे सँटनिअन राजा, हे देवते, -आता शेवटी तरी आमच्यावर अधिक दयावत व्हाल अशी मी आशा करतो. -मी तुमची प्रार्थना करतो; आणि हे पित्या, प्रत्येक युद्धावर दैवी सत्ता असलेल्या वैभवशाली मार्स, मी तुझी प्रार्थना करतो; आणि निझर आणि सरिता, आणि उच्च आकाशस्थ सर्व देवतानी, आणि निळ्या सागरातील सर्व शक्तींनी मी साहाय्यार्थ तुम्हाला आवाहन करता. दैवयोगाने जर विजयश्री अँसोनिअन टर्नसकडे वळली तर हे आता मान्य केले गेले आहे की पराजित जन इव्हॅन्डरच्या नगरीला निघून जातील. आयुन्स या भूमीवरील आपला अधिकार सोडून देईल, आणि इनीआसची माणसे यानंतर केव्हाही पुन्हा युद्ध करणार नाहीत किंवा पुन्हा सशस्त्र येऊन या राज्याला खड्गाने धाक घालणार नाहीत. परंतु उलट पक्षी विजयाने मार्सची कृपा आमच्यावर आहे असे सिद्ध केले, - आणि मला वाटते हेच अधिक संभवनीय आहे, आणि तसेच घडविण्याचा देवाचा हेतू असू दे -तर ट्रोजनांचे दास्य इटॅलियनांनी करावे अशी मी कधीही आज्ञा देणार नाही, किंवा मी स्वतःकरिता राज्यधिकाराची अपेक्षाही करणार नाही. या दोन स्वतंत्र राष्ट्रांना समान अटींवर चिरंतन संधी करू दे. मी आमचे ट्रोजन पूजाविधी

आणि ट्रोजन देवताची प्रतिष्ठा करीत. परंतु आमच्या संयुक्त घराण्यांचा पिता म्हणून सर्व लष्करीसत्ता आणि सर्व नागरी अधिकारवैभव लॅटिनसकडेच राहिल. ट्रोजन माझ्याकरिता माझ्या मृतःच्या तटबंधीवद्ध नगराची रचना करतील, आणि लॅटिनिया या नगरीला आपले नाव देईल.

इनीआस प्रथम बोलला, आणि नंतर लॅटिनस बोलला. आकाशाकडे पाहून आणि आपला उजवा हात आकाशाकडे पसरून त्याने प्रार्थना केली. 'इनीआस, मीही पृथ्वी, सागर आणि तारकांची शपथ घेतो, लॅटोनाच्या जुळ्या मुलाची, दोन शिरे असलेल्या जॅनसची, पांताल देवतांच्या सामर्थ्याची, आणि धुराराध्य डिसच्या मंदिरांची शपथ घेता. ज्याचा वज्राघात हे प्रत्येक संधीचे शिवकामोर्तब आहे त्या पिण्याने माझे वचन ऐकावे, 'मी या वेदीला स्पर्श करतो; माझे साधोदार म्हणून मी येथील सर्व देवतांना आणि आपल्या समोर जळत असलेल्या अग्नीला पाचारण करतो. देवात काहीही असले तरी या इटॅलियन ऐश्वर्यसंधीचा भंग करणारा दिवस कधीही उगवणार नाही. पृथ्वीवर प्रलयाचा गदारोळ उठला आणि ती लाटामध्ये लोटली गेली, आकाशाची शकले होऊन ते नरकात भिरकावले गेले तरी ही कोणतीही शक्ती माझा निश्चय कधीही वाकवू शकणार नाही. माझ्या या राज-दंडाला " त्याच वेळी त्याच्या उजव्या हातात एक राजदंड होता— 'ज्याप्रमाणे आता निश्चित कधीच पालवी फुटणार नाही किंवा त्याच्या फांद्यांची कधी छाया पडणार नाही, त्याप्रमाणे, तितक्याच निश्चितपणे माझा निश्चय अटळ राहिल— कारण ज्यावेळेपासून त्याच्या वनातील निवासातील, मूळ झाडाच्या खालच्या भागापासून तो कापला होता, त्याच्या फांद्या आणि पालवी पात्याच्या धारेने खाली उतरली होती, आणि त्याची माता त्याला आता नाहीशी झाली होती, तेव्हापासूनच तो पर्णहीन आहे. पूर्वी तो एक वृक्ष होता परंतु आता कारागिरांनी त्याला सुवक व्रॉन्झमध्ये बसवून सुशोभित करून लॅसिअमच्या पूर्वजांना तो धारण करण्याकरिता दिला आहे."

सर्व सेनाधिकाऱ्यांच्या समक्ष त्या शस्त्रसंधीला मान्यता देताना त्यांनी केलेली भाषणे अशी होती. नंतर त्यांनी त्या समर्पित पवित्र पशूंना त्या अग्नीत विधीपूर्वक बळी दिले; आणि ते पशू इवसन करीत असतानाच त्यांचे अंतर्भाग ओरबाडून बाहेर काढले, आणि वेदीवर नैवेद्याची ताटे भरभरून मांडली.

पण इतके सर्व होऊनही रूटुलियनांना हे दंड बऱ्याच वेळेपासून अन्याय्य वाटत होते. अनेक विसंवादी भावनांनी त्याची अंतःकरणे विद्ध झाली होती परंतु आता त्या प्रतिस्पर्ध्याचे जवळून दर्शन घडल्यावर, आणि त्याचे असमान

सामर्थ्य लक्षात आल्यावर ते अधिकच अस्वस्थ झाले होते. जेव्हा यौवनाचा गुलाबी रंग फिका झालेल्या गालावर कोवळ्या पुरुषत्वाची लव असलेला टनस निःशब्दपणे पुढे आला आणि त्याने विनम्र भावाने अघोषावन होऊन बेदीना वंदन केले तेव्हा त्याच्या दर्शनाने त्यांची चिंता आणखी अधिकच वाढली. अशा तऱ्हेचे बोलणे लोकात पसरत आहे आणि जनसमुदायाच्या भावना अनिश्चित आणि चंचल होत आहेत असे त्याची बहीण ज्युटर्न-हिच्या लक्षात येताच तिने कॅमसेचे रूप धारण केले. कॅमसेचा जन्म उच्च पूर्वजांच्या कुळात झाला होता; त्याच्या पित्याच्या शौर्याने त्याला सुकीर्ती प्राप्त झाली होती, आणि तो स्वतः शास्त्रविद्येत खूप पारंगत होता. कॅमसेच्या वेपात ज्युटर्नने सेनेमघून संचार केला. काय म्हणायचे हे तिला पूर्ण माहीत होते. वेगवेगळ्या वंदनांचे पीकच तिने पसरविले आणि ती म्हणाली, 'रुटुलिन हो, तुमचे झोकदार सैन्य वाचविण्याकरिता एका माणसाचा जीव मृत्यूच्या धोक्यात घालण्याची तुम्हाला शरम नाही का वाटत? आपण संख्या आणि सामर्थ्याने त्यांच्या बरोवरीचे नाही काय? हे पहा त्यांचे सर्व सैन्य इथे तुमच्या पुढे आहे; हे ट्रोजन आणि आर्केडिन आणि टनसशी वैर असलेल्या, शकुनांवर बंधश्रद्धा असलेल्या इट्रस्कनाचे सेनादल आहे. आपल्यातला प्रत्येक एक आड एक माणूस जरी त्यांना भिडला तरी त्या प्रत्येकाला प्रतिस्पर्धा मिळणे कठीण जाईल. टनस तर निश्चितच आता ज्या देवतांच्या वेदीवर आपले जांवीत समर्पित करीत आहे त्या देवतांप्रत मोठ्या सन्मानाने आरूढ होणार आहे, आणि त्याची कीर्ती माणसाच्या ओठावर चिरंतन नांदणार आहे परंतु आपण, जे आज थंडपणे आपल्या रणांगणावर बसले आहोत ते मात्र आपल्या गृहभूमीला मुकणार आहोत आणि उद्दाम घन्यांचे स्वामित्व मानण्यास भाग पाडले जाणार आहोत."

ज्युटर्न असे म्हणाली, आणि तिच्या शब्दांनी तरुण योद्ध्यांच्या वृत्ती जेतविल्या, आणि अधिकाधिक तीव्रतेने भडकू लागल्या. रांगारांगांतून कुजबूज सुरू झाली आणि लॉरेन्टाईन आणि त्याचप्रमाणे रुटुलिनानांच्या वृत्तीत बदल झाला. जी माणसे आतापर्यंत युद्धात उरत मिळण्याची आणि आपल्या हाल-अपेष्टातून सुटका होण्याची आशा करीत होती त्यांना आता शस्त्रे हवीशी झाली होती; टनसवर होणाऱ्या अन्यायाची त्यांना दया येऊ लागली आणि तो करार व्हायलाच नको हाता असे त्यांना मनापासून वाटू लागले. ज्युटर्नने पुनः एकदा आणि अधिक प्रभावी हालचाल केली. तिने, विशेषतः इटॅलिनानांची मने गोचळात टाकून त्यांच्या संकेताने त्यांची दिशाभूल करण्याकरिता हेतुपुरःसर आकाशाने उच एक चिन्ह प्रकट केले.

कारण ज्युपिटरचे वाहन, लाल छटा मिसळलेल्या सोनेरी रंगाचा दिसणारा एक गरुड, समुद्र किनाऱ्यावरील काही पश्यांच्या, वलकलाट करीत त्याच्या पुढे उडत जाणाऱ्या, कळपाचा पाठलाग करीत व त्यांना सतावीत असताना, त्याने एकदम खाली लाटांवर झेप घेऊन, कळपाचे नेतृत्व करणाऱ्या पुढच्या हंशाला आपल्या नखांच्या निर्दय पकडीत धरले. हे दृश्य पाहून इटॅलियन सावध झाले व लक्षपूर्वक पाहू लागले, आणि त्यांना एक आश्चर्यकारक दृश्य दिसले. कारण आता सर्व पक्षी पुढे उडता उडता थांबले आणि मोठ्याने कलकलाट करीत मागे वळले; आपल्या कळपाची मेघासारखी व्यूहरचना करून आपल्या पंखांनी त्यांनी आकाश झाकून टाकले आणि आपल्या शत्रूला माघार घेत आकाशातून पिटाळून लावले. त्यांच्या दबावाने आणि तो वाहून नेत असलेल्या ओझ्यात धकून गेलेला तो गरुड भारीत अडखळला आणि आपल्या नखांतून त्याने आपले भक्ष्य नदीत टाकले. आणि नंतर तो दूर मेघांत उडून गेला. रुटुलिअनांनी या शत्रूचा स्वागत करून मोठ्या उत्साहाने आरोळ्या मारल्या आणि युद्धाची तयारी केली. त्यांच्यातील भविष्यज्ञानी टॉलमिअस प्रथम बोलला, 'याच क्षण चिन्हाकारिता मी वारंवार प्रार्थना करीत आलो आहे. मो त्याचा स्वीकार करतो आणि यामध्ये मला देवाचा हात दिसत आहे. मीच तुमचे नेतृत्व करीन. या निर्दय नवागताने त्याच्या युद्धाने दहशत बसविलेल्या, आणि ज्याचा किनार प्रदेश जणू काही तुम्ही दीन आणि दुर्बल पाखरे आहात अशा तऱ्हेने तो बळजबरीने लुटीत आहे, त्या माझ्या दुर्दैवी देशवांधवानो, तुम्ही खड्ग हाती घ्या. कारण तोही पलायन करील, तो खोल सागरावरून दूर निघून जाईल. परंतु तुम्ही, -तुम्ही एकदिल होऊन संघटित हल्ला केला पाहिजे. तुमच्या राजपुत्राला तुमच्यामधून हिरावून नेणाऱ्या युद्धापासून बाचविण्याकरिता झुजा.' "

असे म्हणून तो पुढे झेपावला आणि त्याने पूर्ण सामर्थ्यानिशी एक भाला थेट शत्रूकडे मिरकावला. अचूक नेम धरलेला तो कॉर्नेल लाकडाचा भाला हवा कापत असता सूं सूं करीत आला आणि त्या भाल्याच्या आवाजाबरोबर तत्क्षणीच एक प्रचंड आरोळी कानी आली, कारण प्रेक्षकांच्या सर्व रांगेत तात्काळ गोंधळ उडाला. आणि प्रत्येक मनात प्रक्षोभ उसळला. तो भाला पुढे झेपावला त्याच्या सगळ्या मार्गातच एकनिष्ठ इट्रुस्कन मातेच्या पोटी आर्केडियन गायलिपसपासून झालेले तळ बलदड पुत्र उभे होते. त्या भावार्पकी एका भावाच्या कमरेत, जिथे शिवलेला कमरपट्टा त्याच्या पोटाला वाशीत होता आणि दोन्ही बाजूच्या टोकात त्याची कडी अडकवली होती तिथे

त्या भात्याचा प्रहार झाला. तो त्याच्या चमकणाऱ्या शस्त्रांमुळे तेजस्वी आणि देखणा दिसणारा तरुण योद्धा होता; परंतु तो भाला त्याच्या वरगड्यातून घुसला आणि त्याने त्याला सोनेरी वाळूत लोळविले. त्याचे दुखाने पोळलेले शूर भाऊ एकजूटीने खडे राहिले. काहींनी खड्गाच्या मुठींना हात घातला व खडगे उपसली आणि काहींनी पोलादाची अस्त्रे हाती घेतली; आणि सर्वांनीच अंधपणे वाटेल तसा हल्ला चढविला. त्याच्याविरुद्ध लॉरेन्टाईन दले चाल करून आली; आणि नंतर पुनः एकरा त्यांच्या गर्द रंगांच्या चिलखतात द्रोजन, इट्सस्कन आणि आर्कोडिअन एकवटून एखाद्या महापुरासारखे आले. खड्गानेच या वादाचा निपण्ण लावण्याच्या पिसाट इच्छेचा सर्वांवर इतका सारखाच पगडा बसला होता. एका क्षणात त्यांनी त्या वेदी उध्वस्त केल्या शस्त्रांच्या गडबडगोधळाच्या वादळाने आकाश काळवडले, आणि खाली शस्त्रांचा पाऊस कोसळला. मद्याचे चपक आणि यज्ञकुंडे उधळली गेली. स्वतः लॅटिनस पळून गेला, संधी मोडला होता आणि त्याच्या अवमानित देवतांना घेऊन तो परत गेला. काहींनी रथांना धोंडे जुंपले, किंवा काही घोड्यांवर झेपावले आणि आपली खड्गे उपसून तयारोत राहिले. संधी उधळून लावण्यास उत्कंठित असलेला मेसॅपस घोड्यावरून दौडत, राजमुकुट धारण केलेल्या एका इट्सस्कन राजावर, ऑलेस्टीसवर, चाल करून गेला व ऑलेस्टीस घाबरून मागे पळत सुटला. गडबडीने मागे वळताना तो दुर्दैवाने त्याच्या मागेच असलेल्या वेदीमधे अडखळला आणि डोक्यावर आणि खांद्यावर आपटला. मेसॅपस दौडत आला, भाला हाती घेऊन त्वेपाने त्याच्यावर झेपावला आणि ते एखाद्या वाण्याएवढे मोठे शस्त्र हाती घेऊन तो खोगिरात खडा झाला, आणि ऑलेस्टीस दयेची याचना करण्याचा प्रयत्न करीत असतानाच त्याने त्याच्यावर एक जबर धाव घातला. 'आटोपलाच आता त्याचा अवतार !' मेसॅपस ओरडला. 'श्रेष्ठ देवांना अपण करायला हा फार चांगला वळी आहे.' तात्काळ इटॅलिअन गोळा झाले आणि त्यांनी त्याचे अजून उष्ण असलेले अवयव तोडले. कोरिनिअसने वेदीवरून एक धुमसता पलिता बाहेर खेचला, आणि एविसस त्याच्यावर वार करण्याकरिता भिडत असतानाच तो वार चुकवून त्याने त्याच्यावर मात केली आणि त्याने ती जळता पलिता त्याच्या तोंडावर मारली. त्याच्या दाट दाढीने पेट घेतला आणि तिच्यातून जळणाऱ्या केसांचा वास सुटला. कोरिनिअसने पहिल्या घावाचा पाठपुरावा करून आपल्या डाव्या हाताने, आपल्या भांबावून गेल्या प्रतिस्पर्ध्याचे केस पकडले; आपला सर्व भार लावून त्याने आपला गुडघा त्याच्या पोटात रेटून त्याला खाली जमिनीवर खेचले आणि नंतर आपले कडक खड्ग त्याच्या कुशीत खुपसले. नग्न खड्ग हाती घेऊन पोडॅलायरिअस संबंध युद्ध

आघादीवरून, शस्त्रांच्या वर्षावितून चापल्याने पळत असलेल्या एका मेंढपाळाच्या आल्ससच्या पाठी लागला होता. परंतु उंच पोडॅल्यारिअस त्याच्या पुढे खडा होताच आल्ससने आपला परगु मागे घेतला. आपल्या हल्लेखोरावर अचूक नेम धरला आणि त्याच्या कपाळाच्या मध्यापासून व हनुवटीमधून त्याला उभा चिरला आणि त्याचे चिलखत उसळत्या रवताने भिजून गेले. पोलादी शस्त्राची दुर्धर निद्रा त्याच्या डोळ्यांवर उतरली आणि त्यांच्यातील प्रकाश चिरतन अंधारात विझून गेला.

दरम्यान मस्तक अनावृत असलेल्या सत्यशील इनीआसने आपला निशस्त्र हात पुढे केला आणि आपल्या लोकांना मोठ्याने पुकारून तो म्हणाला, 'इतक्या गडबडीने तुम्ही कुठे जात आहात? सवर्पाचा हा अचानक भडका कशाकरिता आहे? तुमचा क्रोध आवरा! आताच संधी झाला आहे आणि त्याच्या अटीही समत झाल्या आहेत. द्वंद्वाचा अधिकार केषळ माझा एकट्याचा आहे सर्व काही माझ्यावर सोपवा आणि परिणामाचे भय बाळगू नका. कारण जो संधी झाला आहे तो मला पाळलाच पाहिजे, आणि यज्ञविधीच्या वेळी टर्नस केवळ माझ्याशी वचनबद्ध केला गेला आहे' परंतु तो बोलत असतानाच आणि आपल्या माणसाना मोठ्याने पुकारीत असतानाच पैसे लावून सूं सूं करीत येणारा बाण सरळ त्याच्याकडे धोपावला तो कुणाच्या हातून सुटला होता, कुणाच्या शक्तीने तो मार्गस्थ झाला होता, बाण आपल्या मागील सुटला, किंवा कोणत्या अकल्पित योगाने, किंवा कोणत्या देवाने ही अभिमान वाटण्यासारखी प्रतिष्ठा रूदुलिअनांना प्राप्त करून दिली, हे कुणालाच कळले नाही, कारण त्या लक्षणीय कृत्याचे सर्व श्रेय गुप्तच राखले गेले! आपण इनीआसला जखमी केल अशी वढाई मात्र कुणीच कधी मारली नाही. इनीआस आघादीवरून, आपल्या सेनानींना सोडून निराशेन परतत आहे हे पाहून टर्नस नव्या आकांक्षेच्या आकस्मिक आचेने पुन्हा पेटला, आपल्या घोड्यांना आणण्याची त्याने आज्ञा केली, शस्त्रे मागविली, आणि अत्यंत उत्साहाने, विजेच्या चापल्याने तो आपल्या रथात चढला आणि त्याने लगाम घट्ट पकडले.

लवकरच तो अनेक शूर योद्ध्यांना मृत्युकडे पाठवीत आणि इतरांना मरणी-न्मुख करून तडकडत टाकीत सर्व रणक्षेत्रावर उघळू लागला; त्याने सैनिकांच्या रागा रथाच्या चाकाखाली चिरडल्या आणि पळून जाणाऱ्यांच्यावर वर्षाव करण्या-करिता त्याने अधिक भाले त्वरेने जमविले. मासं जेव्हा हित्रसच्या थंडगार पात्रा-जवळ क्रोधायमान होऊन आपल्या डालींचा कडकडाट करीत युद्धासाठी उतावीळ

झालेल्या आपल्या घोड्यांना युद्धाची पूर्व सूचना म्हणून अग्रभागी दीडण्याकरिता लंगाम सैल सोडतो, तेव्हा ते दक्षिण आणि पश्चिम वाऱ्यांना मागे टाकीत दूरवरचा धरस प्रदेश त्यांच्या टापांच्या आघाताखाली विव्दलेपर्यन्त खुल्या मैदानावरून दौडतात, आणि त्यांच्या भोवती सर्वत्र त्यांच्याच परिवारातील ' कालभय ', ' क्रोध ' आणि ' फितुरी ' भूलोक पायदळी तुडवीत दौडत असतात; त्या मास सारखा टर्नस धिप्पाड आणि रक्तासारखा लाल दिसत होता. मास प्रमाणेच आणि त्याच्या इतकाच शूर असलेल्या टर्नसने आपल्या घोड्यांना संग्रामाच्या गदारोळामुन त्यांना घाम फुटून, त्यांच्या अंगातून वाफा निघेपर्यन्त दौडण्याकरिता चाबकाने फटकारले. हत्या झालेल्या दीनवाण्या शत्रूंना टाचांखाली तुडवीत ते घोडे डीलाने संचारत होते. उंच उडणाऱ्या टापांनी रक्तयुक्त दवाचा शिडकावा करीत होते आणि त्यांच्या खुरांनी उडविलेली वाळू रक्तात मिसळलेली होती. टर्नसने स्थैतिलस, थंमायरस आणि फॉलस यांना मृत्युमुखात भिरकावले; शेवटच्या दोघांना हातघाईच्या झुंजीत व पहिल्याला दूरवरून बार करून त्याने मारले; ग्लॉक्स आणि लॅंडज या इम्ब्रॅसच्या दोन पुत्रांनाही त्याने दूरवरूनच मारले. स्वतः इम्ब्रॅसने त्यांना हातघाईच्या युद्धात लढण्याचे व वाऱ्याहूनही अधिक गतीने घोडदौड करण्याचे शिक्षण देऊन लिसिआत वाढविले होते, आणि दोघांना त्याने सारखी शस्त्रे देऊन सज्ज केले होते, काही अंतरावरच रणधूमाळ्याच्या मध्यावर चालून जाणारा, पूर्वीच्या काली प्रसिद्ध असलेल्या डोलॉनचा पुत्र कीर्तिमान योद्धा युमिडिस होता. त्याच्या नावाने तो त्याच्या आज्ञांचे व त्याच्या साहसी वृत्तीने व शस्त्र कौशल्याने तो त्याच्या पिढ्याचे स्मरण करून देत असे. ग्रीकांच्या छावणीत जाऊन हेरगिरी करण्याच्या साहसाचे बक्षीस म्हणून पिलीअसच्या पुत्राच्या रथाचे घोडे भागण्याचे डोलॉनने एकदा धाडस केले होते, परंतु असल्या उद्धट कृतीकरिता डायोमिडने त्याला वेगळाच मोवदला दिला आणि अँकिलीसच्या घोड्यांची हाव त्याने सोडली. टर्नसने युमिडिसला दूर अंतरावर खुल्या मैदानावर पाहिले. प्रथम त्याने त्याच्या आणि आपल्यामधील दूर अंतरावरून एक हलकी वरची त्याच्याकडे फेकली, आणि नंतर त्याने रथाच्या घोड्यांची जोडी रोखली आणि रथाखाली उडी मारली व तो त्याच्यावर धावून गेला खाली पडलेल्या आचके देणाऱ्या शत्रूच्या दोन्हा बाजूला पाय ठेवून तो त्याच्यावर उभा राहिला, त्याच्या मानेवर जोरात पाय दावून, त्याच्या उजव्या हातातील खड्ग त्याने हिसकावून घेतले आणि जोरात बार करून ते त्याच्या कठात खुपसले. त्याने एक शाब्दिक टोमणाही मारला; ' द्रोजना, हे पहा ! तिथेच पड, आणि आमची जी पश्चिमभूमी युद्धाने जिंकण्याचा तुझा हेतू होता तिच्या मैदानावर

आता तुझी लांबी मोज. खड्गाच्या वळावर माझी कसोटी पाहण्याचे जे घाडस करतात त्यांना हेच बक्षिस मिळते, ते असेच आपल्या तटबंदीयुक्त नमरीची स्थापना करतात!' आणि नंतर एक भाला फेकून त्याने अँस्विटीझला क्लोरिअसला आणि सायबॅरिझला, डॅरिसला व थसिलोकस आणि थायमीटोझ यांनाही त्याच्या सोबतीला पाठविले. थायमीटोझला त्याच्या घोड्याने खोगिरातून उडवून आपल्या दोन्ही खांद्यामधून खाली फेकले होते. जेव्हा एडोनिआहून उत्तर झंझावाती वारे गर्जत काळ्या ईजिअन समुद्रावरून किनाऱ्याकडे त्याच्या लाटा भिरकावीत वहातात आणि त्या वाऱ्यांच्या हल्ल्यापुढे वादळी मेघ आकाशातून पळत सुटतात त्याप्रमाणे जिकडे टर्नस माणसे कापून काढून आपला मार्ग काढीत होता तिथून सैन्याच्या रागा माघार घेऊन पळ काढीत होत्या. त्यांच्या रागाच्या रागा मागे वळून पळत होत्या टर्नस आपल्या हल्ल्याच्या जोरावर सारखा पुढे जात होता आणि तो त्याचा रथ हवेतून फेकीत असताना त्याचा तुरा उडत होता. परंतु फिजिअसला त्याची ही हल्ल्याची दोंड आणि त्याचा युद्धाचा भविष्य पुकारही रुचला नाही. तो त्याच्या रथाच्या वाटेतच अगदी मध्य मध्य आडवा झाला, आणि त्याने आपल्या शक्तिमान उजव्या हाताने उघडणारे घोडे पकडले आणि लगामाच्या कडीवर फेसाळणारी त्याची तोडे त्याने एका बाजूला फिरविली रथाच्या जोखडाला चिकटून फरपटला जात असताना त्याची कस उघडी पडली. टर्नसचा रुंद फाळाचा भाला त्याचे दुहेरी उरस्त्राण भेदून नेमका आत घुसला परंतु वरवरच्या जखमेतून तो फक्त मांसालाच खरचटून गला. त्या अवस्थेतही शत्रूचा प्रतिकार करण्याकरिता फिजिअस वळला, 'त्याने आपली ढाल आपल्या पुढे धरली आणि स्वरक्षणाचा प्रयत्न करण्याकरिता आपले तीक्ष्ण खड्ग उपसले. परंतु त्याने हल्ला करण्यापूर्वीच कण्याभोवती मयंकर वेगाने फिरणाऱ्या रथाच्या चक्राने त्याला पुढे तोंडघशी फेकले आणि जमिनीवर त्याला पार आडवा केला. टर्नसने पाठोपाठ तत्क्षणी त्याच्या उरस्त्राणाच्या वरच्या व शिरस्त्राणाच्या खालच्या बाजूच्यामध्ये आपल्या खड्गाचा वार केला, त्याचे मस्तक तोडून वेगळे केले व धड वाळूत पडू दिले.

टर्नस बघा तऱ्हेने विजयाने संबंध रणागणावर मृत्यूची उघडण करीत असताना इकडे म्नेस्थिअस, एकनिष्ठ अँकेटीझ आणि अँस्कॅनिअस यांनी रवताने माखलेल्या आणि पदोपदी लांब भाल्यावर विसावणाऱ्या इनीआसला त्यांच्या सळावर आणले. मोडलेल्या बाणाचे टोक उपटून काढण्याची त्याने त्वेपाने घडपड केली, आणि रुंद पात्याच्या खड्गाने जखमेचे तोंड मोठे करून जिथे बाणाचे टोक रूतून छपून राहिले होते ती जागा उघडी करण्याचा त्याला आराम पडण्याचा,

सर्वातः तातडीचा उपाय त्यांनी करावा. संग्रामात परत जाऊ द्यावे असा इनीआसने हेका धरला त्याच्याजवळच आयाससचा पुत्र आयापिक्स उभा होता. फीबसचे त्याच्यावर सर्वांहून अधिक प्रेम होते, आणि पूर्वीच, तीव्र प्रेमभावनेच्या भरात त्याने त्याला स्वतःच्या अंगच्या कला व शक्ती, भविष्यज्ञान, वीणा आणि गतीमान धनुर्विद्या अगदी मोकळेपणी देऊ केल्या होत्या. परंतु त्यावेळी मृत्यूशय्येवर असलेल्या आपल्या पित्याचे प्राण वाचविण्याची आयापिक्सची इच्छा होती, म्हणून कीर्तीची अभिलाषा सोडून त्याने वनस्पतींच्या औषधीशक्ती आणि व्याधी बऱ्या करण्याचे कौशल्य जाणून घेणे आणि या सौम्य कलेचा अवलंब करणे पसंत केले. लाव भात्यावर ओणावून इनीआस बेबंदपणे गुरगुरत होता; त्याच्या योद्ध्यांचा समुदाय त्याच्या भोवती होता आणि त्यामध्ये अत्यंत कष्टी झालेला आयुलसही होता. परंतु तो त्याच्या अश्रूंनी विचलित झाला नव्हता. भिषग् देवतेप्रमाणे वस्त्र कमरेभोवती बांधून मागे वळविलेल्या वृद्ध आयपिक्सने आपल्या गुणकारी हाताने आणि ॲपॅलोच्या प्रभावी वनस्पतींनी प्रत्येक उपायाचा काळजीपूर्वक प्रयोग केला, परंतु सर्व व्यर्थ गेले; आणि व्यर्थच त्याने आपल्या बोटांनी ते बाणांचे फाळ हलविले आणि ते लोहाचे टोक चिमट्याच्या पकडीत पकडले. परंतु त्याला अनुकूल नशिवाची साथ मिळाली नाही आणि त्याचा आश्रयदाता ॲपॅलो यानेही त्याला मुळीच सहाय्य केले नाही. रणांगणावरील गर्जनांचा भयभीत करणारा प्रचंड व गाऊ कोलाहल अधिकाधिक येत होता आणि घोर अरिष्ट जवळ येत होते. आकाशामध्ये आता धुळीचा एक दाट काळा ढग त्यांना दिसू लागला, घाडेस्वार दौडत येऊन त्यांना ढिडले. बाणांचा वर्षाव सरळ त्यांच्या छावणीच्या मध्यावरच होऊ लागला. मार्सच्या क्रूर हाताने रणांगणावर पडणाऱ्या, झुंजणाऱ्या तरुण योद्ध्यांच्या उग्र आरोळ्या आकाशापर्यंत निनादत होत्या.

परंतु आपल्या पुत्राच्या बाट्याला अकारण आलेल्या या यातनांनी कळ-वळलेल्या त्या मातेने, वहीनसने क्रेटन इडा पर्वतावरून देठावर विपुल पालवीचा बहर असलेली आणि उजळ लाल रंगाची फुले असलेली डिवर्टॅम्नस ही वनस्पती तोडली; जेव्हा वेगाने आलेले बाण रानमेढ्याच्या पाठीत रूतून राहतात तेव्हा ही वनस्पती म्हणजे त्यांना सुपरिचित असलेले खाद्य आहे धुक्याच्या अवगुडनात आपले रूप झाकून वहीनस ती वनस्पती घेऊन त्यांच्याकडे पृथ्वीवर आली. आणि त्या वनस्पतीच्या औषधी शक्ती, त्यांनी उकळत्या कढईत ओतलेल्या पाण्यात तिने गुप्तपणे अर्करूपे मिसळल्या, आणि शेवटी त्यावर आरोग्यदायी सुधेचे रस आणि सुगंधी सर्वव्याधीविनाशक द्रव्ये शिंपडली. त्याच्या विशेष प्रभावाची जाणीव

नसलेल्या आयापिवसने या अशा पाण्याने ती जखम धुतली. आणि इनीआसला हाणाऱ्या सर्व वेदना एकदम नाहीशा झाल्या; आणि खोल जखमेतून होणारा रक्तस्त्राव पूर्णपणे थांबला; नंतर ते वाणांचे टोक कुणीही खेचण्याकरिता जोर न लावता, आपोआपच बाहेर पडून सहजपणे आयापिवसच्या हातात आले. इनी-आसची शक्ती पूर्वी-इतक्याच जोमाने त्याला परत प्राप्त झाली. आयापिवम ओरडला, 'चला, जलदी करा! आमच्या बोर योद्ध्याची शस्त्रे त्याला द्या! तुम्ही असे गप्प का उभे आहात?' शत्रूशी सामना करण्याकरिता त्यांच्या वृत्ती पुनः चेतविणारा पहिला तोच होता; 'हा आनंददायी चमत्कार कोणत्याही मानवी शक्तीने, किंवा मानवी कौशल्याच्या मार्गदर्शनाने घडवून आणलेला नाही; इनीआस तुला बरे केले तो हात माझा नव्हता माझ्याहून कुणीतरी अधिक सामर्थ्यशाली कुणी देव तुझ्यासाठी झटत आहे. पूर्वीहून अधिक महान कार्य करण्याकरिता त्यानेच तुला परत पाठविले आहे.'

युद्धाची तूष्णी लाललेल्या इनीआसने आधीच आपल्या उजव्या आणि नंतर डाव्या पोटीरीवर सुवर्णकवचे चढविली होती, आणि या दिरंगाईने अवीर होऊन त्याने आपला तेजस्वी भाला परजला. आणि आता त्याची ढाल त्याच्या बाजूला बसविली, उरस्त्राण पाठीवर चढविले आणि तो चिलखतात असतानाच त्याने अँक्वॅनअसला घट्ट मिठीत घेतले आणि शिरस्त्राणाच्या मुखवट्यातूनच त्याने त्याच्या ओठांचे पुसटसे चुवन घेतले. 'मूला,' तो म्हणाला, 'माझ्याकडून तू शौर्य आणि विकट श्रम म्हणजे काय ते शिकः सद्भाग्य म्हणजे काय हे तुला दुसऱ्याने शिकवावे. आज माझा उत्तम बाहू युद्धात तुझे रक्षण करील आणि जिथे सपन्न विजयी लुट मिळविता येईल तिथे तुला घेऊन जाईल. परंतु यथावकाश जेव्हा तुझे वय प्रौढ होईल तेव्हा तुझ्या स्वकीयानी तुला घालून दिलेल्या उदाहरणांचे तुला विस्मरण घडणार नाही व तू आपल्या मनात त्यांचे वरचेवर स्मरण करशील, याबद्दल तू दक्ष राहिले पाहिजेस. इनीआस तुझा पिता आहे आणि हेक्टर तुझा चुलता होता. हेच तुझे स्फूर्तीस्थान असू दे.'

हे शब्द उच्चारून तो शक्तीमान भव्य पुरुष आपला राक्षसी भाला हलवीत वेशीतून बाहेर पडला. तो बाहेर पडत असतानाच अँन्थिअस आणि म्नेस्थिअसही संयुक्त सेनादलाचे नेतृत्व करीत गडबडीने बाहेर पडले आता सर्व सेनेने ती छावणी सोडली आणि ती पुढे लोटली. सर्व समरांगणावर लवकरच अन्न करणाऱ्या घुळीचा मांवावून टाकणारा लोट उठला, आणि त्यांच्या दणाणून टाकणाऱ्या पद-खेपांनी धरणी हादरून थरथरली, समोरच्या मातीच्या भिंतीवरून टर्नसने त्यांना

येताना पाहिले; त्याचप्रमाणे त्याच्या अँसोनिअनांनीही पाहिले आणि त्यांच्या अमदी अस्थिसत्वातून एक थड थरकाप उठला. परंतु कुणीही लॅटिनाने ऐकण्या-पूर्वीच प्रथम ज्युटनीने तो गॅंग्माट ऐकला आणि तिने त्याचा अर्थ जाणला; ती थरथरली, आणि मागे फिरली. इनीआस वेगाने पुढे आला आणि त्याने आपल्या सेनेची चाल वाढविली. एक काळीकुट्ट भयघाराच जणू त्या खुल्या समरंगणातून सरकत होती. येणारे वादळ त्यांचे वृक्ष उगमळून पाडील, त्यांची पीके जमीनदोस्त होतील आणि सर्व विस्तृत प्रदेशात सर्वकस विध्वंस पसरेल या भयाच्या पूर्व जाणिवेने किनाऱ्यापासून दूर असलेल्या प्रदेशातील गरीब शेतकऱ्यांच्या काळजाचा थरकाप उडत असताना, बारे पुढे दीडतात आणि त्याची मर्जना किनाऱ्यावर पोहचवितात. अशावेळी आकाशातून पाऊस कोसळत असताना मध्य सागरावरून भूमीकडे येणाऱ्या एकाच वादळी मेघासारखा तो आला. आपल्या सेना शत्रूवर चाल करण्यासाठी पुढे पुढे नत असताना ट्रॉय-भूमीचा युद्ध-नेता तसाच दिसत होता; आणि त्याच्या सेनेतील प्रत्येक सैनिक अश्वेद्य-अशा व्यूहरचनेतून खडा होता आणि सर्व सेनादले एकच सेनासागर दिसावा इतकी सैनिकांची फळी फळीला भिडली होती. आणि आता थायम्बीसने नुकताच विशालकाय ओसिरिस-वर आपल्या खड्गाने वार केला होता. स्नेस्थिसन आर्सेंटिअस, अँकेटीझ इप्यूलो आणि गायस युफ्रेस मांचा बध केला. भविष्यज्ञानी टॉल्मिनअस, ज्याने स्वतः पहिला झाला आपल्या शत्रूवर फेकला होता तोही पडला. एक गगनभेदी आरोळी उठली. रुटुलिनाना आता आपली तोंडे फिरविण्याची पाळी आली आणि शत्रूला आपल्या टाचा दाखवीत आणि निसटून जाण्याकरिता धुळीच्या लोटासून धावत त्यांनी पळ काढला. परंतु इनीआसने या पळपुट्यांना मृत्यूकडे पाठविण्याइतका मनाचा हलकेपणा दाखविला नाही, किंवा पायउतार होऊन त्याला भिडण्याचा प्रयत्न करणाऱ्याबरोबर, किंवा ज्यांनी त्याच्यावर अस्त्रे रोखली होती त्यांच्या बरोबरही युद्धात गुंतविण्याकरिता त्याने चढाईही केली नाही. कारण तो मागावर होता केवळ टर्नसच्या; दाट धुळीच्या लोटात तो त्याला सर्वत्र शोधीत होता आणि द्रंद्रयुद्धाकरिता एकट्या त्याच्यावरच हक्क सांगत होता.

त्या द्रंदाच्या भयाने शूर कुमारी ज्युटनीचे काळीज हादरले. म्हणून तिने टर्नसचा सारथी मेटिस्कस याला तो जिथे भोवती लगाम घेऊन उभा होता तेथून त्याला भिरकावून दिले, आणि तो जिथे त्याच्या रथाच्या जोखडावरून खाली घसरून पडला होता तिथेच त्याला दूर मागे टाकले. तिने लगेच त्याची जागा घेतली, थरथरते लगाम हाती घेतले आणि आता प्रत्येक मुद्राविभावाने मेटिस्कस

सारखीच-त्याच्या आवाजाने, देह्यष्टीने, आणि त्याच्या शस्त्रांनी-त्याच्या सारखीच दिसत असल्याने, तिने त्याच्या सारखेच सारथ्य करण्यास सुरवात केली ज्याप्रमाणे एखादी पाकोळी एकाद्या काळ्या ठिपक्याप्रमाणे एखाद्या धनिक शेनकऱ्याच्या कोठारातून भिरभिरते, घाभ्याचे कण तिच्या चिचिचिच करणाऱ्या पिलाकरिता घास म्हणून गोळा करताना तिच्या चक्राकार भ्रमणात डबडून तिकडे उच कोठारां-भोवती फेऱ्या घालते व तिचा आवाज कधी मोकळ्या खोपटानून येतो तर कधी जलाशयाकडून येतो, -त्याप्रमाणे ज्युटर्नी स्वतः घोड्यांच्या मागून शत्रूमधून वेगाने दौडत होती, आणि सर्वंध रणमैदान आक्रमित रथाच्या भयंकर मतीबरोबर घाबत होती. तिने आपल्या अजून मोठ्या उत्साहात असलेल्या भावाला कधी इकडे तर कधी तिकडे मोठ्या दिमाखात भिरविले, आणि तरीही तिने त्याला कधीही निकाराच्या द्वंद्वात भिडू दिले नाही, परंतु त्याऐवजी ती वाजूस वळे आणि दूर रण-क्षेत्रावर उघळत राही. परंतु असे असूनही इनीआस टनंसला गाठण्याकरिता तिच्या नागमोडी मागने जात राहिला; आणि त्याने त्याला गाठले आणि उधळलेल्या सैन्यातून जाता जाता त्याने त्याला मोठ्याने हाक घातली. परंतु प्रत्येक वेळी त्याची नजर त्याच्या शत्रूवर पडताच आणि पायांना जणू पंख असलेल्या घोड्याच्या दोडीशी त्याच्या पायांच्या चापल्याने मात करण्याचा तो प्रयत्न करताच, ज्युटर्नी लगेच लगाम खेचून तो रथ वळवीत असे, आणि दूर पिटाळून नेत असे. इनीआस काय करू शकत होता? दिडमूढ असा जणु काही बदलत्या प्रवाहात अडकल्याप्रमाणे, परस्परविरोधी पर्यायामुळे एकदा या तर एकदा त्या बाजूनी निर्णय घेताना ओढाताण झाल्यामुळे गोघळून तो हेलकावे खात होता. परंतु आता हलक्या पावलांनी पळत असलेल्या मेसंपसने, तो आपल्या डाव्या हातात घेऊन जात असलेल्या, लोखंडाची टोके असलेल्या दोन बळकट भाल्यांपैकी एक इनीआसवर रोखला आणि अचूक वेध घेण्याकरिता नेम धरून भिरभिरत फेकला. इनीआस थबकला, आणि स्वतःला आपल्या टाळी आड करून एका गुडच्यावर झाली झाला; तरीही त्या जोरात फेकलेल्या भाल्याने त्याच्या शिर-स्त्राणाचा वेध घेतला आणि त्याच्या डोक्यावरील पिसांच्या तुऱ्याची टोके खाला पाडली. या प्रकाराने त्याचा क्रोध खरोखरी पराकोटीला गेला! या विश्वास-घातकी हल्ल्याने त्याची सबध योजनाच बदलली, माघारी जाणारे घोडे आणि रथ रणातून दूर दौडत जात आहेत हे जाणून त्याने प्रथम ज्युपिटरची दीर्घ प्रार्थना करून त्याला आणि भंग झालेल्या संधीच्या वेदीना त्याचे साक्षीदार होण्याकरिता पाचारण केले, आणि नंतर तो शत्रूफळीच्या मध्ये घुसला. युद्धदेवाने त्याला

दिलेल्या सहाय्याने त्याने निर्दयपणे आणि कसलाही विधिनिषेध न बाळगता भयंकर सहार केल्या, आणि त्याच्या क्रोधाच्या महापूराची सर्व दारे उघडली

जेव्हा प्रथम टर्नसने आणि नंतर ट्रॉयच्या योद्ध्याने सर्व रणक्षेत्रावरून सेनानींना पिटाळून लावले तेव्हा कोणते अनन्वित प्रकार घडले, मृत्यूने किती धैर्यमान घातले आणि किती सेनाधुरीण नाश पावले हे कोणता देव मला कथारूपाने सांगण्याला मदत करील? जी राष्ट्रे पुढे चिरंतन शानतेत एकत्र नांदणार होती त्यांनी एवढा हिसक संघर्ष करावा हे, ज्युपिटर, तूच खरोखरी नियुक्त केले होतेस काय? रूट्लिअन सुक्रोच्या कुशीत बार करून इनीआस त्याला भिडला, सुक्रो बरोबरच्या या झटापटामुळे चाल करून येणाऱ्या द्रांजनांना प्रथम खीळ बसली आणि ते रोखले गेले. परंतु त्याने इनीआसला फार वेळ गुंतवून ठेवले नाही. त्याने जिथे मृत्यू त्वरित येतो तिथे त्याच्या हृदयाला वेडणाऱ्या बरगड्यात आपले निर्दय खडग खुपसले. टर्नसने पायउतार होऊन अँमिकसवर घाब घासला कारण अँमिकस घोड्यावरून पडला होता. आणि त्याचा भाऊ डायोरिस याचाही त्याने वध केला; अँमिकस चालून येत असताना एका लांब भाल्याने टर्नसने त्याचा वध केला आणि डायोरिसचा आपल्या खडगाच्या टोकाने. त्याने त्या घोडांचीही शिरे तोडली आणि आपल्या रथावर लटकविली. त्यांच्या रक्तदवाचा शिडकावा व्हावा म्हणून त्याने ती तिथे ठेवली होती इनीआसने टॅलॉम, टॅनार्ईस आणि थूर सिथिअस यांना मृत्यूकडे पाठविले. त्या तिघांशीही तो एकदमच झुंजला आणि त्याच्या बरोबरच, इकिऑनच्या नगरीवरून नाम आणि पेरिडिआच्या कुशीतून जन्म प्राप्त झालेल्या उदास ओनार्ईटोझशीही तो झुंजला, अंपोलोची भूमी लायगिआ येथून आलेल्या काही भावांचा टर्नसने वध केला, आणि युद्धाचा व्यर्थ तिरस्कार करणाऱ्या तरुण आर्केडिअन मेनीटीझचाही त्याने वध केला. लर्नाच्या प्रवाहाजवळ, जिथे त्रिपुल मासे मिळत असत, तिथे त्याचे एक छोटेसे घर होते व स्वतःचा घंदा होता. त्याला सत्ताक्षारी भाणसांच्या पुढे पुढे करणे माहीत नव्हते. त्याच्या वडिलांनी तिथेच खंडाने घेतलेल्या जमिनीत लागवड केली होती. गर्द झाडोटून बेवृक्षाची करकर होणाऱ्या वाळलेल्या अरण्यावर निरनिराळ्या दिशांकडून अग्नीचे लोळ यावेत किंवा उंच पर्वतावरून कराल कपारीवरून नद्यांचे फेसाळलेले पाणलोट रोरावत, उसळत यावेत, आणि त्यांनी सखल भूमीकडे झेपावण्याच्या घांदलीत आपली स्वतःची पात्रेच उघडस्त करून टाकावीत त्याच प्रमाणे आणि तितकेच झंझावाती आणि उत्सुक इनीआस आणि टर्नस समरातून पुढे लोटले. नंतर त्यांचा क्रोध पूर्वी कधीच झाला नव्हता इतका वादळी झाला. त्यांचे अजिंक्य धैर्य वाढत

वाढत अनावर झाले होते. आणि त्यांच्या प्रत्येक आघातामामे त्याचे सर्व सामर्थ्य एकवटले होते.

म्यूरेंस आपल्या कुळातील सर्व पुरुषांची, आपला प्र पितामह आणि त्यांच्याही पूर्वीचे प्र पितामह-यांची नावे, पुरातन वंगाने मोठमोठ्याने ओरडून सांगत होता; लॅशियसच्या राजांपासून आलेली ती सगळी वंशावळ होती. झझावाती वेगाने फेकलेल्या एका प्रचंड शिलाखंडाने इनीआसने त्याला, खाली पाडले आणि धरणीवर झोपविले. रथाचे ज आणि लगाम अनावर घेऊन तो पडला आणि रथाच्या चाकानी त्याला फरपटत नेले. आणि आपला घनो आपल्या टापांखाली पडला आहे याची जाणीव नसलेल्या त्याच्या घोड्याच्या उघळत्या टापांनी वरचेवर आघात करून त्याला पायाखाली तुडविले, मोठ्या गर्वोन्मादाने गर्जत चाल करून येणाऱ्या हायलमला टर्नस सामोरा गेला आणि त्याच्या मस्तकाचे रक्षण करणाऱ्या सुवर्णाच्या शिरस्त्राणावर त्याने अचूक झाला फेकला; शिरस्त्राण भेदून तो मेदूत घुसला आणि तिथेच रुतून बसला. आणि ग्रीकांतीस वीरश्रेष्ठा क्रियिअस, तुझा उत्तम बाहूही तुला टर्नसपासून बाचवू शकला नाही. कथपेनकसचे देवही इनी-आसच्या हल्ल्यातून त्याला वाचवू शकले नाहीत. त्याची ब्रॉन्झची ढाल तो प्रहार पेलू शकली नाही आणि तो शस्त्रप्रहार त्याने थेट उरावर झेलला व त्याची अवस्था अनुकपनीय झाली, या लॉरॅण्टाईन समरभूमीने इओलस त्याच्या रूढ पाठीवर हात-पाय पसरून धरणीवर पडलेला पाहिला. होय, ग्रीकांचे सर्व सैन्य आणि प्रायमच्या साम्राज्यालाही जो सामर्थ्याने भारी पडला तो अँकिलिही ज्याला लोळवू शकला नाही तो, इओलस, तू आता पडलास ! इथे आता तू तुझ्या मृत्यूला भेटलास. इडाच्या पायथ्याला तुझा भव्य निवास होता, लायरनेसस येथे सुंदर घर होते, परंतु तुझी समाधी लॉरॅण्टाईन भूमीवर आहे. आता संपूर्ण दोन्ही सेना परस्परांना भिडण्याकरिता वळत्या, प्रत्येक तुकडी व प्रत्येक सैनिक-परस्परांना भिडले, सर्व लॅटिन, सर्व डार्डानिड, नेस्थिअस, प्रतापी सिरिस्टस, अवशशिक्षक मेसेंपस, शूर ऑसिलॅस, संपूर्ण सशस्त्र प्रचंड इट्रुस्कन सेना व इव्हॅन्डरची आर्कॅडिअन सेनादले प्रत्येक माणूस स्वतःच्या सामर्थ्यावर अवलंबून, आणि आपल्या शक्तीचा कणकण कामाला लावून, अविरत, अविश्रांत, केवळ पराकोटीची पराकाष्ठा करून झुंजत होता.

परंतु नंतर अनन्यसाधारण लावण्यवती देवतेने, इनीआसच्या मातेने, त्याला तटभितीवर चाल करून जाण्याची आणि रथाची सेना नगरीकडे चटकन वळवून,

आकस्मिक सकटाच्या भयाने लॅटिनांना घाबरविण्याची प्रेरणा दिली. रणक्षेत्राच्या निरनिराळ्या भागात टर्नसचा शोध घेत स्वतः आपली दृष्टी फिरवत असता, इनीआसला जणू कांही शांततेचा काळ असून कुठलाही उपद्रव मुळीच न पोहोचलेली आणि त्या महान युद्धाशी कसलेही कर्तव्य नाही अशी भासणारी, ती मगरी दिसली. संग्रामाच्या आणखी एक अधिक घोर डावाच्या विचाराने त्याची कल्पना-शक्तता एकदम प्रभावित झाली, त्याने आपल्या सेनानींना, नेस्थिअस, सैजिस्टस आणि शूर सिरिस्टस यांना जवळ बोलाविले, आणि तो एका उंचवट्याच्या जागेवर उभा राहिला. आपली तीक्ष्ण शस्त्रे किंवा ढाली खाली न ठेवता, सर्व उर्वरित सघटित द्रोजन सेना तिथे जमली. इनीआस त्याच्यामध्ये एका उंचवट्यावर उभा राहून बोलला: 'माझ्या आज्ञा कुठल्याही दिरंगाई शिवाय पाळल्या जायला हव्यात. व्युपिटरची आपल्याला साथ आहे. पूर्वमूचनेशिवाय माझ्या योजनेत बदल होत आहे म्हणून कुणोही सशपणा करता कामा नये. आज मी या युद्धाचे मूळ असलेली, लॅटिनसच्या राज्याची राजधानी असलेला ही नगरी उखडून टाकणार आहे, आणि त्यांनी पराजय स्वीकारून नम्रपणे आपली सत्ता मान्य केली नाही तर तिची धुमसती छपरे जमीनदोस्त करणार आहे. एकदा पराभूत होऊनही, माझ्याशी पुनः लढण्याची समती देईपर्यंत, द्वंद्वयुद्धात माझ्यापुढे येण्याचे त्याच्या मनात येईपर्यंत, मी टर्नसची वाट पाहणारी असे तुम्हाला वाटते काय? माझ्या देशवांघव ही, या दुष्ट युद्धाचे मूळ, त्याचे उगमस्थान या इथे आहे, आता लवकर पलिते आणा आणि ज्वालांच्या युवितवादाने तुमच्या सघोरी पुनर्प्रतिष्ठा बळजबरीने प्रस्थापित करा.

इनीआसचे बोलणे सपल्यावर त्याच्या सेनेने पाचरी प्रमाणे व्यूहरचना केली, त्यांच्यातील प्रत्येक वृत्ती समान उत्साहाने प्रयत्न करीत होती, आणि सघटित सामर्थ्याने त्यांनी नगर-भित्तीवर हल्ला चढविला. आश्चर्यकारक चपळाईने सर्वत्र शिड्या आणि आग असा देखावा दिसू लागला. काही द्रोजन जेशीकडे वळले आणि तेथील पहारे त्यांनी कापून काढले. इतरांनी बाणांचा व भात्यांचा वर्षाव केला आणि आपल्या शस्त्रांनी आकास झाकळून टाकले. सर्वांच्या पुढे स्वतः इनीआस उभा राहिला आणि तटबंदीकडे हात करून त्याने मोठ्याने लॅटिनसवर आरोप केला आणि देवांना साक्षी ठेवून त्याने घोषित केले की त्याच्यावर पुनः एकदा युद्ध लादले जात आहे. दोन वेळा इटॅलियन त्याचे शत्रू झाले आहेत आणि शस्त्रसंधी भंग करण्याची ही दुसरी वेळ आहे. आणि आता नागरिकांमध्ये घबराट आणि दुर्दैवी माजली. एखादा मेढपाळ जेव्हा मघमाशाचा, ज्वालांमुखी खडकांतील असख्य लपून राहण्याच्या जागांपैकी एका जागेतील त्याच्या पोळ्यापर्यंत माग काढतो आणि

त्यामध्ये झोंबणारा धूर सोडतो आणि आतील माशा घाबऱ्याघुबऱ्या होऊन आपल्या मेणाच्या दुर्गामोवती इकडून तिकडे घाईगर्दीने धडपडताना, आणि आपल्या संतपाला घरार बाणण्यासाठी मोठ्याने घोषावतात आणि झोंबणाऱ्या काळ्या घुराचे लोट त्याच्या पोटाच्यामोवती फिरत असतात—त्यांच्या आवाजाने खडकाचा अंतर्भाग अस्पष्टपणे दुमदुमतो आणि घुराचे भपकारे मोकळ्या हवेत निसटतात; त्याप्रमाणे, अडसर दूर करून डाईनाकरिता घेणो खुल्या कराव्यात, आणि स्वतः राजाला बुरजावर ओढून आणावे अशी मसलत काही जण देत होते, परंतु इतर काही आपली शस्त्रे घेऊन इकडे तिकडे मिरवू लागले आणि नगरभितीचे रक्षण करण्याचा त्यांनी आग्रह धरला.

यकून गेलेल्या लॅटिनांवर एक नवेच, इतके भयंकर संकट कोसळले की त्यांची नगरी अगदी मुळापासून त्यायोगे हादरली. आपल्या महालातून राणीने पाहिले, आणि शत्रू चाल करून येत आहे, नगरभितीवर हल्ल्याचे भय आहे, आणि आगीचे लोळ छपरापर्यंत उचावत आहेत, परंतु हल्लेखोराचा समाचार घेण्याकरिता कुठेही रुटुलिन सेना नाही, व टर्नस नेतृत्व करीत अमलेल्या सेनेची निशाणीही नाही, असे तिला दिसले. युद्ध-संघर्षात तो तरुण राजपुत्र कामास आला असेच त्या अमागी राणीला वाटले; आणि भ्रमिष्टासारखी हाऊन दुःखावेगाने ती ओरडला की ती स्वतःच अपराधी होती; या आपत्तीचे कारण आणि उगमस्थान सर्वस्वी तीच होती. भयभीत, भ्रमिष्ट होऊन तिने आपल्या अतःकरणातील दुःख शब्दातून ओतले; आणि स्वतःचे जीवित सपविण्याच्या दृढ हेतूने तिने आपली जांमळी वस्त्रे आवेशाने फाडली आणि ट्रिडीस मृत्यूची तयारी करण्याकरिता उंच तुळईला दोराचा एक फास बांधला. आपल्या राणीवर कोसळलेल्या आपत्तीचे वृत्त लॅशिमच्या अमागी स्त्रियांना कळताच प्रथम राजकन्या लॅव्हिनिआने स्वतःच्या हाताने आपले फुलासारखे चमकदार केश उपटले आणि गुलाबी गाल ओरवाडले, आणि नंतर तिच्या भोवतीच्या इतर स्त्रिया दुःखातिशयाने वेगाने झाल्या, सबंध प्रासाद दूरवर त्या आक्रोशाने प्रतिध्वनित झाला आणि तिथून ते दुःखद वृत्त सर्वे नगरीत पसरले. माणसांची अंतःकरणे दुःखात बुडाली. आपल्या राणीचा अंत आणि आपल्या राजधानीचे पतन यांनी दिडमूढ होऊन लॅटिनस आपल्या पांढऱ्या केशात मूठमूठ घाणेरडी माती घालून आणि आपण प्रथमच डाईन इनीआसचे स्वेच्छेने स्वागत केले नाही, आणि त्याचा त्या आपल्या कन्येचा वर म्हणून मुक्तमनाने स्वीकार केला नाही म्हणून स्वतःला सारखा दोष देत, चिड्या झालेल्या वस्त्रात फिरत होता.

त्यावेळी टर्नेस रणक्षेत्राच्या दूरच्या सीमेवर लढत, काही चकार सैनिकांचा पाठलाग करीत होता, परंतु त्याची चाल आता कमी तेज झाली होती आणि घोड्यांच्या आक्रमक दौडीत त्याला होंगारा उत्साही आनंद कमी कमी होत होता. बाऱ्याच्या लहरीवर आक्रोशाचा कांलाहल भयाख्या व्याकूळ सुरांबरोबर त्याच्या कानावर आला; नगरातील मोठा गदारोळही, आनंदाची एवढोशा छायाही नसलेल्या कुजबुजीसारखा, प्रत्येक आवाजाला सावध असलेल्या त्याच्या कर्ण-पटलावर आला. 'अरे! तटबंदीवरून हे गोंधळाचे, आक्रोशाचे मोठाले आवाज का येत आहेत? नगरीकडून इतक्या दूरवर वाहत येणाऱ्या या आरडाओरडीच्या गंगाटाचा अर्थ काय? तो असे म्हणाला आणि तीव्र मनक्षोभाने त्याने लगाम पकडून मागे खेचले आणि तो थांबला. नंतर मेडिस्कसच्या रूपात त्याच्या रथाचे सारथ्य करणाऱ्या आणि घोड्यांना हाकारणाऱ्या, हाती लगाम असलेल्या त्याच्या बहिणीने त्याला चटकन उत्तर दिले : 'टर्नेस, इथेच, आपण आहोत इथेच, जिथे-आपले यश आपलाच मार्ग योग्य आहे असे सिद्ध करते तिथेच या द्रौजनांचा पाठलाग चालू ठेवणे योग्य होईल. पुरुषार्थाने आपल्या घरांचे रक्षण करण्यास दुसरी माणसे समर्थ आहेत. इतीआस इटॅलिअनावर चालून जात आहे. युद्धाचा गदारोळ उठवीत आहे. आपणही आपले सामर्थ्य लावून कोणतीही दयामाया न करता द्रौजनांवर मूल्म मोकळा सोडू या. अत्रूवषात किंवा युद्धात मिळवावयाच्या यशात त्याच्याहून कमी दज्याचा ठरून तू हे रणक्षेत्र सोडून निश्चित जाणार नाहीस? टर्नेसने तिला उत्तर दिले. 'ज्युटर्ना, मी बऱ्याचवेळा पूर्वी तुला ओळखले आहे; जेव्हा तू घृतंपणे त्या संघीचा भंग केलास आणि युद्धात स्वतःला गुंतवून घेतलेस त्या पहिल्या क्षणापासून मी तुला ओळखले आहे; आणि आताही तू आपले दैवी रूप वृथा लपवीत आहेस ! परंतु आमचे हे अवघड कष्ट सोसण्याकरिता तू ऑलिम्पसवरून खाली अवतीर्ण व्हावेस अशी कुणाची इच्छा होती? केवळ तुझ्या दीनवाण्या भावाच्या मरणयातना तुला पाहायला मिळाव्यात म्हणूनच हे झाले होते काय? कारण आता मला कोणती भाशा आहे? कोणते ईव मला आता जीविताची शाश्वतता देऊ शकते? आता माझ्याजवळ उरले आहेत त्या सर्वांहून मला अधिक प्रिय असलेला स्पूरॅनेस एका राक्षसी जखमेने पराभूत होऊन एकाद्या महाकायासारखा पडलेला माझ्या डोळ्यांनी मी स्वतः पाहिला आहे, आणि प्राण सोडीत असताना माझ्या नावाने हाका मारणारा त्याचा स्वतःचा आवाज मी ऐकला आहे. माझ्या मानहानीचे दृश्य पाहणे दळावे म्हणूनच मी काय दुर्दैवी युफेन्स मारला गेला, आणि त्याचा देह आणि शस्त्रे द्रौजनांच्या ताब्यात

आहेत. माझ्या खड्गाने इंत्सेसच्या अपमानाचे पारिपत्य न करता, आपली घरे नष्ट होत असलेली पाहण्याचा माझा विकट आपत्तीत कमी असलेला अपमान सहन करण्याकरिता मी जिवंत रहावे काय ? की शत्रूकडे मी माझी पाठ फिरवावी आणि टर्नस माघार घेत आहे हे इटलीच्या भूमीला पाहू द्यावे ? परंतु मग सरण हे इतके कष्टास्पद असते काय ? स्वर्गातील देवांनी आपली कृपा काढून घेतली आहे म्हणून, पाताळातील आत्मांनी ! तुम्ही तरी दयाळू व्हा. माझा निष्पाप आत्मा म्याडपणाच्या दोषाच्या बिंदुमात्रही कलकाशिवाय तुमच्याकडे येईल, कारण माझ्या परमश्रेष्ठ पूर्वजांच्या वाटचाला मी कधीही अप्रतिष्ठा येऊ देणार नाही !'

त्याचे बोलणे सपते न संपते तोच तोंडातील फंमाने भिजलेल्या घोड्यावरून, संवध चेहऱ्यावर बाणाची भयंकर जखम झालेला संकीर्ण शत्रूच्या फळीतून सोसाट्याने आला. तो टर्नसकडे दीडत आला आणि त्याला नावाने हाक मारून त्याने विनवणी केली : 'टर्नस, आता शेवटी आमचे प्राण तुझ्यावरच अवलंबून आहेत. आपल्या लोकांवर दया कर. शस्त्र धारण करून गर्जत येणारा इनीआस आपली इटॅलियन गढी तिच्या उच स्थानावरून खाली खचण्याची आणि तिला जमिनावरून उखडून टाकण्याची धमकी देत आहे. आता या क्षणीही जळते पलिते आपल्या घराच्या छपरांवर कोसळत आहेत आता प्रत्येक लॅटिन मुद्रा, प्रत्येक लॅटिन नजर तुझ्याकडेच वळली आहे. आपला राजा लॅटिनस, आपण कुणाला आपल्या कान्येचा वर मानावे आणि कुणाच्या अटी मान्य कराव्यात या सदेहात स्वतःशीच पुटपुटतो आहे. आणि तुझ्यावर अपार प्रेम असलेली राणी तिला वाटण्याच्या आत्यंतिक भयाने सूर्यप्रकाशाचा त्याग करून गेली आहे, - तिने स्वतःच्या हाताने मृत्यूचा स्वीकार केला आहे. एकटे मेसॅपस आणि खबोर अँटिनॅसच तेवढे वेशींवर आपली युद्धाची आघाडी सभाळून आहेत. त्यांच्या भोवती दोन्ही बाजूला लोहाच्या उभ्या पिकाप्रमाणे तळपती नग्न खडगे घेऊन शत्रूच्या दाट फळ्या खड्या आहेत. आणि तरीही तू मात्र या निर्मनुष्य कुराणावर तुझा रथ युक्ती प्रयुक्तीने इथे तिथे फिरविण्यात वेळ व्यर्थ घालवीत आहेस. "

या विविध आपत्तीच्या चित्तानी व्यग्रचित्त होऊन टर्नस अवाक् शाला. निश्चल आणि निःशब्द होऊन ताठरलेल्या डोळ्याने पाहत तो उभा राहिला. त्या एका हृदयात लज्जा, भ्रम आणि दुःख यांच्या मिश्र भावना, सुडाच्या ईर्ष्येने व्याकुळ झालेले प्रेम आणि स्वतःचा प्रयत्न पूर्णपणे ओळखणारे शौर्य या सर्व भावनांची एकच एक प्रचंड लाट एकदम उसळली. त्याच्या मनावरील भावनांच्या

या छाया दूर मरताच आणि अंतःकरण पुनः प्रकाशाने उजळताच त्याने त्याचे आग ओकणारे डोळे तटवदीकडे वळविले, आणि रयातून त्या महान नगरीकडे पाहिले आणि खरेच, आगीचा प्रचंड लोल वाऱ्याच्या झोताने आकाशात तरगत गेला. या मजल्यावरून त्या मजल्यावर झेपावत अग्नीने सर्वत्र एक मनोरा पूर्णपणे वेढला होता त्यानेच तो मनोरा वळकट तुळ्यांच्या चौकटीवर खूप उंच वसा बांधला होता व मग तो चाकावर घालून मरुत्या प्लावरून उंचावर वसलेला होता 'ज्युटर्न' तो म्हणाला, 'या क्षणो नियतां आपल्यावर मात करीत आहे. आता दिरगाई करण्याचा विचार करू नकोस. जिथे देव आणि आपले दुर्दम्य दैव आपल्याला बोलावीत आहे तिकडे त्यांच्या मागून जायला हवे. इनीआसशी समोरा-समोर झुंजण्याचे आणि मृत्यूने माझ्याकरिता ज्या काही यातना वाढून ठेवल्या असतील त्या सहन करण्याचे मी ठरविले आहे. ताई! माझ्या प्रतिष्ठेचे मला विस्मरण घडलेले तुला पुनः कधीही पाहावे लागणार नाही. परंतु प्रथम मृत्यूपूर्वी मला हे एकच वेडेपणाचे कृत्य करू दे अशी माझी तुला विनंती आहे.' असे म्हणून आपल्या बहिणीला दुःख करीत सोडून त्याने रयातून जमिनीवर उडी मारली, आणि शत्रूच्या शस्त्राच्या वर्षावातून तो पुढे झेपावला. एका जोरदार झेपेत तो संग्रामाच्या मध्याच्या पार झाला. पावसाच्या पुराने भोवतालची माती धुपून गेल्यावर वाऱ्याने उपटून काढलेला, किंवा कालचक्राच्या फेंक्याने खालून आधार सुटलेला, पर्वतशिखरावरून गडगडत खोल खाली कोसळणारा खडक मन मानेल तसा प्रचंड ताकदीने जमिनीवरून वर उसळतो आणि त्याच्या मार्गावरील अरण्ये आणि पक्षूंचे कळष आणि माणसे यांना मरडीत पुढे लोटत जातो; त्या खडकाप्रमाणे तो आला. शत्रूच्या उघळलेल्या फळीतून टनंस, जिथे जमीन रक्ताच्या पाटांनी सर्वात अधिक खोलवर भिजली होती आणि फेकलेल्या भाल्याच्या मोसाट्याने वातावरण भरून गेले होते तिथे नगरभितीकडे चाल करून आला. त्याने हाताने इशारा केला आणि तसे करीत असता तो मोठ्याने ओरडला, 'रुटुलिअनांनी आता हात आवरा. लॅटिनांनी, तुमचे भाले रोखा. नशिवात ज काही वाढून ठेवले असेल ते आता माझे एकट्याचे आहे, या संधीभगाचे प्रायश्चित्त तुमच्या वतीने मीच घ्यावे आणि शस्त्रानेच निर्णय लावावा हेच न्याय्य आहे.' सर्वजण वाजूला सरले आणि त्यांनी मध्ये जागा रिकामी ठेवली.

टनंसच्या नावाचा पुकार ऐकून ट्रोजनप्रमुख इनीआसने किल्ल्याची उच तटबंदी सोडली. सर्व अडथळे दूर सारून, त्याने हातातील कार्ये खंडित केली, आणि आपल्या शस्त्रांचा घोर खणखणाट करून उल्हसित वृत्तीने त्याने आपला आनंद

प्रगट केला. तो अँथोंसारखा किंवा इरिकसारखा किंवा सळसळणाऱ्या, चम-चमणाऱ्या सदावर्णी ओकवृक्षराईनी आपले हिमाच्छादित मस्तक आनंदाने आकाशात उंचविणाऱ्या साक्षात पिता अपेनाईनसारखा उंच वाटला. या भयंकर घडीला ते द्वंद्वयुद्ध नीट, स्पष्टपणे दिसावे म्हणून सर्वांनीच प्रत्येक रुटुळिअनाने, ट्रोजनाने, आणि इटॅन्जिनाने प्रयत्न केला. त्यांच्यापैकी काही उंच बुरुजावर उभे होते आणि इतर, जे भिंतींच्या तळाशी झलत्या घणाचे घाव घालीत होते, त्यांनी आपली शस्त्रे खांद्यावरून उतरली आणि खाली ठवली. जगाच्या दूरदूरच्या प्रदेशात जन्मलेले आणि आता खेवटी एकत्र येऊन खड्गाने निर्णय लावण्याचा प्रयत्न करणारे ते दोन श्रेष्ठ योद्धे पाहून लॅटिनसही आश्चर्यचकित होऊन एकटक पहातच राहिला.

त्यांच्या उपयोगानरिता एक विस्मृत, सपाट व खुली आगा पाहताच ते वेगाने पुढे धावले, आणि अजून दूर असतानाच त्यांनी आपले भाले फेंकले. नंतर ते द्वंदात परस्परांना भिडले, आणि ते भिडताच त्यांच्या ब्राँझच्या ढालीचा खण-खणाट झाला. धरणी त्यांच्या पायाखाली दबून विव्दळली. त्यांनी खड्गांच्या वारांची गती दुपटीने वाढविली आणि पुनः हल्ला चढविला. या झुंजींच्या गदा-रोळात योगायोग कोणता आणि शौर्य कोणते हे कळणे कठीण होते. प्रचंड सायलावर किंवा उत्तुंग टॅबर्नसवर जेव्हा दोन बैल शिगाला शिगे भिडवून निक-राने झुजतात; हवराणांच्या कालवडी कोणता बैल कुरणाचा सभ्राट होणार आहे व सर्व कळपावर त्याची हुकमत चालणार आहे या अचव्यात पडतात; भयभीत झालेले गुराखी मागे सरतात आणि इतर गेरे भयाने स्तब्ध उभी राहतात; प्रत्येक बैल आपली शिगे घेत मर्मी खूपसण्याचा पराकाष्ठा करता आणि त्याची मस्तके आणि खांदे रक्ताच्या लोटाने न्हाऊन निघतात, आणि सर्व वन त्यांच्या डरकाळघांनी हुमहुमते त्याप्रमाणे ट्रोजन इनाश्रास आणि डॉनान योद्धा ढालोला ढाल लावून परस्परांना भिडले, आणि त्यांच्या भयंकर संगराचे प्रतिध्वनी स्वर्गात उठले स्वतः ज्युपिटरने एक तराजू हातात घेतला, त्याचा काटा काळजीपूर्वक मध्यावर ठवला आणि नंतर त्याच्यापैकी कोण या दिव्यातून यशस्वीपणे बाहेर पडणार आहे आणि कोण आपल्याच कुणाचे ओझ भारान मृत्यूला वेगाने खाली आणणार आहे हे ठरविण्याकरिता त्याने दोन्ही श्रेष्ठ योद्ध्यांच्या वेगवेगळ्या नियती दोन्ही पारड्यात ठेवल्या.

परंतु त्याचवेळी हल्ला करण्यास सोईस्कर संधी दिसत आहे असे वाटून टर्नेस पुढे झेपावला, सर्वशक्तीनिशी आणि पुऱ्या पत्त्याने त्याने आपले खड्ग उंच

उगारले व वार करण्याकरिता स्वतःला उचावले, आणि वार केला. ट्रोजन आणि आशंकित झालेले लॅटिन ओरडले; दोन्ही सेनांची सर्व दले भयाने निःस्तब्ध, निश्चल झाली होती. परंतु तेखड्ग मात्र घोकेवाज ठरले आणि मोडले. तात्काळ पलायनाने त्याला उसंत मिळाली नसती तर ते खड्ग हवेत असतानाच तो कोपिष्ट वार करणारा निःशस्त्र झाला असता; कारण आपला हात खड्गाशिवाय असून नुसती मूठच हातात आहे, आणि तीही स्वतःच्या खड्गाची अशी वाटत नाही ह्यापहून टर्नस पळाला, - पूर्वे बाऱ्याहूनही अधिक द्रुतगतीने पळाला.

असे म्हणतात की जेव्हा टर्नस संग्राम सुरू करण्याच्या घाईगडबडीत नव्याने जुंपलेल्या रथात पहिल्याने वाहूड झाला तेव्हा तो आपल्या पित्याचे खड्ग मागेच विसरला होता, आणि त्याऐवजी त्याने न्याचा सारखी मेंटिस्कस याचे खड्ग घेतले होते; आणि जोवर त्याला पांगून पळ काढणाऱ्या ट्रोजनांशीच केवळ लढायचे होते तोवर त्याचा उपयोगही झाला होता; परंतु त्याऐवजी त्याला, स्वतः व्हल्कनने घडविलेल्या स्वर्गीय शस्त्राशी सामना करावा लागल्याबरोबर ते मर्त्य खड्ग वार केल्याबरोबर ठिसूळ बर्फाप्रमाणे शकले होऊन खाली पडले, आणि आता सोनेरी बाळूत पडलेल्या त्या शकलावरून परावृत्तित झालेला प्रकाश त्याच्या तोडावर पडत होता. या दृश्याने टर्नस घाबराघुबरा झाला आणि खुले मैदान गाठण्याच्या प्रयत्नात एकदा इकडे जाण्याकरिता आणि पुनः दुसरोकडे जाण्याकरिता तो पळत राहिला; आणि इकडेतिकडे पळत असताना त्याने अहेतुकपण चकरा मारल्या, कारण त्याच्या अवतीभवती ट्रोजनांनी घट्ट कडे करून त्याला घेरले होते आणि त्याच्या एका बाजूला विस्तृत दलदल होती, आणि दुसऱ्या बाजूला नगराच्या प्रचंड भितींनी त्याचा मार्ग रोखला होता.

वाणाच्या जखमेने अधु झालेल्या गुडघ्यांमुळे जरी त्याची गती मदावली होती आणि त्याला दिरंगाई होत होती आणि भयभीत झालेल्या त्याच्या शत्रूच्या भागून धावताना त्याला हवी तेवढी गती येत नव्हती तरी इनीआसच्या पाठलागात काही कमी जोम नव्हता. जेव्हा एखाद्या शिकारी कुत्र्याने एखाद्या काळविटाला नदीच्या दुबेंडक्यात पकडवे किंवा लाल पिसांच्या भयंकर जाळ्यात गुरफटवावे, धावत भुंकत त्याच्या पाठीवर जावे; तो काळवीट छुट्या हल्ल्याच्या भयाने आणि नदी किनाऱ्यावरील उंच कपारीच्या भयाने सहस्रांशानां इकडेतिकडे उघळतो परंतु तो अश्वान्त अम्मीअन कुत्र्या त्याची पाठ सोडीत नाही, प्रत्येक क्षणाला लचका तोडण्याकरिता तोड उघडून जणूकाही त्याने त्याला पकडलेच आहे असे

समजून जवडा बंद करतो परंतु त्याच्या जवड्यांत काहीच सापडत नाही आणि तो काळवीट अजूनही त्याला हलकावण्या देत असतो. त्या शिकारी कुत्र्याप्रमाणे इनीआस होता.

आणि आता गदारोळ पराकाष्ठेला पोहोचला. सभोवारच्या सरोवरांच्या आणि नदी किनाऱ्यांच्या परिसरात त्याचा प्रतिध्वनी पुनःपुनः घुमला. त्या आवाजाने सत्रंघ आकाशात गडगडाट झाला. टर्नस पळत होता आणि पळताना तो सर्व रुटुलिननांना दरडावीत होता व प्रत्येकाला नावाने हाक मारून आपले निःस्थाने परिचित खड्ग आणण्याची आग्रहाची मागणी करीत होता. उलट इनीआसने जर कुणी जवळ आले तर सर्वनाशाची व तात्काळ मृत्यूची धमकी दिली, आणि त्यांची संपूर्ण नगरी मुळापासून उखडून टाकण्याच्या त्याच्या दुसऱ्या धमकीने ते अधिकच घाबरले आणि थरथर कापू लागले; आणि जखमी असूनही तो पुढे चाल करून गेला. त्यांनी आतापर्यंत पळून पाच प्रदक्षणा पुऱ्या केल्या होत्या, आणि विरुद्ध दिशेने गोलकार घावून ते पाच वेळा त्याच वाटेने परतले होते. कारण खरे सांगायचे तर फ्रीडली एखादे क्षुद्र पारितोषिक झटून मिळविण्याचा त्यांचा प्रयत्न नव्हता, तर टर्नसच्या स्वतःची प्राणांकरिता त्यांची स्पर्धा होती.

त्या ठिकाणी पूर्वी फॉनसला प्रिय असलेला व त्याला अपिलेला एक कडू पाने असलेला रानटी ऑलिव्ह वृक्ष होता; नंतर तिथे एक कठीण लाकडाचे खोडच उरले होते; परंतु पूर्वी वादळातून वाचलेले खलाशी त्याची पूजा करीत असत; आपल्या लॉरेन्टाईन देवाला समर्पित करावयाच्या वस्तू व नवसाची वस्त्रे त्याच्यावर अडकवीत असत. परंतु द्रौजनांनी त्या खोडाचे पावित्र्य ओळखले नाही आणि युद्धाकरिता जागा मोकळी करण्याकरिता त्यांनी ते तेथून हलविले. इनीआसचा भाला त्याच्या स्वतःच्या फेंकीच्या जोराने त्या रानटी ऑलिव्ह खोडामध्ये रुतून बसला होता आणि मुळाच्या बळकट पकडोत घट्ट अडकला होता. ज्या शत्रूला स्वतःच्या पायाच्या गतीने तो गाठू शकत नव्हता त्याच्या पाठीवर ते शस्त्र पाठविण्याच्या हेतूने आपल्या शक्तीने तो फाळ खेचून काढण्याकरिता डाडॉनिड त्याच्यावर वाकला. भयाने भ्रमिष्ट झालेल्या टर्नसने आता प्रार्थना केली : 'फॉनस, मी तुझी प्रार्थना करतो, माझ्यावर दया कर, आणि माझ्या प्रिय भूमीतील हे मूर्तिके, मी जर सतत तुझी प्रतिष्ठा राखली असेल, आणि इनीआसच्या या माणसाने मात्र त्यांच्या युद्धाने ती भ्रष्ट केली आहे तर या मात्याचे टोक घट्ट रुतवून ठेव.' तो असे म्हणाला, आणि ज्या प्रार्थना ऐकून त्याला सहाय्य

करण्याविषयी त्याने देवाचा धावा केला होता, त्या काही व्यर्थ गेल्या नाहीत कारण इनीआस जरी बराच वेळ त्या हट्टी खोडाशी झगडत होता तरी त्या कठीण लाकडाची पकड ढिली करण्याचे सामर्थ्य त्याला कोणत्याही उपायाने प्राप्त होईना; आणि तो आपल्या कार्याकरिता घडपडत असताना डॉनान देवता ज्युटर्ना हिने पुनः एकदा सारथी मेटिस्कसचे रूप घेतले, ती पुढे धावली आणि तिने आपल्या भावाला त्याचे स्वतःचे खड्ग परत दिले. परंतु या घोट वनदेवतेला हालचालीची असली मुभा मिळावी याचा संताप येऊन व्हीनस आता जवळ आली आणि तिने तो भाला खोल खोडातून उपटून काढला. आणि आपली शस्त्रे आणि धैर्य परत प्राप्त झाल्यामुळे उत्साहित झालेले—एक आपल्या खड्गावर विसंबून असलेला, आणि दुसरा भाला उंचावून उग्र दिसणारा असे ते योद्धे,—धापा टाकीत, परंतु मासंच्या छत्राखाली दृढ करण्यास सिद्ध होऊन परस्परापुढे उभे ठाकले.

परंतु त्याचवेळी ऑलिम्पसचा सर्वशक्तिमान अधिपती प्रकाशमान मेघावरून या द्वंद्वकडे एकाग्रतेने पाहत असलेल्या जूनोला म्हणाला : 'राज्ञी, आता काय शेवट होईल ? या निर्वाणीच्या घडिलाही तुला करण्यासारखे अजून काही उरले आहे काय ? तुला स्वतःला माहीत आहे आणि तुला माहीत आहे हे तू मान्य करतेस की इटलीचा देव म्हणून स्वर्गात अधिष्ठित होण्याचा इनीआसचा अधिकार आहे, आणि नियतीने त्याला तारकामध्ये उच्च स्थान दिले आहे. मग आता तुझा काय हेतू आहे ? किंवा या शीतमेघामध्ये रेंगाळून काय मिळविण्याची तुला आशा आहे ? मर्त्य माणसाकडून जखमी होऊन एखाद्या देवतेचा अवमान होणे हे योग्य होते काय ? किंवा ज्या खड्गाला टर्नस बचित झाला होता ते त्याला परत प्राप्त करून देणे की ज्यामुळे जित योद्ध्याला पुनः नवी शक्ती प्राप्त करून दिली होती हे तरी योग्य होते काय ? कारण तुझ्या सहाय्याशिवाय ज्युटर्ना काहीही करू शकली नसती ! परंतु निदान आता शेवटी तरी तू परावृत्त हो आणि माझ्या विनंतीचा तुझ्यावर परिणाम होऊ दे : या तुझ्या अतिरिक्त संतापाचे नकळत शक्य होऊन जाऊ नकोस, किंवा तुझ्या मधुर ओठातून द्वेषाचे शब्द पुनः पुनः उच्चारू नकोस. हा क्षण अंतिम निर्णयाचा आहे. भूमीवर आणि सागराच्या लाटांवर द्रौजनांना क्लेश भोगीत देशोधडी लावण्याचा आणि एक घोर संघर्ष भडकविण्याचा एका कुलाला घृणास्पद लांछन लावण्याचा आणि एका विवाहाला दुःखाचा कलंक लावण्याइतकाच अधिकार मी तुला दिला होता. यापुढच्या प्रयत्नांना मी प्रतिबंध करतो.'

ज्युपिटर असे बोलला आणि विनम्र मुद्रेने सॅटर्नियन ज्यूनोने उत्तर दिले : 'हे सर्वश्रेष्ठ ज्युपिटर, ते खरे आहे. तुझी ही इच्छा मला माहीत आहे म्हणूनच मी भाड्या मनाविषट् टर्नसचा त्याग केला आहे, आणि पृथ्वीवरून निघून आले आहे. नाहीतर हे भलेबुरे अत्याचारी प्रकार सहन करीत मी भाड्या स्वर्गीय आसनावर बसलेली तुम्हाला कधीच दिसले नसते; परंतु ज्वालांच्या अव-गुंठनात मी युद्ध आघाडीवर उभी राहून द्रौजनांना दारुण रणसंग्रामात खेचले असते. असहाय्य अवस्थेत आपल्या भावाला मदत करण्यास खरोखर मीच ज्युटर्नाला प्रवृत्त केले हे मी मान्य करते; आणि त्याचा जीव वाचविण्याकरिता तिच्या याहूनही अधिक साहसी कृत्यांना माझी संमती होती. परंतु तिने स्वतःच धनुष्य घेऊन खरोखरी बाण सोडावेत असा माझा उद्देश नव्हता. ज्या एका एकमेव प्रयाणाचा श्रेष्ठ देवांनाही सादर धाक आहे त्या स्टीक्सच्या प्रवाहाच्या दुर्दम्य उगमस्थानाची शपथ घेऊन मी हे सांगते. आता भाड्या वाजूने मी माधार घेते. मी युद्धत्याग करते कारण मला आता त्याची घृणा वाटते; परंतु लॅशियमच्या वैभवाकरिता आणि तुमच्या असलेल्या लोकांकरिता, नियतीच्या दंडकक्षेत न येणारी एक याचना मी तुजकडे करते. त्यांना इष्ट अशा आशादायी विवाहाची मुद्रा उठवून दृढ केल्या एक शांतता-संधी करू दे आणि संघोच्या अटींनी स्वतःला बांधून घेऊ दे; हे असे घडू दे. परंतु त्याच्या स्वतःच्या भूमीत लॅटिनांना त्याचे प्राचीन नाव बदलून द्रौजन होण्याची किंवा ट्यूक्लरियन म्हणून घेण्याची आज्ञा करू नका. किंवा अन्य भाषा बोलण्याची आणि परकी वस्त्रे परिधान करण्याची सक्ती करू नका. अजूनही लॅशियम अस्तित्वात असू द्या आणि भविष्याच्या शतकांत आल्बन राजेही असू द्यात. इटॅलियन पोरुषापासून सामर्थ्य प्राप्त करून रोमन वंश वाढू दे. ट्रॉयच्या नगरीचे पतन झाले आहे आणि पतन झालेलीच तिला राहू दे; तिचे नावही नष्टच होऊ दे."

विश्वाच्या आणि अखिल मानवजातीच्या निर्मात्याने स्मित करून तिला उत्तर दिले : 'तू ज्युपिटरची खरी बहीण आणि सॅटर्नचे स्वतःचे दुसरे अपत्य आहेस ! तुझ्या अंतःकरणाच्या खोल गाभान्यात कटुतेच्या ज्या लाटा तू उसळवितेस त्यात किती मोठे सामर्थ्य असते ! पण चला, ज्याच्या आहारी तू कधीच जायला नको होतेस, तो तुझा भयंकर क्रोध आवर. जे तुला हवे आहे ते मी तुला देतो, तू जिंकलेस; माझ्या स्वतःच्या इच्छा मी सोडून देतो, आणि तुझ्या इच्छे-प्रमाणेच विहित करतो. इटलीचे पुरातन रहिवासी त्यांच्या पूर्वजांचीच भाषा वापरतील आणि त्यांच्याच प्रथा व रूढीचे पालन करतील; आणि त्यांचे नावही

आता माहे नेव राहिल. ट्रोजन केवळ इटॅलिअन वंशात समाविष्ट होऊन त्यांच्यात मिळून जातील. प्रथा आणि यज्ञयागांचे विधी मी विहित करीन. मी सर्वांनाच एक भाषा असलेले लॅटिन करीन. या धृतीपासून मिश्र इटॅलिअन रक्ताचा धार्मिक वृत्तीत इतर सर्व लोकांहून आणि प्रत्यक्ष देवांहूनही श्रेष्ठ असा वंश निर्माण झालेला तुला दिसेल. दुसरे कोणतेही राष्ट्र त्यांच्या इतक्या भक्तिभावाने तुझे व्रतविधी साजरे करणार नाही.' आता सुखावलेल्या जूनाने मान हलवून आपली संमती दर्शविली व आपली मनोधारणाही बदलली; आणि याच क्षणी तिने तो मेघ सोडला आणि ती आकाशातून निघून गेली.

'हे घडवून आणल्यानंतर पित्याने पुढील योजनेवर खोल चिंतन केले; ज्युटर्नाला युद्धामधून तिच्या भाशेपासून विलग करण्याची तयारी केली. असे म्हणतात की 'काळ रात्रीने' एकाच प्रमुत्तीत 'कराल राक्षसी' नावाच्या दोन राक्षसींना आणि त्यांच्याबरोबरच टार्टरिअन 'मेगिरा' यांना जन्म दिला होता; त्यांच्या मातेने सर्पांच्या वेढोळ्याने सर्वांना सारखेच बांधले आणि त्यांना बायूची गती असलेले पल्ले दिले होते. या दोन राक्षसी स्वर्गाच्या उबरठ्याबरोल ज्युरिटरच्या निहासनाजवळ त्यांच्या क्रोधाची सेवा करण्याकरिता सिद्ध असतात. जेव्हा जेव्हा देवांचा पिता मृत्यूभयाचा किंवा रोगराईचा हाहूःकार उडवितो किंवा पाप-कर्म करणाऱ्या नगमधे युद्धभयाचा प्रहार करतो तेव्हा त्या दोघी यातना सोसणाऱ्या मानवजातीच्या भयाची धार अधिक तीक्ष्ण करतात. ज्युपिटरने आता त्यांच्यापैकी एकीला, ज्युटर्नाला एक सावधानतेचे चिन्ह म्हणून भेटण्याची आज्ञा देऊन उच्च आकाशातून त्वरेने खाली पाठविले. ती झपावाताच्या वेगाने भ्रमण करून एखाद्या पाथिभ्रताने किंवा क्रेटनाने प्रत्येचेवरून मेघातून सोडलेल्या आणि मदप्रकाशातून आपल्या विक्षेपमार्गावरून अदृश्यपणे सोसाट्याने सित्कार करीत झेपावत, ज्या विघाला उतारा नाही, असे क्रूर विष घेऊन जाणाऱ्या बाणासारखी ती निशाकच्या आपला पृथ्वीचा मार्ग आक्रमिताना झेपावली. जेव्हा तिने ट्रोजन आघाडी आणि टर्नसची सेना पाहिली तेव्हा तिने रात्री समाधिशिलेवर किंवा उजाड छपरांवर बसून रात्रीच्या छायांतून उत्तर रात्रीचा चमत्कारिक सूर काढणाऱ्या त्या छोट्या पक्ष्याचे रूप धारण केले. हे रूप धारण करून ती राक्षसी फडफडाट करीत पुनः पुनः फेऱ्या मारीत टर्नसच्या तोंडावर शेंप घालू लागली आणि आपल्या पंखांच्या फटक्याने त्याची डाल तिने दूर भिरकावली. एक प्रकारच्या विलक्षण भयाने बधीर झालेली टर्नसची सर्व गात्रे गलित झाली; मगान त्याचे कंस ताठ उभे राहिले; आवाज घशात अडकला. ज्युटर्नाने दूरवरूनच त्या राक्षसीच्या

पंखाचा फडफडाट ओळखून भगिनीसहज दुःखाने आपले केस मोकळे सोडले आणि उपटले, आणि आपल्या नखांनी गाल ओरबाडले आणि आवळलेल्या मुठींनी वक्ष घायाळ केले, 'टर्नस' ती ओरडली. 'तुझी बहीण आता तुला कोणते महाय्य करू शकणार? पूर्वी मी सर्व कष्ट सोसल्यानंतर आता मला करण्यासारखे काय उरले आहे? कोणत्या घुस्तीने मी तुझे दिवसाच्या प्रकाशातील जीवन लावू शकते? या असल्या भयाविष्ट टक्कर देण्याकरिता मी कसलो उभी राहू शकते! आताच, याच क्षणी मी रणांगण सोडून जात आहे. घूणास्पद पाखरानो, मला भिवविण्याचा प्रयत्न करू नका कारण मी अगोदरच भयभीत झाले आहे या पंखाचा फडफडाट आणि त्यांच्या ठायीचा मृत्यूचा रव मी चांगला ओळखते; दृढनिश्चयी अंतः-करणाच्या ज्युपिटरची अनिवार्य आज्ञा आता मला स्पष्ट कळून चुकली आहे. माझ्या कौमार्याची परतफेड तो अक्षी करतो काय? मग त्याने मला चिरंतन जीवन का दिले आणि माझ्या दावतोत मृत्यूचा दंडक का अवैध केला? नाहंपेक्षा मी या दारुण दुःखाचा निदान अंत तरी केला असता आणि मी माझ्या भावाबरोबर छायालोकात प्रवेश केला असता! हेच का माझे अमरत्व? आणि टर्नस, तू गेल्यानंतर माझ्या जीवनात काही तरी आनंद उरणार आहे का? हाय! मला बाटते की कुठे तरी घरणी मला पोटात घेण्याइतका खोलपर्यंत दुःभागवी आणि मी अमर असले तरी खाली पाताळातील मृतात्म्यांत प्रविष्ट व्हावे!' ती एवढे बोलली, आणि तिने आपल्या मस्तकावर करडे अवगुठन ओढले आणि हुदके देत तिने सूर मारून स्वतःला आणि स्वतःच्या सहाय्य करणाऱ्या दैवीशक्तीला, जलप्रवाहात बुडविले.

दुसऱ्या बाजूने आपला वृक्षासारखा प्रचंड असलेला भाला हलवीत इनीआस पृढे चाल करून आला आणि कठोर अंतःकरणाने म्हणाला : 'आता आणखी कोणत्या नव्या दिरंगाईची तू वाट पाहत आहेस? टर्नस, आता माघार घेणे नाही, ही आता पळण्याच्या गतीची कसोटी उरली नाही; आता तू माझ्याशी बाहुला बाहू मिडवून शस्त्राच्या घोर कसोटीत माझ्याशी बरोबरी केली पाहिजेस. तुला कोणते रूप घ्यायचे ते घे. आणि तुझ्या ठायी असलेल्या धैर्याच्या किंवा कपटनाटकाच्या कोणत्याही सामर्थ्याला आवाहन कर, तुझी तशीच इच्छा असली तर उंच आकाशातील चांदण्यापर्यंत उडुण कर किंवा घरणीच्या उदरातील गव्हरांमध्ये स्वतःला कोडून घे.' आपल्या मानेला झटका देत टर्नसने उत्तर दिले : 'उद्दाम वैच्या, तुझ्या सतप्त शब्दांचे मला भय वाटत नाही, मला भय वाटते ते केवळ देवाचे. विशेषतः जोव्हच्या वीर वृत्तीचे; तो अधिक बोलला नाही; परंतु आजूबाजूला पाहताना त्याला,

शेताची सीमारेषा दाखवून तिच्या मालकीचा वाद टाळण्याकरिता ठेवलेला एक प्राचीन आणि प्रचंड शिलाखंड जमिनीवर जवळच हाताशी दिसला. आजकाल धरणी जन्म घालीत असलेल्या शरीरप्रकृतीच्या बारा निवडक माणसांनाही तो साक्षादच न नेता आला नसता; परंतु गूर टर्नसने तो अधिच्या त्वरेने एका हाताने उपटला आणि तो फेंकण्याकरिता स्वतःला उंचावून आणि अत्याधिक वेगाने धावून तो आपल्या शत्रूवर भिरकावणार होता. परंतु धावण्याची किंवा त्या प्रचंड शिलाखंडाला गती दिल्याची—कोणतीच जाण त्याला नव्हती. त्याचे गुडघे लुळे पडले. त्याचे रगत गोठून कठीण झाले आणि थंडगार पडले. आणि नंतर त्याने फेंकलेला तो शिलाखंडही मोठ्ठ्या हवेतून भिरभिरला आणि त्याने आघातही केला नाही किंवा पूर्ण अंतरही ओलाढले नाही. जसे निद्रेमध्ये कधी कधी रात्री स्तब्धतेची जड हापड आपल्या डोळ्यावर येते, आपण सतत पुढे धावण्याचा निकराचा प्रयत्न करीत आहोत असे आपण स्वप्नात पाहतो, आणि आपला प्रयत्न फसतो. आणि आपल्या पराकाष्ठेच्या प्रयत्नाच्या क्षणी अंधेरी येऊन आपण खाली कोसळतो; आपल्या जिभेत अवसान नसते, शरीरातील इंद्रिये नैसर्गिक असा प्रतिसाद देत नाहीत आणि शब्द किंवा आवाजही बाहेर फुटत नाही; तसेच टर्नसचे झाले होते; कारण प्रथम बार करण्याकरिता त्याने जिये जिये सर्व सामर्थ्य पणाला लावले तिथे तिथे त्या अमानुष देवतेने त्याला प्रगतीपासून वंचित केले. त्याच्या अंतःक्षुपूढून बदलती दृश्ये सरकली. त्याचे डोळे रुटुलअनावर आणि त्या नगरीवर स्थिरावले; भयाने तो अडखळला आणि भाल्याच्या जवळ येऊन ठपलेल्या टोकाच्या भयाने तो थरथरू लागला. आसऱ्याची एकही जागा त्याला दिसेना, किंवा शत्रूवर मर्मभेदी प्रहार करण्याची शक्तीही त्याला गवसेना; त्याचा रथ किंवा रथाचे लगाम हातां घेऊन सारथ्य करणारी त्याची बहीणही त्याला कुठे दिसेना.

टर्नस असा शकाकुल असताना त्याचा काळ ठरणारा आपला थरथरता झाला इतीआसने त्याच्यावर रोखला. आपल्या सावध नजरेने आपल्याला हवी असलेली संघी हेरून, आपली सर्व शक्ती त्या भाल्यामागे लावून, पूर्ण पल्लवाने त्याने तो भाला फेंकला, वेदचामध्ये अग्निक्षेपणास्त्राने द्रुतगतीने फेंकलेले दगडही कधी इतक्या वेगाने आघात करीत नाहीत ! वज्राघात होताना होणारे विस्फोटही कधी इतके भयंकर नसतात. भयंकर मृत्यू बरोबर घेऊन तो भाला, काळ्या झंझावाताच्या सामर्थ्याने आला. ढालीवरील बाहेरच्या सात थरातून आणि उरस्त्राणाच्या खालच्या कडेतून तो आत गेला आणि रोरावत टर्नसच्या मांडीच्या मधल्या भागात

घुसला. घायाळ होऊन तो सामर्थ्यशाली योद्धा अंगाखाली गुडघा घुमडून धरणीवर कोसळला. रुटुलिअन ताडकन् उभे राहिले आणि विव्हळले; भोवतालच्या सर्व टेकड्यांत तो आवाज घुमला, आणि दूर विस्तृत उंच पर्वत प्रदेशातील अरण्यांनी त्याला प्रतिसाद दिला. धरणीवर पडलेल्या पराजित झालेल्या टर्नसन आपलो नजर बर केली आणि तन्म याचनेसाठी उजवा हात पसरला, आणि तो म्हणाला, 'ही माझ्याच कर्माची परिणती आहे. मी कोणतीही विनंती करीत नाही तुला प्राप्त झालेले भाग्य तू उपभोग. आणि जर दीनवाण्या पित्याच्या दुःखाचा तुझ्या मनावर काही परिणाम होत असेल तर—आणि तुझा स्वतःचा पिता अँकम्यसीझ माझ्या पित्यासारखाच होता—तर मी तुजपाशी याचना करतो की वार्धक्यावस्थेतील माझ्या पित्यावर—डॉनसवर—दया कर आणि मला परत पाठव—किंवा तुला तसेच हवे असेल तर गतप्राण झालेला माझा देह माझ्या लोकांच्या स्वाधीन कर. तू जिंकला आहेस, आणि पराजित होऊन मी उचावलेले माझे दाढी हात आंघोनिअनांनी पाहिले आहेत. लॅव्हिअना आता तुझीच वधू आहे तुझा द्वेष आता या पलिकडे अधिक वाढवू नकोस.'

चिलखतात उग्र दिमणारा इनीआस निस्तब्ध उभा राहिला; परंतु त्याचे डोळे अस्वस्थ होते, आणि खाली येणारा आपला उजवा हात त्याने आवरला. आणि आता टर्नसने केलेल्या याचनेने त्याच्या शकाकुल मनावर कोणत्याही क्षणे जास्त प्रभाव टाकला असता, आताच त्याच्या मनावर ती परिणाम करू लागली होती. परंतु अचानक त्याच्यापुढेच, त्याने टर्नमने खाद्यावरून लटकविलेला पॅलसचा तो शापित खड्गाचा पट्टा आणि चमकते खिळ ठोकलेला, जेव्हा टर्नसने जिंकून त्याला घायाळ करून धरणीवर पाडले तेव्हा त्याच्या मित्राच्या मालकीचा असलेला, त्याला पूर्व परिचित असलेला कमरपट्टा पाहिला, तोच खड्ग लटकविण्याचा पट्टा टर्नसने आता आपल्या खांद्यावर लटकविला होता, आणि हे विजयचिन्ह त्याला घातक ठरले. त्याची स्वतःची सूडाच्या कटुतेची स्मृति चाळविणारे त्या लुटीचे दृश्य इनीआसच्या डोळ्यांनी आकण्ठ प्राशन केले. त्याचा क्रोध भडकला आणि त्या क्रोधाने क्षुब्ध होऊन तो म्हणाला : 'तू माझ्या पकडीतून इथून निसटून जावेस काय ? माझे ज्याच्यावर प्रेम होते त्याची लूट तू परिधान केली आहेस !

मी जो घाव आता घालीत आहे त्याने पॅलस, स्वतः पॅलसच केवळ तुझी बाहूती घेत आहे; हे घोर खलपुरुषा, तुझ्या रक्तातून तोच तुझ्यापासून हा यथायोग्य दड वसूल करीत आहे.” असे म्हणून आणि क्रोधाने उसळून त्याने आपले खड्ग टर्मसच्या उरात पूर्णपणे घेतले. त्याची गात्रे सैल पडून थंड झाली, आणि विव्दळत त्याचे संतप्त प्राण पाताळ लोकात निवून गेले.



परिशिष्ट १

ग्रीक व रोमन दैवते

ग्रीक व रोमन देवते :

विश्व देवांनी निर्माण केले असे ग्रीक मानीत नसत. विश्वाने देव निर्माण केले अशी त्यांची कल्पना होती. देवांच्या पूर्वीच पृथ्वी आणि स्वर्ग यांची निर्मिती झाली. तेच पहिले मातापिता. टायटन ही त्यांची मुले आणि देव त्यांची नातवंडे.

टायटन आणि बारा श्रेष्ठ ऑलिम्पियन :

‘ज्येष्ठ देव’ म्हणजेच टायटन; हे अनेक पुगे विश्वात श्रेष्ठ होते. ते महाकाय आणि अत्यंत बलवान होते. ते असह्य होते परंतु त्यांच्यातील काही थोडेच महत्त्वाचे आहेत. (१) क्रोनस याचे (लॅटिन नाव सॅटर्न) : झ्यूसने (लॅटिन नाव ज्युपिटर) त्याला पदच्युत करून सत्ताग्रहण करीपर्यंत टायटनांवर राज्य होते. रोमन पुराणग्रंथांप्रमाणे ज्युपिटर सत्तेवर आल्यावर सॅटर्न इटलीत पळून गेला आणि तिथे त्याने ‘सुवर्ण युग’ निर्माण केले. दुसरे टायटन म्हणजे ओशन (महासागर). त्याची पत्नी टेथिस; हायपेरियन (सूर्य, चंद्र आणि उपेचा पिता); निर्मांझिनी (स्मरणशक्ती) थेमिस (न्याय); आणि अँटलस आणि प्रोमिथियस या पुत्रांमुळे महत्त्व प्राप्त झालेला आयपिटस. झ्यूसच्या सत्ताग्रहणानंतर पदच्युत न झालेले एवढेच टायटन होते.

टायटनांनंतर सत्तेवर आलेले बारा श्रेष्ठ ऑलिम्पियन होते. ऑलिम्पस हे त्यांचे निवासस्थान होते, परंतु ते नक्की काय होते, कुठे होते हे सांगणे कठीण आहे. परंतु ऋतु त्याचे द्वारपाल होते आणि आत देवांची निवासस्थाने होती. हे बारा ऑलिम्पियन म्हणजेच पुढील स्वर्गीय कुटुंब :

(१) झ्यूस (ज्युपिटर) त्याचे दोन भाऊ (२) पॉसयडोन (नेप्च्यून) (३) हेडीस (फ्लूटो) (४) हेस्टिया (व्हेस्टा) ही त्यांची बहीण (५) हीरा (जूनो) ज्युपिटरची पत्नी. (६) एअरीझ (मार्स) हा त्यांचा मुलगा (७) अथीनी (मिनर्व्हा) (८) अपोलो (९) अँफाँडाईटी (व्हीनस) (१०) हर्मिस (मर्क्युरी) (११) आर्टिमीझ (डायना) आणि हीराचा पुत्र (१२) हिकीस्टस (व्हल्कन) -तो ज्युपिटरचा पुत्र होता असेही मानतात.

झ्यूस (ज्युपिटर)

झ्यूस (ज्युपिटर) आणि त्याच्या भावांनी चिठ्ठ्या टाकून विश्वावरील सत्तेची विभागणी केली. पॉसायडोन (नेप्च्यून) च्या वाटचाला समुद्र आला आणि पाताल लोक हेडीझकडे आला. ज्युपिटर सर्वसत्ताधीश झाला. तो स्वर्गाचा स्वामी आणि पर्जन्य आणि मेघ यांचा देव झाला. त्याने वज्र धारण केले. तो सर्वशक्तीमान होता तरी सर्वव्यापी आणि सर्वज्ञ नव्हता. त्याला विरोध होत असे आणि त्याची फसवणूकही होत असे. 'इलिअड' काव्यात पॉसायडोन त्याची फसवणूक करतो. आणि जूनोहो त्याची फसवणूक करते. नियती त्याच्याहून श्रेष्ठ आहे.

तो एका पाठोपाठ अनेक स्त्रियांच्या प्रेमात पडतो आणि जूनोपामून त्याचा वेईमानपणा लपविण्याकरिता तो सर्वप्रकारच्या युक्तींचा उपयोग करतो, तथापि मानवाकडून ज्याप्रमाणे त्याच्या आराधनेची मागणी तो करत असे त्याचप्रमाणे सद्बर्तनाची करीत असे. ट्रॉयच्या छावणीतील ग्रीक सैन्याला त्याने बजावले होते, "खोटे बोलणाऱ्या किंवा शपथभंग करणाऱ्या माणसांना मी सहाय्य पुरीत नाही." गीते आणि पुराण कथामधील ज्युपिटरांमध्ये संयोग झाला असावा. ज्या नगरामध्ये पूर्वी दुसऱ्या देवताची आराधना होत असे तिथे ज्युपिटरच्या आराधनेचा प्रसार झाला की दोन्ही देवतांचा यथावकाश संयोग होत असे. पूर्वीच्या दवाची पत्नी ज्युपिटरकडे जात असे. परिणामी त्याला अपकीर्ती प्राप्त होत असे.

त्याची अभेद्य ढाल भयावह होती. गरुड हा त्याचा पक्षी, ओक त्याचा वृक्ष आणि ओकवनातील ओकपर्णांच्या सळसळीतून त्याची वाणी प्रसारीत होत असे; आणि तेथील पुरोहित तिचा अन्वयार्थ लावीत असत.

जूनो (हीरा)

जूनो ही सेंटनची कन्या ज्युपिटरची बहीण आणि पत्नी होती. ओशन आणि टेथिस या टायटनांनी तिचे पालन केले. ती विवाहाची रक्षणकर्ती देवता होती आणि विवाहित स्त्रिया तिच्या कृपाकक्षेत होत्या. ज्युपिटरच्या प्रेमान पडलेल्या असंख्य स्त्रियांना शिक्षा करणे किंवा त्यांचा छळ करणे, -मग ज्युपिटरने त्यांच्यावर अत्याचार केलेला असो किंवा त्यांची फसवणूक केलेली असो, -हेच तिचे मुख्य कार्य दिसते. त्या किती निष्पाप होत्या किंवा किती अनिच्छेने फणी पडल्या

याची तिला पर्वा नव्हती. तिचा अतिद्वेष्टी क्रोध त्यांचा आणि म्यांच्या पुत्रपौत्रांचाही सतत पाठपुरावा करीत असे. अवमान ती कधी विसरत नसे. पॅरिसने ज्युनो, मिनर्व्हा आणि व्हीनस यांपैकी व्हीनसची सर्वात अधिक लावण्यवती स्त्री म्हणून निवड केली; तेव्हा तिचा झालेला अपमान ती सहन करू शकलो नाही म्हणून ट्रोजन युद्धाचा शेवट ट्रॉयच्या दारुण समूळ नाशात झाला; नाही तर त्या युद्धाचा सर्वमान्य सन्माननीय शेवट झाला असता. ट्रॉयचा सर्वनाश होऊन ते नामशेष झाल्यावरही तिचा द्वेष संपला नाही.

एका कथेनुसार ती योद्ध्यांची कनवाळू रक्षक देवता आहे आणि थोर कृत्यांचे स्फूर्तिस्थान आहे. प्रत्येक घरात तिची उपासना होत असे आणि गृहिणी तिच्या सहाय्याकरिता प्रार्थना करीत. प्रसूतीमध्ये तिची कन्या एलिथिया त्यांना सहाय्य करीत असे.

गाय आणि मोर तिला प्रिय होते आणि ऑरगॉस ही तिची आवडती नगरी होती.

नेप्च्यून (पांसायडोन)

नेप्च्यूनची सर्व सागरांवर अधिसत्ता होती. ज्युपिटरच्या खालोखाल तोच श्रेष्ठ मानला जातो. ईजिप्शन समुद्राच्या दोन्ही किनाऱ्यांवरील ग्रीक दर्पावर्दी होते म्हणून नेप्च्यून त्यांच्या दृष्टीने अधिक महत्त्वाचा होता. टायटन ओशनची नात अँफिट्राईट ही त्याची पत्नी होती. सागरतळाशी त्याचा रम्य प्रासाद असे. परंतु बहुधा तो ऑलिम्पसमवेच असे. माणसाला त्याने प्रथम घोडा दिला. वादळी आणि शांत सागरांवर त्याचे नियंत्रण होते. सागराच्या लाटांवरून तो त्याच्या रथातून जाऊ लागला म्हणजे वादळ शांत होत असे आणि सहजपणे फिरणाऱ्या त्याच्या रथाच्या चाकांमागून शांतता येत असे. त्याच्या हाती सतत त्रिशूल असतो आणि त्याने तो पृथ्वी हादरवीत असे. बैल आणि घोडे यांच्याशी त्याचा कसला तरी संबंध होता. परंतु बैलाचा इतर काही देवांशीही संबंध होता.

प्लूटो (हेडीझ)

ऑलिम्पिअन भावांपैकी हा तिसरा. पाताल लोक आणि मृतात्मे यांच्यावर त्याची सत्ता होती. तो समृद्धी आणि भूमीगत मूल्यवान द्रव्यांचाही देव होता. ग्रीक आणि रोमनही त्याला 'डिस' (श्रीमंत) या दुसऱ्या नावाने संबोधित असत. त्याचे

गिरस्त्राण मस्तकावर धारण केले असता लक्ष्य होता येत असे. तो आपल्या अंधाऱ्या राज्यातून वचितच बाहेर पडत असे त्याचे आगमन स्वागतार्ह नसे. तो अवय, अनिवाय, परंतु न्याय्य होता. भयावह होता परंतु दुष्ट नव्हता.

पर्सिकोनी (प्रांझरपाईन)

पर्सिकोनी (प्रांझरपाईन) ही भूमोकन्या त्याची पत्नी होती. त्याने तिला मृत्यूलोकातून पळवून नेले आणि पाताल लोकाची गणी केले. तो मृताचा राजा होता परंतु मृतु नव्हता. मृत्यूला प्राक थॅनॅटॉस व रोमन ऑर्कस म्हणत असत

मिनव्हा (पॅलस अॅथीना)

मिनव्हा ही एकट्या ज्युपिटरची कन्या होती. मातेच्या गर्भातून तिचा जन्म झाला नाही. पूर्ण वाढ झालेली आणि पूर्ण चिलखतात असलेली मिनव्हा ज्युपिटरच्या मस्तकातून बाहेर पडली. ती अत्यंत भयावह आणि निंद्य युद्धदेवता आहे. परंतु बाहेरच्या शत्रूंपासून राज्याचे आणि घराचे रक्षण करण्याकरिताच ती युद्धप्रवण होते असाही दाखला आहे. ती मुख्यतः नगराची देवता आहे आणि ती नागरी जीवन, शेती, कलाव्यवसाय याची रक्षणकर्ती देवता आहे. तिने खोगीर प्रथम निर्माण केले आणि माणसाच्या उपयोगाकरिता घोड्यांना शिक्षण दिले.

ज्युपिटरची ती लाडकी होती, आणि त्याची भयावह ढाल आणि त्याचे संहारक शस्त्र, वज्र तीच संभाळीत असे. तिचे होळे घारे होते. तीन कुमारी देवतांतील ती मुख्य होती आणि तिचा उल्लेख 'कुमारी' पार्थेनॉस असा होत असे आणि तिच्या मंदिराला पार्थेनॉन म्हणत असत. पुढे तिला सृजता, समज आणि पावित्र्याचे प्रतीक मानले जाऊ लागले.

अॅथेन्स ही तिची आवडती नगरी होती. तिने निर्माण केलेला ऑलिम्प हा तिचा आवडता वृक्ष होता व घुबड हा तिचा पक्षी होता.

फीब्स अपोलो

ज्युपिटर आणि लॅटोनाचा पुत्र. याचा जन्म डेलॉस या एका लहान बेटावर झाला. ग्रीक काव्यात त्याच्या सौंदर्याची वर्णने आहेत. तो सर्वश्रेष्ठ संगीतकार असून आपल्या सुवर्ण वीन वादनाने ऑलिम्पसवरील देवांचे मन रिझवितो. तो सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर असून त्याचे धनुष्य सूर्याचे आहे. तो आद्य भिषग्वरही आहे.

तो प्रकाशाचा देव आहे. म्हणून तो सत्याचाही देव आहे. त्याच्या मुखातून असत्याचा उच्चार कधीही होत नाही. पॉर्नॅसस पायथ्याशी असलेले त्याचे मंदिर ग्रीक पुराण ग्रंथात त्याच्या भविष्यभाषितांकरिता सुप्रसिद्ध आहे तिथे कॅस्टॅलिंग्ना हा पवित्र झरा व सेक्सस ही नदी होती. ते पृथ्वीचे केन्द्रस्थान असल्यामुळे यांत्रिक तथे जात असत. सत्यान्वेषी मुमुक्षूंनी विचारलेल्या प्रश्नांची उत्तरे समाधी लावणाऱ्या योगिनीकडून मिळत असत. योगिनी ज्या तिबईवर आसनस्थ होत असे त्याखालील विवरातून येणाऱ्या वायुमुळे ही समाधी अवस्था प्राप्त होत असे.

डेलॉस बेटावर जन्म झाल्यामुळे त्याला डेलिअन, पॉर्नॅससच्या गुहेत राहणाऱ्या सर्पाचा वध केला म्हणून पायथिअन असेही संबोधित असत. लायसिअन असेही त्याला संबोधित असत. म्हणजे वृक्ष देवता, प्रकाश देवता व सूर्य देवता. त्याचप्रमाणे लायसिआची देवता. वस्तुतः टायटन हायपेरिअनचा पुत्र हेलिअस हाच सूर्यदेवता होय.

अपोलो हे दयाधन दैवत होय. परमेश्वर आणि माणूस यांच्यातील एकमात्र दुवा होय. तो ईश्वरी इच्छा माणसाला कळवून परमेश्वराची कृपा संपादन करण्यास माणसाला सहाय्य करणारी देवता होता.

लॉरेल हा त्याचा वृक्ष अनेक प्राणी त्याला प्रिय होते. त्यातूनही डॉल्फिन मासा आणि कावळा हे अधिक प्रिय होते.

आर्टिमीझ (डायना)

तिचे जन्मस्थळ सिन्धस पर्वत; यावरून तिला सिन्थिआ असेही संबोधित असत. ज्युपिटर आणि लॅटोनाची कन्या; अपोलोची जुळी बहीण. तीन कुमारी देवतांतील एक. सर्व वनांची व वन्य जीवांची स्वामिनी. देवांची मुख्य मृगयाधिकारी. आदर्श शिकार्याप्रमाणे ती बाल पशूंचा वध करीत नसे. म्हणून तिला यौवनाची रक्षणकर्तीही मानतात. परंतु एका कुमारीचा बळी देईपर्यंत तिने ग्रीक आरमार ट्राँयकडे जाऊ दिले नव्हते.

फीबस हा सूर्य होता. डायना चंद्र होती; फिवी सेलिनी (ल्युना) याही चंद्रदेवताच. परंतु अपोलो आणि डायना यांच्या वावरीत पुराणात गोघळ आहे. ती हेलिअसची बहीणही होती. पुढे तीच हेकेटीही मानली आहे. हेकेटी ही त्रिवेदी देवता आकाशात सेलिनी, मूलोकावर आर्टिमीझ आणि पाताळ लोकात हेकेटी. अंधाराची देवता तशीच चंद्रदेवता-अंधारातील कृत्याशीही तिचा संबंध जोडला

होता. तिच्याविषयीच्या कल्पनेतील हा बदल परस्पर विरोधी आहे. सुष्ट दुष्ट वृत्तीचा हा आविष्कार आहे.

सायप्रस हा तिचा वृक्ष आणि सर्व वन्यजीव तिचे आवडते; परंतु मृग सर्वात अधिक प्रिय.

व्होनस (ॲक्रॉडाईटी)

सौंदर्य आणि प्रीती देवता. ज्युपिटर आणि हायोनीची कन्या समुद्रफेनातून तो उद्भवली अशीही कथा आहे. हा उद्भव सिथेरा येथे झाला व वाऱ्यानी तिला सायप्रसला नेले. म्हणून तिला सिथेरिआ आणि सिप्रिअन असेही म्हणतात. समुद्र-फेनातून उद्भवली म्हणून ॲक्रॉडाईटी (ॲक्रॉस = फेस) म्हणतात. तिच्या सौंदर्याच्या मोहिनीने देव आणि मर्त्य माणसेही स्वतःला विसरून जात. या सौंदर्य आणि प्रीती देवतेचा पती व्हूल्कनसारखा लंगडा, कुरूप आणि आंगठ पण बलशाली देव होता.

ज्युपिटरचा आणि त्याची कन्या व्होनस यांचा शरीरसंबंध कधीही झाला नव्हता परंतु तिच्या मेवलेच्या मोहिनी-प्रभावाने तो नेहमी तिच्या मोहक पडत असे. म्हणून चिडून तिचा नशा उतरवण्याकरिता त्याने तिला एकदा एका मर्त्य माणसाच्या प्रेमात पडावयास लावले. तो माणूस म्हणजे देखणा ॲक्यासिस, इनीआसचा पिता. त्याच्यापासूनच व्होनसला इनीआस झाला. व्होनस एका फिजिअन राजकन्येच्या रूपात आली आणि जाताना त्याने व्होनसशी संभोग केला हे कुणालाही सांगू नये असे सांगितले. ॲक्यासोड या प्रकाराने भयभीत झाला आणि या पापाबद्दल त्याने दयेचा याचना केली. पुढे मित्रांबराबर मद्यपान करीत असता त्याचा मित्र त्याला म्हणाला 'व्होनसशी संभोग करण्यापेक्षा त्या माणसाच्या मुलीबरोबर संभोग करणे आवडेल की नाही?' त्यावर गैर सावधपणे ॲक्यासोड म्हणाला 'नाही! दावीच्या बरोबर संभोग केल्यामुळे हा प्रश्न मला अप्रस्तुत वाटता.' ज्युपिटरने हे त्याचे उत्तर ऐकले आणि आपल्या वज्राने ॲक्यासोडवर प्रहार केला. त्यामुळे तो नष्टच व्हायचा परंतु व्होनसने आपला मेवला मध्य टाकली व वज्र त्याच्या पायाशी जमिनीत घुसले. परंतु त्या धक्क्याने ॲक्यासोड कायमचा अपंग झाला.

मटिल हा सुगंधी वृक्ष तिचा आवडता. कबूतर, चिमणी आणि हस तिचे आवडते पक्षी.

मर्क्युरी (हर्मिस)

ज्युपिटर आणि अँटलसची कन्या माईआ यांचा पुत्र तो अत्यंत डीलदार आणि चपळ होता, त्याच्या पायातील चढावाला पंख होते आणि त्याच्या मुकुटावर आणि त्याच्या हातातील दंडावर पंख होते. तो ज्युपिटरचा दूत होता. तो सर्व देवात अधिक चाणाक्ष आणि धूर्त होता. तो सर्वश्रेष्ठ शक्तिशाली होता. जन्म झाल्याबरोबर त्याने अँपोलोची खिल्लारे चोरली. ज्युपिटरने तो परत करायला लावली आणि मर्क्युरीने कासबाच्या पाठीपासून नुकतेच तयार केलेले तंतुवाद्य, वीणा लायर अँपोलोला भेट देऊन त्याची क्षमा मिळविली. तो व्यापार विनिमय आणि व्यापाऱ्यांचा देव आहे. तो मृतात्म्यांचा मार्गदर्शक असून त्यांना पाताळ लोकात घेऊन जातो. पुराण कथात इतर देवांहून त्याचा अधिक भाग असतो.

मार्स (एअरीझ)

ज्युपिटर आणि जुनोचा पुत्र. तो युद्धाचा देव होय. ज्युपिटर आणि जुनो दोघेही त्याचा तिरस्कार करीत. तो खुनशी असून मानव जातीवरील तो शाप ठरला आहे. तो म्याडही आहे. वेदनेने तो ओरडतो आणि जखमी झाला तर पळून जातो. समरांगणावर त्याचा परिवार मोठा असतो. एरीझ ही त्याची बहीण (दुही); तिचा पुत्र सधर्ष. युद्ध देवता एनिओ ही त्याच्याबरोबर असते. 'भय' 'धरकाप' आणि 'घबराट' ही सारी रणांगणावर संचार करू लागली म्हणजे पृथ्वी विव्हाळते आणि रक्ताचे पूर वाहू लागतात.

रोमनांना मार्स अधिक आवडत असे. त्याच्या समरांगणावर प्राप्त होणारा मृत्यू ते मूषणावह मानीत असत. तो व्हीनसचा प्रियकर होता आणि तिचा पती व्हल्कन त्याचा तिरस्कार करीत असे. परंतु तो केवळ युद्धाचे प्रतीक असावा मर्क्युरी, जुनो किंवा अँपोलोसारखे त्याला स्वतंत्र व्यक्तिमत्त्व दिसत नाही. कोणत्याही नगरीत त्याची आराधना होत नसे. उत्तर ग्रीसच्या थ्रेससमधील क्रूर आणि रानटी जमातीतून तो आला असावा. इनिडच्या प्रारंभीच व्हर्जिलने त्याचे स्मरण केले आहे हे द्रोजनांच्या आणि पर्यायाने रोमनांच्या त्याच्यावरील भक्तीचे सूचक आहे.

गिझाड हा त्याचा पक्षी.

व्हल्कन (हिकीस्टस)

अग्नीदेव. ज्युपिटर आणि जूनोचा पुत्र. परंतु तो एकट्या जूनोचाही पुत्र मानला जातो. ज्युपिटरने अँथीनाला जन्म दिला. त्याचा सूड घेण्याकरिता तिने त्याला जन्म दिला असेही मानीत. सर्व सुंदर देवात तो एकटाच कुरूप होता. तो लंगडाही होता. तो जन्मतःच कुरूप होता म्हणून जूनोने त्याला स्वर्गातून फेकून दिले अशी कथा आहे. तो जूनोचा बचाव करीत असता चिडून ज्युपिटरने त्याला खाली फेकले अशीही कथा आहे. तो देवाचा शिल्पकार आहे. त्यांची निवासस्थाने शस्त्रे, चिलखते तोच घडवोत असे. त्याच्या कारखान्यात त्याने सुवर्णात घडविलेल्या सेविका त्याचे काम करीत. त्याचा कारखाना एटनाच्या किंवा दुसऱ्या ज्वाला-मुखीच्या तळाशी असतो. 'इल्लिअड' या होमरच्या महाकाव्यात अग्लाईना ही त्याची पत्नी होती असा उल्लेख आहे. 'ऑडिसी' या त्याच्याच काव्यात व्हीनस त्याची पत्नी होती असा उल्लेख आहे.

तो शांतताप्रिय देव असून नागरी जीवनात अँथीना इतकेच त्याला महत्त्व होते. ती दोघेही, कारागिरी, शेती, आणि कला या नागरी जीवनाला आधारभूत असलेल्या कार्यांच्या आश्रयदात्या देवता होत.

व्हेस्टा (हेस्टिआ)

ही ज्युपिटरची बहीण होती, आणि अथीना नायनाप्रमाणे कुमारी होती. ती घरकुलाची देवता होती. नवजात अर्भकाचा कुटुंबात स्वीकार करण्यापूर्वी ते तिच्या दर्शनास आणावे लागत असे प्रत्येक भोजनापूर्वी आणि नंतर तिला नैवेद्य दाखवोत असत. प्रत्येक नगरीत तिचे मंदिर असे आणि तेथील अग्नी नित्य प्रज्वलित असे. नवी वसाहत करताना जुन्या नगरीतील तिच्या वेदीतील अग्नी आणून नवा अग्नी चेतविआ जात असे. रोम नगरीत सहा कुमारी योगिनी (व्हेस्टस) तिचा अग्नी प्रज्वलित ठेवीत.

ऑरोटा

उषादेवी, टिटोनस तिचा पती. आणि तिचा पुत्र एथिओपिआचा मेम्टॉन याचा पिता. तो काळा होता. द्रौपद्या युद्धात त्याला वीरगती प्राप्त झाली. टिटोनसला अमर करण्याकरिता ऑरोटाने ज्युपिटरची प्रार्थना केली आणि त्याने

ती मान्य केली, परंतु अमरत्वाबरोबर चिरयौवन मागायला ती विसरली होती. म्हणून तो वृद्ध झाला परंतु मरू शकत नव्हता. त्याने मृत्यूकरिता प्रार्थना केली परंतु व्यर्थ. शेवटी ऑरोटाने त्याला एका खोल त बंद केलं आणि तो निघून गेली. आणि तो तिथे निरर्थक बटवट करीत राहिला. त्याचा सर्व शक्ती संपली होती आणि तो केवळ झाडांच्या सालीसारखा वाळून गेला होता. तो सतत लहान लहान होत गेला. शेवटी ऑरोटाने त्याचे गवतावरील टाळ्यात घात करेले.

पाताल लोक

पाताल लोकावर ज्युपिटरचा भाऊ हेडीज किंवा प्लूटोचे राज्य होते. त्याची राणी प्रॉझरपाईन (पर्सिफोनी) होती. पृथ्वीच्या गर्भातील गुप्त स्थळी हा पाताल लोक आहे. टार्टरस आणि एरिबस हे त्याचे दोन भाग आहेत. सर्वात खोल असलेले एरिबस ही पृथ्वीपुत्राची वडींशाळा असून मृत झाल्याबरोबर आत्मा तिथे जातो. या दोन्ही विभागात तसा फरक नसून या सर्व प्रदेशाला टार्टरस असेच नाव आहे.

होमरच्या काव्यात पाताललोकाची कल्पना अस्पष्ट आहे. छायार्चा वसती असलेला हा छायी लोक आहे. सर्वच भासमय आहे. आत्म्यांना अस्तित्व असले तर ते एखाद्या दुःस्वप्नासारखे यातनामय आहे. पुढच्या कवींना पाताल लोकात दुष्टांना शासन आणि पुण्यात्म्यांना आनंद प्राप्त होतो अशी कल्पना केली आहे. दहजिलने अधिक तपशीलासह ही कल्पना सुस्पष्ट केली आहे. या प्रदेशाचा भूरचनाही त्याने वर्णिली आहे. पाताल लोकाची वाट अँकेरॉन नदीकडे जाते. ही नदी शोकनदी कोसायटसला मिळते. एक वृद्ध नावाडी केप्रॉन मृतात्म्यांना पेल-तोराला नेतो. पुढेच टार्टरसचे प्रवेशद्वार आहे. तिथे रत्नवालीवर सवॅरस हा तीन शिरे व अग्नीनासिंचे शेंपूट असलेला राक्षसो कुत्रा असतो तो सर्व आत्म्यांना आत जाऊ दतो परंतु एकालाही बाहेर जाऊ देत नाही. आत प्रवेश करताच प्रत्येक आत्म्याला तीन न्यायाधीशांपुढे उभे केले जाते, तिथे त्यांचा निवाडा होतो. दुष्टांना अनंत यातना भोगायला व पुण्यात्म्यांना एलिशियन क्षेत्रात चिदानंद भोगण्याकरिता पाठविले जाते.

अँकेरॉन आणि कोसायटसशिवाय अग्नीनदी फ्लेगेशॉन, अनिचार्य शपथेचा नदी स्टीक्स आणि विसमरणाची नदी लीथि व ऑरोनस या अँकेरॉनच्या उपनद्या आहेत.

इथेच कुठेंतरी प्लूटोचा प्रासाद आहे. परंतु त्याचे वर्गन कुणी केले नाही.

बॅकस (डायोनिसस)

बॅकसच्या जन्माविषयी अनेक आख्यायिका आहेत, परंतु त्या सर्वांत त्याचे मातृत्व अनेक देवतांकडे असल्याचे दिसत असले तरी पितृत्व ज्युपिटरकडेच आहे. एक कथा मात्र अधिक ग्राह्य मानली जाते.

ज्युपिटरचे राजा कॅडमस याची कन्या सेमिलीबरोबर गुप्त प्रेमप्रकरण होते. ज्युपिटर तिला मानवीरूपात भेटत असे. मत्सरी जूनो (हेरा) तिला एका म्हाताऱ्या शेजारणीच्या रूपात भेटली व तिने तिला सांगितले की त्याने आपल्या खऱ्या रूपात प्रकट व्हावे. तो कदाचित् एखादा राक्षसही असेल. सेमिलीने तसा हट्ट धरला तेव्हा संतापून ज्युपिटर प्रचंड प्रकाशाच्या व विद्युत्पाताच्या रूपात प्रकट झाला व सेमिली त्यात भस्म झाली परंतु हॅमिसने सहा महिन्यांचा गर्भ वाचविला व ज्युपिटरच्या मांडेत शिवला पुढे तोन महिन्यांनी ज्युपिटरने डायोनिससला जन्म दिला म्हणून त्याला 'ट्रिज' म्हणतात.

जन्मतःच जूनोच्या आज्ञेवरून टायटनानी डायोनिससच्या चिड्या केल्या परंतु हिआने त्याला पुनः जिवंत केले. त्याला वाढविण्यात अनेक अडचणी निर्माण झाल्या. परंतु मोठा झाल्यावर त्याने नायसा पर्वतावर मदिरेचा शोध लावला. नंतर तो हजिप्तमध्ये गेला व टायटनांचा पराभव करून त्याने राजा अँमोनला परत राज्य प्राप्त करून दिले. नंतर हिन्दुस्तानात येऊन त्याने अनेक नगरे वसविली व द्राक्षवेलींची लागवड शिकविली. त्यानंतर त्याने जगभर भ्रमती करून स्वतःचा सांप्रदाय वाढविला. त्याच्या उत्सवात प्रचंड जल्लोष असे. त्याच्या प्रभावाने त्याचे भक्त पिसाट होत असत त्याच्या उत्सवाना बॅकॅनल म्हणत व भक्तांना बॅकॅनॅलिअन्स म्हणत, या पिसाटपणात त्याने काही क्रूर हत्याही केल्या. पुढे क्रिजीआ मार्गे तो युरोपला आल्यावर त्याची आज्ञा हिने त्याच्या पापाचे क्षालन केले. नंतर तो पाताळलोकात गेला व प्रॉझरपाईनला मटॅलची लाच देऊन त्याने आपली आई सेमिली हिला स्वर्गात आणले व तिला तिथे चिरंतन स्थान मिळवून दिले. मत्सरी जूनो शेवटी गप्प बसली.

हा आनंद आणि मदिरा यांचे दैवत आहे. ज्युपिटर आणि थोडसखी राज-कन्या सिमेली यांचा पुत्र. बॅकस हा एकच देव असा आहे की ज्याचा पिता देव

आणि माता मानवी आहे. आनंदोत्सव आणि मद्याचा हा देव श्रेष्ठ शिकारीही आहे. तो द्राक्षवेलीचे प्रतीकही आहे. हिवाळ्यामध्ये त्याचा अंत होतो आणि संतर त्याचा पुनर्जन्म होतो. मृत्यूबरोबर सर्व संपत नाही. त्याच्यामध्ये पुनरुज्जीवनाची कल्पना अभिप्रेत आहे. शरीर मर्त्य आहे परंतु आत्मा अमर आहे. तो रंगमचाचाही देव आहे. त्याच्या रथाला चित्ते जुंपलेले आहेत.

कलादेवता (MUSES)

कलादेवता नऊ होत्या. त्या ज्युपिटर (झ्यूस) व नेमोसाईन (Mnemosyne स्मरणशक्ती) यांच्या कन्या होत. प्रारंभी त्यांना वेगळी व्यक्ति-मत्त्वे नव्हती. पुढे त्यांची क्षेत्रे भिन्न झाली.

क्लिओ ही इतिहासाची देवता. युरेनिया ही खगोलशास्त्राची; मेल्पोमिनी ही शांक्रान्त नाट्याची; थॅलिआ ही हास्य नाट्याची; टर्प्सिकोअर ही नृत्याची; कॉलिओपी ही महाकाव्याची; इरॅटो ही प्रेमकाव्याची, पॉलिह्यास्मिना ही भक्ती-गीतांची, व युटॉपि ही काव्याची देवता होती.

त्या हेलिकॉन पर्वतावर वारनॅसस शिखरावर किंवा ऑलिम्पसवर राहात असत म्हणून त्यांना 'पर्वत देवता' ही म्हणत असत.

अॅटलस

टायटन आयडिटसचा पुत्र आणि प्रोमिथिअसचा भाऊ. ज्युपिटरने आपला पिता सॅटर्न याच्याविरोद्ध बंड केले तेव्हा सॅटर्न (क्रोनस) आणि त्याचे साथीदार टायटन यांनी ज्युपिटर आणि त्याची पाच भावंडे यांच्याविरोद्ध तुंबळ युद्ध केले. या युद्धात प्रोमिथिअसने ज्युपिटरला सहाय्य केले. टायटनाचा पराभव झाला. ज्युपिटरने त्यांना भयंकर शासन केले. अॅटलसला सर्वात अधिक कडक शिक्षा झाली. अवजड पृथ्वी सतत खांद्यावर बाळगण्याची शिक्षा त्याला झाली. तो खांद्यावर घेऊन तो सतत उभा असतो. एकदाच त्याला हे ओझे हक्यूलीझच्या खांद्यावर थोडा वेळ देता आले होते.

हक्यूलीज (Hercules)

हक्यूलीजचा जन्म थोव्ज येथे झाला. तो ऑम्फिट्रिऑन नावाच्या सेना-पतीचा पुत्र आहे असे मानले गेले. परंतु वस्तुतः तो ज्युपिटरचा पुत्र होता.

ॲम्फिट्रिऑन युद्ध आषाढीवर असताना ज्युपिटर त्याचे रूप घेऊन त्याची पत्नी आल्कमेना हिच्याकडे आला होता. तिने दोन मुलांना जन्म दिला. ज्युपिटरपासून हर्क्युलीजला व इफिक्लसला ॲम्फिट्रिऑनपासून हीराला (जूनो) हे कळल्यापासून ती हर्क्युलीसचा द्वेष करू लागली. व तिने त्याला ठार मारण्याचे ठरविले.

हर्क्युलीसला विचारशक्ती कमी होती. तो अधिक भावनाविवश होता. अद्भुत शरीर सामर्थ्य व सरळ साधा स्वभाव हे त्याचे विशेष गुण. या बाबतीत तो ॲथेन्सचा वीरपुरुष थिसिअसहून भिन्न होता. थिसिअस शूर असून बुद्धिवान होता. दयाळू होता. हर्क्युलीस चटकन भावनेच्या आहारी जात असे. परंतु तो सहनशीलही होता. एवढी असामान्य शक्ती अंगी असूनही तो आपल्या हातून घडलेल्या दुष्कर्मांचे परिक्षालन करण्याकरिता निमुटपणे शासन घेत असे. अनेकवेळा दुःस्वप्नांनी त्याला क्षमा केली तरी तो स्वतः स्वतःला शासन करीत असे.

तो सर्वात श्रेष्ठ शक्तिमान पुरुष असल्यामुळे देवांनाही त्याच्या सहाय्याची गरज भासत असे. पृथ्वीपुत्र टायटननी देवांविरुद्ध पुकारलेल्या बंडात हर्क्युलीसनेच त्याचा पाडाव केला. हर्क्युलीस देवाना म्हणून बरोबरीच्या नात्याने वागवांत असे. एकदा तो डेलफीला अपोलोला कोल लावायला गेला असताना तेथील योमीनीने त्याला उत्तर दिले नाही तेव्हा त्याने चिडून तेथील पवित्र तिवई उचलली व आपण ती घेऊन जाऊन आपले स्वतःचे देववाणी मंदिर बनवितो अशी धमका दिली. ॲपोलोला अर्थात हे मजूर नव्हते, परंतु हर्क्युलीस त्याच्याशी लढायला तयार होता. ज्युपिटरने मध्यस्थी करून हा तंटो मिटवला.

पाळण्यातच दोन राक्षसी सर्पांना मारण्यापासून त्याच्या पराक्रमांना प्रारंभ झाला. त्याला सगीत आवडत नसे. सहज मारलेल्या बासरीने त्याच्या सर्गात शिक्षकाचा मेंदू बाहेर आला तेव्हा त्याला फार दुःख झाले. त्याचे तलवार, कुस्ती, या विषयाचे शिक्षक मात्र वाचले.

पुढे त्याने थोस्विअन सिहाला ठार मारले व त्याची चामडी तो नेहमी परिधान करी. त्याने मिर्नॅस राजाला जिंकले व त्याची कन्या मेगारा हिच्याशी विवाह केला. पत्नीवर व मुलांवर त्याचे निरतिशय प्रेम होते परंतु वेडाच्या भरात त्याने त्यांची हत्या केली. हेराने त्याला कधीही क्षमा केली नव्हती. तिनेच ही वेडाची लहर निर्माण केली होती. शुद्धीवर आल्यावर त्याने आत्महत्या करून

प्रायश्चित्त घेण्याचा विचार केला परंतु त्याचा मित्र थिसिअस याने त्याला त्या विचारापासून परावृत्त केले. व तो त्याला अंयन्सला घेऊन गेला. परंतु अपराधाची भावना त्याला स्वास्थ्य लाभू देईना. तो डेल्फीला गेला. व तेथील योगिनीलाही त्याने प्रायश्चित्त घेतले पाहिजे असे वाटले. तिने त्याला मिसिनीचा राजा युरिस्थिअस याच्याकडे पाठविले. युरिस्थिअसने त्याला अत्यंत अवघड अशी बारा कामे करायला लावली. ती 'हर्क्युलीझचे श्रम' म्हणून प्रसिद्ध आहेत. त्यातील शेवटच्या कामगिरीत त्याला पाताललोकी जाऊन हेडीझचा रखवालीचा तीन डोकी असलेला राक्षसी कुत्रा घेऊन यावे लागले.

या सर्व पराक्रमात डायोमिडकडे असलेल्या चार मनुष्यभक्षक घोड्या घेऊन येण्याच्या कामगिरीत हर्क्युलीझचे व्यक्तिमत्त्व प्रकट होते. डायोमिडकडे जाताना त्याने आपला मित्र अँड्रिमिटस माच्या घराला भेट देण्याचे ठरविले. परंतु ही वेळ अत्यंत दुःखाची होती. अँड्रिमिटसची पत्नी अँलसेस्टिस नुकतीच मरण पावली होती. विशेषतः तिने आपले आगुष्य आपल्या पतीला दिले आणि त्याला वाचविले होते म्हणून तो अति दुःखी होता. (त्याच्याकडे सेवक म्हणून शासन भोगणाऱ्या अँपोलोने त्याचे आगुष्य संपले असून दुसऱ्या कृषी त्याच्याऐवजी मरण स्वीकारल्यास तो वाचेल असे सांगितले होते. त्याच्या आसन्नमरण मरतापित्यापासून त्याच्या सर्व जीबलग मित्रांपर्यंत सर्वांनी त्याला नकार दिला.)

हर्क्युलीस अतिथी म्हणून आला आहे असे कळताच अँड्रिमिटसने त्याचे स्वागत केले. दुःखाचा मागमूसही त्याला दिसू दिला नाही. घरामध्ये एक त्रयस्थ स्त्री मेली आहे असे सांगितले. शोकाचे आवाज त्याच्या कानी जाऊ नयेत म्हणून त्याला दूरच्या महलात ठेवले व सेवकांनी त्याच्या मेजवानीची व मंदिरेची उत्तम व्यवस्था ठेवली. तो खूप प्याला व असह्य राणी गाऊ लागला. सेवकांना ते रुचले नाही. त्यांचे दुर्मुखलेले चेहरे पाहून त्याने एका सेवकाला पकडले व त्याने त्याला सांगितले की मृत स्त्री ही राणी अँलसेस्टिस होती हर्क्युलीझ जवाक् झाला व स्वतःच्या असह्य वर्तमाबद्दल स्वतःला दूषणे देत तो प्रायश्चित्ताचा विचार करू लागला. व मृत्यूकडून अँलसेस्टिसला परत आणण्याचे त्याने ठरविले. तडक उठून तो मृत्यूकडे गेला व तिला परत घेऊन आला. अँड्रिमिटस प्रेतयात्रेहून परत आला तेव्हा हर्क्युलीझने त्याला विचारले " या स्त्रीला तू ओळखतोस काय? " अँड्रिमिटसला वाटले ते तिचे पिशाचच आहे. हर्क्युलीझने त्याला सांगितले की ती त्याची पत्नी असून मृत्यूशी झगडून त्याने तिला परत आणले आहे.

राजा गुरिटसने केलेत्या त्याच्या अपमानाचा सूड म्हणून त्याने त्याला जिवून ठार मारले व त्याची सुंदर राजकन्या आयली हिला गुलाम म्हणून त्याची दुसरी पत्नी डिएनिराकडे पाठविले. डिएनिराला वाटले हवर्गुलीमचे आयोलावर प्रेम असावे म्हणून तिने सेन्टॉरच्या मनात रंगविलेले मंत्रप्रभाव असलेले वस्त्र त्याच्याकडे पाठविले. ते अंगावर ओढताच त्याच्या शरीराचा आत्यंतिक दाह झाला त्याला घरी आणले. डिएनाराला ते समजले व तिने आत्महत्या केली. परंतु मृत्यू हवर्गुलीमकडे येत नव्हता म्हणून तोच मृत्यूकडे गेला; मृत्यूनंतर तो ऑलिम्पसला गेला. तिथे हेराचा द्वेष संपला व त्याने तिची कन्या हिची हिच्याशी विवाह केला.

देवभाषिते (The Oracles)

एखाद्या विकट समस्येविषयी किंवा विवाद्य प्रश्नाविषयी देवाला कोल लावून निर्णय घेण्याची प्रथा फार पुरातन आहे. देव वाणी ही नानाप्रकारे निर- निराळ्या संकेतातून व्यक्त होते. ग्रासमध्ये विशिष्ट मंदिरांतून ही भाषिते प्रकट होत असत. अशा मंदिरात सर्वात प्राचीन स्थान डोडोनियन झूसचे होते. फार प्राचीन काळी इजिप्तमधील थीव्ज मधून दोन काळी कवूतरे उडाली. एक लिबियातील आमतला गेले व दुसरे डोडोनाला. ती दोन्ही कवूतरे ओक वृक्षावर उतरली. हीच देवाची भाषिते असे मान्य झाले. डोडोना इथे कवूतरांच्या धुमण्याचा आवाज ऐकून, किंवा ओकवृक्षाच्या पानांची सळसळ ऐकून, किंवा त्या वृक्षाच्या डहाळ्यांना टांगलेल्या पितळेच्या भांड्यांचा आवाज ऐकून तेथील योगीनी भाषिते प्रकट करते. ऑलिम्पस येथील मंदिरातील योगीनी बळी दिलेल्या पर्शूची आतडी पाहून भाषिते प्रकट करते.

डेलफी येथे अंपोलीचे प्रसिद्ध मंदिर होते. त्याशिवाय त्याची लायसिअम व अरगॉस येथे मंदिरे होती. परंतु बुरिअन इस्मेनियम येथील मंदिरात पुरोहित भाषिते प्रकट करीत.

पॅट्री येथे डिमिरचे मंदिर होते. जूनोचे पॅंगी येथे. पृथ्वीमातेचे एजिएरा येथे त्याशिवाय हवर्गुलीज, याचे अकिअन बुरा येथे. पॅसिकीचे लॅकोनियन थॅलामी येथे. अशा अनेक ठिकाणी अनेक देवतांची मंदिरे देवभाषिते प्रकट करीत असत.

निरिईडज (Nereids)

सागर आणि सरित्त यांच्या मीलनातून निरिईड्यांचा जन्म झाला. परंतु तोवर मनुष्य निर्माण झाला नव्हता म्हणून देवता अंथीनीच्या संमतीने आधापिटसपुत्र प्रोमिथिअसने त्यांना देवाचे रूप दिले. त्याकरिता त्याने फॉसिसमखोल माती आणि पाणी वापरले. आणि अंथीनीने त्याच्यात प्राण ओतले. त्या सव्येने पन्नास असून समुद्रदेवता डोरिस हिच्या परिचारिका आहेत. एका कथेनुसार त्या समुद्रपरी डोरिस आणि वृद्ध द्रष्टा निरिअस यांच्या कन्या होत. निरिअसला आपले रूप बदलता येत असे.

सिसी

सिसी : ईईआ बंटावरील अत्यंत सुंदर चेटकी. तिच्या प्रदेशाजवळ येणाऱ्या प्रत्येक माणसाचे ती पशूत रूपांतर करीत असे. द्रॉयच्या युद्धातून परतणाऱ्या युलिसिझची नलबते या बंटाच्या किनाऱ्याला लागल्यावर या बंटाची पाहणी करण्याकरिता पाठविलेल्या खलाशांच्या तुकडोतील सर्वांना तिने हुक्रे केले आणि डुक्करवाड्यात ठंबले. युलिसिझने हा सर्व प्रकार पाहिला. या सर्वांची सुटका करण्याचा उपाय हमिसने युलिसिझला सांगितला. त्याने एक वनस्पती (मॉली) त्याला दिली त्यामुळे सिसीच्या जादूचा त्याच्यावर काही परिणाम होणार नव्हता. तिचा उपयोग झाला; परंतु सिसी युलिसिझच्या प्रेमात पडली आणि युलिसिझ एक वर्ष तिच्याजवळ राहिला. राजा टेलेगॉनस लॅटिनस हा त्यांचा मुलगा असो ही कथा आहे. सिसीनेच युलिसिझला पाताल लोकात प्रवेश करण्याचा उपाय सांगितला.

गलॅक्सचे सोलावर प्रेम होते. परंतु तो अर्धमानव अर्थ मीन होता आणि ती भयाने त्याच्यापासून पळून गेली. म्हणून मदतीकरिता तो सिसीकडे गेला. परंतु तीच त्याच्या प्रेमात पडली. परंतु त्याचे प्रेम अढळ होते म्हणून तिने त्याला एक ओषधी द्रव्य तिच्या स्नानाच्या पाण्यात टाकण्याकरिता दिले. त्याच्या प्रभावाने सोला कराल राक्षसी झाली.

सायक्लोप्स (Cyclops)

प्रारंभी पृथ्वी मातेला केऑस पासून ती झोपली असता युरॅनस हा पुत्र झाला. पर्वत शिखरावरून तिच्याकडे अनुरागाने पहात असता त्याने तिच्या मुष्ट

गव्हरांवर बीजाचा वर्षाव केला आणि तिने गवत, फुले, झाडे व अनुरूप पशु व पक्षी यांना जन्म दिला. याच वर्षावामुळे नद्या वाहू लागल्या व त्यांनी खोल जागा पाण्याने भरून टाकल्या. अशा तऱ्हेने सरोवरे व सागर निर्माण झाले.

नंतर तिने शंभर हात असलेल्या ब्रायरिअस, गायजीस आणि काँटस या राक्षसाना नंतर अर्धमानव एकाक्ष महाकाय राक्षस सायक्लोप्स यांना जन्म दिला. ते तीन होते. ब्रॉन्डिस, स्टिरोप्स आणि आर्गिस. ते आद्य लोहार व बांधकाम कारागीर होते. युलिसीझची सिसिलीमध्ये यांच्याच पुत्राशी गाठ पडली होती. एटनाच्या तळाशी ते व्हल्कनचे कारागीर म्हणून काम करीत असत.

चंडिका (Furies)

बंडखोर सायक्लोप्सना टाटॅरसमध्ये फेकून दिल्यानंतर युरॅनसने पृथ्वीमातेच्या पोटी टायटनांना जन्म दिला. पृथ्वीने टायटनांना युरॅनसवर हल्ला करण्यास प्रवृत्त केले. सात टायटनपैकी क्रोनस हा सर्वात लहान होता. त्याने त्याचे नेतृत्व केले. पृथ्वीमातेने त्याला गारगोटीपासून घडविलेला विळा शस्त्र म्हणून दिला. युरॅनस झोपलेला असताना त्यांनी त्याच्यावर हल्ला केला त्या विळ्याने क्रोनसने त्याच्या लिंगावर घाव धातला व त्याला नपूंसक केले. डाव्या हाताने लिंग धरून युरॅनसने टायटनांना केप ट्रेपॅन्समजवळ त्यांच्या विळ्यासहित समुद्रात फेकून दिले. परंतु त्या जखमेतून ठिबकणाऱ्या रक्ताचे थेंबे पृथ्वीवर पडले आणि तिने तीन इनिनायसना-चंडिकांना-जन्म दिला. त्या पितृहत्याचे गुन्हे आणि वचनभंग यांचा सूड घेतात त्यांची नावे अँलेक्टो, टायसिफॉनी, आणि मेगॅइरा अशी आहेत. त्या इरिबसमध्ये राहतात. त्या झ्यूस (ज्युपिटर) आणि इतर सर्व ऑलिम्पिअनांहून ज्येष्ठ आहेत. त्या जखम म्हाताऱ्या असून केसांऐवजी त्यांच्या डोक्यावर सप आहेत. त्यांची डोकी कुत्र्याची आहेत, शरीर कोळशासारखे काळे असते वटवाघुळाचे पंख असतात व डोळे रक्तासारखे लाल असतात. तरुणांचा वृद्धाविषयीचा उद्धटपणा, बालकांचा मातापितृविषयी अनादर, यजमानाचे अतिथीविषयी गैरवर्तन आणि नगरजनांचे वा नगरपित्याचे शरणागतीवाढतचे गैरवर्तन याना त्या शासन करतात. अपराध्याला त्या पाताललोकातूनही ओढून काढतात. त्यांच्या हाती पितळेची गदा असते व त्यांचे बळी हालहाल होऊन मरतात. त्यांचे नाव घेणेही अशुभ मानतात म्हणून त्यांचा उल्लेख 'युनिमाईइस' 'दयाळ स्त्रिया' असा करतात.

हार्पिज (Harpies)

सुंदर केस आणि गतिमान पंख असलेल्या या समुद्रपरी इलेक्ट्रा हिला थॉमसपासून झालेल्या मुली होत. एरिनीस् या चंडिकेने शासन केलेल्या अपराध्यांना त्या हिराबून नेत असत. त्या एका क्रेटमधील गुहेत राहात असत.



परिशिष्ट २

सर्गानुक्रमे टीपा

सर्ग १ ला

१. गॅनिमीड

एक सुंदर ट्रोजन राजपुत्र, ट्रॉसचा मुलगा, ज्यूपिटरच्या गरुडाने झडप घालून त्याचे हरण करून त्याला स्वर्गाची राजधानी ऑलिम्पस येथे नेले. तो ज्यूपिटरचे मद्याचे प्याले मरीत असे. त्याच्या पूर्वी जूनोची कन्या हेबी हे काम करीत असे. हवर्गुलीक्षशी तिचा स्वर्गात विवाह झाल्यानंतर गॅनिमीडला त्या कामासाठी आणण्यात आले.

२. अर्जॅक्स

हा ट्रोजन युद्धातील पूर ग्रीक सेनानी होता. ग्रीकांनी ट्रॉयचा नाश केला त्यावेळी प्रायमची कन्या कॅसांड्रा अथीनाच्या (मिनर्व्हा) मंदिरात देवतेच्या मूर्तीला मिठी मारून त्या देवतेच्या आश्रयाने बसली होती. ग्रीकांनी तिच्यावर हात टाकला व या अर्जॅक्सने तिला वेदीवरून फरफटत ओढीत बाहेर आणले. मंदिरात घडलेल्या या महापातकाचा एकाही ग्रीकाने निषेध केला नाही. संतप्त मिनर्व्हा नेपच्यूनकडे गेली व तिने सुडाची प्रतिज्ञा केली.

३. ट्रायटन

ट्रायटन हा पॉसायडोन आणि अम्फिट्राईट यांचा पुत्र होता. हा समुद्राचा तुतारी-वादक होता. पॉसायडोनच्या आज्ञेने समुद्राच्या खवळलेल्या लाटा शांत करण्यासाठी तो तुतारी बाजवी.

सर्ग २ रा

१. अँड्रोमॅकी

ट्रोजन योद्धा, राजा प्रायमचा पुत्र हेक्टर याची पत्नी. हेक्टरला ट्रोजन युद्धात वीरगती प्राप्त झाल्यावर ती ग्रीकांची बंदीवान झाली. ट्रॉयच्या पतनानंतर प्रायमची राणी हेक्यूबा आणि अँड्रोमॅकी एवढ्याच उरल्या होत्या, आणि अँड्रा-

मॅकीचा पुत्र वाल अँस्टिनेक्स, तो लहान असल्यामुळे ग्रीक त्याला अपाय करणार नाहीत असे तिला वाटले. परंतु ग्रीकांनी त्यालाही ट्रॉयच्या नगरमिनीवरून फेकून दिले. ग्रीक सेनानी अँकिलीज याचा पुत्र निओटॉलेमस याच्या ताव्यात ती गेली, त्याने तिला एविरसमध्ये नेले. नंतर तिने हेक्टरचा माऊ हेलेनस याच्याशी लग्न केले.

२. गॉर्गॉन्स

तीन भयंकर कुमारीचे समायिक नांव. स्थिनो, युरिएल, व मेडुसा. त्या फॉसिस व सेटो यांच्या कन्या होत्या म्हणून त्यांना फॉसिडज असेही म्हणत. नंतरच्या कथात त्या लिब्रियात होत्या असे म्हटले आहे. त्यांच्या मस्तकावर फुंकार टाकणारे सर्प होते. त्यांना पख होते. त्यांच्या नख्या धातूच्या होत्या व दान भयंकर होते. तिचीपैकी मेडुसा ही मर्त्य होती. स्थिनो, युरिएल अमर होत्या. मेडुसा प्रथम एक सुंदर कुमारी होती. पॉसायडोनशी शरीरसंबंध होऊन क्रायसेऑर व पेगॅसस या दोन पुत्रांना तिने अर्थांनाच्या मंदिरात जन्म दिला; म्हणून अर्थांनाने तिचे भयंकर राक्षसीत रूपांतर केले. ती इतकी भयंकर दिसू लागली की जा कोणी तिच्याकडे पाहील तो शिला होई. पॅसिअसन युक्ताने ढालीतोल तिच्या प्रतिबिम्बाकडे पाहून तिला ठार केले. अर्थांनाने नंतर तिचे शिर आपल्या ढालीच्या मध्यावर बसविले.

३. हेलेन

ट्रॉयच्या सर्वनाशाचे मूळ हेलेन ही ज्युपिटर आणि लेडाची कन्या होती. तिचा तथाकथित पिता राजा टिन्डॅकॅस व बंधू कॅस्टर आणि पोलक्स होते. परंतु ट्रॉयच्या सर्वनाशाची बीजे राजा प्रायमचा पुत्र पॅरिस याच्या दुबळेपणात आहेत. त्याच्यामुळे ट्रॉयचा सर्वनाश होणार आहे अशी पूर्वसूचना मिळाली होती म्हणून प्रायमने त्याला दूर मेन्द्रे राखण्याकरिता ठेवले होते.

कॅलह देवता एरिस ही अर्थातच ऑलिम्पसवर अप्रिय होती. कुठल्याही समारंभाला तिला निमंत्रण नसे याची तिला स्वाभाविकच भयंकर चीड होती. राजा पॅलिअस आणि समुद्रकन्या थेटिस यांच्या विवाहाला तिला निमंत्रण नव्हते. तिने कलागत लावण्याकरिता मॅजदानीच्या प्रसंगी एक सुवर्णाचे सफरचंद टाकले. त्यावर लिहिले होते 'सर्व श्रेष्ठ लावण्यवतीला.' सर्वच स्त्रियांना ते हवे होते

परंतु शेवटी जूनो मिनर्व्हा आणि व्हीनस याच्यातूनच निवड करायची होती. ज्युपिटरला निवड करण्याची विनंती करण्यांत आली परंतु त्याने धूर्तपणे अंग काढून घेतले. त्याने त्यांना निर्णयाकरिता इडापर्वताकडे जावयास सांगितले, पॅरिस तिथेच आपल्या वडिलांची सेदरे राखीत होता. या तिन्ही देवता त्याच्याकडे निर्णयाकरिता गेल्या. सौंदर्यातले त्याला चांगलेच गम्य होते. परंतु त्याने निर्णय घ्यायचा होता तो त्याच्याकडे पाहून न घेता त्यांनी दाखविलेल्या प्रली-भनांचा विचार करून घ्यायचा होता. जुनोने त्याला युरोप आणि आशियाचे साम्राज्य देऊ केले, अर्घानाने तो ग्रीकांच्याविरुद्ध यशस्वी युद्ध करून ग्रीकांना नामशेष करील असे सांगितले. व्हीनसने त्याला वचन दिले की ती त्याला जगातील सर्वश्रेष्ठ सौंदर्यवती प्राप्त करून देईल. ते सुवर्णाचे सफरचंद पॅरिसने व्हीनसला दिले.

त्याच सुमारास राजा पॅलिअसने लावण्यवती हेलेनचे स्वयंवर मांडले होते. असंख्य राजपुत्र हेलेनच्या अभिलापने आले होते. आणि त्याच्यात संघर्ष होऊ नये आणि कन्याचा विवाह निर्वेधपणे पार पडावा म्हणून राजाने प्रत्येक राजपुत्राकडून वचन घेतले की हेलेन ज्याला वरोल त्याला इतर सर्वांनी संरक्षण दिले पाहिजे व त्यांच्या विवाहाचे पावित्र्य राखले पाहिजे. हेलेन आपल्यालाच वरणार असे प्रत्येकालाच वाटत असल्यामुळे त्यांनी त्याला समती दिली; हेलेनचा विवाह अँगॅमेन्नाँनचा भाऊ मेनेलॉसशी झाला.

व्हीनस याच लावण्यवतीकडे पॅरिसला घेऊन गेली. मेनेलॉसने त्याचे आदरा-तिथ्य केले. परंतु मेनेलॉसला काही कामाकरिता क्रेटला जावे लागले. पॅरिसवर पूर्ण विश्वास टाकून तो निघून गेला आणि हेलेनला घेऊन पॅरिस ट्रॉयला आला.

अशातऱ्हेने हेलेनच्या विवाहाच्यावेळी केलेल्या कराराचा भंग झाला व मेनेलॉस ग्रीकांचे व इतर राजपुत्रांचे सहाय्य घेऊन ट्रॉयवर चाल करून गेला.

४. मेनेलॉस

मेनेलॉस हा अँगॅमेन्नाँनचा भाऊ होता. डिडॅरस हा हेलेनच्या माताचा लेडाचा पती होता. हेलेनच्या स्वयंवरात त्याने मेनेलॉसची हेलेनचा घर म्हणून निवड केली. पॅरिसने सुवर्ण सफरचंद व्हीनसला (अँफ्रोडाईटी) दिले तेव्हा तिन

त्याला जगातील सर्वात सुंदर युवती त्याला देण्याचे वचन दिले होते. ही युवती म्हणजे हेलन हे व्हीनसला माहीत होते. पुढे पॅरिस मेनेलॉसकडे पाहुणा म्हणून गेला व त्याच्या अनुपस्थितीत हेलनला त्याने पळवून आणले. यातूनच ट्रोजन युद्ध व ट्रॉयचा सर्व नाश ओढवला. या सर्वनाशातून व्हीनसने इनीआसला वाचविले तसेच हेलनलाही वाचविले व तिला मेनिलेअसच्या स्वाधीन केले.

सर्ग ३ रा

१. कॅसॅन्ड्रा

ट्रॉयचा राजा प्रायमची एक कन्या. अपोलोचे तिच्यावर प्रेम होते आणि त्यानेच तिला भविष्यज्ञान दिले होते. पुढे तिने त्याच्या प्रेमाला नकार दिल्यावर ती संतापला. तो तिला प्राप्त झालेले भविष्यज्ञान नष्ट करू शकत नव्हता परंतु तिच्या भविष्य भाषितावर कोणी विश्वास ठेवणार नाही असा त्याने तिला शाप दिला. प्रत्येक वेळी तिने ट्रोजनांना काय घडणार आहे याची पूर्व सूचना दिली परंतु तिचे कुणी मानले नाही. अँगॅमेम्नॉनने पीझाचा राजा टॅन्टॅलसबरोबर युद्ध करून त्याचा वध केला व त्याची राणी क्लायटेमनेस्ट्राशी बळजबरीने विवाह केला. त्याने तिची कन्याही बळी दिली होती. त्यामुळे तिला त्याच्याविषयी घृणा होती. अँगॅमेम्नॉनपासून तिला ऑरिस्टिस हा पुत्र व इलेक्ट्रा, लॅओडाईस व इफिजिनिआ किंवा इफिअॅनासा या तीन मुली झाल्या. पुढे अँगॅमेम्नॉन ट्रॉयच्या यद्दावर दहा वर्षे गेला. त्यावेळी त्याच्याशी वैर असलेल्या एजिस्थसने क्लायटेमनेस्ट्राशी प्रेम संबंध प्रस्थापित केला. आणि अँगॅमेम्नॉनच्या आगमनानंतर त्याचा वध करण्याची योजना आखली. कालांतराने अँगॅमेम्नॉन प्रायमकन्या कॅसॅन्ड्रा हिला प्रेयसी म्हणून बरोबर घेऊन आला. क्लायटेमनेस्ट्राने छद्मीपणे त्याचे स्वागत केले व तो स्नान करीत असता स्वतःच्या हाताने त्याला ठार केले व कॅसॅन्ड्रालाही ठार मारले.

२. फिनिअस

मार्गोनाॅट्स सुवर्ण लोकरीच्या शोधात समुद्रपर्यटन करीत असता हार्पीजच्या देशाला आले. तिथे त्यांना फिनिअस भेटला, अपोलोने त्याला भविष्यज्ञान दिले होते. आणि त्याचे भविष्यकथन अचूक असे. ज्युपिटरला हा प्रकार रुचला नाही

कारण तो काय करणार आहे हे माणसांना अज्ञात असणे हितावह होते. म्हणून ज्युपिटरने फिनिअसला भयंकर शिक्षा केली. तो अन्न भक्षण करू लागला की हार्पी येत आणि त्याचे अन्न दुर्गन्धोने भ्रष्ट करीत. आर्गोनाॅट्स आले तेव्हा अन्ना-वाचून तो अत्यंत कृश झाला होता. त्याने त्यांचे स्वागत केले आणि त्याला वाचविण्याची विनंती केली. बोरिसच्या दोन पुत्रांनी हार्पीचा पाठलाग केला व ते त्यांना मारणार इतक्यात आयरिसने हार्पीज फिनिअसला पुनः त्रास देणार नाहीत असे वचन दिले,

सर्ग ४ था

१. कोइअस (COEUS)

सर्व जीव-वस्तुमात्रांची देवता गुरितोम हिने सहा ग्रहांच्या मातृपितृ देवता निर्माण केल्या. ते टायटन होते. मेटिस (फीबी) आणि कोइअस हे मंगळाचे माता-पिता होते. लेटोना (लेटो) ही त्याची कन्या. (झ्यूस) ज्युपिटरचे तिच्या-वर प्रेम होते. परंतु प्रसुतीसमयी त्याने त्याची पत्नी होरा हिच्या भयाने लेटोचा त्याग केला. त्याच भयाने तिला कुणीच आसरा देईना म्हणून भटकत भटकत डेलॉस नावाच्या पाण्यावर तरंगणाऱ्या भूमीला आली. त्या बेटाने तिचे स्वागत केले, तिथे तिने आर्टिमीझ (डायना) या कन्येला व अॅपोलो या पुत्राला जन्म दिला. हवर्च्युलीझने भविष्यविद्या कोइअसपासून मिळविली असे मानले जाते.

२. एन्सेलॅडस (Enceladus)

ज्युपिटरने (झ्यूस) टायटनना टार्टरसमध्ये बंदीवान केले म्हणून सतापलेल्या राक्षसबंधूंनी देवांविरुद्ध बंड पुकारले व ऑलिम्पसवर गुप्त हल्ला करण्याची योजना आखली. हे राक्षस पृथ्वीपुत्र होते व त्यांचा जन्म श्वरेशिअन प्लेग्रा येथे झाला होता. ते संह्येने चोवीस होते. या युद्धात हवर्च्युलीझच्या सहाय्यानेच केवळ देव वाचले होते. देवांनी एकेक राक्षसाला जखमी केले व हवर्च्युलीझने त्यांचा वध केला. या प्रकाराने नाउमेद होऊन उरलेले राक्षस पृथ्वीकडे पळाले. देवांनी पाठलाग केला. अॅथीनीने एक विक्राळ अस्त्र एन्सेलॅडसवर फेकले. त्याने तो राक्षस भुईसपाट झाला व त्याचे सिसिली बेट झाले.

सर्ग ५ वा

१. पॅन्डॅरस

द्रौपद्या युद्धातून ऑकिलिजने आणि त्याच्या मिथिडॉन्सनी अंग काढून घेतले असे कळताच द्रौजनांनी जोरदार हल्ला चढविला. घाबरून अँगमेम्नॉनने शस्त्रसंधी केला, या संधीप्रमाणे पॅरिस आणि मेनेलॉस यांनी द्वंद्व करून हेलेनच्या मालकाचा निकाल लावायचा होता. द्वंद्व अनिर्णित राहिले कारण पॅरिसचा पराभव होण्याचा रंग दिसताच व्हीनस त्याला धुक्याच्या आवरणात लपेटून घेऊन गेली. जूनोने अँथीनीला पाठवून लायकाऊतचा पुत्र पॅन्डॅरसकडून तह भंग करविला. त्याने मेनिलेअसवर एक बाण सोडला. जूनोने डायोमिडला पॅन्डॅरसचा वध करण्यास प्रवृत्त केले. आणि ईनिअसला आणि व्हीनसलाही त्याने जखमी केले.

सर्ग ६ वा

१. डिडॅलस (Daedalus)

आयकॅरस (Icarus)

डिडॅलस हा एक श्रेष्ठ शिल्पी होता. त्याने मिनोटॉरकरिता क्रेटमध्ये मुल-भुल्लेया बांधला. यिसियस त्यातून कसा सुटू शकेल हे त्याने अँरिअँडनीला दाखविले. अँथीनिअनांना बाहेर पडण्याचा मार्ग सापडला. तो डिडॅलसच्या सहाय्याशिवाय नसावा असे मानून राजा मिनॉसने डिडॅलसला व त्याचा पुत्र आयकॅरस यांना तुळंगात टाकले. त्याने दोन पक्षांचे जोड केले. ते पक्ष लावून पितापुत्रांनी उड्डाण केले. डिडॅलसने आयकॅरसला समुद्रावरून मध्यम उंचीवरून भ्रमण करावयास सांगितले. कारण फार उंच गेल्यास सूर्याच्या उष्णतेने मेण वितळून पक्ष गळून पडले असते. फटघरून ते सहज विनाप्रयास निघून गेले. परंतु या नव्या अनुभवाची नशा पुत्राच्या डोळ्याला भिडली. तो उंच उंच उडाला, व उष्णतेने पक्ष गळून पडले व तो समुद्रात पडून बुडाला. पिता पुढे सिसिलीला गेला. तेथील राजाने त्याचे स्वागत केले. त्याच्या सुटकेने संतापलेल्या मिनॉसने त्याला पकडून आणण्याकरिता योजना आखली. परंतु त्या प्रयत्नात मिनॉसच मारला गेला.

२ पॅसिफी

पॉसायडनने मिनॉसला एक देखणा उमदा बैल भेट दिला. मिनॉसने तो पॉसायडनला बळी द्यायचा होता. परंतु मिनॉस इतक्या उमद्या पशूला बळी देऊ

शकला नाही. मिनांसला याबद्दल शिक्षा करण्याकरिता पॉसायडनने मिनांसची पत्नी पॅसिफीच्या मनात त्या बैलाविषयी विकृत वासना निर्माण केली. त्या बैलाबरोबर केलेल्या समगमानून पॅसिफीला मिनांटॉर-नावाचा माणसाचे शिर व बैलाचे घड असलेला राक्षस झाला. पॅसिफी ही हेलिऑसची (सूर्यदेव) कन्या होती.

३. ऑर्फ़स (ORPHEUS)

देव हेच आद्य संगीतकार होते. त्यांच्यानंतर काही मानवामधील श्रेष्ठ संगीतकार या क्लेश देवांशीही बरोबरी करणारे होते. थ्रेस देशातोल ऑर्फ़स हा असाच श्रेष्ठ संगीतकार होता. त्याची आई अमर कलादेवता (Muse) होती, पिता थ्रेसमधील एक राजपुत्र होता. संगीतामध्ये त्याला अॅपोलोशिष्याद्वारा प्रतिस्पर्धी नव्हता. तो गाऊ लागला किंवा वाद्य वाजवू लागला म्हणजे सर्व चराचर सध्दी त्याच्या मागून जात असे. नद्या आपला प्रवाह बदलत असत. त्याचा युरिडाईसीबरोबर विवाह झाला परंतु लगेचच संपदंशाने तिचा मृत्यू झाला. तिला पाताळलोकातून परत आणण्याकरिता तो तेथे गेला. त्याच्या संगीताच्या मोहिनीने प्लुटोने त्याची ही मागणीही मान्य केली परंतु एका अटीवर. पाताल विवरातून पूर्णपणे बाहेर पडेपर्यंत त्याने त्याच्या मागून जाणाऱ्या युरिडाईसीकडे पाहावयाचे नाही. विवराच्या तोंडाशी प्रकाश दिसून तो बाहेर पडल्याबरोबर त्याने मागे वळून पाहिले. ती अजून आतच होती. बाहू पसरून तो तिच्याकडे गेला परंतु ती परत खाली गेली. त्याला पातालात पुनः प्रवेश मिळाला नाही. आणि उर्वरित आयुष्य त्याने वनामधून पर्वतराजीतून भटकण्यात, संगीतात घालविले. पुढे मिनॅड या भयंकर राक्षसींनी त्याचे अवयव तोडून द्विजस नदीत त्याचे शिर फेकून दिले. कला देवतांनी ऑलिम्पस पर्वताच्या पायथ्याशी त्याची समाधी बांधली.

४. पॉलक्स

पॉलक्स आणि कॅस्टर हे स्पाटीचा राजा टिन्डॅरसची पत्नी लेडाचे पुत्र. तिला पतीपासून कॅस्टर आणि क्लायट्रेमनेस्ट्रा ही दोन मर्त्य मुले झाली. आणि हंसाच्या रूपाने तिला भेटलेल्या ज्युपिटरपासून पॉलक्स आणि हेलेन ही दोन अमर मुले झाली. परंतु कॅस्टर आणि पॉलक्स या दोघांनाही ज्युपिटरचे पुत्र मानले जात असे. विसअसने हेलिनाला पळवून नेले असता त्यांनी तिला सोडवून आणले. हे दोघे इडास आणि लिन्सिअस यांच्याकडे गेले. काही कारणावरून चिडून इडासने कॅस्टरला ठार केले आणि पॉलक्सने लिन्सिअसला ठार केले, आणि ज्युपिटरने

इडासला वज्राने ठार मारले. आपल्या भावाच्या दुःखाने पॉलक्सने ज्युपिटरची प्रार्थना करून स्वतःलाही मृत्यू मागितला. म्हणून ज्युपिटरने कॅस्टरला पॉलक्सच्या जीवनात सहभागी होण्यास परवानगी दिली. तेव्हापासून ते हेडीझमध्ये आळी-पाळीने राहत असत.

५. थिसिअस (THESEUS)

थिसिअस हा अथेन्सचा वीरपुरुष राजा इजिअसचा पुत्र होता. त्याच्या जन्मापूर्वीच इजिअस अथेन्सला गेला व त्याच्या आईने त्याचे पालन केले. तिला होणारे अपत्य मुलगा असेल तर त्याने प्रचंड शिलेखाली ठेवलेले त्याचे खड्ग व चढाव त्याच्या पुत्राने ती प्रचंड शिला उचलून घेऊन त्याच्याकडे अथेन्सला यावे असा संकेत ठरला. यथावकाश थिसिअस मोठा व बलवान झाला व भूमार्गाने अनेक साहसे करीत अथेन्सला पोहोचला परंतु त्याच्या पराक्रमाची कीर्ती त्यापूर्वीच इजिअसच्या कानावर गेली होती. परंतु थिसिअस आपला पुत्र आहे हे त्याला माहीत नव्हते. कॉरिन्थून आलेल्या मिडीआला हे माहीत होते. राजाच्या भजानाचा फायदा घेऊन थिसिअसला पेयातून विषप्रयोग करण्याचे तिने व राजाने योजिले, परंतु पेय घेण्यापूर्वीच थिसिअसने आपले खड्ग उपसले व राजाने त्याला आणला पुत्र म्हणून ओळखले. मिडीआ पुनः पळून गेली.

क्रॅटचा राजा मिनाॅस याचा पुत्र इजिअसकडे अतिथी म्हणून आला असता इजिअसने त्याला एका सकटमय मोहिमेवर पाठविले. त्यात त्याचा मृत्यू वडला म्हणून मिनाॅसने अथेन्सवर स्वारी केली व त्याचा पराभव केला. कराराप्रमाणे अथेन्समधून दरवर्षी सात युवती व सात युवक मिनाॅसला मिनेटॉरचे भक्ष्य म्हणून पाठविण्याचे ठरले. दुसऱ्या वर्षी थिसिअसने स्वतः जाण्याचे ठरविले. इजिअसला त्याने आपली साहसी योजना सांगितली व तो यशस्वी होऊन परत आला तर त्याच्या गलबताला पांढरे शीड लावून तो परतेल असा संकेत ठरला.

मिनाॅसची कन्या अॅरिअॅडनी हिचे त्याच्यावर प्रेम बसले व डिडॅलसच्या सहाय्याने तिने थिसिअसला मिनेटॉरचा वध करून त्या भूलभूलंयातून बाहेर पडण्याचे रहस्य सांगितले. मिनेटॉर हा मिनाॅसची राणी पॅसिफी हिचा वृषभापासून झालेला मानवाचे मस्तक व वृषभाचा देह असलेला राक्षस होता. थिसिअसने त्याचा वध केला व ठरल्याप्रमाणे अॅरिअॅडनीला घेऊन तो इतर अथेनिअन युवक युवतींबरोबर अथेन्सला निघाला. परंतु नॅक्सॉस येथे अॅरिअॅडनीची आणि त्याची काही कारणाने ताटातुट झाली ती कायमचीच.

परतताना यशस्वी झाल्याच्या ज्ञानेदास तो पांडरे शीड लावायला विसरला व आपल्या पुत्राचा उत्कंठेने वाट पाहणाऱ्या इजिअसने तो मृत्यू पावला असे समजून समुद्रात उड्या घेतली. थिसिअन अथेन्सचा राजा झाला परंतु त्याने राजाचे सर्व अधिकार खाली ठेवले व लोकसत्ता प्रस्थापित केली.

मृतपराजिनाचे यथोचित क्रियाकर्म करता यावे म्हणून त्याने थीब्रजवर आपले सैन्य चाल करून नेले व मृताचे दहन करून त्या मगरोला दुसरा कोणताही उपद्रव न देता तो परतला. वृद्ध इडिपसला त्याने आश्रय दिला. वेडा झालेल्या हवर्कुलोजला त्याने ताळचावर आणले व आत्महत्येपासून वाचविले थिसिअसला साहसाची आसवती होती. तो अमेझॉनाच्या देशात गेला व हिर्पोलिटस हिला घेऊन आला. तिला पुढे पुत्र झाला तो हिर्पोलिटस. त्याच्या जन्मानंतर अमेझॉननी अथेन्सवर स्वारा केली व त्या हिर्पोलिटाला घेऊन गेल्या. जशा साहसप्रेमातूनच त्याचा कॅलिडॉनचा राजा पिरिथॉस याच्याशी स्नेह जमला. पिरिथॉसही साहसप्रेमी होता परंतु तो थिसिअसइतका सुदैवी नव्हता आणि थिसिअसने त्याला अनेक संकटातून वाचविले. पिरिथॉसच्या विवाहात त्याने अत्याचारी सेव्हॉर्सना पिटाळून लावले. पिरिथॉसची ती पत्नी लवकरच बारली व त्याने आता जगातील सर्वात कडेकॉट बंदोबस्तात असलेल्या पाताललोकाच्या राजाला, प्रॉझर्पीनला पळवून आणण्याचा बेत केला. आणि या साहसात थिसिअसने त्याला सहाय्य करण्याचे मान्य केले. परंतु त्यापूर्वी त्याने स्वतः बाल हेलेनला पळवून आणण्याचे ठरविले. ती मोठी झाल्यावर तो तिच्याशी विवाह करणार होता त्याप्रमाणे त्याने तिला पळवून आणले आणि हे दोघे मित्र प्रॉझर्पीनला पळवून आणण्याकरिता पाताललोकात गेले. हेडीझला त्याचा येण्याचा हेतू उमगला व त्याने त्याचे स्वागत केले व त्यांना विसरणाच्या आसनावर बसविले; ते तिथेच चिकटून बसले. पुढे हवर्कुलोज आपला कामाकरिता आला तेव्हा त्याने थिसिअसला तिथून उचलले परंतु पिरिथॉसला तो वाचवू शकला नाही.

थिसिअसने पुढे अॅरिअॅडनीची बहीण फीद्रा हिच्याशी विवाह केला व या विवाहातून पुढे तिच्या कामवासनेमुळे हिर्पोलिटसचा अंत झाला. तिने स्वतः आत्महत्या केली. कालांतराने राजा लायसोमिडीजने त्याचा वध केला

६. हिर्पोलिटस : फीद्रा : थिसिअस

हिर्पोलिटस हा थिसिअस आणि अमेझॉनची राणी हिर्पोलिटस यांचा पुत्र. पुढे थिसिअसने उतारवयात फीद्राशी विवाह केला. हिर्पोलिटसला लहानपणापासूनच दक्षिणेतील एका दूरच्या नगरात ठेवले होते. त्याच्या मनात सुखासीनता, ऐषाराम

आणि स्त्री संबंधाविषयी अप्रीती होती. तो व्हॅनिसचा उपहास व डायनाची आराधना करीत असे. थिसिअस फिद्राला घेऊन आपल्या नगरीत परत आला तेव्हा पितापुत्रात फार प्रेम निर्माण झाले. आपल्या सावत्र आईकडे हिर्पोलिटसचे कधीच लक्ष गेले नाही परंतु तिच्या मनात मात्र त्याच्याविषयी वासना निर्माण झाली. परंतु तिची कामना पूर्ण होण्याचा कोणताच मार्ग तिला दिसना. तिचा पती घराने नव्हता. तिच्या म्हातान्या आईने तिला सर्वतोपरी सहाय्य करण्याचे मान्य केले. तिने हिर्पोलिटसला सर्व स्पष्ट सांगितले. त्याला अत्यंत घृणा वाटली आणि तो घरानून बाहेर पडला. अंगणात फीद्रा बसली होती तिला ताडताड बोळून त्याने बडोला घरात असल्याशिवाय घरात पाऊल टाकणार नाही असे सांगून घर सोडले. कामांध झालेल्या फिद्राने स्वतःचा घात करून घेतला परंतु हिर्पोलिटसने आपल्यावर अतिप्रभग करण्याचा प्रयत्न केला म्हणून आपण आत्मघात केला असे पत्र तिच्या हातात होते. हिर्पोलिटस आपले निरपराधित्व सिद्ध करू शकत नव्हता. थिसिअसचा त्याच्यावर विश्वास बसेना. त्याने त्याला घरानून हाकलून दिले तो घरानून बाहेर पडला परंतु मृत्यू त्याची वाट पहात होता. समुद्र किनाऱ्यावरून रथ हाकीत असता समुद्रानून एक बैलरूपा राक्षस बाहेर आला. घोंडे बुजले, रथ उलटून फुटला आणि हिर्पोलिटस गभारारल्या जखमी झाला. डायनाने सर्व सत्य थिसिअसला सांगितले. जखमी हिर्पोलिटसला घरी आणले पिता पुत्रातील गैरसमज दूर झाला परंतु हिर्पोलिटस मेली आणि थिसिअस शोक सागरात बुडाला.

(काही कथाप्रमाणे डायनाने त्याला पुनः जिवंत केले)

७. प्रोक्रिस

प्रोक्रिसचा सेफॅलसशी विवाह झाला होता. त्याच्या विवाहानंतर थोड्याच काळात ऑरोराने त्याला पळवून नेले. कारण तो शिकारी होता आणि रोज सकाळी मग्या करताना ऑरोरा त्याला पहात असे, आणि तिचे त्याच्यावर प्रेम बसले. परंतु सेफॅलसचे प्रोक्रिसवर आत्यंतिक प्रेम होते त्यामुळे ऑरोरा परामूत झाली आणि तिने त्याला त्याच्या पत्नीकडे जाऊ दिले परंतु जाताना ती त्याला म्हणाली 'तू जितका एकनिष्ठ आहेस तितकी तुझी बायको एकनिष्ठ आहे का पहा.' प्रोक्रिस सुंदर होती आणि तो फार काळ दूर होता म्हणून त्याच्या मनात तिच्याविषयी संशय आला. तिची परीक्षा पाहण्याकरिता वेषांतर करून तो गेला.

तिला पाहताच तिच्या निष्ठेविषयी त्याची खात्री पटली परंतु ऑरोराचे शब्द त्याला जाठवले. त्याने प्रोक्सचे प्रियाराधन सुरू केले. तिचे एकच उत्तर होते. 'मी सेफॅलसची आहे तो कुठेही असला तरी माझे प्रेम त्याच्यावरच आहे. परंतु एक दिवस तिचा नकार थोडा क्षीण वाटला म्हणून प्रकट होऊन त्याने तिची निर्भर्त्सना केली. ती काही न बोलता बाहेर पडून निघून गेली. तिला पुरुष जाती विषयीच तिरस्कार वाटू लागला. त्याला ती गेल्यावर पश्चाताप झाला आणि त्याने तिला सोधून काढले, तिची याचना केली. कालांतराने तिने त्याला क्षमा केली. आणि नंतर काही काल ते एकत्र राहिले. ते रोज मृगयेला जात असत. वनात ते मृगयेच्या शोधात अलग झाले. सेफॅलसला झुडपात हालघाल दिसली म्हणून त्याने प्रोक्सने दिलेला अचूक भाला फेकला त्याने तिच्या हृदयाचा भेद केला आणि ती मृतप्राण होऊन पडली.

८. एरिफिल

इडिपसचा पुत्र पॉलिनिसिस याने थोव्ज्वर चालून जाण्याकरिता उठाव केला तेव्हा त्याला इतर सहा प्रमुख मिळाले. त्या पैकी आरगॉसचा राजा अँड्रॅस्टस आणि दुसरा त्याचा मेहुणा अँफिआरॉस हाता. अँफिआरॉस अनिच्छेनेच युद्धावर गेला होता कारण तो भविष्यज्ञानी होता आणि अँड्रॅस्टस शिवाय दुसरे कुणीही जिवंत परतणार नाही हे त्याला माहीत होते, परंतु तो आणि त्याचा मेहुण यांच्यात काही वाद झाला तर त्याने त्याची पत्नी आणि अँड्रॅस्टसची बहीण एरिफिल हिचा निर्णय मानायचा अशी शपथ घेतली होती. पूर्वीच्या एका वादात तिने त्यांचा समेट घडविला होता. पॉलिनिसिसने एरिफिलला एक सुंदर रत्नहार दिला व तिचे मन आपल्या बाजूला वळवून घेतो होते. पुढे अँड्रॅस्टस सोडून बाकीचे पाचजण युद्धात मारले गेले.

९. इव्हॅडनी (Euadne)

थोव्ज्वर जे सात चालून गेले त्यांच्यातील अँड्रॅस्टस शिवाय सर्वांचा वध झाला. त्यांचे अत्यकर्म करण्यास थोव्ज्वर राजा क्रैऑनने मनाई केली होती. अँथ्रेन्सचा राजा बिसिअस याला थोव्ज्वरशी युद्ध करून हे क्रियाकर्म करावे लागले. पॉलिनिसिसने अत्यकर्म त्याची बहीण अँन्टिगनी हिने स्वतःच्या प्राणाचे मोल देऊन पार पाडले होते. उरलेल्या पाचांच्या चिता भडकल्यावर कॅपेनिसची पत्नी इव्हॅडनी हिने त्याच्या चितेत उडी घेतली आणि ती सती गेली.

१०. टॅन्टलस

हा ज्युपिटरचा पुत्र होता. देवांमध्येही त्याला मान असे. आणि त्याच्या-बरोबर तो भोजन घेत असे आणि अमृतपानही करात असे, त्याने देवांना एकदा आपल्या प्रसन्नादात भोजनास बोलाविले. त्याला इनका गर्व झाला होता की त्याच्या विषयीचा आपला तिरस्कार व्यक्त करण्याकरिता त्याने आपल्या एकुलत्या एक पुत्राच्या पेलॉप्सचा वध करून त्याचे भाव मिजवून देवांना वाढले. हेतू हा की देव मनुष्यमात्र भक्षक आहेत असा कलक त्यांना लागावा. देवांना हा प्रकार वळला आणि त्यांनी त्याला अशा शिक्षा केली की पुनः कुणीही असे उद्दाम साहस करू नये. त्यांनी त्याला हेडीझमध्ये एका जलाशयात ठेवले, परंतु त्यान व्याकुळ होऊन पाणी पिण्याचा प्रयत्न केला तर सर्व पाणी आटून जात असे, भोवताली फळांनी लहडलेली झाडे होती. परंतु ती घेण्याचा प्रयत्न करताच बाऱ्यान फळे दूर जात. त्यामुळे तो सतत तहानेला आणि भुकेला तिष्ठत असे.

११. अॅलोइड्ज (ALOEIDS) अॅलोइअसचे पुत्र

ट्रायोप्सची कन्या इफिमिडीआ हिचे इफिऑलिटिड व ओटस हे दोन अनोरस पुत्र होते. तिचे नेप्च्यूनवर (पांमायडोन) प्रेम वसले. समुद्रकिनाऱ्यावर पडून ती ऑंजळीने स्वतःच्या ओटीत समुद्रलाटाचे पाणी ओतीत असे. त्यातून तिला गंधधारणा झाली. नंतर तिने अॅलोइअसशी विवाह केला म्हणून तिच्या पुत्रांना अॅलोइड्ज असे म्हणतात. प्रतिवर्षी ते एक बाव रुंद व एक पुरुष उंच वाढत असत. नवव्या वर्षी त्यांनी ऑलिम्पसविषद घुद पुकारले. इफिऑलिटिडने हेराशी (जूनो) व ओटसने आर्टिमीझशी (डायना) संभोग करण्याची स्टीक्सच्या नांवाने शनिवार्य शपथ घेतली. अॅरीझला (मार्स) प्रथम कंद करून त्यांनी त्याला निगसत्र केले त्याला बांधले व एका पितळच्या भांड्यात बंद करून आपल्या सावत्र आईच्या घरात ठेवले. पेलिअन पर्वतावर ओसापर्वत ठेवून त्यांना ऑलिम्पसवर हल्ला केला. दुसऱ्या माणसाकडून किंवा देवाकडून त्यांचा मृत्यू नसल्यामुळे ते उन्मत्त झाले होते.

अॅपोलोच्या सल्ल्यावरून आर्टिमीझने त्यांना निरोप पाठविला की त्यांनी जर वेढा उठविला तर ती नॅकसस बेटावर ओटसशी शय्यासोबत करील, परंतु अद्या तऱ्हेचा निरोप हेराकडून इफिऑलिटिडने आला नसल्यामुळे दोघात त्या बेटावर वाद झाला. आर्टिमीझ स्वतः एका कबूतराच्या रुपात तिथे उपस्थित होनी.

दोघांनी दोन बरच्या घेतल्या व आपण दुसऱ्यापेक्षा अधिक श्रेष्ठ नेमबाज आहोत हे सिद्ध करण्याकरिता त्या कबूतरावर त्या फेकल्या परंतु ते त्या दोघांच्या मध्येच उडत होते म्हणून त्या बरच्या त्यांच्याच शरीरातून आरपार गेल्या व दोघेही मृत होऊन पडले.

१२. इक्सिऑन

प्लेगायसचा पुत्र इक्सिऑन याने इओनिअसची कन्या डायाशी विवाह करण्याचे मान्य केले व इओनिअसला मेजवानीला बोलविले परंतु आपल्या प्रासादा-पुढे खड्डा खणून आत विस्तृत पेटवून ठेवला व चरून तो खड्डा बंद केला. इओनिअस त्या खड्ड्यात पडून जळून गेला. हे कृत्य अत्यंत हीन आहे असे सर्व देवांना वाटले परंतु ज्युपिटरला तसे वाटले नाही. कारण आपल्या प्रणयप्रकरणात ज्युपिटरनेही असली कृत्ये केली होती म्हणून त्याने इक्सिऑनचे केवळ पाप-क्षालनच केले असे नव्हे तर त्याला आपल्या पंक्तीस भोजनास बसविले.

परंतु इक्सिऑन कृतघ्न होता. त्याने जूनोलाच भ्रष्ट करण्याचा बेत केला. त्याला वाटले अशा तऱ्हेने ज्युपिटरच्या बदफे्लीपणाचा सूड घेण्याची संधी जूनो आनंदाने स्वीकारेल. परंतु ज्युपिटरला त्याच्या मनातील योजना कळली. त्याने मदरेच्या नशेत बुडालेल्या इक्सिऑनकडे जूनोचे रूप दिलेली मेधाची चिघोटी पाठविली व त्याचा प्रणय चालू असता इक्सिऑनला पकडले. ज्युपिटरने त्याला हॅमिसच्या स्वाधीन केले व 'उपकारकर्त्याचा मान राखावा' असा जप करीपर्यंत त्याला निर्दयपणे फटके मारायला व नंतर त्याला जळत्या व सतत फिरत्या चाकावर जखडून टाकायला सांगितले.

सोटी मेधाची बनविलेल्या जूनोने-विला पुढे नेफेली म्हणू लागले.-पुढे सेन्टारसला जन्म दिला. तो पुढे मोठा झाल्यावर त्याने मॅग्नेशियन धोड्यांच्या पोटी सेन्टारसना जन्म दिला.

सर्ग ७ वा

१. डॅनी (DANAE)

आरगॉसचा राजा डॅक्सिअस याचे एकुलते अपत्य कन्या डॅनी. पुत्रलाभाच्या आशेने कौल लावण्याकरिता तो डेल्फीला गेला. तेथील योगिनीने त्याला पुत्रलाभ

होणार नाही व त्याच्या कन्येच्या पोटी जन्मणारा पुत्र त्याचा वध करील असे सांगितले. कन्येचा वध करणे परमेश्वराच्या प्रकोपाच्या भयाने त्याला शक्य नव्हते म्हणून त्याने तिला जमिनीखाली पितळेच्या घरात बंदीवान केले. त्या घराचे छप्पर प्रकाश व हवेकरिता मोकळे ठेवले होते. रात्रदिवस काहीच करण्यासारखे नसल्यामुळे ती सतत त्या झरोक्यातून आकाशाकडे पाहत राही. एकदा एक गूढ चमत्कार घडला. त्या झरोक्यातून सुवर्णाभिषेकाची वर्षा झाडली आणि तिचा महाल सुवर्णाने भरून गेला. साक्षात ज्युपिटरच सुवर्णाभिषेकाच्या व वर्षावाच्या रूपाने तिच्याकडे आला. हे कसे घडले हे कळले नाही, पण तिला झालेला पुत्र ज्युपिटरचाच आहे हे तिला उमगले. त्याचे आगमन फार काळ गुप्त राहिले नाही. त्याचे नाव पर्सिअस होते.

पर्सिअस (Persius)

ज्या कारणाने अँक्रिसिअस डॅनीला मारू शकला नाही, त्याच कारणामुळे तो पर्सिअसलाही मारू शकला नाही. त्याने एका मोठ्या पेटीत त्यांना ठेवले व ती समद्रात फेकून दिली. रात्र संपल्यानंतर सकाळी एका कोळ्याला—डिक्टीसला—तो पेटी आवळली. त्याने ती उघडली व तो डॅनी आणि पर्सिअस यांना घरी घेऊन गेला. पॉलिडेक्टस हा त्या देशाचा राजा होता व डिक्टीसचा भाऊ होता. डॅनी अजूनही फारच सुंदर दिसे व त्याला ती हवी होती परंतु पर्सिअस नको होता. पर्सिअस आता तरुण झाला होता. म्हणून पर्सिअसचा काटा काढण्याकरिता त्याने पर्सिअसला गॉरगॉनविषयी सांगितले व आपल्याला एका गॉरगॉनचे शिर मागलेले आवढेल असे सांगितले. पुढे पॉलिडेक्टसने आपण विवाहबद्ध होणार आहोत असे जाहीर केले व मित्रांना मेजवानीस बोलाविले. प्रत्येक निर्मात्रिताने काही नजराणा आणण्याचा रिवाज होता. पर्सिअस गरीब होता म्हणून त्याने मेडुसाचे शिर त्याला नजर करण्याचे ठरविले. ती एक गॉरगॉन होती.

या साहसात हर्मिसने व अँथीनाने त्याला सहाय्य केले. त्याने मेडुसापर्यंत पोहोचण्याकरिता काय केले पाहिजे ते सांगितले. हर्मिसने आपले खड्ग व पंखाचे खडाव त्याला दिले. अँथीनाने आपली ढाल त्याला दिली. मेडुसा गॉरगॉन या तीन बहिणी होत्या. मेडुसा मर्त्य होती. दुसऱ्या दोघी अमर होत्या. परंतु त्या तिघीत मिळून एकच डोळा होता. त्यांच्याकडे पाहणारा माणूस तात्काळ शिला होऊन पडत असे म्हणून त्या बहिणी आपला डोळा एकमेकात बेत असताना म्हणजे

त्या अंध असताना पसिअसने त्या ढालीत त्याचे प्रतिबींब पाहून खड्गाने एकीचे मेडुसाचे डोके कापायचे असे ठरले. त्याप्रमाणे पसिअसने केले व बैलीत ते शिर टाकून त्याने हर्मिसच्या पंख असलेल्या खडावाच्या सहाय्याने उड्डाण केले.

त्याच्या परतीच्या मार्गावर त्याला समुद्र किनाऱ्यावर अँड्रोमेडा ही युवती भयंकर सागर सर्पाने भक्ष्य होण्याकरिता जखडून टाकलेली आढळली. त्याने त्या सर्पाचा बंध केला व अँड्रोमेडाला घेऊन तो आपल्या देशी आला. त्या कोळ्याची बायको वारली होती व पॉलिडेक्टसच्या भयाने डॅनी आणि डिव्हीस यांनी एका मंदिरात आश्रय घेतला होता. पसिअस सरळ राजवाड्यात गेला व त्याने ते गॉरगॉनचे मस्तक पॉलिडेक्टस व त्याच्या लाचार दरबारी माणसाना दाखविले. ते तात्काळ दगड होऊन पडले. पसिअसने डिव्हीसला राजा केले व आपल्या आईला व अँड्रोमेडाला घेऊन तो ग्रीसमध्ये ऑरगॉसला गेला. अँक्रिसिअस लॅरिसाच्या राजाकडे गेला होता. तिथे पसिअसने स्वर्घेत फेकलेली थाळी चुकून अँक्रिसिअसला लागली व तो मारला गेला. अशा तऱ्हेने अँपोलोचे भाकित खरे ठरले.

२. जेनस

जेनस हा 'शुभारंभाचा देव' आणि त्याच्या कार्याचा अंतही शुभ होत असे. त्याचे रोममधील मुख्य मंदिर पूर्व पश्चिम होते. त्याला दोन दरवाजे होते आणि त्याच्या मध्ये जेनसची मूर्ती होती. तिला दोन्ही दिशांना दोन तोडे होती. एक तरुण व वृद्ध शांततेच्या काळात ही दारे बंद असत. पहिल्या सातशे वर्षात ती फक्त तीन वेळा बंद होती. राजा न्युमाच्या कारकीर्दीत, प्युनिक युद्धानंतर इ. पू. २४१ मध्ये कार्येजच्या पराभवानंतर आणि ऑगस्टसच्या कारकीर्दीत वर्षाच्या पहिल्या महिन्याचे नाव जानेवारी हे जेनसच्या नावावरूनच पडले आहे. तवीन वर्षारंभाच्या दिवशी जेनसचा उत्सव असे. त्या दिवशी लोक एकमेकांना भेटीच्या वस्तु देत. त्यात मिठाई व तांब्याच्या नाण्याचा समावेश असे. नाण्यावर एका बाजूला जेनसची दोन भस्ते व दुसऱ्या बाजूला जहाज असे.

३. लॅपिथ (LAPITHS)

पिरियोस हा लॅपिथ (डोंगरात रहाणारी एक पौराणिक जमात) होता. तो इक्झीऑन आणि डायचा पुत्र होता. कुणी म्हणतात तो ज्युपिटरचा आणि डायचा पुत्र होता. पिरियोस आणि हिपोडॅमिया यांच्या विवाह प्रसंगी त्याने सर्व ऑलि-

म्पिअनांना निमंत्रण केले होते. परंतु पिलीअस आणि थैरिस यांच्या विवाहप्रसंगी अॅरीझ (मार्स) आणि एरीझ (त्याची बहीण) यांनी घातलेले गोंधळ लक्षांत घेऊन त्यांनाच फक्त बोलाविले नव्हते. (त्या विवाहातही एरीझला निमंत्रण नव्हते) म्हणून तिने हेरा, अॅफ्रॉडाईटी आणि अॅथोना यांच्या मध्ये एक सुवर्ण सफरचंद टाकले त्यावर लिहिले होते ' सर्वांत सुंदर स्त्री करिता ! ' या प्रकारा- तूनच शेवटी द्रॉयचे युद्ध उद्भवले) पिरिथोसच्या विवाहातही मदिरा प्राशन करून सेन्टाॅर्सनो प्रत्यक्ष बधूवरच अतिप्रसंग करण्याचा प्रयत्न केला व पिरिथोसचा मित्र थिसिअस याने त्यांना प्रयासाने हुसकावून लावले. परंतु सेन्टाॅर्सनो नंतर आपले सैन्य आणून हा बंशच नष्ट करून टाकला. यामध्ये मार्सचा संबंध होता.

सर्ग १० वा

१. सायक्नस (हंस)

ज्या तीन युवकांचे राजहंसात रुपांतर केले गेले ते. (१) अॅपोलोचा पुत्र (२) द्रोजनांचा मित्र; याला अॅकिलीझने ठार मारले (३) फिटॉनचा मित्र याला तारकांमध्ये स्थान मिळाले होते. आणखी एव चौथा होता;— अॅरिस— याला हव्यूलीझने ठार मारले.

सर्ग ११ वा

१. डायोमिड

अॅकिलीझच्या वधानंतर द्रॉयच्या बाहेरील ग्रीक सैन्यात दोनच श्रेष्ठ वीर उरले होते. अजॅक्स आणि डायोमिड. राजपुत्र इनिअॅस आणि डायोमिड याची रणांगणावर गाठ पडली, आणि डायोमिडने त्याला जखमी केले तेव्हा त्याची आई व्हीनस त्याच्या रक्षणाकरिता धावली. तिने त्याला आपल्या हातात उचलून घेतले. परंतु व्हीनस देवता असली तरी ती भित्री आहे हे माहीत असलेल्या डायोमिडने तिच्यावरही हल्ला केला आणि तिच्या हाताला जखम झाली. दुःखाने विव्दळत तिने इनिअॅसला खाली टाकले आणि ती ऑल्लिम्पसवर परतली परंतु अपोलो इनिअॅसला घेऊन परमंमसला गेला आणि डाईअने त्याची जखम बरी केली



परिशिष्ट ३

(अविशसचे घराणे)

बटलस = प्लेखनी

(ट्रोजनचे पूर्वज)



(एस ड)

(ट्रॉयचा राजवंश)

ग्रेनिमिड

अॅसेरॅक्स

कॅपिस

अॅक्यासिस = व्हीनस

कॅसन्डा फ्रेटसा = इनीआस

पॅगॅस

पॅगॅस

पॅगॅस

पॅगॅस

पॅगॅस

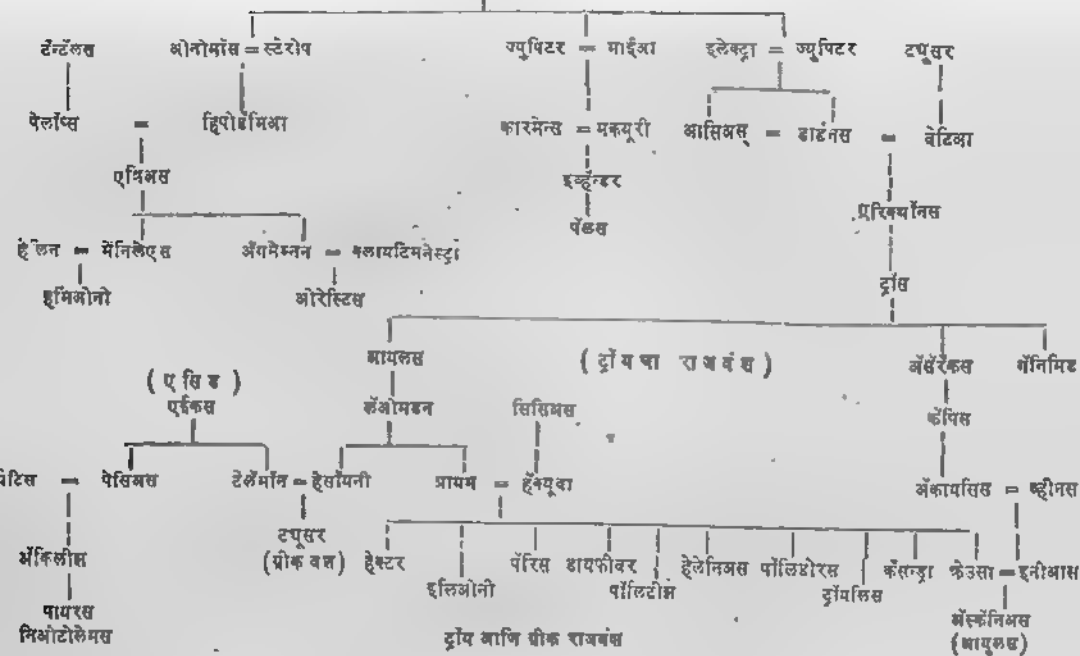
पॅगॅस

पॅगॅस

(अंग्रेजोंके दरारो)

महलस = प्लेबनी

(द्रोणोंके पूर्वज)



इतिहासचे समृद्ध पर्यटन



परिशिष्ट ४

शब्द-नाम सूची

शब्द-नाम सूची

ACESTES	(असेस्टीस) ट्रोजन वंशातील एक राजप्रमुख, इनीआस सिसिलीला येण्यापूर्वीच तो तिथे स्थाईक झाला होता.
ACHAEANS	(अँकियन्स) होमर ग्रीकाना या नावाने संबोधित असे.
ACHERON	(अँकेरॉन) 'दुःखाची नदी' हेडीसमधील एक नदी.
ACHILLES	(अँकिलीझ) एक ग्रीक योद्धा. 'इलिअड' या होमरच्या महाकाव्यातील एक महत्वाची व्यक्तिरेखा. ट्रोजन युद्धातील ग्राक सेनानी. पॅरिसच्या बाणाने याचा त्या युद्धात वध झाला.
ACRISIUS	(अँकिसिअस) दक्षिण ग्रीसमधील आर्गोसचा एक पुराणप्रसिद्ध अतिप्राचीन राजा.
ACTIUM	(अँक्टियम) ग्रीसच्या वायव्य किनाऱ्यावरील एक भूगिर. एका सागरी युद्धात ऑगस्टसने इथेच अँटनी आणि बिलओपाट्रा यांचा इ. पू. ३१ मध्ये पराभव केला. (ऑगस्टसला त्याकाली ऑक्टोव्हियन असे म्हणत असत.)
ADRASTUS	(अँड्रॅस्टस) आर्गोसचा पुराणातील राजा. थोड्या रणधुमाळीत त्याचे दोन जावई कामास आले आणि ते दृश्य पाहून तो निस्तेज झाला.
AEACIDES	(ईसिडीस्) इअॅकसचे वंशज व अँकिलीझचे आणि मेसिडॉनचे राजे यांचे पूर्वज
AEAEA	(ईईआ) चेटकी सिर्सीचे वसतीचे बेट. होमरच्या 'ओडिसी' या महाकाव्यात या बेटाचा उल्लेख आहे.
AEGAEON	(इजीऑन) देवाविषद्ध युद्ध पुकारणारा पुराणातील एक राक्षस.
AENEAS	(इनीआस) व्हीनस आणि अँक्वायाससचा पुत्र. डार्डनाचा नायक. ट्रोजन राजवंशीय; ट्रोजन युद्धात बराच महत्वाचा भाग घेतला. ट्रॉयच्या पतनानंतर उर्वरित ट्रोजनांचा नेता.

AETOLIA	(ईटोलिआ) डायोमिडचे वायव्य ग्रीसमधील मूळ ठिकाण.
AGAMEMNON	(अॅगमेन्नन) मेनेलॉसचा भाऊ. आणि ट्रॉयला वेढा घातलेल्या ग्रीक सेनेचा प्रमुख सेनाधिपती.
AGATHYRSANS	(अॅगॅथीसॅन्स) उत्तर ग्रीसमधील एक आदिवासी जमात.
AGENOR	(अॅगेनॉर) टायरचा एक प्राचीन राजा.
AGRIPPA	(अॅग्रिपा) ऑगस्टसच्या नौदलाचा अॅक्टअम येथील सरसेनानी.
AGYLLA	(अॅगिला) रोमच्या वायव्येस २० मैलावरील एक इट्रस्कन नगर; केरेचे दुसरे जास्त प्राचीन नाव.
AJAX	(एजॅक्स) एक ग्रीक योद्धा परंतु होमरच्या 'इलिअड' या महाकाव्यातील प्रमुख ग्रीक सेनानी एजॅक्स नव्हे. प्रस्तुत एजॅक्सने मिनव्हर्च्या आश्रयाला आलेल्या प्रायमकन्या कॅसॅंड्राचा विनयभंग केला आणि या पाप-कमाचे त्याला प्रायश्चित्त मिळाले. घरी परतत असता त्याचे जहाज फुटून तो मरण पावला. 'इलिअड'मधील एजॅक्सने ट्रॉयच्या पतनापूर्वी आत्मघात केला होता.
ALBA LONGA	(अॅल्बा लॉगा) अल्बन टेकड्यावर अॅस्कॅनियसने बसविलेले लॅटिन नगर.
ALCIDES	(अल्सिडोस) हर्क्यूलीझचे दुसरे नाव. अॅल्सिअसचा नातू.
ALLIA	(अॅलिया) टायबरला मिळणारी एक उपनदी. इ. पू. ३९० मध्ये रोमनांचा इथे मोठा पराभव झाला.
ALUEUS	(अॅलियस) पुराणातील एक राजस. ओटस आणि एफिअॅल्टिझ या त्याच्या महाकाय पुत्रांनी देवांशी युद्ध केले.
ALPHEUS	(अॅल्फियस) ऑलिम्पिआ जवळून वाहणारी नैऋत्य ग्रीसमधील एक नदी.

AMTHUS	(अॅम्थस) सायप्रसमधील एक शहर. इथे व्हीनसची उपासना होत असे.
AMAZONS	(अमेझॉन्स) आशिया सायनर आणि थ्रेसमधील पुराणातील स्त्री योद्ध्या.
AMMON	(अॅमॉन) इजिप्शियन देव अॅमॉऊन. याचे ज्युपिटरशी साधर्म्य आहे.
ANCHISES	(अॅन्कायसीस) इनीआसचा पिता. ट्रोजन राजवंशीय त्याच्या धार्मिक प्रवृत्तीचे फल म्हणून व्हीनस देवतेेशी त्याचा प्रेमसंबंध जडला. तिचा व त्याचा पुत्र इनीआस होय.
ANCUS	(अॅन्कस) रोमचा चवथा राजा.
ANDRGEOS	(अॅड्रोजिऑस) (१) एक ग्रीक राजा - सर्गे दुसरा. (२) क्रेटचा राजा मिनॉस याचा पुत्र. याचा वध अथीनिअनानी केला असावा.
ANDROMACHE	(अॅड्रॉमॅकि) प्रायमपुत्र हेक्टर याची पत्नी. हेक्टर हा 'इलियड' मधील प्रमुख ट्रोजन योद्धा.
ANTENOR	(अॅन्टिनॉर) इनीआस पूर्वीच इटलीला पळून गेलेला एक ट्रोजन राजपुत्र.
ANTONY	(अॅन्टनी) मार्क अॅन्टनी, ऑगस्टसचा प्रतिस्पर्धि. ऑक्टॅव्हास येथे ऑगस्टसने याचा पराभव केला.
ANUBIS	(अॅनबिस) श्वान रूपातील एक इजिप्शियन देव.
APOLLO	(अपोलो) सूर्य देवता, भविष्यज्ञान, घनुर्विद्या व वैद्यक यांची आधिदेवता. ग्रीक भाषेत यालाच फीबस म्हणतात. ज्युपिटर व लॅटोनाचा पुत्र.
ARAXES	(अॅरक्झस) कॅस्पियन समुद्राला मिळणारी आर्मी-निआतील एक नदी.
ARCADIA	(आर्कॅडिया) दक्षिण ग्रीसमधील पर्वत प्रदेश.

ARCTURUS	(अर्कटयुरस) स्वाती नक्षत्र. ध्रुव तान्याजवळील वूटिज या नक्षत्र पुंजातील एक तेजस्वी तारा.
ARDEA	(आर्डिआ) इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील रोमच्या दक्षिणेकडील शहर. रुटुलिअनाचा राजधानी (रटलॅन्ड आधुनिक टॅर्रसिना)
ARETHUSA	(अॅरिथ्यूझा) दक्षिण ग्रीसमधील एक नदी किंवा जल-देवता. अल्फिअस या नदी देवाने तिचा पाठलाग केला तेव्हा ती सागराखालून सिसिलीत गेली असे मानतात.
ARGILETUM	(आर्जिलिटम) फोरम जवळील रोमचा गजबजलेला भाग 'आर्गसचा मृत्पू' असा त्याचा अर्थ मानतात.
ARGOS	(आर्गॉस) दक्षिण ग्रीसच्या उत्तरेकडील शहर अॅगमेमनची राजधानी. मिसेनीच्या ऐवजी हेच अॅग-मेमनॉनचे घर व राजधानी होती असे काही लोक मानतात.
ARGUS	(आर्गस) १) आयोवर पठारा टेकण्या करिता नमलेला सातव्या सर्गातील तीक्ष्ण दृष्टीचा रक्षक. याला पुढे मर्क्युरीने मारले. (२) आर्जिलिटम येथे मारला गेलेला गूढ 'परकीय' माणूस. (सर्ग आठवा)
ARGYRIPA	(आर्गिरिपा) इटलीतील अॅप्युलिया येथे डायमिडने वसविलेल्या आणि नगरीचे दुसरे नाव.
ARIADNE	(अॅरिअॅडनी) क्रेटचा राजा मिनॉस याची कन्या. भूलभूलव्यातून सुटका करून घेण्यात हिने थिसिअसला सहाय्य केले.
ARICIA	(अॅरिशिआ) अल्बा लॉगाच्या दक्षिणेकडील शहर. इथे डायनाची उपासना होत असे.
ARISBA	(अॅरिस्बा) ट्रॉयच्या जवळच असलेले एक नगर.
ARPI	(आर्पि) दक्षिण इटालीच्या पूर्वे किनाऱ्यावर डायमिडने वसविलेले नगर. आधुनिक काळातील फॉजिआजवळ ते होते. ट्रॉयच्या लढाईनंतर ते वसविले गेले.

ASCANIUS	(अस्कॅनिअस) इनीआस आणि क्रिउझा यांचा बालवयी पुत्र. आयुलस हेही त्याचे नाव होते.
ASIA	(एशिया) आशिया मायनर किंवा आशिया मायनरचा पश्चिम किनारप्रदेश एवढाच अर्थ व्हर्जिलला अभिप्रेत होता.
ASTYANAX	(अस्टॉयॅनॅक्स) हेक्टर आणि अँड्रॉमॅकि याचा लहान मुलगा. ट्रॉयच्या पतनानंतर हेक्टरचा वंश वाढू नये म्हणून ग्रीकानी याला ट्रॉयच्या नगरभित्तीवरून फेकून मारले.
ATHOS	(अथॉस) आताच्या सॅलोनिकाच्या जवळील तीन भूशिरांपैकी अतिपूर्वेकडील एक.
ATLAS	(अटलस) वायव्य आफ्रिकेतील एक पर्वत. आकाश आणि पृथ्वी यांना अलग राखणारा एक काल्पनिक राक्षस.
ATREUS	(अट्रिअस) मिसिनीचा राजा. अँगमेम्नॉन आणि मेनेलॉस यांचा पिता.
AUFIDUS	(ऑफिडस) अग्नेय इटलीतील एक नदी. ती ऑड्रि-अँटिकला मिळते.
AUGUSTUS	(ऑगस्टस) ज्युलिअस सिझरचा दत्तक पुत्र. रोमन साम्राज्याचा संस्थापक व पहिला सम्राट (इ. पू. २७ ते इ. स. १४) व्हर्जिलचा आश्रयदाता मिसिर्नेस हा ऑगस्टसचा एक महत्वाचा मंत्री होता.
AULIS	(ऑलिस) ट्रॉयच्या मोहिमेवर निघताना सर्व ग्रीक सेना या बंदरात एकत्र झाली.
AURORA	(ऑरोरा) उषादेवी किंवा (बन्याच वेळा खुद्द) उषा.
AURUNCAN	(ऑरुन्कन) मध्य इटलीचे मूळचे रहिवासी.
AUSONIAN	(ऑसोनियन) ऑरुन्कनांचे दुसरे नाव. व्हर्जिल या नावाचा उपयोग इटॅलियन लोक या अर्थाच करतो.

AVENTINE	(अँव्हेंटाईन) रोम भोवतालच्या सात टेकड्यांपैकी एक.
AVERNUS	(अँव्हर्नुस) नेपल्सजवळील एक सरोवर. आधुनिक काळातील लॅंगो डो अँव्हर्नो. मृतांच्या विषवात जाण्याचे प्रवेशद्वार येथे होते असा समज होता.
BACCHUS	(बॅकस) ग्रीक डायोनिसस. वनस्पती आणि मदिरा याचा देव. काहीशा रानटी 'बॅकिक' विघांती बॅकसच्या भाक्तीणी याची आराधना करीत. ही आराधना विशेषतः थोड्डीजवळ सिथिरॉन पर्वतावर होत असे. बॅकिक उत्सवात स्त्री 'बॅकॅनल' (भवत) कडून याची आराधना होत असे.
BACTRIA	(बॅक्ट्रिया) कॅस्पियन समुद्रापलिकडील आशियातील एक देश.
BAIAE	(बाईई) आधुनिक बेईआ. नेपल्सजवळील समुद्र-किनाऱ्यावरील एक स्थळ.
BARCA	(बार्का) उत्तर आफ्रिकेतील सिरिनी जवळील शहर.
BEBRYCIAN	(बेब्रिसियन) उत्तर आशिया मायनर मधील बेब्रिशिया किंवा बिथिनिया येथील रहिवासी.
BELLONA	(बेलोना) युद्धदेवता. मार्ससारखी पयांयी स्त्री देवता.
BERECYNTUS	(बेरिसिन्टस) सिबिलीचे स्थान म्हणून पूज्य मानलेला द्रॉय जवळील एक पर्वत.
BOREAS	(बॉरिअस) मानवी रूपातील उत्तर वारे.
BRIAREUS	(ब्रायरिअस) शंभर हात असलेल्या एजियन राक्षसाचे दुसरे नाव.
BRUTUS	(ब्रूटस) एक रोमन उमराव. जुलूमशाही टाक्विन याचे याने इ. पू. ५१० मध्ये पारिपत्य केले असे मानतात.

BUTHROTUM	(बथरोटम) ग्रीसच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील एक बंदर. आधुनिक कॉर्फूजवळ हे असावे.
CAENEUS	(केनिअस) (१) सर्ग सहामध्ये एक गीराणिक व्यक्ति-रेखा. मुळीत समुद्रकन्या असलेल्या केनिअसचे पॉसिडोनने (नेप्युनने) अजिंक्य पुरुषात रूपांतर केले आणि व्हर्जिलच्या कथेप्रमाणे पुनः स्त्रीत रूपांतर केले. (२) सर्ग नऊमध्ये एक इटॅलियन योद्धा.
CAERE	(केरि) रोमच्या वायव्येकडील एक इट्रस्कन शहर.
CAIETA	(काएटा) इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील एक भूशिर. आधुनिक गाएटा.
CALCHAS	(कॅल्चॅस) ग्रीक सेनेबरोबर ट्रॉयच्या तळावर असलेला एक भविष्यवेत्ता.
CALLIOPE	(कलॉओपी) काव्यदेवता. कला देवतांपैकी एक, कवीची स्फूर्तीदेवता.
CALYDON	(कॅलिडॉन) वायव्य ग्रीसमधील एक शहर. डायमिडचे मूळ गाव; डायनाने एक भयंकर अस्वल पाठवून या शहराला शासन केले. त्या अस्वलाने सर्व शहर उध्वस्त केले.
CAMARINA	(कॅमरिना) सिसिलीतील एक शहर. 'कॅमरिना हलवू नका' अशी देववाणी असताना तेथील रहिवाशांनी ती झिडझाडून कॅमरिना नावाची एक दलदल कोरडी केली, त्यामुळे शत्रूंना जवळून हल्ला करून हे स्थळ जिंकणे शक्य झाले.
CAMILLA	(कॅमिला) एक वीरांगना; ग्रीक अ‍ॅमॅझॉनचा हा इटॅलियन पर्याय.
CAMILLUS	(कॅमिलस) इ. पू. ३९० मध्ये गॉल्स्नी जिंकलेले रोम या रोमन सेनानीने मुक्त केले. त्यानेच रोमचे ध्वज नंतर गॉल्स् कडून जिंकून परत मिळविले.

CAPITOL	(कॅपिटॉल) रोममोवतालच्या सात टेकड्यांपैकी एका टेकडीचे शिखर. याच शिखरावर पुढे ज्युपिटरचे मंदिर बांधण्यात आले.
CARIANS	(कॅरिअन्स) नैर्ऋत्य आशिया मायनरमधील रहिवासी.
CARPATHIAN	(कार्पेथियन)=होड्स आणि क्रेटजवळील एजियन समुद्र
CARTHAGE	(कार्थेज) उत्तर आफ्रिकेतील फिनिशियन वसाहत. इ. पू. २६४ पासून रोमबरोबर कार्थेजची तीन घनघोर युद्धे झाली. त्यांना प्युनिक युद्धे असे म्हणत. दुसरे युद्ध हॅनिबॉलने केले. इ. पू. १४६ मध्ये कार्थेजचा नाश झाला.
CASSANDRA	(कॅसेन्ड्रा) राजा प्रायमची कन्या (पहा तळ टीप सर्ग तिसरा).
CATILINE	(कॅटिलार्इन) एक रोमन क्रांतिकारक. इ. पू. ६३ मध्ये सिसिरोने याचा एक कट दडपून टाकला.
CATO	(केटो) रोमन सनातनी मुत्सद्दी; कर्मठ नीतिज्ञ म्हणून प्रसिद्ध.
CENTAUR	(सेन्टॉर) पुराणातील अर्धमानव अर्ध अश्व असा प्राणी. हे अत्यंत हिंस्र असत. त्यांच्यातील एक 'चिरॉन' मान त्याच्या दयाळूपणाबाबत आणि सूत्रतेबाबत प्रसिद्ध होता.
CERAUNIA	(सेरॉनिया) ग्रीसच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील 'बज्र भूक्षिर्'.
CERES	(सिरीज) भूमाता. घनधान्य-समृद्धीची देवता. ग्रीकांची डिमिटर देवता.
CHALYBEAN	(शॅलिवियन) शॅलिवीज्नी वापरलेली, लोखंड तयार करण्याची पुराणातील पद्धती. शॅलिवस हे लोखंडी कामाचा मोघ लावणारे पुराणप्रसिद्ध संशोधक होते. हे उत्तर आशिया मायनर येथील रहिवासी असावेत असा अंदाज आहे.

CHARON	(केअरॉन) ग्रीक पुराणशास्त्राप्रमाणे मृतात्म्यांना स्ट्रिक्स नदीवरून मृतांच्या जगात घेऊन जाणारा नावाडी. याला इट्रुस्कन मृत्यू देव मानीत असत.
CHARYBDIS	(कॅरिबिडज) मेसिनाच्या सामुद्रवुनीतील एक 'पुराण' प्रसिद्ध राक्षसी. (म्हणजे प्रचंड भोवरा?)
CHIMAERA	(शिमेइरा) (१) सर्ग पाचमध्ये एका गलबताचे नाव. (२) सर्ग सहावा आणि सातवा मध्ये सिंह, मेंढा आणि सर्प याचे मिश्रण असलेला पुराणातील एक राक्षस.
CIRCE	(सिर्सी) माणसाचे पशूत जादूने रूपांतर करणारी एक चेटकी. होमरच्या ओडिसी या महाकाव्याच्या दहाव्या सर्गात हा कथाभाग आला आहे. सामकलोप्सच्या बेटावरून साहसपूर्ण सुटका करून घेतल्यानंतर यूलिसीझ आणि त्याचे साथीदार प्रचंड वादळाने सिर्सिच्या बेटाला लागले होते.
CIRCEI	(सिर्सीई) व्हर्जिलच्या कथेप्रमाणे सिर्सि या चेटकीचे बेट. तिच्या नावावरूनच या बेटाला हे नाव पडले असावे. होमरच्या काव्यात सिर्सि इझ्रा या बेटात राहाते असा उल्लेख आहे. हे ठिकाण आधुनिक टेरासिना जवळ इटलीच्या किनाऱ्यावर असावे.
CISSEUS	(सिसिअस) (१) एक ट्रोजन योद्धा. (२) प्रायमची पत्नी राणी हेक्यूना हिचा पिता. पॅरिसच्या जन्मापूर्वी तिला आपण जळत्या पलित्याला जन्म दिला आहे, असे स्वप्न पडले होते.
CITHAERON	(सिथेरॉन) थीबझ जवळील एक पर्वत. इथे बॅकसची उपासना होत असे. आणि तेथून भविष्य कथनाची देववाणी प्रकट होत असे.
CLAROS	(क्लॅरॉस) आशिया मायनरमधील कोलोफोन जवळील एक शहर. इथे अॅपोलोचे मंदिर होते. या मंदिरातूनच अॅपोलोची भविष्यभाषिते प्रकट होत असत.
CLAUDIAN	(क्लॉडिअन) एका उच्च रोमन घराण्याचे नाव.

- CLAUSUS** (क्लॉसस) सॅवार्डन मधील एक उमराव. इ. पू. ५१४ त तो रोमला गेला आणि तेथे त्याने क्लॉडियन वंश स्थापन केला असे मानतात.
- CLOELIA** (क्लोइलिया) पॉरसेनाने ओलीस टेवेली एक रोमन युवती. मोठ्या साहसाने तिने आपले बंदीशाळेतून सुटका करून घेतली आणि टायबर नदी पोहून तो रोमला परतली.
- CNOSSOS** (नॉसॉस) क्रेट मधील प्रमुख नगर. मिनॉसचे गाव. इथेच भुलभुलव्या होता.
- COCLES** (कॉक्लीझ) 'एकाक्ष' होरॅशियसचे टोपण नाव. त्याने टायबर नदीवरील पुलावर शत्रूंना रोखून धरले व त्याच्या मागे रोमन साथीदारांनी तो पूल तोडून टाकला, हा इतिहास प्रसिद्ध आहे.
- COCYTUS** (कॉक्याटस) 'शोकाची नदी' हेडोझ मधील एक नदी.
- COEUS** (कोइअस) पृथ्वी पुत्र; एक टायटन.
- CORINTH** (कॉरिन्थ) मध्य ग्रीकमधील संयोग भूमोजवळील एक संपन्न शहर. ममिअसच्या नेतृत्वाखाली इ. पू. १४६ मध्ये रोमनांनी जिंकून त्याचा विध्वंस केला.
- CORYBANTES** (कॉरिबॅन्टोझ) आशिया मायनरमध्ये सायबेलीचे विसाट रानटी उत्सव करणारे नर्तक - पुरोहित. त्याच प्रमाणे क्रेटमधील सायबेलीच्या पर्यायी देवतेचेही पुरोहित.
- CORYTHUS** (कॉरिथस) आशिया मायनरला निघून जाण्यापूर्वी हार्डनस इटली मधील या नगरात राहात होना. दुसऱ्या एका कथेनुसार कॉरिथस हे त्याच्या पित्याचे नाव होते. (आधुनिक अँरेझो जवळील कॉर्टोना हे नगर असावे.)
- COSSUS** (कॉसस) इ. पू. ४२८ मध्ये फायडेनो जिंकणारा रोमन सेनानी. शत्रू-सेनानीला याने दबदबात ठार मारून त्याची शस्त्रे लुटली. (सेनानीची शस्त्रे लुटणे हा मोठा पुरुषार्थ समजत)

- CREUSA** (किउझा) राजा प्रायमची वन्या. इनीआमची प्रथम पत्नी आणि अँस्केनिअसची माता.
- CUMAE** (क्यूमी) आधुनिक पॉइपुओरी जवळील एक शहर. इथे देवाचा भाषिने प्रकट होत असत आणि मृताच्या जगात जाण्याकरिता इथून एक प्रवेशद्वार होते. हे शहर नेपल्सजवळ उत्तरेस आहे. क्यूमिअन म्हणजे क्यूमी येथे.
- CUPID** (क्यूपिड) प्रेम देव. व्हीनसचा पुत्र. हा नेहमी कुमाराच्या स्वरूपात कल्पितात. ग्रीक प्रेम देवाचे नाव इरोस (Eros) होय.
- CURES** (क्यूरेग) एक छोटे सॅबार्दीन नगर. रोमचा दुसरा राजा न्यूमा याचे गाव.
- CURETES** (क्यूरेटीम) पॉइपुओरी प्रमाणेच नर्तक-पुरोहित ज्युपिटरच्या (इयम) क्रेडमधील जन्म कथेशी संबंधित असलेल्या पुराणकथेत याचा उल्लेख येतो.
- CYBELE** (सायबेली) हिलाच 'क्रिजिअन माता' असे म्हणत असत. आशिया मायनरमधील महत्त्वाची देवता. उन्मादक प्रमोदात्मक विधींनी हिची आराधना. विशाल बेरिगिन्टम आणि सायबेलम या पर्वत प्रदेशात होत असे. हिजडे हे तिचे भक्त असत.
- CYCLOPS** (सायक्लॉप्स) मिसिली येथील एकाच राजस. यूलि-सिझने (ओडिसिअस) पॉलिफिमस नावाच्या सायक्लॉप्सचा एकमेव डोळा फोडून स्वतःची आणि साथीदारांची सुटका करून घेतली. (ओडिसी सर्ग ९)
- CYCNU** (सायक्नुस) याचा अर्थ 'राजहस' असा आहे. लिस्बुरिअना पौराणिक राजा. याचे फिथॉनवर प्रेम होते. त्याचे हंसामधे रूपान्तर केले गेले.
- CYLLENE** (सायलेनी) मर्क्युरीचे जन्मस्थळ. दक्षिण ग्रीकमधील एक पर्वत.

CYNTHUS

(सायन्यस) डेलॉस बेटावरील एक टेकडी.

CYPRIAN

(सिप्रोअन) व्हीनसचे दुसरे नाव वा विशेषण. सायप्रसमध्ये व्हीनसची अनेक मंदिरे होती.

CYTHERA

(सिथेअस) ग्रीसच्या आग्नेय किनाऱ्याजवळील एक बेट. व्हीनसची इथे विशेष आराधना होत असे. समुद्र-फेनात तिचा जन्म झाल्यानंतर वाऱ्यांनी तिला या बेटाला आणले म्हणून तिला 'सिथेरिअन' म्हणतात.

DAEDALUS

(डीडॅलस) क्रेटन भूलभुलैध्याची रचना करणारा शिल्पकार. थिसिअस आणि अँरिअँडनीला तिथून बाहेर पडण्यास त्यानेच मदत केली. क्रेट सोडून जाणे भाग पडल्यावर याने स्वतः करिता व त्याचा मुलगा इकॅरस याच्या करिता पंख बनविले. तो कथ्थमीला पोहोचला. तिथे त्याने अँपोलो मंदिर बांधले. इकॅरस मात्र कोसळून मेलाला.

DANAAS

(डॅनाज) ग्रीकांना सर्वसाधारणपणे या नावाने संबोधित.

DANAE

(डॅनेई) ऑरगॉसची पुराणकथातील एक राजकन्या. हिला एका पेटितून समुद्रात लोटून दिले. तिच्याबरोबर तिचा बालक पॅसिअसही होता. काही कथांनुसार ते सेरिफाय या बेटाला आले. व्हर्जिल ते इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील आर्डिआला आले असे सांगतो.

DARDANUS

(डार्डनस) ट्रॉयचा पुराणकथातील संस्थापक आणि ट्रोजनाचा आदिपुरुष. तो इटलीतून ट्रॉयला गेला म्हणून ट्रोजनांना डार्डनस, डार्डनिअस, व डार्डनिड्स असेही म्हणतात.

DAUNUS

(डॉनस) टर्नसचा पिता म्हणून हटुलिअनांना डॉनिअन असेही म्हणत.

DECI

(डेमीइ) एक रोमन घराणे. या घराण्यातील दोघांनी इ. पू. चौथ्या शतकात हर्देलिअन युद्धात आत्मबलिदान करून आपल्या सेनेचे रक्षण केले.

DEIPHOBUS	(डायफोबस) एक ट्रोजन राजपुत्र. प्रायमचा पुत्र पॅरिसच्या मृत्यूनंतर याने हेलनशी लग्न केले. जेव्हा ट्रॉय पडले तेव्हा बहुतेक तिच्या सहाय्याने ग्रीकांनी त्याचा वध केला.
DELOS	(डेलॉस) एजिअन समुद्रातील एक लहान बेट, अपोलोची जन्मभूमी. त्याच्या नावाने पूज्य मानलेली. म्हणून त्याला 'डेलिअन देव' असेही संबोधितात.
DIANA	(डायना) ग्रीक आर्टिमीड; अपोलोची बहीण, तिची तीन रूपे आहेत. आकाशात फोबो (चंद्र) डायना, पृथ्वीवर कुमारी शिकारी व पाताळात हेक्टो किंवा ट्रायव्हिआ. म्हणून तिला "तीन मार्गांची देवता" असेही म्हणतात. मंत्रतंत्र जादू याच्या विधींशी ती संबंधित आहे.
DIDO	(डायडो) फिनिशियन राजकन्या. हिनेच कार्थिजची स्थापना केली व तिथे राज्य केले. 'इलिस' असेही तिचे नाव होते.
DINDYMA	(डिन्दिमा) आशिया मायनरमधील एक पर्वत. इथे सायबेलीची विशेष आराधना होत असे.
DIOMEDE	(डायोमीड) एक ग्रीक योद्धा. 'इलिअड' मध्ये प्रसिद्ध; यानेच व्हीनसला (अॅफ्रोडायटी) व मार्सला (अॅरोज) युद्धात जखमी केले असा कथाभाग आहे. शिक्षा म्हणून स्वदेशातून, इटालिआतून त्याला हद्दपार व्हावे लागले. आग्नेय इटलीत त्याने आर्पि नगरी वसविली.
DOG - STAR	(डॉग-स्टार) श्वान तारका-व्याध. त्याच्या उदयाच्या काळात हुवा कोरडी व रोगट असते.
DRUSI	(ड्रुसि) रोमन घराणे. या घराण्यातील बरेच पुरुष राजकारणात आघाडीवर होते.
EDONIA	(इडोनिआ) ग्रीसच्या उत्तरेकडील थ्रेसमधील मुलूस

ELIS	(एलिस) नैर्ऋत्य ग्रीसमधील एक शहर.
ELISSA	(इलिसा) डायडोचे दुसरे नाव.
EPIRUS	(एपिरस) वायव्य ग्रीसमधील प्रदेश. आधुनिक अल्बानिया
ERATO	(इरॅटो) प्रेमकाव्य देवता; कलादेवतांपैकी एक.
EREBOS	(एरिबस) मृतांच्या जगातील एक भाग; बहुतांशी एक खोल दरी.
ERIDANUS	(एरिडॅनस) पुराणातील एक नदी. हिचा उगम पातालात होता. नंतरची 'पो' किंवा 'रहडॅन' नदी, असावी.
ERIPHYLE	(एरिफाईल) पुराणातील एक नायिका, हिने आपला पती अर्मिअससोबत प्रसंगावधाने आणि तिचा पुत्र आल्केमिऑनने तिचा वध केला.
ERYMANTHUS	(एरिमॅन्थस) दक्षिण ग्रीसमधील एक पर्वत, ह्यर्युन्टीजने या पर्वतात एक बराह मारला.
ERYX	(एरिक्स) (१) एक पुराणप्रसिद्ध सिसिलियन योद्धा; तिसऱ्या युद्धयोद्धा आणि व्हाननचा पुत्र (२) आनाच्या द्वर्पंनी जवळील सिसिलीतील एक पर्वत. एरिक्स या योद्ध्यावरूनच या पर्वताला हे नाव प्राप्त झाले. इथे व्होनसची खास आराधना होत असे. (३) या पर्वता-जवळील नगरी.
ETRUSCANS	(इट्रस्कन) बहुधा आशिया मायनरमधील एका राष्ट्रातील लोक. आताचे फ्लोरेंस आणि नेपल्स यांच्या मधील प्रदेशातील (इट्रुरिया) इटलीच्या वायव्येस यांनी बसाह्त केली होती.
EUBOEA	(युब्रिया) उत्तर ग्रीसच्या पूर्वेकडील जवळचेच एक मोठे बेट.

EUMENIDES	(युमिनीडीझ) चंडिकांना सौमन्याने दिलेले नाव 'दयाळू देवता' रक्तपाताचा आणि मापाचा बदला घेणाऱ्या देवता (शाप देवता)
FURORAS	(फुरोटॅस) दक्षिण ग्रीसमधील रापाटीजवळून वाहणारी नदी.
EURYSTHEUS	(युरिस्थिथस) टायग्निस या पुराणातील राजा. हे शहर दक्षिण ग्रीसच्या उत्तरेस आहे. या राजानेच हवर्गु-लीजला उगवणाऱ्या काटप्रद काम' नेमून दिली होती.
EVADNE	(इव्हेड्नी) कॅपॅनिअसच्या मृत्यूनंतर दुःखाने सती गेलेली त्याची पुराणातील वीरपत्नी.
EVANDER	(इव्हॅन्डर) माफीना या पुराणातील ग्रीक राजा. याने रोमच्या स्थापनेसाठी संभाव्य स्थळ निश्चित केले.
FABII	(फॅबीइ) एक रोमन घराणें. इ. पू. २१६ मध्ये या घराण्यातील एका प्रसिद्ध पुरुषाने दुसऱ्या प्युनिक युद्धात रोमन सेना वाचविली. गनिमी युद्धात त्याने शीतलपत्रांना नर्वस युद्धाचा प्रसंग टाळला. चकमकीचा धवलंब कडून रोमन सेनेचा बचाव केला म्हणून याला 'कन्क्वेटर' म्हणजे 'निष्क्रिय' "युद्धांत सावध-गिरी बाळगणारा" असे म्हणत.
FABRICIUS	(फॅब्रिचिअस) पायरस आणि मॅसिडोन यांच्याविरुद्ध युद्धात (इ. पू. २८२-२७९) भाग घेतलेला रोमन सेनानी हा गरीब परंतु निस्पृह होता.
FAUNUS	(फॉनस) प्राचीन इटालियन पंतदेव त्याचप्रमाणे वन्य-पशूंचा देव. कधी कधी याला एक देव या रूपाने ओळखीत तर कधी कधी अनेक 'फॉन्स' या छोट्या देवांच्या रूपात (यांना शिंगे व शोपूट असे).
FUCINE	(फुमाइनी) रोमच्या पूर्वेकडील गुमारे पन्नास मैला-वरील एक सरोवर.

FURIES	(फ्युरीज) चंडिका. रक्तपानाचा मूढ घेणाऱ्या देवता. याना यमिनीडीस किंवा 'शापदेवता' असेही म्हणत.
GAETULIANS	(गीट्यूलिअन्स) उत्तर आफ्रिकेतील एक रानटी जमात. तिची बसतीची ठिकाणे अनेक आहेत.
GANYMEDE	(गॅनिमीड) एक तरुण ट्रीजन राजपुत्र. द्राक्षेचा पुत्र. ज्युपिटरने याला स्वर्गात नेले. आणि आपला मद्यचपक-धारक म्हणून नेमले.
GARMANTIAN	(गार्मान्तिअन्स) उत्तर आफ्रिकेतील एक जमात.
GARGANUS	(गार्गॅनस) इटलीच्या पूर्व-किनाऱ्यावरील एक भूगिर. आधुनिक गारगॅनो.
GAULS	(गॉल्स) इटली आणि फ्रान्स पादाक्रांत केलेली एक जमात. इ. पू. ३९० मध्ये दक्षिणेत घुसून त्यांनी रोम जिंकले. नंतर त्यांना तिथून हुसकावून लावण्यात आले. पुढील दोन शतकात हे लोक पराभूत झाले.
GELA	(गेलॉ) (१) सिसिलीमधील एका ग्रीक शहराचे नाव. आधुनिक टेरानोव्हा. या नावाचा अर्थ 'हास्प' असा आहे. परंतु या शहराचा इतिहास दुःखद आहे. (२) सिसिलीतील एक नदी.
GELONIANS	(गेलोनिअन्स) दक्षिण रशियातील एक जमात.
GERYON	(गेरिअन) हर्क्युलीजने मारलेला पुराणातील एक त्रिदेही राक्षस.
GETAE	(गेटार्ई) डेल्बू नदीच्या मुखाजवळ राहणारी एक जमात.
GLAUCUS	(ग्लॉकस) (१) सर्ग पाचमध्ये 'वृद्ध समुद्रपुरुष' (२) सर्ग बारामध्ये एक ट्रीजन योद्धा. (३) सर्ग सहामध्ये एक मृत योद्धा, किंवा त्याचा पूर्वज. (इलिअड सर्ग ६ व इतरत्र त्याचा उल्लेख आहे.)
GRACCHUS	(ग्रॅकस) रोमन राजघटनेत सुधारणा करणारे दोन बंधू इ. पू. १३३-१२२.

GRAVISCAR	(ग्रॅव्हिस्की) इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील एक बंदर, रोमच्या उत्तरेला असलेले इट्रुस्कन शहर टार-क्विनी याचे बंदर. या नावाचा अर्थ 'जड' असा आहे. त्या शहराच्या अनारोग्यकारी हवामानावरून हे नाव त्याला प्राप्त झाले असावे.
GRYNIUM	(ग्रायनिअम) आशिया मायनरच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील एक शहर. इथे अर्पोलीची भाषिते प्रकट होत असत.
HARPALYCE	(हार्पर्पलिसी) पुराणातील एक ध्वनिजन राजाच्या वीरामना आणि शिकारी.
HARPY	(हार्पी) पक्ष्याचे धड आणि मानवी डोके असलेली पुराणातील राक्षसी.
HEBRUS	(हेब्रस) (१) थ्रेसमधील एक नदी. (२) वट्टोजन योद्धा.
HECATE	(हेकटी) पाताळलोकाची देवता. जादुविद्येशी हिचा संबंध होता. (पहा 'डायना')
HECTOR	(हेक्टर) राजा प्रायसचा पुत्र इलिअडमधील प्रमुख द्योजन योद्धा.
HELEN	(हेलिन) स्पार्टीचा राजा मेनेलाअस याची पत्नी. पॅरिसचे निन्दा पळवून घेऊन जाणे हे ट्रॉयच्या लढाईचे व सर्वनाशाचे मूळ कारण होय. हा हेलिन ऑफ ट्रॉय म्हणून प्रसिद्ध आहे.
HELICON	(हेलिकन) थ्रेससच्या उत्तरेकडील पर्वत. सर्व कला-देवतांचे निवास येथेच होते. हा पर्वत त्रिअॉटिआमध्ये आहे.

HERCULES	(हर्कुलीज ग्रीकमध्ये हेरॅकलस) पुराणातील अत्यंत बलवान पुरुष. ज्यूनोने (हीरा) याचा खूप छळ केला. आणि त्याला अत्यंत विकट बारा कामे करावयास लावली. त्यामध्ये त्याला राक्षसांचा वध करावा लागला. म्हणून त्याला बरेचवेळा मदत जातीचा तारक असे मानले जाते.
HERMIONE	(हर्मिअनी) मेनिएलस आणि हेलेनची कन्या. ग्रॅक राजकन्या.
HERMUS	(हर्मस) आशिया मायनरमधील एक नदी.
HERNICAN	(हर्निकन) रोमच्या आग्नेयंतडील मध्य इटलीतील हर्निसो प्रदेशातील.
HESIONE	(हर्मिअनि) ट्रॉयच्या पहिल्या राजांपैकी एक राजा लेआमिडॉन याची कन्या. सागरी राक्षसापासून हवर्चुलीझने हिचे रक्षण केले.
HESPERIA	(हेस्पेरिआ) 'सध्या नूमी' (म्हणजे पश्चिम) इटली आणि सिसिलीला ग्रीकांनी दिलेले नाव.
HESPERIDES	(हेस्पेरिड झ) 'पश्चिमेच्या कन्या' दूर पश्चिमेतील नंदननात राहणाऱ्या पौराणिक युवती. याच नंदन-वनात सुवर्णफलाचे झाड होते.
HIPPOLYTA	(हिपोलिटा) अमेझॉनची राणी. थिमिअसची पत्नी.
HIPPOLYTUS	(हिपोलिटस) पुराणातील एक वीरपुरुष. हिपोलिटा आणि थिमिअस याचा पुत्र. तावत्र आई फीट्रा हिन त्याच्यावर छोटे आरोप केले. थिमिअसचे आपल्या पत्न्यावर नेपच्यूनवर उपकार होते म्हणून थिमिअसच्या विनतीवरून नेपच्यूनने हिपोलिटसचा मृत्यू घडवून आणला. (नेपच्यून म्हणजेच पॉसिडोन)
HOMOLE	(हॉमॅलो) उत्तर ग्रीसमधील (थेझली) एक पर्वत.
HYDAS	(हयडॅस) रोहिणी नक्षत्र. 'पंजम तारका' टॉरस. (वृषभ) तारकापुजाचा भाग. पांथसाळ्यात या तारका मध्य रात्री उगवतात.

HYDASPES	(हायडॅस्पेस) हिन्दुस्तानातील सिंधुनदीला गिळगारी उप नदी. कदाचित झेलम. रावळपिंडीजवळ
HYDRA	(हायड्रा) जल सर्प. हवर्धुलीझने मारलेला एक पौराणिक राक्षस.
HYRCANIAN	(हयर्कॅनियन) आधुनिक पर्शियाच्या ईशान्येकडील मुलुख. हायर्कॅनिया येथील.
ICARUS	(आयकॅरस) डीडॅलसचा पुत्र.
IDA	(ईडा) अनेक पर्वतांचे नाव. विशेषतः ट्रॉयजवळील पर्वत, व क्रेटमधील पर्वत, ट्रोजन ईडा-क्रेटन ईडा.
IDALIUM	(आयडेलिअम) सायप्रसमधील एक नगर. इथे व्हीनसची खास आराधना चालत असे.
IDOMENEUS	(आयडोमिनिअस) क्रेटमधून ट्रोजन युद्धावर आलेल्या ग्रीकांचा नेता.
ILIA	(इलिया) रोममधील व्हेस्टाची योगिनी. व्हिआमि-निव्हेआ असेही तिला म्हणत. रोमचे मस्थापक रोम्युलस आणि रेमस यांची माता.
ILIONEUS	(इलियोनिअस) इनीआस बरोबर प्रवास करणारा वयोवृद्ध आणि आदरणीय ट्रोजन.
IJJUM	(इलिअम) ट्रॉयचे दुसरे नाव.
ILUS	(आयलस) (१) अँस्केनिअसचे पहिले नाव. नंतर ते आयुलस (IULUS) असे झाले. (२) ट्रॉसचा पुत्र आणि लेऑमिडॉनचा पिता. (३) इनीआस बरोबर असलेला एक ट्रोजन योद्धा.
INACHUS	(इन्वॅनस) आरगॉसचा पुराणाने अतिप्राचीन राजा. आयोचा पिता.

IO	(आयो) आरगॉसची राजकन्या. ज्युपिटरचे ह्चयावर प्रेम होते. त्याने तिचे गाईत रूपांतर केले आणि मृगशीषणे तिचा छळ केला.
IRIS	
ISMAKA	(इस्मॅरा) थ्रेसमधील एक पर्वत, आणि एक शहर.
ITHACA	(इथाका) ग्रीसच्या पश्चिम किनाऱ्यावर असलेले युलिसीसचे बेट (ओडिससचे मूळ घर)
IULUS	(आयुल्स) अँसॅनिसचे दुसरे नाव जुलियन घराण्याचा मूळ पुरुष. इगोआसचा पुत्र, ऑगस्टसही त्याच कुलातील होता.
IXION	(इक्सीअन) जुनांवर (हॅरा) हळ्या करण्याचे पाप केलेला पुराणातील एक योद्धा.
JANICULUM	(जॅनिक्युलम) रोमच्या वायव्येला टायवर मधीपलिकडे असलेली एक टेकडी.
JANUS	(जेनस) दान मुखे असलेला देव. दारे आणि आरंभाचा देव.
JOVE	(जोव्ह) ज्युपिटरचे दुसरे नाव.
JULIUS	(ज्युलियस) ज्युलियस सिझरच्या कुलाचे नाव आणि त्याचा दत्तकपुत्र ऑगस्टस याच्याही.
JUNO	(जुनो) ज्युपिटरची पत्नी. ग्रीक हीरा, ह्रीजनाच्या विरुद्ध; कारण पॅरिसने तिला सौन्दर्यात व्हीनसहून कमी ठरविले.
JUPITER	(ज्युपिटर) देवाचा राजा व पिता. याला जोव्ह असेही म्हणतात. ग्रीक झ्यूस.

JUTURNA	(ज्युटर्ना) इटलीमधील निसर्गरांची देवता. टर्नसची बहीण.
KID-STARS	(किड स्टार्स) आरिया (सारथी) तारकापुष्पाचा भाग. पावसाळ्याशी संबंधित आहे.
LAERTES	(लेअर्टेस) युलिसीसचा पिता.
LAODAMIA	(लेओडॅमिया) प्रोटॅमिलॉसची सहण बधू. ट्रॉयच्या किनाऱ्यावर उतरलेला तो पहिला ग्रीक होता. त्याच्या मृत्यूची बात्रां ऐकून तिने आत्महत्या केली.
LAOMEDON	(लेओमिडॉन) राजा प्रायमचा पिता. ट्रॉयचा पुरातन राजा. अपोलो नेष्ट्यून आणि हर्क्युलॅस यांनी त्याच्या केलेल्या सेवेचा मोबदला त्यांना दिला नाही, या अप्रामाणिकपणाबद्दल प्रसिद्ध आहे.
LAPITHS, LAPITHAE	(लॅपिथ्स-लॅपिथी) उत्तर ग्रीसमधील एक जमात. त्यांनी सेंटॉर्सबरोबर लढाई केली असा पुराणात दाखला आहे.
LARISSA	(लॅरिसा) अकिलीझचे गाव. यावरून त्याला लॅरिसिअन असे म्हणत. आधुनिक व्होलॉसजवळ थेसलीमधील एक शहर.
LATIUM	(लेशिअम) इटलीतील पर्वतराजाजवळील किनारपट्टीचा प्रदेश. रोमच्या दक्षिणेकडील प्रदेश. तेथील लोकाना लॅटिन व राजाला लॅटिनस असे संबोधित.
LATONA	(लॅटोना) अर्पोलो आणि डायनाची माता. एक देवता.
LAURENTINE	(लॉरेंट्वाईन) लेशिअमच्या किनारपट्टीवर राहणारे प्राचीन लोक. त्याचे नगर लॉरेंटस म्हणजेच लॅन्डिनिअम असावे.

LAVINIA	(लॅव्हिनिआ) राजा लॅटिनस याचा कृष्ण कन्या. टर्नसची वाग्वत्त बधू. परंतु नंतर इनीआसची तिचा विवाह झाला.
LAVINIAN	(लॅव्हिनियन) लॅव्हिनिआमध्ये, आधुनिक ओस्टिआ आणि अंजिओ यांच्यामध्ये लॅसियम किनारपट्टीजवळ इनीआसने वसविलेले नगर.
LFDA	(लेडा) स्पार्टाचा राजा टिस्टॅरिअसची पत्नी. हेरिअसची माता.
LELIGIANS	(लेलिगियन) आशिया मायनरमधील प्राचीन रहिवासी.
LEMNOS	(लेमनस) एजिअन समुद्रातील एक बेट. दशे वृक्षानेची (हेफेस्टसची) खास उपासना होत असे.
LETHE	(लेथि) 'विस्मृती' पाताळांमधील एक नदी. तिचे पाणी प्याले की स्मरणशक्ती नष्ट होत असे.
LEUCAI	(ल्युकेटी) इयागात्रमधील ग्रीसच्या पश्चिमेकडील ल्युकस बेटावरील भूशिर.
LIBURNIAN	(लिबर्नियन) अँड्रिअटिकच्या उत्तरेकडील प्रदेशातील येथील गलबते बेगवान असत.
LIGURIAN	(लिग्युरियन) इटलीच्या अति वायव्येकडील लिग्युरिया प्रदेशातील रहिवासी. आधुनिक जिमोआजवळ.
LIPARA	(लिपरा) सिसिलीच्या ईशान्येकडील बेटांपैकी स्ट्रॉम्बोली जवळील एक छोटे उबालामुखीचे बेट.
LOCRIANS	(लोक्रियन) उत्तर ग्रीसमधील लोक. हे पुढे इटलीच्या द्योक्लियात आणि उत्तर आफ्रिकेच्या किनाऱ्यावर गेले.
LUPerci	(ल्युपर्कि) फक्त लाइड्याचा कायनी (टी) परिधान केलेले तरुण. फॉनसच्या उत्सवात भाग घेऊन 'सीमो-लॅंधनाचे' विधी करणारे तरुण. या उत्सवात (ल्युपर्कॅलिया) मुद्रजाजनासार्थ मांत्रिक विधी असत.

LYCAEAN	(लायकेइअन) आर्केडिआमधील लायकिएम पर्वतावरील रहिवासी.
LYCIA	(लिसिआ) आशिया मायनरच्या नैर्ऋत्येकडील प्रदेश. तेथील रहिवास्यांना लिसिअन्स म्हणतात.
LYDIA	(लिडिआ) पश्चिम आशिया मायनरमधील प्रदेश.
LYRNESSUS	(लायनेसस) ट्रॉयजवळील शहर. अकिलीसने याचा पाडाव केला.
MAEOTIS	(मिआॅटिस) किमिआजवळील अँझॉम्हना समुद्र.
MAIA	(माईआ) मकरंद्रीची माता. एक देवता.
MALEA	(मॅलिआ) आग्नेय ग्रीनमधील भूशिर आधुनिक केप मेटॅपॅसच्या पूर्वेकडील स्थळ.
MANLIUS	(मॅन्लियस) इ. पू. ३९० मधील रोमवरील गॅलिक आक्रमणाच्या वेळी रोमच्या भित्त्याचे रक्षण करणाऱा रोमन अधिकारी, पवित्र हेरान्ती दिलेल्या पूर्वसूचनेवरून त्याने आगा लढविली व रक्षिली.
MARCELLUS	(मार्सेलम) (१) सग ६ मध्ये शेवटी उत्तर इटलीत इ. पू. २२२ मध्ये गॅलसचा पराभव करून दुद्रात शत्रू भेतालीला ठार करून त्याची शस्त्रे लूटलेला रोमन सेनापती. (२) सग सहामध्येच शेवटी ऑगस्टमचा पुत्राचा आणि त्याच्यानंतर पुढे सम्राट होईल अशी अपेक्षा असलेला तरुण, परंतु इ. पू. २३ मध्ये तो त्रिसाव्या वर्षीच मरण पावला.
MARS	(मार्स) युद्ध देव (ग्रीक एअरीज) पहा 'ग्रीक देव-देवता.'
MASSYLIAN	(मॅसिलियन) उत्तर आफ्रिकेतील एका जमातीतील माणूस.
MEGARA	(मेगॅरा) सिमिलीच्या पूर्वे किनाऱ्यावरील एक बंदर.

MELAMPUS	(मेलॅम्पस) पुराणातील एक प्राचीन कवी व भविष्यद्वक्ता.
MELIBOLA	(मेलीबोला) आधुनिक व्होलांसच्या उत्तरेकडील येसलीतील एक शहर.
MEMNON	(मेम्नॉन) एक इथिओपियन योद्धा ऑरोराचा (डॉन-उषा) पुत्र याने ट्रॉयनाचा ग्रीकांच्या विरुद्ध सहाय्य केले. त्याचे चिलखत स्वर्गीय वनावटीचे होते.
MENELAUS	(मेनेलॉस) स्पार्टाचा राजा. ऍगमेम्ननाचा भाऊ व हेलेनेचा पती.
MONOECUS	(मोनोइकस) 'एकटा राहणारा' मॉन्टे कार्लेवर, आधुनिक मोनॅकोजवळ हर्क्युलीस एके ठिकाणी काही काल एकांतवास करून होता असा समज आहे.
MERCURY	(मर्क्युरी) देवाचा दूत आणि मृतात्म्यांचा वाटाड्या. ग्रीक हर्मीस.
METTUS	(मिटस) अल्बा लॉगाचा लॅटिन सेनानी, रोम बरोवरील युद्धात याने आपला शत्रू पाळला नाही.
MINCIUS	(मिन्सिअस) व्हर्जिलच्या जन्मस्थळाजवळील आणि मान्टुआजवळील उत्तर इटलीतील एक नदी.
MINERVA	(मिनर्व्हा) रोमन युद्ध देवता. ज्युपिटरची कन्या. (पहा ग्रीक देव देवता)
MINIO	(मिनिओ) ग्रीसच्या उत्तरेकडील इटॅरियातील एक नदी
MINOS	(मिनास) क्रेटाचा पुराणातील एक राजा. डिडलसने याच्या करिता भुलभुलंय्या दाखला. मृत्यूनंतर हा मृतांचा न्यायाविश झाला. (व्हडमॅन्सप्रमाणे)
MINOTAUR	(मायनोटॉर) मनुष्यदेह आणि बैलाचे शिर असलेला पुराणातील राक्षस. पॅसिफिका पुत्र, भुलभुलंय्यात रहात असे व तिथे पाठविलेल्या कैद्यांचे भक्षण करीत असे.

MISENUS	(मिसेनस) इनीआसचा अनुयायी नेपल्स आणि इस्त्रिआ यांच्या मधील कॅपो मिसिनो या भूशिराला याचे नाव प्राप्त झाले.
MORINI	(मॉरिनि) आधुनिक बेल्जिअममधील प्रदेशातील एक गॅलिक जमात.
MUSAEUS	(म्युझिअस) पुराणातील प्राचीन ऋषी. पहिला कवी ऑफिअस नंतर हा होऊन गेला.
MYCENAE	(मायसेनी) कोरिन्थच्या संयोगभूमीच्या दक्षिणेकडील एक प्राचीन शहर. होमरच्या काव्यात हे अँगसेस्तनच्या राजघानीचे शहर होते असा उल्लेख आहे.
MYRMIDONS	(मिथमिडन्स) थेसली मधील एक ग्रीक जमात. यांनी अँकिलीजला द्वांजन युद्धात एक सैन्य दल पुरविले होते.
NEMEA	(नेमीआ) मध्य ग्रीसच्या संयोगभूमीजवळील एक शहर. हर्क्युलीजने इथेच एक भयंकर सिंह मारला.
NEOPTOLEMUS	(निओटोलेमस) अँकिलीझचा पुत्र. याचेच नाव पापरसही होते.
NEPTUNE	(नेप्च्यून) समुद्रदेवार्पकी सर्वात महत्वाचा देव. ग्रीक पॉसिडोन.
NEREUS	(निअरिअस) प्राचीन समुद्रदेव. याच्या कन्या निरिईड्ज या समुद्र पत्न्या होत.
NUMA	(नुमा) (१) रोमचा दुसरा राजा धार्मिक व शांततावादी होता. (२) सर्ग नऊमध्ये रात्रीच्या हल्ल्यात मारला गेलेला इटॅलियन योद्धा. (३) कदाचित् व्हर्जिलच्या विस्मरणाने) गर्ग दग मधेही तो आहे.
NUMICUS	(न्युमिकस) लॅट्व्हिअम आणि आर्डिआमधील लॅमिअम-मधील छोटी पण अति पवित्र नदी.

NUMIDIAN	(न्यूमिडियन) उत्तर आफ्रिकेतील बडक्या जमातीतील मनुष्य. या जमातीतील लोक उत्तम घोडेस्वार होते आणि खोसोराशिवायच घोड्यावर बसत.
NUMITOR	(न्यूमिटर) (१) रोमनचा आणि रोमनचंद्राचा (२) एक इटॅलियन थोडा.
NYSA	(नयसा) ग्रीकस्थळे (आयोनियस) जन्मस्थळ. हा पर्वत अग्निश्रत कुठेतरी असावा (किंवा पुराणातील कल्पित पर्वतही असावा).
OCEAN (THE OCEAN)	(ओशन) पृथ्वीमोठ्या वाटण्यातली (मर्यादागर) अशी कल्पना आहे.
OTCHALIA	(ओचालिया) दक्षिणेच्या पर्वतेचे पृथ्वीमोठ्या वाटण्यातली (मर्यादागर) अशी कल्पना आहे. (युजिया श्रोच्या पूर्वे किनाऱ्याजवळील प्रदेशात असावे).
OLNOTRIA	(ओलनोट्रिया) उत्तरेच्या पर्वत प्रदेशातली पर्वतवादी. येथील रहिवासी 'इनोट्रिअस' होत.
OLYMPUS	(ओलिम्पस) ग्रीकांचे योग्यमूर्तीत एक उंच पर्वत. आयुनिटमोठ्या वाटण्यातली पर्वतवादी. रोमन, रोमनच्या वर्णनाप्रमाणे ज्युपिटर व बहुतेक सर्व देव येथे बसतो करीत; कधी कधी मात्र या शब्दाचा 'आकाश' एवढाच अर्थ होतो.
ORCUS	(ऑर्कस) पृथ्वीचे दुसरे नाव मृतांचा अधिपती. मृतांच्याचे जग म्हणूनही हा शब्द वापरतात.
ORESIES	(ऑरिस्टीस) अंगमेहनत आणि क्लेशांमिनेस्ट्रा याचा पुत्र. अंगमेहनत टूटूनून परतल्यावर तिने त्याचा खून केला. ऑरिस्टीसने अपोलोच्या आज्ञेवरून आपल्या आईचा वध करून पित्याच्या खूनाचा मूड घेतला. या प्रमादावरिता चंद्रिकांनी त्याचा छळ केला.

ORICUM	(ऑरिकम) पश्चिम ग्रीसमधील एक शहर; इटलीच्या 'टाचे' समोर.
ORION	(ओरायन) शिकारी म्हणून प्रसिद्ध असलेला पुराणातील एक राक्षस. डायनाने त्याचे मृगशीर्ष नक्षत्रपुजात रूपांतर केले. शारदसंपाताच्या सुमारास सूर्योदयाबरोबर याचाही उदय होतो.
ORITHYIA	(ऑरिथीया) पुराणातील एक नायिका. बोरिअसचे (उत्तर वारा) हिच्यावर प्रेम होते. तिचेही वाऱ्यात रूपांतर झाले.
ORPHEUS	(ऑर्फिअस) पुराणातील आद्य कवी असावा अशी समजूत आहे.
ORTYGIA	(ऑर्टिजिआ) 'लावीचे घरटे' (१) डेलॉस (२) सिसिलीतील सायरॅक्यूजचा भाग.
OSCAN	(ऑस्कॉस) लॅब्रिअमच्या दक्षिणेकडील कॅम्पानिआ भागात राहणारी प्राचीन जमात.
OTHRYS	(ऑथ्रिस) (१) सर्ग दोनमध्ये पॅन्थसच्या पित्याचे नाव. (२) सर्ग सातमध्ये थेसलीमधील एक पर्वत.
PACHYNUS	(पॅकिनस) माल्टाच्या बाजूचे सिसिलीच्या दक्षिण किनाऱ्यावरील भूशिर.
FACTOLUS	(पॅक्टोलस) आशिया मायनरमधील एक नदी. हिच्या प्रवाहातून सुवर्ण कण वाहत असत.
PADUA.	(पॅड्यूआ) उत्तर इटलीतील व्हेनिसजवळचे एक शहर.
PALAMEDES	(पॅलॅमिडीझ) एक भीक योद्धा. ट्रॉयच्या वेढ्याच्या काळात युलिसीझने याच्यावर केल्ल्या राजद्रोहाच्या आरोपावरून याचा वध करण्यात आला.
PALATINE	(पॅलेटाईन) रोम भोवतालच्या सात टेकड्यांपैकी एक. ऑगस्टसचा 'प्रासाद' याच टेकडीवर होता.

PALICUS	(पॅलिकस) एक अज्ञात देव किंवा पौराणिक वीरपुरुष. सिसिलीत याची आराधना होत असे.
PALINURUS	(पॅलिनुरस) (गलबतावर वरामाकडून वाहणारा वारा). इनीआसचा सुकाण्या; इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील, मूशिराला याचे नाव प्राप्त झाले असावे. सॅलेर्नोच्या दक्षिणेस काही अंतरावर हे ठिकाण आहे.
PALLANTEUM	(पॅलॅन्टिअम) (१) पॅलसच्या नावावरून नाव प्राप्त झालेले आर्केडिआतील एक शहर. (२) भावी रोमच्या जागी इव्हॅन्डर राजाने पॅलेन्टाईन टेकडीवर वसविलेली वसाहत.
PALLAS	(पॅलॅस) (१) मिनर्वेचे दुसरे नाव. (२) इव्हॅन्डरचा पूर्वज (३) इनीआसबरोबर युद्धावर गेलेला इव्हॅन्डरचा तरुण पुत्र.
PAN	(पॅन) वनभूमीचा व पशूंच्या कळपाचा देव. मेघदेव (अर्घा मेघ व अर्घा मानव) ग्रामजनांमध्ये हा 'घनराट' (Panis) निर्माण करी. याचे वास्तव्य आर्केडियामध्ये होते.
PANDARUS	(पॅन्डॅरस) (१) सर्ग नऊमध्ये इनीआसचा एक वीर. (२) सर्ग अकरामध्ये ग्रीकांच्या बरोबर ट्रोजनांचा झालेला युद्धबंदी कराव भग करून ग्रीकांवर शस्त्रघात करणारा एक पूर्वीचा ट्रोजन योद्धा.
PAPHOS	(पॅफॉस) सायप्रसमधील एक शहर, इथे व्हीनसची खास उपासना होत असे.
PARIS	(पॅरिस) राजा प्रायसचा पुत्र. हेक्टरचा भाऊ. याने हेलिनला स्पार्टाहून पळवून आणले होते.
PARTHENOPAEUS	(पार्थेनोपिअस) थिब्रज् विरुद्ध धालून गेलेल्या सात जणांपैकी एक पौराणिक योद्धा.

PARTHIANS	(पार्थियन्स) इ. पू. ५३ मध्ये काथिज येथे रोमनांचा दारुण पराभव करणारी मध्यपूर्वेतील कुशल तिर-दाजाची एक जमात. इ. पू. १९ मध्ये त्यांच्याशी तह करून ऑगस्टसने त्यांनी जिंकून नेलेले रोमचे ध्वज परत आणले.
PASIPHAE	(पॅसिफी) क्रेटचा राजा मिनासची पत्नी. मायनटॉरची माता.
PALASGIANS	(पॅलॉस्तिगन्स) ग्रीस आणि इटली व इतर ठिकाणचे अति प्राचीन रहिवासी. आदिवाशी असावेत असे मानतात.
PELEUS	(पील्यूस) अँकिलीझचा पिता. पुराणातील एक ग्रीक योद्धा.
PELOPS	(पीलॉप्स) प्राचीन मायसेनी राजवंशाचा संस्थापक; अँगमेन्स आणि मेनेलॉअसचा पूर्वज. त्याचेच नांव पेलोपोनिसीला प्राप्त झाले. (पिलॉप्सचे बेट)
PELORUS	(पेलोरस) सिसिलीच्या ईशान्य किनाऱ्यावरील एक भूशिर.
PENTHESILEA	(पेन्थेसिलिआ) अँमेझॉनचो पुराणातील राणी.
PENTHEUS	(पेन्थिअस) थिब्सचा पुराणातील राजा. बॅकसने याला वेडा बनविले.
PHAEACIA	(फीएशिया) पुराणातील एक प्रदेश (कदाचित काप्यू असावा) ओडिसी सर्ग ६ ते ८ मध्ये उल्लेख आहे.
PHAEDRA	(फीड्रा) थिसिअसची दुसरी पत्नी हिप्पॉलिटसची सावत्र आई. हिचे हिप्पॉलिटसवर प्रेम जडले आणि नंतर त्याच्या मृत्यूला कारण झाली.
PHAETHON	(फीथन) पुराणातील एक वीर पुरुष. आपला पिता सूर्य याचा रथ याने एकदा हाकला. पण त्याचा ताबा सुटून घोडे उचळले. ज्यूपिटरने वज्राने त्याचा वध केला.
PHENEOS	(फीनोझॉस) दक्षिण ग्रीसमधील एक आर्कॅडियन शहर.

PHILOCTETES	(फिलॉक्टीटोज) ग्रीक योद्धा हर्कुलोझने वापरलेले घनुष्य याच्याकडे होते. या घनुष्याचा उपयोग करून त्याने ट्रॉय जिंकण्यास ग्रीकांना सहाय्य केले
PHLEGYAS	(फलेगायस) लॅपिथीचा पुराणातील राजा. डोल्फी येथील अपोलोचे मंदिर याने जाळले, पाताळलोकात या बदल त्याला प्रायश्चित्त भोगावे लागले कोणत्याही क्षणी कोसळू शकणाऱ्या खडकाखाली त्याला सतत बसविले.
PHOEBE	(फीबी) सूर्य चार मध्ये चन्द्रदेवता (पहा डायना)
PHOEBUS	(फीबस) (पहा अपोलो) हेलिऑस (सूर्य) आणि याच्यामधे कधी कधी गोंधळ होतो.
PHORCUS	(फॉर्कस) एक समुद्र देव.
PHRYGIA	(फ्रिजीआ) मध्य व उत्तर आशिया मायनरचा एक भाग. फ्रिजियन म्हणजे ट्रोजन असे बरेच वेळा मानतात. पण ते बायकी असे अवहेलनात्मकरीत्या मानले जात. सायबेरी ही त्याची माता (फ्रिजियन माता).
PTHIA	(थिआ) उत्तर ग्रीसमधील धरेंसचे जुने नाव. अँकिलीजची मूळ भूमी.
PICUS	(पायकस) प्राचीन इटॅलियन देव सुतारपक्ष्याच्या रूपातील देव (सुतारपक्षी).
PILUMNUS	(पिलुम्नस) प्राचीन इटॅलियन देव. (भालाईत).
PIRITHOUS	(पिरिथोस) पर्सिफोनीला (प्रॉझरपाईनला) पाताळलोकातून पळवून आणण्याच्या प्रयत्नात थिसिअसचा साथीदार. *
PISA	(पिसा) (१) दक्षिण ग्रीसमधील शहर. (२) वायव्य इटलीतील एक शहर.
PLEMMYRIUM	(प्लेमिरियम) ('पूर') सायरॅक्यूजवळील सिसिलीच्या पूर्व किनाऱ्यावरील भूशिर.

PLUTO	(प्लूटो) ऑर्कस. ज्युपिटरचा भाऊ. ग्रीक हेन्रीझमध्ये मृतांचा राजा.
POLYBOETES	(पॉलीबोटीझ) विपुल गोघनाचा स्वामी. हा कदाचित ट्रोजन योद्धा पॉलिफिटीझ असावा इलिअड सर्ग १३ मध्ये याचा उल्लेख आहे. स्पेलिंग निरनिराळे करतात.
POLYPHEMUS	(पॉलीफीमस) युलिसीझने अंध केलेला सायक्लॉप्स. (पहा ओडिसी सर्ग नऊ).
PORSENNA	(पॉर्सना) इ. पू. ५१० मध्ये हृद्दपार केलेल्या राजा टाक्विनला परत सिंहासनाधिष्ठित करण्याकरिता रोमवर चाल करून गेलेला इट्रुस्कन राजा.
PORTUNUS	(पोर्ट्यूनस) बंदरांशी संबंधित असलेला समुद्रदेव.
PRIAM	(प्रायम) ट्रॉयचा शेवटचा राजा. हेक्यूबाचा पती. हेक्टर, पॅरिस, कॅमॅन्ड्रा, हेलेनस, ड्रायसीवस आणि इतर बऱ्याच मुलांचा पिता.
PRISTIS	(प्रिस्टिझ) शार्क किंवा व्हेलमासा, गलबताचे नाव.
PROCRIS	(प्रोक्रिस) पौराणिक नायिका. हिला आपला पति सेफॅलस याच्या निष्ठेविषयी संशय निर्माण झाला. पुढे त्याच्या हातून अपघाताने हिचा वध झाला.
PROSERPINE	(प्रॉझरपाईन - प्रॉल्लिपिना या शब्दांचे अर्थ-इंग्लीश स्पेलिंग) सिरीजची (डिमिटर) कन्या. प्लूटोने हिला पळवून नेऊन तिला पाताळलोकाची राणी केले. ग्रीक पर्सिफोनी.
PROTEUS	(प्रोटिअस) भविष्यज्ञान असलेला समुद्रदेव. याला कोणतेही रूप धारण करता येत असे. 'प्रोटिअसचे स्तम्भ' इजिप्त जवळ होते असे मानले आते.
PYRRHUS	(पायरस) ऑकलीझचा पुत्र. निओटोलेमस याचे दुसरे नाव.

QUIRINUS

(क्विराथनम) एक अतिप्राचीन इटॅलियन देव. रोम्युलसलाच नंतर हे देवपण प्राप्त झाले असावे, असे मानतात. यालाही एक महत्वाचे रोमन राष्ट्रीय दैवत मानतात. त्याच्या संबंधित असलेल्या प्रत्येक गोष्टीला किंवा रोमनानाही क्विराईन किंवा क्विरिनल ही उपाधी लावून. याचा अर्थ ' क्विराइनसचे लोक ' किंवा झालाईन असा होत असावा. (क्विरम म्हणजे झाला)

KEMUS

(रोमम) रोम्युलसचा भाऊ आणि रोमचा सहसंस्थापक रोम्युलसला अधिक अनुकूल शुभशकुन (रोमच्या स्थापने वढल) प्राप्त झाले होते, आणि त्याने पॅलेटाईनवर बांधकामास सुरवात केली. रोमसने उपहासाने भिती-वरून उडी घेतली आणि रोम्युलसने मत्सराने त्याला ठार केले.

KHADAMANTHUS (रॅडमॅन्थस) क्रेटमधील नॉर्सासचा पुराणातील राजा. मृत्यूनंतर मृताचा न्यायाधिपति म्हणून त्याचा नियुक्ती झाली.

RHEA

(र्हिआ) (१) अतिप्राचीन ग्रीक देवता सॅटर्नची पत्नी व ज्युपिटर, जुनो, नेप्च्यून आदींची माता (२) क्रेस्टाची रोमन योगिनी इल्लिआ किंवा ऱ्हीआसिल्व्हिआ असेही तिचे नाव होते. रोम्युलस आणि रिमसची माता.

RHESUS

(रिमस) ट्रॉयच्या वेढ्याच्यावेळी ट्रोजनाच्या सहाय्याला आलेला थ्रेसचा राजा. युलिसीझ आणि डायमिड यांनी त्याच्या छावणीवर छापा घातला आणि त्याचा वध केला. (पहा इल्लिअड सर्ग १०)

RHOETEUM

(रोटिअम) ट्रॉय जवळचे एक बंदर. रोटिअन म्हणजे फक्त ट्रोजन असाही कधी कधी अर्थ होतो.

ROMULUS

(रोम्युलस) मास आणि इल्लिआचा पुत्र. इ. पू. ७५३. मध्ये याने रोमची स्थापना केली.

RUTULIAN

(रुटुलियन) रुटुलीआचे रहिवासी, टर्नसचे हे राष्ट्र हे रोमच्या दक्षिणेस आधुनिक अँन्सिओ जवळ असावे.

SABELLIANS

(सॅबेलिअन्स) एक इटॅलियन जमात. यामध्ये रोमच्या पूर्वेकडील प्रदेशात राहणारे सॅबार्डिनही समाविष्ट आहेत. किंवा सॅबेलिअन्स म्हणजेच सॅबार्डिन लोक असेही मानतात. रोमच्या प्राथमिक इतिहासावर आणि धर्मावर यांचा फार मोठा प्रभाव होता.

SABINUS

(सॅबिनस) सॅबार्डिनोचा पुराणातील एक प्राचीन राजा

SALAMIS

(सॅलॅमिस) (१) अँयेन्स जवळील एक बेट. (२) त्या नावाचे सायप्रस मधील एक शहर. ट्रोजन युद्धानंतर अँयेन्सचा सावत्र भाऊ ट्यूसूर याच शहराला आला.

SALII

(सॅलिई) मासॅच्या उत्सवात रोममध्ये पवित्र ढाली हातात घेऊन नाचणारे रोमन पुरोहित.

SAME

(सॅमि) इथाका जवळचे एक बेट.

SAMOS

(सॅमॉस) आग्निजा मायनरच्या पश्चिम किनाऱ्या-जवळील एक बेट.

SAMOTHRACE

(सॅमोथ्रेस) ट्रॉयच्या पश्चिमेस डार्डेनेलीस जवळचे एक बेट.

SARPEDON

(सर्पेडन) लिसीआचा राजपुत्र, ज्युपिटरचा पुत्र आणि राजा प्रायमचा मित्र. ट्रॉयच्या युद्धात याचा वध झाला (इलिअड सर्ग १६)

SATURN

(सॅटर्न) ग्रीक क्रॉनॉस. ज्युपिटर आणि जुनोचा पिता. (पहा ग्रीक व रोमन देव व देवता पृष्ठ)

SCAEAN

(स्कियन) 'डावा हात' ट्रॉयच्या नगरभितीतील एका वेशीचे नाव.

SCIPIO

(स्किपिओ) कॉन्सलीच्या कुलाचे नाव. या कुलातील अनेक पुरुष प्युनिक युद्धात प्रसिद्ध सेनानी होते. त्या पैकी स्किपिओ अँफिकॅनस हा कार्थेजिमिअनांचा ज्ञानाच्या युद्धात (इ. पू. २०२) निर्णायक पराभव झाला तेव्हा सेनापती होता.

SCYLLA	(सीला) (१) सर्ग तीन मध्ये मेक्षिताच्या सामुद्रधुनीतील एका गुहेत राहणारी एक समुद्र राक्षसी. जवळून जाणाऱ्या गलबतांतील खलाशांचे ती भक्षण करीत असे (२) सर्ग सहा मध्ये एका गलबताचे सीला राक्षसीवरून दिलेले नाव.
SCYROS	(स्कायरॉस) ट्रॉयच्या मोहिमेवर निघण्याकरिता अँकिलीजचे सैन्य एजिअन समुद्रातील या बेटावर जमले निओटॉलेमसचे जन्मस्थळ.
SCYTHIANS	(सिथिअन्स) दक्षिण रशियातील एक जमात. या जमातीतील लोक घोडदौडीत पटाईत होते.
SELINUS	(सेलिनस) पश्चिम सिसिलीतील एक शहर (पार्सली)
SERRANUS	(सेरॅनस) (१) सर्ग सहामध्ये रेम्युलसचे नाव; पहिल्या प्युनिक युद्धात रोमनांचे नेतृत्व करण्याकरिता याच्या शेतवाडीतून याला बोलाविण्यात आले. इ. पू. २५५ मध्ये शत्रूने याला आफ्रिकेत कैद केले. (२) सर्ग नऊमध्ये हनीआसच्या विरुद्ध लढलेला एक इटॅलियन योद्धा.
SIBYL	(सिबिल) नेपल्स जवळील क्युमी येथील योगिनी आणि भविष्यदर्शी. मुख्यत्वे ग्रीकभूमीच्या सीमेवर आणखी योगिनी असल्याचा इतरत्र उल्लेख आहे.
SICANIANS	(सिर्कॅनियन्स) शूर योद्ध्यांचा एक जमात. त्यांच्या विषयीचा इतिहास अज्ञात आहे ते मध्य इटलीत राहत असत. पुढे ते इटलीस गेले असावेत. परंतु ते कदाचित आफ्रिकेतून इटलीत पूर्वीच आले असावेत. सिसिलीच्या पूर्व किनाऱ्यावरच सिर्कॅनियन उपसागर आहे.
SIDON	(सायडन) टायर जवळचे फिनिसियन शहर.
SIGEUM	(सिजियम) ट्रॉयजवळचे एक बंदर, सिजियमचा सामुद्रधुनी म्हणजेच आताच्या डारडॅनेलीजची सामुद्रधुनी.
SILA	(सिला) 'अंगठा' दक्षिण इटलीतील पर्वत रांग.
SILVANUS	(सिल्व्हॅनस) न कसलेल्या जमिनीचा इटॅलियन देव.

SIMOIS	(सिमॉइस) ट्रॉयच्या सखल प्रदेशातील नदी.
SIRENS	(सायरॅन्स) अत्यंत मधुर आवाजात गाऊन खलाशांना काठावरील खडकांकडे आकर्षित करणाऱ्या युवती (ओडिसी सर्ग १२)
SIRIUS	(सिरिअस) व्याघ्र तारा. उत्तर उन्हाळ्यात सूर्योदयाबरोबर याचाही उदय होतो. (DOG-STAR) श्वान तारका. त्या वेळी ह्वा कोरडी व रोगट असते.
SPARTA	(स्पार्टा) दक्षिण ग्रीस मधील एक शहर. मेनेलॉअस आणि हेलेनचे गाव.
STHENELUS	(स्थेनेलस) (१) 'इलिअड' मधील एक ग्रीक योद्धा. (२) इनीआसबरोबर असलेला एक ट्रोजन योद्धा.
STROPHADES	(स्ट्रॉफॅडीज) ग्रीसच्या नैऋत्य किनाऱ्याजवळची दोन छोटी बेटे.
STRYMON	(स्ट्रायमन) थ्रेसमधील एक नदी. इथे करकोऱ्यांची वसाहत होती.
STYX	(स्टिक्स) 'तिरस्कार'; पाताललोकातील एक नदी. पाताललोकाच्या संपूर्ण परिमितीभोवती ती अनेक वेडे घालते अशी समजूत आहे. यापासून झालेले विशेषण Stygian स्टिजिअन याचा अर्थ 'मृत्यूकारक' किंवा 'पाताललोकाचा' असा होतो. 'प्राणघातक'.
SYMAETHUS	(सायमिथस) पूर्व सिसिलीमधील नदी व एक शहर.
SYRTES	(सर्टिस) आफ्रिकेच्या उत्तर किनाऱ्यावरील दोन उपसागर. एक ट्रिपोली आणि बेंगासी याच्यामध्ये दुसरा ट्रिपोली आणि ट्यूनिस. याच्यामध्ये. बालुकामय असून बंदरांच्या अभावाबद्दल प्रसिद्ध.
TABURNUS	(टॅबर्नस) दक्षिण इटलीतील आधुनिक कॅंस्टीच्या पूर्वकडील पर्वतप्रदेश.

TARCHON	(टार्कॉन) इनीआसच्या इद्रस्कन मित्रसेनेचा नेता. या नावाचा टाक्विनशी कदाचित् संबंध असावा.
TARENTUM	(टॅरेंटम) आधुनिक टॅरॅन्टो. इटलीचे अंतर्गत बंदर.
TARPEIA	(टार्पेइआ) (१) सर्ग आठमधे सॅवार्ईनांना फितूर झालेली रोमन युवती. (२) सर्ग अकरामधे कॅमिलाची सखी.
TARQUIN	(टाक्विन) रोमच्या दोन इद्रस्कन राजांचे नाव. यापैकी दुसरा 'जुलमो टाक्विन' याला ब्रुटसने उठाव करून पदच्युत केले. (इ. पू. ५१०).
TARTARUS	(टार्टरस्) पाताललोकाच्या अतिखोल भागातील प्राचीन नरकाचा एक भाग.
TATIUS	(टॅटिअस) पहिल्या रोमन रहिवाशांबरोबर युद्ध करणारा सॅवार्ईन राजा. नंतर त्याने तद्द्वेला व रोमलस बरोबर राजसत्तेत सहभागो झाला.
TENEDOS	(टेंनेडॉस) ट्रॉयजवळील एक छोटे बेट. ट्रॉयच्या नैर्ऋत्येला.
TEREUS	(टिरिअस) थ्रेसचा पुराणातील राजा. त्याची मेहुणी प्रॉक्नीची बहीण फिलोमेला हिच्यावर त्याने बलात्कार केला. सूड म्हणून प्रॉक्नीने त्याचा पुत्र आयरिसचा वध केला. पुढे तिघांचेही पक्ष्यात रूपांतर झाले.
TEUCER	(ट्यूसर) (१) बहुतेक उल्लेखात ट्रॉयच्या राजघराण्याचा पूर्वज. म्हणून ट्रोजनांना ट्यूसेरिअन म्हणतात. (२) सर्ग एकमधे सॅलॅमिसच्या मोठ्या अर्जेसचा सावत्र भाऊ. हा पुढे सायप्रसला गेला. आणि व्हजिलच्या कथेनुसार तो डायडोला परिचित होता.
THALIA	(थॅलिआ) गीत आणि कथा यांची देवता. कलादेवतांपैकी एक.
THEBES	(थीव्ज्) उत्तर ग्रीसमधील एक शहर. पेन्थिअसचे गाव
THERMODON	(थर्मॅडन, पूर्व आशिया मायनरमधील एक नदी.

- HERSILOCHUS** (थसिलोकस) (१) सर्ग सहामध्ये एक द्रोजन योद्धा. इलियड मध्ये याचा उल्लेख आहे. (२) इतीआस बरोबरचा एक योद्धा.
- THESEUS** (थिसिसस) अथेन्सचा पुराणातील राजा. मायनहॉरला ठार करून फ्रेट्रून अरिअंडनीला घेऊन गेला. पिरि-याऊस बरोबर पातालातून प्राणरपाईनला काढून नेण्याचा याने प्रयत्न केला.
- THETIS** (थेटिस) समुद्र देवता. अर्किलीसची माता.
- THOAS** (थॉस) ग्रीसच्या ईशान्येकडील देश. आधुनिक सॅलो-निका आणि हार्डनेलीस यांच्यामधील बऱ्याच किनारी प्रदेशाचा समावेश घरेसमध्ये होता.
- THRACE** (घरेस) ग्रीसच्या ईशान्येकडील देश आधुनिक सॅलो-निका. आणि हार्डनेलीस यांच्यामधील बऱ्याच किनारी प्रदेशाचा समावेश.
- TIBER or TIBERIS** (टायबर किंवा टायबेरिस) मध्य इटलीतील नदी. ही नैर्ऋत्येकडे वाहते. या नदीच्या मुखापासून बारा मैल, वर, दक्षिण किनाऱ्यावर रोम वसविण्यात आले. ही घटना इतीईडमधील घटनानंतर सुमारे चारशे वर्षांनंतरची आहे. द्रोजनांची पहिली वसाहत मंतरण्या ऑस्टिआच्या जागेवर, या नदीच्या मुखाजवळ दक्षिण किनाऱ्यावर झाली. ही नदी देख होती असे कधी कधी मानतात. तिच्या नावाची रूपे थायब्रिस, थायम्ब्रिस अशीही आहेत. तिच्या देवस्थाला टायबेरिजस असे म्हणतात.
- TIBER** (टायबर) रोमच्या ईशान्येस १५ मैलावरील एक गाव. आधुनिक टायव्होली येथील लोकांना 'टायबर्टाईन' म्हणत.
- TIMAVUS** (टायमॅव्हस) वायव्य इटलीतील पोच्या उत्तरेकडील नदी.

TYRINTHIAN	(टायरिन्थियन) टायरिन्थचे रहिवासी. हे शहर दक्षिण ग्रीसमधील आर्गोसजवळ आहे. हर्कुलीझचे माव.
TISIPHONE	(टायसिफॉनी) पाताललोकातील सूडबुद्धी कृत्या. (रक्तपाताचा सूड घेणारी).
TITANS	(टायटन्स) पुराणातील राक्षसांचे कुल. ज्युपिटर जूनोच्या पूर्वीची पिढी. चंद्र सूर्य यांच्यापैकीच म्हणून सूर्याला 'टायटॅनिक' (किंवा टायटेरियन) म्हणतात.
TITHONUS	(टिथोनस) ऑरोराचा मानवी पती. याला अमरत्व प्राप्त झाले परंतु चिरयौवन मिळाले नाही. (ऑरोरा-डॉन-उषा).
TITYOS	(टायटिऑस) डायनाची व अँपोलोची माता लॅटोना हिच्यावर हल्ला करणारा पुराणातील राक्षस. पाताल-लोकात त्याला या कृत्याकरिता शासन झाले.
TMARUS	(ट्मारस) एपिरसमधील एक पर्वत. येथील लोकाना 'ट्मारियन' म्हणत.
TORQUATUS	(टॉर्क्वॅटस) सॅन्नाईट युद्धातील रोमन सेनानी. हा कडक शिस्तीचा भोक्ता होता.
TRITON	(ट्रायटन) एक समुद्र देव किंवा मर्मन (अर्धमातव अर्ध मत्स्य). समुद्र शिंपल्याची तुतारी हा वाजवीत असे. पॅलस अथीनाचा समुद्राशी काही गूढ संबंध असल्यामुळे तिला 'ट्रायटनियन' म्हणतात. कदाचित आफ्रिकेच्या उत्तर किनाऱ्यावरील 'ट्रायटॉनिस' सरोवराशीही हा संबंध असावा.
TRIVIA	(ट्रायव्हिया) तीन मार्गांची देवता. हेकटीची उपाधी (पहा डायना)
TROILUS	(ट्रॉयलस) राजा प्रायमचा तरुण पुत्र. अँकिलीझने याचा वध केला. त्याच्या क्रिसिडाशी असलेल्या प्रेम-संबंधाची कथा मध्ययुगानंतर प्रचलित झाली आहे.

TROY

(ट्रॉय) हाडेनेलीस जवळचे आशिया मायनर मधील सर्वात प्राचीन शहर. होमरच्या 'इलिअड' मधील घटना इथे घडल्या. ट्रॉयचा सर्वनाश इ. पू. १२०० मध्ये झाला असावा असे पारंपारिकतेने मानतात. होमरचे ट्रॉय हे या जागी निरनिराळ्या वेळी उभविले गेलेल्या अनेक शहरांपैकी सातवे असावे असे पुराणवस्तु शास्त्रज्ञ मानतात.

TULLUS

(टयूलस) रोमचा तिसरा राजा. याने अल्बा लॉगा जिकले आणि मिटसचा बघ केला.

TURNUS

(टर्नेस) रुटुलिअनांचा तरुण राजा. रुटुलिअन हे इटॅलियनच होत. आधुनिक ऑग्लिओ पासून जवळच रोमच्या दक्षिणेस असलेले अँड्रिआ शहर यांची राजधानी होती.

TYDEUS

(टायडिअस) डायॅमिडचा पिता.

TYNDAREUS

(टिन्डॅरिअस) हेलेनचा पिता किंवा तथाकथित पिता म्हणून तिला 'टिन्डॅरिड' म्हणतात.

TYPHOEUS

(टायफिअस) ज्वालामुखी खाली बंदीवान असलेला ज्वालांचे निश्वास टाकणारा पुराणातील राक्षस.

UCALEGON

(युकॅलिगन) 'निष्काळजी' इलिअड मध्ये उल्लेख असलेला एक ट्रोजन योद्धा.

UFENS

(युफेन्स) (१) सर्ग सात मध्ये पश्चिम इटलीतील एक नदी. (२) सर्ग बारामध्ये एक इटॅलियन योद्धा.

ULYSSES

(युलिसीस) ओडिसिअसचे लॅटिन रूप. ट्रॉयच्या युद्धातील ग्रीक योद्धा, आणि ओडिसीमधील मध्यवर्ती वीरपुरुष. त्याला 'इथाकाहून आलेला पुरुष' असे म्हणतात.

UMBRIAN	(अम्ब्रियन) उत्तरमध्य इटलीचा रहिवासी, शिकारी कुत्र्याच्या एका जातीचे नाव. जसे आपण 'लॅब्रॅडॉर' किंवा 'स्काय टेरियर' म्हणतो.
VELIA	(व्हेलिया) सॅलेर्नोच्या दक्षिणेस सुमारे पन्नास मैलांवर इटलीच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील समुद्रकाठावरील एक स्थळ.
VELINE	(व्हेलाईन-इंग्लीश स्पेलिंग) मध्य इटलीतील एक नदी आणि सरोवर. आधुनिक रिप्टीजवळ रोमच्या ईशान्येस सुमारे चाळीस मैलावर.
VENUS	(व्हीनस) प्रेम देवता; इनीआसची माता. ग्रीकांची अॅफोडाइटी. सायप्रसमध्ये आणि सिसिलीतील एरिकस मध्ये अनेक ठिकाणी तिची मंदिरे होती. अशी स्थलनामे इनीआस विषयीच्या कथा रचण्यास सहाय्यभूत होतात. इनीआसचा मार्गही त्यामुळे स्पष्ट होतो. (पहा ग्रीक व रोमन दैवते)
VESTA	(व्हेस्टा) अति प्राचीन रोमन देवता. गार्हपत्याग्नीशी संबंधित. रोमनाना हिच्याविषयी अत्यंत आदर असे (पहा ग्रीक व रोमन दैवते)
VIRBIUS	(व्हायबिअस) पुराणातील इटॅलियन वीरपुरुष. हिर्पोलिटसनेच हा पुनर्जन्म घेतला असा समज आहे. त्याच्या मुलाचेही तेच नाव होते असे दिसते.
VOLSCIANS	(व्हॉल्स्कियन्स) रोमजवळ राहणारी इटॅलियनांची एक जमात. आताच्या मॉन्टी लेपिनी पर्वतावर, रोमच्या आग्नेय प्रदेशात यांची वसाहत होती.
VOLTURNUS	(व्हॉल्टर्नस) नैऋत्य इटलीतील कॅसिलिनम-आधुनिक कॅपेनी-मधून वाहणारी नदी. आधुनिक व्हॉल्टर्नो.

VULCAN

(व्हल्कन) ग्रीकांचा हेफिस्टस, बर्गनी आणि धातु-कामाचा देव. व्हाल्कॅनो (ज्वालामुखी) हा शब्द त्याच्या नावावरून आला. माऊंट एटनाजवळील सिसिलीच्या ज्वालामुखीच्या प्रदेशास व्हल्कानिया हे नाव आहे. एजिप्टन समुद्रातील लेम्नॉस बेटात याची उपासना होत असे. (पहा ग्रीक रोमन दैवते).

XANTHUS

(खॅन्थस) ट्रॉयच्या सखल प्रदेशातून वाहणारी नदी.

ZACYNTHUS

(झॅसिन्यस) ग्रीसच्या पश्चिम किनाऱ्यावरील इथाका-जवळील एक बेट.

ZEUS

(झ्यूस) ग्रीकांचा देवाधिदेव. रोमन ज्युपिटर. (पहा ग्रीक व रोमन दैवते).





किमल
२२ खण्ड